叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000001

2. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000002

3. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000003

4. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000004

5. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000005

6. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000006

7. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000007

8. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000008

9. 卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(the Secret Of Casa Grande Mexican) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

[fɔːr]	[strɔːŋ]	[ɑːrmz]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bælkəni]	.
Four	**strong**	**arms**	**caught**	**her**	**before**	**her**	**feet**	**touched**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**balcony**	**.**
四	强的	武器	捕捉	她	前	她	脚	感动	这	地面	的	这	阳台	.

在她的双脚还没来得及触碰到阳台地面之前，四只强壮的手臂就接住了她。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]
THE	**SECRET**	**OF**
这	秘密	的

秘密

[kæsə]	[grænd]
CASA	**GRANDE**
卡萨	格兰德

卡萨格兰德

['helən]	['rændɔlf]
HELEN	**RANDOLPH**
海伦	兰道夫

海伦·兰道夫

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən]	,	[oʊ'haɪoʊ]	[nuː]	[jɔːk]
Akron	**,**	**Ohio**	**New**	**York**
阿克伦	,	俄亥俄州	新的	约克

俄亥俄州阿克伦市

['meksɪkən]	['mɪstəri]	['sɪriːz]
Mexican	**Mystery**	**Series**
墨西哥	神秘	系列

墨西哥悬疑系列

[baɪ]	['helən]	['rændɔlf]
by	**Helen**	**Randolph**
经过	海伦	兰道夫

作者：海伦·兰道夫

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[kæsə]	[grænd]
The	**Secret**	**of**	**Casa**	**Grande**
这	秘密	的	卡萨	格兰德

卡萨格兰德的秘密

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[kɑːr'liːtoʊs]
The	**Mystery**	**of**	**Carlitos**
这	神秘	的	卡洛斯

卡洛斯之谜

[krɔːst]	[treɪlz]	[ɪn]	['meksɪkoʊ]
Crossed	**Trails**	**in**	**Mexico**
交叉	小径	在	墨西哥

墨西哥的交叉小径

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**MCMXXXVI**
版权	,	-

版权所有，MCMXXXVI

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Saalfield**	**Publishing**	**Company**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	[mɪˈstɪriəs]	Window7
The	**Mysterious**	**Window7**
这	神秘	Window7

神秘之窗7

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	Begins22
The	**Search**	**Begins22**
这	搜索	Begins22

搜索开始22

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ]	[nuː]	Discovery36
A	**New**	**Discovery36**
一个	新的	Discovery36

一项新发现36

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[dʒoʊ] ['ænz] ['siːkrət] Quest50

Jo	Ann's	Secret	Quest50
乔	安妮的	秘密	Quest50

乔安的秘密任务50

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [si'estə] Hour66

The	Siesta	Hour66
这	午休	Hour66

午睡时间66

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[dʒoʊ] ['ænz] Predicament82

Jo	Ann's	Predicament82
乔	安妮的	Predicament82

乔安的困境82

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] Promenade99

The	Promenade99
这	Promenade99

长廊99

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] - Library116

The	Señor's	Library116
这	-	Library116

塞尼奥尔的图书馆116

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [siːld] Door134

The	Sealed	Door134
这	密封	Door134

密封之门134

[eks]

X

X

X

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] Window148

Through	the	Mysterious	Window148
通过	这	神秘	Window148

透过神秘的窗户148

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [plænd] Merienda162
The **Hastily** **Planned** **Merienda162**
这 草草 计划 Merienda162

仓促计划的下午茶162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['flɔrənsɪz] Surprise173
Florence's **Surprise173**
佛罗伦萨的 Surprise173

佛罗伦萨的惊喜173

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['ɪntuː][ðə; ði] Unknown185
Into **the** **Unknown185**
进入 这 Unknown185

进入未知185

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['goʊstli] Figures200
Ghostly **Figures200**
幽灵般的 Figures200

幽灵人物200

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [blæk] Box220
The **Black** **Box220**
这 黑色的 Box220

黑匣子220

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] Jewels229
More **Precious** **Than** **Jewels229**
更多的 宝贵的 比 Jewels229

比珠宝更珍贵229

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] - Story240 [['sɛvən]]
The Señor's Story240 [7]
这 - Story240 [7]

塞尼奥尔的故事240[7]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ]
THE MYSTERIOUS WINDOW
这 神秘 窗户

神秘之窗

[ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Aroused by a slight noise in the room ,
被唤醒 经过 一个 轻微 噪音 在 这 房间 ,

被房间里轻微的声响惊醒，

[dʒoʊ] [æn] ['sli:pɪli] [tɔ:st] [bæk] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [blæk] [kə:lz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
Jo Ann sleepily tossed back the turbulent black curls from her forehead and
乔 安 昏昏欲睡地 抛掷 后退 这 湍流 黑色的 卷发 从 她 前额 和
['sloʊli] ['oʊpənd] [fɜ:rst][wʌn] [aɪ] ,
slowly opened first one eye ,
缓慢地 打开 第一的 一 眼睛 ,

乔安睡眼惺忪地甩了甩额前蓬乱的黑色卷发，缓缓睁开了一只眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
then the other .
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [hæf] ['deizidli] [æz; əz][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [dɔ:] ['ʃʌtər] [swʌŋ] [bæk] ,
She lay staring half dazedly as the solid doorlike shutters swung back ,
她 躺 凝视 一半 茫然地 作为 这 坚硬的 门状 百叶窗 摇摆 后退 ,

她躺在那里，半梦半醒地望着那扇厚重的、像门一样的百叶窗向后摆动。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['fɪltər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z][ʌv; əv]
letting the rays of the morning sun filter into the room through the iron bars of
出租 这 射线 的 这 早晨 太阳 筛选 进入 这 房间 通过 这 铁 酒吧 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

让清晨的阳光透过窗户的铁栏杆洒进房间。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[waɪ] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] ?
Why the iron bars ?
为什么 这 铁 酒吧 ?

为什么要用铁栅栏?

['sloʊli] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , ['hevɪli] [bi:md] ['si:lɪŋ] ,
Slowly her gaze traveled over the room , taking in the high , heavily beamed ceiling ,
缓慢地 她 目光 旅行 超过 这 房间 , 采取 在 这 高的 , 重度 光束 天花板 ,

她的目光缓缓扫过房间，打量着高耸而横梁沉重的天花板。

[ðə; ði] [ber] ['plæstərd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['pegi] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [bɪ'saɪd]

the	bare	plastered	walls	,	and	finally	resting	on	Peggy	sleeping	peacefully	beside
这	裸	粉刷过的	墙壁	,	和	最后	休息	在	佩吉	睡眠	和平地	旁

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

光秃秃的粉刷墙壁，最后，她看到佩吉在她身旁安详地睡着了。

['evriθɪŋ] ['floʊtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['maɪndz] [aɪ] : [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [trɪp] [tu:; tə] ['meksɪkoʊ] ,

Everything	floated	again	before	her	mind's	eye	:	their	long	trip	to	Mexico	,
一切	漂浮	再次	前	她	心灵的	眼睛	:	他们的	长的	旅行	到	墨西哥	,

一切又在她脑海中浮现出来：他们漫长的墨西哥之旅，

[ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:rm] ['welkəm]

their	midnight	arrival	at	this	great	old	stone	house	,	and	their	warm	welcome
他们的	午夜	到达	在	这	伟大的	老的	石头	房子	,	和	他们的	温暖的	欢迎

[baɪ] ['pɛgiz] [frend] ,

by	Peggy's	friend	,
经过	佩吉的	朋友	,

他们午夜时分抵达这座古老的大石头房子，受到了佩吉朋友的热情接待。

['flɔrəns] ['blæˌkwɛl] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] . [[eɪt]]

Florence	Blackwell	,	whom	she	had	never	seen	before	.	[	8	]
佛罗伦萨	布莱克威尔	,	谁	她	有	绝不	已见	前	.	[	8	]

她以前从未见过弗洛伦斯·布莱克威尔。[8]

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] ['weikənd] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

The	next	moment	the	Indian	woman	,	who	had	wakened	her	by	opening	the
这	下一个	片刻	这	印度	女士	,	WHO	有	醒来	她	经过	开幕	这

['hevi] ['ʃʌtər] ,

heavy	shutters	,
重的	百叶窗	,

下一刻，那位打开厚重百叶窗叫醒她的印度妇女，

['nɔɪzləsli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]

noiselessly	crossed	the	room	and	began	arranging	dishes	on	a	small	table	beside
无声	交叉	这	房间	和	开始	安排	菜肴	在	一个	小的	桌子	旁

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

他悄无声息地穿过房间，开始在床边的小桌子上摆放餐具。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['di:əs] , [ˌseɪnjə'ri:tə]

“	Buenos	dias	,	señorita
”	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	小姐

“Buenos dias, señorita

[[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs]] ,

[	Good	morning	,	miss	]	,
[	好的	早晨	,	错过	]	,

[早上好，小姐]

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] [ɪn] ['spænɪʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

”	she	said	softly	in	Spanish	as	she	noticed	that	one	of	the	girls	was	awake	.
”	她	说	轻轻	在	西班牙语	作为	她	注意到	那	一	的	这	女孩们	曾是	醒	.

她注意到其中一个女孩醒了，便用西班牙语轻声说道。

“ [ɑ:] — [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['di:əs] , ” ['stæməd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Ah	—	buenos	dias	,	”	stammered	Jo	Ann	.
”	啊	—	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	”	结结巴巴	乔	安	.

“啊——好极了，”乔安结结巴巴地说。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Again	the	woman	spoke	to	her	,	but	Jo	Ann	shook	her	head	.
再次	这	女士	辐	到	她	,	但	乔	安	摇晃	她	头	.

那女人又跟她说话了，但乔安摇了摇头。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

After	the	woman	had	repeated	her	words	very	slowly	,	she	was	able	to
后	这	女士	有	重复	她	字	非常	缓慢地	,	她	曾是	有能力的	到

[ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] .

understand	a	few	phrases	.
理解	一个	很少	短语	.

女人慢慢地重复了几遍之后，她终于能听懂几句话了。

[dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpegi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd][hɜːr; hər][dɑːrk] -

Disturbed	by	their	voices	,	Peggy	suddenly	sat	up	in	bed	,	opening	wide	her	dark	-
不安	经过	他们的	声音	,	佩吉	突然	卫星	向上	在	床	,	开幕	宽的	她	黑暗的	-

[frɪndʒd] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] .

fringed	hazel	eyes	.
流苏	榛	眼睛	.

被他们的声音惊醒，佩吉突然从床上坐了起来，睁大了她那双有着深色刘海的淡褐色眼睛。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [səˈraʊndɪŋz] ; [ðen] ,

She	,	too	,	was	startled	for	a	moment	by	the	unfamiliar	surroundings	;	then	,
她	,	也	,	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	经过	这	陌生	周围环境	;	然后	,

她也被这陌生的环境吓了一跳；然后，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][dʒoʊ] [ˈænz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

noticing	the	servant	and	the	expression	on	Jo	Ann's	face	,	she	burst	out	laughing	.
注意到	这	仆人	和	这	表达	在	乔	安妮的	脸	,	她	爆裂	出去	笑	.

她注意到女佣和乔安脸上的表情，忍不住大笑起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dʒoʊ] ?

“	What's	the	matter	,	Jo	?
“	是什么	这	事情	,	乔	?

乔，你怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtiːzɪŋli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	she	asked	teasingly	a	moment	later	.
”	她	问	戏谑地	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，她带着戏谑的语气问道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiːz] [ˈseɪɪŋ] ? ”

“	Can't	you	understand	what	she's	saying	?	”
“	不能	你	理解	什么	她是	说	?	”

你听不懂她在说什么吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɔrəns] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I	think	she's	trying	to	tell	me	something	about	Florence	,	but	I'm	not	sure	.
“	我	思考	她是	尝试	到	告诉	我	某物	关于	佛罗伦萨	,	但	我是	不是	当然	.

“我觉得她想告诉我一些关于佛罗伦萨的事情，但我不太确定。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ” [[naɪn]]

I	wonder	where	she	is	.	”	[	9	]
我	想知道	在哪里	她	是	.	”	[	9	]

我想知道她在哪里。”[9]

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] [ðer; ðər][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [trɪm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [smuːð] [fer]

Almost	simultaneously	there	burst	into	the	room	a	small	trim	girl	with	smooth	fair
几乎	同时地	那里	爆裂	进入	这	房间	一个	小的	修剪	女孩	和	光滑的	公平的

[her] [ænd; ənd] [ˈdʒenʃn] - [bluː] [aɪz] .

hair	and	gentian	-	blue	eyes	.
头发	和	龙胆	-	蓝色的	眼睛	.

几乎与此同时，一个身材娇小苗条、有着柔顺金发和龙胆蓝色眼睛的女孩冲进了房间。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['sliːpi] - ['hedz] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ,

“	Good	morning	,	sleepy	-	heads	,	”	she	laughed	,
”	好的	早晨	,	困	-	头部	,	”	她	笑了	,

“早上好，睡美人儿们，”她笑着说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] [hæt] .

dropping	down	on	the	foot	of	the	bed	and	fanning	herself	with	a	large	sun	hat	.
下降	向下	在	这	脚	的	这	床	和	扇形	她自己	和	一个	大的	太阳	帽子	.

她一屁股坐在床脚，用一顶大遮阳帽给自己扇风。

“ ['gɜːlz] , [ðɪs] [ɪz]['hwɑːnɑː] .

“	Girls	,	this	is	Juana	.
”	女孩们	,	这	是	胡安娜	.

“女孩们，这位是胡安娜。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

Did	she	deliver	my	message	?	”
做过	她	递送	我的	信息	?	”

她把我的话传达给你们了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

“	She	tried	to	,	”	Jo	Ann	replied	,	“	but	I'm	afraid	she	wasn't	very	successful	.
”	她	尝试	到	,	”	乔	安	回复	,	“	但	我是	害怕的	她	不是	非常	成功的	.

“她试过了，”乔安回答说，“但我恐怕她不太成功。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['flɔrəns] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] .

”	Turning	to	the	servant	,	Florence	spoke	rapidly	in	Spanish	.
”	转弯	到	这	仆人	,	佛罗伦萨	辐	快速	在	西班牙语	.

弗洛伦斯转向仆人，用西班牙语快速说道。

['hwɑːnɑː] [grɪnd] ['brɔːdli] , [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['dʒæbəd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Juana	grinned	broadly	,	bowed	to	the	girls	,	and	jabbered	something	they	could	not	understand	.
胡安娜	咧嘴一笑	总体而言	,	鞠躬	到	这	女孩们	,	和	喋喋不休	某物	他们	可以	不是	理解	.

胡安娜咧嘴一笑，向女孩们鞠了一躬，然后叽叽喳喳地说着她们听不懂的话。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌflɔrən'siːtə] ,

“	She's	trying	to	tell	you	how	happy	she	is	that	you	have	come	to	stay	with	her	Florencita	,
”	她是	尝试	到	告诉	你	如何	快乐的	她	是	那	你	有	来	到	停留	和	她	弗洛伦西塔	,

“她想告诉你，她很高兴你能来和她一起住，弗洛伦西塔。”

” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] .

”	explained	Florence	.
”	解释	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯解释道。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] ['prɑːmptli] .

“	Tell	her	that	we're	delighted	to	be	here	,	”	put	in	Peggy	promptly	.
”	告诉	她	那	是	高兴极了	到	是	这里	,	”	放	在	佩吉	及时	.

“告诉她我们很高兴来到这里，”佩吉立刻说道。

“ [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] — ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] [ðæt] [wei] , ['flɔrəns] , ” [dʒoʊ] [æn]

“	**How**	**I**	**envy**	**you**	**—**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**Spanish**	**that**	**way**	**,**	**Florence**	**,**	**”**
”	如何	我	嫉妒	你	—	存在	有能力的	到	说话	西班牙语	那	方式	,	佛罗伦萨	,	”

Jo	**Ann**	[said]	.
乔	安		.

sighed	**.**
叹了口气	.

“我真羡慕你——能说一口流利的西班牙语，弗洛伦斯，”乔安叹了口气。

“ [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][hæf][æz; əz] [wel] .

“	**I'd**	**give**	**anything**	**to**	**do**	**half**	**as**	**well**	**.**
”	ID	给	任何事物	到	做	一半	作为	出色地	.

“我愿意付出一切，只求能做到别人一半的水平。”

” ['flɔrəns] [smaɪld] .

”	**Florence**	**smiled**	**.**
”	佛罗伦萨	微笑	.

弗洛伦斯笑了。

“ [oʊ] , [juːl] [get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][taɪm] .

“	**Oh**	**,**	**you'll**	**get**	**on**	**to**	**it**	**in**	**no**	**time**	**.**
”	哦	,	你会	得到	在	到	它	在	不	时间	.

“哦，你很快就能上手的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

”	**As**	**she**	**had**	**lived**	**more**	**than**	**half**	**of**	**her**	**sixteen**	**years**	**in**	**Mexico**	**,**
”	作为	她	有	居住地	更多的	比	一半	的	她	十六	年	在	墨西哥	,

“因为她十六岁人生中的一半以上时间都生活在墨西哥，

['spænɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Spanish	**was**	**perfectly**	**natural**	**to**	**her**	**.**
西班牙语	曾是	完美	自然的	到	她	.

她讲西班牙语非常自然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɪn]

It	**seemed**	**so**	**simple**	**that**	**sometimes**	**she**	**found**	**it**	**easier**	**to**	**express**	**herself**	**in**
它	似乎	所以	简单的	那	有时	她	成立	它	更轻松	到	表达	她自己	在

['spænɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [-]

Spanish	**than**	**in**	**English**	**.**	**[**	**10**	**]**
西班牙语	比	在	英语	.	[	-	]

西班牙语似乎很简单，以至于她有时觉得用西班牙语表达自己比用英语表达自己更容易。[10]

“ [ðoʊ] [aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] ,

“	**Though**	**I've**	**studied**	**it**	**two**	**years**	**,**
”	尽管	我已经	研究	它	二	年	,

“虽然我已经学习了两年，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn]

I	**have**	**my**	**doubts**	**about**	**ever**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**it**	**fluently**	**,**	**”**	**said**	**Jo**	**Ann**
我	有	我的	疑虑	关于	曾经	存在	有能力的	到	说话	它	流利地	,	”	说	乔	安

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

“我怀疑自己是否能流利地说这门语言，”乔安缓缓说道。

['noʊtɪsɪŋ] ['flɔrənsɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Noticing	**Florence's**	**flushed**	**face**	**she**	**added**	**,**	**“**	**Where've**	**you**	**been**	**?**
注意到	佛罗伦萨的	酡	脸	她	额外	,	”	在哪里?	你	到过	?

注意到弗洛伦斯的脸涨得通红，她又问道：“你去哪儿了？”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**time**	**is**	**it**	**?**	**”**
什么	时间	是	它	?	”

现在是几点？ ”

“ ['ɔːlmoʊst] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
“ **Almost** **ten** **o'clock** **.**
“ 几乎 十 点钟 .

“快十点了。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . ”
I've **just** **been** **to** **market** **.** **”**
我已经 只是 到过 到 市场 . ”

我刚从市场回来。

“ [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ?
“ **To** **market** **?**
“ 到 市场 ?

“上市吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ? ”
Why **didn't** **you** **call** **us** **?** **”**
为什么 没有 你 称呼 我们 ? ”

你为什么不给我们打电话?

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['æftər] [jʊr; jər] [trɪp] ,
“ **Well** **,** **I** **knew** **you** **girls** **would** **be** **tired** **and** **sleepy** **after** **your** **trip** **,**
“ 出色地 , 我 知道 你 女孩们 会 是 疲劳的 和 困 后 你的 旅行 ,

“嗯，我知道你们旅行回来后肯定会又累又困。”

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] .
so **I** **didn't** **disturb** **you** **.**
所以 我 没有 打扰 你 .

所以我没有打扰你。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
I **go** **to** **market** **early** **every** **morning** **.**
我 去 到 市场 早期的 每一个 早晨 .

我每天清晨都去市场。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [maɪ'self] . ”
I **like** **to** **do** **the** **buying** **myself** **.** **”**
我 喜欢 到 做 这 购买 我 . ”

我喜欢自己去买东西。

“ ['prɑːmɪs] [juːl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] .
“ **Promise** **you'll** **call** **me** **next** **time** **.**
“ 承诺 你会 称呼 我 下一个 时间 .

“答应我下次一定给我打电话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I **didn't** **come** **down** **here** **to** **lie** **in** **bed** **and** **sleep** **all** **the** **time** **.**
我 没有 来 向下 这里 到 说谎 在 床 和 睡觉 全部 这 时间 .

我来这里不是为了整天躺在床上睡觉的。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [siː] . ”
There's **too** **much** **to** **do** **and** **see** **.** **”**
有 也 很多 到 做 和 看 . ”

要做的事情和要看的东西太多了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
“ **All** **right** **,** **then** **;** **I'll** **call** **you** **tomorrow** **.**
“ 全部 正确的 , 然后 ; 患病的 称呼 你 明天 .

“好的，那我明天给你打电话。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] .
But **come** **on** **,** **let's** **have** **breakfast** **.**
但 来 在 , 我们来吧 有 早餐 .

来吧，我们一起吃早餐吧。

[aɪm] ['rævənəs] ['æftər][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] . ”

I'm	ravenous	after	my	walk	,	and	I	know	you	two	must	be	starving	.	”
我是	贪婪的	后	我的	走	,	和	我	知道	你	二	必须	是	饥饿	.	”

我散步回来饿坏了，我知道你们俩肯定也饿坏了。

“ [ɪf] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [sɜːrvd] [ɪn][bed][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp]

“	If	having	breakfast	served	in	bed	is	your	idea	of	our	helping	you	to	keep
”	如果	拥有	早餐	服务	在	床	是	你的	主意	的	我们的	帮助	你	到	保持

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“如果您认为在床上享用早餐就是我们帮您料理家务的方式，

[ðen] [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

then	I'm	all	for	it	,
然后	我是	全部	为了	它	,

那我完全赞成。

” [dɪ'klerd] ['pegi] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɔpt] [hɜːr; hər][pɪŋk] - - [legz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

”	declared	Peggy	gaily	as	she	flopped	her	pink	-	pajamed	legs	over	the	side	of
”	声明	佩吉	兴高采烈地	作为	她	失败	她	粉色的	-	-	腿	超过	这	边	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

“佩吉高兴地宣布，同时把穿着粉色睡衣的双腿垂到床边。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] [teɪst] [ɪg'zæktli] . ” [-]

“	It	suits	my	taste	exactly	.	”	[	11	]
”	它	西装	我的	品尝	确切地	.	”	[	-	]

“这完全符合我的口味。”[11]

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tɔːrd] ['hwɑːnɑː] .

Florence	nodded	smilingly	toward	Juana	.
佛罗伦萨	点头	微笑着	朝向	胡安娜	.

弗洛伦斯笑着向胡安娜点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][aɪ'diːə] .

“	It	wasn't	my	idea	.
”	它	不是	我的	主意	.

“这不是我的主意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .

It	was	hers	.
它	曾是	她的	.

那是她的。

[ʃiːd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɑːn][juː 'es] .

She'd	be	terribly	hurt	if	we	didn't	let	her	wait	on	us	.
棚	是	可怕	伤害	如果	我们	没有	让	她	等待	在	我们	.

如果我们不让她伺候我们，她会非常伤心的。

['æftər][juː; jʊ] [tuː] [get] ['restɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][trɪp] , [ðoʊ] ,

After	you	two	get	rested	from	your	trip	,	though	,
后	你	二	得到	休息	从	你的	旅行	,	尽管	,

不过，等你们俩旅途休息好了之后.....

[aɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['plænɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

I'll	set	you	to	work	planning	meals	and	cooking	—	and	everything	.	”
患病的	放	你	到	工作	规划	餐	和	烹饪	—	和	一切	.	”

我会安排你负责制定膳食计划、烹饪以及所有相关事宜。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [læft]
“ Well , I'm going to enjoy being waited on as long as I can , ” laughed
“ 出色地 , 我是 去 到 享受 存在 等待 在 作为 长的 作为 我 能 , ” 笑了
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

“嗯，我会尽可能长时间地享受被人伺候的感觉，”佩吉笑着说。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Sitting on the side of the bed ,
坐着 在 这 边 的 这 床 ,

坐在床边，

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] [pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [frʌm; frəm][æn; ən]
clad in their gay pajamas and eating their breakfast from an
覆膜 在 他们的 同性恋 睡衣 和 吃 他们的 早餐 从 一个
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɪn'leɪd] [tiː] ['teɪbl] ,
exquisitely inlaid tea table ,
精美绝伦 镶嵌 茶 桌子 ,

他们穿着色彩鲜艳的睡衣，在一张镶嵌精美的茶几上享用早餐。

['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [felt] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn'diːd] .
Peggy and Jo Ann felt very sophisticated indeed .
佩吉 和 乔 安 毛毡 非常 复杂的 的确 .

佩吉和乔安觉得自己确实非常老练。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði][best] [toʊst] [aɪv] ['evər] ['teɪstɪd] ,
“ This is the most delicious orange juice and the best toast I've ever tasted ,
” 这 是 这 最多 可口的 橙子 汁 和 这 最好的 吐司 我已经 曾经 尝过 ,

“这是我喝过最好喝的橙汁，也是吃过最好吃的吐司。”

” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” declared Jo Ann , a moment later .
” 声明 乔 安 , 一个 片刻 之后 .

“过了一会儿，乔安说道。”

“ [its] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [aɪv] ['evər] ['iːtn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
“ It's the best breakfast I've ever eaten in my whole life ,
” 它是 这 最好的 早餐 我已经 曾经 吃 在 我的 所有的 生活 ,

“这是我这辈子吃过最好吃的早餐。”

” ['ædɪd] ['pegi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
” added Peggy with her usual exaggeration .
” 额外 佩吉 和 她 通常 夸张 .

佩吉用她惯常的夸张语气补充道。

['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑːt]
Florence turned to the servant , who had just returned with a plate of hot
佛罗伦萨 转向 到 这 仆人 , WHO 有 只是 返回 和 一个 盘子 的 热的
[toʊst] ,
toast ,
吐司 ,

弗洛伦斯转向刚刚端着一盘热吐司回来的仆人，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɪn] ['spænɪʃ] .
and repeated their remarks in Spanish .
和 重复 他们的 评论 在 西班牙语 .

他们用西班牙语重复了他们的话。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['hwɑːnɑː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] [wɪʃ]

From	that	moment	Juana	was	their	devoted	slave	,	anticipating	their	every	wish
从	那	片刻	胡安娜	曾是	他们的	奉献	奴隶	,	预期	他们的	每一个	希望

. [-]

. [12]

. [-]

从那一刻起，胡安娜就成了他们忠实的奴隶，时刻准备着满足他们的每一个愿望。[12]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [drest] [fɔːr; fər]

As	soon	as	they	had	finished	breakfast	,	Jo	Ann	and	Peggy	dressed	for
作为	很快	作为	他们	有	完成的	早餐	,	乔	安	和	佩吉	穿着	为了

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

乔安和佩吉吃完早饭后，立刻穿好衣服准备出门。

['flɔrəns] [ɪn'sɪstɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ðæt] [ðeɪ] [wer] [hæts] .

Florence	insisting	,	much	to	their	disapproval	,	that	they	wear	hats	.
佛罗伦萨	坚持	,	很多	到	他们的	不赞成	,	那	他们	穿	帽子	.

弗洛伦斯坚持要他们戴帽子，这让他们非常不高兴。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ]

“	The	sun	is	too	hot	here	in	the	middle	of	the	day	to	go	out	without	something
“	这	太阳	是	也	热的	这里	在	这	中间	的	这	天	到	去	出去	没有	某物

[ɑːn][jʊr; jər] [hed] ,

on	your	head	,
在	你的	头	,

“正午时分，这里的太阳太晒了，不戴帽子出门太危险了。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

[waɪl] ['pegi] [wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [niːt] ['ɔːbərn] [weɪvz] , [dʒoʊ] [æn] ,

While	Peggy	was	arranging	her	hair	in	neat	auburn	waves	,	Jo	Ann	,
尽管	佩吉	曾是	安排	她	头发	在	整洁的	奥本	波浪	,	乔	安	,

佩吉正忙着把头发梳成整齐的红褐色波浪卷时，乔安

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['heɪsti] ['tɔɪlət] ,

who	had	finished	her	hasty	toilet	,
WHO	有	完成的	她	仓促	洗手间	,

她匆匆洗完澡后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['vɪzəb(ə)l]

stepped	to	the	door	leading	into	the	hall	and	stood	taking	in	every	visible
步	到	这	门	领导	进入	这	大厅	和	站立	采取	在	每一个	可见的

['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] .

detail	of	the	strangely	constructed	building	.
细节	的	这	奇怪的	建造	建筑	.

走到通往大厅的门前，站在那里，仔细打量着这座结构奇特的建筑的每一个细节。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːmz; rʊmz] , [iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sentrəl] [hɔːl] , [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd]

The	immense	rooms	,	each	opening	onto	the	long	central	hall	,	seemed	dark	and
这	巨大	房间	,	每个	开幕	到	这	长的	中央	大厅	,	似乎	黑暗的	和

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

这些巨大的房间都通向中央长廊，显得阴暗潮湿。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] -
owing to the thick walls , the concrete floor , the heavy doors , and the iron -
欠款 到 这 厚的 墙壁 , 这 具体的 地面 , 这 重的 门 , 和 这 铁 -
[bɑːrd] ['wɪndoʊz] .
barred windows .
禁止 视窗 .

由于墙壁很厚、地面是水泥的、门很重、窗户装有铁栅栏。

[ðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [rʌgz] , [ðə; ði] [geɪ] - ['flaʊərd] [tʃɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wel] -
Though the bright - colored rugs , the gay - flowered chintz , and a few well -
尽管 这 明亮的 - 有色 地毯 , 这 同性恋 - 开花的 印花棉布 , 和 一个 很少 出色地 -
['tʃoʊzn] ['pɪktʃərz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hoʊmˌlaɪk] [noʊt] ,
chosen pictures added a cheerful homelike note ,
选定 图片 额外 一个 快乐 家的感觉 笔记 ,

虽然色彩鲜艳的地毯、印花棉布和几幅精心挑选的画作增添了温馨愉悦的居家氛围，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔː'stɪr] [sɪm'plɪsəti] .
the general effect was one of austere simplicity .
这 一般的 影响 曾是 一 的 简朴 简单 .

整体效果是朴素简洁。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [dʒoʊ] ['ænz] ['ɪntrəst] , ['flɔrəns] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ]
Having noticed Jo Ann's interest , Florence came up beside her and , slipping
拥有 注意到 乔 安妮的 兴趣 , 佛罗伦萨 来了 向上 旁 她 和 , 滑倒
[hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
her arm around her waist ,
她 手臂 大约 她 腰部 ,

注意到乔安对她感兴趣，弗洛伦斯走到她身边，将手臂环住她的腰。

[æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?
asked , " How do you like our house ?
问 , " 如何 做 你 喜欢 我们的 房子 ?

问："你觉得我们的房子怎么样？"

[its] ['veri] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]
It's very old , you know . " [13]
它是 非常 老的 , 你 知道 . " [-]

它很古老，你知道。"[13]

" [aɪ] [lʌv] [oʊld] ['haʊzɪz] , " [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I love old houses , " Jo Ann replied quickly .
" 我 爱 老的 房屋 , " 乔 安 回复 迅速地 .

"我喜欢老房子，"乔安迅速回答道。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] .
" This one is extremely interesting — so different from anything I've ever seen .
" 这 一 是 极其 有趣的 — 所以 不同的 从 任何事物 我已经 曾经 已见 .

"这个非常有趣——和我以前见过的任何东西都截然不同。"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] [wen]
" She hesitated , then added , " I've been thinking of studying architecture when
" 她 犹豫了一下 , 然后 额外 , " 我已经 到过 思维 的 学习 建筑学 什么时候
[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . "
I go to college . "
我 去 到 大学 . "

她犹豫了一下，然后补充道："我一直在考虑上大学时学习建筑学。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
" Would you care to see the rest of the house ?
" 会 你 关心 到 看 这 休息 的 这 房子 ?

"您想看看房子的其他部分吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [fitʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	some	rather	unusual	features	about	it	.
那里	是	一些	相当	异常	特征	关于	它	.

它有一些相当不寻常的特点。

" [dʒoʊ] ['ænz] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Jo	Ann's	dark	brown	eyes	sparkled	.
"	乔	安妮的	黑暗的	棕色的	眼睛	闪闪发光	.

乔安的深棕色眼睛闪闪发光。

" [aɪ'd] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'd	adore	it	!	"
"	ID	崇拜	它	!	"

"我太喜欢了！"

" [aɪ] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['pegi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['flɔrənsɪz] [wɜːrdz] .

"	I	,	too	,	"	put	in	Peggy	,	who	had	come	out	in	time	to	hear	Florence's	words	.
"	我	,	也	,	"	放	在	佩吉	,	WHO	有	来	出去	在	时间	到	听到	佛罗伦萨的	字	.

"我也是，"佩吉插嘴道，她正好出来听到了弗洛伦斯的话。

['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Florence	pointed	to	the	open	door	on	the	right	.
佛罗伦萨	尖	到	这	打开	门	在	这	正确的	.

弗洛伦斯指着右边敞开的门。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	This	is	the	sitting	room	,
"	这	是	这	坐着	房间	,

这是客厅，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][dæd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [hɪr] .

but	Mother	and	I	stay	in	the	office	with	Dad	more	than	in	here	.
但	母亲	和	我	停留	在	这	办公室	和	爸爸	更多的	比	在	这里	.

但我和妈妈大部分时间都待在爸爸的办公室里，而不是在这里。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Come	on	and	I'll	show	you	the	office	.
来	在	和	患病的	展示	你	这	办公室	.

来吧，我带你参观办公室。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['seɪɪŋ] ,

"	She	led	the	two	girls	across	the	hall	,	but	stopped	a	moment	later	,	saying	,
"	她	引领	这	二	女孩们	穿过	这	大厅	,	但	停止	一个	片刻	之后	,	说	,

她领着两个女孩穿过走廊，但过了一会儿又停了下来，说道：

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dɔrz] [kloʊzd] — [dæd] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ]

"	The	office	door's	closed	—	Dad	probably	has	a	patient	—	but	I	can	show
"	这	办公室	门的	关闭	—	爸爸	大概	有	一个	病人	—	但	我	能	展示

[juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

you	the	other	rooms	.
你	这	其他	房间	.

"办公室的门关着——爸爸可能正在给病人看病——但我可以带你参观其他房间。"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	kitchen	is	the	most	interesting	room	in	the	house	,	I	think	.
这	厨房	是	这	最多	有趣的	房间	在	这	房子	,	我	思考	.

我觉得厨房是这栋房子里最有趣的房间。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

"	She	took	them	into	the	dining	room	and	on	to	the	end	of	the	long	hall	,
"	她	采取	他们	进入	这	用餐	房间	和	在	到	这	结尾	的	这	长的	大厅	,

她带着他们走进餐厅，然后走到长厅的尽头。

[ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] ['hævɪŋ] [θriː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['hevɪli] [bɑːrd] . [-]
then **turned** **into** **an** **immense** **room** **having** **three** **large** **windows** **all** **heavily** **barred** **.** **[** **14** **]**
然后 转向 进入 一个 巨大 房间 拥有 三 大的 视窗 全部 重度 禁止 . [-]

然后变成了一个巨大的房间，里面有三扇大窗户，都装上了厚重的铁栅栏。[14]

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [moʊst][pʊt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [haʊs] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ! "
" **My** **goodness** **,** **you** **could** **'** **most** **put** **our** **whole** **house** **into** **this** **one** **room** **!** **"**
" 我的 善良 , 你 可以 - 最多 放 我们的 所有的 房子 进入 这 一 房间 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['pegi] .
exclaimed **Peggy** **.**
惊呼 佩吉 .

"我的天哪，你几乎可以把我们整个家的东西都装进这个房间里了！"佩吉惊呼道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
" **I've** **never** **seen** **such** **a** **huge** **kitchen** **before** **in** **a** **private** **residence** **.**
" 我已经 绝不 已见 这样的 一个 巨大的 厨房 前 在 一个 私人的 住宅 .

"我以前从未在私人住宅中见过这么大的厨房。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][lɑːrdʒ] ? "
Why **do** **you** **suppose** **they** **built** **it** **so** **large** **?** **"**
为什么 做 你 认为 他们 建造 它 所以 大的 ? "

你觉得他们为什么要把它建得这么大?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **.**
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

"我不知道，我确定。"

[its] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [haʊs] [aɪv] ['evər] [siːn] .
It's **the** **strangest** **house** **I've** **ever** **seen** **.**
它是 这 最奇怪的 房子 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最奇怪的房子。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪərpleɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Just **look** **at** **that** **fireplace** **,** **for** **instance** **.**
只是 看 在 那 壁炉 , 为了 实例 .

比如，看看那个壁炉就知道了。

" ['flɔrəns] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Florence** **motioned** **toward** **one** **side** **of** **the** **room** **,**
" 佛罗伦萨 示意 朝向 一 边 的 这 房间 ,

弗洛伦斯朝房间的一侧做了个手势，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪərpleɪs] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɑːrtʃt] ['riːses] .
which **was** **entirely** **taken** **up** **by** **a** **huge** **fireplace** **set** **back** **in** **a** **broad** **arched** **recess** **.**
哪个 曾是 完全 已采取 向上 经过 一个 巨大的 壁炉 放 后退 在 一个 广阔 拱形 凹陷处 .

整个空间都被一个巨大的壁炉占据，壁炉位于一个宽阔的拱形壁龛内。

" [its] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][bɪg][hoʊ'tel] — [ænd; ənd] [jet] [wiːv] ['oʊnli] [tuː]
" **It's** **large** **enough** **to** **belong** **to** **some** **big** **hotel** **—** **and** **yet** **we've** **only** **two**
" 它是 大的 足够的 到 属于 到 一些 大的 酒店 — 和 然而 我们已经 仅有的 二
['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
bedrooms **in** **the** **house** **.** **"**
卧室 在 这 房子 . "

"它大得足以属于一家大型酒店——然而我们家却只有两间卧室。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn] [θriː] ['sekʃnz] ?
" **But** **why** **did** **they** **build** **the** **fireplace** **in** **three** **sections** **?**
" 但 为什么 做过 他们 建造 这 壁炉 在 三 部分 ?

"但是，为什么要把壁炉建成三部分呢？"

[ɔːl] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] [aɪv] ['evər] [siːn] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

All	the	fireplaces	I've	ever	seen	were	built	on	a	level	with	the	floor	.
全部	这	壁炉	我已经	曾经	已见	是	建造	在	一个	等级	和	这	地面	.

我见过的所有壁炉都建在与地面齐平的位置。

[ðɪs] [wʌn] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θriː] [berz] .

This	one	reminds	me	of	the	'	Three	Bears	.
这	一	提醒	我	的	这	-	三	熊	.

这让我想起了《三只熊》。

- [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ber] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — —

'	This	section	belongs	to	the	great	big	bear	;	and	this	one	—	—
-	这	部分	属于	到	这	伟大的	大的	熊	;	和	这	一	—	—

“这一部分属于那只巨大的熊；而这一部分——”

” ['flɔrəns] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['pɛgiz] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə] .

”	Florence	broke	into	a	peal	of	laughter	at	Peggy's	whimsical	idea	.
”	佛罗伦萨	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	在	佩吉的	异想天开	主意	.

佩吉异想天开的想法逗得弗洛伦斯哈哈大笑。

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	one	but	you	would	have	thought	of	that	,	”	she	said	.
“	不	一	但	你	会	有	想法	的	那	,	”	她	说	.

“除了你，没人会想到这一点，”她说。

['hwɑːnɑː] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

Juana	glanced	up	from	her	preparations	for	lunch	,	smiling	to	herself	.
胡安娜	瞥了一眼	向上	从	她	准备工作	为了	午餐	,	微笑	到	她自己	.

胡安娜从准备午餐的忙碌中抬起头，脸上露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˌflɔrən'siːtə] ['hæpi] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [nɑːt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	had	not	seen	her	Florencita	happy	for	months	—	not	since	her	mother
她	有	不是	已见	她	弗洛伦西塔	快乐的	为了	几个月	—	不是	自从	她	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sevrəl]

had	been	taken	ill	and	had	been	sent	to	a	sanitarium	for	a	several
有	到过	已采取	患病的	和	有	到过	发送	到	一个	疗养院	为了	一个	一些

[wiːks] - [steɪ] . [-]

weeks	'	stay	.	[	15	]
周	-	停留	.	[	-	]

几个月来，她都没见过女儿弗洛伦西塔开心——自从她母亲生病被送去疗养院住了几个星期后，她就没见过女儿开心过。[15]

[æz; əz] [ðer; ðər] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] , ['flɔrəns] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , “ [juː; jʊ] [siː] ,

As	their	laughter	died	away	,	Florence	went	on	to	explain	,	“	You	see	,
作为	他们的	笑声	死亡	离开	,	佛罗伦萨	去	在	到	解释	,	“	你	看	,

笑声渐渐平息后，弗洛伦斯继续解释道：“你看，

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['sekʃ(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['faɪər] [tuː; tə] [kʊk]

the	lowest	section	—	in	the	middle	—	was	where	they	built	their	fire	to	cook
这	最低	部分	—	在	这	中间	—	曾是	在哪里	他们	建造	他们的	火	到	厨师

[ðə; ði] [fuːd] ; [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hɪr] ,

the	food	;	this	section	here	,
这	食物	;	这	部分	这里	,

最底层——也就是中间那部分——是他们生火做饭的地方；这部分，

[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [tɔːr'tiːəz] .

of	medium	height	,	was	where	they	made	their	tortillas	.
的	中等的	高度	,	曾是	在哪里	他们	制成	他们的	玉米饼	.

他们在那里制作玉米饼，房子高度适中。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈtɑːti, meiˈtɑːtei] ,

It's	just	the	right	height	for	the	metate	,
它是	只是	这	正确的	高度	为了	这	石磨	,

它的高度正好适合放置石磨。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [kɔːrn][ɪz] [rʌbd] [ɔːr] [graʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] .

the	stone	on	which	corn	is	rubbed	or	ground	into	a	paste	.
这	石头	在	哪个	玉米	是	摩擦	或者	地面	进入	一个	粘贴	.

用来摩擦或研磨玉米粒成糊状的石头。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

There's	room	here	for	several	women	to	work	at	the	same	time	.	”
有	房间	这里	为了	一些	女性	到	工作	在	这	相同的	时间	.	”

这里有足够的空间让几位女性同时工作。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [ˈbɛrz] [ˈsekʃ(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpegi] .

“	But	what	was	the	great	big	bear's	section	used	for	?	”	interrupted	Peggy	.
“	但	什么	曾是	这	伟大的	大的	熊的	部分	用过的	为了	?	”	中断	佩吉	.

“可是那只大熊的房间是用来做什么的呢？”佩吉打断道。

“ [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][wʌn][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɜːrθn] [ˈkʊkɪŋ]

“	The	highest	one	was	used	for	draining	the	dishes	and	earthen	cooking
“	这	最高	一	曾是	用过的	为了	排水	这	菜肴	和	土	烹饪

[juːˈtensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

“最高层的架子是用来沥干碗碟和陶制炊具的。”

[iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [hɑːrd] [stoʊnz] ,

Each	section	is	covered	with	smooth	hard	stones	,
每个	部分	是	涵盖	和	光滑的	难的	石头	,

每个区域都覆盖着光滑坚硬的石头。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [left] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dreɪn] [ɔːf] .

and	here	in	the	corner	is	a	small	hole	left	to	let	the	water	drain	off	.
和	这里	在	这	角落	是	一个	小的	洞	左边	到	让	这	水	流走	离开	.

角落里留了一个小孔，用来排水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

It	was	a	very	well	-	equipped	kitchen	in	its	day	.
它	曾是	一个	非常	出色地	-	配备	厨房	在	它是	天	.

在当时，这是一个设备非常齐全的厨房。

” [ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	Florence	was	delighted	to	find	that	her	guests	were	so	interested	in	the
”	佛罗伦萨	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	客人	是	所以	感兴趣的	在	这

[oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

old	house	which	had	been	her	home	for	many	years	.
老的	房子	哪个	有	到过	她	家	为了	许多	年	.

弗洛伦斯很高兴地发现，她的客人们对她住了多年的老房子非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɑːdərn] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔːld]

She	went	on	to	explain	that	although	modern	equipment	had	been	installed
她	去	在	到	解释	那	虽然	现代的	设备	有	到过	已安装

[werˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

wherever	possible	,
无论	可能的	,

她接着解释说，虽然已经尽可能地安装了现代化设备，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈætməsfɪr] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] . [-]

they	had	tried	to	leave	the	quaint	old	atmosphere	undisturbed	.	[	16	]
他们	有	尝试	到	离开	这	古雅	老的	气氛	未受干扰	.	[	-	]

他们努力不破坏古朴的氛围。[16]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] ['pɛgiz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] ,

While	she	was	answering	Peggy's	questions	about	the	new	equipment	,
尽管	她	曾是	回答	佩吉的	问题	关于	这	新的	设备	,

当她回答佩吉关于新设备的问题时，

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Jo	Ann	was	busily	taking	in	the	details	of	the	architecture	,
乔	安	曾是	忙碌地	采取	在	这	细节	的	这	建筑学	,

乔安正忙着仔细观察建筑的细节，

[ɪ'speʃəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hæd; həd]['aɪərn]

especially	noting	the	absence	of	woodwork	in	the	queer	windows	that	had	iron
尤其	注意到	这	缺席	的	木工	在	这	酷儿	视窗	那	有	铁

[baːz][ænd; ənd][noʊ] [glæs] .

bars	and	no	glass	.
酒吧	和	不	玻璃	.

尤其值得注意的是，这些奇特的窗户没有木质结构，只有铁栏杆而没有玻璃。

[æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	her	gaze	wandered	to	the	window	at	the	end	of	the	room	,
作为	她	目光	漫步	到	这	窗户	在	这	结尾	的	这	房间	,

她的目光飘向了房间尽头的窗户，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]

she	caught	a	glimpse	of	something	which	sent	a	little	thrill	of	excitement	over
她	捕捉	一个	一瞥	的	某物	哪个	发送	一个	小的	刺激	的	激动	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她瞥见了什么东西，这让她感到一阵小小的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][æt; ət] [wʌt] [siːmd]

She	crossed	the	room	quickly	and	stared	through	the	iron	bars	at	what	seemed
她	交叉	这	房间	迅速地	和	凝视	通过	这	铁	酒吧	在	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

to	be	the	ruins	of	an	ancient	building	.
到	是	这	废墟	的	一个	古老的	建筑	.

她迅速穿过房间，透过铁栏杆凝视着似乎是古代建筑的废墟。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [kə'θiːdrəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd]

Could	this	be	the	ruins	of	one	of	those	old	cathedrals	which	she	had	read
可以	这	是	这	废墟	的	一	的	那些	老的	大教堂	哪个	她	有	读

[ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

about	and	had	wanted	to	see	for	so	long	?
关于	和	有	通缉	到	看	为了	所以	长的	?

这会不会是她曾读到过、一直想亲眼看看的那些古老教堂的遗址呢?

“ [wɒts] [ðɪs] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , ['flɔrəns] ?

“	What's	this	old	building	back	of	your	house	,	Florence	?
”	是什么	这	老的	建筑	后退	的	你的	房子	,	佛罗伦萨	?

“弗洛伦斯，你家后面那栋老房子是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	she	asked	eagerly	.
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

['pegi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

Peggy	rushed	over	to	the	window	to	see	the	building	that	had	caused	the
佩吉	匆忙	超过	到	这	窗户	到	看	这	建筑	那	有	导致	这

[noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] ,

note	of	excitement	in	Jo	Ann's	voice	,
笔记	的	激动	在	乔	安妮的	嗓音	,

佩吉冲到窗边，去看那栋让乔安声音里带着兴奋的建筑物。

[waɪl] ['flɔrəns] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

while	Florence	merely	smiled	and	replied	,	“	That's	a	part	of	a	very	old	church	,
尽管	佛罗伦萨	仅仅	微笑	和	回复	,	“	那就是	一个	部分	的	一个	非常	老的	教会	,

而弗洛伦斯只是微笑着回答说：“那是古老教堂的一部分。”

[naʊ] [juːst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːɑːn] .

now	used	only	by	the	poorest	peons	.
现在	用过的	仅有的	经过	这	最贫困	农奴	.

现在只有最贫穷的农民才能使用。

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Jo	Ann's	eyes	opened	in	surprise	.
”	乔	安妮的	眼睛	打开	在	惊喜	.

乔安惊讶地睁大了眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

“	I	don't	see	how	they	can	use	it	—	it	looks	as	if	it	were	falling	down	.
“	我	不	看	如何	他们	能	使用	它	—	它	看起来	作为	如果	它	是	坠落	向下	.

” [-]

”	[	17	]
”	[	-	]

“我看不出他们怎么能用它——它看起来好像要塌了。”[17]

“ [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .

“	The	main	part	of	the	church	is	all	right	,	but	they	never	use	the	other	part	.
“	这	主要的	部分	的	这	教会	是	全部	正确的	,	但	他们	绝不	使用	这	其他	部分	.

“教堂的主体部分还不错，但他们从来不用另一部分。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

I	don't	know	whether	it	was	partially	destroyed	in	a	war	or	whether	it	just
我	不	知道	无论	它	曾是	部分	损毁	在	一个	战争	或者	无论	它	只是

['keɪvd] [ɪn][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] . ”

caved	in	from	old	age	.	”
坍塌	在	从	老的	年龄	.	”

我不知道它是在战争中部分损毁，还是因为年久失修而坍塌的。

“ [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ? ”

“	How	old	do	you	think	this	church	is	?	”
“	如何	老的	做	你	思考	这	教会	是	?	”

你觉得这座教堂有多久的历史了？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [its] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

“	I	don't	know	exactly	,	but	it's	several	hundred	years	old	.
“	我	不	知道	确切地	,	但	它是	一些	百	年	老的	.

“我不太清楚，但它有几百年的历史了。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

I've	heard	that	it's	one	of	the	oldest	buildings	in	this	part	of	Mexico	.
我已经	听到	那	它是	一	的	这	最老	建筑物	在	这	部分	的	墨西哥	.

我听说它是墨西哥这一地区最古老的建筑之一。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑːdərn] [kə'θiːdrəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] . ”

All	the	better	classes	of	people	attend	the	large	modern	cathedral	across	the	Plaza	.	”
全部	这	更好的	课程	的	人们	出席	这	大的	现代的	大教堂	穿过	这	广场	.	”

所有上流社会人士都会去广场对面那座宏伟的现代化大教堂参观。

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ?
“ May we go over to the old church ?
” 可能 我们 去 超过 到 这 老的 教会 ?

“我们可以去老教堂吗？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd love to see it . ”
ID 爱 到 看 它 . ”

我很想看看。

“ [waɪ] , [jes] , [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
“ Why , yes , we'll have time to go over there before lunch .
” 为什么 , 是的 , 出色地 有 时间 到 去 超过 那里 前 午餐 .

“是的，午饭前我们有时间过去看看。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .
There isn't much to see , so it won't take us long .
那里 不是 很多 到 看 , 所以 它 惯于 拿 我们 长的 .

没什么可看的，所以不会耽误我们很长时间。

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə]['hwɑːnɑː] ;
” Florence turned and said something in Spanish to Juana ;
” 佛罗伦萨 转向 和 说 某物 在 西班牙语 到 胡安娜 ;

弗洛伦斯转过身，用西班牙语对胡安娜说了些什么；

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
then the three girls started out of the kitchen door .
然后 这 三 女孩们 开始 出去 的 这 厨房 门 .

然后，三个女孩走出了厨房门。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , ” ['flɔrəns] ['ædɪd] ,
“ Before we go , ” Florence added ,
” 前 我们 去 , ” 佛罗伦萨 额外 ,

“在我们走之前，”弗洛伦斯补充道，

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [ruːm] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr]
“ I'll show you this other room just across the hall — there's nothing interesting or
” 患病的 展示 你 这 其他 房间 只是 穿过 这 大厅 — 有 没有什么 有趣的 或者
[ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
unusual about it , though .
异常 关于 它 , 尽管 .

“我带你看看走廊对面的另一个房间——不过，这个房间没什么特别的，也没什么有趣的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [striːt] .
It has only one window looking out on the back street .
它 有 仅有的 一 窗户 寻找 出去 在 这 后退 街道 .

它只有一扇窗户，可以望向后街。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ” [
There's nothing but the back of that old church to be seen from it . ” [
有 没有什么 但 这 后退 的 那 老的 教会 到 是 已见 从 它 . ” [
-]
18]
-]

从那里只能看到那座老教堂的背面。”[18]

['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [dʒoʊ] [æn] [ɪn][ðə; ði]
After glancing about this room they hurried on down to the street , Jo Ann in the
后 瞥了一眼 关于 这 房间 他们 慌忙 在 向下 到 这 街道 , 乔 安 在 这
[liːd] .
lead .
带领 .

他们环顾了一下房间，然后匆匆走到街上，乔安走在最前面。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

She	could	scarcely	wait	to	visit	the	old	church	.
她	可以	几乎	等待	到	访问	这	老的	教会	.

她迫不及待地想去参观那座古老的教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

As	they	started	across	the	street	,
作为	他们	开始	穿过	这	街道	,

他们开始过马路时，

['pegi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Peggy	looked	longingly	toward	the	Plaza	and	the	crowded	streets	of	the	business
佩吉	看起来	渴望地	朝向	这	广场	和	这	挤	街道	的	这	商业

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

section	of	the	city	.
部分	的	这	城市	.

佩吉满怀渴望地望着广场和城市商业区熙熙攘攘的街道。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	much	preferred	sightseeing	in	that	direction	,
她	很多	首选	观光	在	那	方向	,

她更喜欢朝那个方向观光。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

but	she	knew	Jo	Ann	had	set	her	heart	on	seeing	the	old	church	and
但	她	知道	乔	安	有	放	她	心	在	看到	这	老的	教会	和

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

that	there	was	no	changing	her	.
那	那里	曾是	不	变化	她	.

但她知道乔安一心想去看看那座老教堂，而且她不会改变主意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	the	girls	passed	under	the	old	stone	arch	and	into	the
一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	通过了	在下面	这	老的	石头	拱	和	进入	这

['vestɪbjuːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɑːnt] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɔːtər] ,

vestibule	with	its	font	of	holy	water	,
前厅	和	它是	字体	的	圣	水	,

几分钟后，女孩们穿过古老的石拱门，进入了设有圣水池的前厅。

[ðen] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

then	walked	softly	on	into	the	church	.
然后	步行	轻轻	在	进入	这	教会	.

然后轻手轻脚地走进了教堂。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

Having	come	in	from	the	bright	sunlight	,
拥有	来	在	从	这	明亮的	阳光	,

从明媚的阳光下走出来后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]

they	were	unable	at	first	to	distinguish	anything	except	the	candles	burning	on
他们	是	无法	在	第一的	到	区分	任何事物	除了	这	蜡烛	燃烧	在

[ðə; ði] ['ɔːltər] .

the	altar	.
这	坛	.

起初，他们除了祭坛上燃烧的蜡烛之外，什么也分辨不出来。

[ə; eɪ] ['revərənt] ['saɪləns] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

A	reverent	silence	lay	over	the	entire	building	.
一个	虔诚的	沉默	躺	超过	这	全部的	建筑	.

整栋建筑都笼罩在肃穆的寂静之中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ['flɔrəns] ['moʊʃənd] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə][ə; eɪ]

With	her	finger	to	her	lips	Florence	motioned	Jo	Ann	and	Peggy	to	a
和	她	手指	到	她	嘴唇	佛罗伦萨	示意	乔	安	和	佩吉	到	一个

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

弗洛伦斯将手指放在嘴唇上，示意乔安和佩吉到长椅上坐下。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['kerf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

They	sat	down	quietly	,	careful	lest	they	disturb	the	peacefulness	of	the	place	.	[	19	]
他们	卫星	向下	悄悄	,	小心	免得	他们	打扰	这	宁静	的	这	地方	.	[	-	]

他们静静地坐了下来，小心翼翼，生怕打扰到这里的宁静。[19]

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪrɪər] ,

As	their	eyes	became	accustomed	to	the	dim	interior	,
作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	内部的	,

当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的室内环境后，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ʃɔːlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

they	noticed	several	figures	with	black	shawls	about	their	heads	and	shoulders	,
他们	注意到	一些	数据	和	黑色的	披肩	关于	他们的	头部	和	肩膀	,

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

kneeling	at	the	altar	.
跪着	在	这	坛	.

他们注意到有几个人头上和肩膀上披着黑色披肩，跪在祭坛前。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ,

A	woman	with	a	baby	in	her	arms	and	a	tiny	,
一个	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	和	一个	微小的	,

一位怀抱着婴儿的女子，和一个身材娇小的女子

[hæf] - ['neɪkɪd][tɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv]

half	-	naked	tot	beside	her	was	kneeling	before	the	statue	of	Mary	,	Mother	of
一半	-	裸	总计	旁	她	曾是	跪着	前	这	雕像	的	玛丽	,	母亲	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

她身旁一个半裸的小女孩跪在耶稣之母玛利亚的雕像前。

[hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

her	lips	moving	in	silent	prayer	.
她	嘴唇	移动	在	沉默的	祷告	.

她嘴唇翕动，默默祈祷。

['daɪrəst] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] .

Direst	poverty	was	evident	among	all	the	worshipers	.
最直接	贫困	曾是	明显	之中	全部	这	信徒	.

所有信徒都极度贫困。

['meni] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['pɛgiz] [aɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [dʒoʊ] ['ænz]

Many	minor	details	that	had	escaped	Peggy's	eyes	caught	and	held	Jo	Ann's
许多	次要的	细节	那	有	逃脱	佩吉的	眼睛	捕捉	和	握住	乔	安妮的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

佩吉忽略的许多细小细节，却吸引了乔安的注意力。

[ðə; ði] [bentʃiz] , ['ɔːltər] [reɪl] , [ænd; ənd] ['pedɪstəlz] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər] [hænd] [hjuːn] [ænd; ənd]

The	benches	,	altar	rail	,	and	pedestals	,	she	noticed	,	were	hand	hewn	and
这	长椅	,	坛	轨	,	和	基座	,	她	注意到	,	是	手	凿	和

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːrvɪŋ] ;

decorated	with	exquisite	carving	;
装饰	和	精美的	雕刻	;

她注意到，长凳、祭坛栏杆和基座都是手工雕刻的，并饰以精美的雕刻；

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

the	statues	were	different	from	any	that	she	had	ever	seen	;	and	even	the
这	雕像	是	不同的	从	任何	那	她	有	曾经	已见	;	和	甚至	这

['kændlz] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəl] — ['prɑːbəbli] ,

candles	were	unusual	—	probably	,
蜡烛	是	异常	—	大概	,

这些雕像与她以往见过的任何雕像都不同；就连蜡烛也很不寻常——或许，

[hænd] ['dɪpt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

hand	dipped	,	she	decided	.
手	浸入	,	她	决定	.

她决定手工蘸取。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['saɪlənt] ,

For	almost	an	hour	they	sat	there	silent	,
为了	几乎	一个	小时	他们	卫星	那里	沉默的	,

他们沉默地坐了将近一个小时。

[dʒoʊ] [æn] [ɪn'tent] [ɪn] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] .

Jo	Ann	intent	in	absorbing	the	atmosphere	of	this	ancient	building	.
乔	安	意图	在	吸收	这	气氛	的	这	古老的	建筑	.

乔安一心想感受这座古老建筑的氛围。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['æktʃuəli] [stept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meksɪkoʊ] [ʌv; əv]

“	I	feel	as	if	I'd	actually	stepped	back	through	the	centuries	into	the	Mexico	of
“	我	感觉	作为	如果	ID	实际上	步	后退	通过	这	几个世纪	进入	这	墨西哥	的

['eɪdʒɪz] [pæst] ,

ages	past	,
年龄	过去的	,

“我感觉自己仿佛穿越了几个世纪，回到了古代的墨西哥。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['driːmɪli] . [-]

”	she	thought	dreamily	.	[	20	]
”	她	想法	梦幻般地	.	[	-	]

她梦呓般地想。[20]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pegi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['restləs] .

By	this	time	Peggy	had	begun	to	get	restless	.
经过	这	时间	佩吉	有	开始	到	得到	不安	.

这时佩吉开始变得焦躁不安。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	her	the	place	seemed	close	and	stuffy	,	the	odor	and	fumes	of	the
到	她	这	地方	似乎	关闭	和	闷	,	这	气味	和	烟雾	的	这

['kændlz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

candles	suffocating	.
蜡烛	令人窒息的	.

在她看来，这个地方显得狭小闷热，蜡烛的气味和烟雾令人窒息。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Without	saying	a	word	she	rose	and	went	outside	.
没有	说	一个	单词	她	玫瑰	和	去	外部	.

她一言不发地起身走了出去。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːrtʃ] ,

Leaning	against	the	wall	in	the	shadow	of	the	stone	arch	,
倾斜	反对	这	墙	在	这	阴影	的	这	石头	拱	,

倚靠在石拱门阴影下的墙上，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

she	waited	for	the	girls	and	amused	herself	by	gazing	idly	at	the	rear	of
她	等待	为了	这	女孩们	和	觉得好笑	她自己	经过	凝视	闲散地	在	这	后部	的

['flɔrənsɪz] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Florence's	home	across	the	street	.
佛罗伦萨的	家	穿过	这	街道	.

她等着女孩们，百无聊赖地望着街对面弗洛伦斯家的后墙。

“ ['flɔrəns] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Florence	,	I	don't	like	to	make	remarks	about	your	house	,	”	she	said	,
”	佛罗伦萨	,	我	不	喜欢	到	制作	评论	关于	你的	房子	,	”	她	说	,

“弗洛伦斯，我不喜欢对你的房子评头论足，”她说。

[hæf] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [druː] [nɪr] ,

half	smiling	as	Florence	and	Jo	Ann	drew	near	,
一半	微笑	作为	佛罗伦萨	和	乔	安	画	靠近	,

弗洛伦斯和乔安走近时，她脸上带着一丝微笑。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrt][ɔːr][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] .

“	but	from	the	rear	it	looks	more	like	a	fort	or	a	prison	than	a	home	.
”	但	从	这	后部	它	看起来	更多的	喜欢	一个	堡	或者	一个	监狱	比	一个	家	.

”

”

”

“但从后面看，它更像一座堡垒或监狱，而不是一座家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪərn]

“	It	reminds	me	of	an	old	castle	with	its	high	stone	walls	and	heavy	iron
”	它	提醒	我	的	一个	老的	城堡	和	它是	高的	石头	墙壁	和	重的	铁

[baːz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

bars	at	the	windows	,
酒吧	在	这	视窗	,

“它让我想起一座古老的城堡，有着高高的石墙和窗户上厚重的铁栅栏。”

” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

”	added	Jo	Ann	,	gazing	over	at	the	house	.
”	额外	乔	安	,	凝视	超过	在	这	房子	.

“乔安一边说着，一边望着房子。”

['flɔrəns] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

Florence	smiled	good	-	naturedly	.
佛罗伦萨	微笑	好的	-	自然地	.

弗洛伦斯露出了和蔼的笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] , [aɪl] [æd'mɪt] .

“	It	doesn't	look	very	homelike	,	I'll	admit	.
”	它	不	看	非常	家的感觉	,	患病的	承认	.

“我承认，这里看起来不太像家。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] .

I	don't	believe	I've	ever	noticed	it	before	from	this	viewpoint	.
我	不	相信	我已经	曾经	注意到	它	前	从	这	观点	.

我以前从未从这个角度注意到过它。

[aɪ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

I	never	come	to	this	old	church	—	at	least	,	I	haven't	been	here	for	several
我	绝不	来	到	这	老的	教会	—	在	至少	,	我	还没有	到过	这里	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

我从没来过这座老教堂——至少，我已经好几年没来过了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ə'tend] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . ”

As	I	said	before	,	only	people	of	the	lowest	classes	attend	this	church	.	”
作为	我	说	前	,	仅有的	人们	的	这	最低	课程	出席	这	教会	.	”

正如我之前所说，只有社会最底层的人才会来这个教堂。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɔːl] , ” [dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

“	I	didn't	see	a	window	in	your	hall	,	”	Jo	Ann	suddenly	remarked	to	Florence	.
“	我	没有	看	一个	窗户	在	你的	大厅	,	”	乔	安	突然	评论	到	佛罗伦萨	.

“我没看到你家走廊里有窗户啊，”乔安突然对弗洛伦斯说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

“	I	thought	I	noticed	a	shaded	light	burning	on	that	little	table	at	the	end	of
“	我	想法	我	注意到	一个	阴影	光	燃烧	在	那	小的	桌子	在	这	结尾	的

[ðə; ði][hɔːl] . ”

the	hall	.	”
这	大厅	.	”

“我好像注意到走廊尽头的小桌子上有一盏昏暗的灯在亮着。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [its] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ðer; ðər] ,

“	There	isn't	a	window	in	the	hall	—	it's	dark	as	pitch	there	,
“	那里	不是	一个	窗户	在	这	大厅	—	它是	黑暗的	作为	沥青	那里	,

“走廊里没有窗户——那里漆黑一片。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ” [-]

and	we	have	to	keep	a	light	burning	day	and	night	.	”	[	21	]
和	我们	有	到	保持	一个	光	燃烧	天	和	夜晚	.	”	[	-	]

我们必须日夜不息地点亮一盏灯。”[21]

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] , ['krɔːswaɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

“	Then	how	do	you	account	for	that	little	narrow	,	crosswise	opening	up	there	in	the
“	然后	如何	做	你	帐户	为了	那	小的	狭窄的	,	横向	开幕	向上	那里	在	这

[wɔːl] ?

wall	?
墙	?

“那么，你如何解释墙上那个狭窄的横向开口呢？”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk]

There	it	is	on	a	level	with	the	top	of	the	kitchen	and	back
那里	它	是	在	一个	等级	和	这	顶部	的	这	厨房	和	后退

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] . ”

bedroom	windows	.	”
卧室	视窗	.	”

它位于厨房顶部和后卧室窗户的同一水平面上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

” ['flɔrəns] [geɪzd] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] .

”	Florence	gazed	puzzledly	at	the	small	opening	.
”	佛罗伦萨	凝视	困惑地	在	这	小的	开幕	.

弗洛伦斯疑惑地凝视着那个小开口。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I've never seen a window like that on the inside of the house ,
” 我已经 绝不 已见 一个 窗户 喜欢 那 在 这 里面 的 这 房子 ,

“我以前从未在房子内部见过这样的窗户。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪv] [siːn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪn'saɪd] . ”
and I know I've seen every inch of the walls inside . ”
和 我 知道 我已经 已见 每一个 英寸 的 这 墙壁 里面 . ”

我知道我把里面的墙壁每一寸都看遍了。

“ [wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]
“ Well , there it is — a tiny window , just as plain as the nose on your face
” 出色地 , 那里 它 是 — 一个 微小的 窗户 , 只是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸
.
:
.

“瞧，那儿就是一扇小窗户，就像你脸上的鼻子一样显眼。”

” [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] ['flɔrəns] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bliːk]
” In silent amazement Florence stared at this narrow opening high up in the bleak
” 在 沉默的 惊愕 佛罗伦萨 凝视 在 这 狭窄的 开幕 高的 向上 在 这 苍凉
[stoʊn] [wɔːl] .
stone wall .
石头 墙 .

弗洛伦斯目瞪口呆地望着高耸于荒凉石墙上的这个狭窄开口，心中充满了惊奇。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] !
“ That certainly is strange !
” 那 当然 是 奇怪的 !

“这真是太奇怪了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [hɜːr; hər] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .
” she said finally , her brows drawn together in a thoughtful frown .
” 她 说 最后 , 她 眉毛 绘制 一起 在 一个 周到 皱眉 .

“她终于开口说道，眉头紧锁，一脸沉思。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] , ['iːkwəli] ['mɪstəˌfaɪd] .
“ It certainly is , ” agreed Jo Ann and Peggy , equally mystified .
” 它 当然 是 , ” 同意 乔 安 和 佩吉 , 同样地 困惑 .

“确实如此，”乔安和佩吉同样困惑地表示赞同。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [naʊ] [ɪk'sept] [ðɪs] [kwɪr] ['wɪndoʊ] .
Everything was forgotten now except this queer window .
一切 曾是 被遗忘的 现在 除了 这 酷儿 窗户 .

现在一切都被遗忘了，只剩下这扇奇特的窗户。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
Why was it there ?
为什么 曾是 它 那里 ?

它为什么会在那里?

['ɪntuː] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? [-]
Into what did it open ? [22]
进入 什么 做过 它 打开 ? [-]

它打开了什么? [22]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gɪnz]

THE	SEARCH	BEGINS
这	搜索	开始

搜寻开始

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

"	This	is	the	strangest	thing	I've	ever	heard	of	,
"	这	是	这	最奇怪的	事物	我已经	曾经	听到	的	,

这是我听过的最奇怪的事情，

" [dɪ'klerd] ['flɔrəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	declared	Florence	as	they	hurried	back	to	the	house	,
"	声明	佛罗伦萨	作为	他们	慌忙	后退	到	这	房子	,

"弗洛伦斯一边说着，一边匆匆赶回了房子。"

['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

eager	to	examine	the	rear	wall	from	the	inside	.
渴望的	到	检查	这	后部	墙	从	这	里面	.

很想从内部检查后墙。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] , ['flɔrəns] ? " [æskt] [dʒoʊ] [æn] .

"	How	long	have	you	lived	here	,	Florence	?	"	asked	Jo	Ann	.
"	如何	长的	有	你	居住地	这里	,	佛罗伦萨	?	"	问	乔	安	.

"弗洛伦斯，你在这里住了多久了？"乔安问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "

"	I'm	sure	I'd	have	seen	that	window	long	before	this	if	I'd	been	in	your	place	.	"
"	我是	当然	ID	有	已见	那	窗户	长的	前	这	如果	ID	到过	在	你的	地方	.	"

"如果我是你，我肯定早就看到那扇窗户了。"

" [wiːv] [lɪvd] [hɪr] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	We've	lived	here	about	eight	years	,	but	,	as	I	told	you	,
"	我们已经	居住地	这里	关于	八	年	,	但	,	作为	我	讲述	你	,

"我们在这里住了大约八年，但是，正如我告诉你的，

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [wɔːkt] [daʊn] [ðæt] [bæk]

I've	only	been	in	that	church	a	few	times	,	and	I've	never	walked	down	that	back
我已经	仅有的	到过	在	那	教会	一个	很少	时代	,	和	我已经	绝不	步行	向下	那	后退

[striːt] . "

street	.	"
街道	.	"

我只去过那座教堂几次，也从来没走过那条后街。

" [lɪvd] [hɪr] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [wɔːkt] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] !

"	Lived	here	eight	years	and	never	walked	back	of	your	own	house	!
"	居住地	这里	八	年	和	绝不	步行	后退	的	你的	自己的	房子	!

"在这里住了八年，却从未走过自己家的后院！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Jo	Ann	in	surprise	.
"	惊呼	乔	安	在	惊喜	.

"乔安惊讶地叫道。"

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	Who	ever	heard	of	such	a	thing	?	"
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"

"谁听说过这种事？"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .

"	But	you	don't	understand	,	"	Florence	replied	.
"	但	你	不	理解	,	"	佛罗伦萨	回复	.

"但你不明白，"弗洛伦斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] . ” [-]
“ It isn't exactly proper for me to wander down that back street . ” [23]
“ 它 不是 确切地 恰当的 为了 我 到 漫步 向下 那 后退 街道 . ” [-]

“我随意走入那条小巷不太合适。”[23]

[bəuθ]['gɜːlz]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Both girls opened their eyes wide in astonishment .
两个都 女孩们 打开 他们的 眼睛 宽的 在 惊讶 .

两个女孩惊讶地睁大了眼睛。

“ [nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pegi] .
“ Not proper to go back of your own house ! ” ejaculated Peggy .
“ 不是 恰当的 到 去 后退 的 你的 自己的 房子 ! ” 射精 佩吉 .

“回自己家可不合适！”佩吉脱口而出。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! ”
“ The very idea ! ”
“ 这 非常 主意 ! ”

“真是个好主意！”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [siː] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
you see it's only a narrow street leading to one of the poorest sections of
你 看 它是 仅有的 一个 狭窄的 街道 领导 到 一 的 这 最贫困 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

你看，这只是一条通往城市最贫困地区之一的狭窄街道。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Only the very lowest class of people live on it .
仅有的 这 非常 最低 班级 的 人们 居住 在 它 .

只有社会最底层的人才居住在那里。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [draɪv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] ['sʌmtaɪmz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fə'liːp] ,
Mother and I drive down on the next street sometimes , accompanied by Felipe ,
母亲 和 我 驾驶 向下 在 这 下一个 街道 有时 , 伴随 经过 费利佩 ,

有时我和母亲会开车沿着下一条街往下走，费利佩也会陪我们一起。

[tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['fæməliz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [daʊn]
to carry food and clothes to the destitute families , but I've never been down
到 携带 食物 和 衣服 到 这 贫困 家庭 , 但 我已经 绝不 到过 向下
[ðæt] ['nærəʊ] [striːt] . ”
that narrow street . ”
那 狭窄的 街道 . ”

去给贫困家庭运送食物和衣服，但我从未走过那条狭窄的街道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][æt; ət] [hoʊm] ,
“ It must be something like it is on the street cars at home ,
“ 它 必须 是 某物 喜欢 它 是 在 这 街道 汽车 在 家 ,

“这应该和家乡的街车差不多吧。”

” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['θɔːtfəli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [ə'sɪstəns] .
” Jo Ann said thoughtfully , coming to Florence's assistance .
” 乔 安 说 深思熟虑 , 未来 到 佛罗伦萨的 协助 .

乔安若有所思地说着，上前帮助弗洛伦斯。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['pegi] — [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [mɑːrkt] - ['kʌlərd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər]
“ You know how they are , Peggy — one section marked ' Colored , ' and you never
“ 你 知道 如何 他们 是 , 佩吉 — 一 部分 标记 - 有色 , - 和 你 绝不
[sɪt][ðer; ðər] .
sit there .
坐 那里 .

“你知道他们是怎么回事，佩吉——一个区域标着‘有色人种’，但你永远不会坐在那里。”

” [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌwɛlz] - [ə'pɑːrtmənt] ,
” Up the long flight of stairs they ran to the Blackwells ' apartment ,
” 向上 这 长的 航班 的 楼梯 他们 跑 到 这 布莱克威尔 - 公寓 ,

他们沿着长长的楼梯跑到布莱克威尔家的公寓。

[iːtʃ] [gɜːrl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
each girl eager to be the first to solve the mystery .
每个 女孩 渴望的 到 是 这 第一的 到 解决 这 神秘 .

每个女孩都渴望成为第一个解开谜团的人。

[dʒoʊ] ['ænz] [lɔːŋ] [legz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'hed] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] ,
Jo Ann's long legs carried her ahead of Florence and Peggy ,
乔 安妮的 长的 腿 携带 她 前方 的 佛罗伦萨 和 佩吉 ,

乔安的大长腿让她走在了弗洛伦斯和佩吉前面。

[huː] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
who arrived a moment later out of breath .
WHO 到达的 一个 片刻 之后 出去 的 气息 .

片刻之后，他气喘吁吁地赶到了。

[ðer; ðər] [stʊd] [dʒoʊ] [æn] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['plæstərd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
There stood Jo Ann staring blankly at the solid plastered wall at the end of
[ðə; ði][hɔːl] . [-]
the hall . [24]
这 大厅 . [-]

乔安站在那里，茫然地盯着大厅尽头的厚实粉刷墙。[24]

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ I'm sure this is where that window ought to be ,
“ 我是 当然 这 是 在哪里 那 窗户 应该 到 是 ,

“我确信那扇窗户就应该在这里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] .
” she said finally in a perplexed tone .
” 她 说 最后 在 一个 困惑 语气 .

她最终用困惑的语气说道。

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” ['ædɪd] ['pegi] ,
“ There certainly isn't any sign of one that I can see , ” added Peggy ,
“ 那里 当然 不是 任何 符号 的 一 那 我 能 看 , ” 额外 佩吉 ,

佩吉补充说：“我肯定没看到任何迹象。”

[waɪl] ['flɔrəns] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
while Florence gazed silently at the spot where she thought the opening should be .
尽管 佛罗伦萨 凝视 默默 在 这 点 在哪里 她 想法 这 开幕 应该 是 .

弗洛伦斯默默地凝视着她认为开口应该在的位置。

[dʒʌst] [ðen] ['hwɑːnɑː][ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ]
Just then Juana ran in from the kitchen to see what had caused so much
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][oʊld] [haʊs] .
commotion in the silent old house .
骚动 在 这 沉默的 老的 房子 .

就在这时，胡安娜从厨房跑进来，想看看是什么让这栋安静的老房子里发生了这么大的骚动。

“ [ˌflɔrən'siːtə] !
“ Florencita !
” 弗洛伦西塔 !

“Florencita!

[ˌkju ju 'i]
Que
奎

奎

[iːz]
es
es

es

[[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?] ?
[What is it ?] ?
[什么 是 它 ?] ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
” she asked in alarm .
” 她 问 在 警报 .

她惊恐地问道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] [ɪn] ['spænɪʃ] .
“ It's nothing , ” replied Florence in Spanish .
” 它是 没有什么 , ” 回复 佛罗伦萨 在 西班牙语 .

“没什么,”弗洛伦斯用西班牙语回答道。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
Understanding the superstitious nature of the Indians ,
理解 这 迷信的 自然 的 这 印度人 ,

了解印度人的迷信天性,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['hwɑːnɑː] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
she thought it wiser not to tell Juana about this mysterious window for the
她 想法 它 更明智 不是 到 告诉 胡安娜 关于 这 神秘 窗户 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她认为目前最好不要告诉胡安娜关于这个神秘窗口的事情。

['hwɑːnɑː][stɛərd][ɪn] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] .
Juana stared in shocked surprise .
胡安娜 凝视 在 震惊 惊喜 .

胡安娜震惊地瞪大了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Something was wrong , she was sure .
某物 曾是 错误的 , 她 曾是 当然 .

她确信出事了。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
Young ladies of the best families did not deport themselves in such a manner .
年轻的 女士们 的 这 最好的 家庭 做过 不是 遣返 他们自己 在 这样的 一个 方式 .

出身名门的年轻女性绝不会举止如此。

[hɜːr; hər] [ˌflɔrən'siːtə] [hæd; həd] ['nevər] ['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] — ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [mæd] .
Her Florencita had never acted this way before — racing into the house like mad .
她 弗洛伦西塔 有 绝不 行动 这 方式 前 — 赛车 进入 这 房子 喜欢 疯狂的 .

她的女儿弗洛伦西塔以前从未这样过——像疯了一样冲进屋里。

['faɪnəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Finally	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**and**	**mumbling**	**to**	**herself**	**,**
最后	,	摇晃	她	头	和	喃喃自语	到	她自己	,

最后，她摇了摇头，喃喃自语道：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . [-]

she	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**finish**	**her**	**preparations**	**for**	**lunch**	**.**	**[**	**25**	**]**
她	返回	到	这	厨房	到	结束	她	准备工作	为了	午餐	.	[	-	]

她回到厨房，继续准备午餐。[25]

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

The	**moment**	**she**	**disappeared**	**through**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
这	片刻	她	消失	通过	这	厨房	门	,

她消失在厨房门后的那一刻，

[dʒoʊ] [æn] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] ,

Jo	**Ann**	**hastened**	**through**	**the**	**one**	**opposite**	**and**	**called**	**to**	**Florence**	**and**	**Peggy**	**,**
乔	安	加快	通过	这	一	对面的	和	称为	到	佛罗伦萨	和	佩吉	,

“ [kʌm] [ɑːn] ,

“	**Come**	**on**	**,**
“	来	在	,

乔安匆匆穿过对面的一条路，喊着弗洛伦斯和佩吉：“快点，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [ruːm] .

maybe	**we**	**can**	**see**	**something**	**from**	**the**	**window**	**in**	**this**	**back**	**room**	**.**
或许	我们	能	看	某物	从	这	窗户	在	这	后退	房间	.

或许我们可以从这间后屋的窗户看到些什么。

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['aɪərn][baːz] , [set][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**Much**	**to**	**their**	**disappointment**	**,**	**the**	**iron**	**bars**	**,**	**set**	**in**	**the**	**deep**	**recess**	**of**	**the**
”	很多	到	他们的	失望	,	这	铁	酒吧	,	放	在	这	深的	凹陷处	的	这

[θɪk] [wɔːlz] ,

thick	**walls**	**,**
厚的	墙壁	,

令他们大失所望的是，嵌在厚墙深处的铁栅栏

[priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

prevented	**them**	**from**	**seeing**	**anything**	**except**	**a**	**part**	**of**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**
阻止	他们	从	看到	任何事物	除了	一个	部分	的	这	废墟	的	这	老的

[tʃɜːrtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

church	**directly**	**across**	**the**	**narrow**	**street**	**.**
教会	直接地	穿过	这	狭窄的	街道	.

除了狭窄街道对面那座古老教堂的部分废墟之外，他们什么也看不到。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] , ” [læft] [dʒoʊ] [æn] .

“	**And**	**so**	**the**	**mystery**	**deepens**	**,**	**”**	**laughed**	**Jo**	**Ann**	**.**
“	和	所以	这	神秘	加深	,	”	笑了	乔	安	.

“这样一来，谜团就更深了，”乔安笑着说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

“	**I've**	**heard**	**of**	**bumping**	**your**	**head**	**against**	**a**	**stone**	**wall**	**,**
“	我已经	听到	的	碰撞	你的	头	反对	一个	石头	墙	,

我听说过用头撞石墙的事，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tɪl] [naʊ] . ”

but	**I've**	**never**	**understood**	**what**	**it**	**meant**	**till**	**now**	**.**	**”**
但	我已经	绝不	理解	什么	它	意思是	直到	现在	.	”

但直到现在我才明白它的含义。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**think**	**it**	**is**	**?**
“	做	你	知道	什么	我	思考	它	是	?

你知道我把它看作什么吗?

" [riˈmɑːkt] [ˈflɔrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
" remarked Florence as they wandered back to the hall .
" 评论 佛罗伦萨 作为 他们 漫步 后退 到 这 大厅 .

"弗洛伦斯一边说着，一边和他们漫步回到大厅。"

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪr] " — [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" At one time there probably was an opening here " — she motioned toward the
" 在 一 时间 那里 大概 曾是 一个 开幕 这里 " — 她 示意 朝向 这
[ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] — " [ðen] ,
solid wall at the end of the hall — " then ,
坚硬的 墙 在 这 结尾 的 这 大厅 — " 然后 ,

"这里以前可能有个开口"——她指着走廊尽头的实墙——"然后，

[ˈsʌmtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
sometime when they were fixing the house over , they closed it up .
有时 什么时候 他们 是 定影 这 房子 超过 , 他们 关闭 它 向上 .

在他们翻修房子的时候，他们把房子封闭起来了。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
This house is very , very old , you know . "
这 房子 是 非常 , 非常 老的 , 你 知道 . "

你知道，这房子非常非常老了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" But why would they leave a hole on the outside ?
" 但 为什么 会 他们 离开 一个 洞 在 这 外部 ?

"但是，为什么要在外面留下一个洞呢？"

" [ˈpegi] [æskt] . [-]
" Peggy asked . [26]
" 佩吉 问 . [-]

佩吉问道。[26]

" [oʊ] , [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ɑːn] [ðæt] [bæk] [striːt] ,
" Oh , they probably didn't think it mattered on that back street ,
" 哦 , 他们 大概 没有 思考 它 重要 在 那 后退 街道 ,

"哦，他们可能觉得在那条小街上这无关紧要吧。"

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈdɪdnt] [fɪt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
and maybe the stones didn't fit or something .
和 或许 这 石头 没有 合身或者 某物 .

或许是石头尺寸不合适之类的。

[ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
These walls are so thick , you know , it wouldn't make any difference .
这些 墙壁 是 所以 厚的 , 你 知道 , 它 不会 制作 任何 不同之处 .

这些墙很厚，你知道，这样根本没用。

[its] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ˈeniweɪ] . "
It's too small to be a window , anyway . "
它是 也 小的 到 是 一个 窗户 , 反正 . "

它太小了，根本不可能是窗户。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈpegi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈfʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Maybe so , " commented Peggy , " but it sounds funny to me .
" 或许 所以 , " 评论 佩吉 , " 但 它 声音 有趣的 到 我 .

"也许是这样，"佩吉评论道，"但我觉得这听起来很有趣。"

" [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Jo Ann was silent .
" 乔 安 曾是 沉默的 .

乔安沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

She	was	thinking	—	thinking	hard	.
她	曾是	思维	—	思维	难的	.

她正在思考——认真地思考着。

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] ,

She	thoroughly	agreed	with	Florence	that	the	house	was	old	,
她	彻底	同意	和	佛罗伦萨	那	这	房子	曾是	老的	,

她完全同意弗洛伦斯的看法，认为这房子很旧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [mis'teik] .

but	she	was	sure	that	the	opening	had	not	been	left	by	a	careless	mistake	.
但	她	曾是	当然	那	这	开幕	有	不是	到过	左边	经过	一个	粗心	错误	.

但她确信，这个开口并非粗心大意造成的错误。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	There's	a	reason	for	it	,	”	she	told	herself	,
“	有	一个	原因	为了	它	,	”	她	讲述	她自己	,

“这其中必有缘由，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	and	I'm	going	to	find	out	what	it	is	.
“	和	我是	去	到	寻找	出去	什么	它	是	.

“我要查明真相。”

” [dʒʌst] [ðen] ['flɔrənsɪz] ['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ,

”	Just	then	Florence's	father	,	Dr	.	Blackwell	,	a	tall	,	distinguished	-	looking	,
”	只是	然后	佛罗伦萨的	父亲	,	博士	.	布莱克威尔	,	一个	高的	,	杰出的	-	寻找	,

[greɪ] - ['herd] [mæn] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

gray	-	haired	man	,	came	up	the	stairs	.
灰色的	-	头发	男人	,	来了	向上	这	楼梯	.

就在这时，弗洛伦斯的父亲布莱克威尔医生，一位身材高大、相貌堂堂、头发花白的男士，走上了楼梯。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] .

“	Good	morning	,	young	ladies	,	”	he	greeted	them	pleasantly	.
“	好的	早晨	,	年轻的	女士们	,	”	他	问候	他们	愉快	.

“早上好，各位年轻女士，”他亲切地向她们问好。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] ['æftər] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊərz] . ”

“	You	look	quite	fresh	and	rested	after	keeping	such	late	hours	.	”
“	你	看	相当	新鲜的	和	休息	后	保持	这样的	晚的	小时	.	”

“你工作到这么晚，看起来精神很好，休息得也很充分。”

“ [wɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [best] ['evər] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] .

“	We're	feeling	the	best	ever	,	”	Jo	Ann	answered	.
“	是	感觉	这	最好的	曾经	,	”	乔	安	回答	.

“我们感觉前所未有的好，”乔安回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	,	you	certainly	look	it	,	”	he	declared	,	glancing	from	one	to	the	other	.
“	出色地	,	你	当然	看	它	,	”	他	声明	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	.

“嗯，你看上去确实像，”他一边说着，一边把目光从他们身上移开。

“ ['flɔrəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

“	Florence	,	you	have	more	color	in	your	cheeks	than	I've	seen	for	a	long	time
“	佛罗伦萨	,	你	有	更多的	颜色	在	你的	脸颊	比	我已经	已见	为了	一个	长的	时间

.

:

.

“弗洛伦斯，你的脸颊比我很久以来看到的都要红润一些。”

[mɪs] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['pegi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . ” [-]

Miss	Jo	and	Miss	Peggy	are	having	a	good	effect	on	you	already	.	”	[	27	]
错过	乔	和	错过	佩吉	是	拥有	一个	好的	影响	在	你	已经	.	”	[	-	]

Jo小姐和Peggy小姐已经对你产生了好的影响。”[27]

“ [oʊ] , ['dædi] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] !

“	Oh	,	Daddy	,	we're	having	a	wonderful	time	!
”	哦	,	爸爸	,	是	拥有	一个	精彩的	时间	!

“哦，爸爸，我们玩得真开心！”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

But	did	you	know	there's	a	mystery	about	our	house	?
但	做过	你	知道	有	一个	神秘	关于	我们的	房子	?

但你知道我们家藏着一个谜团吗?

[wiːv] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [dɪ'skʌvəri] !

We've	just	made	the	queerest	discovery	!
我们已经	只是	制成	这	最酷儿的	发现	!

我们刚刚有了个非常奇怪的发现!

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [læft] .

”	Dr	.	Blackwell	laughed	.
”	博士	.	布莱克威尔	笑了	.

布莱克威尔博士笑了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ][æsk] — [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

“	What	is	it	,	may	I	ask	—	some	mysterious	writing	on	the	wall	,	or	a	pot	of
”	什么	是	它	,	可能	我	问	—	一些	神秘	写作	在	这	墙	,	或者	一个	锅	的

[goʊld] ? ”

gold	?	”
金子	?	”

“请问那是什么？墙上的神秘文字，还是一罐金子？”

“ ['niːðər] .

“	Neither	.
”	两者都不	.

“两者都不。

[wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

We've	found	a	window	that	isn't	a	window	.
我们已经	成立	一个	窗户	那	不是	一个	窗户	.

我们发现了一扇不像窗户的窗户。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . ”

It	opens	on	the	outside	of	the	house	but	not	on	the	inside	.	”
它	打开	在	这	外部	的	这	房子	但	不是	在	这	里面	.	”

它从房子外面打开，但从里面关不开。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	now	,	that's	strange	,	isn't	it	?
”	出色地	,	现在	,	那就是	奇怪的	,	不是	它	?

“嗯，这很奇怪，不是吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .

”	he	replied	smilingly	,	as	though	humoring	a	small	child	.
”	他	回复	微笑着	,	作为	尽管	幽默	一个	小的	孩子	.

他笑着回答，仿佛在哄一个小孩。

“ ['ri:əli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][æt; ət]

“	Really	,	Dr	.	Blackwell	,	there's	a	mysterious	window	that	should	open	at
”	真的	,	博士	.	布莱克威尔	,	有	一个	神秘	窗户	那	应该	打开	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] !

the	end	of	this	hall	!
这	结尾	的	这	大厅	!

“真的吗，布莱克威尔博士，这条走廊尽头应该有一扇神秘的窗户可以打开！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['evər]

”	exclaimed	Jo	Ann	,	“	but	we	can	find	no	trace	of	an	opening	ever
”	惊呼	乔	安	,	“	但	我们	能	寻找	不	痕迹	的	一个	开幕	曾经

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .

having	been	there	.
拥有	到过	那里	.

“乔安惊呼道，但我们找不到任何曾经有过开口的痕迹。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fə'li:p] , [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] [haʊs] [bɔɪ] , [ə'naʊnst] [lʌntʃ] ,

”	At	that	moment	Felipe	,	combination	chauffeur	and	house	boy	,	announced	lunch	,
”	在	那	片刻	费利佩	,	组合	司机	和	房子	男生	,	宣布	午餐	,

“就在这时，身兼司机和男仆的费利佩宣布午餐时间到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

and	the	subject	was	dropped	as	they	all	hastened	into	the	dining	room	.
和	这	主题	曾是	掉落	作为	他们	全部	加快	进入	这	用餐	房间	.

于是，这个话题就此作罢，他们都匆匆走进了餐厅。

['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , ['æftər][ðer; ðər] [leɪt] ['brekfəst] , [ðæt]

Peggy	and	Jo	Ann	were	surprised	to	find	,	after	their	late	breakfast	,	that
佩吉	和	乔	安	是	惊讶	到	寻找	,	后	他们的	晚的	早餐	,	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

they	were	quite	hungry	.
他们	是	相当	饥饿的	.

佩吉和乔安吃完迟来的早餐后，惊讶地发现她们很饿。

[æz; əz] [fə'li:p] [ænd; ənd]['hwɑ:nɑ:] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	Felipe	and	Juana	passed	back	and	forth	waiting	on	the	table	,
作为	费利佩	和	胡安娜	通过了	后退	和	前进	等待	在	这	桌子	,

费利佩和胡安娜在桌边来回走动等候时，

[dʒoʊ] [æn] [θɔ:t] [haʊ] [kən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['sɜ:rvənt] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Jo	Ann	thought	how	convenient	it	was	to	have	servants	who	could	not
乔	安	想法	如何	方便的	它	曾是	到	有	仆人	WHO	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .

understand	what	you	said	.
理解	什么	你	说	.

乔安心想，有听不懂人说话的仆人真是太方便了。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	didn't	have	to	be	nearly	as	careful	as	you	did	at	home	with	the
你	没有	有	到	是	几乎	作为	小心	作为	你	做过	在	家	和	这

['ni:groʊ] ['sɜ:rvənt] . [-]

Negro	servants	.	[	28	]
黑人	仆人	.	[	-	]

你不必像在家对待黑人仆人那样小心谨慎。[28]

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,

“	I	thought	you	girls	might	like	to	see	something	of	our	city	,
”	我	想法	你	女孩们	可能	喜欢	到	看	某物	的	我们的	城市	,

“我想你们女孩或许会想看看我们这座城市的一些地方，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rt] .

"	Dr	.	Blackwell	remarked	as	they	were	eating	their	dessert	.
"	博士	.	布莱克威尔	评论	作为	他们	是	吃	他们的	甜点	.

"布莱克威尔博士一边吃甜点一边说道。"

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fə'li:p] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	I've	arranged	for	Felipe	to	take	you	for	a	drive	this	afternoon	.
"	我已经	安排	为了	费利佩	到	拿	你	为了	一个	驾驶	这	下午	.

"我已经安排费利佩今天下午带你兜风。"

[aɪ'd] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] ['taɪmz] ['nevər] [hɪz; ɪz]

I'd	thought	I'd	be	able	to	accompany	you	,	but	a	doctor's	time's	never	his
ID	想法	ID	是	有能力的	到	陪伴	你	,	但	一个	医生的	时间	绝不	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我原以为可以陪你一起去，但医生的时间从来都不属于自己。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [fə'li:p] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] . "

so	I'll	have	to	depend	on	Florence	and	Felipe	to	show	you	the	city	.	"
所以	患病的	有	到	依赖	在	佛罗伦萨	和	费利佩	到	展示	你	这	城市	.	"

所以，我得依靠弗洛伦斯和费利佩带你们游览这座城市了。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] !

"	That'll	be	fine	!
"	那将	是	美好的	!

"那没问题！"

" [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

"	exclaimed	Peggy	.
"	惊呼	佩吉	.

"佩吉惊呼道。"

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	But	we're	sorry	you	can't	go	with	us	.
"	但	是	对不起	你	不能	去	和	我们	.

"但很遗憾你不能和我们一起去。"

[ɑ:nt] [wi:; wi] , [dʒoʊ] ?

Aren't	we	,	Jo	?
不是	我们	,	乔	?

难道不是吗，乔?

" [dʒoʊ] [æn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə]

"	Jo	Ann	nodded	an	emphatic	assent	and	then	went	on	to	remark	to
"	乔	安	点头	一个	强调	同意	和	然后	去	在	到	评论	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] ,

Dr	.	Blackwell	,
博士	.	布莱克威尔	,

乔安用力地点头表示同意，然后继续对布莱克威尔医生说道：

" [wi:; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	We	saw	something	very	interesting	this	morning	—	the	old	church	back	of	your
"	我们	锯	某物	非常	有趣的	这	早晨	—	这	老的	教会	后退	的	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

"今天早上我们看到了一些非常有趣的东西——你家后面的老教堂。"

[aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['leɪtli] ,

I've	been	reading	early	American	history	a	good	deal	lately	,
我已经	到过	阅读	早期的	美国人	历史	一个	好的	交易	最近	,

我最近一直在阅读美国早期历史方面的书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃənz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]

and	this	church	seems	very	much	the	same	type	as	the	old	missions	in	California
和	这	教会	似乎	非常	很多	这	相同的	类型	作为	这	老的	任务	在	加利福尼亚州

. ”

. ”

.

这座教堂看起来和加州的老教堂非常相似。

“ [wel] , [wel] ! ” [smaɪld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ɪn] [sər'praɪz] .

“ Well	, well	! ”	smiled	Dr	. Blackwell	in	surprise	.
” 出色地	, 出色地	! ”	微笑	博士	. 布莱克威尔	在	惊喜	.

“哦，哦！”布莱克威尔博士惊讶地笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [gɜːrl] [juːst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

“ I	thought	the	modern	young	girl	used	her	pretty	head	solely	for	thinking	of
” 我	想法	这	现代的	年轻的	女孩	用过的	她	漂亮的	头	仅	为了	思维	的

[frɑːks] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] . ” [-]

frocks	and	furbelows	.	”	[	29	]
连衣裙	和	弗贝洛斯	.	”	[	-	]

“我以为现代年轻女孩只会用她们漂亮的脑袋去想裙子和装饰。”[29]

['pegi] [læft] .

Peggy	laughed	.
佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [dʒoʊ] [æn] [heɪts] [dres] - [ʌp] [kloʊðz] .

“	Jo	Ann	hates	dress	-	up	clothes	.
”	乔	安	讨厌	裙子	-	向上	衣服	.

乔安讨厌盛装打扮的衣服。

[ʃiːd] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɑːdpərz][ɔːr] ['nɪkərz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] ,

She'd	live	in	jodhpurs	or	knickers	and	shirts	,
棚	居住	在	焦特布尔斯	或者	短裤	和	衬衫	,

她总是穿着马裤或短裤和衬衫，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

if	her	mother	didn't	make	her	get	out	of	them	occasionally	.
如果	她	母亲	没有	制作	她	得到	出去	的	他们	偶尔	.

如果不是她妈妈偶尔让她从那些衣服里出来的话。

[dʒoʊz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['hɑːbi]

Jo's	enthusiastic	over	horses	and	dogs	and	swimming	,	but	her	chief	hobby
乔的	热情的	超过	马匹	和	狗	和	游泳	,	但	她	首席	爱好

[ɪz] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [oʊld] ['bɪldɪŋz] . ”

is	nosing	around	old	buildings	.	”
是	嗅探	大约	老的	建筑物	.	”

乔对马、狗和游泳充满热情，但她最大的爱好是四处探寻古老的建筑。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋz] , ” [dʒoʊ]

“ There's	so	much	mystery	and	romance	connected	with	historic	buildings	,	”	Jo
” 有	所以	很多	神秘	和	浪漫	连接	和	历史性	建筑物	,	”	乔

[æn] [pʊt] [ɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] - [aɪd] .

Ann	put	in	,	shining	-	eyed	.
安	放	在	,	灼灼	-	眼睛	.

“历史建筑充满了神秘和浪漫的气息，”乔安说着，眼里闪着光。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ri'mɑːkt] ,

“ If	you're	looking	for	mystery	and	romance	,	”	Dr	. Blackwell	remarked	,
” 如果	你是	寻找	为了	神秘	和	浪漫	,	”	博士	. 布莱克威尔	评论	,

“如果你想寻找悬疑和浪漫元素，”布莱克威尔博士评论道，

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] ,

“	there's	plenty	of	it	to	be	found	in	this	part	of	the	country	—	that	is	,
”	有	很多	的	它	到	是	成立	在	这	部分	的	这	国家	—	那	是	,

“在这个地区的很多地方都能找到这种东西——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

if	you	can	only	find	the	key	to	unlock	it	.
如果	你	能	仅有的	寻找	这	钥匙	到	开锁	它	.

如果你能找到打开它的钥匙就好了。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] — [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —

I've	been	so	busy	studying	the	ancient	system	of	sanitation	—	or	lack	of	it	—
我已经	到过	所以	忙碌的	学习	这	古老的	系统	的	卫生	—	或者	缺少	的	它	—

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”

that	I've	had	no	time	for	anything	of	that	sort	.	”
那	我已经	有	不	时间	为了	任何事物	的	那	种类	.	”

我一直忙于研究古代的卫生系统（或者说缺乏卫生系统），所以根本没时间做这类事情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get][dʒoʊ]['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] [ʃi:l] ['nevər][stɑ:p] ,

“	If	you	get	Jo	started	along	that	line	she'll	never	stop	,
”	如果	你	得到	乔	开始	沿着	那	线	壳	绝不	停止	,

“如果你让乔走上这条路，她就永远不会停下来。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [glæns] [æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

”	put	in	Peggy	with	a	teasing	glance	at	Jo	Ann	.
”	放	在	佩吉	和	一个	戏弄	瞥一眼	在	乔	安	.

佩吉一边说着，一边调侃地看了乔安一眼。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] [smaɪld] .

Dr	.	Blackwell	smiled	.
博士	.	布莱克威尔	微笑	.

布莱克威尔博士笑了。

“ [ðen] [aɪl] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['lɔɪər] ,

“	Then	I'll	turn	her	over	to	a	friend	of	mine	—	a	prominent	lawyer	,
”	然后	患病的	转动	她	超过	到	一个	朋友	的	矿	—	一个	著名的	律师	,

“然后我会把她交给我的一个朋友——一位著名的律师，

[hu:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

who'll	be	delighted	to	discuss	the	early	history	of	this	country	with	her	.
谁会	是	高兴极了	到	讨论	这	早期的	历史	的	这	国家	和	她	.

他会很乐意与她探讨这个国家的早期历史。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] , ['flɔrəns] — [seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz] .

You	know	whom	I	mean	,	Florence	—	Señor	Rodriguez	.
你	知道	谁	我	意思是	,	佛罗伦萨	—	先生	罗德里格斯	.

你知道我指的是谁，弗洛伦斯——罗德里格斯先生。

” ['flɔrəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . [-]

”	Florence	nodded	.	[	30	]
”	佛罗伦萨	点头	.	[	-	]

弗洛伦斯点了点头。[30]

“ [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

“	He	has	the	best	equipped	library	in	the	city	,	”	continued	the	doctor	,
”	他	有	这	最好的	配备	图书馆	在	这	城市	,	”	持续	这	医生	,

“他拥有全市藏书最丰富的图书馆，”医生继续说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dɪg]['ɪntu:][ðə; ði][pæst][tu:; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [mɪs] [dʒoʊ] . ”

“	and	you	can	dig	into	the	past	to	your	heart's	content	,	Miss	Jo	.	”
”	和	你	能	挖	进入	这	过去的	到	你的	心脏的	内容	,	错过	乔	.	”

“乔小姐，您可以尽情地挖掘过去的事情。”

" ['ðætəl] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] !
" That'll be wonderful !
" 那将 是 精彩的 !

"那太好了！"

" [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Jo Ann excitedly .
" 哭 乔 安 兴奋地 .

"乔安兴奋地喊道。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .
" I know I'll enjoy meeting him and seeing his library .
" 我 知道 患病的 享受 会议 他 和 看到 他的 图书馆 .

"我知道我会很乐意见到他，参观他的图书馆。"

[aɪ] [ə'dɔ:r] [bʊks] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [oʊld][hɪ'stɔ:rɪk] ['bɪldɪŋz] .
I adore books — especially about old historic buildings .
我 崇拜 图书 — 尤其 关于 老的 历史性 建筑物 .

我非常喜欢书——尤其是关于古老历史建筑的书。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['pegi] [ri'mɑ:kt] ,
" As they rose from the table Peggy remarked ,
" 作为 他们 玫瑰 从 这 桌子 佩吉 评论 ,

"当他们从桌边起身时，佩吉说道："

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plɑ:zə][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm]['poʊstkɑ:rd][tu:; tə][send]
" Jo and I want to run across the Plaza to buy some postcards to send
" 乔 和 我 想 到 跑步 穿过 这 广场 到 买 一些 明信片 到 发送
[hoʊm] .
home .
家 .

"我和乔想穿过广场去买些明信片寄回家。"

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['flɔrəns] ?
Do you want to go with us , Florence ?
做 你 想 到 去 和 我们 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你想和我们一起去吗?

" ['flɔrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [iks'tʃeindʒd] ['smaɪlɪŋ] [glɑ:nsiz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Florence and her father exchanged smiling glances as she replied ,
" 佛罗伦萨 和 她 父亲 交换 微笑 眼神 作为 她 回复 ,

弗洛伦斯回答时，和她父亲交换了一个微笑。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bai] ['poʊstkɑ:rd] [naʊ] — [ðə; ði] ['stɔrz] [kloʊz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
" You can't buy postcards now — the stores close for an hour or two in the
" 你 不能 买 明信片 现在 — 这 商店 关闭 为了 一个 小时 或者 二 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
middle of the day . "
中间 的 这 天 . "

"现在买不到明信片了——商店中午会关门一两个小时。"

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][aɪm][ɪn]['meksɪkoʊ] , " [læft] ['pegi] .
" Oh , I forgot I'm in Mexico , " laughed Peggy .
" 哦 , 我 忘了 我是 在 墨西哥 , " 笑了 佩吉 .

"哦，我忘了我在墨西哥，"佩吉笑着说。

" [ɪn]['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntriz] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si'estə] ['æftər] [lʌntʃ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
" In tropical countries it's the custom to take a siesta after lunch , " Dr .
" 在 热带 国家 它是 这 风俗 到 拿 一个 午休 后 午餐 , " 博士 .
['blæˌkwɛl] [ɪk'spleɪnd] .
Blackwell explained .
布莱克威尔 解释 .

"在热带国家，午饭后午睡是一种习俗，"布莱克威尔博士解释说。

“ ['pi:p(ə)l] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][du:][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ku:l]

“	People	sleep	in	the	hottest	part	of	the	day	and	do	their	work	in	the	cool
”	人们	睡觉	在	这	最热门	部分	的	这	天	和	做	他们的	工作	在	这	凉爽的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

“人们在一天中最热的时候睡觉，在凉爽的傍晚工作。”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəm] , [tu:] ,

It's	a	very	good	custom	,	too	,
它是	一个	非常	好的	风俗	,	也	,

这也是个非常好的习俗。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɔ:z] ['fi:vər] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] . ” [-]

since	the	sun	has	a	tendency	to	cause	fever	if	one	is	in	it	too	much	.	”	[	31	]
自从	这	太阳	有	一个	趋势	到	原因	发烧	如果	一	是	在	它	也	很多	.	”	[	-	]

因为如果长时间待在阳光下，容易引起发烧。”[31]

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['mi:kli] ['fɑ:loʊd] ['flɔrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] ,

On	hearing	this	the	girls	meekly	followed	Florence	to	their	room	,
在	听力	这	这	女孩们	温顺地	随后	佛罗伦萨	到	他们的	房间	,

听到这话，女孩们温顺地跟着弗洛伦斯回到了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed]

and	when	she	removed	her	dress	and	shoes	and	dropped	down	on	the	bed
和	什么时候	她	已移除	她	裙子	和	鞋	和	掉落	向下	在	这	床

,

,

,

当她脱下裙子和鞋子，倒在床上时，

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

they	followed	her	example	.
他们	随后	她	例子	.

他们效仿了她的做法。

“ [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	How	still	it	is	!
”	如何	仍然	它	是	!

“多么安静啊！”

” [θɔ:t] [dʒoʊ] [æn] .

”	thought	Jo	Ann	.
”	想法	乔	安	.

乔安心想。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] ;

Not	a	sound	floated	up	from	the	street	below	;
不是	一个	声音	漂浮	向上	从	这	街道	以下	;

街道下方一片寂静，没有一丝声响。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

not	a	leaf	stirred	on	the	trees	in	the	park	across	the	way	.
不是	一个	叶子	搅拌	在	这	树木	在	这	公园	穿过	这	方式	.

对面公园里的树木一片叶子都没动一下。

['i:v(ə)n] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] , [soʊ] [di:p] , [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Even	nature	seemed	to	be	sleeping	,	so	deep	,	so	intense	was	the	stillness	.
甚至	自然	似乎	到	是	睡眠	,	所以	深的	,	所以	激烈的	曾是	这	寂静	.

就连大自然似乎都沉睡了，寂静如此深沉，如此强烈。

[ˈflɔrəns] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] .

Florence	**,**	**from**	**habit**	**,**	**was**	**soon**	**sound**	**asleep**	**.**
佛罗伦萨	,	从	习惯	,	曾是	很快	声音	睡着了	.

弗洛伦斯出于习惯，很快就睡着了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈwɪspəd] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ˈpɛgiz] [ˈaɪˌlɪdz] [druːpt] ,

The	**other**	**two**	**girls**	**whispered**	**quietly**	**for**	**a**	**while**	**;**	**then**	**Peggy's**	**eyelids**	**drooped**	**,**
这	其他	二	女孩们	低声说道	悄悄	为了	一个	尽管	;	然后	佩吉的	眼睑	下垂	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	**she**	**,**
和	她	,

另外两个女孩低声窃窃私语了一会儿；然后佩吉的眼皮耷拉下来，她，

[tuː] , [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈkwaɪət] .

too	**,**	**succumbed**	**to**	**the**	**restful**	**quiet**	**.**
也	,	屈服了	到	这	宁静	安静的	.

也沉浸在这宁静祥和的氛围中。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

But	**Jo**	**Ann**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
但	乔	安	可以	不是	睡觉	.

但乔安却睡不着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

There	**were**	**too**	**many**	**things**	**to**	**think**	**about**	**.**
那里	是	也	许多	事物	到	思考	关于	.

需要考虑的事情太多了。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈlaɪbreri] — [ʃiːd] [lʌv] [ðæt] .

A	**visit**	**to**	**the**	**Señor's**	**library**	**—**	**she'd**	**love**	**that**	**.**
一个	访问	到	这	-	图书馆	—	棚	爱	那	.

去参观先生的图书馆——她一定会喜欢的。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri]

And	**that**	**old**	**church**	**across**	**the**	**street**	**—**	**there**	**must**	**be**	**some**	**very**
和	那	老的	教会	穿过	这	街道	—	那里	必须	是	一些	非常

[ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

interesting	**facts**	**connected**	**with**	**it**	**.**
有趣的	事实	连接	和	它	.

街对面的那座老教堂——一定有很多非常有趣的故事与它有关。

[ʃiːd] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [bʊks] .

She'd	**find**	**out**	**more**	**about**	**that**	**later**	**from**	**the**	**Señor's**	**books**	**.**
棚	寻找	出去	更多的	关于	那	之后	从	这	-	图书	.

她后来从先生的书里了解到了更多相关信息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] !

But	**that**	**window**	**!**
但	那	窗户	!

但是那扇窗户！

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

It	**still**	**puzzled**	**her**	**.**
它	仍然	困惑	她	.

她仍然感到困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	**was**	**something**	**curious**	**about**	**it**	**.**
那里	曾是	某物	好奇的	关于	它	.

这事儿有点蹊跷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk]

What	was	that	Dr	.	Blackwell	had	said	about	finding	the	key	to	unlock
什么	曾是	那	博士	.	布莱克威尔	有	说	关于	寻找	这	钥匙	到	开锁

[ðə; ði] ['mɪstəri] ? [-]

the	mystery	?	[	32	]
这	神秘	?	[	-	]

布莱克威尔博士说过，找到解开谜团的关键是什么？[32]

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] — [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

“	That's	what	I'll	do	—	find	the	key	and	unlock	the	mystery	of	this	strange
“	那就是	什么	患病的	做	—	寻找	这	钥匙	和	开锁	这	神秘	的	这	奇怪的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“我打算这么做——找到钥匙，解开这扇奇怪窗户的谜团。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [wəʊnt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Won't	Dr	.	Blackwell	be	surprised	when	I	tell	him	I've	solved	it	?
“	惯于	博士	.	布莱克威尔	是	惊讶	什么时候	我	告诉	他	我已经	已解决	它	?

“当我告诉布莱克威尔博士我已经解决了这个问题时，他会不会感到惊讶？”

” ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

”	Acting	on	a	sudden	impulse	she	slipped	out	of	bed	quietly	so	as	not	to
”	表演	在	一个	突然	冲动	她	滑倒了	出去	的	床	悄悄	所以	作为	不是	到

[dɪ'stɜːrb] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .

disturb	Peggy	and	Florence	.
打扰	佩吉	和	佛罗伦萨	.

“她一时冲动，悄悄地溜下床，以免吵醒佩吉和弗洛伦斯。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ə'loʊn] .

What	she	was	going	to	do	,	she	wanted	to	do	alone	.
什么	她	曾是	去	到	做	,	她	通缉	到	做	独自的	.

她想独自完成她要做的事情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] , [ðen] ,

She	put	on	her	dress	and	some	rubber	-	soled	shoes	,	then	,
她	放	在	她	裙子	和	一些	橡皮	-	已售出	鞋	,	然后	,

她穿上连衣裙和橡胶底鞋，然后.....

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] [hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

picking	up	a	large	sun	hat	from	a	chair	,	softly	opened	the	door	.
挑选	向上	一个	大的	太阳	帽子	从	一个	椅子	,	轻轻	打开	这	门	.

他从椅子上拿起一顶大遮阳帽，轻轻地打开了门。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [sæt] [fə'liːp] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

There	at	the	head	of	the	stairs	sat	Felipe	,	sound	asleep	.
那里	在	这	头	的	这	楼梯	卫星	费利佩	,	声音	睡着了	.

费利佩就坐在楼梯口，睡得很香。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [krept] ['sɔːftli] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [daʊn]

She	hesitated	only	a	moment	,	then	crept	softly	past	him	and	on	down
她	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,	然后	悄悄地爬	轻轻	过去的	他	和	在	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

她只犹豫了片刻，然后轻轻地从他身边溜过，下了楼。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪz][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ]

“	One	good	thing	about	these	houses	is	there's	no	danger	of	a	loose	board	or	a
”	一	好的	事物	关于	这些	房屋	是	有	不	危险	的	一个	松动的	木板	或者	一个

['kriːki] [step] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

creaky	step	giving	you	away	,
吱吱作响	步	给予	你	离开	,

“这些房子的一个好处是，不会有松动的木板或吱吱作响的台阶让你失足的危险。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] .

Not	a	soul	was	in	sight	outside	—	not	even	a	dog	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	外部	—	不是	甚至	一个	狗	.

外面一个人影也没有——连条狗都没有。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Quickly	she	ran	down	the	street	and	around	the	corner	,
迅速地	她	跑	向下	这	街道	和	大约	这	角落	,

她迅速跑下街道，绕过街角，

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

but	drew	back	as	the	terrific	heat	struck	her	face	.
但	画	后退	作为	这	了不起	热	击	她	脸	.

但当灼热的阳光扑面而来时，她还是退缩了。

[hiːt] [weɪvz] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [wɔːlz] , ['æktɪŋ]

Heat	waves	radiated	from	the	cobblestones	,	and	the	white	stone	walls	,	acting
热	波浪	辐射	从	这	鹅卵石	,	和	这	白色的	石头	墙壁	,	表演

[æz; əz] ['dʌb(ə)l] [rɪf'lektəz] ,

as	double	reflectors	,
作为	双倍的	反射器	,

热浪从鹅卵石路面和白色石墙（起到双重反射器的作用）上辐射出来。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɜːrnɪs] . [-]

turned	the	narrow	street	into	a	veritable	furnace	.	[	33	]
转向	这	狭窄的	街道	进入	一个	真正的	炉	.	[	-	]

将狭窄的街道变成了名副其实的火炉。[33]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] [naʊ] .

But	nothing	could	stop	her	now	.
但	没有什么	可以	停止	她	现在	.

但现在没有什么能阻止她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	something	she	wanted	to	find	out	about	the	rear	wall	of	the	house	.
那里	曾是	某物	她	通缉	到	寻找	出去	关于	这	后部	墙	的	这	房子	.

她想了解一下房子后墙的一些情况。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [daʊn] ['fɑːrðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Pulling	her	hat	down	farther	over	her	face	,
拉	她	帽子	向下	更远	超过	她	脸	,

她把帽子拉得更低，遮住了更多脸部。

[ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [wɔːlz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

she	squinted	her	eyes	and	gazed	up	at	the	glaring	white	walls	above	her	.
她	眯着眼	她	眼睛	和	凝视	向上	在	这	刺眼	白色的	墙壁	多于	她	.

她眯起眼睛，抬头望着头顶刺眼的白色墙壁。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [skrætʃt] [θri:] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Quickly	she	scratched	three	marks	on	the	wall	,	one	directly	below	the	kitchen
迅速地	她	刮痕	三	标记	在	这	墙	,	一	直接地	以下	这	厨房

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她迅速在墙上划了三道痕迹，一道就在厨房窗户的正下方。

[wʌn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['oʊpənɪŋ]

one	beneath	the	back	room	window	,	and	the	third	beneath	the	mysterious	opening
一	下面	这	后退	房间	窗户	,	和	这	第三	下面	这	神秘	开幕

;

;
;

一个在后屋窗户下面，第三个在神秘的开口下面；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ma:rks] .

then	she	paced	off	the	distance	between	the	marks	.
然后	她	踱步	离开	这	距离	之间	这	标记	.

然后她量了一下两个标记点之间的距离。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][mɑ:rk][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv]

She	was	positive	now	that	she	could	mark	the	exact	spot	on	the	inner	side	of
她	曾是	积极的	现在	那	她	可以	标记	这	精确的	点	在	这	内	边	的

[ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

the	wall	where	the	opening	should	be	.
这	墙	在哪里	这	开幕	应该	是	.

她现在可以肯定，她可以在墙内侧标记出开口的确切位置。

['i:gər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] , [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Eager	to	escape	from	the	intense	heat	,	she	hastened	back	to	the	house	.
渴望的	到	逃脱	从	这	激烈的	热	,	她	加快	后退	到	这	房子	.

她急于逃离酷热，匆匆赶回了家。

“ [hwju:] , [its] [hɑ:t] !

“	Whew	,	it's	hot	!
“	呼！	,	它是	热的	!

“哇，好热啊！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	she	exclaimed	to	herself	.
”	她	惊呼	到	她自己	.

她暗自惊呼。

“ [ði:z] ['mɛksɪkənz] [ʃoʊ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	These	Mexicans	show	good	judgment	in	sleeping	at	this	time	of	the	day	.
“	这些	墨西哥人	展示	好的	判断	在	睡眠	在	这	时间	的	这	天	.

“这些墨西哥人在这个时间睡觉，真是明智之举。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

I	don't	blame	them	in	the	least	.
我	不	责备	他们	在	这	至少	.

我一点也不怪他们。

” ['fænɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæt] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [step][tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f]

”	Fanning	herself	with	her	hat	,	she	dropped	down	on	the	lower	step	to	cool	off
”	范宁	她自己	和	她	帽子	,	她	掉落	向下	在	这	降低	步	到	凉爽的	离开

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她用帽子扇着风，走到较低的台阶上凉快一会儿。

[haʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] !

How	refreshing	was	the	coolness	of	the	great	hall	!
如何	令人耳目一新	曾是	这	凉爽	的	这	伟大的	大厅	！

大厅里的凉爽真是令人神清气爽！

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kuːl] [hɪr] [ænd; ənd][soʊ][hɑːt][ˌaʊtˈsaɪd] .

She	wondered	how	it	was	possible	to	be	so	cool	here	and	so	hot	outside	.
她	想知道	如何	它	曾是	可能的	到	是	所以	凉爽的	这里	和	所以	热的	外部	.

她很纳闷，为什么这里这么凉爽，外面却这么热。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

She	listened	intently	for	a	moment	,	but	not	a	sound	came	from	above	.
她	听着	专注地	为了	一个	片刻	,	但	不是	一个	声音	来了	从	多于	.

她仔细听了一会儿，但上面没有传来任何声音。

[əˈpærəntli] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] . [-]

Apparently	everyone	was	still	asleep	.	[	34	]
显然	每个人	曾是	仍然	睡着了	.	[	-	]

显然大家都还在睡觉。[34]

[ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [step] [baɪ] [step] ,

Softly	she	slipped	up	the	stairs	,	step	by	step	,
轻轻	她	滑倒了	向上	这	楼梯	,	步	经过	步	,

她轻手轻脚地一步一步地溜上楼梯。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fəˈliːp] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

till	she	caught	a	glimpse	of	the	sleeping	Felipe	just	as	she	had	left	him	,
直到	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	睡眠	费利佩	只是	作为	她	有	左边	他	,

直到她瞥见费利佩熟睡的身影，就像她离开他时那样。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ˈfɔːrwərd] .

his	chair	tipped	back	against	the	wall	and	his	head	dropped	forward	.
他的	椅子	倾斜	后退	反对	这	墙	和	他的	头	掉落	向前	.

他的椅子向后倾斜靠在墙上，他的头向前垂了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [step] [naʊ] .

There	was	only	one	more	step	now	.
那里	曾是	仅有的	一	更多的	步	现在	.

现在只剩最后一步了。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈbʌmpɪŋ] [nɔɪz] .

Holding	her	breath	,	she	lifted	her	foot	;	then	suddenly	there	was	a	loud	bumping	noise	.
保持	她	气息	,	她	抬起	她	脚	;	然后	突然	那里	曾是	一个	大声	碰撞	噪音	.

她屏住呼吸，抬起脚；突然传来一声巨响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑːrtld] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈbæləns] .

She	was	so	startled	she	almost	lost	her	balance	.
她	曾是	所以	惊慌	她	几乎	丢失的	她	平衡	.

她吓了一跳，差点失去平衡。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][stɛərd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Clutching	at	the	wall	,	she	stared	before	her	.
紧握	在	这	墙	,	她	凝视	前	她	.

她紧紧抓住墙壁，凝视着前方。

[fəˈliːp] , [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɪnstɪŋkt] , [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [tʃer] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Felipe	,	roused	by	some	strange	instinct	,	had	let	his	chair	down	with	a	bang	.
费利佩	,	唤醒	经过	一些	奇怪的	本能	,	有	让	他的	椅子	向下	和	一个	砰	.

费利佩似乎受到某种奇怪的本能驱使，砰的一声放下了椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! [mʊi] [mæl]
“ No — no — no ! Muy mal
” 不 — 不 — 不 ! 非常 马尔

“不——不——不！非常糟糕

[['veri] [bæd]] !
[Very bad] !
[非常 坏的] !

【非常糟糕】

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
” he exclaimed , pointing to her face .
” 他 惊呼 , 指向 到 她 脸 .

“他指着她的脸惊呼道。”

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
He patted himself on the head and talked rapidly in Spanish in an effort to
他 轻拍 他自己 在 这 头 和 谈话 快速 在 西班牙语 在 一个 努力 到
[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] “ [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ,
make her understand that the sun was “ bad for the head ,
制作 她 理解 那 这 太阳 曾是 “ 坏的 为了 这 头 ,

他拍了拍自己的头，用西班牙语快速地说着，试图让她明白太阳“对头部不好”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as he expressed it .
” 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi]
Much disgusted with herself for getting caught , and eager to escape , she
很多 厌恶 和 她自己 为了 获得 捕捉 , 和 渴望的 到 逃脱 , 她
[kɔːld] [bæk] “ - , -
called back “ Sí , sí
称为 后退 ” - , -

她对自己被抓感到非常厌恶，一心想逃跑，于是喊道：“是，是。”

[[jes] , [jes]] , ” [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
[Yes , yes] , ” and hastened on to her room .
[是的 , 是的] , ” 和 加快 在 到 她 房间 .

“是的，是的，”然后匆匆走向她的房间。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Now that her plan to measure the hall had been interrupted ,
现在 那 她 计划 到 措施 这 大厅 有 到过 中断 ,

既然她测量大厅的计划被打断了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
she would have to wait till a more opportune time for that .
她 会 有 到 等待 直到 一个 更多的 适时的 时间 为了 那 .

她得等到更合适的时机才能做这件事。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
Searching for paper and pencil ,
搜索 为了 纸 和 铅笔 ,

寻找纸笔，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] — [pʊt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['meʒərmənts] [daʊn] [soʊ]

she	decided	to	do	the	next	best	thing	—	put	the	outside	measurements	down	so
她	决定	到	做	这	下一个	最好的	事物	—	放	这	外部	测量	向下	所以

[ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] . [-]

there'd	be	no	danger	of	forgetting	them	.	[	35	]
那里	是	不	危险	的	遗忘	他们	.	[	-	]

她决定采取次好的办法——把外部尺寸写下来，这样就不会有忘记的危险了。[35]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bɪzɪli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['flɔrəns]

She	was	sitting	by	the	window	busily	drawing	a	plan	of	the	house	when	Florence
她	曾是	坐着	经过	这	窗户	忙碌地	绘画	一个	计划	的	这	房子	什么时候	佛罗伦萨

[kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] ,

called	in	a	surprised	voice	,
称为	在	一个	惊讶	嗓音	,

她当时正坐在窗边忙着画房子平面图，这时弗洛伦斯用惊讶的语气喊道。

“ [waɪ] , [dʒoʊ] [æn] !

“	Why	,	Jo	Ann	!
”	为什么	,	乔	安	!

“为什么，乔安！

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] . ”

Your	face	is	as	red	as	a	beet	.	”
你的	脸	是	作为	红色的	作为	一个	甜菜	.	”

你的脸红得像甜菜根一样。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	nothing	,	”	she	replied	.
”	它是	没有什么	,	”	她	回复	.

“没什么，”她回答说。

“ [aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]

“	I	just	went	down	and	measured	the	position	of	those	windows	on	the	back
”	我	只是	去	向下	和	测量	这	位置	的	那些	视窗	在	这	后退

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“我刚才下去测量了后墙上那些窗户的位置。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] ! ”

And	was	it	hot	!	”
和	曾是	它	热的	!	”

天气真热！

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

“	You	mean	you've	been	down	there	in	the	sun	!
”	你	意思是	你已经	到过	向下	那里	在	这	太阳	!

“你是说你去过那里晒太阳吗！”

” ['flɔrəns] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

”	Florence	could	hardly	believe	her	ears	.
”	佛罗伦萨	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

弗洛伦斯简直不敢相信自己的耳朵。

“ [dʒoʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

“	Jo	,	you	shouldn't	have	done	that	.
”	乔	,	你	不应该	有	完毕	那	.

“乔，你不应该那样做。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['pegi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" At the sound of voices Peggy opened her eyes ,
" 在 这 声音 的 声音 佩吉 打开 她 眼睛 ,

听到人声，佩吉睁开了眼睛。

[ðen] [sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [ster] [æt; ət][dʒoʊ] [æn] .
then sat up in bed to stare at Jo Ann .
然后 卫星 向上 在 床 到 盯 在 乔 安 .

然后他坐起身来，盯着乔安看。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dʒoʊ] , ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" For goodness ' sake , Jo , what've you been up to now ? " she asked .
" 为了 善良 - 清酒 , 乔 , 什么 你 到过 向上 到 现在 ? " 她 问 .

"天哪，乔，你最近又在忙些什么呢？"她问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] ['krɪspli] .
" Oh , nothing , " Jo Ann answered crisply .
" 哦 , 没有什么 , " 乔 安 回答 清脆地 .

"哦，没什么，"乔安干脆地回答道。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ?
Why couldn't they leave her alone ?
为什么 不能 他们 离开 她 独自的 ?

他们为什么就不能放过她呢?

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
She hadn't committed a crime .
她 之前没有 坚定的 一个 犯罪 .

她没有犯罪。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [jʊr; jər] [feɪs] !
" But , Jo , your face !
" 但 , 乔 , 你的 脸 !

"但是，乔，你的脸！"

[jʊə(r)] [soʊ][hɑːt] . "
You're so hot . "
你是 所以 热的 . "

你真性感。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" Well , if you must know ,
" 出色地 , 如果 你 必须 知道 ,

"好吧，如果你非要知道的话，

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['mɪstəri] — [æz; əz]
I've been searching for the key with which to unlock the mystery — as
我已经 到过 搜索 为了 这 钥匙 和 哪个 到 开锁 这 神秘 — 作为
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [sə'dʒestɪd] . " [-]
Dr . Blackwell suggested . " [36]
博士 . 布莱克威尔 建议 . " [-]

我一直在寻找解开这个谜团的关键——正如布莱克威尔博士所建议的那样。"[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri]
A NEW DISCOVERY
一个 新的 发现

一项新发现

['lʊkɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][ðer; ðər] ['flʌfi] ['sʌmər] ['dresɪz] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] ['laɪtli] [daʊn]

Looking	cool	and	dainty	in	their	fluffy	summer	dresses	,	the	girls	came	lightly	down
寻找	凉爽的	和	纤巧	在	他们的	蓬松的	夏天	连衣裙	,	这	女孩们	来了	轻轻	向下

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

女孩们穿着蓬松的夏日连衣裙，显得清爽娇俏，轻盈地走下楼梯。

['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

ready	for	their	drive	around	the	city	.
准备好	为了	他们的	驾驶	大约	这	城市	.

准备好驾车环游城市。

['flɔrəns] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɑ:r] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .

Florence	smiled	as	she	noticed	the	car	waiting	at	the	curb	.
佛罗伦萨	微笑	作为	她	注意到	这	车	等待	在	这	抑制	.

弗洛伦斯注意到停在路边的车，脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [fə'li:p] ,

It	had	been	rubbed	and	polished	till	it	shone	,	and	Felipe	,
它	有	到过	摩擦	和	抛光	直到	它	闪耀	,	和	费利佩	,

它被反复擦拭抛光，直到闪闪发光，而费利佩，

['bi:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,

beaming	like	a	child	with	a	favorite	toy	,	was	leaning	over	,
光芒四射	喜欢	一个	孩子	和	一个	最喜欢的	玩具	,	曾是	倾斜	超过	,

他像个孩子得到心爱的玩具一样笑容满面，俯身说道：

['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʊd] .

brushing	a	speck	of	dust	off	the	hood	.
刷牙	一个	斑点	的	灰尘	离开	这	兜帽	.

拂去引擎盖上的一粒灰尘。

['snætʃɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] ,

Snatching	off	his	hat	on	seeing	the	girls	and	grinning	widely	,
抢夺	离开	他的	帽子	在	看到	这	女孩们	和	咧嘴笑	广泛	,

他一看到女孩们就一把摘下帽子，咧嘴一笑。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ; [ðen] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] ,

he	hastened	to	open	the	door	of	the	car	;	then	,	standing	very	straight	,
他	加快	到	打开	这	门	的	这	车	;	然后	,	常设	非常	直的	,

他赶紧打开车门；然后，笔直地站着，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

he	waited	for	them	to	be	seated	.
他	等待	为了	他们	到	是	坐着	.

他等他们入座后才离开。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] .

His	effort	to	uphold	the	dignity	of	his	position	as	chauffeur	was	amusing	.
他的	努力	到	坚持	这	尊严	的	他的	位置	作为	司机	曾是	有趣	.

他努力维护自己作为司机的尊严，这真是滑稽可笑。

['æftər] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] — [æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['blækˌwɛlz] — [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ]

After	tilting	his	hat	—	an	old	one	of	Dr	.	Blackwell's	—	at	a	rakish
后	倾斜	他的	帽子	—	一个	老的	一	的	博士	.	布莱克威尔书店	—	在	一个	浪荡子

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

他潇洒地将帽子——布莱克威尔博士的一顶旧帽子——倾斜着戴上，

[hiː; hi] ['praʊdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

he	proudly	took	his	place	at	the	wheel	.
他	自豪地	采取	他的	地方	在	这	车轮	.

他骄傲地坐到了驾驶座上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [ðeɪ] [pæst] ,

Although	the	car	was	not	as	new	and	expensive	as	some	they	passed	,
虽然	这	车	曾是	不是	作为	新的	和	昂贵的	作为	一些	他们	通过了	,

虽然这辆车不像他们路过的某些车那样新、那么贵，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nʌn] ['kærid] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsndʒɚ] . [-]

he	was	sure	none	carried	more	beautiful	passengers	.	[	37	]
他	曾是	当然	没有任何	携带	更多的	美丽的	乘客	.	[	-	]

他确信没有哪艘船上载有比它更漂亮的乘客。[37]

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] [naʊ] ; [sɔːft] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

To	the	girls	'	delight	it	was	much	cooler	now	;	soft	breezes	were	stirring	,
到	这	女孩们	-	喜	它	曾是	很多	冷却器	现在	; 柔软的		微风	是	搅拌	,

令女孩们高兴的是，天气凉爽多了；微风拂面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,

and	the	heat	was	vanishing	with	the	sun	,
和	这	热	曾是	消失	和	这	太阳	,

随着太阳西沉，热浪也随之消散了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	sinking	behind	the	high	range	of	mountains	to	the	west	of	the
哪个	曾是	下沉	在后面	这	高的	范围	的	山脉	到	这	西方	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它正向西沉入城市西侧高耸的山脉后方。

['sloʊli] [fə'liːp] [pæst] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]['səːkld][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['plɑːzə] ,

Slowly	Felipe	passed	the	cathedral	and	circled	the	attractive	little	plaza	,
缓慢地	费利佩	通过了	这	大教堂	和	圈起来	这	吸引人的	小的	广场	,

费利佩缓缓走过大教堂，绕着迷人的小广场走了一圈。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][bedz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz]

while	the	girls	gazed	admiringly	at	the	formal	beds	of	brilliant	blooming	flowers
尽管	这	女孩们	凝视	钦佩地	在	这	正式的	床	的	杰出的	盛开	花朵

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [er] ,

and	drank	in	the	perfumed	air	,
和	喝	在	这	香	空气	,

女孩们一边欣赏着整齐排列、盛开着绚丽花朵的花坛，一边贪婪地呼吸着芬芳的空气。

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][waɪld] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌoʊli'ændər] .

heavy	with	the	fragrance	of	wild	orange	and	oleander	.
重的	和	这	香味	的	荒野	橙子	和	夹竹桃	.

散发着浓郁的野橘和夹竹桃的香气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Now	and	then	through	the	foliage	of	the	trees	they	could	catch	a	glimpse	of
现在	和	然后	通过	这	叶子	的	这	树木	他们	可以	抓住	一个	一瞥	的

[ðə; ði]['bændstænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	bandstand	in	the	center	of	the	trees	.
这	乐队演奏台	在	这	中心	的	这	树木	.

他们偶尔能透过树叶的缝隙瞥见树林中央的露天音乐台。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bænd]['kɑːnsərts] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] , ” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] .

“	They	have	band	concerts	two	nights	a	week	here	,	”	Florence	explained	.
“	他们	有	乐队	音乐会	二	夜晚	一个	星期	这里	,	”	佛罗伦萨	解释	.

“他们这里每周有两晚举办乐队音乐会，”弗洛伦斯解释说。

“ [wiːl] [ˌprɑːməˈneɪd] [əˈwaɪl] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .
“ We'll promenade awhile tomorrow night .
” 出色地 长廊 一会儿 明天 夜晚 .

“我们明天晚上会出去散步一会儿。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I know you'll enjoy it . ”
我 知道 你会 享受 它 . ”

我知道你会喜欢的。

“ [ˌprɑːməˈneɪd] ?
“ Promenade ?
” 长廊 ?

“长廊？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['pegi] .
What do you mean ? ” asked Peggy .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 佩吉 .

“你什么意思？”佩吉问道。

“ [waɪ] , [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] .
“ Why , walk around the Plaza .
” 为什么 , 走 大约 这 广场 .

“为什么不去广场上走走呢？”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] ,
On the nights when the band plays ,
在 这 夜晚 什么时候 这 乐队 演出 ,

乐队演出的那些夜晚，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] ['gæðər] [hɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ˌprɑːməˈneɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
the people of the better classes gather here and either promenade around the
这 人们 的 这 更好的 课程 收集 这里 和 任何一个 长廊 大约 这
[brɔːd] [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [skwer] [ɔːr][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
broad walk outside the square or sit on the benches to talk and listen to the
广阔 走 外部 这 正方形 或者 坐 在 这 长椅 到 讲话 和 听 到 这
['mjuːzɪk] . ” [-]
music . ” [38]
音乐 . ” [-]

上层阶级的人们聚集在这里，要么在广场外的宽阔步道上散步，要么坐在长椅上聊天、听音乐。”[38]

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [ə'pruːvd] ['pegi] .
“ That sounds as if it'd be lots of fun , ” approved Peggy .
” 那 声音 作为 如果 它会 是 很多 的 乐趣 , ” 得到正式认可的 佩吉 .

“听起来很有趣，”佩吉赞同道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .
At this moment the car came to a sudden stop .
在 这 片刻 这 车 来了 到 一个 突然 停止 .

这时，汽车突然停了下来。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [brɔːd] [draɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
In attempting to turn off the broad drive around the Plaza into one of the old
在 尝试 到 转动 离开 这 广阔 驾驶 大约 这 广场 进入 一 的 这 老的
['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,
narrow streets of the business section ,
狭窄的 街道 的 这 商业 部分 ,

试图从环绕广场的宽阔车道拐入商业区的一条狭窄老街时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʒestɪd] ['træfɪk] .
they were held up by the congested traffic .
他们 是 握住 向上 经过 这 拥堵 交通 .

他们被拥堵的交通耽搁了。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rest] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [fə'liːp] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

The	enforced	rest	did	not	bother	Felipe	in	the	least	.
这	强制执行	休息	做过	不是	打扰	费利佩	在	这	至少	.

强制休息丝毫没有影响到费利佩。

['kɑːmli] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɪrd] .

Calmly	resting	his	elbows	on	the	steering	wheel	,	he	waited	for	the	way	to	become	cleared	.
平静地	休息	他的	肘部	在	这	转向	车轮	,	他	等待	为了	这	方式	到	变得	已清除	.

他镇定地将双肘放在方向盘上，等待道路畅通。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] .

“	Why	doesn't	he	blow	his	horn	?	”	asked	Jo	Ann	.
“	为什么	不	他	吹	他的	喇叭	?	”	问	乔	安	.

“他为什么不吹喇叭呢？”乔安问道。

“ ['meɪbi] ['ðætɪd] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] .

“	Maybe	that'd	make	them	move	.
“	或许	那样的话	制作	他们	移动	.

“或许那样就能让他们行动起来。”

” [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] ,

”	She	noticed	,	however	,
”	她	注意到	,	然而	,

然而，她注意到，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [kɑːrz] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm] ,

that	of	all	the	persons	in	the	near	-	by	cars	held	up	in	the	traffic	jam	,
那	的	全部	这	人	在	这	靠近	-	经过	汽车	握住	向上	在	这	交通	果酱	,

指的是附近所有被堵在路上的车里的乘客们。

[nɑːt] [wʌn] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

not	one	seemed	the	least	bit	impatient	.
不是	一	似乎	这	至少	少量	不耐烦	.

没有一个人显得有丝毫不耐烦。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑːb] , ” [sed] ['pegi] .

“	These	people	must	have	the	patience	of	Job	,	”	said	Peggy	.
“	这些	人们	必须	有	这	耐心	的	工作	,	”	说	佩吉	.

佩吉说：“这些人一定有约伯那样的耐心。”

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] , [juːd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrnz] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] . ”

“	If	this	were	at	home	,	you'd	hear	the	horns	blowing	all	down	the	line	.	”
“	如果	这	是	在	家	,	你会	听到	这	角	吹	全部	向下	这	线	.	”

“如果这是在家里，你会听到整条线都响起喇叭声。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [sloʊ] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['meksɪkən] ,

“	It	takes	more	than	a	little	thing	like	this	to	ruffle	the	slow	,	easy	-	going	Mexican	,
“	它	需要	更多的	比	一个	小的	事物	喜欢	这	到	褶边	这	慢的	,	简单的	-	去	墨西哥	,

“这点小事可不足以激怒性格温和、随和的墨西哥人。”

” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] .

”	explained	Florence	.
”	解释	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯解释道。”

“ ['hiːz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ” [-]
“ He's never in a hurry . ” [39]
“ 他是 绝不 在 一个 匆忙 . ” [-]

“他从不着急。”[39]

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
In a short time they were on their way again , moving slowly through the narrow ,
在 一个 短的 时间 他们 是 在 他们的 方式 再次 , 移动 缓慢地 通过 这 狭窄的 ,
['bɪzi] [striːts] .
busy streets .
忙碌的 街道 .

不久，他们再次启程，缓缓穿过狭窄繁忙的街道。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
All classes of people and many nationalities were here ,
全部 课程 的 人们 和 许多 国籍 是 这里 ,

这里汇聚了各阶层、多国籍的人们。

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] ['ɪntrəstɪŋ] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ,
their different modes of dress interesting Peggy and Jo Ann ,
他们的 不同的 模式 的 裙子 有趣的 佩吉 和 乔 安 ,

佩吉和乔安不同的穿衣风格很有趣。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [dɪ'spleɪz] .
as did the stores with their queer signs and window displays .
作为 做过 这 商店 和 他们的 酷儿 标志 和 窗户 显示器 .

那些商店也一样，它们的招牌和橱窗展示都十分奇特。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Although this was the busiest time of the day ,
虽然 这 曾是 这 最繁忙 时间 的 这 天 ,

虽然这是一天中最繁忙的时段，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [rʌʃ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
they noticed that there was none of the bustling rush characteristic of American
他们 注意到 那 那里 曾是 没有任何 的 这 繁华 匆忙 特征 的 美国人
['sɪtiz] .
cities .
城市 .

他们注意到这里没有美国城市特有的熙熙攘攘的景象。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd] [striːts] [fə'liːp] [stiəd] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,
On through the less crowded streets Felipe steered the car into the residential section ,
在 通过 这 较少的 挤 街道 费利佩 转向 这 车 进入 这 住宅 部分 ,

费利佩沿着人烟稀少的街道，驶入了居民区。

['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːrks] ,
passing several beautiful cathedrals and small parks ,
通过 一些 美丽的 大教堂 和 小的 公园 ,

途经几座美丽的教堂和小公园，

[ɑːr'tɪstɪkli] [leɪd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊtɪd]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['ʌðər] [wɔːr]['hɪroʊ] .
artistically laid out around the statue of some noted general or other war hero .
艺术上 铺设 出去 大约 这 雕像 的 一些 著名的 一般的 或者 其他 战争 英雄 .

围绕着某位著名将领或其他战争英雄的雕像进行艺术化的布置。

[nɪr] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ðæt]
Near the outskirts of the city Jo Ann noticed with the keenest interest that
靠近 这 郊区 的 这 城市 乔 安 注意到 和 这 最热衷 兴趣 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] ,
there were all types of architecture ,
那里 是 全部 类型 的 建筑学 ,

在城市郊区附近，乔安饶有兴致地注意到那里有各种各样的建筑风格。

[frʌm; frəm] [pleɪn] [stoʊn] ['strʌktʃər] [bɪlt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd][dræb] , [ɑːn]

from	plain	stone	structures	built	centuries	ago	and	looking	dull	and	drab	,	on
从	清楚的	石头	结构	建造	几个世纪	前	和	寻找	乏味的	和	单调	,	在

[tuː; tə]['mɑːdərn] ['bʌŋgələuz] ,

to	modern	bungalows	,
到	现代的	平房	,

从几个世纪前建造的简陋石头建筑，到现代平房，

[geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['tɪntɪd] ['stʌkoʊ] [ænd; ənd] [taɪld] [ruːfs] .

gay	with	bright	-	tinted	stucco	and	tiled	roofs	.
同性恋	和	明亮的	-	有色	灰泥	和	瓷砖	屋顶	.

色彩明亮的灰泥外墙和瓦片屋顶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Now	and	then	she	could	catch	glimpses	of	richly	furnished	rooms	behind	the
现在	和	然后	她	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	丰富	提供	房间	在后面	这

['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

iron	bars	of	a	window	,
铁	酒吧	的	一个	窗户	,

她偶尔能透过窗户的铁栏杆瞥见里面装饰华丽的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ə'dɔrnd] ['kɔːrtjɑːrd] [ɔːr]['pætioʊ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

and	a	flower	-	adorned	courtyard	or	patio	through	an	open	door	.
和	一个	花	-	装饰	庭院	或者	露台	通过	一个	打开	门	.

透过敞开的门，可以看到鲜花簇拥的庭院或露台。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	I	love	the	courtyards	,	”	she	remarked	.
“	我	爱	这	庭院	,	”	她	评论	.

“我喜欢这些庭院，”她说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][plænts] [meɪk]

“	The	great	arches	,	the	fountain	in	the	center	,	and	the	tropical	plants	make
“	这	伟大的	拱门	,	这	喷泉	在	这	中心	,	和	这	热带	植物	制作

[ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] - ['lʊkɪŋ] . ” [-]

them	beautiful	and	restful	-	looking	.	”	[	40	]
他们	美丽的	和	宁静	-	寻找	.	”	[	-	]

“宏伟的拱门、中央的喷泉和热带植物使它们看起来美丽而宁静。”[40]

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	Yes	,	they	are	delightful	,	”	agreed	Florence	.
“	是的	,	他们	是	愉快	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“是的，它们很可爱，”弗洛伦斯赞同道。

“ [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ['dædi] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	Señor	Rodriguez	,	the	lawyer	Daddy	told	you	about	,
“	先生	罗德里格斯	,	这	律师	爸爸	讲述	你	关于	,

“罗德里格斯先生，就是爸爸跟你提起过的那位律师，

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæti:ˌəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [aɪv] ['evər] [siːn] .

has	one	of	the	most	beautiful	patios	in	his	house	that	I've	ever	seen	.
有	一	的	这	最多	美丽的	露台	在	他的	房子	那	我已经	曾经	已见	.

他家拥有我见过的最漂亮的露台之一。

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

You'll	enjoy	seeing	it	when	we	go	over	to	see	his	library	.
你会	享受	看到	它	什么时候	我们	去	超过	到	看	他的	图书馆	.

当我们去参观他的图书馆时，你一定会喜欢看的。

[aɪv] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['pætioʊ] . ”

I've	wished	many	times	that	our	house	had	a	patio	.	”
我已经	希望	许多	时代	那	我们的	房子	有	一个	露台	.	”

我曾多次希望我们家有个露台。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ I've been wondering why it doesn't , since all the other old houses have them .
“ 我已经 到过 好奇 为什么 它 不 , 自从 全部 这 其他 老的 房屋 有 他们 .

“我一直很纳闷为什么它没有，因为其他老房子都有。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] .
There's something strange about the way your house is built .
有 某物 奇怪的 关于 这 方式 你的 房子 是 建造 .

你家的房子建造方式有点奇怪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
I believe when we solve the mystery of that queer little window ,
我 相信 什么时候 我们 解决 这 神秘 的 那 酷儿 小的 窗户 ,

我相信，当我们解开那扇奇特小窗户之谜时，

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
we'll find out some interesting things about the rest of the house . ”
出色地 寻找 出去 一些 有趣的 事物 关于 这 休息 的 这 房子 . ”

我们还会发现一些关于这栋房子其他部分的有趣事情。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːzə] [ɔːl'redi] ? ” [æskt] ['pegi] [ɪn] [sər'praɪz] [dʒʌst] [ðen] .
“ Is that the cathedral and the Plaza already ? ” asked Peggy in surprise just then .
“ 是 那 这 大教堂 和 这 广场 已经 ? ” 问 佩吉 在 惊喜 只是 然后 .

“那已经是大教堂和广场了吗？”佩吉惊讶地问道。

“ [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] [soʊ] [suːn] ?
“ How did we get here so soon ?
“ 如何 做过 我们 得到 这里 所以 很快 ?

“我们怎么这么快就到了这里？”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiːv] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd] . ”
I've had such a wonderful time that it seems that we've only started . ”
我已经 有 这样的 一个 精彩的 时间 那 它 似乎 那 我们已经 仅有的 开始 . ”

我度过了一段非常美好的时光，感觉我们才刚刚开始。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , ['flɔrəns] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
“ May I ask a favor , Florence ? ” asked Jo Ann as they drove up before the house
“ 可能 我 问 一个 偏爱 , 佛罗伦萨 ? ” 问 乔 安 作为 他们 驾驶 向上 前 这 房子
.
:
.

“弗洛伦斯，我能请你帮个忙吗？”乔安开车来到房子前问道。

“ [lets] [draɪv] [daʊn] [ðæt] [striːt] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] . ”
“ Let's drive down that street back of your house before we go in . ”
“ 我们来吧 驾驶 向下 那 街道 后退 的 你的 房子 前 我们 去 在 . ”

“我们进去之前，先开车沿着你家后面的那条街走一圈。”

“ [waɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — — ” [bɪ'gæn] ['flɔrəns] ['stæmərɪŋli] , [ðen] [stɑːpt] , ['hɑːrdli]
“ Why — I — I don't think — — ” began Florence stammeringly , then stopped , hardly
“ 为什么 — 我 — 我 不 思考 — — ” 开始 佛罗伦萨 结结巴巴地 , 然后 停止 , 几乎
['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . [-]
knowing what to say . [41]
会心 什么 到 说 . [-]

“为什么——我——我不认为——”弗洛伦斯结结巴巴地开口，然后停了下来，几乎不知道该说什么。[41]

“ [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? — [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə]
“ You said we couldn't walk down there , didn't you ? — and I do so want to
“ 你 说 我们 不能 走 向下 那里 , 没有 你 ? — 和 我 做 所以 想 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,

“你说过我们不能走到那里去，对吧？——而我真的很想去看看。”

" [dʒoʊ] [æn] ['ɝːdʒd] .
" Jo Ann urged .
" 乔 安 敦促 .

乔安催促道。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fə'liːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['flɔrəns] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə,pɑːlə'dʒetɪk]
After talking to Felipe a few moments Florence answered with a half - apologetic
后 说 到 费利佩 一个 很少 时刻 佛罗伦萨 回答 和 一个 一半 - 道歉的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

和费利佩交谈了一会儿后，弗洛伦斯带着一丝歉意的微笑回答道：

" [fə'liːp] [sez] [mæn'jɑː.nə] ['hiːl] [teɪk] [juː 'es] . "
" Felipe says mañana he'll take us . "
" 费利佩 说道 明天 地狱 拿 我们 . "

"费利佩说明天他会带我们去。"

" [mæn'jɑː.nə] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] [æn] .
" Mañana ? " repeated Jo Ann .
" 明天 ? " 重复 乔 安 .

"Mañana？"乔安重复道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tə'mɑːroʊ] ? "
" Oh , you mean tomorrow ? "
" 哦 , 你 意思是 明天 ? "

"哦，你是说明天吗？"

" [jes] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Yes , it's too late now .
" 是的 , 它是 也 晚的 现在 .

"是的，现在太晚了。"

" [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fə'liːp] , [huː] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Jo Ann turned to Felipe , who was opening the door for them .
" 乔 安 转向 到 费利佩 , WHO 曾是 开幕 这 门 为了 他们 .

乔安转向费利佩，费利佩正为他们打开门。

" ['pɔr]['feɪvər] , [fə'liːp] , " [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] .
" Por favor , Felipe , " she begged .
" por 偏爱 , 费利佩 , " 她 乞求 .

"求求你，费利佩，"她恳求道。

" [pliːz] , [fə'liːp] , " ['ædɪd] ['pegi] ['kwɪkli] .
" Please , Felipe , " added Peggy quickly .
" 请 , 费利佩 , " 额外 佩吉 迅速地 .

"拜托了，费利佩，"佩吉连忙补充道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] ,
She was not particularly interested in going down that back street ,
她 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 去 向下 那 后退 街道 ,

她对走那条小街没什么兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but it was so pleasant to be out at this time of the evening that she
但 它 曾是 所以 令人愉快的 到 是 出去 在 这 时间 的 这 晚上 那 她
[dis'laikt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [haʊs] .
disliked the idea of going back into the gloomy house .
不喜欢 这 主意 的 去 后退 进入 这 阴沉 房子 .

但在这个傍晚时分外出是如此惬意，她不喜欢回到阴暗的房子里。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] , ” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['flɔrəns] [ə; eɪ]['moʊmənt]
“ He says he'll take us if we insist , ” translated Florence a moment
“ 他 说道 地狱 拿 我们 如果 我们 坚持 , ” 翻译 佛罗伦萨 一个 片刻
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“他说如果我们坚持，他就带我们去，”弗洛伦斯过了一会儿翻译道。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fə'liːp] [ə'gen] .
after talking to Felipe again .
后 说 到 费利佩 再次 .

在再次与费利佩交谈之后。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['gɝːlz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [naʊ] .
“ But really , girls , I feel that we shouldn't go now .
“ 但 真的 , 女孩们 , 我 感觉 那 我们 不应该 去 现在 .

“但是说真的，姑娘们，我觉得我们现在不应该走。”

['itl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]
It'll be better to go some morning . ” [42]
它将 是 更好的 到 去 一些 早晨 . ” [-]

最好找个早上去。”[42]

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] ['ɪtəd] [meɪk] [wen] [wiː; wi][goʊ] .
“ I can't see what difference it'd make when we go .
“ 我 不能 看 什么 不同之处 它会 制作 什么时候 我们 去 .

“我看不出我们去那里会有什么不同。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [tə'mɑːroʊ]
” Jo Ann could not understand the Mexican's way of putting off till tomorrow
” 乔 安 可以 不是 理解 这 墨西哥人的 方式 的 推杆 离开 直到 明天
['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .
anything he did not care about doing .
任何事物 他 做过 不是 关心 关于 正在做 .

乔安无法理解墨西哥人总是把不想做的事情拖到明天去做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ]
When she made up her mind to do a thing , she wanted to do it right now
什么时候 她 制成 向上 她 头脑 到 做 一个 事物 , 她 通缉 到 做 它 正确的 现在
.
:
.

她一旦决定要做某件事，就想立刻去做。

“ [its] ['sɪli] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ It's silly to make so much fuss about such a simple thing , ” she thought .
“ 它是 愚蠢的 到 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 这样的 一个 简单的 事物 , ” 她 想法 .

“为这么简单的事情大惊小怪真是太傻了，”她心想。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][draɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? ”
“ Why can't you drive down a street when you want to ? ”
“ 为什么 不能 你 驾驶 向下 一个 街道 什么时候 你 想 到 ? ”

“为什么你想开车上街就不能开车上街呢？”

“ [wel] — [ɔːl] [raɪt] , ” ['flɔrəns] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [æt; ət] [læst] .
“ Well — all right , ” Florence reluctantly agreed at last .
“ 出色地 — 全部 正确的 , ” 佛罗伦萨 勉强 同意 在 最后的 .

“好吧——好吧，”弗洛伦斯最终不情愿地同意了。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒbəl,stəʊnd] [striːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Dusk	**was**	**falling**	**as**	**they**	**turned**	**into**	**the**	**cobblestoned**	**street**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
黄昏	曾是	坠落	作为	他们	转向	进入	这	鹅卵石路	街道	后退	的	这	房子	.

暮色降临，他们拐进了房子后面的鹅卵石街道。

['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] — ['sentʃəri] - [oʊld] [stoʊnz] , [wɔːrn] [smuːð] [baɪ]

Slowly	**they**	**made**	**their**	**way**	**over**	**the**	**stones**	**—**	**century**	**-**	**old**	**stones**	**,**	**worn**	**smooth**	**by**
缓慢地	他们	制成	他们的	方式	超过	这	石头	—	世纪	-	老的	石头	,	磨损	光滑的	经过

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

the	**tread**	**of**	**many**	**feet**	**.**
这	踏	的	许多	脚	.

他们缓缓地走过这些石头——这些石头已经有百年历史，被无数双脚磨得光滑。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] .

The	**farther**	**they**	**drove**	**the**	**more**	**thickly**	**populated**	**the**	**street**	**became**	**.**
这	更远	他们	驾驶	这	更多的	浓密	人口稠密	这	街道	成为	.

他们越往前开，街道上的人口就越密集。

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['æbdʒekt]

Jo	**Ann**	**and**	**Peggy**	**were**	**shocked**	**by**	**the**	**utter**	**wretchedness**	**and**	**abject**
乔	安	和	佩吉	是	震惊	经过	这	说出	悲惨	和	卑贱

['pɑːvərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

poverty	**which**	**they**	**saw**	**on**	**all**	**sides**	**.**
贫困	哪个	他们	锯	在	全部	侧面	.

乔安和佩吉被她们所看到的周围彻底的悲惨景象和赤贫景象震惊了。

['dɜːrti] ,

Dirty	**,**
肮脏的	,

肮脏的，

[hæf] - [klæd] ['piːɑːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['empti] ['bæskəts] [ɔːr] [treɪz] [wɜːr; wər] ['ʃʌflɪŋ] ['hoʊmwərd] ['æftər]

half	**-**	**clad**	**peons**	**with**	**their**	**empty**	**baskets**	**or**	**trays**	**were**	**shuffling**	**homeward**	**after**
一半	-	覆膜	农奴	和	他们的	空的	篮子	或者	托盘	是	洗牌	回家	后

[ðer; ðər] ['deɪz] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

their	**day's**	**labor**	**in**	**the**	**city**	**;**
他们的	天	劳动	在	这	城市	;

衣衫褴褛的农夫们提着空篮子或托盘，结束了一天的城里劳作，拖着脚步往家走去；

[oʊld] ['krɪpld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

old	**crippled**	**men**	**and**	**women**	**,**	**who**	**had**	**begged**	**all**	**day**	**on**	**the**	**streets**	**,**
老的	残疾的	男人	和	女性	,	WHO	有	乞求	全部	天	在	这	街道	,

那些在街头乞讨了一整天的年老残疾的男女

[wɜːr; wər] ['wɪrəli] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

were	**wearily**	**dragging**	**themselves**	**to**	**a**	**place**	**of**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**.**
是	疲劳	拖拽	他们自己	到	一个	地方	的	庇护所	为了	这	夜晚	.

他们疲惫地拖着疲惫的身躯，找了个地方过夜。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊləs] [ə'doʊbi] [hʌt] [wɪtʃ] [laɪnd] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [siːmd]

The	**small**	**windowless**	**adobe**	**huts**	**which**	**lined**	**each**	**side**	**of**	**the**	**street**	**seemed**
这	小的	无窗	Adobe	小屋	哪个	衬里	每个	边	的	这	街道	似乎

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

overflowing	**with**	**people**	**.**
溢出	和	人们	.

街道两旁排列着没有窗户的小土坯房，里面似乎挤满了人。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] [skwɔtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːˌweɪz] , [waɪl] [dɔːgz] , [pɪgz]

Women	**with**	**babies**	**in**	**their**	**arms**	**squatted**	**in**	**the**	**narrow**	**doorways**	**,**	**while**	**dogs**	**,**	**pigs**
女性	和	婴儿	在	他们的	武器	蹲着	在	这	狭窄的	门口	,	尽管	狗	,	猪

,

,

,

抱着婴儿的妇女们蹲在狭窄的门口，而狗、猪、

[ænd; ənd] [goʊts] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪl] ,

and	**goats**	**wandered**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**at**	**will**	**,**
和	山羊	漫步	在	和	出去	的	这	房屋	在	将要	,

山羊可以随意进出房屋。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

as	**much**	**at**	**home**	**as**	**the**	**children**	**.**
作为	很多	在	家	作为	这	孩子们	.

和孩子们一样，我也非常热爱家庭生活。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] — ['dɜːrti] , ['neɪkɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] ['lʊkɪŋ] . [

As	**for**	**children**	**,**	**they**	**were**	**everywhere**	**—**	**dirty**	**,**	**naked**	**,**	**half**	**-**	**starved**	**looking**	**.**	**[**
作为	为了	孩子们	,	他们	是	到处	—	肮脏的	,	裸	,	一半	-	饥饿	寻找	.	[

-

43

]

-

至于孩子，到处都是——他们又脏又赤身裸体，看起来饿得皮包骨头。[43]

“ [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l] , ” ['ʃʌdəd] ['pegi] .

“	**I**	**never**	**imagined**	**anything**	**could**	**be**	**so**	**terrible**	**,**	**”**	**shuddered**	**Peggy**	**.**
“	我	绝不	想象	任何事物	可以	是	所以	糟糕的	,	”	颤抖	佩吉	.

“我从未想过事情会如此可怕，”佩吉颤抖着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

“	**Did**	**you**	**,**	**Jo**	**?**
“	做过	你	,	乔	?

“你做了吗，乔？”

” [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['soʊbərli] .

”	**Jo**	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**soberly**	**.**
”	乔	安	摇晃	她	头	清醒地	.

乔安严肃地摇了摇头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] ['eniwer] .

“	**I**	**didn't**	**realize**	**there**	**was**	**such**	**poverty**	**anywhere**	**.**
“	我	没有	意识到	那里	曾是	这样的	贫困	任何地方	.

“我以前从未意识到世界上竟然存在如此贫困的地区。”

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] : “ [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] ! [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] !

”	**A**	**shout**	**rose**	**down**	**the**	**street**	**:**	**“**	**Americanas**	**!**	**Americanas**	**!**
”	一个	喊	玫瑰	向下	这	街道	:	“	美洲	!	美洲	!

” 街上响起了一声喊叫：“美国！美国式！

” ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	**Children**	**appeared**	**from**	**every**	**direction**	**.**
”	孩子们	出现	从	每一个	方向	.

“孩子们从四面八方涌来。”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

They	**crowded**	**around**	**the**	**car**	**.**
他们	挤	大约	这	车	.

他们围在车旁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fendəz] .

Some	**of**	**the**	**larger**	**ones**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**running**	**board**	**and**	**the**	**fenders**	**.**
一些	的	这	更大的	一个	攀登	向上	在	这	跑步	木板	和	这	挡泥板	.

一些体型较大的猴子爬上了踏板和挡泥板。

" [sen'tɑ:vəu] , ['mi:z] ! [sen'tɑ:vəu] , ['mi:z]

"	**Centavo**	**,**	**mees**	**!**	**Centavo**	**,**	**mees**
"	分	,	米斯	!	分	,	米斯

"Centavo，mees！Centavo，mees

[[ə; eɪ] ['peni] , [mɪs] !

[	**A**	**penny**	**,**	**miss**	**!**
[	一个	一分钱	,	错过	!

小姐，一便士！

[ə; eɪ] ['peni] , [mɪs]] !

A	**penny**	**,**	**miss**	**]**	**!**
一个	一分钱	,	错过	]	!

一便士，小姐！

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]['dɜ:rti] , ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	**they**	**cried**	**,**	**holding**	**up**	**dirty**	**,**	**scrawny**	**little**	**hands**	**to**	**them**	**.**
"	他们	哭	,	保持	向上	肮脏的	,	瘦弱的	小的	双手	到	他们	.

他们哭着，举起又脏又瘦的小手。

" [oʊ] , ['flɔrəns] ! " ['bɛgd] [dʒoʊ] [æn] .

"	**Oh**	**,**	**Florence**	**!**	**"**	**begged**	**Jo**	**Ann**	**.**
"	哦	,	佛罗伦萨	!	"	乞求	乔	安	.

"哦，弗洛伦斯！"乔安恳求道。

" [lets] [stɑ:p][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**Let's**	**stop**	**and**	**give**	**them**	**something**	**.**	**"**
"	我们来吧	停止	和	给	他们	某物	.	"

"我们停下来，给他们点东西吧。"

" [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:pt] [naʊ] , [wi:d] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] .

"	**If**	**we**	**stopped**	**now**	**,**	**we'd**	**never**	**be**	**able**	**to**	**start**	**again**	**.**
"	如果	我们	停止	现在	,	我们会	绝不	是	有能力的	到	开始	再次	.

"如果我们现在停下来，就再也无法重新开始了。"

" ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

"	**Florence**	**explained**	**quickly**	**.**
"	佛罗伦萨	解释	迅速地	.

弗洛伦斯迅速解释道。

" [ðeid] [klaɪm] [ɔ:l]['oʊvər][ju: 'es] .

"	**They'd**	**climb**	**all**	**over**	**us**	**.**
"	他们会	爬	全部	超过	我们	.

"它们会爬到我们身上。"

[lets] [θroʊ] [sʌm; səm] ['peniz] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Let's	**throw**	**some**	**pennies**	**out**	**the**	**windows**	**.**
我们来吧	扔	一些	便士	出去	这	视窗	.

咱们把一些硬币扔出窗外吧。

" ['hɜ:rɪdli] [ðeɪ] ['emptid] [ðer; ðər] [pə:siz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peniz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd]

"	**Hurriedly**	**they**	**emptied**	**their**	**purses**	**of**	**all**	**the**	**pennies**	**they**	**could**	**find**	**and**
"	匆匆	他们	清空	他们的	钱包	的	全部	这	便士	他们	可以	寻找	和

[θru:] [ðem; ðəm][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . [-]

threw	**them**	**far**	**into**	**the**	**street**	**.**	**[**	**44**	**]**
扔	他们	远的	进入	这	街道	.	[	-	]

"他们匆忙地掏出钱包里能找到的所有便士，扔到街上。[44]

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊd] !
Such **shouting** **and** **scrambling** **as** **followed** **!**
这样的 喊叫 和 争抢 作为 随后 !

接下来便是这样的叫喊和混乱场面!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
The **children** **fought** **and** **knocked** **each** **other** **down** **in** **their** **effort** **to** **find** **the**
这 孩子们 战斗 和 敲门 每个 其他 向下 在 他们的 努力 到 寻找 这
['peniz] ,
pennies **,**
便士 ,

孩子们为了寻找硬币而打闹，互相推搡倒地。

[ðə; ði]['taɪniːəst][wʌnz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] .
the **tiniest** **ones** **crying** **because** **they** **could** **get** **nothing** **.**
这 最小的 一个 哭泣 因为 他们 可以 得到 没有什么 .

最小的孩子因为什么也得不到而哭泣。

“ [its] ['pɪtɪf(ə)l] — ['hɑːrtˌrendɪŋ] — [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] ['peniz] [æz; əz] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l]
“ **It's** **pitiful** **—** **heartrending** **—** **these** **children** **fighting** **over** **pennies** **as** **starved** **little**
“ 它是 可怜 — 令人心碎 — 这些 孩子们 斗争 超过 便士 作为 饥饿 小的
['ænɪmlz] ['oʊvər][ə; eɪ][boʊn] , ” [θɔːt] [dʒoʊ] [æn] .
animals **over** **a** **bone** **,** **”** **thought** **Jo** **Ann** **.**
动物 超过 一个 骨 , ” 想法 乔 安 .

“真是可怜，令人心碎，这些孩子为了几个便士争得不可开交，就像饥饿的小动物为了骨头争抢一样，”乔安心想。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [dɔːr] ,
How **was** **it** **possible** **for** **such** **things** **to** **exist** **,** **almost** **at** **your** **very** **door** **,**
如何 曾是 它 可能的 为了 这样的 事物 到 存在 , 几乎 在 你的 非常 门 ,

这种事情怎么可能存在，而且几乎就在你家门口?

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ?
and **yet** **to** **be** **absolutely** **unseen** **and** **unknown** **?**
和 然而 到 是 绝对地 看不见 和 未知 ?

但又完全不为人知、无人察觉呢?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Was **this** **really** **a** **part** **of** **the** **beautiful** **city** **they** **had** **enjoyed** **seeing** **such** **a**
曾是 这 真的 一个 部分 的 这 美丽的 城市 他们 有 享受 看到 这样的 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ?
short **time** **ago** **?**
短的 时间 前 ?

这真的是他们不久前还欣赏过的那座美丽城市的一部分吗?

[fə'liːp] [kʊd; kəd] ['skersli] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]
Felipe **could** **scarcely** **drive** **without** **hitting** **some** **of** **the** **children** **,** **yet** **he** **dared** **not**
费利佩 可以 几乎 驾驶 没有 击中 一些 的 这 孩子们 , 然而 他 敢于 不是
[stɑːp] .
stop **.**
停止 .

费利佩开车时几乎每次都会撞到孩子，但他却不敢停车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [daʊn] [hɪr] ,
He **had** **not** **wanted** **to** **bring** **the** **girls** **down** **here** **,**
他 有 不是 通缉 到 带来 这 女孩们 向下 这里 ,

他原本不想把女孩们带到这里来。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] ,
as **he** **felt** **sure** **Dr** **.** **Blackwell** **would** **object** **,**
作为 他 毛毡 当然 博士 . 布莱克威尔 会 目的 ,

因为他确信布莱克威尔博士会反对，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	since	they	were	here	he	must	take	care	of	them	.
但	自从	他们	是	这里	他	必须	拿	关心	的	他们	.

但既然他们在这里，他就必须照顾他们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skætərd] ['peniz] , [fə'liːp] ['mænɪdʒd]

While	the	children	were	busily	searching	for	the	scattered	pennies	,	Felipe	managed
尽管	这	孩子们	是	忙碌地	搜索	为了	这	疏散	便士	,	费利佩	管理

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

to	escape	the	crowd	.
到	逃脱	这	人群	.

孩子们忙着寻找散落的硬币时，费利佩设法从人群中脱身。

['kwɪkli] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən][oʊld] , [draɪ] ,

Quickly	he	drove	to	the	end	of	the	street	and	turned	down	an	old	,	dry	,
迅速地	他	驾驶	到	这	结尾	的	这	街道	和	转向	向下	一个	老的	,	干燥	,

他迅速开车到街尾，拐进了一条又旧又干涸的……

['rɑːki] ['rɪvər] [bed] , [ðə; ðɪ][kɑːr] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf]

rocky	river	bed	,	the	car	bumping	and	swaying	as	it	sped	along	over	the	rough
岩石	河	床	,	这	车	碰撞	和	摇晃	作为	它	加速	沿着	超过	这	粗糙的

['kɒblstəʊnz] . [-]

cobblestones	.	[	45	]
鹅卵石	.	[	-	]

河床多石，汽车在粗糙的鹅卵石上飞驰，颠簸摇晃。[45]

“ ['flɔrəns] !

“	Florence	!
“	佛罗伦萨	!

“佛罗伦萨！

” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] [æn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə]

”	shouted	Jo	Ann	above	the	noise	as	she	clung	to	the	side	of	the	car	to
”	喊叫	乔	安	多于	这	噪音	作为	她	紧紧抓住	到	这	边	的	这	车	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] ['flɔrəns] .

keep	from	falling	over	on	Florence	.
保持	从	坠落	超过	在	佛罗伦萨	.

“乔安大声喊道，声音盖过了嘈杂声，她紧紧抓住车边，以免摔倒在弗洛伦斯身上。”

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] — [aɪ] [sed] — [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [hɪr] [ə'loʊn] .

“	I	take	back	everything	—	I	said	—	about	you	coming	down	—	here	alone	.
“	我	拿	后退	一切	—	我	说	—	关于	你	未来	向下	—	这里	独自的	.

“我收回我之前说的关于你独自一人来到这里的一切话。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['fuːlɪʃ] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [oʊn]

I	understand	—	a	lot	that	I	thought	foolish	—	before	I	saw	this	with	my	very	own
我	理解	—	一个	很多	那	我	想法	愚蠢	—	前	我	锯	这	和	我的	非常	自己的

[aɪz] . ”

eyes	.	”
眼睛	.	”

直到亲眼所见，我才明白——很多我以前认为很愚蠢的事情。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] — [ɑːn] [ðɪs] [rʌf] ['rɪvər] [bed] , ” ['flɔrəns] [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ]

“	We	won't	have	to	go	far	—	on	this	rough	river	bed	,	”	Florence	called	back	a
“	我们	惯于	有	到	去	远的	—	在	这	粗糙的	河	床	,	”	佛罗伦萨	称为	后退	一个

['moʊmənt]['leɪtər] .

moment	later	.
片刻	之后	.

“我们不用走太远——就在这条崎岖的河床上，”弗洛伦斯过了一会儿又喊道。

" [wi:l] [tɜ:rn] — [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] . "

"	**We'll**	**turn**	**—**	**at**	**the**	**next**	**corner**	**. "**
"	出色地	转动	—	在	这	下一个	角落	. "

"我们会在下一个拐角处转弯。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] — ['waɪdɪst]['rɪvər][bed][aɪ]['evər] [sɔ:] — [tu:; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**This**	**is**	**the**	**—**	**widest**	**river**	**bed**	**I**	**ever**	**saw**	**—**	**to**	**have**	**so**	**little**	**water**	**in**	**it**	**,**
"	这	是	这	—	最宽	河	床	我	曾经	锯	—	到	有	所以	小的	水	在	它	,

"这是我见过的最宽阔的河床，但里面的水却很少。"

" [pʊt][ɪn] ['pegi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	**put**	**in**	**Peggy**	**above**	**the**	**noise**	**.**
"	放	在	佩吉	多于	这	噪音	.

把佩吉放在嘈杂的环境中。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [stri:t] ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ,

As	**the**	**car**	**turned**	**into**	**the**	**next**	**street**	**Florence**	**replied**	**,**
作为	这	车	转向	进入	这	下一个	街道	佛罗伦萨	回复	,

汽车拐进下一条街时，弗洛伦斯回答道：

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðɪs] ['rɪvɝz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	**Sometimes**	**when**	**it**	**rains**	**hard**	**in**	**the**	**mountains**	**this**	**river's**	**full**	**of**	**water**	**.**
"	有时	什么时候	它	雨	难的	在	这	山脉	这	河流的	满的	的	水	.

"有时山区下大雨时，这条河就会充满水。"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	**She**	**paused**	**and**	**added**	**,**
"	她	暂停	和	额外	,

她停顿了一下，补充道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stri:t] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	**This**	**is**	**the**	**street**	**Mother**	**and**	**I've**	**come**	**down**	**frequently**	**to**	**bring**	**clothing**	**for**
"	这	是	这	街道	母亲	和	我已经	来	向下	频繁地	到	带来	衣服	为了

[ðə; ði] [pʊr] ['fæməliz] .

the	**poor**	**families**	**.**
这	贫穷的	家庭	.

"我是街头母亲，我经常来这里给贫困家庭送衣服。"

" [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɪr] [baɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

"	**Just**	**then**	**some**	**ragged**	**little**	**children**	**near**	**by**	**began**	**to**	**wave**	**their**	**hands**	**and**
"	只是	然后	一些	破烂不堪	小的	孩子们	靠近	经过	开始	到	海浪	他们的	双手	和

[kɔ:l] [aʊt] ,

call	**out**	**,**
称呼	出去	,

就在这时，附近几个衣衫褴褛的小孩开始挥舞着手，大声喊叫起来。

" [lɑ:][ˌseɪnjə'ri:tə] !

"	**La**	**Señorita**	**!**
"	拉	小姐	!

"La Señorita!

[lɑ:][ˌseɪnjə'ri:tə] !

La	**Señorita**	**!**
拉	小姐	!

小姐!

" ['flɔrəns] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .

"	**Florence**	**smiled**	**and**	**waved**	**back**	**.**
"	佛罗伦萨	微笑	和	挥手	后退	.

弗洛伦斯微笑着挥手回应。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiːv] ['gɪv(ə)n] [kloʊðz] .
“ Those are some of the children we've given clothes .
” 那些 是 一些 的 这 孩子们 我们已经 给定 衣服 .

“这些是我们捐赠过衣服的一些孩子。”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] . ” [-]
They look as if they need some more . ” [46]
他们 看 作为 如果 他们 需要 一些 更多的 . ” [-]

他们看起来好像还需要一些。”[46]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['peniz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ]
“ I wish we had some pennies to give to these children , too , ” said Jo
” 我 希望 我们 有 一些 便士 到 给 到 这些 孩子们 , 也 , ” 说 乔
[æn] .
Ann .
安 .

“我也希望我们能有一些零钱给这些孩子，”乔安说。

“ [lets] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
“ Let's come back here sometime and bring them something .
” 我们来吧 来 后退 这里 有时 和 带来 他们 某物 .

“我们以后有机会再来这里，给他们带点东西吧。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ə'doʊbi] [hʌt] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] ,
” In a few more minutes the adobe huts were left behind ,
” 在 一个 很少 更多的 分钟 这 Adobe 小屋 是 左边 在后面 ,

几分钟后，那些土坯房就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
and they began passing the plain stone houses of the middle class .
和 他们 开始 通过 这 清楚的 石头 房屋 的 这 中间 班级 .

他们开始经过中产阶级居住的简朴的石头房子。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['setld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
With long - drawn sighs the girls settled back against the cushions ,
和 长的 - 绘制 叹息 这 女孩们 定居 后退 反对 这 靠垫 ,

女孩们长叹一声，靠回了靠垫上。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['pɑːvərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
each thinking of the distressing poverty she had seen .
每个 思维 的 这 令人痛心 贫困 她 有 已见 .

她每次都会想起自己所看到的令人痛心的贫困景象。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒoʊ] [æn] [spaɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Suddenly down the street directly in front of them Jo Ann spied a tall ,
突然 向下 这 街道 直接地 在 正面 的 他们 乔 安 间谍 一个 高的 ,

突然，乔安瞥见正前方街道上有一个高个子，

[ʌn'geɪnli] ['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
ungainly object against the high stone wall .
笨拙的 目的 反对 这 高的 石头 墙 .

笨重的物体靠在高高的石墙上。

“ [wɒts] [ðæt] , ['flɔrəns] ?
“ What's that , Florence ?
” 是什么 那 , 佛罗伦萨 ?

“那是什么，弗洛伦斯？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðæt] ?
“ That ?
” 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['skæfoʊld][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ɪn]['duːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]
Oh , that's a scaffold the workmen are using in doing some repair work on a
哦 , 那就是 一个 脚手架 这 工人 是 使用 在 正在做 一些 维修 工作 在 一个
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

哦，那是工人们在房屋维修工作中使用的脚手架。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [juːz] ['lædərz] ? ”
“ But why don't they use ladders ? ”
” 但 为什么 不 他们 使用 梯子 ? ”

“但他们为什么不用梯子呢？”

“ [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lædər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ They'd have a time to get a ladder long enough to reach the top of
” 他们会 有 一个 时间 到 得到 一个 梯子 长的 足够的 到 抵达 这 顶部 的
[ðiːz] ['haʊzɪz] .
these houses .
这些 房屋 .

“他们会有时间弄到足够长的梯子，爬到这些房子的顶部。”

[wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [juːz][bɪg] ['derɪks] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] . ”
When they build them , they use big derricks to lift the heavy stones . ”
什么时候 他们 建造 他们 , 他们 使用 大的 起重机 到 举起 这 重的 石头 . ”

建造时，他们会用大型起重机来吊装沉重的石头。

“ [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [soʊ] [haɪ] ? ” [æskt] ['pegi] .
“ Then why do they build their houses so high ? ” asked Peggy .
” 然后 为什么 做 他们 建造 他们的 房屋 所以 高的 ? ” 问 佩吉 .

“那他们为什么要把房子盖得那么高呢？”佩吉问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [kuːl] ,
“ It makes them cool ,
” 它 制作 他们 凉爽的 ,

“这让他们显得很酷，

” ['flɔrəns] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['peɪvmənt]
” Florence answered as the car turned off the narrow street onto the pavement
” 佛罗伦萨 回答 作为 这 车 转向 离开 这 狭窄的 街道 到 这 路面
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] . [-]
around the Plaza . [47]
大约 这 广场 . [-]

“弗洛伦斯回答道，这时汽车驶离了狭窄的街道，来到了广场周围的人行道上。[47]

“ [waɪ] , [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][hoʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , we're almost home ! ” exclaimed Jo Ann in surprise .
” 为什么 , 是 几乎 家 ! ” 惊呼 乔 安 在 惊喜 .

“哎呀，我们快到家了！”乔安惊讶地喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ? ”
“ Is it possible that this is part of your house ? ”
” 是 它 可能的 那 这 是 部分 的 你的 房子 ? ”

“这有可能是你家的一部分吗？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [kə'nektɪd] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Not exactly , but it's all connected into one long building , ” she replied ,
” 不是 确切地 , 但 它是 全部 连接 进入 一 长的 建筑 , ” 她 回复 ,

“不完全是，但它们都连成一栋长长的建筑，”她回答说。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][dʒoʊ] ['ænz] ['ɪntrəst] .

wondering	at	Jo	Ann's	interest	.
好奇	在	乔	安妮的	兴趣	.

我很好奇乔安为什么会对此感兴趣。

" [oʊ] , [ðen] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	Oh	,	then	that's	the	very	thing	!
"	哦	,	然后	那就是	这	非常	事物	!

"哦，原来如此！"

" [dʒoʊ] [æn] [kraɪd] , ['biːmɪŋ] .

"	Jo	Ann	cried	,	beaming	.
"	乔	安	哭	,	光芒四射	.

乔安喜极而泣，脸上洋溢着笑容。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['pegi] .

"	Whatever	are	you	talking	about	,	Jo	?	"	asked	Peggy	.
"	任何	是	你	说	关于	,	乔	?	"	问	佩吉	.

"乔，你在说什么呢？"佩吉问道。

" [waɪ] , [haʊ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	how	to	get	up	on	top	of	the	house	,	of	course	!
"	为什么	,	如何	到	得到	向上	在	顶部	的	这	房子	,	的	课程	!

"为什么？当然是如何爬上屋顶！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['skæfoʊld][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Don't	you	see	—	I	can	climb	up	that	scaffold	to	the	top	of	the	house	;
不	你	看	—	我	能	爬	向上	那	脚手架	到	这	顶部	的	这	房子	;

你难道没看到吗——我可以爬上那个脚手架，到达房子的顶部；

[ðen] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][let][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] .

then	it'll	be	easy	to	let	a	rope	down	to	the	mysterious	window	.
然后	它将	是	简单的	到	让	一个	绳索	向下	到	这	神秘	窗户	.

这样就很容易把绳子放下到那扇神秘的窗户边。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ'd]['evər] [get] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [its] [soʊ] [haɪ] . "

I've	been	wondering	how	I'd	ever	get	on	top	of	the	house	—	it's	so	high	.	"
我已经	到过	好奇	如何	ID	曾经	得到	在	顶部	的	这	房子	—	它是	所以	高的	.	"

我一直在想，我该怎么才能爬到房子顶上去——它太高了。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !

"	But	,	Jo	,	you	can't	do	that	!
"	但	,	乔	,	你	不能	做	那	!

"但是，乔，你不能那样做！"

" [gɑːspt] ['flɔrəns] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	gasped	Florence	in	alarm	.
"	倒吸一口气	佛罗伦萨	在	警报	.

"弗洛伦斯惊恐地倒吸了一口气。"

" [its] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] — — "

"	It's	too	high	,	and	anyway	—	—	"
"	它是	也	高的	,	和	反正	—	—	"

"太高了，而且——"

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['pegi] [ɪm'fætɪkli] .

"	You're	not	going	to	do	it	,	"	declared	Peggy	emphatically	.
"	你是	不是	去	到	做	它	,	"	声明	佩吉	强调地	.

"你不会这么做的，"佩吉斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] . "

"	You	might	get	hurt	.	"
"	你	可能	得到	伤害	.	"

"你可能会受伤。"

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [skɔft] [dʒoʊ] [æn] .
“ Don't be silly , ” scoffed Jo Ann .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 嘲笑 乔 安 .

“别傻了，”乔安嗤之以鼻。

“ [aɪ] ['hævnt] ['broʊkən][maɪ] [nek] [jet] . ”
“ I haven't broken my neck yet . ”
“ 我 还没有 破碎的 我的 脖子 然而 . ”

“我还没摔断脖子呢。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” ['pegi] [riˈtɔːtid] . [-]
“ No , but it isn't your fault , ” Peggy retorted . [48]
“ 不 , 但 它 不是 你的 过错 , ” 佩吉 反驳 . [-]

“不，但这并不是你的错，”佩吉反驳道。[48]

“ [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [səˈpoʊz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔrəns] .
“ But , Jo , suppose someone should see you ! ” exclaimed Florence .
“ 但 , 乔 , 认为 某人 应该 看 你 ! ” 惊呼 佛罗伦萨 .

“可是，乔，万一有人看见你怎么办！”弗洛伦斯惊呼道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] . ”
“ You must give up this foolish idea . ”
“ 你 必须 给 向上 这 愚蠢 主意 . ”

你必须放弃这个愚蠢的想法。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Would it be a disgrace if someone did see me ? ”
“ 会 它 是 一个 耻辱 如果 某人 做过 看 我 ? ”

“如果有人看见我，那岂不是很丢脸吗？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kənˈsɪdərd] ['prɑːpər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]
it isn't considered proper here for a young lady to do anything on the street
它 不是 经过考虑的 恰当的 这里 为了 一个 年轻的 女士 到 做 任何事物 在 这 街道
[wɪtʃ] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
which would attract attention .
哪个 会 吸引 注意力 .

在这里，年轻女子在街上做任何会引起注意的事情都是不合适的。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrkəs] , ['klaɪmɪŋ] [ðæt] ['skæfoʊld] .
You'd be a regular circus , climbing that scaffold .
你会 是 一个 常规的 马戏团 , 攀登 那 脚手架 .

你爬上那个脚手架，简直就像马戏团的表演一样。

[ðə; ði] - [biː; bi] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juːd] [get] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . ”
The street'd be jammed with people before you'd get halfway to the top . ”
这 - 是 卡住 和 人们 前 你会 得到 半 到 这 顶部 . ”

还没走到半山腰，街上就已经挤满了人。

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [læft] [dʒoʊ] [æn]
“ I'll promise not to give a free performance for the natives , ” laughed Jo Ann
“ 患病的 承诺 不是 到 给 一个 自由的 表现 为了 这 本地人 , ” 笑了 乔 安
.
:
.

“我保证不会为当地人进行免费表演，”乔安笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]

“	But	what's	to	keep	me	from	climbing	up	there	when	I	wouldn't	have
”	但	是什么	到	保持	我	从	攀登	向上	那里	什么时候	我	不会	有

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] ?

an	audience	?
一个	观众	?

“但是，如果没有观众，有什么能阻止我爬上去呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [sliːp] . ”

There	are	times	,	you	know	,	when	people	sleep	.	”
那里	是	时代	,	你	知道	,	什么时候	人们	睡觉	.	”

你知道，人总有睡觉的时候。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [naɪt] — [əˈloʊn] !

“	You	couldn't	go	out	in	the	street	at	night	—	alone	!
”	你	不能	去	出去	在	这	街道	在	夜晚	—	独自的	!

“晚上你不能独自一人上街！”

” [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] .

”	The	very	idea	of	such	a	thing	was	shocking	to	Florence	.
”	这	非常	主意	的	这样的	一个	事物	曾是	令人震惊	到	佛罗伦萨	.

“这种想法令弗洛伦斯感到震惊。”

“ [ðæt] - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [rʌf] [poʊlz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	That	scaffold's	nothing	but	some	rough	poles	fastened	to	the	wall	,
”	那	-	没有什么	但	一些	粗糙的	杆子	系紧	到	这	墙	,

“那所谓的脚手架不过是几根粗糙的杆子固定在墙上而已。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [haɪ] [ˈɪtəd][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædər] . ” [-]

and	it's	so	high	it'd	be	dangerous	—	not	at	all	like	climbing	a	ladder	.	”	[	49	]
和	它是	所以	高的	它会	是	危险的	—	不是	在	全部	喜欢	攀登	一个	梯子	.	”	[	-	]

而且它很高，很危险——一点也不像爬梯子。”[49]

[ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	car	drew	up	before	the	house	,
这	车	画	向上	前	这	房子	,

汽车停在了房子前面，

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈpegi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ]

and	Florence	and	Peggy	jumped	out	and	hurried	up	the	stairs	without	waiting
和	佛罗伦萨	和	佩吉	跳了起来	出去	和	慌忙	向上	这	楼梯	没有	等待

[fɔːr; fər] [fəˈliːp] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	Felipe	to	open	the	door	for	them	,
为了	费利佩	到	打开	这	门	为了	他们	,

弗洛伦斯和佩吉跳下车，不等费利佩为她们开门，就匆匆跑上楼去。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ˈliŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gˈrɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .

but	Jo	Ann	lingered	a	moment	to	thank	him	for	granting	her	request	.
但	乔	安	徘徊不去	一个	片刻	到	感谢	他	为了	授予	她	要求	.

但乔安还是停留了一会儿，感谢他满足了她的请求。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	knew	he	couldn't	understand	a	word	she	said	,
她	知道	他	不能	理解	一个	单词	她	说	,

她知道他一个字也听不懂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [wɪtʃ] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

but	from	the	broad	grin	which	spread	over	his	face	she	felt	she	had	made
但	从	这	广阔	咧嘴笑	哪个	传播	超过	他的	脸	她	毛毡	她	有	制成

[hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	meaning	clear	to	him	.
她	意义	清除	到	他	.

但从他脸上绽放的灿烂笑容来看，她觉得她已经把自己的意思表达清楚了。

[ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

The	ride	had	meant	much	more	to	her	than	she	had	expected	,
这	骑	有	意思是	很多	更多的	到	她	比	她	有	预期的	,

这次旅程对她的意义远远超出了她的预期。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

since	she	had	discovered	a	way	of	getting	up	on	the	roof	.
自从	她	有	发现	一个	方式	的	获得	向上	在	这	屋顶	.

因为她发现了一种可以爬上屋顶的方法。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [roʊp] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈloʊər] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm]

All	she	needed	now	was	a	length	of	rope	so	she	could	lower	herself	from
全部	她	需要	现在	曾是	一个	长度	的	绳索	所以	她	可以	降低	她自己	从

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

她现在只需要一根绳子，就可以从屋顶上把自己放下去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] ,

“	It	isn't	going	to	be	hard	to	do	,
“	它	不是	去	到	是	难的	到	做	,

“这并不难做到，”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

”	she	told	herself	as	she	went	up	the	stairs	.
”	她	讲述	她自己	作为	她	去	向上	这	楼梯	.

她一边上楼一边对自己说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [ˈflɔrəns] [ɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈblæˌkwɛl] — [ðeɪ]

she	would	not	do	anything	to	disgrace	Florence	or	Dr	.	Blackwell	—	they
她	会	不是	做	任何事物	到	耻辱	佛罗伦萨	或者	博士	.	布莱克威尔	—	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [naʊ] ?

had	been	so	kind	to	her	—	but	give	it	up	now	?
有	到过	所以	种类	到	她	—	但	给	它	向上	现在	?

她不会做任何有损弗洛伦斯或布莱克威尔医生名誉的事——他们对她那么好——但现在放弃呢?

[ˈnevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [goʊl] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [saɪt] . [-]

Not	with	her	goal	almost	in	sight	.	[	50	]
不是	和	她	目标	几乎	在	视线	.	[	-	]

眼看目标近在眼前，却并非如此。[50]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒoʊ] [ˈænz] [ˈsiːkrət] [kwest]

JO	ANN'S	SECRET	QUEST
乔	安妮的	秘密	寻求

乔安的秘密任务

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

According	**to**	**her**	**promise**	**to**	**take**	**the**	**girls**	**to**	**the**	**market**	**with**	**her**	**,**
根据	到	她	承诺	到	拿	这	女孩们	到	这	市场	和	她	,

她信守承诺，要带女孩们一起去市场。

[ˈflɔrəns] [kɔːld] [ˈpegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .

Florence	**called**	**Peggy**	**and**	**Jo**	**Ann**	**the**	**next**	**morning**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**awoke**	**.**
佛罗伦萨	称为	佩吉	和	乔	安	这	下一个	早晨	作为	很快	作为	她	醒来	.

第二天早上，弗洛伦斯一醒来就给佩吉和乔安打了电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst][sɪks] ,

It	**was**	**only**	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	六	,

当时才六点半，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [ˈpætərn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

but	**the**	**sun**	**was**	**already**	**making**	**a**	**geometric**	**pattern**	**across**	**the**	**floor**	**where**	**it**
但	这	太阳	曾是	已经	制作	一个	几何的	图案	穿过	这	地面	在哪里	它

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

shone	**through**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**window**	**.**
闪耀	通过	这	铁	酒吧	的	这	窗户	.

但阳光透过窗户的铁栏杆照射进来，已经在地板上投射出几何图案。

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .

Jo	**Ann**	**was**	**impatient**	**to**	**start**	**the**	**minute**	**she**	**had**	**finished**	**dressing**	**.**
乔	安	曾是	不耐烦	到	开始	这	分钟	她	有	完成的	敷料	.

乔安穿好衣服后就迫不及待地想立刻开始。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɪp] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Yesterday	**she**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**trip**	**only**	**because**	**it**	**would**	**be**
昨天	她	有	看起来	向前	到	这	旅行	仅有的	因为	它	会	是

[ˈɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

昨天她还很期待这次旅行，仅仅是因为觉得会很有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ðɪ][roʊp] [ʃiː; ʃi]

but	**now**	**she**	**was**	**eager**	**to**	**find**	**a**	**store**	**where**	**she**	**could**	**buy**	**the**	**rope**	**she**
但	现在	她	曾是	渴望的	到	寻找	一个	店铺	在哪里	她	可以	买	这	绳索	她

[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwɪndoʊ] .

needed	**for**	**exploring**	**the**	**mysterious**	**window**	**.**
需要	为了	探索	这	神秘	窗户	.

但现在她急切地想找到一家商店，买到她探索那扇神秘窗户所需的绳子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɜːrtʃəs] [wɪˈðaʊt] [ˈflɔrənsɪz] [ˈfaɪndɪŋ]

She	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**make**	**this**	**purchase**	**without**	**Florence's**	**finding**
她	知道	那	它	会	是	难的	到	制作	这	购买	没有	佛罗伦萨的	寻找

[aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

out	**about**	**it**	**,**
出去	关于	它	,

她知道，如果不让弗洛伦斯知道，这笔交易很难完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [wer] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][roʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [ˈleɪtər] ,

but	**if**	**she**	**could**	**only**	**find**	**where**	**to**	**get**	**the**	**rope**	**she**	**could**	**return**	**later**	**,**
但	如果	她	可以	仅有的	寻找	在哪里	到	得到	这	绳索	她	可以	返回	之后	,

但如果她能找到绳子，她就可以晚点再回来。

[əˈloʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

alone	**,**	**and**	**buy**	**it**	**.**	**[**	**51**	**]**
独自的	,	和	买	它	.	[	-	]

独自一人，然后买下它。[51]

“ [oʊ] , ['hɜːri] [ʌp] , [peg] , ” [skəuldid] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['weɪtɪŋ] .
“ Oh , hurry up , Peg , ” scolded Jo Ann as she stood in the doorway , waiting .
“ 哦 , 匆忙 向上 , 佩格 , ” 责骂 乔 安 作为 她 站立 在 这 门口 , 等待 .

“哦，佩格，快点儿,”乔安站在门口等着，责备道。

“ [juːv] [prɪmpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ You've primped long enough .
“ 你已经 精心打扮 长的 足够的 .

“你打扮得够久了。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] — [noʊ] [wʌnl] [siː] [juː; jʊ] . ”
We're just going to market — no one'll see you . ”
是 只是 去 到 市场 — 不 一个会 看 你 . ”

我们只是去集市——没人会看到你。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ?
“ But what's the hurry ?
“ 但 是什么 这 匆忙 ?

“但急什么呢？”

” ['kɑːmli] [in'kwaiəd] ['pegi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ['ɪntuː] [pleɪs] .
” calmly inquired Peggy as she patted the waves of her auburn hair into place .
” 平静地 询问 佩吉 作为 她 轻拍 这 波浪 的 她 奥本 头发 进入 地方 .

“佩吉一边平静地问，一边轻轻拍了拍她那波浪状的红褐色头发，让它服帖一些。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['eni] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [prɪmpɪŋ] ,
“ It wouldn't hurt your appearance any if you spent a little more time primping ,
“ 它 不会 伤害 你的 外貌 任何 如果 你 花费 一个 小的 更多的 时间 梳妆打扮 ,

“多花点时间打扮一下，对你的外貌没有任何坏处。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as you call it . ”
作为 你 称呼 它 . ”

正如你所说的那样。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fʌsi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — — ” [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ; [ðen] , ['liːvɪŋ]
“ Well , if I were as fussy as you are — — ” Jo Ann began ; then , leaving
“ 出色地 , 如果 我 是 作为 挑剔的 作为 你 是 — — ” 乔 安 开始 ; 然后 , 离开
[ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
the sentence unfinished ,
这 句子 未完成 ,

“嗯，如果我像你一样挑剔的话——”乔安刚开口，就戛然而止，没说完这句话。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
she disappeared into the hall .
她 消失 进入 这 大厅 .

她消失在走廊里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegi] .
There was no use arguing with Peggy .
那里 曾是 不 使用 争论 和 佩吉 .

跟佩吉争论毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wʊdnt] ['hɜːri] — ['evri] [her] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [pleɪs] .
She just wouldn't hurry — every hair must be in place .
她 只是 不会 匆忙 — 每一个 头发 必须 是 在 地方 .

她就是不肯快——每一根头发都必须一丝不苟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
A few minutes later , when Peggy and Florence joined her in the hall ,
一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 佩吉 和 佛罗伦萨 加入 她 在 这 大厅 ,

几分钟后，佩吉和弗洛伦斯也来到了大厅。

[dʒoʊ] [æn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [tɔːrd] [fə'liːp] ,

Jo	Ann	asked	with	a	meaning	glance	toward	Felipe	,
乔	安	问	和	一个	意义	瞥一眼	朝向	费利佩	,

乔安意味深长地看了费利佩一眼，问道：

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt] - [keɪn] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , “ [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

who	was	waiting	with	a	split	-	cane	basket	on	his	arm	,	“	Do	we	have	to
WHO	曾是	等待	和	一个	分裂	-	甘蔗	篮子	在	他的	手臂	,	“	做	我们	有	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ? ”

take	him	along	?	”
拿	他	沿着	?	”

一个胳膊上挎着竹编篮子的人问道：“我们一定要带他一起去吗？”

“ [waɪ] , [jes] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns]

“	Why	,	yes	;	he	always	goes	with	me	to	carry	the	basket	,	”	explained	Florence
“	为什么	,	是的	;	他	总是	去	和	我	到	携带	这	篮子	,	”	解释	佛罗伦萨

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“是的，他总是陪我一起去提篮子，”弗洛伦斯惊讶地解释道。

“ [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ” [dʒoʊ] [æn]

“	I'll	carry	the	basket	for	you	,	and	we	won't	need	him	,	”	Jo	Ann
“	患病的	携带	这	篮子	为了	你	,	和	我们	惯于	需要	他	,	”	乔	安

[ˌvɔlən'tiəd] ['kwɪkli] .

volunteered	quickly	.
自愿	迅速地	.

“我来帮你提篮子，我们就不需要他了，”乔安立即自告奋勇地说。

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

Florence	shook	her	head	vigorously	.
佛罗伦萨	摇晃	她	头	大力	.

弗洛伦斯使劲摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [dʒoʊ] .

“	You're	not	a	servant	,	Jo	.
“	你是	不是	一个	仆人	,	乔	.

“你不是仆人，乔。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

I	wouldn't	think	of	letting	you	carry	the	basket	.
我	不会	思考	的	出租	你	携带	这	篮子	.

我根本不会想到让你提篮子。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] . ” [-]

That	would	never	do	.	”	[	52	]
那	会	绝不	做	.	”	[	-	]

那绝对不行。”[52]

“ [oʊ] , [wel] — [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	Oh	,	well	—	all	right	,	then	.
“	哦	,	出色地	—	全部	正确的	,	然后	.

“哦，好吧——那就这样吧。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Just	as	you	say	.
只是	作为	你	说	.

正如你所说。

” [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ,

”	Although	she	had	smilingly	agreed	with	Florence	,
”	虽然	她	有	微笑着	同意	和	佛罗伦萨	,

尽管她面带微笑地同意了弗洛伦斯的说法，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] [wɪð; wɪθ] [fə'liːp]

she	realized	that	it	would	be	more	difficult	to	carry	out	her	plan	with	Felipe
她	已实现	那	它	会	是	更多的	难的	到	携带	出去	她	计划	和	费利佩

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

她意识到，如果费利佩也参与其中，她的计划将更难实施。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [sɔː] ['evriθɪŋ] .

His	keen	eyes	saw	everything	.
他的	敏锐的	眼睛	锯	一切	.

他敏锐的双眼看穿了一切。

“ [fə'liːp] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃdɔːg] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn]

“	Felipe	reminds	me	of	a	faithful	watchdog	,	”	she	remarked	as	they	started	down
“	费利佩	提醒	我	的	一个	忠实	监督机构	,	”	她	评论	作为	他们	开始	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“费利佩让我想起了一只忠诚的看门狗，”他们开始下楼时，她说道。

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] — [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

“	I'm	glad	he	can't	understand	English	—	there's	some	consolation	in	that	.
“	我是	高兴的	他	不能	理解	英语	—	有	一些	安慰	在	那	.

“我很高兴他听不懂英语——这多少算是一种安慰。”

” [ðɪs] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] [kən'sɪdərəbli] , ['hævɪŋ] [fə'liːp] [ə'lɔːŋ] ; [stɪl] ,

”	This	would	complicate	matters	considerably	,	having	Felipe	along	;	still	,
”	这	会	复杂化	事情	相当	,	拥有	费利佩	沿着	;	仍然	,

“如果费利佩也参与其中，事情会变得相当复杂；不过，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

she	could	not	say	more	about	leaving	him	at	home	.
她	可以	不是	说	更多的	关于	离开	他	在	家	.

她不愿多谈把他留在家里的事。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] .

“	He's	just	eager	to	be	of	service	,	that's	all	,	”	explained	Florence	.
“	他是	只是	渴望的	到	是	的	服务	,	那就是	全部	,	”	解释	佛罗伦萨	.

“他只是很乐意帮忙，仅此而已，”弗洛伦斯解释说。

“ [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['slɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

“	You	should've	seen	him	yesterday	when	he	caught	me	slipping	up	the	stairs	.
“	你	应该	已见	他	昨天	什么时候	他	捕捉	我	滑倒	向上	这	楼梯	.

“你应该看看他昨天是怎么发现我上楼梯时滑倒的。”

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

You'd	have	thought	he	was	a	contortionist	or	something	,
你会	有	想法	他	曾是	一个	柔术演员	或者	某物	,

你会以为他是个柔术演员之类的。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['məuʃənz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bæd]

from	all	the	motions	he	went	through	in	trying	to	tell	me	the	sun	was	bad
从	全部	这	运动	他	去	通过	在	尝试	到	告诉	我	这	太阳	曾是	坏的

[fɔːr; fər] [maɪ] [hed] . ”

for	my	head	.	”
为了	我的	头	.	”

从他试图告诉我阳光对头部有害的种种举动来看。”

“ [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , ” [smaɪld] ['flɔrəns] .

“	I	can	easily	imagine	how	he	looked	,	”	smiled	Florence	.
“	我	能	容易地	想象	如何	他	看起来	,	”	微笑	佛罗伦萨	.

“我很容易就能想象出他的样子，”弗洛伦斯笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz]['kɑːmɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi][gets] [ɪk'saɪtɪd] .
“ He is comical when he gets excited .
” 他 是 滑稽 什么时候 他 获得 兴奋的 .

他兴奋起来的时候很滑稽。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] . [-]
I hope you girls don't mind walking , ” she added as they reached the street . [53]
我 希望 你 女孩们 不 头脑 步行 , ” 她 额外 作为 他们 达到 这 街道 . [-]

“我希望你们女孩不介意走路，”她们走到街上时，她补充道。[53]

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , ['oʊnli][aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wen] [wiː; wi]
“ No , we don't mind , only I won't be responsible for my appetite when we
” 不 , 我们 不 头脑 , 仅有的 我 惯于 是 负责任的 为了 我的 食欲 什么时候 我们
[get] [bæk] ,
get back ,
得到 后退 ,

“不，我们不介意，只是回去之后我的食欲就别怪我控制不住了。”

” [rɪ'plaɪd] ['pegi] ['laɪtli] .
” replied Peggy lightly .
” 回复 佩吉 轻轻 .

佩吉淡淡地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] .
“ I think it'll be wonderful to walk this morning , ” put in Jo Ann .
” 我 思考 它将 是 精彩的 到 走 这 早晨 , ” 放 在 乔 安 .

“我觉得今天早上散步会很棒，”乔安说道。

“ [its] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
“ It's so cool and pleasant ,
” 它是 所以 凉爽的 和 令人愉快的 ,

“这里真凉爽宜人，”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][raɪd] , [ʌv; əv]
and we can see more when we walk — not that I don't like to ride , of
和 我们 能 看 更多的 什么时候 我们 走 — 不是 那 我 不 喜欢 到 骑 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

而且步行时我们能看到更多风景——当然，我并不是不喜欢骑车。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
” Although the sun was painting the tops of the buildings with gold ,
” 虽然 这 太阳 曾是 绘画 这 最高额 的 这 建筑物 和 金子 ,

“尽管阳光将建筑物的顶部染成了金色，

[ðə; ði] ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [stɪl] [held][ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the narrow tunnel of a street still held the cool freshness of the night .
这 狭窄的 隧道 的 一个 街道 仍然 握住 这 凉爽的 新鲜 的 这 夜晚 .

狭窄的街道隧道里依然保留着夜晚的凉爽清新。

[æz; əz][dʒoʊ] [æn] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
As Jo Ann drew in deep breaths of the invigorating morning air ,
作为 乔 安 画 在 深的 呼吸 的 这 令人精神振奋 早晨 空气 ,

乔安深深吸了一口清晨令人精神焕发的空气，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['flɔrəns] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['riːəl] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]
she wondered what Florence would say if she knew her real reason for wanting
她 想知道 什么 佛罗伦萨 会 说 如果 她 知道 她 真实的 原因 为了 想要
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

她想知道，如果弗洛伦斯知道她想走路的真正原因，会怎么说。

['tʃætɪŋ]	['geɪli]	,	[ðeɪ]	['stroʊld]	[ɑːrm][ɪn][ɑːrm]	,	[waɪl]	[fə'liːp]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]
Chatting	**gaily**	**,**	**they**	**strolled**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**while**	**Felipe**	**followed**	**a**	**short**	**distance**
聊天	兴高采烈地	,	他们	漫步	手臂	在	手臂	,	尽管	费利佩	随后	一个	短的	距离

[bɪ'haɪnd]	.
behind	**.**
在后面	.

他们一边愉快地聊天，一边手挽着手漫步，费利佩则跟在不远处。

[ɔːl]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[wei]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['meni]	['kjʊriəs]	,
All	**along**	**the**	**way**	**there**	**were**	**many**	**curious**	**,**
全部	沿着	这	方式	那里	是	许多	好奇的	,

一路上有很多好奇的人，

['ɪntrəstɪŋ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kɔːt]	[bəuθ]	['pɛgiz]	[ænd; ənd][dʒoʊ]	['ænz]	[ə'tenʃ(ə)n]	—	['piːɑːn]	[wɪð; wɪθ]
interesting	**things**	**that**	**caught**	**both**	**Peggy's**	**and**	**Jo**	**Ann's**	**attention**	**—**	**peons**	**with**
有趣的	事物	那	捕捉	两个都	佩吉的	和	乔	安妮的	注意力	—	农奴	和

[treɪz]	[ɔːr]['bæskəts]	['iːðər]	['bæləns t]	[ɑːn][ðer; ðər]	['hedz]	[ɔːr][set][ɑːn]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l][stændz]	;
trays	**or**	**baskets**	**either**	**balanced**	**on**	**their**	**heads**	**or**	**set**	**on**	**little**	**portable**	**stands**	**;**
托盘	或者	篮子	任何一个	均衡	在	他们的	头部	或者	放	在	小的	便携的	站立	;

一些有趣的事情引起了佩吉和乔安的注意——一些农夫头顶着托盘或篮子，或者把托盘或篮子放在小型便携式支架上；

['wɪmɪn]	['skwɑːtɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	['selɪŋ]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[fruːts]	,	[tɔːr'tiːəz]	,	[tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ]	,
women	**squatting**	**on**	**the**	**sidewalks**	**selling**	**flowers**	**and**	**fruits**	**,**	**tortillas**	**,**	**tamales**	**,**
女性	蹲姿	在	这	人行道	销售	花朵	和	水果	,	玉米饼	,	玉米粉蒸肉	,

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[fuːdz]	;
and	**other**	**foods**	**;**
和	其他	食物	;

妇女们蹲在人行道上售卖鲜花、水果、玉米饼、玉米粽子和其他食品；

['begərz]	['weɪtɪŋ]	[ɑːn]	['evri]	['kɔːrnər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʃɑːpɝz]	.	[
beggars	**waiting**	**on**	**every**	**corner**	**trying**	**to**	**rouse**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**shoppers**	**.**	**[**
乞丐	等待	在	每一个	角落	尝试	到	唤醒	这	同情	的	这	购物者	.	[

-	]
54	**]**
-	]

乞丐们守候在每个街角，试图博取购物者的同情。[54]

[waɪl]	[ðə; ði]	['laɪvli]	,
While	**the**	**lively**	**,**
尽管	这	热闹	,

虽然活泼，

['tɔːkətɪv]	['pegi]	[plaɪ]	['flɔrəns]	[wɪð; wɪθ]	['kwestʃən]	['æftər]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]
talkative	**Peggy**	**plied**	**Florence**	**with**	**question**	**after**	**question**	**about**	**the**	**people**	**and**
健谈	佩吉	合拢	佛罗伦萨	和	问题	后	问题	关于	这	人们	和

[ðer; ðər]	[streɪndʒ]	['kʌstəmz]	,
their	**strange**	**customs**	**,**
他们的	奇怪的	海关	,

健谈的佩吉不停地向弗洛伦斯提出各种问题，询问当地人和他们奇特的习俗。

[dʒoʊ]	[æn]	[hæd; həd][æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[pɪr]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kwɪr]	['lɪt(ə)l]	[ʃɑːps]	[ðeɪ]
Jo	**Ann**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**peer**	**into**	**each**	**of**	**the**	**queer**	**little**	**shops**	**they**
乔	安	有	一个	机会	到	同伴	进入	每个	的	这	酷儿	小的	商店	他们

[pæst]	.
passed	**.**
通过了	.

乔安有机会仔细查看他们路过的每一家奇特的小店。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n][stɛərd][æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
She	**even**	**stared**	**at**	**all**	**the**	**little**	**stands**	**in**	**the**	**street**	**,**
她	甚至	凝视	在	全部	这	小的	站立	在	这	街道	,

她甚至盯着街上所有的小摊位看了看。

['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rəʊp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

almost	expecting	to	see	a	rope	dangling	from	one	of	them	,
几乎	期待	到	看	一个	绳索	悬挂	从	一	的	他们	,

几乎感觉会看到一根绳子从其中一根绳子上垂下来。

[səʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

so	intent	was	she	upon	her	search	.
所以	意图	曾是	她	之上	她	搜索	.

她一心只想找到答案。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [siːmd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

Even	though	everything	imaginable	seemed	offered	for	sale	,
甚至	尽管	一切	可以想象的	似乎	提供	为了	销售	,

尽管似乎所有能想象到的东西都在出售，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [rəʊp] .

she	found	nothing	that	in	any	way	resembled	a	rope	.
她	成立	没有什么	那	在	任何	方式	类似	一个	绳索	.

她没有找到任何类似绳子的东西。

“ [wer] [duː] [ðeɪ] [sel] [rəʊp] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [pleɪs] ?

“	Where	do	they	sell	rope	in	this	curious	place	?
”	在哪里	做	他们	卖	绳索	在	这	好奇的	地方	?

“在这个奇特的地方，哪里卖绳子？”

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

”	she	wondered	.
”	她	想知道	.

她心想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['flɔrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [striːt] ,

If	she	could	persuade	Florence	to	return	home	along	another	street	,
如果	她	可以	说服	佛罗伦萨	到	返回	家	沿着	其他	街道	,

如果她能说服弗洛伦斯走另一条街回家，

[pər'hæps] [ʃiːd] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	she'd	find	a	store	there	where	she	could	get	it	.
也许	棚	寻找	一个	店铺	那里	在哪里	她	可以	得到	它	.

或许她能在那里找到一家商店买到它。

[hɜːr; hər] [pər'pleksɪŋ] ['prɔːbləms] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [luːmd]

Her	perplexing	problems	were	forgotten	a	moment	later	as	the	market	loomed
她	令人费解	问题	是	被遗忘的	一个	片刻	之后	作为	这	市场	迫近

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

她那些令人困惑的问题很快就被抛诸脑后了，因为市场就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [blɑːk] .

It	was	a	huge	old	building	occupying	an	entire	block	.
它	曾是	一个	巨大的	老的	建筑	占领	一个	全部的	堵塞	.

那是一栋巨大的老建筑，占据了整个街区。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːf] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['hevi] [stoʊn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [brɔːd]

The	immense	roof	was	supported	by	heavy	stone	columns	and	broad
这	巨大	屋顶	曾是	有	经过	重的	石头	列	和	广阔

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ,

arches	which	showed	signs	of	having	been	,
拱门	哪个	显示	标志	的	拥有	到过	,

巨大的屋顶由粗壮的石柱和宽阔的拱门支撑，这些石柱和拱门都显示出曾经被使用过的痕迹。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['tɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [bʌt; bət] [naʊ] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

at	one	time	,	tinted	in	bright	colors	but	now	looked	dull	and	faded	.
在	一	时间	,	有色	在	明亮的	颜色	但	现在	看起来	乏味的	和	褪色	.

曾经色彩鲜艳，但现在看起来暗淡褪色了。

[ðə; ði]['plæstər][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [greɪt] [slæbz][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf]

The	plaster	was	cracked	and	soiled	,	and	in	places	great	slabs	had	fallen	off
这	石膏	曾是	裂纹	和	脏的	,	和	在	地方	伟大的	板	有	倒下	离开

,

,

,

灰泥开裂且污秽不堪，有些地方甚至大块石板脱落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ber] [stoʊnz] [ɪk'spoʊzd] . [-]

leaving	the	bare	stones	exposed	.	[	55	]
离开	这	裸	石头	裸露	.	[	-	]

露出裸露的石头。[55]

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] !

“	Oh	,	I	love	this	!
”	哦	,	我	爱	这	!

“哦，我太喜欢这个了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

”	exclaimed	Jo	Ann	.
”	惊呼	乔	安	.

“乔安惊呼道。”

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

“	It's	one	of	the	most	interesting	places	I've	ever	seen	.
”	它是	一	的	这	最多	有趣的	地方	我已经	曾经	已见	.

“这是我见过的最有趣的地方之一。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər] [dres] — [ðer; ðər] ['kʌstəmz] — [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	people	—	their	dress	—	their	customs	—	the	very	atmosphere	is	different	.
这	人们	—	他们的	裙子	—	他们的	海关	—	这	非常	气氛	是	不同的	.

这里的人们——他们的穿着——他们的习俗——就连氛围都不同。

[its] [hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

It's	hard	to	realize	this	is	the	twentieth	century	when	you	look	around	here	.	”
它是	难的	到	意识到	这	是	这	第二十	世纪	什么时候	你	看	大约	这里	.	”

环顾四周，很难意识到现在已经是二十世纪了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ”

“	Yes	,	it	is	very	old	and	much	the	same	as	it	was	centuries	ago	,	”
”	是的	,	它	是	非常	老的	和	很多	这	相同的	作为	它	曾是	几个世纪	前	,	”

[rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .

replied	Florence	.
回复	佛罗伦萨	.

“是的，它非常古老，和几个世纪前几乎没什么两样，”弗洛伦斯回答道。

[stɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Stalls	had	been	set	up	in	every	inch	of	available	space	inside	the	building	.
摊位	有	到过	放	向上	在	每一个	英寸	的	可用的	空间	里面	这	建筑	.

建筑物内每一寸可用空间都摆满了摊位。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] — ['ɔːrɪndʒɪz] , ['mæŋgoʊz] , ['gwɑːvəz] ,

Some	were	piled	high	with	golden	tropical	fruits	—	oranges	,	mangoes	,	guavas	,
一些	是	堆积	高的	和	金的	热带	水果	—	橙子	,	芒果	,	番石榴	,

[bə'nænəz] , ['paɪnæplz] ;

bananas	,	pineapples	;
香蕉	,	菠萝	;

有些堆满了金灿灿的热带水果——橙子、芒果、番石榴、香蕉、菠萝；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , ['gɑːrlɪk] ,

others	were	festooned	with	strings	of	onions	,	garlic	,
其他的	是	装饰	和	字符串	的	洋葱	,	蒜	,

其他的则装饰着洋葱串、大蒜串，

[ænd; ənd] [red] ['tʃɪli] ['pepərz] — [ɔːl] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['piːkənt] ['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	red	chili	peppers	—	all	very	necessary	to	add	a	piquant	flavor	to	the
和	红色的	辣椒	辣椒	—	全部	非常	必要的	到	添加	一个	辛辣的	味道	到	这

['lɪmɪtɪd] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] .

limited	fare	of	the	Mexican	.
有限的	票价	的	这	墨西哥	.

还有红辣椒——这些都是为墨西哥有限的食物增添辛辣风味所必需的。

['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːlz]

Slowly	they	made	their	way	along	the	narrow	,	crowded	passageways	between	the	stalls
缓慢地	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	狭窄的	,	挤	通道	之间	这	摊位

，

，

，

他们缓缓地沿着摊位间狭窄拥挤的通道前进。

['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['staːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['flɔrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Peggy	and	Jo	Ann	stopping	every	few	minutes	to	question	Florence	about	the
佩吉	和	乔	安	停止	每一个	很少	分钟	到	问题	佛罗伦萨	关于	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] . [-]

different	things	they	saw	.	[	56	]
不同的	事物	他们	锯	.	[	-	]

佩吉和乔安每隔几分钟就会停下来询问弗洛伦斯她们看到的各种事物。[56]

['faɪnəli] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , ['flɔrəns] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “

Finally	,	after	glancing	at	her	watch	,	Florence	stopped	abruptly	and	exclaimed	,	“
最后	,	后	瞥了一眼	在	她	手表	,	佛罗伦萨	停止	突然	和	惊呼	,	“

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

最后，弗洛伦斯看了一眼手表，突然停了下来，惊呼道：“天哪！”

[its] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [aɪl] ['nevər] [get] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][staːp][tuː; tə]

It's	after	nine	o'clock	—	I'll	never	get	through	at	this	rate	—	not	if	I	stop	to
它是	后	九	点钟	—	患病的	绝不	得到	通过	在	这	速度	—	不是	如果	我	停止	到

['ænsər] [ɔːl][ʌv; əv] ['pɛgiz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] .

answer	all	of	Peggy's	numerous	questions	.
回答	全部	的	佩吉的	很多的	问题	.

现在已经过了九点——照这个速度，我永远也完不成——如果我停下来回答佩吉提出的所有问题的话。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɛgiz] [ɑːrm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .

”	She	laughed	and	gave	Peggy's	arm	an	affectionate	pat	.
”	她	笑了	和	给予	佩吉的	手臂	一个	亲热	拍	.

她笑着亲切地拍了拍佩吉的手臂。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['gɜːlz][laɪk][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]

“	Would	you	girls	like	to	wander	around	and	take	in	the	sights	while	I	finish	my
“	会	你	女孩们	喜欢	到	漫步	大约	和	拿	在	这	景点	尽管	我	结束	我的

['mɑːrkɪtɪŋ] ? ”

marketing	?	”
营销	?	”

“在我完成市场推广工作的时候，你们几个女孩想不想四处逛逛，看看风景？”

“ [jes] , [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] , ” ['prɑːmptli] ['ænsər] [dʒoʊ] [æn] .

“	Yes	,	we'd	love	to	,	”	promptly	answered	Jo	Ann	.
“	是的	,	我们会	爱	到	,	”	及时	回答	乔	安	.

“是的，我们很乐意，”乔安立即回答道。

“ ['wʊdnt] [wi:; wi] , [peg] ? ”
“ Wouldn't we , Peg ? ”
” 不会 我们 , 佩格 ? ”

“难道不是吗，佩格？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ”
“ Yes , indeed ! ”
” 是的 , 的确 ! ”

“没错！”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [aɪl] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .
“ If you're sure you don't mind being left alone , I'll hurry on .
” 如果 你是 当然 你 不 头脑 存在 左边 独自的 , 患病的 匆忙 在 .

“如果你确定不介意一个人待着，那我就快点走了。”

[steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] .
Stay in this section of the building so I can find you .
停留 在 这 部分 的 这 建筑 所以 我 能 寻找 你 .

请待在这栋楼的这个区域，以便我能找到你。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fə'li:p] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” In a moment Florence and the faithful Felipe disappeared in the crowd .
” 在 一个 片刻 佛罗伦萨 和 这 忠实 费利佩 消失 在 这 人群 .

“转眼间，弗洛伦斯和忠诚的费利佩就消失在人群中了。”

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp]
Jo Ann was delighted to be free to carry on her search for a rope
[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] .
without fear of being questioned .
乔 安 曾是 高兴极了 到 是 自由的 到 携带 在 她 搜索 为了 一个 绳索
没有 害怕 的 存在 被质问 .

乔安很高兴能够自由地继续寻找绳子，而不用担心被盘问。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['pegi] [wʊd] ['entər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][plænz] ,
Although she felt sure that Peggy would enter into her plans ,
虽然 她 毛毡 当然 那 佩吉 会 进入 进入 她 计划 ,

虽然她确信佩吉会同意她的计划，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .
she decided not to tell her about them just yet .
她 决定 不是 到 告诉 她 关于 他们 只是 然而 .

她决定暂时不告诉她这些事。

[græbiŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [dʒoʊ] [æn] ['dʒɔsəld][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
Grabbing her by the arm , Jo Ann jostled and pushed their way through the
[kraʊd] ,
crowd ,
抓取 她 经过 这 手臂 , 乔 安 推搡 和 推动 他们的 方式 通过 这
人群 ,

乔安抓住她的胳膊，推搡着挤过人群。

[ʌp] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] .
up one aisle and down another .
向上 一 走道 和 向下 其他 .

沿着一条过道向上走，再沿着另一条过道向下走。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['breθləs] ['pegi] ['hɔ:ltɪd] .
Suddenly the breathless Peggy halted .
突然 这 喘不过气 佩吉 停止 .

气喘吁吁的佩吉突然停了下来。

“ [seɪ] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?
“ Say — where's the fire ?
“ 说 — 在哪里? 这 火 ?

“请问——哪里着火了？”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
” she scolded .
” 她 责骂 .

她斥责道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I can't see a thing , trying to keep up with you .
” 我 不能 看 一个 事物 , 尝试 到 保持 向上 和 你 .

“我什么都看不见，努力跟上你的步伐。”

[waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ? ” [-]
Why the rush ? ” [57]
为什么 这 匆忙 ? ” [-]

为什么要这么着急？[57]

“ [aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ][fæst] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] ,
“ I'm sorry — I didn't mean to hurry so fast , ” Jo Ann replied ; then ,
” 我是 对不起 — 我 没有 意思是 到 匆忙 所以 快速地 , ” 乔 安 回复 ; 然后 ,

“对不起——我不是故意那么着急的，”乔安回答道；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
realizing she dared not waste time arguing if she was to accomplish what she
意识到 她 敢于 不是 浪费 时间 争论 如果 她 曾是 到 完成 什么 她
[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,
had started out to do ,
有 开始 出去 到 做 ,

她意识到，如果想要完成自己最初设定的目标，就不能浪费时间争论。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [peg] ? ”
she added , “ Can you keep a secret , Peg ? ”
她 额外 , “ 能 你 保持 一个 秘密 , 佩格 ? ”

她又问：“佩格，你能保守秘密吗？”

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegi] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
“ A secret ! ” repeated Peggy staring at her in surprise .
” 一个 秘密 ! ” 重复 佩吉 凝视 在 她 在 惊喜 .

“一个秘密！”佩吉惊讶地盯着她，重复道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] — [waɪ] ? ”
“ Of course I can — why ? ”
” 的 课程 我 能 — 为什么 ? ”

“我当然可以——为什么？”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wer] [juː; jʊ] [baɪ] [roʊp]
I'm trying to find a shop or a store — or whatever it is — where you buy rope
我是 尝试 到 寻找 一个 店铺 或者 一个 店铺 — 或者 任何 它 是 — 在哪里 你 买 绳索
[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
in this place .
在 这 地方 .

我想在这里找一家卖绳子的商店或店铺。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][roʊp] — [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['mistəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
all I need is a rope — then I can explore the mysteries on the other side of
全部 我 需要 是 一个 绳索 — 然后 我 能 探索 这 谜团 在 这 其他 边 的
[ðæt] ['kjʊriəs] ['wɪndoʊ] . ”
that curious window . ”
那 好奇的 窗户 . ”

我只需要一根绳子——然后我就可以探索那扇奇特窗户另一侧的奥秘了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] — — ” ['pegi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
“ But why so secretive about — — ” Peggy stopped abruptly ,
“ 但 为什么 所以 神秘的 关于 — — ” 佩吉 停止 突然 ,

“可是为什么要对——”佩吉突然停住了，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪ] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
it having dawned on her why Jo Ann had acted so strangely all the morning
它 拥有 黎明 在 她 为什么 乔 安 有 行动 所以 奇怪的 全部 这 早晨
.
:
.

她这才恍然大悟，为什么乔安整个上午的行为都那么奇怪。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [fə'liːp] [ə'lɔːŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ So that's why you didn't want Felipe along , is it ? ”
“ 所以 那就是 为什么 你 没有 想 费利佩 沿着 , 是 它 ? ”

“所以你才不想让费利佩一起去，是吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
“ Yes , he gets on my nerves .
“ 是的 , 他 获得 在 我的 神经 .

“是的，他很烦人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['kreɪnd] [maɪ]
All the way here I could feel his eyes boring into my back every time I craned my
全部 这 方式 这里 我 可以 感觉 他的 眼睛 无聊的 进入 我的 后退 每一个 时间 我 起重机 我的
[nek] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] . ”
neck to see something . ”
脖子 到 看 某物 . ”

一路上，每次我伸长脖子去看什么东西时，都能感觉到他的目光像针一样钉在我的背上。

“ [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [dʒoʊ] .
“ You're imagining things , Jo .
“ 你是 想象 事物 , 乔 .

“乔，你是在胡思乱想。”

[its] [dʒʌst][jʊr; jər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] .
It's just your guilty conscience .
它是 只是 你的 有罪的 良心 .

那只是你的内疚感作祟。

['hiːz] ['riːəli] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvənt] — ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt]
He's really the perfect servant — very quiet and accommodating , but not
他是 真的 这 完美的 仆人 — 非常 安静的 和 适应性强 , 但 不是
[ɪn'kwɪzətɪv] . ” [-]
inquisitive . ” [58]
好奇 . ” [-]

他真是个完美的仆人——非常安静、顺从，但并不爱刨根问底。”[58]

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] [aɪm][glæd] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] .

“	Maybe	you're	right	—	but	still	I'm	glad	he's	out	of	the	way	.
”	或许	你是	正确的	—	但	仍然	我是	高兴的	他是	出去	的	这	方式	.

“也许你是对的——但我仍然很高兴他已经离开了。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] .

Come	on	,	we'll	have	to	hurry	,	or	they'll	be	back	.
来	在	,	出色地	有	到	匆忙	,	或者	他们会	是	后退	.

快点，我们得抓紧时间，不然他们又要回来了。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɛgiz] [ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [kraʊd] ,

”	She	caught	hold	of	Peggy's	arm	to	keep	from	getting	separated	in	the	crowd	,
”	她	捕捉	抓住	的	佩吉的	手臂	到	保持	从	获得	分开	在	这	人群	,

[ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

then	continued	,
然后	持续	,

她抓住佩吉的胳膊，以免在人群中走散，然后继续说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][plæn]

“	You	remember	how	horrified	Florence	was	yesterday	when	I	mentioned	my	plan
”	你	记住	如何	惊恐万分	佛罗伦萨	曾是	昨天	什么时候	我	提及	我的	计划

[tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['skæfoʊld] — [wel] ,

to	climb	that	scaffold	—	well	,
到	爬	那	脚手架	—	出色地	,

“你还记得昨天我提到我要爬上那个脚手架时，弗洛伦斯有多么惊恐吗？——嗯，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

I	don't	want	her	to	find	out	what	I'm	doing	.
我	不	想	她	到	寻找	出去	什么	我是	正在做	.

我不想让她发现我在做什么。

['ɪtəd]['oʊnli] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

It'd	only	worry	her	,	and	I	have	no	intention	of	giving	it	up	.
它会	仅有的	担心	她	,	和	我	有	不	意图	的	给予	它	向上	.

那样只会让她担心，我也没有放弃的打算。

” [ə; eɪ] ['duːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['pɛgiz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

”	A	dubious	expression	crept	into	Peggy's	hazel	eyes	.
”	一个	可疑	表达	悄悄地爬	进入	佩吉的	榛	眼睛	.

佩吉的淡褐色眼睛里闪过一丝疑虑。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

“	I	still	think	you're	foolish	to	risk	breaking	your	neck	for	something	no	more
”	我	仍然	思考	你是	愚蠢	到	风险	打破	你的	脖子	为了	某物	不	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][wɔːl] . ”

important	than	a	hole	in	a	wall	.	”
重要的	比	一个	洞	在	一个	墙	.	”

“我仍然认为你为了墙上的一个洞而冒着摔断脖子的风险，真是愚蠢至极。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [ðoʊ] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [hoʊl] ,

“	You	never	can	tell	,	though	,	what	might	be	behind	the	hole	,
”	你	绝不	能	告诉	,	尽管	,	什么	可能	是	在后面	这	洞	,

“不过，你永远无法预料洞后面会是什么。”

” [sed] [dʒoʊ] [æn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

”	said	Jo	Ann	with	an	air	of	mystery	.
”	说	乔	安	和	一个	空气	的	神秘	.

“乔安神秘兮兮地说。”

“ [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , ['haʊɜ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp] [wɪ'ðaʊt] ['flɔrənsɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	,	Jo	,	how're	you	going	to	get	a	rope	without	Florence's	seeing	it	?
”	但	,	乔	,	你好吗?	你	去	到	得到	一个	绳索	没有	佛罗伦萨的	看到	它	?

“但是，乔，你要怎么才能在不被弗洛伦斯看到的情况下弄到绳子呢？”

['itl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌlki] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It'll make a bulky - looking package , won't it ? ”
它将 制作 一个 笨重 - 寻找 包裹 , 惯于 它 ? ”

包装起来会显得很笨重，对吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ If it does , I won't get it now .
” 如果 它 做 , 我 惯于 得到 它 现在 .

“如果真是这样，我现在也不会买了。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [wer] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [bæk] ['leɪtər] .
If we can only find where to buy it , we can slip back later .
如果 我们 能 仅有的 寻找 在哪里 到 买 它 , 我们 能 滑 后退 之后 .

如果我们能找到购买的地方，我们之后可以再回来。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['flɔrənsɪz] [ænd; ənd] [fə'liːpeɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
You've got to help me get it without Florence's and Felipe's seeing it . ” [59]
你已经 得到 到 帮助 我 得到 它 没有 佛罗伦萨的 和 菲利普的 看到 它 . ” [-]

你得帮我把它弄到手，不能让弗洛伦斯和费利佩看到。”[59]

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ Well , all right ,
” 出色地 , 全部 正确的 ,

“好吧，好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz]
I suppose I'll have to do it if you're determined to go on with your plans
我 认为 患病的 有 到 做 它 如果 你是 决定 到 去 在 和 你的 计划
— [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [fiːl] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['flɔrəns] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .
— but really I feel terrible about doing anything Florence doesn't approve of .
— 但 真的 我 感觉 糟糕的 关于 正在做 任何事物 佛罗伦萨 不 批准 的 .

如果你执意要继续你的计划，我想我只能这么做了——但说实话，我做任何佛罗伦萨不赞成的事情都会感到很内疚。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] - [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][juː 'es] . ”
She and her father've been so lovely to us . ”
她 和 她 - 到过 所以 迷人的 到 我们 . ”

她和她父亲对我们都非常友善。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] .
“ But I'm not going to do anything to disgrace them .
” 但 我是 不是 去 到 做 任何事物 到 耻辱 他们 .

但我不会做任何让他们蒙羞的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't do that for anything .
我 不会 做 那 为了 任何事物 .

我绝对不会做那种事。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl]['æftər] [aɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
I really feel that they won't object at all after I've solved the mystery .
我 真的 感觉 那 他们 惯于 目的 在 全部 后 我已经 已解决 这 神秘 .

我觉得等我解开这个谜团之后，他们肯定不会反对的。

['flɔrəns] [ɪz][dʒʌst][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [get] [hɜːrt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ruːf] .
Florence is just afraid I might get hurt climbing up on that roof .
佛罗伦萨 是 只是 害怕的 我 可能 得到 伤害 攀登 向上 在 那 屋顶 .

弗洛伦斯只是担心我爬上屋顶时会受伤。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪv] [dʌn] [lɑːts] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
You know well enough I've done lots more dangerous things many a time .
你 知道 出色地 足够的 我已经 完毕 很多 更多的 危险的 事物 许多 一个 时间 .

你很清楚，我做过很多次比这危险得多的事情。

" ['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['roʊziz] , ['pegi]
" **Suddenly** **spying** **an** **Indian** **woman** **with** **a** **basket** **of** **exquisite** **roses** **,** **Peggy**
" 突然 间谍活动 一个 印度 女士 和 一个 篮子 的 精美的 玫瑰 , 佩吉
[stɑ:pt] , ['seɪɪŋ] ,
stopped **,** **saying** **,**
停止 , 说 ,

"佩吉突然看到一个印度女人提着一篮精致的玫瑰，便停下脚步，说道：

" [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [roʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒoʊ] ,
" **Forget** **about** **your** **old** **rope** **for** **a** **minute** **,** **Jo** **,**
" 忘记 关于 你的 老的 绳索 为了 一个 分钟 , 乔 ,

"乔，先把你的旧绳子忘掉一会儿吧。"

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] .
and **help** **me** **buy** **some** **of** **these** **beautiful** **roses** **.**
和 帮助 我 买 一些 的 这些 美丽的 玫瑰 .

请帮我买些这些美丽的玫瑰。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [θɪŋz] [ju:v] ['evər] [si:n] ?
Aren't **they** **the** **most** **gorgeous** **things** **you've** **ever** **seen** **?**
不是 他们 这 最多 华丽的 事物 你已经 曾经 已见 ?

它们是不是你见过的最漂亮的东西?

[æsk][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Ask **her** **how** **much** **they** **are** **.**
问 她 如何 很多 他们 是 .

问她这些东西多少钱。

" [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] [reɪkt] [hɜ:r; hər] ['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] ['spænɪʃ] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:z][ɪn]
" **Jo** **Ann** **quickly** **raked** **her** **memory** **for** **the** **proper** **Spanish** **words** **to** **use** **in**
" 乔 安 迅速地 耙过的 她 记忆 为了 这 恰当的 西班牙语 字 到 使用 在
['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
buying **the** **flowers** **.**
购买 这 花朵 .

乔安迅速回忆起买花时应该使用的西班牙语单词。

" ['kwɑ:ntoʊ]['roʊzəz] ?
" **Cuanto** **rosas** **?**
" 多少 玫瑰 ?

"Cuanto rosas?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] .
" **she** **asked** **finally** **.**
" 她 问 最后 .

她最后问道。

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [stemd] ,
While **talking** **rapidly** **in** **Spanish** **,** **the** **woman** **picked** **up** **a** **long** **-** **stemmed** **,**
尽管 说 快速 在 西班牙语 , 这 女士 挑选 向上 一个 长的 - 茎 ,

这位女士一边用西班牙语快速地说着话，一边拿起一根长柄的.....

['bju:tɪfli] [ʃeɪpt] [bʌd] [ʌv; əv] [ʃel] - [pɪŋk] ['kʌlər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,
beautifully **shaped** **bud** **of** **shell** **-** **pink** **color** **edged** **with** **silver** **,**
非常漂亮 形状 芽 的 壳 - 粉色的 颜色 边缘 和 银 ,

形状优美的花苞，呈贝壳粉色，边缘带有银色光泽。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp] [θri:] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [hænd] . [-]
and **then** **held** **up** **three** **fingers** **of** **her** **left** **hand** **.** **[** **60** **]**
和 然后 握住 向上 三 手指 的 她 左边 手 . [-]

然后举起左手的三根手指。[60]

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [θriː] [sɛnˈtɑːˌvoʊs] [iːtʃ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒoʊ] [æn] .

“	She	says	they're	three	centavos	each	,	”	explained	Jo	Ann	.
”	她	说道	它们是	三	百	每个	,	”	解释	乔	安	.

“她说每个是三分钱，”乔安解释道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . ”

“	Tell	her	I'll	take	a	dozen	.	”
”	告诉	她	患病的	拿	一个	打	.	”

“告诉她我要一打。”

“ [ən] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] .

“	Un	dosena	,	”	she	repeated	in	Spanish	.
”	联合国	-	,	”	她	重复	在	西班牙语	.

“Un dosena，”她用西班牙语重复道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][duː] — [dʒʌst][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən][ə; eɪ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] — [roʊz] - [ə; eɪ] , ['dʌz(ə)n] - [ə; eɪ] ?

“	Is	that	all	you	do	—	just	add	an	a	to	the	English	words	—	rose	-	a	,	dozen	-	a	?
”	是	那	全部	你	做	—	只是	添加	一个	一个	到	这	英语	字	—	玫瑰	-	一个	,	打	-	一个	?

“你们就只会做这些吗——在英文单词后面加个 a——rose-a，dound-a？”

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ” [læft] [ˈpegi] .

I	could	do	that	,	”	laughed	Peggy	.
我	可以	做	那	,	”	笑了	佩吉	.

“我可以做到，”佩吉笑着说。

“ [dəunt] [ˈevər] [θɪŋk] [its] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] ,

“	Don't	ever	think	it's	that	simple	,
”	不	曾经	思考	它是	那	简单的	,

“千万别以为事情就那么简单。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈspænɪʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [wɜːrdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	there	are	several	Spanish	words	which	are	much	like	the	same	words	in	English	,
但	那里	是	一些	西班牙语	字	哪个	是	很多	喜欢	这	相同的	字	在	英语	,

但是，西班牙语中有很多单词与英语中的一些单词非常相似。

” [dʒoʊ] [æn] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

”	Jo	Ann	explained	,	feeling	quite	proud	of	her	superior	knowledge	.
”	乔	安	解释	,	感觉	相当	自豪的	的	她	优越的	知识	.

乔安解释道，她对自己渊博的知识感到非常自豪。

[æz; əz][ðə; ðiˌ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈseldəm] [soʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	woman	had	seldom	sold	more	than	three	or	four	flowers	at	a	time	,
作为	这	女士	有	很少	卖	更多的	比	三	或者	四	花朵	在	一个	时间	,

由于这位妇女一次很少卖出超过三四朵花，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [ˈfigəriŋ] [ðə; ðiˌ][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

she	had	great	difficulty	now	in	figuring	the	cost	of	a	dozen	.
她	有	伟大的	困难	现在	在	计算	这	成本	的	一个	打	.

她现在很难计算出一打的价格。

['faɪnəli] [dʒoʊ] [æn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['æftər]['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

Finally	**Jo**	**Ann**	**offered**	**her**	**assistance**	**,**	**and**	**after**	**arguing**	**for**	**some**	**little**	**time**
最后	乔	安	提供	她	协助	,	和	后	争论	为了	一些	小的	时间

,

,

,

最后乔安表示愿意提供帮助，经过一番简短的争论后，

['pegi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

Peggy	**received**	**her**	**change**	**and**	**the**	**roses**	**,**	**and**	**they**	**started**	**on**	**their**	**way**
佩吉	已收到	她	改变	和	这	玫瑰	,	和	他们	开始	在	他们的	方式

[ə'gen] .

again **.**

再次 .

佩吉收下了找零和玫瑰花，然后她们继续上路。

“ ['greɪʃəs] !

“ Gracious !

“ 亲切 !

“亲切！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] , ” [læft] ['pegi] .

I	**feel**	**like**	**a**	**bride**	**with**	**all**	**these**	**flowers**	**,**	**”**	**laughed**	**Peggy**	**.**
我	感觉	喜欢	一个	新娘	和	全部	这些	花朵	,	”	笑了	佩吉	.

“我觉得自己像个新娘，周围都是鲜花，”佩吉笑着说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” [-]

“ Suppose you take half of them . ” [61]

“ 认为 你 拿 一半 的 他们 . ” [-]

“假设你拿走其中的一半。”[61]

“ [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] .

“ All right — that's the very thing .

“ 全部 正确的 — 那就是 这 非常 事物 .

“好的——正是如此。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] ['spɑːkld] .

” Jo Ann's eyes sparkled .

” 乔 安妮的 眼睛 闪闪发光 .

乔安的眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ðɪ][roʊp] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [ðiːz] ['flaʊərz]

“ If	**I**	**can**	**only**	**find**	**the**	**rope**	**now**	**,**	**I**	**can**	**carry**	**the**	**bundle**	**under**	**these**	**flowers**
“ 如果	我	能	仅有的	寻找	这	绳索	现在	,	我	能	携带	这	捆	在下面	这些	花朵

,

,

,

“如果我现在能找到绳子，我就可以把包裹从这些花丛下抱起来了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

and	**it**	**won't**	**be**	**noticed**	**.**
和	它	惯于	是	注意到	.

而且不会被人注意到。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['pegi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə][stɑːp] [ə'gen] .

”	**A**	**moment**	**later**	**Peggy**	**called**	**to**	**Jo**	**Ann**	**to**	**stop**	**again**	**.**
”	一个	片刻	之后	佩吉	称为	到	乔	安	到	停止	再次	.

过了一会儿，佩吉再次叫乔安停下来。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkits] !

“ Just look at these beautiful blankets !

“ 只是 看 在 这些 美丽的 毯子 !

“看看这些漂亮的毯子！”

[fiːl] [haʊ] [sɔːft] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] ['blendɪd] . ”

Feel	**how**	**soft**	**they**	**are**	**and**	**see**	**how**	**beautifully**	**the**	**colors**	**are**	**blended**	**.**	**”**
感觉	如何	柔软的	他们	是	和	看	如何	非常漂亮	这	颜色	是	混合	.	”

摸摸它们有多柔软，看看这些颜色融合得多么漂亮。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

“	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**lovely**	**.**
”	是的	,	他们	是	迷人的	.

“是的，它们很可爱。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl][hænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] ['hændɪd]

I've	**heard**	**that**	**they're**	**all**	**hand**	**made**	**by**	**the**	**natives**	**—**	**that**	**the**	**designs**	**are**	**handed**
我已经	听到	那	它们是	全部	手	制成	经过	这	本地人	—	那	这	设计	是	递交

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

down	**in**	**the**	**families**	**for**	**generations**	**.**
向下	在	这	家庭	为了	几代人	.

我听说它们都是当地人手工制作的——这些设计在家族中代代相传。

[bʌt; bət] , [peg] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [naʊ] . ”

But	**,**	**Peg**	**,**	**we**	**haven't**	**time**	**to**	**stop**	**here**	**now**	**.**	**”**
但	,	佩格	,	我们	还没有	时间	到	停止	这里	现在	.	”

但是，佩格，我们现在没时间在这里停留了。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['blæŋkɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

“	**Just**	**look**	**at**	**that**	**blanket**	**hanging**	**over**	**there**	**!**
”	只是	看	在	那	毯子	绞刑	超过	那里	!

“看看那边挂着的那条毯子！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	**looks**	**like**	**the**	**rainbow**	**,**	**the**	**way**	**the**	**colors**	**are**	**shaded**	**into**	**each**	**other**	**.**
它	看起来	喜欢	这	彩虹	,	这	方式	这	颜色	是	阴影	进入	每个	其他	.

它看起来像彩虹，颜色相互过渡自然。

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	**you**	**love**	**it**	**?**
不	你	爱	它	?

你不喜欢吗?

” [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [æn] ,

”	**On**	**receiving**	**no**	**answer**	**from**	**Jo**	**Ann**	**,**
”	在	接收	不	回答	从	乔	安	,

“由于没有收到乔安的回复，

['pegi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Peggy	**turned**	**around**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**her**	**disappear**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
佩吉	转向	大约	只是	在	时间	到	看	她	消失	在	这	人群	.

佩吉转身的瞬间，就看到她消失在人群中。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər]

Quickly	**she**	**began**	**pushing**	**her**	**way**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**last**	**seen**	**her**
迅速地	她	开始	推动	她	方式	到	这	点	在哪里	她	有	最后的	已见	她

.

:

.

她迅速推开人群，朝着她最后见到她的地方走去。

“ [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt]

“	**I**	**don't**	**relish**	**the**	**idea**	**of**	**getting**	**lost**	**in**	**this**	**crowd**	**of**	**people**	**who**	**can't**
”	我	不	尽情享用	这	主意	的	获得	丢失的	在	这	人群	的	人们	WHO	不能

[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][aɪ] [seɪ] ,

understand	**a**	**single**	**word**	**I**	**say**	**,**
理解	一个	单身的	单词	我	说	,

“我不喜欢迷失在这群听不懂我说话的人中间。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['mɛksɪkənz]
" she told herself , as she darted in and out among the slow , deliberate Mexicans
" 她 讲述 她自己 , 作为 她 飞镖 在 和 出去 之中 这 慢的 , 商榷 墨西哥人
. [-]
. [62]
. [-]

她一边在行动缓慢、步履蹒跚的墨西哥人中穿梭，一边对自己说。[62]

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
After looking about in all directions ,
后 寻找 关于 在 全部 方向 ,

环顾四周之后，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [dʒoʊ] [æn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [buːθ] , [paɪld]
to her great relief she spied Jo Ann standing before an enclosed booth , piled
到 她 伟大的 宽慰 她 间谍 乔 安 常设 前 一个 内 展位 , 堆积
[haɪ] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] ,
high with baskets ,
高的 和 篮子 ,

令她大为宽慰的是，她看到乔安站在一个封闭的摊位前，摊位上堆满了篮子。

[sɔm'brɛərəuz] , [hænd] - [meɪd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
sombreros , hand - made chairs , and various other articles .
墨西哥帽 , 手 - 制成 椅子 , 和 各种各样的 其他 文章 .

墨西哥宽边帽、手工椅和其他各种物品。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [dʒoʊ] ['ænz] [ə'tenʃ(ə)n] — ['sevrəl] [lɔːŋ] [kɔɪlz]
Coming nearer she saw what had attracted Jo Ann's attention — several long coils
未来 更近 她 锯 什么 有 吸引 乔 安妮的 注意力 — 一些 长的 线圈
[ʌv; əv] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] .
of rope hanging near the back of the booth .
的 绳索 绞刑 靠近 这 后退 的 这 展位 .

走近后，她看到了吸引乔安注意力的东西——摊位后面挂着几圈长长的绳子。

" [dʒoʊ] [æn] ['kʌtrɝ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] !
" Jo Ann Cutrer , what do you mean by running off like that !
" 乔 安 库特勒 , 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 喜欢 那 !

"乔安·卡特勒，你说的'逃跑'是什么意思！"

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
" she scolded .
" 她 责骂 .

她斥责道。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət] ['pegi] , [dʒoʊ] [æn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,
With only a nod at Peggy , Jo Ann stood gazing at the rope ,
和 仅有的 一个 点头 在 佩吉 , 乔 安 站立 凝视 在 这 绳索 ,

乔安只是朝佩吉点了点头，便站在那里，凝视着那根绳子。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
her forehead wrinkled in deep thought .
她 前额 皱 在 深的 想法 .

她眉头紧锁，陷入沉思。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [roʊp] .

“	I	can't	think	of	the	Spanish	word	for	rope	.
”	我	不能	思考	的	这	西班牙语	单词	为了	绳索	.

“我想不起西班牙语中‘绳子’怎么说。”

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”

What	can	it	be	?	”
什么	能	它	是	?	”

会是什么呢?

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ə; eɪ] [tuː; tə] [roʊp] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] ['pegi] ,

“	Why	don't	you	add	an	a	to	rope	as	you	did	before	,	”	suggested	Peggy	,
”	为什么	不	你	添加	一个	一个	到	绳索	作为	你	做过	前	,	”	建议	佩吉	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“为什么不像以前那样在 rope 后面加个 a 呢?”佩吉笑着建议道。

“ [roʊp] - [ə; eɪ] , [roʊp] - [ə; eɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] [æn] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd]

“	Rope	-	a	,	rope	-	a	,	”	repeated	Jo	Ann	several	times	;	then	her	face	brightened
”	绳索	-	一个	,	绳索	-	一个	,	”	重复	乔	安	一些	时代	;	然后	她	脸	明亮

.

:
.

“绳子，绳子，”乔安重复了几遍；然后她的脸色亮了起来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] .

“	I	believe	that	is	the	word	.
”	我	相信	那	是	这	单词	.

“我相信就是这个词。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

I'm	sure	I've	heard	that	word	before	.
我是	当然	我已经	听到	那	单词	前	.

我肯定以前听过这个词。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] , “ ['kwɑːntoʊ]

”	Turning	to	the	man	in	charge	of	the	booth	,	she	repeated	in	Spanish	,	“	Cuanto
”	转弯	到	这	男人	在	收费	的	这	展位	,	她	重复	在	西班牙语	,	“	多少

[lɑː]['roʊpə] ?

la	ropa	?
拉	罗帕	?

她转向负责摊位的那位男士，用西班牙语重复道：“Cuanto la ropa?”

” [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	The	man	looked	amazed	at	first	,	then	stared	blankly	at	her	.
”	这	男人	看起来	惊叹	在	第一的	,	然后	凝视	茫然地	在	她	.

“那人起初看起来很惊讶，然后茫然地盯着她。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [lɑː]['roʊpə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	want	la	ropa	,	”	she	repeated	impatiently	.
”	我	想	拉	罗帕	,	”	她	重复	不耐烦地	.

“我要衣服，”她不耐烦地重复道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

With	a	shrug	of	his	shoulders	,
和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

他耸了耸肩，

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [buːθ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

the	man	shook	his	head	and	pointed	to	another	booth	farther	down	the	aisle	.
这	男人	摇晃	他的	头	和	尖	到	其他	展位	更远	向下	这	走道	.

那人摇了摇头，指着过道更远处的另一个隔间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] , [hi:; hi]['hændɪd][hɜ:r; hər]

The	next	moment	his	face	brightened	,	and	,	reaching	over	,	he	handed	her
这	下一个	片刻	他的	脸	明亮	,	和	,	到达	超过	,	他	递交	她

[ə; eɪ]['bæskɪt] . [-]

a	basket	.	[	63	]
一个	篮子	.	[	-	]

下一刻，他的脸色亮了起来，伸手递给她一个篮子。[63]

" [noʊ] — [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] , ['fraʊnɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	No	—	no	!	"	exclaimed	Jo	Ann	,	frowning	more	deeply	than	ever	.
"	不	—	不	!	"	惊呼	乔	安	,	皱眉	更多的	深	比	曾经	.

"不——不！"乔安惊呼道，眉头皱得比以往任何时候都更紧。

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [dʒoʊ] , " ['pegi] [sə'dʒestɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Maybe	he	doesn't	understand	what	you're	saying	,	Jo	,	"	Peggy	suggested	,	smiling	.
"	或许	他	不	理解	什么	你是	说	,	乔	,	"	佩吉	建议	,	微笑	.

"也许他听不懂你在说什么，乔，"佩吉笑着建议道。

" ['meɪbi] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][roʊp] . "

"	Maybe	that's	not	the	right	word	for	rope	.	"
"	或许	那就是	不是	这	正确的	单词	为了	绳索	.	"

"也许用'绳子'这个词不太合适。"

" ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

"	Something's	wrong	,	that's	certain	,	"	Jo	Ann	replied	.
"	某样东西	错误的	,	那就是	肯定	,	"	乔	安	回复	.

"肯定出事了，"乔安回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'gen] ,

Turning	to	the	man	again	,
转弯	到	这	男人	再次	,

他再次转向那人，

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][sɔm'brɛərəuz] .

she	pointed	to	the	back	of	the	booth	behind	a	stack	of	sombreros	.
她	尖	到	这	后退	的	这	展位	在后面	一个	堆	的	墨西哥帽	.

她指着摊位后面一摞墨西哥帽。

" [si:] , [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [roʊp] [bæk] [ðer; ðər] .

"	See	,	I	want	that	rope	back	there	.
"	看	,	我	想	那	绳索	后退	那里	.

"你看，我想要后面那根绳子。"

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɑ:nz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	broad	smile	spread	over	his	bronze	face	as	he	picked	up	several	of	the
"	一个	广阔	微笑	传播	超过	他的	青铜	脸	作为	他	挑选	向上	一些	的	这

[hæts][ænd; ənd]['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

hats	and	handed	them	to	her	.
帽子	和	递交	他们	到	她	.

他拿起几顶帽子递给她，古铜色的脸上露出了灿烂的笑容。

[dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vi:əməntli] .

Jo	Ann	shook	her	head	vehemently	.
乔	安	摇晃	她	头	强烈地	.

乔安用力地摇了摇头。

" [noʊ] — [noʊ] .

"	No	—	no	.
"	不	—	不	.

"不——不。"

" [sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [nɪr] [ðə; ði][hæts][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg]
" **Since the only thing left near the hats was the coil of rope hanging on a peg**
" 自从 这 仅有的 事物 左边 靠近 这 帽子 曾是 这 线圈 的 绳索 绞刑 在 一个 钉子
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

"因为帽子附近唯一剩下的东西就是挂在帽子后面挂钩上的那卷绳子了，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊp] .
he handed her the rope .
他 递交 她 这 绳索 .

他把绳子递给了她。

" - , - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Sí , sí , " she replied , and reached over to take the rope from him .
" - , - , " 她 回复 , 和 达到 超过 到 拿 这 绳索 从 他 .

"是，是，"她回答道，然后伸手从他手中接过绳子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['spænɪʃ] .
" she asked in Spanish .
" 她 问 在 西班牙语 .

她用西班牙语问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " ['biːn] — [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as he replied she answered promptly , " Bien — I'll take it ,
作为 很快 作为 他 回复 她 回答 及时 , " 比恩 — 患病的 拿 它 ,

他刚一回复，她就立刻回答："好——我收下了。"

" [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] . [-]
" and handed it back to him to be wrapped . [64]
" 和 递交 它 后退 到 他 到 是 包装 . [-]

然后又把它递还给他，让他包好。[64]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][kɔɪl][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][roʊp] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
To her amazement he unfastened the coil and spread the rope out before
到 她 惊愕 他 解开 这 线圈 和 传播 这 绳索 出去 前
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
her to show her how long it was ,
她 到 展示 她 如何 长的 它 曾是 ,

令她惊讶的是，他解开了绳圈，把绳子在她面前展开，向她展示绳子有多长。

[ðen] [dʒɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [streŋθ] .
then jerked on it to show its strength .
然后 猛地一抖 在 它 到 展示 它是 力量 .

然后猛地一拽，以显示它的力量。

" - , - — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd] ['hɜːri] , [pliːz] . "
" Sí , sí — that's all right , but wrap it up — and hurry , please . "
" - , - — 那就是 全部 正确的 , 但 裹 它 向上 — 和 匆忙 , 请 . "

"是，是——没关系，但请收拾好——快点，拜托了。"

" ['hiːz] [ðə; ði] [sloʊəst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] ['pegi] .
" He's the slowest person I ever saw , " she murmured to Peggy .
" 他是 这 最慢 人 我 曾经 锯 , " 她 低声说道 到 佩吉 .

"他是我见过最迟钝的人，"她低声对佩吉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第3/9页

“ [aɪm] [ə'freɪd] - [faɪnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] .

“	I'm	afraid	Florence'll	find	us	before	I	get	it	wrapped	.
”	我是	害怕的	-	寻找	我们	前	我	得到	它	包装	.

“我担心在我完成包装之前，佛罗伦萨会找到我们。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiːl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðiːz] ['roʊziz] , [duː] [juː; jʊ] ?

I	hardly	think	she'll	notice	it	under	these	roses	,	do	you	?
我	几乎	思考	壳	注意	它	在下面	这些	玫瑰	,	做	你	?

我觉得她应该不会注意到这些玫瑰花下的它，你觉得呢?

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [roʊp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ]

”	Once	more	the	Mexican	handed	her	the	rope	without	any	sign	of	wrapping
”	一次	更多的	这	墨西哥	递交	她	这	绳索	没有	任何	符号	的	包装

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːŋ] [end] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪl] .

and	with	one	long	end	dangling	from	the	loose	coil	.
和	和	一	长的	结尾	悬挂	从	这	松动的	线圈	.

“墨西哥人再次把绳子递给她，绳子没有缠绕，一长头从松散的线圈上垂下来。

“ [dʒoʊ] , [lʊk] !

“	Jo	,	look	!
”	乔	,	看	!

“乔，你看！”

” ['pegi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [buːθ] .

”	Peggy	put	in	quickly	,	pointing	to	the	next	booth	.
”	佩吉	放	在	迅速地	,	指向	到	这	下一个	展位	.

佩吉迅速补充道，同时指着下一个摊位。

“ [ðeɪ] [dəunt] [ræp] [ðer; ðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hɪr] .

“	They	don't	wrap	their	packages	here	.
”	他们	不	裹	他们的	包裹	这里	.

“他们这里不包装包裹。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”

That's	why	he	didn't	understand	you	.	”
那就是	为什么	他	没有	理解	你	.	”

这就是他不理解你的原因。

“ ['hɒrəz] !

“	Horrors	!
”	恐怖	!

“恐怖!

[aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] — ['hwʌtəl] [aɪ] [duː] ?

I	can't	carry	it	this	way	—	what'll	I	do	?
我	不能	携带	它	这	方式	—	什么会	我	做	?

我不能这样扛下去——我该怎么办?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪk'skleɪmd]

I'd	like	to	—	—	”	She	stopped	suddenly	as	a	familiar	voice	behind	her	exclaimed
ID	喜欢	到	—	—	”	她	停止	突然	作为	一个	熟悉的	嗓音	在后面	她	惊呼

, “ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

,	“	Oh	,	here	you	are	!
,	”	哦	,	这里	你	是	!

“我想——”她突然停了下来，身后传来一个熟悉的声音：“哦，你在这儿啊！”

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	searching	everywhere	for	you	.
我已经	到过	搜索	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

" [dʒoʊ] [æn] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːt][koʊl] .

"	Jo	Ann	dropped	the	rope	as	if	it	were	a	hot	coal	.
"	乔	安	掉落	这	绳索	作为	如果	它	是	一个	热的	煤炭	.

乔安一把扔掉了绳子，就像扔掉一块烧红的煤炭一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɜːr; wər][lɔːst] , " ['flɔrəns] [went][ɑːn] . [-]

"	I	was	beginning	to	think	you	girls	were	lost	,	"	Florence	went	on	.	[	65	]
"	我	曾是	开始	到	思考	你	女孩们	是	丢失的	,	"	佛罗伦萨	去	在	.	[	-	]

"我开始觉得你们这些女孩迷路了，"弗洛伦斯继续说道。[65]

" [nɑːt][lɔːst] , [dʒʌst] [ˌmɪs'pleɪst] , " [pʊt][ɪn] ['pegi] ['kwɪkli] [tuː; tə]['kʌvər][dʒoʊ] ['ænz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Not	lost	,	just	misplaced	,	"	put	in	Peggy	quickly	to	cover	Jo	Ann's	confusion	.
"	不是	丢失的	,	只是	放错地方了	,	"	放	在	佩吉	迅速地	到	覆盖	乔	安妮的	困惑	.

"没丢，只是放错地方了，"佩吉赶紧插话，掩饰乔安的困惑。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [naʊ] , " ['flɔrəns] ['ɜːdʒd] .

"	Come	on	,	we'll	have	to	hurry	now	,	"	Florence	urged	.
"	来	在	,	出色地	有	到	匆忙	现在	,	"	佛罗伦萨	敦促	.

"快点，我们得抓紧时间了，"弗洛伦斯催促道。

" [aɪ] [noʊ] ['hwɑːnəz][hæd; həd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	know	Juana's	had	breakfast	waiting	for	us	for	a	long	time	.
"	我	知道	胡安娜的	有	早餐	等待	为了	我们	为了	一个	长的	时间	.

我知道胡安娜已经准备好早餐等我们很久了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

"	She	turned	and	led	the	way	out	of	the	market	.
"	她	转向	和	引领	这	方式	出去	的	这	市场	.

她转身带头走出了市场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	they	had	gone	only	a	few	steps	,
什么时候	他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	,

他们刚走了几步，

[dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pegi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]

Jo	Ann	suddenly	gave	a	little	gasp	and	catching	Peggy	by	the	arm	exclaimed	in
乔	安	突然	给予	一个	小的	喘气	和	捕捉	佩吉	经过	这	手臂	惊呼	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

a	low	voice	,
一个	低的	嗓音	,

乔安突然倒吸了一口气，一把抓住佩吉的胳膊，低声惊呼道：

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mis'teik] .

I	made	a	ridiculous	mistake	.
我	制成	一个	荒谬的	错误	.

我犯了个很愚蠢的错误。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd]['roʊpə] [miːnz] — [its] [kloʊðz] .

I've	just	remembered	what	the	word	ropa	means	—	it's	clothes	.
我已经	只是	记得	什么	这	单词	罗帕	方法	—	它是	衣服	.

我刚刚想起来ropa这个词的意思了——就是衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [kloʊðz] !

I	was	asking	the	man	for	clothes	!
我	曾是	问	这	男人	为了	衣服	!

我当时在向那个人要衣服!

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] ! ″ [-]

No	wonder	he	couldn't	understand	what	I	meant	!	″	[	66	]
不	想知道	他	不能	理解	什么	我	意思是	!	″	[	-	]

难怪他听不懂我的意思![66]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [siˈestə] ['aʊər]

THE	SIESTA	HOUR
这	午休	小时

午睡时间

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʒoʊ] [æn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

All	the	way	home	from	the	market	Jo	Ann	kept	wondering	what	excuse	she	would
全部	这	方式	家	从	这	市场	乔	安	保留	好奇	什么	原谅	她	会

[meɪk] [tuː; tə] ['flɔrəns] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] [roʊp] .

make	to	Florence	so	that	she	might	go	back	after	the	rope	.
制作	到	佛罗伦萨	所以	那	她	可能	去	后退	后	这	绳索	.

从市场回家的路上，乔安一直在想，她该找个什么借口跟弗洛伦斯说，好让她回去拿那根绳子。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

To	her	delight	the	opportunity	came	sooner	than	she	expected	.
到	她	喜	这	机会	来了	很快	比	她	预期的	.

令她欣喜的是，机会比她预想的来得更快。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [leɪt] ['brekfəst] ,

While	the	three	girls	were	at	the	table	lingering	over	their	late	breakfast	,
尽管	这	三	女孩们	是	在	这	桌子	挥之不去的	超过	他们的	晚的	早餐	,

三个女孩在桌边悠闲地享用着迟来的早餐时，

[fəˈliːp] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Felipe	entered	with	a	message	for	Florence	from	her	father	.
费利佩	进入	和	一个	信息	为了	佛罗伦萨	从	她	父亲	.

费利佩带着弗洛伦斯父亲的口信进来了。

“ ['dædi] [niːdz] [maɪ] [help] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	Daddy	needs	my	help	for	about	half	an	hour	in	the	office	,	”	she	explained	.
″	爸爸	需求	我的	帮助	为了	关于	一半	一个	小时	在	这	办公室	,	″	她	解释	.

“爸爸需要我在办公室帮忙大约半个小时，”她解释说。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['keɪsɪz] .

“	I	often	assist	him	in	the	simple	cases	.
″	我	经常	协助	他	在	这	简单的	案例	.

“我经常在简单的案件中协助他。”

[juː; jʊ]['gɝːlz] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] . ”

You	girls	amuse	yourselves	any	way	you	wish	while	I'm	busy	.	”
你	女孩们	娱乐	你们自己	任何	方式	你	希望	尽管	我是	忙碌的	.	”

我不忙的时候，你们几个女孩儿想怎么玩就怎么玩吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

“	All	right	,	”	Peggy	answered	promptly	.
″	全部	正确的	,	”	佩吉	回答	及时	.

“好的，”佩吉立即回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['plɑːzə][tuː; tə] [ðæt] ['kjʊrɪoʊ] [stɔːr] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]
“ I believe I'll run across the Plaza to that curio store we saw yesterday and
” 我 相信 患病的 跑步 穿过 这 广场 到 那 古玩 店铺 我们 锯 昨天 和
[bai] [sʌm; səm]['poʊstkɑːrd] .
buy some postcards .
买 一些 明信片 .

“我想我会穿过广场去我们昨天看到的那家古玩店买些明信片。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kjuəriː,əus] , [tuː] . ” [-]
I'd like to look at the curios , too . ” [67]
ID 喜欢 到 看 在 这 奇珍异宝 , 也 . ” [-]

我也想看看那些古玩。”[67]

“ [ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['getɪŋ] [soʊ][hɑːt] [naʊ] [ðæt] [juːd] ['betər] ['kæri] [maɪ]['pærəsɔːl] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
“ The sun's getting so hot now that you'd better carry my parasol , if you're going out ,
” 这 太阳的 获得 所以 热的 现在 那 你会 更好的 携带 我的 阳伞 , 如果 你是 去 出去 ,

“太阳现在太晒了，如果你要出门的话，最好帮我带把阳伞。”

” ['flɔrəns] [sə'dʒestɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
” Florence suggested over her shoulder as she left the room .
” 佛罗伦萨 建议 超过 她 肩膀 作为 她 左边 这 房间 .

“弗洛伦斯一边离开房间一边回头说道。”

[ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Although Jo Ann had not said a word ,
虽然 乔 安 有 不是 说 一个 单词 ,

虽然乔安一句话也没说，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt]
she immediately decided that here was her chance to go back to the market
她 立即地 决定 那 这里 曾是 她 机会 到 去 后退 到 这 市场
['æftər][ðə; ðɪ] [roʊp] .
after the rope .
后 这 绳索 .

她立刻决定，这是她找到绳子后重返市场的机会。

[dʒoʊ] [æn] [gɑːt][ðə; ðɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['pegi] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz]
Jo Ann got the parasol and then hastened out the door , Peggy at her heels
乔 安 得到 这 阳伞 和 然后 加快 出去 这 门 , 佩吉 在 她 高跟鞋
.
:
.

乔安拿了阳伞，然后匆匆出门，佩吉紧随其后。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [roʊp] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ Let's go back to the market for the rope first before we go to the
” 我们来吧 去 后退 到 这 市场 为了 这 绳索 第一的 前 我们 去 到 这
['kjʊrioʊ] [stɔːr] ,
curio store ,
古玩 店铺 ,

“我们先回市场买绳子，然后再去古玩店吧。”

” [dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [striːt] .
” Jo Ann suggested as soon as they reached the street .
” 乔 安 建议 作为 很快 作为 他们 达到 这 街道 .

“他们一到街上，乔安就建议道。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
” 全部 正确的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [lets] ['hɜːri] [soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːrdz]

but	let's	hurry	so	I'll	be	sure	to	have	time	to	stop	and	get	the	cards
但	我们来吧	匆忙	所以	患病的	是	当然	到	有	时间	到	停止	和	得到	这	牌

,

,

,

不过我们快点吧，这样我才能有时间停下来拿卡片。

" [rɪ'plaɪd] ['pegi] .

"	replied	Peggy	.
"	回复	佩吉	.

佩吉回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [kən'sɪdərəbli] ,

When	they	reached	the	market	the	crowd	had	thinned	considerably	,
什么时候	他们	达到	这	市场	这	人群	有	变薄	相当	,

当他们到达市场时，人群已经散去了很多。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [roʊp] .

and	without	much	difficulty	they	found	the	booth	and	bought	the	rope	.
和	没有	很多	困难	他们	成立	这	展位	和	买	这	绳索	.

他们毫不费力地找到了摊位，买下了绳子。

['pegi] [smaɪld] ['waɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['tiːzɪŋli] ,

Peggy	smiled	widely	as	they	left	the	booth	and	remarked	teasingly	,
佩吉	微笑	广泛	作为	他们	左边	这	展位	和	评论	戏谑地	,

佩吉离开包厢时笑容满面，打趣道：

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər]['roʊpə] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	notice	you	didn't	ask	for	ropa	this	time	.
"	我	注意	你	没有	问	为了	罗帕	这	时间	.

“我注意到你这次没有要ropa。”

" [dʒoʊ] [æn] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Jo	Ann	grinned	good	-	naturedly	.
"	乔	安	咧嘴一笑	好的	-	自然地	.

乔安和蔼地笑了笑。

“ [noʊ] , [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][roʊp] . " [

“	No	,	I	looked	it	up	in	my	dictionary	and	found	the	right	word	for	rope	.	"	[
"	不	,	我	看起来	它	向上	在	我的	字典	和	成立	这	正确的	单词	为了	绳索	.	"	[

-]

68	]

-]

“不，我查了字典，找到了绳子的正确说法。”[68]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	it	had	taken	longer	to	make	the	trip	than	they	had	anticipated	,
作为	它	有	已采取	更长	到	制作	这	旅行	比	他们	有	预期	,

由于这次旅行花费的时间比他们预想的要长，

[dʒoʊ] [æn] ['hɜːrid] ['pegi] [ə'lɔːŋ] .

Jo	Ann	hurried	Peggy	along	.
乔	安	慌忙	佩吉	沿着	.

乔安催促佩吉快点走。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [roʊp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['flɔrəns] ['fɪnɪʃɪz]

“	I've	got	to	get	this	rope	inside	the	house	and	hidden	before	Florence	finishes
"	我已经	得到	到	得到	这	绳索	里面	这	房子	和	隐	前	佛罗伦萨	完成

['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

helping	her	father	.
帮助	她	父亲	.

“我必须在弗洛伦斯帮完她父亲之前，把这根绳子带进屋里藏好。”

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['plɑːzə] , [dʒoʊ] [æn] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .
" Just as they turned the corner by the Plaza , Jo Ann halted abruptly .
" 只是 作为 他们 转向 这 角落 经过 这 广场 , 乔 安 停止 突然 .

"就在他们转过广场拐角时，乔安突然停了下来。"

" [peg] , [lʊk] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [fə'liːp] !
" Peg , look , standing there in the doorway — Felipe !
" 佩格 , 看 , 常设 那里 在 这 门口 — 费利佩 !

"佩格，你看，站在门口的——费利佩！

[aɪ][kɑːnt][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [luːs] [laɪk] [ðɪs] . "
I can't go past him , carrying the rope loose like this . "
我 不能 去 过去的 他 , 携带 这 绳索 松动的 喜欢 这 . "

我不能就这样松松垮垮地拿着绳子从他身边经过。"

" [wel] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] .
" Well — I'll tell you , Jo .
" 出色地 — 患病的 告诉 你 , 乔 .

"好吧——我告诉你，乔。"

[wiːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['poʊstkɑːrd] .
We've forgotten the postcards .
我们已经 被遗忘的 这 明信片 .

我们忘了寄明信片。

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,
Let's go to the store and get them ,
我们来吧 去 到 这 店铺 和 得到 他们 ,

我们去商店买吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [bæk] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] .
and maybe by the time we get back he'll be gone .
和 或许 经过 这 时间 我们 得到 后退 地狱 是 已消失 .

等我们回去的时候，他可能已经走了。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [vek'seɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" To their vexation , when they returned to the same corner fifteen minutes later ,
" 到 他们的 烦恼 , 什么时候 他们 返回 到 这 相同的 角落 十五 分钟 之后 ,

"令他们恼火的是，十五分钟后，当他们回到同一个角落时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fə'liːp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
they found that Felipe was still standing in the doorway .
他们 成立 那 费利佩 曾是 仍然 常设 在 这 门口 .

他们发现费利佩仍然站在门口。

" [lʊk] , [peg] !
" Look , Peg !
" 看 , 佩格 !

"看，佩格！"

[ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .
The watchdog is still there .
这 监督机构 是 仍然 那里 .

看门狗还在。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [roʊp] [ə'weɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [nɪr] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not going to throw this rope away now that I've got this near home with it .
我是 不是 去 到 扔 这 绳索 离开 现在 那 我已经 得到 这 靠近 家 和 它 .

既然我已经带着它离家这么近了，我就不会把这条绳子扔掉。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
What shall I — — " She stopped abruptly .
什么 将 我 — — " 她 停止 突然 .

我该怎么办——"她突然停住了。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəsɔːl] .
I'll slip it inside the parasol .
患病的 滑 它 里面 这 阳伞 .

我把它塞进阳伞里。

” ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]
” Putting her words into action , she closed the parasol and slipped the coil of
” 推杆 她 字 进入 行动 , 她 关闭 这 阳伞 和 滑倒了 这 线圈 的
[roʊp] [ˌɪn'saɪd] .
rope inside .
绳索 里面 .

她言出必行，合上阳伞，把绳子塞了进去。

['pegi] [læft] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['pærəsɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] . ” [-]
Peggy laughed , “ That's a funny - looking parasol , I must say . ” [69]
佩吉 笑了 , “ 那就是 一个 有趣的 - 寻找 阳伞 , 我 必须 说 . ” [-]

佩吉笑着说：“我得说，这把阳伞看起来真滑稽。”[69]

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] .
“ I don't care if it is funny .
“ 我 不 关心 如果 它 是 有趣的 .

“我不在乎它是否好笑。”

[juː; jʊ] [wɔːk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['pærəsɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
You walk close to me , and I'll carry the parasol between us .
你 走 关闭 到 我 , 和 患病的 携带 这 阳伞 之间 我们 .

你走近我，我撑着阳伞在我们中间。

[naʊ] , ['haʊz] [ðæt] ? ”
Now , how's that ? ”
现在 , 怎么样 那 ? ”

这样如何?

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪ] [sə'poʊz] — ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [fə'liːp] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
I suppose — only I'm sure Felipe is wondering why we're not carrying it over our
我 认为 — 仅有的 我是 当然 费利佩 是 好奇 为什么 是 不是 携带 它 超过 我们的
['hedz] [æz; əz] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] .
heads as we're supposed to do .
头部 作为 是 据称 到 做 .

我想——只是我确信费利佩在纳闷，为什么我们没有像应该做的那样把它扛在头上。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][pæst] [fə'liːp] [ænd; ənd]
” With an effort to conceal their amusement , they hurried on past Felipe and
” 和 一个 努力 到 隐藏 他们的 娱乐 , 他们 慌忙 在 过去的 费利佩 和
[ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
up to their room .
向上 到 他们的 房间 .

“他们努力掩饰自己的笑意，匆匆走过费利佩，回到了自己的房间。”

['kwɪkli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Quickly snatching the rope from its hiding place ,
迅速地 抢夺 这 绳索 从 它是 隐藏 地方 ,

迅速从藏身之处抽出绳子，

[dʒoʊ] [æn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Jo	Ann	threw	it	into	her	trunk	and	slammed	the	lid	down	with	a	bang	.
乔	安	扔	它	进入	她	树干	和	猛烈抨击	这	盖	向下	和	一个	砰	.

乔安把它扔进后备箱，然后砰的一声盖上了盖子。

“ [ðer; ðər] [naʊ] — [aɪm][glæd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

“	There	now	—	I'm	glad	that	much	is	done	,	”	she	remarked	with	a	sigh	of
”	那里	现在	—	我是	高兴的	那	很多	是	完毕	,	”	她	评论	和	一个	叹	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“好了——我很高兴大部分工作都完成了，”她满意地叹了口气说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [roʊp][æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ˈgetɪŋ]

“	I	hope	I	don't	have	as	much	trouble	using	this	rope	as	I've	had	getting
”	我	希望	我	不	有	作为	很多	麻烦	使用	这	绳索	作为	我已经	有	获得

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“我希望使用这条绳子时不会像获取它时那样遇到很多麻烦。”

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɔːbləms][ʃiː; ʃi] [stɪl]

”	Even	as	she	spoke	these	words	she	began	thinking	of	the	many	problems	she	still
”	甚至	作为	她	辐	这些	字	她	开始	思维	的	这	许多	问题	她	仍然

[hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪndoʊ] .

had	to	solve	before	she	could	reach	the	mysterious	window	.
有	到	解决	前	她	可以	抵达	这	神秘	窗户	.

“即便在她说出这些话的同时，她也开始思考在到达那扇神秘的窗户之前，她还必须解决的许多问题。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [kruːd] [ˈskæfoʊld] ?

Would	she	be	able	to	climb	the	crude	scaffold	?
会	她	是	有能力的	到	爬	这	原油	脚手架	?

她能爬上那简陋的脚手架吗?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [roʊp] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ?

How	would	she	be	able	to	fasten	the	rope	after	she	got	to	the	roof	?
如何	会	她	是	有能力的	到	系	这	绳索	后	她	得到	到	这	屋顶	?

她上到屋顶后要怎么才能把绳子系好呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ? [-]

And	how	could	she	manage	to	do	all	this	without	being	seen	?	[	70	]
和	如何	可以	她	管理	到	做	全部	这	没有	存在	已见	?	[	-	]

她是如何做到这一切而不被人发现的呢? [70]

[ɔːl] [θruː] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siˈestə] [ˈaʊər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [kept]

All	through	lunch	and	later	that	afternoon	during	the	siesta	hour	these	questions	kept
全部	通过	午餐	和	之后	那	下午	期间	这	午休	小时	这些	问题	保留

[ˈreɪsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

racing	through	her	mind	.
赛车	通过	她	头脑	.

整个午餐时间以及下午午休时间，这些问题一直在她脑海中盘旋。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈkwɪkli] [səˈkʌmd]

Just	as	they	had	done	the	day	before	,	Florence	and	Peggy	quickly	succumbed
只是	作为	他们	有	完毕	这	天	前	,	佛罗伦萨	和	佩吉	迅速地	屈服了

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] ,

to	the	heavy	,
到	这	重的	,

就像前一天一样，弗洛伦斯和佩吉很快就昏倒了。

['draʊzi] ['stɪlnəs] .
drowsy stillness .
昏昏欲睡 寂静 .

昏昏欲睡的静谧。

[bʌt; bət][nɑːt][dʒoʊ] [æn] .
But not Jo Ann .
但 不是 乔 安 .

但乔安不是。

[ðə; ði]['hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
The harder she tried to sleep , the more wide awake she became .
这 更难 她 尝试 到 睡觉 , 这 更多的 宽的 醒 她 成为 .

她越想入睡，就越清醒。

['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Finally in desperation she got up and sat gazing out of the window .
最后 在 绝望 她 得到 向上 和 卫星 凝视 出去 的 这 窗户 .

最后，她绝望地起身，坐在窗边凝望着窗外。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
How could she stand this quiet and inaction so long ?
如何 可以 她 站立 这 安静的 和 不作为 所以 长的 ?

她怎么能忍受这种沉默和不作为这么久?

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,
Glancing down at her watch ,
瞥了一眼 向下 在 她 手表 ,

她低头看了看手表，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər]
she realized it would be at least an hour before Florence and Peggy were
她 已实现 它 会 是 在 至少 一个 小时 前 佛罗伦萨 和 佩吉 是
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

她意识到至少还要一个小时，弗洛伦斯和佩吉才会醒来。

“ ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Even being outdoors in the hot sun's better than sitting here doing nothing , ” she
“ 甚至 存在 户外 在 这 热的 太阳的 更好的 比 坐着 这里 正在做 没有什么 , ” 她
[toʊld][hɜːr'self] .
told herself .
讲述 她自己 .

“即使待在户外烈日下也比坐在这里无所事事要好，”她对自己说。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ]
No sooner had this thought entered her mind than she decided to go
不 很快 有 这 想法 进入 她 头脑 比 她 决定 到 去
[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['skæfoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .
outside and examine the scaffold on the building at the end of the block .
外部 和 检查 这 脚手架 在 这 建筑 在 这 结尾 的 这 堵塞 .

这个想法刚一闪过她的脑海，她就决定走到外面，去看看街区尽头那栋楼上的脚手架。

“ ['itl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
“ It'll take only a few minutes , and I'll be back before the girls are awake ,
“ 它将 拿 仅有的 一个 很少 分钟 , 和 患病的 是 后退 前 这 女孩们 是 醒 ,

“只需要几分钟，我会在女孩们醒来之前回来。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

Quickly	she	rose	and	slipped	noiselessly	out	of	the	room	and	past	the	sleeping
迅速地	她	玫瑰	和	滑倒了	无声	出去	的	这	房间	和	过去的	这	睡眠

[fə'li:p] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

Felipe	at	the	head	of	the	stairs	.
费利佩	在	这	头	的	这	楼梯	.

她迅速起身，悄无声息地溜出房间，从楼梯口熟睡的费利佩身边经过。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði]

Once	outside	she	hastened	on	around	the	corner	and	looked	anxiously	down	the
一次	外部	她	加快	在	大约	这	角落	和	看起来	焦虑地	向下	这

[stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər]

street	to	the	farther	end	of	the	block	to	see	if	the	scaffold	were	still	there
街道	到	这	更远	结尾	的	这	堵塞	到	看	如果	这	脚手架	是	仍然	那里

. [-]

.	[	71	]

. [-]

一到外面，她就赶紧绕过街角，焦急地望向街对面，看看脚手架是否还在那里。[71]

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[its] [ðer; ðər] !

It's	there	!
它是	那里	!

就在那里！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] .

”	she	exclaimed	to	herself	the	next	moment	.
”	她	惊呼	到	她自己	这	下一个	片刻	.

“她下一刻就自言自语道。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [hi:t] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

Without	a	thought	about	the	extreme	heat	she	ran	down	the	street	to	the	corner	.
没有	一个	想法	关于	这	极端	热	她	跑	向下	这	街道	到	这	角落	.

她全然不顾酷热，沿着街道跑到街角。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] , [kru:d] ['skæfoʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [pi:ld] [poʊlz] ['fɑ:sənd]

As	she	gazed	up	at	the	high	,	crude	scaffold	made	of	peeled	poles	fastened
作为	她	凝视	向上	在	这	高的	,	原油	脚手架	制成	的	去皮	杆子	系紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她抬头望着那高耸简陋的脚手架，它是由剥了皮的木杆拼接而成的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

a	slight	tinge	of	fear	passed	over	her	.
一个	轻微	色调	的	害怕	通过了	超过	她	.

她心中掠过一丝恐惧。

[haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] !

How	high	it	looked	!
如何	高的	它	看起来	!

看起来好高啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] !

And	what	a	blank	wall	it	was	fastened	on	!
和	什么	一个	空白的	墙	它	曾是	系紧	在	!

它竟然是固定在一面空白的墙上！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ledʒ] — [tuː; tə] [breɪk]

There	wasn't	a	sign	of	a	window	or	opening	—	not	even	a	ledge	—	to	break
那里	不是	一个	符号	的	一个	窗户	或者	开幕	—	不是	甚至	一个	壁架	—	到	休息

[ðə; ði] [smuːð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

光滑的墙面上没有任何窗户或开口的痕迹——甚至连个窗台都没有。

['regjələr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

regular	surface	of	the	wall	.
常规的	表面	的	这	墙	.

墙面表面平整。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kruːdɪst] ['skæfoʊld] [aɪv] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	That's	the	crudest	scaffold	I've	ever	laid	eyes	on	,	”	she	thought	,
“	那就是	这	最粗略	脚手架	我已经	曾经	铺设	眼睛	在	,	”	她	想法	,

“这是我见过的最简陋的脚手架，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [poʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

as	she	examined	the	hardwood	poles	which	were	fastened	to	the	wall	in	several	places	by	wooden	pegs	.
作为	她	检查	这	硬木	杆子	哪个	是	系紧	到	这	墙	在	一些	地方	经过	木制的	钉子	.

她仔细查看了用木钉固定在墙上的几根硬木杆。

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['plætfɔːrm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Near	the	top	of	the	poles	she	noticed	that	there	was	a	rough	platform	from	which	dangled	a	long	rope	with	a	bucket	attached	to	the	end	.
靠近	这	顶部	的	这	杆子	她	注意到	那	那里	曾是	一个	粗糙的	平台	从	哪个	悬挂着	一个	长的	绳索	和	一个	桶	随附的	到	这	结尾	.

她注意到，在杆子顶端附近有一个简陋的平台，平台上垂着一根长绳，绳子的一端系着一个水桶。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]

“	I	wonder	how	the	workmen	get	up	to	that	platform	,	”	she	thought	.	[	72	]
“	我	想知道	如何	这	工人	得到	向上	到	那	平台	,	”	她	想法	.	[	-	]

“我想知道工人们是怎么上到那个平台上的，”她心想。[72]

['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [diːp] ['nɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] ,

Going	over	to	the	other	side	of	the	scaffold	she	discovered	that	deep	notches	had	been	cut	at	regular	intervals	in	one	of	the	poles	,
去	超过	到	这	其他	边	的	这	脚手架	她	发现	那	深的	缺口	有	到过	切	在	常规的	间隔	在	一	的	这	杆子	,

她走到脚手架另一侧，发现其中一根杆子上每隔一段距离就切出一个很深的缺口。

[fɔːr; fər] ['fʊtˌhəʊldz] .

for	footholds	.
为了	立足点	.

用作立足点。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ʌp] !

“	So	this	is	the	way	they	get	up	!
“	所以	这	是	这	方式	他们	得到	向上	!

“原来他们是这样起床的！”

[ðiːz] ['nɑːtʃɪz] [lʊk] ['ɔːfli] [fɑːr] [ə'pɑːrt] , [ðoʊ] .

These	notches	look	awfully	far	apart	,	though	.
这些	缺口	看	非常	远的	除	,	尽管	.

不过，这些缺口看起来间隔得非常远。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	I	could	reach	them	.
我	想知道	如果	我	可以	抵达	他们	.

我想知道我是否能联系上他们。

" ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]

"	Carefully	she	pulled	herself	up	to	the	first	notch	,	and	then	on	to	the	second
"	小心	她	拉	她自己	向上	到	这	第一的	缺口	,	和	然后	在	到	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːrd] .

and	third	.
和	第三	.

她小心翼翼地把自己拉到第一个卡槽，然后是第二个、第三个。

" [ʃʊr] , [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] !

"	Sure	,	I	can	climb	this	!
"	当然	,	我	能	爬	这	!

"当然，我可以爬上去！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] .

"	she	exulted	.
"	她	欣喜若狂	.

她欣喜若狂。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	This	is	more	fun	than	I've	had	in	a	long	time	.
"	这	是	更多的	乐趣	比	我已经	有	在	一个	长的	时间	.

"这是我很久以来都没体验过的乐趣。"

" [ʌp] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] ['oʊvər] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Up	she	climbed	to	the	platform	and	then	scrambled	over	onto	it	.
"	向上	她	攀登	到	这	平台	和	然后	打乱	超过	到	它	.

她爬上平台，然后迅速爬了过去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

While	she	was	sitting	there	resting	a	moment	,
尽管	她	曾是	坐着	那里	休息	一个	片刻	,

她坐在那里休息了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

she	was	busily	examining	the	rest	of	the	scaffold	to	see	if	she	could	reach
她	曾是	忙碌地	检查	这	休息	的	这	脚手架	到	看	如果	她	可以	抵达

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	top	of	the	building	.
这	顶部	的	这	建筑	.

她正忙着检查脚手架的其余部分，看看自己能否爬到楼顶。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːtʃɪz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊl] ,

She	noticed	that	,	although	there	were	no	more	notches	cut	in	the	pole	,
她	注意到	那	,	虽然	那里	是	不	更多的	缺口	切	在	这	极	,

她注意到，虽然杆子上没有再有新的刻痕，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɔːspiːs] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst]

there	was	a	crosspiece	near	the	top	to	hold	the	scaffold	in	position	against
那里	曾是	一个	横梁	靠近	这	顶部	到	抓住	这	脚手架	在	位置	反对

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

顶部附近有一根横梁，用于将脚手架固定在建筑物上。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] ['krɔːspiːs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	If	I	can	only	reach	that	crosspiece	,	I	know	I	can	climb	up	on	the	roof	,
"	如果	我	能	仅有的	抵达	那	横梁	,	我	知道	我	能	爬	向上	在	这	屋顶	,

"只要我能够到那根横梁，我就知道我可以爬上屋顶。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl] ,
Cautiously she rose and , wrapping her legs and arms around the pole ,
谨慎地 她 玫瑰 和 , 包装 她 腿 和 武器 大约 这 极 ,

她小心翼翼地站起身，双腿和双臂环抱着杆子，

['sloʊli] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːspiːs] ;
slowly pulled herself up to the crosspiece ;
缓慢地 拉 她自己 向上 到 这 横梁 ;

慢慢地把自己拉到横梁上；

[ðen] ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] . [-]
then balancing herself on it she climbed over the edge of the roof . [73]
然后 平衡 她自己 在 它 她 攀登 超过 这 边缘 的 这 屋顶 . [-]

然后她站在上面保持平衡，爬过了屋顶边缘。[73]

[haʊ'evər] , [hɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] ,
However , hot as she was , she knew that she had no time to cool off ,
然而 , 热的 作为 她 曾是 , 她 知道 那 她 有 不 时间 到 凉爽的 离开 ,

然而，尽管她感到燥热难耐，但她知道自己没有时间降温。

[sɪns] [ðə; ði] [si'estə] ['aʊər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'weɪk] .
since the siesta hour was almost over , and the girls would soon be awake .
自从 这 午休 小时 曾是 几乎 超过 , 和 这 女孩们 会 很快 是 醒 .

因为午睡时间即将结束，女孩们很快就会醒来。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][get] [kɔːt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ I must not get caught again , " she told herself .
" 我 必须 不是 得到 捕捉 再次 , " 她 讲述 她自己 .

“我绝不能再被抓住了，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ruːf] ,
She looked hastily around the curious roof ,
她 看起来 草草 大约 这 好奇的 屋顶 ,

她匆匆环顾了一下那奇特的屋顶，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [flæt] [sɪ'ment] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,
noting with surprise that it resembled a flat cement floor with a low ,
注意到 和 惊喜 那 它 类似 一个 平坦的 水泥 地面 和 一个 低的 ,

惊讶地发现它像一块平坦的水泥地面，很低矮，

[θɪk] [stoʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
thick stone wall around it .
厚的 石头 墙 大约 它 .

周围是一圈厚厚的石墙。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ] ['fæsn] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ə; eɪ][ruːf] [laɪk] [ðɪs] ?
“ How on earth can I fasten a rope to a roof like this ?
" 如何 在 地球 能 我 系 一个 绳索 到 一个 屋顶 喜欢 这 ?

“我到底该怎么把绳子固定在这样的屋顶上呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" she asked herself in dismay .
" 她 问 她自己 在 沮丧 .

她沮丧地自问。

“ [waɪl] [aɪm][ʌp] [hɪr] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] .
“ While I'm up here I've just got to see the roof over that mysterious window .
" 尽管 我是 向上 这里 我已经 只是 得到 到 看 这 屋顶 超过 那 神秘 窗户 .

“既然来了，我一定要看看那扇神秘窗户上面的屋顶。”

[ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
If it's like this , what will I do ?
如果 它是 喜欢 这 , 什么 将要 我 做 ?

如果真是这样，我该怎么办?

" ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd]
" Hurrying to the division wall , she scrambled over it , only to be confronted
" 匆忙 到 这 分配 墙 , 她 打乱 超过 它 , 仅有的 到 是 面对
[baɪ] [ə'nʌðər] [wɔːl] .
by another wall .
经过 其他 墙 .

她急忙跑到隔墙边，翻过墙，却发现前面还有另一堵墙。

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [stɪl] [ə'nʌðər] ,
Undaunted , she climbed over it , and then over still another ,
无所畏惧 , 她 攀登 超过 它 , 和 然后 超过 仍然 其他 ,

她毫不气馁，翻过一堵墙，又翻过另一堵墙。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
till she came in sight of a chimney .
直到 她 来了 在 视线 的 一个 烟囱 .

直到她看到烟囱为止。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" This must be the chimney of the big fireplace in the kitchen , " she told
" 这 必须 是 这 烟囱 的 这 大的 壁炉 在 这 厨房 , " 她 讲述
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"这一定是厨房里大壁炉的烟囱，"她心想。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər] ,
Climbing up on the broad outer wall of the roof she peered over ,
攀登 向上 在 这 广阔 外 墙 的 这 屋顶 她 窥视 超过 ,

她爬上宽阔的屋顶外墙，向下望去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] . [-]
trying to find the position of the mysterious window . [74]
尝试 到 寻找 这 位置 的 这 神秘 窗户 . [-]

试图找到神秘窗户的位置。[74]

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪndoʊ] ['keɪsɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz]
" Why don't they have window casings or something to show where their windows
" 为什么 不 他们 有 窗户 肠衣 或者 某物 到 展示 在哪里 他们的 视窗
[ɑːr; ər] ?
are ?
是 ?

"为什么他们不安装窗框之类的东西来标明窗户的位置呢？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" she thought in disgust .
" 她 想法 在 厌恶 .

她厌恶地想。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɑːrðər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She lay flat on her stomach and leaned farther out over the edge of the
她 躺 平坦的 在 她 胃 和 倾斜 更远 出去 超过 这 边缘 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

她趴在地上，身体进一步探出楼顶边缘。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] [bəːnd] [hɜːr; hər] ,
Although **the** **hot** **stones** **burned** **her** **,**
虽然 这 热的 石头 烧伤 她 ,

虽然滚烫的石头烫伤了她，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [pərˈsɪstəntli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈloʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt]
she **kept** **on** **persistently** **examining** **the** **surface** **of** **the** **wall** **below** **till** **she** **made** **out**
她 保留 在 持续地 检查 这 表面 的 这 墙 以下 直到 她 制成 出去
[ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈoʊpənɪŋ] .
the **outlines** **of** **the** **mysterious** **opening** **.**
这 概述 的 这 神秘 开幕 .

她坚持不懈地检查下面的墙壁表面，直到辨认出神秘开口的轮廓。

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
” **she** **exclaimed** **aloud** **.**
” 她 惊呼 大声 .

她大声喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [skɔːrtʃt] .
“ **I** **know** **I'm** **scorched** **.**
“ 我 知道 我是 烧焦的 .

我知道我被灼伤了。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
” **She** **sprang** **down** **quickly** **,** **took** **a** **pin** **out** **of** **her** **hair** **,**
” 她 弹簧 向下 迅速地 , 采取 一个 别针 出去 的 她 头发 ,

她迅速跳下床，从头发上取下一根发夹，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
and **tried** **to** **scratch** **a** **mark** **with** **it** **on** **the** **wall** **directly** **in** **line** **with**
和 尝试 到 划痕 一个 标记 和 它 在 这 墙 直接地 在 线 和
[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

然后试着用它在墙上沿着窗户正对的方向划出一个痕迹。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈgʌst] [ðə; ði] [ˈherpɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [freɪl] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
To **her** **disgust** **the** **hairpin** **proved** **to** **be** **too** **frail** **a** **tool** **to** **have** **any**
到 她 厌恶 这 簪 已证实 到 是 也 脆弱 一个 工具 到 有 任何
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈplæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
effect **upon** **the** **old** **plaster** **of** **the** **wall** **.**
影响 之上 这 老的 石膏 的 这 墙 .

令她失望的是，发夹太脆弱了，根本无法对墙上的旧石膏产生任何作用。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Tossing **the** **pin** **away** **,** **she** **looked** **about** **for** **some** **other** **object** **with** **which** **to**
抛掷 这 别针 离开 , 她 看起来 关于 为了 一些 其他 目的 和 哪个 到
[mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] ,
mark **the** **spot** **,**
标记 这 点 ,

她扔掉别针，四处寻找其他可以用来标记位置的东西。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
but **on** **finding** **nothing** **she** **hurried** **off** **toward** **the** **scaffold** **.**
但 在 寻找 没有什么 她 慌忙 离开 朝向 这 脚手架 .

但一无所获后，她匆匆走向绞刑架。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] , [ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌemˈiː] ,

“	I've	got	to	rush	,	or	the	girls'll	be	awake	and	miss	me	,
“	我已经	得到	到	匆忙	,	或者	这	-	是	醒	和	错过	我	,

“我得赶紧走，不然女孩们就醒了，会错过我。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɔːl] . [-]

”	she	told	herself	as	she	vaulted	the	first	division	wall	.	[	75	]
”	她	讲述	她自己	作为	她	拱形	这	第一的	分配	墙	.	[	-	]

“她一边翻过第一道墙，一边对自己说。”[75]

[ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

In	a	surprisingly	short	time	she	reached	the	end	of	the	building	.
在	一个	出奇	短的	时间	她	达到	这	结尾	的	这	建筑	.

出乎意料的是，她很快就到达了建筑物的尽头。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl] ,

Leaning	over	the	wall	,
倾斜	超过	这	墙	,

倚在墙上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɔːspiːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [bɪˈfɔːr]

she	looked	about	for	the	crosspiece	on	which	she	must	get	a	foothold	before
她	看起来	关于	为了	这	横梁	在	哪个	她	必须	得到	一个	立足点	前

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [bɪˈloʊ] .

sliding	down	to	the	platform	below	.
滑动	向下	到	这	平台	以下	.

她环顾四周，寻找横梁，她必须踩在上面才能滑到下面的平台上。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	next	instant	she	gasped	and	drew	back	.
这	下一个	立即的	她	倒吸一口气	和	画	后退	.

下一刻，她倒吸一口凉气，向后退缩了。

[ˈʃʊrli] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

Surely	her	eyes	were	deceiving	her	.
一定	她	眼睛	是	欺骗	她	.

她一定是看错了。

[ˈkɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl] [əˈgen] .

Cautiously	she	peeped	over	the	wall	again	.
谨慎地	她	偷窥	超过	这	墙	再次	.

她小心翼翼地再次从墙后探出头去。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

there	on	the	platform	only	a	few	feet	beneath	her	sat	a	Mexican	with	a
那里	在	这	平台	仅有的	一个	很少	脚	下面	她	卫星	一个	墨西哥	和	一个

[ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

bucket	of	paint	beside	him	.
桶	的	画	旁	他	.

在她脚下几英尺远的站台上，坐着一个墨西哥人，旁边放着一桶油漆。

[dʒʌst] [ðen] [laʊd] , [kɔːrs] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

Just	then	loud	,	coarse	laughter	sounded	from	the	street	,
只是	然后	大声	,	粗	笑声	听起来	从	这	街道	,

就在这时，街上传来一阵粗犷刺耳的笑声。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sevrəl] ['wɜkmən] [ə'plɔ:d] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hu:] ,

and	peering	down	she	saw	several	workmen	applauding	one	of	their	number	who	,
和	窥视	向下	她	锯	一些	工人	鼓掌	一	的	他们的	数字	WHO	,

她向下望去，看到几个工人正在为他们中的一个鼓掌，那个人……

[pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [wʌz; wəz] ['dræmə,taɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] .

poised	at	the	bottom	of	the	scaffold	,	was	dramatizing	a	love	scene	.
准备	在	这	底部	的	这	脚手架	,	曾是	戏剧化	一个	爱	场景	.

他站在脚手架底部，正在表演一场爱情戏。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] , [hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst]

Pulling	out	a	piece	of	white	material	from	his	girdle	,	he	pressed	it	first
拉	出去	一个	片	的	白色的	材料	从	他的	腰带	,	他	按下	它	第一的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

to	his	lips	,
到	他的	嘴唇	,

他从腰带里掏出一块白色布料，先按在嘴唇上，

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

then	to	his	heart	,	talking	rapidly	all	the	time	.
然后	到	他的	心	,	说	快速	全部	这	时间	.

然后直达他的心脏，不停地快速说话。

['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] ['floʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˌseɪnjə'ri:tə][ænd; ənd]['æmɔ:r] .

Only	two	words	floated	up	to	her	—	señorita	and	amor	.
仅有的	二	字	漂浮	向上	到	她	—	小姐	和	爱	.

她脑海中只浮现出两个词——小姐和爱。

[æz; əz][ðə; ði]['æktər] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [mə'tɪriəl] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,

As	the	actor	waved	the	white	material	in	response	to	the	applause	,
作为	这	演员	挥手	这	白色的	材料	在	回复	到	这	掌声	,

当演员挥舞着白色布料回应掌声时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] .

an	expression	of	consternation	came	into	Jo	Ann's	eyes	.
一个	表达	的	惊愕	来了	进入	乔	安妮的	眼睛	.

乔安眼中露出惊愕的神色。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] !

That	was	her	handkerchief	!
那	曾是	她	手帕	!

那是她的手帕！

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] .

She	must	have	dropped	it	when	she	was	climbing	.
她	必须	有	掉落	它	什么时候	她	曾是	攀登	.

她一定是爬山的时候把它弄丢了。

[ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [fɑ:rs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] . [-]

The	señorita	of	this	silly	farce	was	no	other	than	herself	.	[	76	]
这	小姐	的	这	愚蠢的	闹剧	曾是	不	其他	比	她自己	.	[	-	]

这场滑稽闹剧中的女主角不是别人，正是她自己。[76]

['hɔ:rɪfaɪd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Horrified	,	she	drew	back	out	of	sight	.
惊恐万分	,	她	画	后退	出去	的	视线	.

她惊恐万分，迅速缩回了视线之外。

[wʌt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][du:] [naʊ] ?

What	must	she	do	now	?
什么	必须	她	做	现在	?

她现在该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [klaɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [men] [ðer; ðər] .

She	dared	not	climb	down	with	those	awful	men	there	.
她	敢于	不是	爬	向下	和	那些	可怕	男人	那里	.

她不敢和那些可怕的男人一起爬下去。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [gə'fɔːɪŋ] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ]

If	her	handkerchief	had	caused	such	guffawing	,	what	would	happen	when	they
如果	她	手帕	有	导致	这样的	大笑	,	什么	会	发生	什么时候	他们

[sɔː] [hɜːr; hər] ?

saw	her	?
锯	她	?

如果她的手帕能引起这么大的笑声，那么当他们看到她本人时会发生什么呢?

[ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

Alarmed	by	these	thoughts	,	she	fled	back	toward	the	chimney	.
惊慌	经过	这些	想法	,	她	逃亡	后退	朝向	这	烟囱	.

想到这些，她惊恐万分，逃回了烟囱边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] , [æt; ət] [liːst] .

It	would	offer	a	little	shelter	,	at	least	.
它	会	提供	一个	小的	庇护所	,	在	至少	.

至少可以提供一点遮风避雨的地方。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

“	What	a	mess	I've	made	of	things	!
”	什么	一个	混乱	我已经	制成	的	事物	!

我把事情搞得一团糟!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

”	she	thought	as	she	ran	.
”	她	想法	作为	她	跑	.

她边跑边想。

“ ['pɛgiz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	Peggy's	right	about	my	curiosity	getting	me	in	trouble	.
”	佩吉的	正确的	关于	我的	好奇心	获得	我	在	麻烦	.

佩吉说得对，我的好奇心确实会给我带来麻烦。

[aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'm	in	it	now	.
我是	在	它	现在	.

我现在就在里面。

” ['hʌdl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ʃʊd; ʃəd]

”	Huddling	behind	the	chimney	in	an	effort	to	hide	from	the	workmen	should
”	抱团取暖	在后面	这	烟囱	在	一个	努力	到	隐藏	从	这	工人	应该

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] ,

they	come	up	on	the	roof	,
他们	来	向上	在	这	屋顶	,

“他们蜷缩在烟囱后面，试图躲避可能爬上屋顶的工人。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and	to	escape	the	direct	rays	of	the	sun	,
和	到	逃脱	这	直接的	射线	的	这	太阳	,

为了躲避阳光直射，

[ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪ'ðaʊt]

she	racked	her	brain	for	a	way	to	get	out	of	this	predicament	without
她	架子	她	脑	为了	一个	方式	到	得到	出去	的	这	困境	没有

[dɪs'gresɪŋ] [hɜːr'self] .

disgracing	herself	.
可耻的	她自己	.

她绞尽脑汁地想办法摆脱这种困境，又不让自己蒙羞。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] ['flɔrəns] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	I	must	not	do	anything	that	will	hurt	Florence	or	her	father	,	”	she	told	herself	.
”	我	必须	不是	做	任何事物	那	将要	伤害	佛罗伦萨	或者	她	父亲	,	”	她	讲述	她自己	.

“我绝不能做任何伤害弗洛伦斯或她父亲的事，”她对自己说。

“ ['flɔrəns] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [ə'trækt]

“	Florence	said	it	would	never	do	for	a	girl	to	do	anything	that'd	attract
”	佛罗伦萨	说	它	会	绝不	做	为了	一个	女孩	到	做	任何事物	那样的话	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] .

attention	in	any	way	.
注意力	在	任何	方式	.

“弗洛伦斯说，女孩子绝对不能做任何会引起他人注意的事情。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ['wɜkmən] ,

If	I	were	back	home	and	these	were	American	workmen	,
如果	我	是	后退	家	和	这些	是	美国人	工人	,

如果我回到家乡，而这些是美国工人，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

I	wouldn't	have	a	bit	of	trouble	getting	out	of	this	predicament	.
我	不会	有	一个	少量	的	麻烦	获得	出去	的	这	困境	.

我摆脱这种困境应该毫不费力。

[bʌt; bət] [daʊn] [hɪr] — !

But	down	here	—	!
但	向下	这里	—	!

但是在这里——!

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

I'd	have	a	time	trying	to	make	them	understand	me	.
ID	有	一个	时间	尝试	到	制作	他们	理解	我	.

我得花好长时间才能让他们理解我。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

They	might	think	I	was	crazy	or	something	,
他们	可能	思考	我	曾是	疯狂的	或者	某物	,

他们可能会觉得我疯了之类的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækˌwɛlz] .

but	I	wouldn't	care	if	it	weren't	for	the	Blackwells	.
但	我	不会	关心	如果	它	不是	为了	这	布莱克威尔	.

但如果不是因为布莱克威尔一家，我根本不会在意。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ” [-]

There	must	be	some	way	out	of	this	embarrassing	situation	.	”	[	77	]
那里	必须	是	一些	方式	出去	的	这	尴尬的	情况	.	”	[	-	]

一定有办法摆脱这种尴尬的局面。”[77]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['prɑːbləm] ['pegi] [wʌz; wəz]

At	the	same	time	that	Jo	Ann	was	puzzling	over	her	problem	Peggy	was
在	这	相同的	时间	那	乔	安	曾是	令人费解	超过	她	问题	佩吉	曾是

[ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [si'estə] .

arousing	from	her	siesta	.
唤起	从	她	午休	.

就在乔安为她的问题苦恼的时候，佩吉从午睡中醒来。

[wɪð; wɪθ][hæf] - ['oʊpənd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

With	half	-	opened	eyes	,	she	stretched	lazily	and	looked	about	the	room	.
和	一半	-	打开	眼睛	,	她	拉伸	懒洋洋	和	看起来	关于	这	房间	.

她半睁着眼睛，懒洋洋地伸了个懒腰，环顾四周。

[ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][dʒoʊ] [æn] ?

Florence	was	beginning	to	stir	,	but	where	was	Jo	Ann	?
佛罗伦萨	曾是	开始	到	搅拌	,	但	在哪里	曾是	乔	安	?

弗洛伦斯开始苏醒，可是乔安在哪里呢?

“ [ðiːz] [ˈleɪzi] , [ˈkwaɪət] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][dʒoʊz] [ˈtemprəmənt] , ” [ˈpegi] [mjuːzd]

“	These	lazy	,	quiet	hours	are	hard	on	a	girl	of	Jo's	temperament	,	”	Peggy	mused
”	这些	懒惰的	,	安静的	小时	是	难的	在	一个	女孩	的	乔的	气质	,	”	佩吉	沉思

.

:

.

“这种慵懒安静的时光对乔这种性情的女孩来说很煎熬，”佩吉沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] ?

“	I	wonder	where	she	is	and	what	she's	doing	?
”	我	想知道	在哪里	她	是	和	什么	她是	正在做	?

“我想知道她在哪里，在做什么？”

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈflɔrəns] [sæt][ʌp] , [jɔːnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [æskt] [ˈdraʊzɪli] , “

”	The	next	moment	Florence	sat	up	,	yawned	two	or	three	times	,	then	asked	drowsily	,	“
”	这	下一个	片刻	佛罗伦萨	卫星	向上	,	打哈欠	二	或者	三	时代	,	然后	问	昏昏欲睡地	,	“

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][dʒoʊ] ? ”

Where's	Jo	?	”
在哪里?	乔	?	”

“下一刻，弗洛伦斯坐了起来，打了两三个哈欠，然后睡眼惺忪地问道：‘乔在哪儿？’”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	.
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

“我也想知道。”

[aɪ][dʒʌst] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] . ”

I	just	woke	up	and	discovered	the	bird	had	flown	.	”
我	只是	觉醒	向上	和	发现	这	鸟	有	飞行	.	”

我刚醒来就发现鸟飞走了。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈtaɪərd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Maybe	she	got	tired	waiting	for	us	to	wake	up	and	went	down	to	the
”	或许	她	得到	疲劳的	等待	为了	我们	到	唤醒	向上	和	去	向下	到	这

[ˈdrʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

drugstore	for	a	drink	.
药店	为了	一个	喝	.

“也许她等我们起床等累了，就下楼去药店买饮料了。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

She	ought	to	be	back	in	a	few	minutes	.
她	应该	到	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

她应该几分钟后就回来了。

” [æz; əz] [ˈflɔrəns] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈtentətɪvli] , “ [aɪv] [plænd] [ə; eɪ]

”	As	Florence	slipped	out	of	bed	she	remarked	tentatively	,	“	I've	planned	a
”	作为	佛罗伦萨	滑倒了	出去	的	床	她	评论	姑且	,	“	我已经	计划	一个

[ˈʃɑːpɪŋ] [tʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

shopping	tour	for	this	afternoon	.
购物	旅游	为了	这	下午	.

弗洛伦斯从床上爬起来，试探性地说道：“我计划今天下午去购物。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd] ['drɔːnˌwɜːrk]

I	thought	you'd	be	interested	in	seeing	some	of	the	souvenirs	and	drawnwork
我	想法	你会	是	感兴趣的	在	看到	一些	的	这	纪念品	和	绘图

[ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] . ” [-]

in	the	stores	.	”	[	78	]
在	这	商店	.	”	[	-	]

我想你会对商店里的一些纪念品和绘画作品感兴趣。”[78]

“ [wiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegi] ['prɑːmptli] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

“	We'd	love	it	,	”	replied	Peggy	promptly	,	rising	at	once	.
”	我们会	爱	它	,	”	回复	佩吉	及时	,	上升	在	一次	.

“我们很乐意，”佩吉立刻起身，迅速回答道。

“ [aɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] ['redi] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʃɑːp] .

“	I'll	hurry	and	get	ready	so	we'll	have	a	long	time	to	shop	.
”	患病的	匆忙	和	得到	准备好	所以	出色地	有	一个	长的	时间	到	店铺	.

“我会赶紧准备，这样我们就有充足的时间购物了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [laɪk] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː]

I	want	to	get	some	of	those	dainty	little	handkerchiefs	like	you	sent	me
我	想	到	得到	一些	的	那些	纤巧	小的	手帕	喜欢	你	发送	我

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . ”

for	my	birthday	.	”
为了	我的	生日	.	”

我想要一些像你送我生日礼物的那种精致小手帕。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	I'm	so	glad	you	like	them	.
”	我是	所以	高兴的	你	喜欢	他们	.

“我很高兴你喜欢它们。”

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['riːəli] [duː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hændˌwɜːrk] , [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]

The	Mexicans	really	do	beautiful	handwork	,	but	unless	you	see	something	you
这	墨西哥人	真的	做	美丽的	手工	,	但	除非	你	看	某物	你

[ɪ'speʃəli] [wɑːnt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

especially	want	this	afternoon	,
尤其	想	这	下午	,

墨西哥人的手工艺品确实很精美，但除非你今天下午看到特别想要的东西，

[juːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn]

you'd	better	wait	and	get	the	handkerchiefs	directly	from	the	women
你会	更好的	等待	和	得到	这	手帕	直接地	从	这	女性

[huː] [meɪk] [ðem; ðəm] .

who	make	them	.
WHO	制作	他们	.

你最好等等，直接从制作手帕的妇女那里购买。

[ðeɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæt] [wei] .

They'll	be	much	cheaper	that	way	.
他们会	是	很多	更便宜	那	方式	.

那样会便宜得多。

” [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] ['pegi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , “ [aɪm][ɔːl] ['redi] — [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

”	A	half	-	hour	later	Peggy	announced	proudly	,	“	I'm	all	ready	—	how	about	you	?
”	一个	一半	-	小时	之后	佩吉	宣布	自豪地	,	“	我是	全部	准备好	—	如何	关于	你	?

半小时后，佩吉自豪地宣布：“我已经准备好了——你呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [bæk] ? ”

Don't	you	think	it's	time	Jo	was	back	?	”
不	你	思考	它是	时间	乔	曾是	后退	?	”

你不觉得乔该回来了吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] .
I don't see what's keeping her .
我 不 看 是什么 保持 她 .

我不明白是什么让她耽搁了。

[aɪl] [æsk] [fə'liːp] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] .
I'll ask Felipe how long she's been gone .
患病的 问 费利佩 如何 长的 她是 到过 已消失 .

我问问费利佩她离开多久了。

" [wen] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]
" When Florence returned a few minutes later there was a look of bewilderment
" 什么时候 佛罗伦萨 返回 一个 很少 分钟 之后 那里 曾是 一个 看 的 困惑
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

"几分钟后，弗洛伦斯回来时，脸上带着困惑的表情。"

" [fə'liːp] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Felipe says he hasn't seen her , " she announced .
" 费利佩 说道 他 还没有 已见 她 , " 她 宣布 .

"费利佩说他还没见过她，"她宣布道。

['pɛgiz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
Peggy's eyes opened wide .
佩吉的 眼睛 打开 宽的 .

佩吉睁大了眼睛。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ðen] ? "
" Where do you suppose she can be , then ? "
" 在哪里 做 你 认为 她 能 是 , 然后 ? "

"那你觉得她会在哪里呢？"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .
" I'm sure I can't imagine , " replied Florence , shaking her head dubiously .
" 我是 当然 我 不能 想象 , " 回复 佛罗伦萨 , 摇晃 她 头 可疑地 .

"我肯定想象不出来，"弗洛伦斯摇着头，怀疑地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] — — " [-]
" Do you suppose — she surely wouldn't — — " [79]
" 做 你 认为 — 她 一定 不会 — — " [-]

"你认为——她肯定不会——"[79]

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [broʊk][ɪn] ['flɔrəns] ,
" What in the world are you talking about ? " broke in Florence ,
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? " 打破 在 佛罗伦萨 ,

"你到底在说什么？"佛罗伦萨传来一阵争吵。

['siːɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn] ['pɛgiz] [feɪs] .
seeing the alarm on Peggy's face .
看到 这 警报 在 佩吉的 脸 .

看到佩吉脸上惊恐的表情。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiːd] [slɪpt] [daʊn] [ðæt] [bæk] [striːt] [ə'gen] .
" I was just wondering if she'd slipped down that back street again .
" 我 曾是 只是 好奇 如果 棚 滑倒了 向下 那 后退 街道 再次 .

"我只是在想她是不是又溜进了那条小巷。"

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

She	can't	get	that	mysterious	window	out	of	her	mind	,	you	know	.	”
她	不能	得到	那	神秘	窗户	出去	的	她	头脑	,	你	知道	.	”

你知道吗，她一直忘不了那扇神秘的窗户。

“ [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] , [ˈʃʊrli] , [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [ˈjestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“	That's	so	,	but	,	surely	,	after	getting	caught	yesterday	,	she	wouldn't	risk	it	again	.
”	那就是	所以	,	但	,	一定	,	后	获得	捕捉	昨天	,	她	不会	风险	它	再次	.

“确实如此，但是，昨天被抓之后，她肯定不会再冒这个险了。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	afraid	for	her	to	be	in	the	sun	so	much	when	she's	not	used	to	it	.
我是	害怕的	为了	她	到	是	在	这	太阳	所以	很多	什么时候	她是	不是	用过的	到	它	.

”

”

”

我担心她长时间晒太阳会对她不好，因为她不习惯。

“ [dʒoʊ] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [raɪt] , ” [ˈpegi] [dɪˈfendɪd] ,

“	Jo	doesn't	really	mean	to	do	anything	that	isn't	right	,	”	Peggy	defended	,
”	乔	不	真的	意思是	到	做	任何事物	那	不是	正确的	,	”	佩吉	辩护	,

佩吉辩解道：“乔并不是故意要做错事的。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	but	when	she	makes	up	her	mind	,	there's	no	stopping	her	.
”	但	什么时候	她	制作	向上	她	头脑	,	有	不	停止	她	.

“但一旦她下定决心，就没人能阻止她。”

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ˈflɔrənsɪz] [ˈfɔːrhed] .

”	A	little	frown	appeared	on	Florence's	forehead	.
”	一个	小的	皱眉	出现	在	佛罗伦萨的	前额	.

弗洛伦斯的额头上微微皱起了眉头。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skiːm] .

“	I'm	really	worried	about	her	going	on	with	this	scheme	.
”	我是	真的	担心	关于	她	去	在	和	这	方案	.

“我真的很担心她会继续实施这个计划。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] .

I	don't	see	how	she	can	carry	it	out	without	being	in	great	danger	.
我	不	看	如何	她	能	携带	它	出去	没有	存在	在	伟大的	危险	.

我看不出她如何在不冒极大危险的情况下完成这件事。

[ˈiznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”

Isn't	there	some	way	you	could	persuade	her	to	give	it	up	?	”
不是	那里	一些	方式	你	可以	说服	她	到	给	它	向上	?	”

难道就没有办法说服她放弃吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪv] [ˈevər] [siːn]

She	isn't	afraid	of	anything	,	and	she's	the	most	determined	person	I've	ever	seen
她	不是	害怕的	的	任何事物	,	和	她是	这	最多	决定	人	我已经	曾经	已见

. ”

: ”

. ”

她什么都不怕，而且是我见过最有毅力的人。

“ [lets] [goʊ]['ɪntuː]['dædz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]
“ Let's go into Dad's office and out on his balcony so we can watch for
” 我们来吧 去 进入 爸爸的 办公室 和 出去 在 他的 阳台 所以 我们 能 手表 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我们去爸爸的办公室，然后到阳台上去，这样我们就能看到她了。”

” [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” suggested Florence a moment later .
” 建议 佛罗伦萨 一个 片刻 之后 .

“弗洛伦斯过了一会儿建议道。”

“ [ʃiːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ” [-]
“ She'll surely be back in a few minutes . ” [80]
” 壳 一定 是 后退 在 一个 很少 分钟 . ” [-]

“她很快就会回来。”[80]

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ” [fjuːmd] ['pegi] .
“ I'm going to give her a piece of my mind , ” fumed Peggy .
” 我是 去 到 给 她 一个 片 的 我的 头脑 , ” 怒气冲冲 佩吉 .

“我要好好教训她一顿，”佩吉怒气冲冲地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ðæt] [wei] .
“ She ought to know better than to go off that way .
” 她 应该 到 知道 更好的 比 到 去 离开 那 方式 .

“她应该知道不该往那个方向走。”

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Something might happen to her .
某物 可能 发生 到 她 .

她可能会出事。

” ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]
” Looking in every direction , the girls were dismayed at seeing no signs of
” 寻找 在 每一个 方向 , 这 女孩们 是 沮丧 在 看到 不 标志 的
[dʒoʊ] [æn] .
Jo Ann .
乔 安 .

“女孩们四处张望，却一无所获，她们感到十分沮丧，因为她们看不到乔安的踪影。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [θɪn] [er] , ” [sed] ['pegi] ['æŋkʃəsli] .
“ She seems to have disappeared in thin air , ” said Peggy anxiously .
” 她 似乎 到 有 消失 在 薄的 空气 , ” 说 佩吉 焦虑地 .

“她好像凭空消失了一样，”佩吉焦急地说。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
“ Something must be wrong .
” 某物 必须 是 错误的 .

“肯定出问题了。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] .
She wouldn't stay away this long .
她 不会 停留 离开 这 长的 .

她不会离开这么久的。

” ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['flɔrəns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .
” Almost simultaneously Florence turned her head , listening .
” 几乎 同时地 佛罗伦萨 转向 她 头 , 聆听 .

几乎与此同时，弗洛伦斯转过头来，侧耳倾听。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['wɪs(ə)l] ?
Didn't you hear someone whistle ?
没有 你 听到 某人 哨 ?

你没听到有人吹口哨吗?

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪslɪŋ] [noʊt] ['saʊndɪd] .
” The next moment a faint but distinct whistling note sounded .
” 这 下一个 片刻 一个 头晕的 但 清楚的 吹口哨 笔记 听起来 .

“下一刻，传来一声微弱但清晰的哨声。”

“ [ðæts] [dʒoʊz] ['wɪs(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .
“ That's Jo's whistle , ” exclaimed Peggy .
“ 那就是 乔的 哨 , ” 惊呼 佩吉 .

“那是乔的哨声！”佩吉惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ But where is she ? ”
“ 但 在哪里 是 她 ? ”

“可是她在哪儿? ”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Here I am ! ” called a low voice .
“ 这里 我 是 ! ” 称为 一个 低的 嗓音 .

“我在这里！”一个低沉的声音喊道。

“ [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . ”
“ Up on the roof . ”
“ 向上 在 这 屋顶 . ”

“在屋顶上。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

” [ðə; ði]['gɝːlz] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” The girls gasped in amazement .
” 这 女孩们 倒吸一口气 在 惊愕 .

女孩们惊讶地倒吸了一口气。

['blæŋkli] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [red] , [flʌʃt] [feɪs] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ] ['taʊzld] [her] ,
Blankly they stared above them as a red , flushed face , framed with tousled hair ,
茫然地 他们 凝视 多于 他们 作为 一个 红色的 , 酡 脸 , 框 和 蓬乱的 头发 ,

他们茫然地望着上方，只见一张通红的脸，周围是蓬乱的头发。

[piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
peeped over the edge of the roof .
偷窥 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

从屋顶边缘向外窥视。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] ['pegi] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
“ What in the world are you doing up there ? ” called Peggy , finding her tongue .
“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 向上 那里 ? ” 称为 佩吉 , 寻找 她 舌头 .

“你到底在上面干什么？”佩吉喊道，这才找回了自己的舌头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [daʊn] ,
“ I didn't mean to do it , ” Jo Ann called down ,
“ 我 没有 意思是 到 做 它 , ” 乔 安 称为 向下 ,

“我不是故意的，”乔安喊道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [daʊn] . ” [-]
“ but I'm caught and can't get down . ” [81]
“ 但 我是 捕捉 和 不能 得到 向下 . ” [-]

“但我被困住了，下不来了。”[81]

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][get] [daʊn]
“ Well , how did you get up there in the first place , and why can't you get down
“ 出色地 , 如何 做过 你 得到 向上 那里 在 这 第一的 地方 , 和 为什么 不能 你 得到 向下
? ”
? ”
? ”

“那么，你当初是怎么上去的？为什么下不来呢？”

“ [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] ['skæfoʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] — [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ðə; ði]
“ I climbed that scaffold — it was easy — but while I was up here the
“ 我 攀登 那 脚手架 — 它 曾是 简单的 — 但 尽管 我 曾是 向上 这里 这
['wɜkmən] [keɪm] ,
workmen came ,
工人 来了 ,

“我爬上了那个脚手架——这很容易——但当我在上面的时候，工人们来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] .
and now I can't get down .
和 现在 我 不能 得到 向下 .

现在我下不去了。

[ɪts] [hɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . ” [-]
It's hot as the mischief up here in the sun . ” [82]
它是 热的 作为 这 恶作剧 向上 这里 在 这 太阳 . ” [-]

这里阳光灿烂，热得像个小淘气。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒoʊ] ['ænz] [prɪ'dɪkəmənt]
JO ANN'S PREDICAMENT
乔 安妮的 困境

乔安的困境

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kɔːld] ['flɔrəns] .
“ What are you going to do ? ” called Florence .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 称为 佛罗伦萨 .

“你打算怎么办？”弗洛伦斯问道。

“ [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ You'll be sick if you stay up there in the hot sun all the afternoon . ”
“ 你会 是 生病的如果 你 停留 向上 那里 在 这 热的 太阳 全部 这 下午 . ”

“如果你一下午都待在烈日下，你会生病的。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [liːv] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] [æn] .
“ Well , I don't see anything else to do till the workmen leave , ” answered Jo Ann .
“ 出色地 , 我 不 看 任何事物 别的 到 做 直到 这 工人 离开 , ” 回答 乔 安 .

“嗯，在工人们离开之前，我想不出还能做什么，”乔安回答道。

“ [ɪf] [juːl] [get] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpærəsɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .
“ If you'll get me that parasol , it won't be so bad .
” 如果 你会 得到 我 那 阳伞 , 它 惯于 是 所以 坏的 .

“如果你能帮我弄到那把阳伞，情况就不会那么糟糕了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [təˈrɪfɪk] . ”
There's a nice breeze , but the sun's terrific . ”
有 一个 好的 微风 , 但 这 太阳的 了不起 . ”

微风习习，阳光灿烂。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ How in the world do you think we can get the parasol up to you ?
” 如何 在 这 世界 做 你 思考 我们 能 得到 这 阳伞 向上 到 你 ?

“你觉得我们该怎么把阳伞送到你那里去呢？”

” [æskt] [ˈpegi] .
” asked Peggy .
” 问 佩吉 .

“佩吉问道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [flai] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you think we can fly up there with it ? ”
” 做 你 思考 我们 能 飞 向上 那里 和 它 ? ”

“你觉得我们能带着它飞上去吗？”

“ [ˈsɪli] !
“ Silly !
” 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[dʒʌst] [get] [maɪ] [roʊp] — [its] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] — [ænd; ənd] [θroʊ] [wʌn] [end] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [taɪ]
Just get my rope — it's in my trunk — and throw one end up to me and tie
只是 得到 我的 绳索 — 它是 在 我的 树干 — 和 扔 一 结尾 向上 到 我 和 领带
[ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the parasol on the other ;
这 阳伞 在 这 其他 ;

把我的绳子拿过来——它在我的后备箱里——把一端扔给我，然后把阳伞系在另一端；

[ðen] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
then I'll pull it up . ”
然后 患病的 拉 它 向上 . ”

那我把它调出来。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , ” [ˈpegi] [ədˈmɪtɪd] .
“ That sounds easy enough , ” Peggy admitted .
“ 那 声音 简单的 足够的 , ” 佩吉 承认 .

“听起来挺容易的，”佩吉承认道。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] . ” [-]
“ I'll run and get it right away . ” [83]
“ 患病的 跑步 和 得到 它 正确的 离开 . ” [-]

“我马上就去拿。”[83]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈflɔrəns] [pʊt] [ɪn] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
She was starting away when Florence put in , “ Wait a minute ; I'll go with you
她 曾是 开始 离开 什么时候 佛罗伦萨 放 在 , “ 等待 一个 分钟 ; 患病的 去 和 你
.
:
.

她正要离开时，弗洛伦斯插话说：“等一下，我陪你一起去。”

[fə'liːp] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][roʊp] .

Felipe	**might**	**be**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**we**	**mustn't**	**let**	**him**	**see**	**the**	**rope**	**.**
费利佩	可能	是	在	这	门	,	和	我们	不得	让	他	看	这	绳索	.

费利佩可能就在门口，我们绝不能让他看到绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raʊz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

It	**might**	**rouse**	**his**	**curiosity**	**.**	**”**
它	可能	唤醒	他的	好奇心	.	”

这或许能引起他的好奇心。

“ [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] — ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm] !

“	**Choke**	**him**	**—**	**chloroform**	**him**	**!**
”	呛	他	—	氯仿	他	!

“掐死他——用氯仿迷晕他！”

” [kɔːld] [daʊn] [dʒoʊ] [æn] ['krɪspli] .

”	**called**	**down**	**Jo**	**Ann**	**crisply**	**.**
”	称为	向下	乔	安	清脆地	.

“干脆利落地叫住了乔安。”

“ ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][get][ðə; ði]['pærəsɔːl] , [kw] - [aɪ] - ['sik'eɪ] .

“	**Anything**	**,**	**only**	**get**	**the**	**parasol**	**,**	**qu**	**-**	**i**	**-**	**ck**	**.**
”	任何事物	,	仅有的	得到	这	阳伞	,	qu	-	我	-	ck	.

“什么都行，只要快点拿到阳伞就行。”

[aɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**be**	**done**	**to**	**a**	**turn**	**if**	**I**	**stay**	**up**	**here**	**much**	**longer**	**without**	**it**	**.**
患病的	是	完毕	到	一个	转动	如果	我	停留	向上	这里	很多	更长	没有	它	.

如果再这样待在这里，我肯定会累垮的。

” [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

”	**The**	**two**	**girls**	**hurried**	**on**	**to**	**their**	**room**	**.**
”	这	二	女孩们	慌忙	在	到	他们的	房间	.

两个女孩匆匆回到了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

As	**soon**	**as**	**Peggy**	**had**	**taken**	**the**	**coil**	**of**	**rope**	**from**	**the**	**trunk**	**,**
作为	很快	作为	佩吉	有	已采取	这	线圈	的	绳索	从	这	树干	,

佩吉刚从箱子里拿出那卷绳子，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəsɔːl] , ['seɪɪŋ] ,

she	**slipped**	**it**	**inside**	**the**	**parasol**	**,**	**saying**	**,**
她	滑倒了	它	里面	这	阳伞	,	说	,

她把它塞进阳伞里，说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [roʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fə'liːpeɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**This**	**is**	**the**	**way**	**we**	**brought**	**the**	**rope**	**into**	**the**	**house**	**without**	**Felipe's**	**seeing**	**it**	**,**
”	这	是	这	方式	我们	带来	这	绳索	进入	这	房子	没有	菲利普的	看到	它	,

“我们就是这样把绳子带进屋里的，没让费利佩看到。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	**we**	**can**	**do**	**it**	**again**	**.**
所以	我们	能	做	它	再次	.

所以我们可以再次这样做。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [fə'liːp] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

”	**As**	**they**	**were**	**entering**	**the**	**hall**	**Felipe**	**stopped**	**them**	**.**
”	作为	他们	是	进入	这	大厅	费利佩	停止	他们	.

“当他们走进大厅时，费利佩拦住了他们。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] [ə'niːtə] ?

“	**Have**	**you**	**found**	**Miss**	**Anita**	**?**
”	有	你	成立	错过	安妮塔	?

“你找到安妮塔小姐了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['ænz] ['sekənd] [neɪm] , [ə'net] ,
" he asked , using the Spanish word for Jo Ann's second name , Annette ,
" 他 问 , 使用 这 西班牙语 单词 为了 乔 安妮的 第二 姓名 , 安妮特 ,

"他问道，用的是乔安的中间名安妮特的西班牙语单词。"

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] .
rather than the longer name of Josephine .
相当 比 这 更长 姓名 的 约瑟芬 .

而不是更长的名字约瑟芬。

" [jes] , [ʃiːz] [hɪr] , " ['flɔrəns] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['hʌriŋ] [ɔːf] .
" Yes , she's here , " Florence answered quickly , hurrying off .
" 是的 , 她是 这里 , " 佛罗伦萨 回答 迅速地 , 匆忙 离开 .

"是的，她在这里，"弗洛伦斯迅速回答，然后匆匆离开。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ['pegi] ['hwisld] ['sɔːftli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['ænz] [hed]
On reaching the balcony Peggy whistled softly several times , and Jo Ann's head
在 到达 这 阳台 佩吉 吹口哨 轻轻 一些 时代 , 和 乔 安妮的 头
[ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] .
appeared over the ledge .
出现 超过 这 壁架 .

佩吉走到阳台上，轻轻吹了几声口哨，乔安的头就从阳台边缘探了出来。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Got it ?
" 得到 它 ?

"知道了?

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Pitch it up to me ,
沥青 它 向上 到 我 ,

给我提提建议，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [æz; əz] ['flɔrəns] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd]
" she called in a loud whisper as Florence put her finger to her lips and
" 她 称为 在 一个 大声 耳语 作为 佛罗伦萨 放 她 手指 到 她 嘴唇 和
['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . [-]
motioned toward the office . [84]
示意 朝向 这 办公室 . [-]

"她大声低声喊道，同时弗洛伦斯把手指放在嘴唇上，示意她朝办公室走去。[84]

['streitniŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] , ['pegi] [tɔːst] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
Straightening out the rope , Peggy tossed one end of it into the air .
拉直 出去 这 绳索 , 佩吉 抛掷 一 结尾 的 它 进入 这 空气 .

佩吉把绳子拉直，然后把绳子的一端抛向空中。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [ðen] [fel] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .
Up it sailed , then fell dangling over the balcony rail .
向上 它 航行 , 然后 跌倒 悬挂 超过 这 阳台 轨 .

它向上飞去，然后从阳台栏杆上掉下来，悬在栏杆外。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" It's a good thing I had hold of the other end , " she laughed .
" 它是 一个 好的 事物 我 有 抓住 的 这 其他 结尾 , " 她 笑了 .

"幸好我抓住了另一端，"她笑着说。

“ [ðɪs] [græs] [roʊp] [ɪz] [soʊ] [stɪf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [goʊ] [streɪt] . ”
“ This grass rope is so stiff , it won't go straight . ”
” 这 草 绳索 是 所以 僵硬的 , 它 惯于 去 直的 . ”

“这条草绳太硬了，拉不直。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪf] [juːd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , ” [skɔft] [dʒoʊ] [æn] .
“ It would if you'd throw it straight , ” scoffed Jo Ann .
” 它 会 如果 你会 扔 它 直的 , ” 嘲笑 乔 安 .

“如果你能把球投直的话，那当然可以，”乔安嗤之以鼻。

“ [kɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .
“ Coil it up again .
” 线圈 它 向上 再次 .

“把它重新卷起来。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈitl] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [ʌp] .
I believe it'll be easier to throw that way and pitch it straight up .
我 相信 它将 是 更轻松 到 扔 那 方式 和 沥青 它 直的 向上 .

我认为那样投球更容易，而且能把球直接投向空中。

” [əuˈbeiŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈpegi] [traɪd] [əˈgen] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [feɪl] [wʌns] [mɔːr] .
” Obeying directions , Peggy tried again , only to fail once more .
” 服从 方向 , 佩吉 尝试 再次 , 仅有的 到 失败 一次 更多的 .

佩吉按照指示再次尝试，但又一次失败了。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Seeing how far Jo Ann was leaning over the wall in her effort to catch the
看到 如何 远的 乔 安 曾是 倾斜 超过 这 墙 在 她 努力 到 抓住 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

看到乔安为了抓住绳子而身体探出墙角那么大，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [dʒoʊ] , [dəunt] [liːn] [ˈoʊvər] [soʊ] [fɑːr] !
she exclaimed , “ Oh , Jo , don't lean over so far !
她 惊呼 , ” 哦 , 乔 , 不 倾斜 超过 所以 远的 !

她惊呼道：“哦，乔，别弯腰弯得那么厉害！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] . ”
You make me nervous . ”
你 制作 我 紧张的 . ”

你让我感到紧张。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ]
“ Well , it looks as if I'll have to hang by my feet to catch anything you
” 出色地 , 它 看起来 作为 如果 患病的 有 到 悬挂 经过 我的 脚 到 抓住 任何事物 你
[θroʊ] .
throw .
扔 .

“看来我得倒挂着才能接住你扔的东西了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [nuː] [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] ! ”
If you just knew how hot it was up here ! ”
如果 你 只是 知道 如何 热的 它 曾是 向上 这里 ! ”

你就知道这里有多热了！

“ [dəunt] [fʌs] !
“ Don't fuss !
” 不 大惊小怪 !

别大惊小怪！

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bælkəni] [ɪz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [swɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] .

I'll	try	again	,	but	this	balcony	is	so	narrow	that	I	can't	swing	my	arm	.
患病的	尝试	再次	,	但	这	阳台	是	所以	狭窄的	那	我	不能	摇摆	我的	手臂	.

我再试一次，但是这个阳台太窄了，我的胳膊都伸不开。

[naʊ] , ['redi] ?

Now	,	ready	?
现在	,	准备好	?

准备好了吗?

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了!

" [ʌp] [seɪld] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [streɪt] ['ɪntu:] [dʒoʊ] ['ænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

"	Up	sailed	the	coil	of	rope	,	straight	into	Jo	Ann's	outstretched	hands	.
"	向上	航行	这	线圈	的	绳索	,	直的	进入	乔	安妮的	伸展	双手	.

"绳子一卷飞了起来，径直落入乔安伸出的手中。"

" [hwju:] !

"	Whew	!
"	呼!	!

"呼!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ə'gen] , " [gɑ:spt] ['pegi] .

It's	a	good	thing	I	didn't	miss	again	,	"	gasped	Peggy	.
它是	一个	好的	事物	我	没有	错过	再次	,	"	倒吸一口气	佩吉	.

"幸好我没有再次失手，"佩吉喘着气说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rk] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ! " [-]

"	That	was	work	,	believe	me	!	"	[	85	]
"	那	曾是	工作	,	相信	我	!	"	[	-	]

"那可真是一项艰巨的任务，相信我！"[85]

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['pærəsɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊɝd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

Quickly	she	fastened	the	parasol	to	the	lowered	end	of	the	rope	,
迅速地	她	系紧	这	阳伞	到	这	降低	结尾	的	这	绳索	,

她迅速将阳伞系在绳子的下端。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .

and	Jo	Ann	drew	it	up	over	the	edge	of	the	roof	.
和	乔	安	画	它	向上	超过	这	边缘	的	这	屋顶	.

乔安把它画到了屋顶边缘。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Perched	on	the	wall	of	the	roof	,	high	above	the	city	,
栖息	在	这	墙	的	这	屋顶	,	高的	多于	这	城市	,

它栖息在屋顶的墙壁上，高高地俯瞰着城市，

[hɜ:r; hər] [fi:t] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəsɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] , [dʒoʊ] [æn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

her	feet	dangling	and	the	parasol	over	her	head	,	Jo	Ann	presented	a
她	脚	悬挂	和	这	阳伞	超过	她	头	,	乔	安	呈现	一个

[kwɪr] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] ,

queer	,	almost	ridiculous	appearance	,
酷儿	,	几乎	荒谬的	外貌	,

乔安双脚悬空，头顶撑着阳伞，看起来古怪又滑稽。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'mju:zɪŋ] .

but	to	Florence	and	Peggy	her	position	seemed	anything	but	amusing	.
但	到	佛罗伦萨	和	佩吉	她	位置	似乎	任何事物	但	有趣	.

但对弗洛伦斯和佩吉来说，她的处境一点也不好笑。

[soʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðæt] ['pegi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] , “ [dʒoʊ] !

So	dangerous	did	it	look	that	Peggy	cried	out	in	alarm	,	“	Jo	!
所以	危险的	做过	它	看	那	佩吉	哭	出去	在	警报	,	”	乔	!

看起来非常危险，佩吉惊恐地喊道：“乔！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [ɔːf] [ðæt] [wɔːl] !

For	goodness	'	sake	get	off	that	wall	!
为了	善良	-	清酒	得到	离开	那	墙	!

看在上帝的份上，快从墙上下来！

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ? ”

Haven't	you	got	into	enough	trouble	for	one	day	?	”
还没有	你	得到	进入	足够的	麻烦	为了	一	天	?	”

你今天惹的麻烦还不够多吗?

“ [oʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [wəːnt, weənt][soʊ][hɑːt] .

“	Oh	,	this	would	be	great	,	”	Jo	Ann	called	back	,	“	if	the	wall	weren't	so	hot	.
“	哦	,	这	会	是	伟大的	,	”	乔	安	称为	后退	,	“	如果	这	墙	不是	所以	热的	.

“哦，那太好了，”乔安回应道，“如果墙壁没那么烫的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [briːz] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk]

There's	a	gorgeous	view	and	a	delightful	breeze	—	what	more	could	you	ask
有	一个	华丽的	看法	和	一个	愉快	微风	—	什么	更多的	可以	你	问

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

这里有绝美的景色和宜人的微风——你还能要求什么呢?

” [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['geɪli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	She	drifted	gaily	into	one	of	the	popular	songs	of	the	day	.
”	她	漂移	兴高采烈地	进入	一	的	这	受欢迎的	歌曲	的	这	天	.

她兴高采烈地唱起了当时流行的一首歌曲。

“ [dʒʌst] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['penthaʊs] , - [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Just	picture	a	penthouse	,	'	way	up	in	the	sky	,
“	只是	图片	一个	顶层公寓	,	-	方式	向上	在	这	天空	,

“想象一下，一座位于高空顶层的公寓，‘高高在上，

[wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz][ɑːn] ['tʃimniz] , [fɔːr; fər] [klaʊdz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] . ” [-]

With	hinges	on	chimneys	,	for	clouds	to	go	by	.	”	[	86	]
和	铰链	在	烟囱	,	为了	云	到	去	经过	.	”	[	-	]

烟囱上有铰链，让云朵飘过。”[86]

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒoʊk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] ? ” [æskt] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld]

“	How	can	you	joke	about	anything	so	serious	?	”	asked	Florence	in	a	troubled
“	如何	能	你	开玩笑	关于	任何事物	所以	严肃的	?	”	问	佛罗伦萨	在	一个	麻烦

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你怎么能拿这么严肃的事情开玩笑呢？”弗洛伦斯不安地问道。

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [dæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] !

“	Oh	,	here	comes	Dad	with	a	patient	!
“	哦	,	这里	来	爸爸	和	一个	病人	!

“哦，爸爸带着病人来了！”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . ”

We'll	have	to	leave	.	”
出色地	有	到	离开	.	”

我们得离开了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” ['pegi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

“	I'll	give	you	the	signal	as	soon	as	we	come	back	,	”	Peggy	called	softly	.
”	患病的	给	你	这	信号	作为	很快	作为	我们	来	后退	,	”	佩吉	称为	轻轻	.

“我们回来后我会给你信号，”佩吉轻声说道。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɑːntə][ðə; ði]

Since	the	office	opened	with	full	-	length	,	double	doors	directly	onto	the
自从	这	办公室	打开	和	满的	-	长度	,	双倍的	门	直接地	到	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

由于办公室的入口处装有直通阳台的全尺寸双开门，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

making	it	almost	a	part	of	the	room	,	they	hurried	toward	the	door	.
制作	它	几乎	一个	部分	的	这	房间	,	他们	慌忙	朝向	这	门	.

他们几乎把它当成了房间的一部分，然后匆匆走向门口。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Before	they	reached	it	,	however	,	they	met	Dr	.	Blackwell	and	a	tall	,
前	他们	达到	它	,	然而	,	他们	遇见	博士	.	布莱克威尔	和	一个	高的	,

['dɪgnɪfaɪd] [mæn] , [huː] ,

dignified	man	,	who	,
凝重	男人	,	WHO	,

然而，在他们到达目的地之前，他们遇到了布莱克威尔博士和一位身材高大、举止庄重的男士，他

[wɪð; wɪθ] [truː] ['meksɪkən] ['kɜːrtəsi] , [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

with	true	Mexican	courtesy	,	bowed	politely	and	begged	their	pardon	for	having
和	真的	墨西哥	礼貌	,	鞠躬	礼貌地	和	乞求	他们的	赦免	为了	拥有

[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

disturbed	them	.
不安	他们	.

他以墨西哥人特有的礼貌，恭敬地鞠躬，并为打扰他们而道歉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['flɔrəns] [æskt]

As	soon	as	the	two	girls	were	inside	the	bedroom	,	Florence	asked
作为	很快	作为	这	二	女孩们	是	里面	这	卧室	,	佛罗伦萨	问

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

两个女孩刚一进卧室，弗洛伦斯就焦急地问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [dʒoʊ] [æn] ?

“	What	are	we	going	to	do	about	Jo	Ann	?
”	什么	是	我们	去	到	做	关于	乔	安	?

“我们该如何处置乔安？”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] [sʌn] . ”

I'm	afraid	she'll	be	sick	if	she	stays	up	there	much	longer	in	that	hot	sun	.	”
我是	害怕的	壳	是	生病的如果		她	停留	向上	那里	很多	更长	在	那	热的	太阳	.	”

我担心她如果继续在烈日下待那么久会生病。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	I	am	,	too	,	”	Peggy	replied	,	“	but	I	don't	know	what	on	earth	we	can	do	.
”	我	是	,	也	,	”	佩吉	回复	,	“	但	我	不	知道	什么	在	地球	我们	能	做	.

“我也是，”佩吉回答说，“但我不知道我们到底能做些什么。”

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði]['skæfoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [daʊn] ?

Isn't	there	any	other	possible	way	except	the	scaffold	that	she	can	get	down	?
不是	那里	任何	其他	可能的	方式	除了	这	脚手架	那	她	能	得到	向下	?

除了脚手架之外，难道就没有其他办法让她下来吗？

〃 ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . [-]
〃 Florence shook her head . [87]
〃 佛罗伦萨 摇晃 她 头 . [-]

弗洛伦斯摇了摇头。[87]

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst]
Every few minutes they stopped talking long enough to peep out to see if the coast
每一个 很少 分钟 他们 停止 说 长的 足够的 到 窥视 出去 到 看 如果 这 海岸
[wɜːr; wər] [klɪr] .
were clear .
是 清除 .

他们每隔几分钟就会停下来，偷偷向外张望，看看周围是否安全。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
After what seemed a long time to them , they heard voices in the hall ,
后 什么 似乎 一个 长的 时间 到 他们 , 他们 听到 声音 在 这 大厅 ,

在他们看来过了很久之后，他们听到大厅里传来人声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pɪr]
and to their relief they saw Dr . Blackwell and his patient disappear
和 到 他们的 宽慰 他们 锯 博士 . 布莱克威尔 和 他的 病人 消失
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

令他们松了一口气的是，他们看到布莱克威尔医生和他的病人消失在楼梯下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fə'liːp] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] .
In a few minutes Felipe followed with the bag .
在 一个 很少 分钟 费利佩 随后 和 这 包 .

几分钟后，费利佩拿着包跟了过来。

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['hwɑːnɑː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [naʊ] ,
“ Except for Juana we have the house to ourselves now ,
〃 除了 为了 胡安娜 我们 有 这 房子 到 我们自己 现在 ,

“除了胡安娜，现在整栋房子都归我们俩了。”

〃 ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
〃 Florence remarked as they hurried into the office .
〃 佛罗伦萨 评论 作为 他们 慌忙 进入 这 办公室 .

“弗洛伦斯一边说着，一边匆匆走进办公室。”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ['pegi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] .
On reaching the balcony Peggy gave the signal to Jo Ann .
在 到达 这 阳台 佩吉 给予 这 信号 到 乔 安 .

佩吉走到阳台上，向乔安打了个信号。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,
“ I thought you'd never come back ,
〃 我 想法 你会 绝不 来 后退 ,

“我以为你再也不会回来了，

〃 [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [daʊn] ['sɔːftli] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
〃 Jo Ann called down softly almost before the sound had died away .
〃 乔 安 称为 向下 轻轻 几乎 前 这 声音 有 死亡 离开 .

“声音还没完全消失，乔安就轻声喊了一声。”

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ And I'm dying to tell you something . ”
〃 和 我是 垂死 到 告诉 你 某物 . ”

“我特别想告诉你一件事。”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] [naʊ] , ” ['flɔrəns] [pʊt][ɪn] .
“ You don't have to whisper now , ” Florence put in .
” 你 不 有 到 耳语 现在 , ” 佛罗伦萨 放 在 .

“你现在不用小声说话了，”弗洛伦斯插话道。

“ [dæd][ænd; ənd] [fə'liːp] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ,
“ Dad and Felipe have gone out ,
” 爸爸 和 费利佩 有 已消失 出去 ,

“爸爸和费利佩出去了，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”
and we can stay here and talk to you without fear of interruption . ”
和 我们 能 停留 这里 和 讲话 到 你 没有 害怕 的 中断 . ”

我们可以留在这里和你谈话，不用担心被打扰。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的！

[lʌk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][læst] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .
Luck seems to be with me at last , ” replied Jo Ann .
运气 似乎 到 是 和 我 在 最后的 , ” 回复 乔 安 .

“看来我的运气终于来了，”乔安回答道。

“ [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] , [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ While I've been up here alone , I've done some serious thinking ,
” 尽管 我已经 到过 向上 这里 独自的 , 我已经 完毕 一些 严肃的 思维 ,

“我独自一人待在这里的这段时间，认真思考了一些事情。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][plæn] [wɜːrkt] [aʊt] . ”
and I have a wonderful plan worked out . ”
和 我 有 一个 精彩的 计划 工作 出去 . ”

我已经制定了一个绝妙的计划。

“ [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pegi] . [-]
“ It's about time you did some serious thinking , ” returned Peggy . [88]
” 它是 关于 时间 你 做过 一些 严肃的 思维 , ” 返回 佩吉 . [-]

“你该认真想想了，”佩吉回答道。[88]

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt][ɪn] [ðɪs] [mes] ,
“ I'm sorry I got in this mess ,
” 我是 对不起 我 得到 在 这 混乱 ,

“我很抱歉卷入了这场麻烦事，”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] ,
but if you can only get me the things I need ,
但 如果 你 能 仅有的 得到 我 这 事物 我 需要 ,

但如果你能给我提供我需要的东西，

[aɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll be standing down there beside you in a jiffy .
患病的 是 常设 向下 那里 旁 你 在 一个 瞬间 .

我马上就下去站在你旁边。

” ['pegi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
” Peggy grinned up at her .
” 佩吉 咧嘴一笑 向上 在 她 .

佩吉抬头冲她咧嘴一笑。

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [aɪ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If it's a sheet for a parachute , I won't get it . ”
“ 如果 它是 一个 床单 为了 一个 降落伞 , 我 惯于 得到 它 . ”

“如果是降落伞的布，我就不拿了。”

“ ['sɪli] !
“ Silly !
” 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[aɪ][wɑːnt][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] . ”
I want an iron bar and a hammer , or something heavy . ”
我 想 一个 铁 酒吧 和 一个 锤 , 或者 某物 重的 . ”

我想要一根铁棍和一把锤子，或者其他重物。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're not going to drop them on the workmen , are you ?
” 你是 不是 去 到 降低 他们 在 这 工人 , 是 你 ?

“你不会把它们扔到工人们身上吧? ”

” ['kwiərid] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
” queried Florence with a half smile .
” 查询 佛罗伦萨 和 一个 一半 微笑 .

“弗洛伦斯带着一丝微笑问道。”

[dʒoʊ] [æn] [læft] .
Jo Ann laughed .
乔 安 笑了 .

乔安笑了。

“ [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ,
“ I'm really quite harmless ,
” 我是 真的 相当 无害 ,

“我其实很无害，”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz][held] [ɪn][æn; ən]
but while I was climbing up here I noticed that the scaffold was held in an
但 尽管 我 曾是 攀登 向上 这里 我 注意到 那 这 脚手架 曾是 握住 在 一个
['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,
upright position by pegs driven into the wall ,
直立 位置 经过 钉子 驱动 进入 这 墙 ,

但是，当我爬上来的时候，我注意到脚手架是用钉入墙壁的木桩固定住的。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
and that gave me an idea .
和 那 给予 我 一个 主意 .

这让我产生了一个想法。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][draɪv][ə; eɪ][peg]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Why can't I drive a peg into this wall and fasten the rope to it ,
为什么 不能 我 驾驶 一个 钉子 进入 这 墙 和 系 这 绳索 到 它 ,

为什么我不能在这面墙上打个木桩，然后把绳子系在上面?

[ænd; ənd] [ðen] [let][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ?
and then let myself down to the balcony ?
和 然后 让 我 向下 到 这 阳台 ?

然后我顺着楼梯走到阳台上?

['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['sɪmp(ə)l] ? ”
Doesn't that sound simple ? ”
不 那 声音 简单的 ? ”

听起来很简单，不是吗?

“ [waɪ] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .
“ Why — yes — it does , ” Peggy admitted slowly .
” 为什么 — 是的 — 它 做 , ” 佩吉 承认 缓慢地 .

“是啊，确实如此，”佩吉缓缓承认道。

“ [bʌt; bət] [hwɛəl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]
“ But where'll we find the iron bar and something heavy enough to drive
” 但 会在哪里 我们 寻找 这 铁 酒吧 和 某物 重的 足够的 到 驾驶
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? ”
it with ? ”
它 和 ? ”

“可是我们去哪儿找铁棍和足够重的东西来敲击它呢？”

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæmər] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] , ” ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
“ There ought to be a hammer around here somewhere , ” Florence put in quickly .
” 那里 应该 到 是 一个 锤 大约 这里 某处 , ” 佛罗伦萨 放 在 迅速地 .

“这附近应该有把锤子，”弗洛伦斯连忙说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] . ” [-]
“ Come on , and we'll see if we can find it and the iron bar . ” [89]
” 来 在 , 和 出色地 看 如果 我们 能 寻找 它 和 这 铁 酒吧 . ” [-]

“来吧，我们看看能不能找到它和铁棍。”[89]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] , ” [kɔːld] [dʒoʊ] [æn] ,
“ If you can't find an iron bar , ” called Jo Ann ,
” 如果 你 不能 寻找 一个 铁 酒吧 , ” 称为 乔 安 ,

“如果你找不到铁棍，”乔安说道，

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][oʊld] [bruːm] ['hænd(ə)l] ,
“ maybe I could use an old broom handle ,
” 或许 我 可以 使用 一个 老的 扫帚 处理 ,

“或许我可以用一根旧扫帚柄，

[ɪf] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
if you'd make a point on one end of it . ”
如果 你会 制作 一个 观点 在 一 结尾 的 它 . ”

如果你能在一端提出一个观点就好了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ All right , ” they called as they disappeared into the room .
” 全部 正确的 , ” 他们 称为 作为 他们 消失 进入 这 房间 .

“好了，”他们一边说着，一边消失在房间里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['hwɑːnɑː] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə'sliːp] .
Entering the kitchen , they found Juana huddled in a chair by the fireplace , asleep .
进入 这 厨房 , 他们 成立 胡安娜 蜷缩着 在 一个 椅子 经过 这 壁炉 , 睡着了 .

他们走进厨房，发现胡安娜蜷缩在壁炉旁的椅子里睡着了。

['slɪpɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , ['flɔrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd]
Slipping by her , Florence took a small hammer out of a cupboard , and
滑倒 经过 她 , 佛罗伦萨 采取 一个 小的 锤 出去 的 一个 橱柜 , 和
['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pegi] ,
handed it to Peggy ,
递交 它 到 佩吉 ,

弗洛伦斯从她身边溜过，从橱柜里拿出一把小锤子，递给了佩吉。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] , [wiːl] [biː; bi] [fɪkst] .
saying in a low voice , “ Now , if we can find an iron bar , we'll be fixed .
说 在 一个 低的 嗓音 , “ 现在 , 如果 我们 能 寻找 一个 铁 酒吧 , 出色地 是 固定的 .

他低声说道：“现在，如果我们能找到一根铁条，问题就解决了。”

” ['pegi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [waɪ] , ['flɔrəns] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæk] ['hæmər] .
” Peggy smiled and whispered , “ Why , Florence , this is only a little tack hammer .
” 佩吉 微笑 和 低声说道 , “ 为什么 , 佛罗伦萨 , 这 是 仅有的 一个 小的 钉 锤 .

佩吉笑着低声说：“弗洛伦斯，这只是一把小小的钉锤而已。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

You	couldn't	drive	anything	into	a	stone	wall	with	this	—	not	in	a	thousand	years	.
你	不能	驾驶	任何事物	进入	一个	石头	墙	和	这	—	不是	在	一个	千	年	.

〃

〃

〃

你就算用这玩意儿也钉不进石墙——一千年也不行。〃

〃 [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] , 〃 ['flɔrəns] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

〃	I'm	sure	that's	the	only	one	we	have	,	〃	Florence	answered	in	a	troubled	voice	.
〃	我是	当然	那就是	这	仅有的	一	我们	有	,	〃	佛罗伦萨	回答	在	一个	麻烦	嗓音	.

〃我敢肯定这是我们唯一的一个，〃弗洛伦斯忧心忡忡地回答道。

〃 [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [neɪlz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

〃	You	see	,	since	we	can't	use	nails	in	this	house	,
〃	你	看	,	自从	我们	不能	使用	指甲	在	这	房子	,

〃你看，因为我们这房子里不能用钉子，

[wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] .

we	seldom	have	any	use	for	a	hammer	.
我们	很少	有	任何	使用	为了	一个	锤	.

我们很少用到锤子。

〃 ['pegi] [bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .

〃	Peggy	began	staring	around	.
〃	佩吉	开始	凝视	大约	.

佩吉开始四处张望。

〃 [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . 〃

〃	I'll	look	and	see	what	I	can	find	.	〃
〃	患病的	看	和	看	什么	我	能	寻找	.	〃

〃我会看看能不能找到什么。〃

〃 [ʃ] ! 〃 [wɔːrnd] ['flɔrəns] .

〃	Sh	!	〃	warned	Florence	.
〃	什	!	〃	警告	佛罗伦萨	.

〃嘘！〃弗洛伦斯警告道。

〃 [lets] [nɑːt] [weɪk] ['hwɑːnɑː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . 〃 [-]

〃	Let's	not	wake	Juana	if	we	can	help	it	.	〃	[	90	]
〃	我们来吧	不是	唤醒	胡安娜	如果	我们	能	帮助	它	.	〃	[	-	]

〃如果可以的话，我们不要吵醒胡安娜。〃[90]

[tə'geðər] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɜːrst][wʌn]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

Together	they	slipped	quietly	about	the	room	,	picking	up	first	one	object	and	then	another	,
一起	他们	滑倒了	悄悄	关于	这	房间	,	挑选	向上	第一的	一	目的	和	然后	其他	,

他们俩悄无声息地在房间里溜来溜去，先拿起一件物品，然后又拿起另一件。

['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

only	to	lay	it	down	again	in	disgust	.
仅有的	到	躺	它	向下	再次	在	厌恶	.

他随即厌恶地把它放下。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['pegi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] ,

At	the	very	moment	that	Peggy	spied	something	that	would	do	,
在	这	非常	片刻	那	佩吉	间谍	某物	那	会	做	,

就在佩吉发现某个能奏效的东西的那一刻，

['hwɑ:nɑ:] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] ['spænɪʃ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ˌflɔrən'si:tə] ?

Juana	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**asked**	**in**	**Spanish**	**,**	**“**	**What**	**is**	**it**	**,**	**Florencita**	**?**
胡安娜	打开	她	眼睛	和	问	在	西班牙语	,	“	什么	是	它	,	弗洛伦西塔	?

胡安娜睁开眼睛，用西班牙语问道：“什么事，弗洛伦西塔？”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [me'rjendɑ:] ? ”

Do	**you**	**wish**	**me**	**to**	**make**	**you**	**the**	**merienda**	**?**	**”**
做	你	希望	我	到	制作	你	这	下午茶	?	”

你想让我给你做点心吗?

“ [waɪ] — [noʊ] , [wi:; wi][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [naʊ] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

“	**Why**	**—**	**no**	**,**	**we**	**don't**	**care**	**for**	**anything**	**to**	**eat**	**now**	**,**	**”**	**Florence**	**replied**	**slowly**	**.**
”	为什么	—	不	,	我们	不	关心	为了	任何事物	到	吃	现在	,	”	佛罗伦萨	回复	缓慢地	.

“为什么——不，我们现在什么都不想吃，”弗洛伦斯缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .

“	**But**	**we**	**would**	**like**	**to**	**have**	**something**	**to**	**drink**	**.**
”	但	我们	会	喜欢	到	有	某物	到	喝	.

“但我们想喝点东西。”

[pli:z] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˌlaɪm'eɪd] .

Please	**go**	**down**	**to**	**the**	**drugstore**	**and**	**get**	**some**	**limeades**	**.**
请	去	向下	到	这	药店	和	得到	一些	酸橙	.

请去药店买些青柠汁。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pegi] .

”	**She**	**turned**	**to**	**Peggy**	**.**
”	她	转向	到	佩吉	.

她转向佩吉。

“ [aɪv] ['ɔ:rdərd] [ˌlaɪm'eɪd] .

“	**I've**	**ordered**	**limeades**	**.**
”	我已经	订购	酸橙	.

我点了酸橙汁。

[aɪ] [noʊ] - [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [drɪŋk] .

I	**know**	**Jo'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**cold**	**drink**	**.**
我	知道	-	喜欢	到	有	一个	寒冷的	喝	.

我知道乔想喝杯冷饮。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['hwɑ:nɑ:] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['pegi] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

”	**The**	**minute**	**Juana**	**disappeared**	**through**	**the**	**door**	**,**	**Peggy**	**stepped**	**over**	**to**	**the**
”	这	分钟	胡安娜	消失	通过	这	门	,	佩吉	步	超过	到	这

['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

middle	**section**	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
中间	部分	的	这	壁炉	.

“胡安娜刚一消失在门外，佩吉就走到壁炉的中间部分。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**Here's**	**the**	**very**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	这里是	这	非常	事物	,	”	她	说	,

“正是如此，”她说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['hwɑ:nɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rθn] ['grɪdl] [ɑ:n] [wen]

picking	**up**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**Juana**	**used**	**to**	**set**	**her**	**earthen**	**griddle**	**on**	**when**
挑选	向上	一	的	这	石头	胡安娜	用过的	到	放	她	土	烤盘	在	什么时候

['kʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

cooking	**on**	**the**	**fireplace**	**.**
烹饪	在	这	壁炉	.

捡起胡安娜以前用来在壁炉上做饭时放置陶土烤盘的一块石头。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] — [ðə; ði] ['veri]
“ And look here , ” she added excitedly , “ Here's a piece of iron — the very
“ 和 看 这里 , ” 她 额外 兴奋地 , “ 这里是 一个 片 的 铁 — 这 非常
[θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] .
thing we need .
事物 我们 需要 .

“瞧瞧这里，”她兴奋地补充道，“这是一块铁——正是我们需要的东西。”

[naʊ] [lets] ['hɜ:ri] .
Now let's hurry .
现在 我们来吧 匆忙 .

现在我们快点吧。

[aɪ] [noʊ] [dʒoʊz]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] . ” [-]
I know Jo's tired waiting . ” [91]
我 知道 乔的 疲劳的 等待 . ” [-]

我知道乔等得累了。”[91]

“ [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .
“ How silly of me not to think of these things ! ” exclaimed Florence .
“ 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 思考 的 这些 事物 ! ” 惊呼 佛罗伦萨 .

“我怎么没想到这些事呢！”弗洛伦斯惊呼道。

“ ['hwɑ:nɑ:]['ju:zɪz] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn][tu:; tə] [poʊk] [hɜ:r; hər]['faɪər][wɪð; wɪθ] .
“ Juana uses that piece of iron to poke her fire with .
“ 胡安娜 用途 那 片 的 铁 到 戳 她 火 和 .

“胡安娜用那块铁片来拨弄她的火堆。”

[lets] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tɔ:r'ti:əz] ['eni] [taɪm] [su:n] , [ɔ:r] [ʃi:l] [mɪs] [ðə; ði] [stoʊn]
Let's hope she doesn't decide to make tortillas any time soon , or she'll miss the stone
我们来吧 希望 她 不 决定 到 制作 玉米饼 任何 时间 很快 , 或者 壳 错过 这 石头
.
:
.

希望她近期不要决定做玉米饼，否则她会想念那块石头的。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
” Together they rushed out into the hall ,
” 一起 他们 匆忙 出去 进入 这 大厅 ,

他们一起冲进了大厅，

[ðen] [stɑ:pt] [ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [fə'li:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
then stopped on catching a glimpse of Felipe at his post just outside the
然后 停止 在 捕捉 一个 一瞥 的 费利佩 在 他的 邮政 只是 外部 这
['ɑ:fɪs] [dɔ:r] .
office door .
办公室 门 .

然后，他瞥见费利佩站在办公室门外的岗位上，便停了下来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [bæk] ? ” ['wɪspəd] ['pegi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
“ What in the world is he doing back ? ” whispered Peggy as she stopped .
“ 什么 在 这 世界 是 他 正在做 后退 ? ” 低声说道 佩吉 作为 她 停止 .

“他到底是怎么回来的？”佩吉停下脚步，低声问道。

“ [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?
“ Is Dr . Blackwell in his office , do you suppose ?
“ 是 博士 . 布莱克威尔 在 他的 办公室 , 做 你 认为 ?

你觉得布莱克威尔博士会在办公室吗?

” ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
” Slipping into the dining room , they stared blankly at each other .
” 滑倒 进入 这 用餐 房间 , 他们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

他们走进餐厅，茫然地互相凝视着。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] [naʊ] ?

How	could	they	get	the	things	to	Jo	Ann	now	?
如何	可以	他们	得到	这	事物	到	乔	安	现在	?

他们现在怎么才能把东西送到乔安那里呢?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔrəns] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈklɑːzɪt] .

“	I	know	what	we	can	do	!	”	exclaimed	Florence	,	running	to	the	china	closet	.
”	我	知道	什么	我们	能	做	!	”	惊呼	佛罗伦萨	,	跑步	到	这	中国	壁橱	.

“我知道我们可以做什么了！”弗洛伦斯喊道，然后跑向瓷器柜。

“ [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] .

“	Put	the	stone	on	this	plate	.
”	放	这	石头	在	这	盘子	.

“把石头放在这个盘子上。”

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	She	placed	a	plate	on	the	table	.
”	她	放置	一个	盘子	在	这	桌子	.

她把一个盘子放在桌子上。

“ [naʊ] [aɪl] [spred] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Now	I'll	spread	a	napkin	over	it	;
”	现在	患病的	传播	一个	餐巾	超过	它	;

“现在我在上面铺张餐巾纸；

[ðen] [ˈitl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

then	it'll	look	as	if	you're	carrying	a	plate	of	sandwiches	out	on	the
然后	它将	看	作为	如果	你是	携带	一个	盘子	的	三明治	出去	在	这

[ˈbælkəni] .

balcony	.
阳台	.

那样看起来就像你端着一盘三明治走到阳台上一样。

[aɪl] [haɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˈʌndər] [maɪ] [dres] , [laɪk] [ðɪs] . ”

I'll	hide	the	piece	of	iron	under	my	dress	,	like	this	.	”
患病的	隐藏	这	片	的	铁	在下面	我的	裙子	,	喜欢	这	.	”

我会把那块铁藏在裙子底下，像这样。”

“ [faɪn] ! ” [əˈpruːvd] [ˈpegi] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈkəːviŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

“	Fine	!	”	approved	Peggy	,	her	lips	curving	into	a	wide	smile	.
”	美好的	!	”	得到正式认可的	佩吉	,	她	嘴唇	弯曲	进入	一个	宽的	微笑	.

“好！”佩吉赞许道，嘴角扬起灿烂的笑容。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [fəˈliːp] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [el] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]

On	entering	the	hall	Felipe	appeared	and	explained	that	el	doctor	had	sent	him
在	进入	这	大厅	费利佩	出现	和	解释	那	el	医生	有	发送	他

[bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,

back	to	take	the	young	ladies	for	a	drive	,
后退	到	拿	这	年轻的	女士们	为了	一个	驾驶	,

费利佩走进大厅，出现并解释说医生派他回来带两位年轻女士兜风。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] . [-]

as	he	would	not	need	the	car	for	one	or	two	hours	.	[	92	]
作为	他	会	不是	需要	这	车	为了	一	或者	二	小时	.	[	-	]

因为他一两个小时都不需要用车。[92]

“ [aɪl] [æsk] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈpegi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

“	I'll	ask	the	girls	and	let	you	know	,	”	Peggy	replied	in	Spanish	,	and	added	,
”	患病的	问	这	女孩们	和	让	你	知道	,	”	佩吉	回复	在	西班牙语	,	和	额外	,

“我会问问女孩们，然后告诉你，”佩吉用西班牙语回答道，并补充说，

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] ['hwɑːnɑː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˌlaɪm'eɪd] .
“ Call me when Juana brings the limeades .
” 称呼 我 什么时候 胡安娜 带来 这 酸橙 .

“胡安娜送来酸橙汁的时候给我打电话。”

” ['pegi] ['heɪsnd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , ['hwɪsld]
” Peggy hastened onto the balcony and , resting the plate on the rail , whistled
” 佩吉 加快 到 这 阳台 和 , 休息 这 盘子 在 这 轨 , 吹口哨
[twaɪs] .
twice .
两次 .

佩吉快步走到阳台上，把盘子放在栏杆上，吹了两声口哨。

[æz; əz][dʒoʊ] [piːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['geɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
As Jo peeped down from above , she called up gaily , her eyes twinkling ,
作为 乔 偷窥 向下 从 多于 , 她 称为 向上兴高采烈地 , 她 眼睛 闪烁 ,

乔从上面往下看，眼睛闪闪发光，欢快地喊道：

“ [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
“ Just see the plate of sandwiches I've brought you .
” 只是 看 这 盘子 的 三明治 我已经 带来 你 .

“看看我给你带来的这盘三明治。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
Aren't you hungry ? ”
不是 你 饥饿的 ? ”

你不饿吗?

“ [wel] — [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər]
“ Well — yes , I could enjoy a sandwich , ” Jo Ann replied , trying to cover her
” 出色地 — 是的 , 我 可以 享受 一个 三明治 , ” 乔 安 回复 , 尝试 到 覆盖 她
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

“嗯——是的，我倒是挺喜欢吃三明治的，”乔安回答道，试图掩饰自己的失望。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ? ”
“ but didn't you get any of the other things I asked for ? ”
” 但 没有 你 得到 任何 的 这 其他 事物 我 问 为了 ? ”

“但是我要的其他东西你都没收到吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
“ This is all we could find .
” 这 是 全部 我们 可以 寻找 .

“这是我们能找到的全部了。”

” ['læfɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , ['pegi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['næpkɪn] .
” Laughing mischievously , Peggy lifted the napkin .
” 笑 顽皮地 , 佩吉 抬起 这 餐巾 .

佩吉调皮地笑着，掀开了餐巾。

“ [oʊ] , [peg] , [juː; jʊ][bɪg] [tiːz] !
“ Oh , Peg , you big tease !
” 哦 , 佩格 , 你 大的 逗 !

“哦，佩格，你这个大坏蛋！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .
” Jo Ann exclaimed .
” 乔 安 惊呼 .

“乔安惊呼道。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
“ I might have known you were up to some mischief .
“ 我 可能 有 已知 你 是 向上 到 一些 恶作剧 .

“我早该知道你又在搞恶作剧了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ? ”
Didn't you bring the piece of iron or a broomstick ? ”
没有 你 带来 这 片 的 铁 或者 一个 扫帚 ? ”

你没带铁片或者扫帚柄吗?

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kɔːld] ['flɔrəns] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][aʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Here it is , ” called Florence , slipping the piece of iron out and holding it
“ 这里 它 是 , ” 称为 佛罗伦萨 , 滑倒 这 片 的 铁 出去 和 保持 它
[ʌp] .
up .
向上 .

“就是这个,”弗洛伦斯说着，掏出那块铁片举了起来。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəsi] ? ”
“ That's the very thing — but why all the secrecy ? ”
“ 那就是 这 非常 事物 — 但 为什么全部 这 保密 ? ”

“正是如此——但为什么要保密呢? ”

“ [wel] , [fə'liːp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [juːz] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ] . ” [
“ Well , Felipe was at the door , so I thought we'd better use this camouflage . ” [
“ 出色地 , 费利佩 曾是 在 这 门 , 所以 我 想法 我们会 更好的 使用 这 伪装 . ” [
-]
93]
-]

“当时费利佩就在门口，所以我觉得我们最好用上这个伪装。”[93]

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪl] [let] [maɪ] [roʊp] [daʊn] [naʊ] ;
I'll let my rope down now ;
患病的 让 我的 绳索 向下 现在 ;

我现在就把绳子放下来;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] ? ”
but how in the world are you going to fasten the rock to it , Peggy ? ”
但 如何 在 这 世界 是 你 去 到 系 这 岩石 到 它 , 佩吉 ? ”

佩吉，你到底要怎么把石头固定在上面呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
“ I don't know , ” Peggy replied thoughtfully .
“ 我 不 知道 , ” 佩吉 回复 深思熟虑 .

“我不知道,”佩吉若有所思地回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][taɪ][ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [its] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] ,
“ Even if I tie the rope around it a couple of times , it's likely to fall out ,
“ 甚至 如果 我 领带 这 绳索 大约 它 一个 夫妻 的 时代 , 它是 可能 到 落下 出去 ,

“即使我用绳子绕它缠几圈，它也可能会掉下来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and a stone as large as this is heavy enough to kill anyone if it should
和 一个 石头 作为 大的 作为 这 是 重的 足够的 到 杀 任何人 如果 它 应该
[hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
hit him on the head .
打 他 在 这 头 .

这么大的石头，如果砸到人的头部，足以致命。

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
〃 She gave a little sudden start .
〃 她 给予 一个 小的 突然 开始 .

她突然吓了一跳。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
“ I know what to do !
〃 我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了!

〃 ['spredɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] ,
〃 Spreading the napkin on the floor and placing the stone in the exact center ,
〃 传播 这 餐巾 在 这 地面 和 放置 这 石头 在 这 精确的 中心 ,

“将餐巾铺在地板上，把石头放在餐巾的正中央，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [taɪt] [skwer] [nɑːt] ;
she picked up the opposite corners of the napkin and tied a tight square knot ;
她 挑选 向上 这 对面的 角落 的 这 餐巾 和 系 一个 紧的 正方形 结 ;

她拿起餐巾的对角，打了一个紧紧的方结；

[ðen] [taɪd] [ə'nʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnərz] .
then tied another one with the other corners .
然后 系 其他 一 和 这 其他 角落 .

然后用另一个角把另一个角绑在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊp] ['ʌndər] [bəuθ] [sɪ'kjʊrli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fə'liːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
When she had slipped the rope under both securely , she heard Felipe coming in the
什么时候 她 有 滑倒了 这 绳索 在下面 两个都 安全地 , 她 听到 费利佩 未来 在 这
['ɑːfɪs] [dɔːr] .
office door .
办公室 门 .

当她把绳子牢牢地塞进两人身下时，她听到费利佩走进了办公室。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] ['flɔrəns] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
She sprang to her feet while Florence ran into the office to keep him from
她 弹簧 到 她 脚 尽管 佛罗伦萨 跑 进入 这 办公室 到 保持 他 从
['kʌmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni] .
coming onto the balcony .
未来 到 这 阳台 .

她猛地站起身，而弗洛伦斯则跑进办公室，阻止他走到阳台上。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌlaɪm'eɪd] , [fə'liːp] , 〃 [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ I'll take the limeades , Felipe , 〃 she told him , taking the tray he was
〃 患病的 拿 这 酸橙 , 费利佩 , 〃 她 讲述 他 , 采取 这 托盘 他 曾是
['kæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

“费利佩，我要酸橙汁，”她接过他端着的托盘说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Instead of leaving immediately he lingered a moment to ask how long it would
反而 的 离开 立即地 他 徘徊不去 一个 片刻 到 问 如何 长的 它 会
[biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] . [-]
be before they would be ready to go for a drive . [94]
是 前 他们 会 是 准备好 到 去 为了 一个 驾驶 . [-]

他没有立即离开，而是停留了一会儿，询问他们何时才能准备好开车出去兜风。[94]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
For a few seconds she hesitated , then replied ,
为了 一个 很少 秒 她 犹豫了一下 , 然后 回复 ,

她犹豫了几秒钟，然后回答说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

“	I	think	they'll	be	ready	in	about	half	an	hour	.
”	我	思考	他们会	是	准备好	在	关于	一半	一个	小时	.

“我想他们大概半小时后就能准备好。”

” [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] ,

”	Jo	Ann	had	seemed	so	sure	she	could	get	down	,
”	乔	安	有	似乎	所以	当然	她	可以	得到	向下	,

乔安似乎很有把握能下去，

[bʌt; bət] ['meɪbi] — — “ [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['redi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

but	maybe	—	—	“	If	they're	not	ready	by	that	time	,	I'll	let	you	know	.
但	或许	—	—	“	如果	它们是	不是	准备好	经过	那	时间	,	患病的	让	你	知道	.

但也许——“如果到那时他们还没有准备好，我会通知你。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['flɔrəns] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .

”	As	soon	as	he	had	left	the	office	Florence	hastened	back	to	the	balcony	.
”	作为	很快	作为	他	有	左边	这	办公室	佛罗伦萨	加快	后退	到	这	阳台	.

“他一离开办公室，弗洛伦斯就急忙回到阳台上。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

By	that	time	Jo	Ann	had	successfully	pulled	the	stone	up	to	the	roof	and
经过	那	时间	乔	安	有	成功地	拉	这	石头	向上	到	这	屋顶	和

[hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] .

had	lowered	the	rope	for	the	iron	bar	.
有	降低	这	绳索	为了	这	铁	酒吧	.

那时，乔安已经成功地将石头拉到屋顶上，并放下了用来固定铁杆的绳子。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	moment	she	had	the	piece	of	iron	in	her	hands	,
这	片刻	她	有	这	片	的	铁	在	她	双手	,

她拿到那块铁块的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['iːgərli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

she	hopped	off	the	low	wall	and	eagerly	set	to	work	.
她	跳跃	离开	这	低的	墙	和	急切地	放	到	工作	.

她从矮墙上跳下来，迫不及待地开始工作。

['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

Kneeling	on	the	flat	surface	of	the	roof	,
跪着	在	这	平坦的	表面	的	这	屋顶	,

跪在平坦的屋顶上，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd]

she	held	the	iron	bar	firmly	against	the	inside	of	the	wall	with	her	left	hand
她	握住	这	铁	酒吧	牢牢	反对	这	里面	的	这	墙	和	她	左边	手

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	struck	it	a	heavy	blow	with	the	stone	.
和	击	它	一个	重的	吹	和	这	石头	.

她左手紧紧握住铁条，抵住墙内侧，然后用石头狠狠地砸向铁条。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] [spræŋ] [bæk] ,

The	next	instant	the	iron	bar	sprang	back	,
这	下一个	立即的	这	铁	酒吧	弹簧	后退	,

下一刻，铁条弹了回来。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .

knocking	the	stone	out	of	her	hand	and	striking	her	foot	a	glancing	blow	.
敲门	这	石头	出去	的	她	手	和	引人注目	她	脚	一个	瞥了一眼	吹	.

石头从她手中飞过，擦伤了她的脚。

“ [oʊ] — [maɪ] [fʊt] !
“ Oh — my foot !
“ 哦 — 我的 脚 !

“哦——我的脚！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈmʌfld] [toʊnz] , [ˈhɑːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] .
” she cried in muffled tones , hopping around the roof on the other foot .
” 她 哭 在 闷音 音调 , 跳跃 大约 这 屋顶 在 这 其他 脚 .

她压低声音哭喊着，用另一只脚在屋顶上跳来跳去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʃɔːrtli] ,
“ I can't stop for a little thing like this , ” she decided shortly ,
“ 我 不能 停止 为了 一个 小的 事物 喜欢 这 , ” 她 决定 不久 ,

“我不能因为这点小事就停下来，”她很快决定道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

['setɪŋ] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] . [-]
setting **resolutely** **to** **work** **again** **.** **[** **95** **]**
环境 坚决地 到 工作 再次 . [-]

下定决心重新投入工作。[95]

[les] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪərn] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm]
Less **confident** **of** **her** **success** **,** **she** **struck** **the** **iron** **lightly** **and** **carefully** **this** **time**
较少的 自信的 的 她 成功 , 她 击 这 铁 轻轻 和 小心 这 时间
,
,
,

她对自己的成功信心不足，这次轻轻地、小心翼翼地敲击铁器。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pres] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
but **without** **making** **the** **slightest** **impress** **in** **the** **wall** **.**
但 没有 制作 这 丝毫 令人印象深刻 在 这 墙 .

但却没有在墙上留下丝毫痕迹。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [peg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
Driving **a** **peg** **into** **a** **stone** **wall** **was** **not** **the** **simple** **thing** **she** **had** **imagined**
驾驶 一个 钉子 进入 一个 石头 墙 曾是 不是 这 简单的 事物 她 有 想象
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
it **to** **be** **.**
它 到 是 .

在石墙上打入木桩并不像她想象的那么简单。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self]
“ **I** **know** **it** **can** **be** **done** **,** **and** **I'm** **going** **to** **do** **it** **,** **”** **she** **told** **herself**
“ 我 知道 它 能 是 完毕 , 和 我是 去 到 做 它 , ” 她 讲述 她自己
[dɪ'tɜːrmɪndli] .
determinedly **.**
坚定地 .

“我知道这件事能做到，我一定要做到，”她坚定地告诉自己。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [siːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
“ **If** **I** **can** **only** **find** **the** **seam** **between** **the** **stones** **,**
“ 如果 我 能 仅有的 寻找 这 接缝 之间 这 石头 ,

“如果我能找到石头之间的缝隙，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrtər] .
I **know** **I** **can** **drive** **it** **into** **the** **mortar** **.**
我 知道 我 能 驾驶 它 进入 这 砂浆 .

我知道我可以把它打进迫击炮里。

” ['æftər] ['sloʊli] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['plæstər] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
” **After** **slowly** **chipping** **the** **plaster** **away** **over** **a** **foot** **or** **more** **in** **diameter** **,**
” 后 缓慢地 切片 这 石膏 离开 超过 一个 脚 或者 更多的 在 直径 ,

“在慢慢地将直径超过一英尺的石膏层凿掉之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [siːm] .
she **found** **an** **upright** **seam** **.**
她 成立 一个 直立 接缝 .

她发现了一条竖直的缝隙。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streɪn] ;

Her	arms	ached	from	the	unusual	strain	;
她	武器	疼痛	从	这	异常	拉紧	;

她双臂因过度用力而酸痛；

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪm] [ænd; ənd]['plæstər] [dʌst] ; [ænd; ənd]

her	hands	and	face	were	covered	with	grime	and	plaster	dust	;	and
她	双手	和	脸	是	涵盖	和	污垢	和	石膏	灰尘	;	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

perspiration	trickled	down	her	face	,
汗	涓涓细流	向下	她	脸	,

她的双手和脸上沾满了污垢和石膏粉尘；汗水顺着她的脸颊流了下来。

['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

streaking	it	.
裸奔	它	.

把它撕碎。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [siːm] .

Nevertheless	,	she	worked	on	persistently	and	at	last	found	the	cross	-	seam	.
尽管如此	,	她	工作	在	持续地	和	在	最后的	成立	这	叉	-	接缝	.

然而，她坚持不懈地努力，最终找到了横缝。

['iːgərli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər] [bɪ'twiːn]

Eagerly	placing	the	bar	in	position	,	she	began	driving	it	into	the	mortar	between
急切地	放置	这	酒吧	在	位置	,	她	开始	驾驶	它	进入	这	砂浆	之间

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

她急切地将木条放到合适的位置，开始把它打入石头之间的砂浆里。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

She	struck	it	very	carefully	at	first	,	then	harder	and	harder	.
她	击	它	非常	小心	在	第一的	,	然后	更难	和	更难	.

她一开始击打得很小心，然后越打越用力。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] ['haʊzɪz] [læst] [fər'evər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	No	wonder	these	houses	last	forever	,	”	she	thought	.
”	不	想知道	这些	房屋	最后的	永远	,	”	她	想法	.

“难怪这些房子能屹立不倒，”她心想。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	never	saw	anything	so	hard	in	my	life	.
”	我	绝不	锯	任何事物	所以	难的	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么难的事情。

[ðɪs] [wʌnl] [stænd] [hɪr] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] .

This	one'll	stand	here	several	centuries	more	and	not	show	the	least	signs	of	wear	.
这	一个会	站立	这里	一些	几个世纪	更多的	和	不是	展示	这	至少	标志	的	穿	.

” [-]

”	[	96	]
”	[	-	]

这座建筑将屹立于此数百年，丝毫不见磨损的痕迹。”[96]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['aɪərn] ['sevrəl] [mɔːr] [bloʊz] ; [ðen] ,

With	a	last	effort	she	struck	the	iron	several	more	blows	;	then	,
和	一个	最后的	努力	她	击	这	铁	一些	更多的	打击	;	然后	,

她使出最后一丝力气，又用力敲击铁器数下；然后，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [test] [ɪts] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

putting	her	whole	weight	on	it	to	test	its	strength	,	she	heaved	a	sigh	of
推杆	她	所有的	重量	在	它	到	测试	它是	力量	,	她	喘息	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

她将全身的重量压在上面，测试它的强度，然后长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

It	did	not	budge	a	particle	.
它	做过	不是	预算	一个	粒子	.

它纹丝不动。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [end] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

Fastening	the	rope	securely	,	she	threw	the	end	over	the	wall	.
紧固	这	绳索	安全地	,	她	扔	这	结尾	超过	这	墙	.

她将绳子系好，然后把绳子的一端扔过墙。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] .

Everything	was	ready	now	.
一切	曾是	准备好	现在	.

一切都准备就绪了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

While	waiting	for	Florence	and	Peggy	to	return	with	the	implements	,
尽管	等待	为了	佛罗伦萨	和	佩吉	到	返回	和	这	实施	,

在等待弗洛伦斯和佩吉带着工具回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] ['sevrəl] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['luːps] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

she	had	tied	several	knots	in	the	rope	and	made	two	loops	near	the	upper	end	,
她	有	系	一些	绳结	在	这	绳索	和	制成	二	循环	靠近	这	上	结尾	,

她在绳子上打了几个结，并在靠近上端的地方做了两个环。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [flæt] ,

and	now	,	lying	flat	,
和	现在	,	说谎	平坦的	,

现在，平躺着，

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['luːps] [keɪm] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

she	peered	over	the	edge	of	the	wall	to	see	if	the	loops	came	in	exactly	the
她	窥视	超过	这	边缘	的	这	墙	到	看	如果	这	循环	来了	在	确切地	这

[raɪt] [pleɪs] ,

right	place	,
正确的	地方	,

她从墙边探出头，看看那些线圈是否正好落在正确的位置上。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

just	over	the	edge	of	the	roof	.
只是	超过	这	边缘	的	这	屋顶	.

就在屋顶边缘上方。

“ [ɔːl] [set] !

“	All	set	!
“	全部	放	!

“一切就绪！”

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !

Here	I	come	!
这里	我	来	!

我来了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	she	called	joyously	to	the	girls	waiting	below	.
"	她	称为	欣喜地	到	这	女孩们	等待	以下	.

她高兴地向楼下等候的女孩们喊道。

" [oʊ] , [dʒoʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Oh	,	Jo	,	do	be	careful	!
"	哦	,	乔	,	做	是	小心	!

“哦，乔，一定要小心！”

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] , " ['ɜːdʒd] ['flɔrəns] .

You	might	fall	,	"	urged	Florence	.
你	可能	落下	,	"	敦促	佛罗伦萨	.

“你可能会摔倒，”弗洛伦斯劝道。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][dʒoʊ] [æn] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]

So	intent	was	Jo	Ann	in	getting	over	the	edge	of	the	roof	that	she	paid	no
所以	意图	曾是	乔	安	在	获得	超过	这	边缘	的	这	屋顶	那	她	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

attention	to	Florence's	warning	.
注意力	到	佛罗伦萨的	警告	.

乔安一心想翻过屋顶边缘，完全没有理会弗洛伦斯的警告。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [θɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

Climbing	over	a	wall	two	feet	or	more	thick	was	quite	a	different	proposition
攀登	超过	一个	墙	二	脚	或者	更多的	厚的	曾是	相当	一个	不同的	主张

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] .

from	getting	over	a	board	fence	.
从	获得	超过	一个	木板	栅栏	.

翻越两英尺或更厚的墙与翻越木板栅栏是完全不同的两件事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bæk] [ɔːf] ,

She	could	not	back	off	,
她	可以	不是	后退	离开	,

她无法退缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['plæstər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪŋgəhəʊld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

and	the	smooth	plaster	offered	a	poor	fingerhold	while	she	was	catching	the
和	这	光滑的	石膏	提供	一个	贫穷的	指握	尽管	她	曾是	捕捉	这

['luːps] [ɪn][ðə; ði][roʊp] . [-]

loops	in	the	rope	.	[	97	]
循环	在	这	绳索	.	[	-	]

光滑的石膏表面让她很难抓住绳子上的环。[97]

['faɪnəli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

Finally	,	sitting	on	the	edge	of	the	wall	,	she	leaned	forward	and	reached	for
最后	,	坐着	在	这	边缘	的	这	墙	,	她	倾斜	向前	和	达到	为了

[ðə; ði] ['ʌpər] [luːp] .

the	upper	loop	.
这	上	环形	.

最后，她坐在墙边，向前倾身，伸手去够上面的环。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [luːp] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər]

Grasping	the	loop	firmly	with	one	hand	and	pressing	the	fingers	of	her	other
抓握	这	环形	牢牢	和	一	手	和	紧迫	这	手指	的	她	其他

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstər] ,

hand	against	the	plaster	,
手	反对	这	石膏	,

她一手紧紧抓住环扣，另一只手的指尖按压在石膏上。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [luːp] .

she	stretched	her	foot	toward	the	other	loop	.
她	拉伸	她	脚	朝向	这	其他	环形	.

她伸出脚去够另一个环。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] .

But	when	within	an	inch	or	two	of	it	,	she	suddenly	slipped	off	the	wall	.
但	什么时候	之内	一个	英寸	或者	二	的	它	,	她	突然	滑倒了	离开	这	墙	.

但当她离墙只有一两英寸的时候，突然从墙上滑了下来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] ['terər] .

She	gasped	in	terror	.
她	倒吸一口气	在	恐怖	.

她惊恐地倒吸了一口气。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] .

Down	she	dropped	.
向下	她	掉落	.

她倒了下去。

[hɜːr; hər][ɑːrm][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Her	arm	felt	as	if	it	surely	would	be	pulled	from	its	socket	as	the
她	手臂	毛毡	作为	如果	它	一定	会	是	拉	从	它是	插座	作为	这

[ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [dʒɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

entire	weight	of	her	body	jerked	on	it	.
全部的	重量	的	她	身体	猛地一抖	在	它	.

她的手臂感觉像是要从关节里脱臼了，因为她全身的重量都压在了手臂上。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ?

Could	she	hang	with	one	hand	?
可以	她	悬挂	和	一	手	?

她能单手悬挂吗?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg] ?

What	if	the	sudden	jerk	should	pull	the	rope	loose	from	the	peg	?
什么	如果	这	突然	混蛋	应该	拉	这	绳索	松动的	从	这	钉子	?

如果突然的拉力把绳子从木桩上拽下来怎么办?

['despərətli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] .

Desperately	she	clung	to	the	loop	.
绝望地	她	紧紧抓住	到	这	环形	.

她拼命地抓住那个环。

[ðen] , [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər][legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][roʊp] .

Then	,	regaining	her	balance	,	she	wrapped	her	legs	around	the	rope	.
然后	,	恢复	她	平衡	,	她	包装	她	腿	大约	这	绳索	.

然后，她稳住身形，用双腿缠住了绳子。

['sloʊli] , ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːt] .

Slowly	,	carefully	she	slipped	from	knot	to	knot	.
缓慢地	,	小心	她	滑倒了	从	结	到	结	.

她缓慢而小心翼翼地从一个结滑到另一个结。

[fɔːr] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Four	strong	young	arms	caught	her	before	her	feet	touched	the	floor	of	the
四	强的	年轻的	武器	捕捉	她	前	她	脚	感动	这	地面	的	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

在她的双脚触及阳台地面之前，四只强壮的年轻手臂接住了她。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
“ Oh , Jo ! Jo !
“ 哦 , 乔 ! 乔 !

“哦，乔！乔！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [kɪld] , [ʃʊr] , ” [kraɪd] ['flɔrəns] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
I thought you'd be killed , sure , ” cried Florence , tears streaming down her cheeks .
我 想法 你会 是 被杀 , 当然 , ” 哭 佛罗伦萨 , 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .

“我以为你会被杀掉，真的，”弗洛伦斯哭着说，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! ” [-]
“ I was so frightened ! ” [98]
“ 我 曾是 所以 害怕 ! ” [-]

“我当时吓坏了！”[98]

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kɪld] ,
“ I was so scared I shut my eyes tight to keep from seeing you killed ,
“ 我 曾是 所以 害怕的 我 关闭 我的 眼睛 紧的 到 保持 从 看到 你 被杀 ,

“我当时太害怕了，紧紧闭上眼睛，不去想看到你被杀的画面。”

” ['ædɪd] ['pegi] ['tremjələsli] .
” added Peggy tremulously .
” 额外 佩吉 颤抖地 .

佩吉颤抖着补充道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weɪ] [juː; jʊ]
“ I hope that taught you a lesson and you'll be satisfied to stay where you
“ 我 希望 那 教授 你 一个 课 和 你会 是 使满意 到 停留 在哪里 你
[bɪ'lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] . ”
belong after this . ”
属于 后 这 . ”

“我希望这件事能给你一个教训，让你从此安心待在你该待的地方。”

“ ['gɜːlz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spek'teitəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
“ Girls , look at the spectators ! ” exclaimed Florence the next moment .
“ 女孩们 , 看 在 这 观众 ! ” 惊呼 佛罗伦萨 这 下一个 片刻 .

“姑娘们，快看观众！”弗洛伦斯紧接着惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] , ['sevrəl] ['piːɑːn] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs]
In the street , about thirty feet below , several peons had stopped to watch this
在 这 街道 , 关于 三十 脚 以下 , 一些 农奴 有 停止 到 手表 这
[ʌn'juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] ,
unusual performance ,
异常 表现 ,

在下方约三十英尺的街道上，几个佃农停下来观看这场不同寻常的表演。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
while others were running to see what was going on .
尽管 其他的 是 跑步 到 看 什么 曾是 去 在 .

其他人则跑过去看发生了什么事。

['æftər] [wʌn] ['heɪsti] [glæns] [bɪ'loʊ] [dʒoʊ] [æn] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
After one hasty glance below Jo Ann fled into the office .
后 一 仓促 瞥一眼 以下 乔 安 逃亡 进入 这 办公室 .

乔安匆匆向下瞥了一眼，便跑进了办公室。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?
“ Can't you do anything here without an audience ?
“ 不能 你 做 任何事物 这里 没有 一个 观众 ?

“没有观众，你们就什么都做不了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" she asked a moment later in disgust .
" 她 问 一个 片刻 之后 在 厌恶 .

“过了一会儿，她厌恶地问道。”

“ [nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .
“ Not anything like that , " replied Florence .
" 不是 任何事物 喜欢 那 , " 回复 佛罗伦萨 .

“完全不是那样的，”弗洛伦斯回答道。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'fɔːr] [fə'liːp] [siːz] [ðem; ðəm] ,
“ I do hope they leave before Felipe sees them ,
" 我 做 希望 他们 离开 前 费利佩 看到 他们 ,

“我真心希望他们在费利佩看到他们之前离开。”

[ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "
or he'll have the whole story in a few minutes . "
或者 地狱 有 这 所有的 故事 在 一个 很少 分钟 . "

否则他几分钟之内就能把事情全部说清楚。”

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][aɪm] [daʊn] [hɪr] .
“ Anyway , I'm glad I'm down here .
" 反正 , 我是 高兴的 我是 向下 这里 .

总之，我很高兴来到这里。

" [dʒoʊ] [æn] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Jo Ann drew a sigh of relief .
" 乔 安 画 一个 叹 的 宽慰 .

乔安松了一口气。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] [ə'gen] . " [-]
“ I hope I never have to stay so long in such a hot place again . " [99]
" 我 希望 我 绝不 有 到 停留 所以 长的 在 这样的 一个 热的 地方 再次 . " [-]

“我希望以后再也不用在这么热的地方待这么久了。”[99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd]
THE PROMENADE
这 长廊

长廊

“ [dʒoʊ] , [jʊə(r)] [hɜːrt] !
“ Jo , you're hurt !
" 乔 , 你是 伤害 !

“乔，你受伤了！”

" [kraɪd] ['flɔrəns] .
" cried Florence .
" 哭 佛罗伦萨 .

“弗洛伦斯喊道。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] . "
“ Look at the blood . "
" 看 在 这 血 . "

“看看这些血。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , that's nothing , " she replied .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 她 回复 .

“哦，那没什么，”她回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪn] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [aɪ] [slɪpt] ,

“	I	just	left	a	little	skin	up	there	on	the	wall	when	I	slipped	,
”	我	只是	左边	一个	小的	皮肤	向上	那里	在	这	墙	什么时候	我	滑倒了	,

“我滑倒的时候，在墙上留下了一小块皮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

but	it	isn't	enough	to	worry	about	.
但	它	不是	足够的	到	担心	关于	.

但这还不足以令人担忧。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ðen] ['ædɪd] , “ [oʊ] [dɪr] !

”	She	stopped	abruptly	,	then	added	,	“	Oh	dear	!
”	她	停止	突然	,	然后	额外	,	“	哦	亲爱的	!

她突然停了下来，然后补充道：“哦，天哪！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [daʊn] ,

I	was	in	such	a	hurry	to	get	down	,
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	向下	,

我当时急着下山，

[aɪ][fər'gɑːt][ænd; ənd] [left] [jʊr; jər]['pærəsɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . ”

I	forgot	and	left	your	parasol	up	on	the	roof	.	”
我	忘了	和	左边	你的	阳伞	向上	在	这	屋顶	.	”

我忘了，把你的阳伞落在屋顶上了。

“ [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] ['kwɪkli] .

“	Well	,	let	it	stay	there	,	”	put	in	Florence	quickly	.
”	出色地	,	让	它	停留	那里	,	”	放	在	佛罗伦萨	迅速地	.

“那就让它待在那儿吧，”弗洛伦斯迅速说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ðə; ði][oʊld]['pærəsɔːl][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] . ”

“	I'd	rather	lose	the	old	parasol	than	have	you	climb	up	there	again	.	”
”	ID	相当	失去	这	老的	阳伞	比	有	你	爬	向上	那里	再次	.	”

“我宁愿丢掉那把旧阳伞，也不想让你再爬上去。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] , ” [ə'naʊnst] [dʒoʊ] [æn] [ɪm'fætɪkli] .

“	But	I	am	going	up	there	again	,	”	announced	Jo	Ann	emphatically	.
”	但	我	是	去	向上	那里	再次	,	”	宣布	乔	安	强调地	.

“但我还要再去一次，”乔安斩钉截铁地宣布。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [klaɪm] [bæk] [ʌp] ,

“	If	I	can	climb	down	the	rope	,	there's	no	reason	why	I	can't	climb	back	up	,
”	如果	我	能	爬	向下	这	绳索	,	有	不	原因	为什么	我	不能	爬	后退	向上	,

“如果我能顺着绳子爬下去，就没有理由爬不上去。”

[ɪz][ðer; ðər] ? ”

is	there	?	”
是	那里	?	”

有没有？ ”

“ [en] - [oʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['flɔrəns] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	N	-	o	—	I	suppose	not	,	”	admitted	Florence	hesitatingly	.
”	N	-	o	—	我	认为	不是	,	”	承认	佛罗伦萨	犹豫地	.

“不——我想不是吧，”弗洛伦斯犹豫地承认道。

“ [bʌt; bət][dʒoʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] — [ænd; ənd] — — ” [-]

“	But	Jo	—	you	might	get	hurt	—	and	—	—	”	[	100	]
”	但	乔	—	你	可能	得到	伤害	—	和	—	—	”	[	-	]

“但是乔——你可能会受伤——而且——”[100]

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [roʊp] [naʊ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get]

but	I	know	exactly	how	to	fix	that	rope	now	so	it	won't	be	so	hard	to	get
但	我	知道	确切地	如何	到	使固定	那	绳索	现在	所以	它	惯于	是	所以	难的	到	得到

[ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [nekst] [taɪm] .

off	the	roof	next	time	.
离开	这	屋顶	下一个	时间	.

但我现在知道该怎么修好那根绳子了，所以下次从屋顶下来就不会那么难了。

[aɪl] [pɪk] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][deɪ] [wen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [spek'teitəs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I'll	pick	a	time	of	day	when	we	won't	have	so	many	spectators	,	for	your
患病的	挑选	一个	时间	的	天	什么时候	我们	惯于	有	所以	许多	观众	,	为了	你的

[seɪk] , ['flɔrəns] .

sake	,	Florence	.
清酒	,	佛罗伦萨	.

为了你，弗洛伦斯，我会选择一个观众不多的时间段。

〞 ['pegi] ['hændɪd][dʒoʊ] [æn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlaɪm'eɪd] , ['seɪɪŋ] ,

〞	Peggy	handed	Jo	Ann	a	glass	of	limeade	,	saying	,
〞	佩吉	递交	乔	安	一个	玻璃	的	青柠汁	,	说	,

佩吉递给乔安一杯酸橙汁，说道：

“ [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [nekst] [taɪm] .

“	Drink	this	and	stop	talking	about	that	next	time	.
〞	喝	这	和	停止	说	关于	那	下一个	时间	.

“下次喝了这个，别再谈论那个了。”

[aɪm][ə'freɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][hæz; həz] [meltid] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

I'm	afraid	most	of	the	ice	has	melted	,	but	it'll	be	cool	and	refreshing	,
我是	害怕的	最多	的	这	冰	有	融化	,	但	它将	是	凉爽的	和	令人耳目一新	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

恐怕大部分冰都融化了，不过即便如此，喝起来还是会很凉爽清爽。

〞 [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] .

〞	Jo	Ann	reached	over	for	the	glass	.
〞	乔	安	达到	超过	为了	这	玻璃	.

乔安伸手去拿玻璃杯。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪm] - [moʊst] [tuː] ['dɜːrti][tuː; tə]

“	Nothing	could	be	more	appreciated	right	now	,	though	I'm	'	most	too	dirty	to
〞	没有什么	可以	是	更多的	感谢	正确的	现在	,	尽管	我是	-	最多	也	肮脏的	到

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . 〞

drink	it	.	〞
喝	它	.	〞

“现在没有什么比这更令人感激的了，虽然我'太脏了，喝不了'。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] , [ɔːl] [raɪt] , 〞 [læft] ['pegi] .

“	You	are	a	sight	,	all	right	,	〞	laughed	Peggy	.
〞	你	是	一个	视线	,	全部	正确的	,	〞	笑了	佩吉	.

“你真是个奇观啊，”佩吉笑着说。

“ [sʊt] — [blʌd] — [dɜːrt] — [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

“	Soot	—	blood	—	dirt	—	all	over	your	face	and	arms	.
〞	煤烟	—	血	—	污垢	—	全部	超过	你的	脸	和	武器	.

“你的脸上和胳膊上全是煤灰、血迹和污垢。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [tel] [wʌt] ['kʌlər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	can	scarcely	tell	what	color	you	are	.
我们	能	几乎	告诉	什么	颜色	你	是	.

我们几乎看不出你是什么肤色。

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [fʊl] [wɔːr] [peɪnt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”

You	look	more	like	an	Indian	in	full	war	paint	than	anything	else	.	”
你	看	更多的	喜欢	一个	印度	在	满的	战争	画	比	任何事物	别的	.	”

你看起来更像个涂满战妆的印第安人，而不是别的什么人。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [wɔːr] [peɪnt] , [aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

“	For	all	my	war	paint	,	I'm	really	quite	harmless	.
”	为了	全部	我的	战争	画	,	我是	真的	相当	无害	.

“尽管我脸上涂满了战妆，但我其实很无害。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

I've	had	enough	excitement	for	one	day	.
我已经	有	足够的	激动	为了	一	天	.

今天我已经兴奋够了。

” [dʒoʊ] [æn] [sipt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .

”	Jo	Ann	sipped	the	cooling	drink	.
”	乔	安	啜饮	这	冷却	喝	.

乔安啜饮了一口清凉的饮料。

“ [maɪ] , [ðɪs] [teɪsts] [gʊd] !

“	My	,	this	tastes	good	!
”	我的	,	这	口味	好的	!

“哇，这味道真不错！”

['draɪvɪŋ] [ðæt] ['aɪərn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Driving	that	iron	into	the	wall	was	harder	work	than	I	expected	.
驾驶	那	铁	进入	这	墙	曾是	更难	工作	比	我	预期的	.

把那块铁钉进墙里比我想象的要费劲得多。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [oʊld] .

I	can	easily	understand	why	these	houses	are	so	old	.
我	能	容易地	理解	为什么	这些	房屋	是	所以	老的	.

我很容易理解为什么这些房子这么老旧。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɑːm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . ” [-]

Nothing	short	of	an	earthquake	or	a	bomb	could	destroy	them	.	”	[	101	]
没有什么	短的	的	一个	地震	或者	一个	炸弹	可以	破坏	他们	.	”	[	-	]

除了地震或炸弹，没有什么能摧毁它们。”[101]

“ [hɪr] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['flɔrəns] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ]

“	Here	,	I'll	take	the	glass	if	you've	finished	,	”	said	Florence	,	placing	it	on	the	tray
”	这里	,	患病的	拿	这	玻璃	如果	你已经	完成的	,	”	说	佛罗伦萨	,	放置	它	在	这	托盘

.

:
.

“如果你喝完了，我就把杯子拿走吧，”弗洛伦斯说着，把杯子放在托盘上。

“ [aɪl] [send] [fə'liːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

“	I'll	send	Felipe	down	to	the	drugstore	with	these	things	,
”	患病的	发送	费利佩	向下	到	这	药店	和	这些	事物	,

“我会让费利佩去药店买这些东西。”

[ænd; ənd] ['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bæθ]

and	that'll	give	you	a	chance	to	slip	to	your	room	and	get	a	bath
和	那将	给	你	一个	机会	到	滑	到	你的	房间	和	得到	一个	洗澡

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

and	change	your	clothes	.
和	改变	你的	衣服	.

这样你就有机会溜回房间洗个澡，换身衣服了。

[wiːd] ['betər] [nɑːt] [let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] . ”
We'd better not let anyone see you like this . ”
我们会 更好的 不是 让 任何人 看 你 喜欢 这 . ”

我们最好别让任何人看到你这副样子。

“ [pʊr] ['flɔrəns] !
“ Poor Florence !
” 贫穷的 佛罗伦萨 !

“可怜的弗洛伦斯！”

” [læft] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] ['flɔrəns] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
” laughed Jo Ann as Florence carried the tray to the door and gave it to
” 笑了 乔 安 作为 佛罗伦萨 携带 这 托盘 到 这 门 和 给予 它 到
[fə'liːp] .
Felipe .
费利佩 .

乔安笑着看着弗洛伦斯端着托盘走到门口，递给了费利佩。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [dɪs'gresɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ? ”
“ Doesn't she have a time trying to keep me from disgracing the family ? ”
” 不 她 有 一个 时间 尝试 到 保持 我 从 可耻的 这 家庭 ? ”

“她难道不费尽心思阻止我给家族蒙羞吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ['sʌmtaɪmz] , ” [ə'griːd] ['pegi] .
“ You are a problem sometimes , ” agreed Peggy .
” 你 是 一个 问题 有时 , ” 同意 佩吉 .

“你有时候确实挺麻烦的，”佩吉同意道。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [hed] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Especially when you get your head set on a thing .
” 尤其 什么时候 你 得到 你的 头 放 在 一个 事物 .

“尤其是当你下定决心要做某件事的时候。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ðen] . ”
You seem to forget everything else then . ”
你 似乎 到 忘记 一切 别的 然后 . ”

你好像那时就把其他一切都忘了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I heard what you said just now ,
” 我 听到 什么 你 说 只是 现在 ,

我听到了你刚才说的话，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔrəns] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ðeɪ]
” interrupted Florence coming over and putting her arm around Jo Ann as they
” 中断 佛罗伦萨 未来 超过 和 推杆 她 手臂 大约 乔 安 作为 他们
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ruːm] .
started for their room .
开始 为了 他们的 房间 .

“弗洛伦斯打断了她们的话，走过来搂住乔安的肩膀，然后她们一起走向房间。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌsi] , [bʌt; bət] ['ðɛrɜ] [sʌm; səm] [kwɪr] ['kʌstəmz] [hɪr] [ðæt]
“ I know you sometimes think I'm fussy , but there're some queer customs here that
” 我 知道 你 有时 思考 我是 挑剔的 , 但 有 一些 酷儿 海关 这里 那
[wiː; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] .
we must recognize .
我们 必须 认出 .

“我知道你有时觉得我很挑剔，但这里有一些奇怪的习俗，我们必须承认。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] : - [wen] [ɪn] [roʊm] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [duː] . - ” [-]
You know the old saying : ' When in Rome do as the Romans do . ' ” [102]
你 知道 这 老的 说 : - 什么时候 在 罗马 做 作为 这 罗马书 做 . - ” [-]

你知道那句古老的谚语：“入乡随俗。”[102]

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] ,
Having reached their room ,
拥有 达到 他们的 房间 ,

到达房间后，

['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]
Peggy and Florence hastened to bring Jo Ann the necessary toilet articles for
佩吉 和 佛罗伦萨 加快 到 带来 乔 安 这 必要的 洗手间 文章 为了
[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
removing all traces of her escapade .
移除 全部 痕迹 的 她 恶作剧 .

佩吉和弗洛伦斯赶紧给乔安送去必要的洗漱用品，以便清除她这次出轨行为的所有痕迹。

“ [hɪr] , [dʒoʊ] , [juːd] ['betər] [juːz] [ðɪs] ['klenzɪŋ] [kriːm] [fɜːrst] , ” [sed] ['pegi] .
“ Here , Jo , you'd better use this cleansing cream first , ” said Peggy .
“ 这里 , 乔 , 你会 更好的 使用 这 清洁 奶油 第一的 , ” 说 佩吉 .

“乔，你最好先用这个洁面霜，”佩吉说。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ɔːl] [ðæt] [graɪm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll never get all that grime off without it .
“ 你会 绝不 得到 全部 那 污垢 离开 没有 它 .

“不用它，你永远也洗不掉那些污垢。”

[weɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
Wait , I'll help you , ” she added , rubbing some of the cream on her neck .
等待 , 患病的 帮助 你 , ” 她 额外 , 擦 一些 的 这 奶油 在 她 脖子 .

“等等，我来帮你，”她一边说着，一边把一些乳霜涂抹在脖子上。

“ [aʊtʃ] ! [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Ouch ! Be careful !
“ 哎哟 ! 是 小心 !

“哎哟！小心！”

[jʊə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] , ['dɑːdʒɪŋ] .
You're rubbing the skin off , ” cried Jo Ann , dodging .
你是 擦 这 皮肤 离开 , ” 哭 乔 安 , 躲避 .

“你这是在磨皮啊！”乔安一边躲闪一边喊道。

“ [waɪ] , [aɪm][nɑːt] !
“ Why , I'm not !
“ 为什么 , 我是 不是 !

“为什么，我不是！”

[aɪm] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
I'm being just as careful as can be .
我是 存在 只是 作为 小心 作为 能 是 .

我已经尽可能小心谨慎了。

[jʊə(r)] ['sʌnbɜːrnd] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [jʊə(r)] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] . ”
You're sunburned , that's the trouble — you're red as a beet . ”
你是 晒伤 , 那就是 这 麻烦 — 你是 红色的 作为 一个 甜菜 . ”

你晒伤了，这才是问题所在——你红得像个甜菜根。

“ [jʊə(r)] ['blɪstərd] ! ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .
“ You're blistered ! ” added Florence .
“ 你是 起泡的 ! ” 额外 佛罗伦萨 .

“你脚上都起水泡了！”弗洛伦斯补充道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf] !
“ Just look at your arms and face now that we've got some of the dirt off !
“ 只是 看 在 你的 武器 和 脸 现在 那 我们已经 得到 一些 的 这 污垢 离开 !

“看看你现在的胳膊和脸，我们已经帮你洗掉了一些污垢！”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .

I	was	afraid	of	that	when	you	had	to	stay	up	there	so	long	.
我	曾是	害怕的	的	那	什么时候	你	有	到	停留	向上	那里	所以	长的	.

你要在那儿待那么久，我就怕你会这样。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [sʌn] . ”

You	don't	know	the	penetrating	qualities	of	a	tropical	sun	.	”
你	不	知道	这	渗透	品质	的	一个	热带	太阳	.	”

你根本不知道热带阳光的穿透力有多强。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

“	I	believe	you	look	worse	with	the	dirt	off	than	you	did	with	it	on	,
”	我	相信	你	看	更糟	和	这	污垢	离开	比	你	做过	和	它	在	,

“我觉得你洗掉污垢后比沾着污垢时更难看。”

” [læft] [ˈpegi] .

”	laughed	Peggy	.
”	笑了	佩吉	.

“佩吉笑了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈflɔrəns] ?

“	What	are	we	going	to	do	with	her	,	Florence	?
”	什么	是	我们	去	到	做	和	她	,	佛罗伦萨	?

“弗洛伦斯，我们该拿她怎么办？”

” [ˈflɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈduːbiəsli] .

”	Florence	shook	her	head	dubiously	.
”	佛罗伦萨	摇晃	她	头	可疑地	.

弗洛伦斯怀疑地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ˈdædi] [siːz] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒts] [ˈhæpənd] ,

If	Daddy	sees	her	like	this	we'll	have	to	explain	what's	happened	,
如果	爸爸	看到	她	喜欢	这	出色地	有	到	解释	是什么	发生	,

如果爸爸看到她这副样子，我们就得解释发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . ” [-]

and	I	don't	want	to	do	that	.	”	[	103	]
和	我	不	想	到	做	那	.	”	[	-	]

我不想那样做。”[103]

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [ˈiːðər] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] [ˈkwɪkli] .

“	And	I	don't	want	you	to	,	either	,	”	Jo	Ann	put	in	quickly	.
”	和	我	不	想	你	到	,	任何一个	,	”	乔	安	放	在	迅速地	.

“我也不希望你那样做，”乔安连忙插嘴道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] .

“	I	want	to	surprise	him	by	solving	the	mystery	of	that	window	.
”	我	想	到	惊喜	他	经过	解决	这	神秘	的	那	窗户	.

“我想解开那扇窗户的谜团，给他一个惊喜。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n]

He	doesn't	seem	to	think	there's	anything	strange	about	it	—	he	didn't	even
他	不	似乎	到	思考	有	任何事物	奇怪的	关于	它	—	他	没有	甚至

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

look	at	it	.	”
看	在	它	.	”

他似乎并不觉得这有什么奇怪的——他甚至都没看一眼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” ['flɔrəns] [wɔːrnd] .
“ **You must promise to be very careful , whatever you do , ” Florence warned .**
“ 你 必须 承诺 到 是 非常 小心 , 任何 你 做 , ” 佛罗伦萨 警告 .

“你必须答应我，无论做什么都要非常小心，”弗洛伦斯警告说。

“ ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ? ” ['ædɪd] ['pegi]
“ **Didn't I just tell you , Jo , that sometimes you're quite a problem ? ” added Peggy**
“ 没有 我 只是 告诉 你 , 乔 , 那 有时 你是 相当 一个 问题 ? ” 额外 佩吉
['tiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“我不是刚才跟你说过吗，乔，你有时候挺让人头疼的？”佩吉揶揄道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [bæθ] ,
“ **You just wait till I've had my bath ,**
“ 你 只是 等待 直到我已经 有 我的 洗澡 ,

“你等我洗完澡再说吧。”

” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **Jo Ann replied as she started out of the room .**
” 乔 安 回复 作为 她 开始 出去 的 这 房间 .

“乔安一边回答，一边走出了房间。”

“ [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] , [aɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .
“ **When I finish dressing , I'll look all right .**
“ 什么时候 我 结束 敷料 , 患病的 看 全部 正确的 .

“等我穿好衣服，看起来就没问题了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [priːnd] [hɜːr'self] [traɪ'ʌmfəntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
” **When she returned a little later and preened herself triumphantly before them ,**
” 什么时候 她 返回 一个 小的 之后 和 精心打扮 她自己 凯旋而归 前 他们 ,

“过了一会儿，她回来了，得意洋洋地在他们面前炫耀自己，

['pegi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
Peggy burst into a peal of laughter .
佩吉 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

佩吉突然爆发出一阵大笑。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **She looks exactly as if she'd stuck her head in the flour barrel and the**
“ 她 看起来 确切地 作为 如果 棚 卡住 她 头 在 这 面粉 桶 和 这
['flaʊər][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][spɑːts] ,
flour had stuck in spots ,
面粉 有 卡住 在 地点 ,

“她看起来就像是把头伸进面粉桶里，结果面粉粘在了她头上一样。”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] .
” **she remarked to Florence .**
” 她 评论 到 佛罗伦萨 .

她对弗洛伦斯说道。

“ [wel] , [hɜːr; hər] [skɪn] [dʌz] [lʊk] [kwɪr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr]['kænvəs] ,
“ **Well , her skin does look queer — a little like parchment or canvas ,**
“ 出色地 , 她 皮肤 做 看 酷儿 — 一个 小的 喜欢 羊皮纸 或者 帆布 ,

“嗯，她的皮肤看起来确实很奇怪——有点像羊皮纸或画布，

" [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [pə'laɪt] ['flɔrəns] .
" **reluctantly admitted the more polite Florence .**
" 勉强 承认 这 更多的 有礼貌的 佛罗伦萨 .

"不情愿地承认，弗洛伦斯比较有礼貌。"

[dʒoʊ] [æn] ['grɪmɪst] .
Jo Ann grimaced .
乔 安 做了个鬼脸 .

乔安做了个鬼脸。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] — ['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] . " [-]
" I like that — after all my efforts . " [104]
" 我 喜欢 那 — 后 全部 我的 努力 . " [-]

"我喜欢这样——毕竟我付出了这么多努力。"[104]

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [jʊr; jər] [feɪs] , " ['ɔːfərd] ['pegi] .
" Let me fix your face , " offered Peggy .
" 让 我 使固定 你的 脸 , " 提供 佩吉 .

"让我来帮你修整一下脸吧。"佩吉提议道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] . "
" I promise to touch your face as lightly as a butterfly touches a flower . "
" 我 承诺 到 触碰 你的 脸 作为 轻轻 作为 一个 蝴蝶 触摸 一个 花 . "

"我保证会像蝴蝶轻触花朵一样轻柔地抚摸你的脸庞。"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] !
" Listen to the poet !
" 听 到 这 诗人 !

"听听诗人怎么说！"

" [skɔft] [dʒoʊ] [æn] .
" scoffed Jo Ann .
" 嘲笑 乔 安 .

"乔安嗤之以鼻。"

" ['poʊət][ænd; ənd]['ɑːrtɪst] , " ['ædɪd] ['pegi] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪdli] .
" Poet and artist , " added Peggy , smiling widely .
" 诗人 和 艺术家 , " 额外 佩吉 , 微笑 广泛 .

"诗人兼艺术家，"佩吉笑着补充道。

" [wɑːtʃ] [haʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] [wɜːrks] [ɑːn][hɜːr; hər]['kænvəs] [naʊ] .
" Watch how skillfully this artist works on her canvas now .
" 手表 如何 巧妙地 这 艺术家 作品 在 她 帆布 现在 .

"看看这位艺术家现在是如何娴熟地在画布上作画的。"

" ['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɔːf][dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] ,
" Lightly brushing most of the powder off Jo Ann's face ,
" 轻轻 刷牙 最多 的 这 粉末 离开 乔 安妮的 脸 ,

"轻轻拂去乔安脸上大部分的散粉，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [kriːm] ,
she applied a generous amount of vanishing cream ,
她 应用 一个 慷慨的 数量 的 消失 奶油 ,

她涂抹了大量的遮瑕膏，

[ðen] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [soʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
then dusted it with just the right amount of powder so that enough of the
然后 掸去灰尘 它 和 只是 这 正确的 数量 的 粉末 所以 那 足够的 的 这
[red] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd] [ʃoʊ] [θruː] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
red in her cheeks would show through to look natural .
红色的 在 她 脸颊 会 展示 通过 到 看 自然的 .

然后轻轻扑上适量的散粉，使她脸颊上的红润显露出来，看起来自然。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['paʊdər] [pʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

When	she	had	finished	,	she	waved	her	powder	puff	with	a	flourish	.
什么时候	她	有	完成的	,	她	挥手	她	粉末	噗	和	一个	繁荣	.

完事后，她潇洒地挥舞着手中的粉扑。

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ！ ”

“	Behold	the	transformation	from	Indian	to	a	member	of	the	white	race	!	”
”	看哪	这	转型	从	印度	到	一个	成员	的	这	白色的	种族	！	”

“瞧瞧这从印第安人到白种人的转变！”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [lʊk] [bæd][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [dʒoʊ] [æn] , ” [smaɪld] ['flɔrəns] .

“	You	really	don't	look	bad	at	all	now	,	Jo	Ann	,	”	smiled	Florence	.
”	你	真的	不	看	坏的	在	全部	现在	,	乔	安	,	”	微笑	佛罗伦萨	.

“乔安，你现在看起来真不错，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

“	If	you	stay	out	of	the	bright	light	,
”	如果	你	停留	出去	的	这	明亮的	光	,

“如果你远离强光，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dædi] — [wɪl] ['noʊtɪs] [haʊ] ['sʌnbɜːrnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ” [

I	don't	believe	anyone	—	not	even	Daddy	—	will	notice	how	sunburned	you	are	.	”	[
我	不	相信	任何人	—	不是	甚至	爸爸	—	将要	注意	如何	晒伤	你	是	.	”	[

-

105	]
-	]

我不认为任何人——甚至爸爸——会注意到你晒伤了。”[105]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][wəʊnt] [lʊk] [bæd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Is	that	the	best	you	can	say	—	to	tell	me	I	won't	look	bad	if	I	stay	in	the
”	是	那	这	最好的	你	能	说	—	到	告诉	我	我	惯于	看	坏的	如果	我	停留	在	这

[dɑːrk] ?

dark	?
黑暗的	?

“这就是你能说的最好的话吗——告诉我如果我继续蒙在鼓里，我的形象也不会受损？”

” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] .

”	put	in	Jo	Ann	.
”	放	在	乔	安	.

把乔安放进去。

“ ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

“	How're	you	going	to	manage	to	keep	me	in	the	dark	?
”	你好吗?	你	去	到	管理	到	保持	我	在	这	黑暗的	?

“你打算怎么瞒着我？”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'naɪt] ,

If	I	stay	in	my	room	and	don't	go	to	dinner	tonight	,
如果	我	停留	在	我的	房间	和	不	去	到	晚餐	今晚	,

如果我今晚待在房间里不去吃饭，

[jʊr; jər] - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [doʊs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pɪlz] [ænd; ənd]['tɑːnɪks] . ”

your	father'll	be	sure	to	dose	me	with	pills	and	tonics	.	”
你的	-	是	当然	到	剂量	我	和	药片	和	滋补品	.	”

你父亲一定会给我服用大量药片和补品。

“ [aɪl] [juːz] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [tə'naɪt] — [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][sɔːft]

“	I'll	use	candles	on	the	dinner	table	tonight	—	I	often	do	—	and	in	their	soft
”	患病的	使用	蜡烛	在	这	晚餐	桌子	今晚	—	我	经常	做	—	和	在	他们的	柔软的

[laɪt] [jʊr; jər] ['sʌnbɜːrn] [wəʊnt][biː; bi]['noʊtɪsəb(ə)l] .

light	your	sunburn	won't	be	noticeable	.
光	你的	晒斑	惯于	是	显	.

“今晚我会在餐桌上点上蜡烛——我经常这样做——在蜡烛柔和的光芒下，你的晒伤就不会那么明显了。”

" [tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [væst] [rɪ'liːf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ə'baʊt]

"	To	Jo	Ann's	vast	relief	Dr	.	Blackwell	did	not	make	any	comment	about
"	到	乔	安妮的	广阔的	宽慰	博士	.	布莱克威尔	做过	不是	制作	任何	评论	关于

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnər] ,

her	complexion	at	dinner	,
她	肤色	在	晚餐	,

令乔安大为欣慰的是，布莱克威尔医生在晚餐时并没有对她的肤色发表任何评论。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['pegi] ['tiːzɪŋli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]

even	though	Peggy	teasingly	hinted	that	she	had	taken	unusual	pains	with
甚至	尽管	佩吉	戏谑地	暗示	那	她	有	已采取	异常	疼痛	和

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

her	toilet	this	evening	.
她	洗手间	这	晚上	.

尽管佩吉打趣地暗示她今晚在上厕所时格外用心。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [æskt] ['plezntli] ,

Unconscious	of	anything	amiss	,	Dr	.	Blackwell	asked	pleasantly	,
无意识	的	任何事物	错误	,	博士	.	布莱克威尔	问	愉快	,

布莱克威尔医生并未意识到任何异样，他语气温和地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɝːlz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] [tə'naɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ? "

"	Are	you	girls	going	over	to	the	Plaza	tonight	to	join	in	the	promenade	?	"
"	是	你	女孩们	去	超过	到	这	广场	今晚	到	加入	在	这	长廊	?	"

"你们今晚要去广场参加游行吗？"

" [jes] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] .

"	Yes	,	I	can	hardly	wait	,	"	replied	Peggy	.
"	是的	,	我	能	几乎	等待	,	"	回复	佩吉	.

"是的，我简直迫不及待了，"佩吉回答道。

" ['flɔrəns] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ['jestərdeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Florence	told	us	about	the	promenade	yesterday	while	we	were	driving	around
"	佛罗伦萨	讲述	我们	关于	这	长廊	昨天	尽管	我们	是	驾驶	大约

[ðə; ði]['plɑːzə] .

the	Plaza	.
这	广场	.

"昨天我们开车绕着广场转的时候，弗洛伦斯给我们讲了那条长廊的故事。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Dr	.	Blackwell	exchanged	glances	with	Florence	,	his	eyes	twinkling	.
"	博士	.	布莱克威尔	交换	眼神	和	佛罗伦萨	,	他的	眼睛	闪烁	.

布莱克威尔博士和弗洛伦斯交换了一个眼神，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['suːtər] ,

"	I	understand	,	"	he	chuckled	,	"	that	if	you	want	to	catch	a	suitor	,
"	我	理解	,	"	他	轻笑	,	"	那	如果	你	想	到	抓住	一个	求婚者	,

"我明白，"他轻笑着说，"如果你想找到一个追求者，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ,

all	you	have	to	do	is	pick	out	the	young	man	you	prefer	,
全部	你	有	到	做	是	挑选	出去	这	年轻的	男人	你	更喜欢	,

你只需要选出你喜欢的那个年轻人就行了。

[ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊz][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .

then	throw	him	a	rose	as	you	pass	.
然后	扔	他	一个	玫瑰	作为	你	经过	.

路过时扔给他一朵玫瑰花。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [juː; jʊ][juːz] . " [-]

You	can	deliver	your	message	by	the	color	of	the	rose	you	use	.	"	[	106	]
你	能	递送	你的	信息	经过	这	颜色	的	这	玫瑰	你	使用	.	"	[	-	]

你可以通过你使用的玫瑰的颜色来传达你的信息。"[106]

“ ['ðætɪd] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegi] ['læfɪŋli] .
“ That'd be lots of fun , ” replied Peggy laughingly .
“ 那样的话 是 很多 的 乐趣 , ” 回复 佩吉 笑着 .

“那肯定很有趣，”佩吉笑着回答。

“ [hwɛəl] [aɪ][get][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kʌlər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ju:z] ? ”
“ Where'll I get the rose , and what color shall I use ? ”
“ 会在哪里 我 得到 这 玫瑰 , 和 什么 颜色 将 我 使用 ? ”

“我去哪里找玫瑰？该用什么颜色呢？”

“ [waɪ] , [pi:] - [i:] - [dʒi: dʒi:] - [waɪ] ! ” [kraɪd][dʒoʊ] [æn] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
“ Why , P - e - gg - y ! ” cried Jo Ann in consternation .
“ 为什么 , P - e - gg - 是 ! ” 哭 乔 安 在 惊愕 .

“哎呀，佩吉！”乔安惊恐地喊道。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['ri:əli] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [wʊd] [ju:; jʊ] ? ”
“ You wouldn't really do a thing like that — would you ? ”
“ 你 不会 真的 做 一个 事物 喜欢 那 — 会 你 ? ”

“你不会真的做那种事吧？”

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
“ If I should ,
“ 如果 我 应该 ,

“如果我应该，

[aɪ'd]['oʊnli][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ][æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][du:] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I'd only be doing in Mexico as the Mexicans do — and that's more than
ID 仅有的 是 正在做 在 墨西哥 作为 这 墨西哥人 做 — 和 那就是 更多的 比
[ju:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:] [jet] ,
you've learned to do yet ,
你已经 学习 到 做 然而 ,

我只会像墨西哥人那样在墨西哥做事——而这比你目前所学会的要多得多。

” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['smaɪlɪŋ] ['ti:zɪŋli] [æt; ət][dʒoʊ] [æn] .
” she finished , smiling teasingly at Jo Ann .
” 她 完成的 , 微笑 戏谑地 在 乔 安 .

她说完，带着一丝戏谑的笑容看向乔安。

[dʒoʊ] [æn] [səb'saidid] ['ɪnstəntli] .
Jo Ann subsided instantly .
乔 安 平静下来 即刻 .

乔安的情绪瞬间平静下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
A little more ,
一个 小的 更多的 ,

再多一点，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] [maɪt] [si:] [θru:] ['pɛgiz] [veɪld] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
and Dr . Blackwell might see through Peggy's veiled remarks and begin
和 博士 . 布莱克威尔 可能 看 通过 佩吉的 含蓄 评论 和 开始
['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
asking questions about what she had been doing .
问 问题 关于 什么 她 有 到过 正在做 .

布莱克威尔医生可能会看穿佩吉的隐晦言辞，并开始询问她一直在做什么。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] ['pegi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flɔrəns] , ['seɪɪŋ] ,
To her relief Peggy turned to Florence , saying ,
到 她 宽慰 佩吉 转向 到 佛罗伦萨 , 说 ,

令她松了口气的是，佩吉转向弗洛伦斯说：

“ [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [ˈθroʊɪŋ]
“ Tell me some more about the why and wherefore of the rose - throwing
〃 告诉 我 一些 更多的 关于 这 为什么 和 因此 的 这 玫瑰 - 投掷
[ˈkʌstəm] 〃 — [hɜːr; hər] [aɪz]
custom 〃 — her eyes
风俗 〃 — 她 眼睛

“请您再详细告诉我一下抛玫瑰花习俗的缘由和缘由吧。”——她的眼睛

[ˈspɑːkld] — “ [soʊ]
sparkled — “ so
闪闪发光 — 〃 所以

闪闪发光——“所以”

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][dʒoʊz] [ˈbenɪfɪt] . 〃 [-]
I can introduce it in the States for Jo's benefit . ” [107]
我 能 介绍 它 在 这 各州 为了 乔的 益处 . 〃 [-]

我可以把它引入美国，让乔受益。”[107]

[ˈsmaɪlɪŋli] [ˈflɔrəns] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈkʌstəm] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈseldəm]
Smilingly Florence explained that this was a very old custom but was seldom
微笑着 佛罗伦萨 解释 那 这 曾是 一个 非常 老的 风俗 但 曾是 很少
[juːst] [naʊ] .
used now .
用过的 现在 .

弗洛伦斯笑着解释说，这是一个非常古老的习俗，但现在很少使用了。

“ [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈgɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkæbəˈlɛroʊz][hæv; həv] [ˈveri] [fjuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
“ The Spanish girls and their caballeros have very few opportunities of meeting
〃 这 西班牙语 女孩们 和 他们的 骑士们 有 非常 很少 机会 的 会议
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“西班牙女孩和她们的骑士们很少有机会见面。”

[wen] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [wɔːk]
When they pass on the promenade — you remember I told you how the girls all walk
什么时候 他们 经过 在 这 长廊 — 你 记住 我 讲述 你 如何 这 女孩们 全部 走
[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðeɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
in one direction and the men in the other — they take advantage of this
在 一 方向 和 这 男人 在 这 其他 — 他们 拿 优势 的 这
[tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːr] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . 〃
chance to say a few words or deliver a message . ”
机会 到 说 一个 很少 字 或者 递送 一个 信息 . 〃

当他们经过长廊时——你还记得我跟你说过女孩们都朝一个方向走，男人们朝另一个方向走吗——他们会利用这个机会说几句话或传递一些信息。

“ [ɪf] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] ,
“ If you've finished dinner ,
〃 如果 你已经 完成的 晚餐 ,

“如果你已经吃完晚饭了，

[lets] [sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][dæd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
let's sit out on the balcony a while with Dad before we go down to the
我们来吧 坐 出去 在 这 阳台 一个 尽管 和 爸爸 前 我们 去 向下 到 这
[ˈplɑːzə] .
Plaza .
广场 .

我们先和爸爸在阳台上坐一会儿，然后再下楼去广场。

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We	can	listen	to	the	music	and	watch	the	crowds	from	there	.
我们	能	听	到	这	音乐	和	手表	这	人群	从	那里	.

我们可以在那里听音乐、看人群。

" [ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

"	The	Plaza	,	which	only	a	short	time	before	had	been	almost	deserted	,
"	这	广场	,	哪个	仅有的	一个	短的	时间	前	有	到过	几乎	荒凉的	,

“广场，就在不久前还几乎空无一人，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'pɪrəns] [naʊ] .

began	to	present	a	festive	appearance	now	.
开始	到	展示	一个	节日	外貌	现在	.

现在开始呈现出喜庆的景象。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ʃoʊn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ; [laɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] [pæst]

Clusters	of	electric	lights	shone	,	making	it	bright	as	day	;	lines	of	cars	passed
集群	的	电的	灯	闪耀	,	制作	它	明亮的	作为	天	;	线条	的	汽车	通过了

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;

back	and	forth	;
后退	和	前进	;

成簇的电灯闪闪发光，亮如白昼；一列列汽车来回穿梭；

[ænd; ənd] [kraʊdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɑːmə'neɪd] . [-]

and	crowds	thronged	the	broad	promenade	.	[	108	]
和	人群	熙熙攘攘	这	广阔	长廊	.	[	-	]

宽阔的滨海大道上挤满了人群。[108]

[tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

To	Jo	Ann	it	seemed	as	if	the	balcony	were	a	box	at	the	theater	,
到	乔	安	它	似乎	作为	如果	这	阳台	是	一个	盒子	在	这	剧院	,

在乔安看来，阳台就像剧院里的包厢一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens]

and	from	it	she	was	watching	a	play	being	enacted	on	an	immense
和	从	它	她	曾是	观看	一个	玩	存在	已颁布	在	一个	巨大

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

她透过它观看在巨大舞台上上演的一出戏剧。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [drest] ['gɜːlz] ,

The	beautiful	,	exquisitely	dressed	girls	,
这	美丽的	,	精美绝伦	穿着	女孩们	,

那些美丽动人、衣着考究的女孩们，

[huː] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

who	arm	in	arm	were	slowly	and	gracefully	strolling	along	on	the	outside	of
WHO	手臂	在	手臂	是	缓慢地	和	优雅地	漫步	沿着	在	这	外部	的

[ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

the	promenade	,
这	长廊	,

他们手挽着手，沿着海滨长廊外侧缓缓而优雅地漫步。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ðə; ði][ˌkæbə'leroʊz] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [gruːmd] ,

were	the	actresses	of	the	play	;	the	caballeros	,	handsome	and	well	groomed	,
是	这	女演员	的	这	玩	;	这	骑士们	,	英俊的	和	出色地	修剪过的	,

她们是剧中的女演员；还有那些英俊潇洒、衣着考究的男演员们。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ænd; ənd]['nevər] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl]

passing	on	the	inside	and	never	losing	an	opportunity	to	bow	and	smile
通过	在	这	里面	和	绝不	输	一个	机会	到	弓	和	微笑

[æt; ət][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

at	the	señoritas	as	they	passed	,
在	这	小姐们	作为	他们	通过了	,

从内侧经过时，他从不放过任何一个向经过的小姐们鞠躬微笑的机会。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktər] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

were	the	actors	;	as	for	the	background	,	there	were	the	trees	and
是	这	演员	;	作为	为了	这	背景	,	那里	是	这	树木	和

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

演员是主要演员；至于背景，则有树木和灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃæpəˌrəʊnz] .

and	the	benches	filled	with	chaperons	.
和	这	长椅	已填	和	监护人	.

长椅上坐满了陪同人员。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [sɔːft][ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] — “

All	the	time	,	the	music	,	soft	and	rhythmical	,	was	floating	up	to	her	—	“
全部	这	时间	,	这	音乐	,	柔软的	和	有节奏的	,	曾是	漂浮的	向上	到	她	—	“

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

the	orchestra	”	she	told	herself	,
这	乐队	”	她	讲述	她自己	,

一直以来，轻柔而有节奏的音乐都萦绕在她耳边——“那是管弦乐队，”她告诉自己。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt]

though	she	knew	it	was	the	notes	of	the	wind	instruments	of	the	band	that
尽管	她	知道	它	曾是	这	笔记	的	这	风	仪器	的	这	乐队	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] .

she	was	hearing	.
她	曾是	听力	.

虽然她知道自己听到的是乐队管乐器的音符。

['pegi] [broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] , “ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ?

Peggy	broke	into	her	thoughts	just	then	with	,	“	Can't	we	go	down	there	now	?
佩吉	打破	进入	她	想法	只是	然后	和	,	“	不能	我们	去	向下	那里	现在	?

佩吉这时突然从沉思中回过神来，问道：“我们现在不能下去吗？”

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	seen	anything	quite	like	this	before	.
我已经	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	love	it	!	”
我	爱	它	!	”

我喜欢它！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [siː] ['betər] [frʌm; frəm]

“	It	is	fascinating	,	”	put	in	Jo	Ann	,	“	but	we	can	really	see	better	from
“	它	是	迷人	,	”	放	在	乔	安	,	“	但	我们	能	真的	看	更好的	从

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“这真是太迷人了，”乔安插话道，“不过从这里看得更清楚。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [hæf][ðə; ði] [fʌn] [ʌp] [hɪr] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	I	know	,	but	you	miss	half	the	fun	up	here	,	”	Peggy	replied	quickly	.
”	哦	,	我	知道	,	但	你	错过	一半	这	乐趣	向上	这里	,	”	佩吉	回复	迅速地	.

“哦，我知道，但你错过了这里一半的乐趣，”佩吉迅速回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] , [tuː] — [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] . ”

“	I	want	to	promenade	,	too	—	be	a	part	of	the	gaiety	.	”
”	我	想	到	长廊	,	也	—	是	一个	部分	的	这	欢乐	.	”

“我也想去散步——加入到欢乐的氛围中。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] ['flɔrəns] .

“	All	right	,	we'll	go	now	,	”	said	Florence	.
”	全部	正确的	,	出色地	去	现在	,	”	说	佛罗伦萨	.

“好了，我们现在就走，”弗洛伦斯说。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] , ['dædi] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	mind	,	Daddy	,	if	we	leave	you	?
”	做	你	头脑	,	爸爸	,	如果	我们	离开	你	?

“爸爸，我们离开您，您介意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	she	asked	solicitously	as	she	stooped	to	kiss	his	forehead	.
”	她	问	殷勤	作为	她	弯腰	到	吻	他的	前额	.

她俯身亲吻他的额头，关切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [ˌflɔrən'siːtə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] .

“	Of	course	not	,	my	Florencita	,	”	he	replied	,	pinching	her	cheek	affectionately	.
”	的	课程	不是	,	我的	弗洛伦西塔	,	”	他	回复	,	捏	她	脸颊	亲切地	.

“当然不是，我的小弗洛伦西塔，”他回答道，并亲昵地捏了捏她的脸颊。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	Run	along	now	and	have	a	good	time	.
”	跑步	沿着	现在	和	有	一个	好的	时间	.

“快去玩吧，好好享受。”

[dəunt] [fər'get] , [mɪs] ['pegi] , [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['suːtər] , ” [hiː; hi] [tiːzd] .

Don't	forget	,	Miss	Peggy	,	what	I	told	you	about	catching	a	suitor	,	”	he	teased	.
不	忘记	,	错过	佩吉	,	什么	我	讲述	你	关于	捕捉	一个	求婚者	,	”	他	戏弄	.

[-]

[	109	]

[-]

“佩吉小姐，别忘了我跟你说过要如何才能找到追求者，”他打趣道。[109]

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ['flɔrəns] ,

“	All	right	,	Doctor	,	I	won't	,	”	she	laughed	,	“	and	if	I	do	anything	to	disgrace	Florence	,
”	全部	正确的	,	医生	,	我	惯于	,	”	她	笑了	,	“	和	如果	我	做	任何事物	到	耻辱	佛罗伦萨	,

“好吧，医生，我不会的，”她笑着说，“如果我做了任何有损弗洛伦斯名誉的事，

['itl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] . ”

it'll	be	all	your	fault	.	”
它将	是	全部	你的	过错	.	”

这一切都是你的错。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] .

“	I'll	take	the	consequences	,	”	he	returned	lightly	.
”	患病的	拿	这	结果	,	”	他	返回	轻轻	.

“我会承担后果，”他轻松地回答道。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

The	three	girls	ran	to	their	room	a	moment	to	add	the	finishing	touches
这	三	女孩们	跑	到	他们的	房间	一个	片刻	到	添加	这	精加工	触摸

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔɪlət] ,

to	their	toilet	,
到	他们的	洗手间	,

三个女孩跑回房间，为她们的盥洗室做最后的收尾工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['pegi] [wʌz; wəz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ] [æn] .

and	for	once	Peggy	was	ready	as	soon	as	Jo	Ann	.
和	为了	一次	佩吉	曾是	准备好	作为	很快	作为	乔	安	.

而这一次，佩吉和乔安一样，都做好了准备。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm]

All	excitement	,	she	caught	Florence	and	Jo	Ann	by	the	arms	to	hurry	them
全部	激动	,	她	捕捉	佛罗伦萨	和	乔	安	经过	这	武器	到	匆忙	他们

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

她兴奋不已，一把抓住弗洛伦斯和乔安的胳膊，催促她们快点走。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , [peg] — [dəunt] !

“	O	-	h	,	Peg	—	don't	!
“	哦	-	h	,	佩格	—	不	!

“哦，佩格——别这样！”

[maɪ]['ɑːrmz] [sɔːr] !

My	arm's	sore	!
我的	武器	疮	!

我的胳膊好酸！

” [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ɑːrm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

”	cried	Jo	Ann	,	holding	the	injured	arm	away	from	her	.
”	哭	乔	安	,	保持	这	受伤	手臂	离开	从	她	.

“乔安喊道，同时把受伤的手臂从自己身边拿开。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [sed] ['pegi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	,	”	said	Peggy	sympathetically	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	说	佩吉	同情地	.

“哦，我真抱歉，”佩吉同情地说。

“ [jʊr; jər] ['kæməflɑːʒ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['blistəz] .

“	Your	camouflage	is	so	good	I'd	forgotten	about	your	blisters	.
“	你的	伪装	是	所以	好的	ID	被遗忘的	关于	你的	水泡	.

“你的伪装太好了，我都忘了你脚上有水泡。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I'll	remember	hereafter	,	and	we'll	walk	one	on	each	side	of	you	,
患病的	记住	此后	,	和	出色地	走	一	在	每个	边	的	你	,

我会永远记住，我们以后一人走在你两侧。

[soʊ][noʊ] [wʌnl] [bʌmp] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] [ə'gen] .

so	no	one'll	bump	into	you	and	hurt	you	again	.
所以	不	一个会	撞	进入	你	和	伤害	你	再次	.

这样就不会有人再撞到你，伤害你了。

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] .

”	They	crossed	the	street	and	joined	the	gay	promenade	around	the	Plaza	.
”	他们	交叉	这	街道	和	加入	这	同性恋	长廊	大约	这	广场	.

他们穿过马路，加入了广场周围的同性恋游行队伍。

[waɪl] ['pegi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] ,

While	Peggy	was	enjoying	looking	at	the	crowds	,
尽管	佩吉	曾是	享受	寻找	在	这	人群	,

佩吉正兴致勃勃地看着熙熙攘攘的人群时，

[dʒoʊ] [æn] [kept] ['glænsɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

Jo	Ann	kept	glancing	back	across	the	street	at	the	front	of	the	building	in	which
乔	安	保留	瞥了一眼	后退	穿过	这	街道	在	这	正面	的	这	建筑	在	哪个

[ðə; ði] ['blækˌwɛlz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

the	Blackwells	had	their	apartment	.
这	布莱克威尔	有	他们的	公寓	.

乔安不时回头望向街对面，布莱克威尔一家公寓所在的楼房前。

[sɪns] [ðer; ðər] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən]

Since	their	entrance	was	on	the	side	street	she	had	never	before	had	an
自从	他们的	入口	曾是	在	这	边	街道	她	有	绝不	前	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kloʊsli] .

opportunity	to	examine	the	front	of	the	house	closely	.
机会	到	检查	这	正面	的	这	房子	密切	.

由于他们的入口在侧街，她以前从未有机会仔细观察过房子的正面。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['moʊstli][baɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔrz] . [-]

The	lower	floor	,	she	saw	,	was	occupied	mostly	by	different	kinds	of	stores	.	[	110	]
这	降低	地面	,	她	锯	,	曾是	占领	大多	经过	不同的	种类	的	商店	.	[	-	]

她看到楼下大多是各种商店。[110]

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [bɪ'niːθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blækˌwɛlz] ['ɑːfɪs] ,

Shortly	after	passing	opposite	the	drugstore	beneath	Dr	.	Blackwell's	office	,
不久	后	通过	对面的	这	药店	下面	博士	.	布莱克威尔书店	办公室	,

经过布莱克威尔医生办公室楼下药店对面不久，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

she	noticed	a	broad	-	arched	doorway	about	halfway	down	the	block	.
她	注意到	一个	广阔	-	拱形	门口	关于	半	向下	这	堵塞	.

她注意到街区中间有一个宽阔的拱形门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

As	she	gazed	through	this	doorway	and	into	the	brightly	lighted	space	beyond	,
作为	她	凝视	通过	这	门口	和	进入	这	明亮地	照明	空间	超过	,

她透过这扇门凝视着门后灯火通明的空间，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

she	suddenly	gave	a	little	gasp	of	surprise	.
她	突然	给予	一个	小的	喘气	的	惊喜	.

她突然倒吸了一口气，似乎有些惊讶。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['pætioʊ][aɪ] [siː] [θruː] [ðæt] [bɪg] ['dɔːrweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['flɔrəns] ?

“	Isn't	that	a	patio	I	see	through	that	big	doorway	across	the	street	,	Florence	?
“	不是	那	一个	露台	我	看	通过	那	大的	门口	穿过	这	街道	,	佛罗伦萨	?

“弗洛伦斯，我透过街对面那扇大门看到的，是不是一个露台？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætioʊ][ðer; ðər] . ”

“	Yes	;	there's	a	small	patio	there	.	”
”	是的	;	有	一个	小的	露台	那里	.	”

“是的，那里有个小露台。”

“ [ðen] [dæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .
“ Then that explains it , ” Jo Ann went on eagerly .
” 然后 那 解释 它 , ” 乔 安 去 在 急切地 .

“那就解释得通了，”乔安急切地继续说道。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
“ This afternoon while I was up on the roof I noticed a queer ,
” 这 下午 尽管 我 曾是 向上 在 这 屋顶 我 注意到 一个 酷儿 ,

“今天下午我在屋顶上的时候，注意到一个同性恋，

['ɑːblɔːŋ] [wɔːld] - [ɪn] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
oblong walled - in place right in the center of the building .
长方形 有围墙的 - 在 地方 正确的 在 这 中心 的 这 建筑 .

位于建筑物正中央的长方形围墙区域。

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt]
I didn't pay much attention to it at the time — I was so worried about
我 没有 支付 很多 注意力 到 它 在 这 时间 — 我 曾是 所以 担心 关于
['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,
getting off the roof ,
获得 离开 这 屋顶 ,

当时我没太在意——我一心只想从屋顶上下来。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] ['mʌstv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pætioʊ] .
but I believe now that this wall must've been around the opening for that patio .
但 我 相信 现在 那 这 墙 肯定有 到过 大约 这 开幕 为了 那 露台 .

但我现在认为，这堵墙一定是围绕着那个露台的入口而建的。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['pætioʊ] ['wɔznt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
I'm wondering if that patio wasn't at one time a part of your house .
我是 好奇 如果 那 露台 不是 在 一 时间 一个 部分 的 你的 房子 .

我想知道那个露台是不是曾经是你家的一部分。

” ['flɔrənsɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Florence's eyes opened in surprise .
” 佛罗伦萨的 眼睛 打开 在 惊喜 .

弗洛伦斯惊讶地睁大了眼睛。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [-]
“ What makes you think that ? ” [111]
” 什么 制作 你 思考 那 ? ” [-]

“你为什么这么认为？”[111]

“ [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ɑːblɔːŋ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
“ Why , because there wasn't a division wall between that oblong opening and
” 为什么 , 因为 那里 不是 一个 分配 墙 之间 那 长方形 开幕 和
[jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
your part of the house .
你的 部分 的 这 房子 .

“为什么呢？因为那个长方形开口和你家那部分房子之间没有隔墙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [wʌn] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] ,
If it were originally one big house with many rooms ,
如果 它 是 起初 一 大的 房子 和 许多 房间 ,

如果它原本是一栋有很多房间的大房子，

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] . ”
that would explain the reason for the huge kitchen and the immense fireplace . ”
那 会 解释 这 原因 为了 这 巨大的 厨房 和 这 巨大 壁炉 . ”

这就解释了为什么会有那么大的厨房和那么大的壁炉。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
“ That sounds reasonable enough , but why would they have built such a large
” 那 声音 合理的 足够的 , 但 为什么 会 他们 有 建造 这样的 一个 大的
[haʊs] — [ə; eɪ][kæsə] [grænd] ,
house — a casa grande ,
房子 — 一个 卡萨 格兰德 ,

“这听起来合情合理，但他们为什么要建造这么大的房子——一座豪宅呢？”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['spænɪʃ] ? ”
as they say in Spanish ? ”
作为 他们 说 在 西班牙语 ? ”

用西班牙语来说？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [its] [bɪn] — [kæsə] [grænd] . ”
“ I don't know , but that's what it's been — casa grande . ”
” 我 不 知道 , 但 那就是 什么 它是 到过 — 卡萨 格兰德 . ”

“我不知道，但它一直就是这样——大房子。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] , ” [pʊt][ɪn] ['pegi] .
“ Oh , there you go again , talking about that house , ” put in Peggy .
” 哦 , 那里 你 去 再次 , 说 关于 那 房子 , ” 放 在 佩吉 .

“哦，你又来了，又在说那栋房子了，”佩吉插嘴道。

“ [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] [ˌprɑːmə'neɪd] . ”
“ Let's forget it and enjoy the promenade . ”
” 我们来吧 忘记 它 和 享受 这 长廊 . ”

“我们忘掉这件事，好好享受漫步的乐趣吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
“ All right , I won't say another word about it now ,
” 全部 正确的 , 我 惯于 说 其他 单词 关于 它 现在 ,

“好吧，我现在对此事不再多说了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] ,
but as soon as we get back to the house ,
但 作为 很快 作为 我们 得到 后退 到 这 房子 ,

但我们一回到家，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðæt]
I'm going to look around and see if I can find something that will prove that
我是 去 到 看 大约 和 看 如果 我 能 寻找 某物 那 将要 证明 那
[aɪm] [raɪt] . ”
I'm right . ”
我是 正确的 . ”

我要四处看看，能不能找到一些证据来证明我是对的。

“ [jʊə(r)] ['hoʊpləs] ,
“ You're hopeless ,
” 你是 绝望 ,

你没救了，

[dʒoʊ] — [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [wen] [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] ['mjuːzɪk]
Jo — the idea of thinking about an old house when there's all this lovely music
乔 — 这 主意 的 思维 关于 一个 老的 房子 什么时候 有 全部 这 迷人的 音乐
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
to listen to ,
到 听 到 ,

乔——一边想着老房子，一边听着这么美妙的音乐，真是让人感慨万千。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pærɪs] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

and	all	these	beautiful	girls	with	their	Paris	gowns	,	and	the	handsome	young
和	全部	这些	美丽的	女孩们	和	他们的	巴黎	礼服	,	和	这	英俊的	年轻的

[men][tu:; tə] [si:] ! " [-]

men	to	see	!	"	[	112	]
男人	到	看	!	"	[	-	]

还有那些穿着巴黎礼服的美丽少女，以及英俊的年轻男子！[112]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑ:kt]

After	they	had	strolled	around	the	square	for	over	an	hour	,	Jo	Ann	remarked
后	他们	有	漫步	大约	这	正方形	为了	超过	一个	小时	,	乔	安	评论

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

a	little	impatiently	,
一个	小的	不耐烦地	,

她们在广场上漫步了一个多小时后，乔安有些不耐烦地说道：

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [wɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ?

"	Don't	you	think	we've	walked	long	enough	?
"	不	你	思考	我们已经	步行	长的	足够的	?

"你不觉得我们走得够久了吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

I	think	it's	time	we	were	going	back	to	the	house	.	"
我	思考	它是	时间	我们	是	去	后退	到	这	房子	.	"

我想我们该回家了。

" [oʊ] , [dəunt] [lets] [goʊ] [bæk] [jet] !

"	Oh	,	don't	let's	go	back	yet	!
"	哦	,	不	我们来吧	去	后退	然而	!

"哦，我们先别回去！"

" ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Peggy	replied	quickly	.
"	佩吉	回复	迅速地	.

佩吉迅速回答道。

" [lets] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nsərts] ['oʊvər] .

"	Let's	stay	till	the	concert's	over	.
"	我们来吧	停留	直到	这	音乐会的	超过	.

"我们待到演唱会结束吧。"

[ðæt] - [stɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — ['pætioʊ][ænd; ənd][ɔ:l] . "

That	house'll	still	be	standing	there	—	patio	and	all	.	"
那	-	仍然	是	常设	那里	—	露台	和	全部	.	"

那栋房子还会继续屹立在那里——包括露台在内。"

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .

"	That	won't	be	long	,	"	put	in	Florence	.
"	那	惯于	是	长的	,	"	放	在	佛罗伦萨	.

"不会太久，"弗洛伦斯说道。

" [ðə; ði] - ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] [pleɪ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ɔ:r] [tu:] .

"	The	band'll	probably	only	play	another	piece	or	two	.
"	这	-	大概	仅有的	玩	其他	片	或者	二	.

"乐队可能只会再演奏一两首曲子。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] , [dʒoʊ] , [tɪl] ['dædi] [goʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

You	can't	do	any	exploring	about	the	house	,	anyway	,	Jo	,	till	Daddy	goes	to	his
你	不能	做	任何	探索	关于	这	房子	,	反正	,	乔	,	直到	爸爸	去	到	他的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

乔，爸爸回房间之前，你不能在房子里到处乱逛。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] ['hoʊmwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][læst]
So it was that they did not start homeward until the band had played the last
所以 它 曾是 那 他们 做过 不是 开始 回家 直到 这 乐队 有 玩 这 最后的
['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
number and the crowds were leaving .
数字 和 这 人群 是 离开 .

因此，直到乐队演奏完最后一首曲子，人群散去，他们才开始回家。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
After reaching the house the girls talked for a few moments with Dr .
后 到达 这 房子 这 女孩们 谈话 为了 一个 很少 时刻 和 博士 .
['blæˌkwɛl] ,
Blackwell ,
布莱克威尔 ,

到达房子后，女孩们和布莱克威尔医生聊了一会儿。

[ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
then went on to their room .
然后 去 在 到 他们的 房间 .

然后他们就回房间去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [dʒoʊ] ['ænz] [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
It was not long afterward that Jo Ann's keen ears caught the clanging sound of
它 曾是 不是 长的 之后 那 乔 安妮的 敏锐的 耳朵 捕捉 这 叮当声 声音 的
['met(ə)l][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['boʊltɪd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
metal as Dr . Blackwell bolted the outer door .
金属 作为 博士 . 布莱克威尔 螺栓连接 这 外 门 .

不久之后，乔安敏锐的耳朵就听到了金属碰撞的叮当声，布莱克威尔医生正在闩上外门。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
She waited impatiently a little longer , then slipped out into the hall ,
她 等待 不耐烦地 一个 小的 更长 , 然后 滑倒了 出去 进入 这 大厅 ,

她不耐烦地又等了一会儿，然后悄悄溜进了走廊。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
and silently stood at the head of the stairway ,
和 默默 站立 在 这 头 的 这 楼梯 ,

他静静地站在楼梯口，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pætioʊ]
trying to figure out how these rooms had been connected with the patio
尝试 到 数字 出去 如何 这些 房间 有 到过 连接 和 这 露台
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
and the other part of the house . [113]
和 这 其他 部分 的 这 房子 . [-]

试图弄清楚这些房间是如何与庭院和房子的其他部分连接的。[113]

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pætioʊ][ɪz][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I know that patio is in about the center of the house , " she thought .
" 我 知道 那 露台 是 在 关于 这 中心 的 这 房子 , " 她 想法 .

"我知道那个露台大概在房子的中心位置，"她心想。

" [ðen] [ðɪs] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pætioʊ] .
" Then this wall opposite me would be in a direct line with the patio .
" 然后 这 墙 对面的 我 会 是 在 一个 直接的 线 和 这 露台 .

"那么，我对面的这堵墙就会与露台成一条直线。"

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] ,

"	Since	she	could	not	see	distinctly	in	the	dim	rays	of	the	night	light	,
"	自从	她	可以	不是	看	明显地	在	这	暗淡	射线	的	这	夜晚	光	,

“由于夜灯光线昏暗，她看不清楚，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [braitə] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] ,

she	turned	on	a	brighter	one	,	and	tilting	it	upward	,
她	转向	在	一个	更亮	一	,	和	倾斜	它	向上	,

她打开了一盏更亮的灯，并向上倾斜，

[θruː] [ɪts] ['reɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .

threw	its	rays	directly	on	the	wall	opposite	.
扔	它是	射线	直接地	在	这	墙	对面的	.

它的光束直接照射到对面的墙上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	her	disappointment	she	could	see	nothing	but	the	plain	surface	of	the
到	她	失望	她	可以	看	没有什么	但	这	清楚的	表面	的	这

['plæstərd] [wɔːl] .

plastered	wall	.
粉刷过的	墙	.

令她失望的是，她看到的只有粉刷过的墙壁的平面。

“ [ðɪs] [hɔːl] ['mʌstv] [bɪn] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pætioʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	This	hall	must've	been	connected	in	some	way	with	that	patio	,	"	she	told	herself	.
“	这	大厅	肯定有	到过	连接	在	一些	方式	和	那	露台	,	"	她	讲述	她自己	.

“这个大厅肯定和那个露台有某种联系，”她心想。

“ [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .

“	There's	bound	to	be	something	somewhere	to	show	how	it	was	connected	.
“	有	边界	到	是	某物	某处	到	展示	如何	它	曾是	连接	.

“总会有一些东西可以证明它们之间是如何联系在一起的。”

" ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl]

"	Tilting	the	light	first	at	one	angle	and	then	another	,	she	gazed	at	the	wall
"	倾斜	这	光	第一的	在	一	角度	和	然后	其他	,	她	凝视	在	这	墙

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

她先是把灯倾斜到一个角度，然后又倾斜到另一个角度，专注地盯着墙壁。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['oʊpənɪŋ] .

searching	for	some	sign	of	a	former	opening	.
搜索	为了	一些	符号	的	一个	以前的	开幕	.

寻找曾经营业过的痕迹。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd]

All	at	once	she	caught	a	glimpse	of	the	dim	,	shadowy	outlines	of	a	broad
全部	在	一次	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	暗淡	,	阴暗的	概述	的	一个	广阔

[ɑːrtʃ] .

arch	.
拱	.

她突然瞥见了一道宽阔拱门的昏暗轮廓。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] , “ ['gɝːlz] , [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] !

Tiptoeing	to	the	bedroom	door	,	she	called	softly	,	“	Girls	,	come	here	quickly	!
踮着脚尖	到	这	卧室	门	,	她	称为	轻轻	,	“	女孩们	,	来	这里	迅速地	!

她踮着脚尖走到卧室门口，轻声喊道：“姑娘们，快过来！”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

I've	found	it	—	I	knew	I	was	right	!
我已经	成立	它	—	我	知道	我	曾是	正确的	!

我找到了——我就知道我是对的！

" ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][led] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" Quickly she led Peggy and Florence to the spot in which she had been
" 迅速地 她 引领 佩吉 和 佛罗伦萨 到 这 点 在 哪个 她 有 到过
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

她迅速领着佩吉和弗洛伦斯来到她刚才站的地方。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . [-]
and again tilting the light , pointed to the wall . [114]
和 再次 倾斜 这 光 , 尖 到 这 墙 . [-]

然后再次倾斜灯光，指向墙壁。[114]

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" Don't you see the outlines of an arch over there ?
" 不 你 看 这 概述 的 一个 拱 超过 那里 ?

"你没看到那边拱门的轮廓吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l]
" she asked , as she threw the rays of the light back and forth across the wall
" 她 问 , 作为 她 扔 这 射线 的 这 光 后退 和 前进 穿过 这 墙
.
:
.

"她问道，同时将光束在墙上来回晃动。"

" [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , " [skɔft] ['pegi] .
" Your imagination's running away with you , Jo , " scoffed Peggy .
" 你的 想象力 跑步 离开 和 你 , 乔 , " 嘲笑 佩吉 .

"乔，你的想象力太丰富了，"佩吉嘲笑道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] . "
" I can't see a thing but a blank wall . "
" 我 不能 看 一个 事物 但 一个 空白的 墙 . "

"我什么也看不见，只有一面空白的墙。"

" [aɪ][du:] [si:] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] ['sloʊli] .
" I do see something — a faint shadow , " put in Florence slowly .
" 我 做 看 某物 — 一个 头晕的 阴影 , " 放 在 佛罗伦萨 缓慢地 .

"我确实看到了什么——一个淡淡的影子，"弗洛伦斯缓缓说道。

" [waɪ] , [dʒoʊ] !
" Why , Jo !
" 为什么 , 乔 !

"哎呀，乔！"

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] !
I do believe you're right !
我 做 相信 你是 正确的 !

我相信你是对的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ðer; ðər] . "
There was an arch there . "
那里 曾是 一个 拱 那里 . "

那里曾经有一座拱门。

" [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Sure I'm right , " declared Jo Ann triumphantly .
" 当然 我是 正确的 , " 声明 乔 安 凯旋而归 .

"我当然是对的！"乔安得意洋洋地宣布。

“ [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðɪs] [bæk] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pætioʊ]
“ **This arch is the end of a wide hall that connected this back hall with the patio**
“ 这 拱 是 这 结尾 的 一个 宽的 大厅 那 连接 这 后退 大厅 和 这 露台
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and the rest of the house .
和 这 休息 的 这 房子 .

“这个拱门是连接后厅与庭院和房屋其他部分的宽敞走廊的尽头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
I believe your father's office was the dining room .
我 相信 你的 父亲的 办公室 曾是 这 用餐 房间 .

我相信你父亲的办公室就是餐厅。

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [ruːm]
Can't you just imagine a long banquet table down the center of that huge room
不能 你 只是 想象 一个 长的 宴会 桌子 向下 这 中心 的 那 巨大的 房间
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

你能想象在那间巨大的房间中央摆放着一张长长的宴会桌吗？——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ?
“ **But why would they have such a huge dining room ?**
“ 但 为什么 会 他们 有 这样的 一个 巨大的 用餐 房间 ?

“但是，他们为什么要建这么大的餐厅呢？”

” ['flɔrəns] [æskt] ['kwɪkli] .
” **Florence asked quickly .**
” 佛罗伦萨 问 迅速地 .

“弗洛伦斯急切地问道。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ? ” [-]
“ **What could the house have been used for ? ” [115]**
“ 什么 可以 这 房子 有 到过 用过的 为了 ? ” [-]

“这栋房子可能被用作什么用途呢？”[115]

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ **That's exactly what I'm going to find out .**
“ 那就是 确切地 什么 我是 去 到 寻找 出去 .

“这正是我要弄清楚的事情。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [tʃɪn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tɪlt] .
” **Jo Ann's chin took on a determined tilt .**
” 乔 安妮的 下巴 采取 在 一个 决定 倾斜 .

乔安的下巴微微抬起，神情坚定。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛzɪz] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ **Maybe I can find something in Señor Rodriguez's books that will help me to**
“ 或许 我 能 寻找 某物 在 先生 罗德里格斯的 图书 那 将要 帮助 我 到
[sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
solve the problem .
解决 这 问题 .

“也许我能从罗德里格斯先生的书中找到一些能帮助我解决这个问题的东西。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] —
I believe that mysterious window has something important to do with it —
我 相信 那 神秘 窗户 有 某物 重要的 到 做 和 它 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我相信那扇神秘的窗户与此事有着重要的关系——至少，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

that's	the	way	it	looks	to	me	.	”
那就是	这	方式	它	看起来	到	我	.	”

在我看来就是这样。

“ [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [dʒoʊ] ; [juːl] [weɪk] ['dædi] .

“	Sh	!	Not	so	loud	,	Jo	;	you'll	wake	Daddy	.
”	什	!	不是	所以	大声	,	乔	;	你会	唤醒	爸爸	.

“嘘！小声点，乔，你会吵醒爸爸的。”

” ['kwaɪətli] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

”	Quietly	the	three	girls	slipped	back	to	their	room	to	talk	far	into	the	night
”	悄悄	这	三	女孩们	滑倒了	后退	到	他们的	房间	到	讲话	远的	进入	这	夜晚

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . [-]

about	the	unexplained	mysteries	of	the	old	house	.	[	116	]
关于	这	无法解释	谜团	的	这	老的	房子	.	[	-	]

“三个女孩悄悄溜回房间，彻夜长谈这栋老房子里无法解释的谜团。[116]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] - ['laɪbreri]

THE	SEÑOR'S	LIBRARY
这	-	图书馆

先生的图书馆

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sæv] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

In	spite	of	all	the	ointment	and	salve	Jo	Ann	had	applied	to	her	face	,
在	尽管如此	的	全部	这	软膏	和	药膏	乔	安	有	应用	到	她	脸	,

尽管乔安在脸上涂抹了各种药膏和药油，

[nek] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .

neck	,	and	arms	,	she	spent	a	restless	night	.
脖子	,	和	武器	,	她	花费	一个	不安	夜晚	.

她的脖子和手臂都疼，她整夜辗转难眠。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

By	morning	some	of	the	soreness	had	disappeared	,	but	her	appearance
经过	早晨	一些	的	这	疼痛	有	消失	,	但	她	外貌

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

was	not	much	improved	.
曾是	不是	很多	改进	.

到了早上，一些疼痛感消失了，但她的容貌并没有明显改善。

[bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd]

Before	venturing	out	of	her	room	she	carefully	put	on	some	make	-	up	and
前	冒险	出去	的	她	房间	她	小心	放	在	一些	制作	-	向上	和

[vjuːd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['krɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

viewed	the	effect	critically	in	the	mirror	.
已查看	这	影响	关键	在	这	镜子	.

在走出房间之前，她仔细地化了妆，并在镜子前仔细地审视了妆容效果。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [maɪ] ['sʌnbɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][nɑːt]

“	I	may	be	able	to	cover	up	my	sunburn	from	the	servants	,	but	not
”	我	可能	是	有能力的	到	覆盖	向上	我的	晒斑	从	这	仆人	,	但	不是

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] ,

from	Dr	.	Blackwell	,
从	博士	.	布莱克威尔	,

“我或许能瞒过仆人我的晒伤，但瞒不过布莱克威尔医生。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [hɪz; ɪz] [treɪnd] - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ][mæsk][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
" His trained eyes'll be sure to penetrate my mask in the daylight .
" 他的 受过训练 - 是 当然 到 穿透 我的 面具 在 这 日光 .

"他那双训练有素的眼睛肯定能在白天看穿我的面具。"

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tə'deɪ] .
Here's hoping he doesn't eat lunch with us today .
这里是 希望 他 不 吃 午餐 和 我们 今天 .

希望他今天不要和我们一起吃午饭。

['flɔrəns] [sez] ['hiːz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [leɪt] .
Florence says he's nearly always late .
佛罗伦萨 说道 他是 几乎 总是 晚的 .

弗洛伦斯说他几乎总是迟到。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
" To her inward consternation ,
" 到 她 向内 惊愕 ,

令她内心惊恐的是，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl]
no sooner had she stepped into the hall than she saw Dr . Blackwell
不 很快 有 她 步 进入 这 大厅 比 她 锯 博士 . 布莱克威尔
['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
coming toward her .
未来 朝向 她 .

她刚踏进大厅，就看到布莱克威尔博士朝她走来。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sləud] [hɜːr; hər] [steps] .
Immediately she slowed her steps .
立即地 她 减速 她 步骤 .

她立刻放慢了脚步。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['eni] ['kloʊzər] .
" If he comes any closer .
" 如果 他 来 任何 更近 .

"如果他再靠近一点。"

[aɪm] [sʌŋk] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hɔːl] [ɪz][dɑːrk] . " [-]
I'm sunk — even if this hall is dark . " [117]
我是 沉没 — 甚至 如果 这 大厅 是 黑暗的 . " [-]

我完了——即使这大厅一片漆黑。"[117]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə][hɜːr; hər]
The next moment Dr . Blackwell called a cheerful " Good morning " to her
这 下一个 片刻 博士 . 布莱克威尔 称为 一个 快乐 " 好的 早晨 " 到 她
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
and disappeared into his office .
和 消失 进入 他的 办公室 .

下一刻，布莱克威尔博士兴高采烈地向她问好，然后走进了自己的办公室。

[dʒoʊ] [æn] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪmzɪkli] , " [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]
Jo Ann smiled in relief as she thought whimsically , " A guilty conscience is certainly
乔 安 微笑 在 宽慰 作为 她 想法 异想天开地 , " 一个 有罪的 良心 是 当然
[ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] .
a bad companion .
一个 坏的 伴侣 .

乔安如释重负地笑了，她异想天开地想："内疚的良心肯定不是一个好伙伴。"

" [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [went] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
" As on the previous morning , she and Peggy went with Florence to market ,
" 作为 在 这 以前的 早晨 , 她 和 佩吉 去 和 佛罗伦萨 到 市场 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
and , as before ,
和 , 作为 前 ,

"和前一天早上一样，她和佩吉陪着弗洛伦斯去了市场，而且，也和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] ['pɜːrtʃəs] .
she made only one purchase .
她 制成 仅有的 一 购买 .

她只买了一件东西。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['veri] ['slendər] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [hænd] - ['twɪstɪd] [roʊp] .
This time it was a roll of very slender but strong hand - twisted rope .
这 时间 它 曾是 一个 卷 的 非常 苗条 但 强的 手 - 扭曲 绳索 .

这次是一卷非常细但很结实的手工捻绳。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [kɔːrd] ?
" Now what are you going to do with that heavy cord ?
" 现在 什么 是 你 去 到 做 和 那 重的 绳索 ?

"现在你打算怎么处理那根粗绳子？"

" ['pegi] ['prɑːmptli] [æskt] .
" Peggy promptly asked .
" 佩吉 及时 问 .

佩吉立刻问道。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [bɪg] [roʊp] [aɪ] [left] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . "
" Use it to conceal that big rope I left hanging from the roof . "
" 使用 它 到 隐藏 那 大的 绳索 我 左边 绞刑 从 这 屋顶 . "

"用它来遮盖我从屋顶垂下来的那根大绳子。"

" [juːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] ?
" Use a string to conceal a heavy rope ?
" 使用 一个 细绳 到 隐藏 一个 重的 绳索 ?

用细绳来隐藏一根粗绳?

" ['pegi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Peggy asked in amazement .
" 佩吉 问 在 惊愕 .

佩吉惊讶地问道。

" [ɑː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] !
" Ah , the magician !
" 啊 , 这 魔术师 !

"啊，魔术师！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɑːkɪŋli] .
" she added mockingly .
" 她 额外 嘲讽地 .

她嘲讽地补充道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [peg] .
" Don't be silly , Peg .
" 不 是 愚蠢的 , 佩格 .

"别傻了，佩格。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing mysterious about it .
有 没有什么 神秘 关于 它 .

这没什么神秘的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [roʊp] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I've	got	to	do	something	with	that	big	rope	before	anyone	sees	it	.	”	[	118	]
我已经	得到	到	做	某物	和	那	大的	绳索	前	任何人	看到	它	.	”	[	-	]

我得在别人看到之前处理掉那根大绳子。”[118]

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .

Peggy	shook	her	head	dubiously	.
佩吉	摇晃	她	头	可疑地	.

佩吉怀疑地摇了摇头。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ] [dəunt] .

“	Well	,	I	hope	you	know	what	you're	talking	about	—	I	don't	.
”	出色地	,	我	希望	你	知道	什么	你是	说	关于	—	我	不	.

“嗯，我希望你知道自己在说什么——我不知道。”

[hɪr] [kʌmz] ['flɔrəns] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] . ”

Here	comes	Florence	—	she	must	be	ready	to	leave	.	”
这里	来	佛罗伦萨	—	她	必须	是	准备好	到	离开	.	”

弗洛伦斯来了——她肯定准备离开了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃdɔːg] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

“	And	the	faithful	watchdog	following	,	as	usual	.
”	和	这	忠实	监督机构	下列的	,	作为	通常	.

“还有那只忠实的看门狗，一如既往地跟随在后面。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

You	know	,	I	believe	he's	getting	suspicious	.
你	知道	,	我	相信	他是	获得	可疑的	.

你知道吗，我觉得他开始起疑心了。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”

Several	times	I've	noticed	him	looking	at	me	with	the	queerest	expression	.	”
一些	时代	我已经	注意到	他	寻找	在	我	和	这	最酷儿的	表达	.	”

我好几次注意到他用一种很奇怪的表情看着我。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['flɔrəns] [sed] [hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	You	know	Florence	said	he	never	misses	a	thing	.
”	你	知道	佛罗伦萨	说	他	绝不	错过	一个	事物	.

“你知道弗洛伦斯说过他从不错过任何事情。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪs] .

He's	probably	wondering	what	you've	done	to	your	face	.
他是	大概	好奇	什么	你已经	完毕	到	你的	脸	.

他可能在想你对你的脸做了什么。

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [faʊnd] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] ,

”	On	reaching	home	the	girls	found	breakfast	waiting	,
”	在	到达	家	这	女孩们	成立	早餐	等待	,

“女孩们回到家时，发现早餐已经准备好了。”

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni]

but	Jo	Ann	could	scarcely	eat	in	her	eagerness	to	get	to	the	balcony
但	乔	安	可以	几乎	吃	在	她	渴望	到	得到	到	这	阳台

[bɪ'fɔːr] [fə'liːp] [kliːnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

before	Felipe	cleaned	the	office	.
前	费利佩	已清洗	这	办公室	.

但乔安急于在费利佩打扫办公室之前赶到阳台上，几乎没时间吃饭。

[waɪl] ['flɔrəns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɛnjuːz] [wɪð; wɪθ] ['hwɑːnɑː] ,

While	Florence	went	to	the	kitchen	to	discuss	menus	with	Juana	,
尽管	佛罗伦萨	去	到	这	厨房	到	讨论	菜单	和	胡安娜	,

弗洛伦斯去厨房和胡安娜讨论菜单的时候，

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

Jo	Ann	and	Peggy	slipped	to	the	balcony	.
乔	安	和	佩吉	滑倒了	到	这	阳台	.

乔安和佩吉悄悄溜到了阳台上。

[ðə; ðɪ][roʊp] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

The	rope	,	they	found	,	was	hanging	just	as	they	had	left	it	the	day	before
这	绳索	,	他们	成立	,	曾是	绞刑	只是	作为	他们	有	左边	它	这	天	前

,

,

,

他们发现，绳子仍然像他们前一天离开时那样挂着。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʌl] [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

and	while	not	very	conspicuous	against	the	dull	gray	color	of	the	wall	,
和	尽管	不是	非常	显眼的	反对	这	乏味的	灰色的	颜色	的	这	墙	,

虽然在暗灰色的墙壁映衬下并不十分显眼，

[dʒoʊ] [æn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Jo	Ann	felt	that	it	ought	to	be	put	completely	out	of	sight	.
乔	安	毛毡	那	它	应该	到	是	放	完全地	出去	的	视线	.

乔安觉得应该把它完全藏起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

As	she	studied	the	wall	,
作为	她	研究	这	墙	,

她一边观察着墙壁，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['hevi] [kɔːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

she	unwound	the	roll	of	heavy	cord	she	had	bought	earlier	in	the	morning	.
她	解开	这	卷	的	重的	绳索	她	有	买	早些时候	在	这	早晨	.

她展开了早上买的那卷粗绳。

“ [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [peg] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

“	Look	down	the	street	,	Peg	,	”	she	ordered	.
“	看	向下	这	街道	,	佩格	,	”	她	订购	.

“佩格，往街上看，”她命令道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ? ” [-]

“	Do	you	see	anybody	?	”	[	119	]
“	做	你	看	任何人	?	”	[	-	]

“你看到任何人吗？”[119]

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [raɪt] [naʊ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	it	seems	practically	deserted	right	now	,	”	Peggy	replied	.
“	不	,	它	似乎	几乎	荒凉的	正确的	现在	,	”	佩吉	回复	.

“不，现在这里看起来几乎空无一人，”佩吉回答道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [pɑːrt] [weɪ] [ʌp] [ðæt] [roʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [spek'teitəs]

“	I	have	to	climb	part	way	up	that	rope	again	,	and	I	don't	want	any	spectators
“	我	有	到	爬	部分	方式	向上	那	绳索	再次	,	和	我	不	想	任何	观众

,

,

,

“我得再爬一段绳子，我不希望有任何围观者。”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [waɪl] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

〃	she	explained	while	fastening	the	cord	to	the	end	of	the	rope	.
〃	她	解释	尽管	紧固	这	绳索	到	这	结尾	的	这	绳索	.

她一边把绳子系在绳子的末端，一边解释道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈenibɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] , [let][ˌem ˈiː] [noʊ] . ”

“	If	you	see	anybody	coming	,	let	me	know	.	”
〃	如果	你	看	任何人	未来	,	让	我	知道	.	〃

“如果你看到有人过来，请告诉我。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
〃	全部	正确的	.

“好的。

〃 [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ,

〃	As	soon	as	she	began	climbing	up	the	rope	,
〃	作为	很快	作为	她	开始	攀登	向上	这	绳索	,

“她刚开始沿着绳子往上爬，

[dʒoʊ] [æn] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [sɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [streɪn] [ʃiː; ʃi]

Jo	Ann	realized	how	sore	her	muscles	were	from	the	unusual	strain	she
乔	安	已实现	如何	疮	她	肌肉	是	从	这	异常	拉紧	她

[hæd; həd][pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] .

had	put	upon	them	the	day	before	.
有	放	之上	他们	这	天	前	.

乔安意识到，由于前一天过度用力，她的肌肉现在非常酸痛。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ?

Would	she	be	able	to	make	it	to	the	top	?
会	她	是	有能力的	到	制作	它	到	这	顶部	?

她能登上顶峰吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

“	I've	got	to	do	it	,	”	she	told	herself	the	next	moment	,
〃	我已经	得到	到	做	它	,	〃	她	讲述	她自己	这	下一个	片刻	,

“我必须这么做，”她下一刻对自己说。

[ˈtaitniŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm][laɪn] .

tightening	her	lips	into	a	firm	line	.
收紧	她	嘴唇	进入	一个	公司	线	.

她抿紧嘴唇，使之形成一条清晰的线。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːrˈself] [ʌp] ,

Inch	by	inch	she	pulled	herself	up	,
英寸	经过	英寸	她	拉	她自己	向上	,

她一点一点地把自己拉了起来，

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːps] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

slipping	the	cord	through	each	of	the	loops	in	the	rope	as	she	went	.
滑倒	这	绳索	通过	每个	的	这	循环	在	这	绳索	作为	她	去	.

她一边走一边将绳子穿过绳子上的每一个环。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] [waɪl] [ˈpæsɪŋ]

On	reaching	the	roof	she	found	it	extremely	difficult	to	steady	herself	while	passing
在	到达	这	屋顶	她	成立	它	极其	难的	到	稳定的	她自己	尽管	通过

[ðə; ði][kɔːrd] [θruː] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈluːps] ,

the	cord	through	the	highest	loops	,
这	绳索	通过	这	最高	循环	,

到达屋顶后，她发现将绳子穿过最高处的绳环时，很难保持身体平衡。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

but	as	she	was	determined	to	pull	the	rope	up	as	high	as	possible	,
但	作为	她	曾是	决定	到	拉	这	绳索	向上	作为	高的	作为	可能的	,

但她决心要把绳子尽可能地拉高，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] .

she	kept	on	trying	.
她	保留	在	尝试	.

她坚持不懈地尝试。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːfs] [edʒ] ,

Having	succeeded	at	last	in	getting	it	through	the	loop	at	the	roof's	edge	,
拥有	成功了	在	最后的	在	获得	它	通过	这	环形	在	这	屋顶	边缘	,

终于成功地将它穿过了屋顶边缘的环状物，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][slɪp] [ˈsloʊli]

she	took	the	end	of	the	cord	between	her	teeth	and	began	to	slip	slowly
她	采取	这	结尾	的	这	绳索	之间	她	牙齿	和	开始	到	滑	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði][roʊp] . [-]

down	the	rope	.	[	120	]
向下	这	绳索	.	[	-	]

她用牙齿咬住绳子的一端，开始慢慢地顺着绳子滑下去。[120]

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌhæf'weɪ] , ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , “ ['hɜːri] , [dʒoʊ] !

When	she	was	a	little	over	halfway	,	Peggy	suddenly	cried	,	“	Hurry	,	Jo	!
什么时候	她	曾是	一个	小的	超过	半	,	佩吉	突然	哭	,	“	匆忙	,	乔	!

当她走到一半多一点的时候，佩吉突然喊道：“快点，乔！”

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !

Here	come	some	people	!
这里	来	一些	人们	!

有人来了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I	believe	they	see	you	—	they're	looking	this	way	.
我	相信	他们	看	你	—	它们是	寻找	这	方式	.

我相信他们看到你了——他们正看着这边。

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

”	Instinctively	Jo	Ann	turned	her	head	to	see	the	people	.
”	本能地	乔	安	转向	她	头	到	看	这	人们	.

乔安本能地转过头去看人群。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] ['elboʊ] [skreɪpt] [ðə; ði] [rʌf] ['plæstərd] [wɔːl] .

As	she	did	so	,	her	elbow	scraped	the	rough	plastered	wall	.
作为	她	做过	所以	,	她	弯头	刮擦	这	粗糙的	粉刷过的	墙	.

她这样做的时候，手肘擦到了粗糙的粉刷墙面。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] ['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld]

A	sharp	pain	instantly	shot	through	her	arm	,	and	slightly	loosening	her	hold
一个	锋利的	疼痛	即刻	射击	通过	她	手臂	,	和	轻微地	松动	她	抓住

[ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

on	the	rope	,
在	这	绳索	,

一阵剧痛瞬间传遍她的手臂，她握绳子的手微微松开了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

she	slipped	rapidly	to	the	floor	.
她	滑倒了	快速	到	这	地面	.

她迅速滑倒在地。

“ [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] !

“	How	silly	of	me	to	do	that	!
“	如何	愚蠢的	的	我	到	做	那	!

“我这样做真是太傻了！”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

”	she	grumbled	,	examining	her	arm	.
”	她	咕哝	,	检查	她	手臂	.

她咕哝着，检查着自己的手臂。

[hɜːr; hər] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

Her	sleeve	,	she	saw	,	was	torn	,
她	袖子	,	她	锯	,	曾是	撕裂	,

她看到自己的袖子撕破了。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɔːf]

and	blood	was	running	from	a	place	where	the	skin	had	been	scraped	off
和	血	曾是	跑步	从	一个	地方	在哪里	这	皮肤	有	到过	刮擦	离开

.

:
.

皮肤被刮掉的地方流出了鲜血。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

“	It	looks	as	if	I'll	have	to	be	packed	in	cotton	wool	to	keep	from
“	它	看起来	作为	如果	患病的	有	到	是	包装	在	棉布	羊毛	到	保持	从

['getɪŋ] [hɜːrt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][wɜːrk] ,

getting	hurt	—	but	this	is	not	finishing	my	work	,
获得	伤害	—	但	这	是	不是	精加工	我的	工作	,

“看来我得被棉花包裹起来才能避免受伤——但这并不意味着我的工作就此结束。”

[ænd; ənd] [fə'liːp] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	Felipe	may	come	out	here	any	minute	.
和	费利佩	可能	来	出去	这里	任何	分钟	.

费利佩随时都可能出来。

” ['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pleɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Hurriedly	she	searched	for	an	inconspicuous	place	to	fasten	the	end	of	the
”	匆匆	她	搜索	为了	一个	不显眼	地方	到	系	这	结尾	的	这

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

她赶紧找了个不显眼的地方把绳子的一端系好。

['faɪnəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [rɔːt] [hɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

Finally	**noticing**	**the**	**hand**	**-**	**wrought**	**hinge**	**on**	**the**	**door**	**,**	**she**	**decided**	**that**	**this**	**offered**	**a**
最后	注意到	这	手	-	锻	合页	在	这	门	,	她	决定	那	这	提供	一个

[gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . [-]

good	**hiding**	**place**	**.**	**[**	**121**	**]**
好的	隐藏	地方	.	[	-	]

最后，她注意到门上是手工锻造的铰链，于是决定这是一个不错的藏身之处。[121]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [kɔːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪt] [bɔːl] ,

She	**began**	**at**	**once**	**to**	**wind**	**the**	**cord**	**into**	**a**	**small**	**tight**	**ball**	**,**
她	开始	在	一次	到	风	这	绳索	进入	一个	小的	紧的	球	,

她立刻开始把绳子缠成一个紧实的小球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] ,

and	**as**	**she**	**pulled**	**the**	**end**	**of**	**the**	**cord**	**,**
和	作为	她	拉	这	结尾	的	这	绳索	,

当她拉动绳子的末端时，

[ðə; ði] ['hevi] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['sneɪklaɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	**heavy**	**rope**	**attached**	**to**	**it**	**started**	**to**	**crawl**	**snakelike**	**up**	**the**	**wall**	**.**
这	重的	绳索	随附的	到	它	开始	到	爬行	蛇状	向上	这	墙	.

系在墙上的粗绳像蛇一样沿着墙壁向上爬行。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊp] [hʌŋ] [ɪn] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['luːps] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

When	**at**	**last**	**the**	**rope**	**hung**	**in**	**several**	**long**	**loops**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**
什么时候	在	最后的	这	绳索	悬挂	在	一些	长的	循环	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

最后，绳子在屋顶边缘垂下了几圈长长的绳环。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪndʒ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kræk]

she	**fastened**	**the**	**cord**	**to**	**the**	**door**	**hinge**	**and**	**jammed**	**the**	**ball**	**into**	**the**	**crack**
她	系紧	这	绳索	到	这	门	合页	和	卡住	这	球	进入	这	裂缝

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

她把绳子系在门铰链上，然后把球塞进上面的缝隙里。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['iznt] [kloʊzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**That'll**	**be**	**all**	**right**	**as**	**long**	**as**	**the**	**door**	**isn't**	**closed**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	那将	是	全部	正确的	作为	长的	作为	这	门	不是	关闭	,	”	她	说	,

“只要门没关上就没事，”她说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪz] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [kloʊzd] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [hɪr] .

“	**and**	**it**	**seldom**	**is**	**—**	**at**	**least**	**,**	**it**	**hasn't**	**been**	**closed**	**since**	**we've**	**been**	**here**	**.**
“	和	它	很少	是	—	在	至少	,	它	还没有	到过	关闭	自从	我们已经	到过	这里	.

“而且它很少关门——至少自从我们来到这里以来，它就没有关过门。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

It	**doesn't**	**show**	**much**	**from**	**here**	**,**	**and**	**it**	**can't**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**inside**
它	不	展示	很多	从	这里	,	和	它	不能	是	已见	从	这	里面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

of	**the**	**office**	**.**
的	这	办公室	.

从这里看不到什么，从办公室里面也看不到。

” ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pegi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pruːvɪŋli] .

”	**Leaning**	**against**	**the**	**balcony**	**rail**	**,**	**she**	**and**	**Peggy**	**surveyed**	**the**	**wall**	**approvingly**	**.**
”	倾斜	反对	这	阳台	轨	,	她	和	佩吉	调查	这	墙	赞许地	.

她倚在阳台栏杆上，和佩吉一起满意地打量着墙壁。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][roʊp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wɜːr; wər]

The	string	was	almost	invisible	,	and	the	loops	of	rope	at	the	top	were
这	细绳	曾是	几乎	无形的	,	和	这	循环	的	绳索	在	这	顶部	是

['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

scarcely	noticeable	,
几乎	显	,

绳子几乎看不见，顶端的绳圈也几乎难以察觉。

[soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .

so	high	were	they	above	the	street	.
所以	高的	是	他们	多于	这	街道	.

它们建得很高，远高于街道。

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['pegi] .

“	No	one	would	ever	see	that	unless	they	were	looking	for	it	,	”	agreed	Peggy	.
”	不	一	会	曾经	看	那	除非	他们	是	寻找	为了	它	,	”	同意	佩吉	.

“除非刻意寻找，否则没人会注意到，”佩吉赞同道。

“ [bʌt; bət] ['haʊɚ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

“	But	how're	you	going	to	get	it	down	?
”	但	你好吗?	你	去	到	得到	它	向下	?

“但是你要怎么把它弄下来呢？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

Didn't	you	say	you	were	going	back	up	there	?	”
没有	你	说	你	是	去	后退	向上	那里	?	”

你不是说你要回去吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	Sure	I	am	,	but	that's	simple	enough	,	”	Jo	Ann	replied	.
”	当然	我	是	,	但	那就是	简单的	足够的	,	”	乔	安	回复	.

“当然是，但这很简单，”乔安回答道。

“ [wen] [aɪ]['luːs(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

“	When	I	loosen	the	string	the	rope	is	heavy	enough	to	drop	down	of	its	own
”	什么时候	我	松开	这	细绳	这	绳索	是	重的	足够的	到	降低	向下	的	它是自己的	

[ə'kɔːrd] . ” [-]

accord	.	”	[	122	]
符合	.	”	[	-	]

“当我松开绳子时，绳子很重，会自己掉下来。”[122]

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] .

Hearing	a	sudden	noise	behind	them	just	then	,	they	started	guiltily	.
听力	一个	突然	噪音	在后面	他们	只是	然后	,	他们	开始	内疚地	.

这时，他们听到身后突然传来一声响动，顿时心生愧疚。

[ðer; ðər] [stʊd] [fə'liːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

There	stood	Felipe	in	the	doorway	.
那里	站立	费利佩	在	这	门口	.

费利佩站在门口。

[ɪ'miːdiətli] [dʒoʊ] [æn] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

Immediately	Jo	Ann	wondered	how	long	he	had	been	there	and	how	much
立即地	乔	安	想知道	如何	长的	他	有	到过	那里	和	如何	很多

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

乔安立刻想知道他在那里待了多久，又看到了多少东西。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	I'm	glad	he	couldn't	understand	what	we	were	talking	about	,	”	she	said	to
”	我是	高兴的	他	不能	理解	什么	我们	是	说	关于	,	”	她	说	到

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

“我很高兴他听不懂我们在说什么，”她对佩吉说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wɑːtʃdɔːg] , [ɔːl] [raɪt] .

“	He's	the	perfect	watchdog	,	all	right	.
”	他是	这	完美的	监督机构	,	全部	正确的	.

“他绝对是完美的看门狗。”

” ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['nɪrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]

”	Smiling	now	as	they	realized	how	nearly	they	had	come	to	giving	themselves
”	微笑	现在	作为	他们	已实现	如何	几乎	他们	有	来	到	给予	他们自己

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“他们现在笑了，因为他们意识到自己差点就暴露了自己。”

[ðeɪ] ['stroʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	strolled	nonchalantly	around	the	balcony	and	entered	the	room	from	the
他们	漫步	漫不经心地	大约	这	阳台	和	进入	这	房间	从	这

['fɑːrðər] [saɪd] .

farther	side	.
更远	边	.

他们若无其事地绕着阳台走了一圈，然后从另一边进了房间。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] ?

“	You	want	to	clean	the	room	?
”	你	想	到	干净的	这	房间	?

你想打扫房间吗?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp] .

”	Jo	Ann	asked	,	pointing	to	the	broom	and	mop	.
”	乔	安	问	,	指向	到	这	扫帚	和	拖把	.

“乔安指着扫帚和拖把问道。”

[fə'liːp] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , “ - , [ˌseɪnjə'riːtə] .

Felipe	grinned	and	nodded	his	head	,	“	Sí	,	señorita	.
费利佩	咧嘴一笑	和	点头	他的	头	,	“	-	,	小姐	.

费利佩微笑着点点头，“是的，小姐。

” [waɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

”	While	not	understanding	the	exact	words	,	he	had	understood	their	meaning	.
”	尽管	不是	理解	这	精确的	字	,	他	有	理解	他们的	意义	.

“虽然他听不懂确切的字词，但他明白了它们的意思。”

[kʊd; kəd] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Could	Peggy	and	Jo	Ann	have	seen	him	a	few	minutes	later	,
可以	佩吉	和	乔	安	有	已见	他	一个	很少	分钟	之后	,

佩吉和乔安会不会晚几分钟看到他?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

they	would	have	been	very	much	amused	and	not	a	little	worried	.
他们	会	有	到过	非常	很多	觉得好笑	和	不是	一个	小的	担心	.

他们当时肯定会觉得很有趣，但同时也会有些担心。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [stʊd]

The	minute	they	were	out	of	sight	he	stepped	out	on	the	balcony	and	stood
这	分钟	他们	是	出去	的	视线	他	步	出去	在	这	阳台	和	站立

[geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

gazing	up	and	down	the	street	,
凝视	向上	和	向下	这	街道	,

他们刚一消失在视线中，他就走到阳台上，站在那里，目光上下扫过街道。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] . [-]

then	turned	and	searched	the	balcony	,	but	in	vain	.	[	123	]
然后	转向	和	搜索	这	阳台	,	但	在	徒劳	.	[	-	]

然后转身查看阳台，但一无所获。[123]

“ [mʊi] [kjʊəriːˈoʊzoʊ] , [læs] [əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] [['veri] ['kjʊriəs] , [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz]] , ” [hiː; hi]

“	Muy	curioso	,	las	Americanas	[	Very	curious	,	these	Americans	]	,	”	he
“	非常	好奇	,	最后	美洲	[	非常	好奇的	,	这些	美国人	]	,	”	他

['mʌtəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

muttered	,	shaking	his	head	.
低声说道	,	摇晃	他的	头	.

“Muy curioso, las Americanas [这些美国人真奇怪],”他摇着头嘟囔道。

['æftər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [ɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] [ə'sɪstəns] ,

After	the	injured	arm	had	been	bandaged	with	Peggy's	assistance	,
后	这	受伤	手臂	有	到过	包扎	和	佩吉的	协助	,

在佩吉的帮助下，受伤的手臂被包扎好后，

[ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

the	girls	wandered	to	the	back	of	the	house	in	search	of	Florence	.
这	女孩们	漫步	到	这	后退	的	这	房子	在	搜索	的	佛罗伦萨	.

女孩们走到房子后面去找弗洛伦斯。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , [ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə]

Finding	her	in	the	kitchen	in	the	middle	of	baking	a	cake	,	they	stayed	to
寻找	她	在	这	厨房	在	这	中间	的	烘烤	一个	蛋糕	,	他们	入住	到

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

他们发现她正在厨房烤蛋糕，于是留下来帮忙。

[tuː; tə] [dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'liːf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

To	Jo	Ann's	relief	Dr	.	Blackwell	did	not	appear	at	lunch	,
到	乔	安妮的	宽慰	博士	.	布莱克威尔	做过	不是	出现	在	午餐	,

令乔安松了一口气的是，布莱克威尔医生没有出席午餐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː]

but	when	he	came	in	an	hour	later	,	she	happened	to	be	passing	through
但	什么时候	他	来了	在	一个	小时	之后	,	她	发生	到	是	通过	通过

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

但一个小时后他进来时，她正好路过走廊。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [stɑːpt] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

On	seeing	her	Dr	.	Blackwell	stopped	to	call	to	her	that	he	had
在	看到	她	博士	.	布莱克威尔	停止	到	称呼	到	她	那	他	有

[met][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

met	Señor	Rodriguez	and	that	the	Señor	had	sent	a	special	invitation	to
遇见	先生	罗德里格斯	和	那	这	先生	有	发送	一个	特别的	邀请	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] . “ [dʌz] [ðæt] ['kɑːnflɪkt]

her	and	the	other	girls	to	visit	his	library	that	afternoon	.	“	Does	that	conflict
她	和	这	其他	女孩们	到	访问	他的	图书馆	那	下午	.	“	做	那	冲突

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] ?

with	your	plans	?
和	你的	计划	?

布莱克威尔博士看到她，停下来喊道，他已经见过罗德里格斯先生，先生特地邀请她和其他女孩下午去他的图书馆参观。“这和你的计划冲突吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] ['kwɪkli] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] .

“	Not	at	all	,	”	Jo	Ann	answered	quickly	,	forgetting	all	about	her	sunburned	face	.
”	不是	在	全部	,	”	乔	安	回答	迅速地	,	遗忘	全部	关于	她	晒伤	脸	.

“一点也不，”乔安迅速回答道，完全忘记了自己晒伤的脸。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld]

“	I've	wanted	to	meet	Señor	Rodriguez	and	talk	to	him	ever	since	you	told
”	我已经	通缉	到	见面	先生	罗德里格斯	和	讲话	到	他	曾经	自从	你	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

me	about	his	library	.
我	关于	他的	图书馆	.

“自从你跟我提起罗德里格斯先生的图书馆之后，我就一直想见见他，跟他聊聊。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

Maybe	I	can	find	out	more	about	your	house	and	the	old	church	this	afternoon
或许	我	能	寻找	出去	更多的	关于	你的	房子	和	这	老的	教会	这	下午

. ” [-]

.	”	[	124	]
.	”	[	-	]

今天下午我或许可以打听一下你的房子和那座老教堂的情况。”[124]

[ðə; ði]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [left] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]

The	moment	Dr	.	Blackwell	left	she	remembered	her	previous	anxiety	about
这	片刻	博士	.	布莱克威尔	左边	她	记得	她	以前的	焦虑	关于

[hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] .

his	seeing	her	sunburned	face	.
他的	看到	她	晒伤	脸	.

布莱克威尔医生离开的那一刻，她就想起了之前担心他会看到她晒伤的脸。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	forgot	all	about	my	face	,	”	she	smiled	to	herself	.
”	我	忘了	全部	关于	我的	脸	,	”	她	微笑	到	她自己	.

“我完全忘了我的脸，”她自言自语地笑了笑。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛzɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['sʌnbɜːrn] [ɔːr][noʊ] ['sʌnbɜːrn] .

“	Well	,	I'm	going	to	Señor	Rodriguez's	this	afternoon	,	sunburn	or	no	sunburn	.
”	出色地	,	我是	去	到	先生	罗德里格斯的	这	下午	,	晒斑	或者	不	晒斑	.

“好吧，今天下午我要去罗德里格斯先生家，不管有没有晒伤。”

['ʃʊrli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ðætəl] [help]

Surely	in	such	a	fine	library	as	his	I	can	get	some	information	that'll	help
一定	在	这样的	一个	美好的	图书馆	作为	他的	我	能	得到	一些	信息	那将	帮助

[ˌem 'iː] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ,

me	find	out	more	about	this	house	,
我	寻找	出去	更多的	关于	这	房子	,

在他这样藏书丰富的图书馆里，我肯定能找到一些信息，帮助我更多地了解这座房子。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] .

especially	about	that	mysterious	window	.
尤其	关于	那	神秘	窗户	.

尤其是关于那扇神秘的窗户。

" [wen] , ['æftər] [ðə; ði] [si'estə] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr]

" When	,	after	the	siesta	,	the	girls	began	getting	ready	to	go	to	Señor
" 什么时候	,	后	这	午休	,	这	女孩们	开始	获得	准备好	到	去	到	先生

[rɑː'driːgɛzɪz] ,

Rodriguez's	,
罗德里格斯的	,

“午睡结束后，女孩们开始准备去罗德里格斯先生家时，

['pegi] [ə'plaɪd] [kriːm] [ænd; ənd] ['paʊdər] [tuː; tə] [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ]

Peggy	applied	cream	and	powder	to	Jo	Ann's	face	with	the	most	painstaking
佩吉	应用	奶油	和	粉末	到	乔	安妮的	脸	和	这	最多	费尽心力

[ker] .

care	.
关心	.

佩吉一丝不苟地给乔安的脸上涂抹乳霜和爽身粉。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃɑːp] ,

“ I	believe	I'll	start	a	beauty	shop	,
" 我	相信	患病的	开始	一个	美丽	店铺	,

“我想我会开一家美容店，

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] .

" she	declared	as	she	stood	back	and	gazed	approvingly	at	Jo	Ann's	face	.
" 她	声明	作为	她	站立	后退	和	凝视	赞许地	在	乔	安妮的	脸	.

“她说着，后退一步，赞许地看着乔安的脸。”

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lʊk] ['prɪti] [naʊ] .

“ You	actually	look	pretty	now	.
" 你	实际上	看	漂亮的	现在	.

你现在看起来真漂亮。

" [dʒoʊ] [æn] [grɪnd] .

" Jo	Ann	grinned	.
" 乔	安	咧嘴一笑	.

乔安咧嘴一笑。

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .

“ Only	a	real	artist	could	have	performed	that	miracle	.
" 仅有的	一个	真实的	艺术家	可以	有	执行	那	奇迹	.

只有真正的艺术家才能创造这样的奇迹。

[aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [pɑːrt] , [ðoʊ] .

I	don't	care	much	about	the	pretty	part	,	though	.
我	不	关心	很多	关于	这	漂亮的	部分	,	尽管	.

不过，我不太在意外表漂亮这一点。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blækˌwɛlz] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

All	I	want	is	to	pass	muster	under	Dr	.	Blackwell's	inspection	.	"
全部	我	想	是	到	经过	鼓起	在下面	博士	.	布莱克威尔书店	检查	.	"

我只希望能够通过布莱克威尔博士的检查。

“ [juː; jʊ] [wɪl] — [dəunt] ['wɜːri] .
“ You will — don't worry .
” 你 将要 — 不 担心 .

“你会的——别担心。”

” [drest] [ɪn] [freʃ] ['deɪnti] [frɑːks] ,
” Dressed in fresh dainty frocks ,
” 穿着 在 新鲜的 纤巧 连衣裙 ,

“身着清新雅致的连衣裙，

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [droʊv] [ʌp][ɪn]
the three girls were waiting on the balcony when Dr . Blackwell drove up in
这 三 女孩们 是 等待 在 这 阳台 什么时候 博士 . 布莱克威尔 驾驶 向上 在
[ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛzɪz] . [-]
the car to take them to Señor Rodriguez's . [125]
这 车 到 拿 他们 到 先生 罗德里格斯的 . [-]

三个女孩在阳台上等着，这时布莱克威尔医生开车过来接她们去罗德里格斯先生家。[125]

[sɪns] ['flɔrəns] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætioʊ] ,
Since Florence had told her about the Señor's beautiful patio ,
自从 佛罗伦萨 有 讲述 她 关于 这 - 美丽的 露台 ,

自从弗洛伦斯告诉她先生那美丽的庭院之后，

[dʒoʊ] [æn] [geɪzd] ['iːgərli] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl] , ['speɪʃəs] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jo Ann gazed eagerly about when they entered the cool , spacious corridor of his
乔 安 凝视 急切地 关于 什么时候 他们 进入 这 凉爽的 , 宽敞 走廊 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

当他们走进他家凉爽宽敞的走廊时，乔安急切地环顾四周。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɝz]
The mosaic tiles of the floor seemed to her to reflect all the bright colors
这 马赛克 瓷砖 的 这 地面 似乎 到 她 到 反映 全部 这 明亮的 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bedz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænts] ['klʌstərd] [ə'baʊt]
of the flowers in the beds beyond and of the potted plants clustered about
的 这 花朵 在 这 床 超过 和 的 这 盆栽 植物 聚类 关于
[ðə; ði] [stoʊn] [piləs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
the stone pillars which supported the graceful arches of the court .
这 石头 柱子 哪个 有 这 优美 拱门 的 这 法庭 .

在她看来，地板上的马赛克瓷砖似乎映照出远处花坛里盛开的鲜花和围绕着支撑着庭院优美拱门的石柱而摆放的盆栽植物的鲜艳色彩。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlə][ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
The servant immediately ushered them into the sala or drawing room ,
这 仆人 立即地 引导 他们 进入 这 萨拉 或者 绘画 房间 ,

仆人立刻将他们领进了客厅。

[ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [laɪnz] .
a room of immense size and well - proportioned lines .
一个 房间 的 巨大 尺寸 和 出色地 - 比例匀称 线条 .

房间面积巨大，线条比例匀称。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['mɪrɝz] [ɪn] ['hevi] , [goʊld] - [liːf] [freɪmz] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] ,
Several large mirrors in heavy , gold - leaf frames , she noted ,
一些 大的 镜子 在 重的 , 金子 - 叶子 框架 , 她 著名的 ,

她注意到，有好几面装在厚重金箔镜框里的大镜子。

[fɪld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

filled	**much**	**of**	**the**	**wall**	**space**	**and**	**gave**	**the**	**room**	**the**	**appearance**	**of**	**even**
已填	很多	的	这	墙	空间	和	给予	这	房间	这	外貌	的	甚至

['greɪtər] [saɪz] .

greater	**size**	**.**
更大的	尺寸	.

占据了大部分墙面空间，使房间看起来更大了。

[ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [nekst] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,

The	**full**	**-**	**length**	**double**	**windows**	**next**	**caught**	**and**	**held**	**her**	**attention**	**,**
这	满的	-	长度	双倍的	视窗	下一个	捕捉	和	握住	她	注意力	,

接下来，落地双扇窗户吸引了她的目光，让她目不转睛。

['kɜːtənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [hænd] - [meɪd] [leɪs] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli]

curtained	**as**	**they**	**were**	**with**	**exquisite**	**hand**	**-**	**made**	**lace**	**,**	**which**	**contrasted**	**strangely**
帘幕	作为	他们	是	和	精美的	手	-	制成	蕾丝	,	哪个	对比	奇怪的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][baːz] .

with	**the**	**iron**	**bars**	**.**
和	这	铁	酒吧	.

它们被精致的手工蕾丝帘子遮挡着，与铁栅栏形成了奇特的对比。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] : [seɪ'njɔːjə] [rɑːˈdriːgɛz] , [ʃɔːrt] ,

The	**next**	**moment**	**their**	**host**	**and**	**his**	**wife**	**entered**	**:**	**Señora**	**Rodriguez**	**,**	**short**	**,**
这	下一个	片刻	他们的	主持人	和	他的	妻子	进入	:	夫人	罗德里格斯	,	短的	,

[plʌmp] , [ænd; ənd] ['mʌðərli] ,

plump	**,**	**and**	**motherly**	**,**
丰满	,	和	母性	,

紧接着，他们的主人和他的妻子走了进来：罗德里格斯夫人，身材矮胖，慈祥和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] . [-]

and	**the**	**Señor**	**,**	**tall**	**and**	**distinguished**	**-**	**looking**	**.**	**[**	**126**	**]**
和	这	先生	,	高的	和	杰出的	-	寻找	.	[	-	]

还有那位先生，身材高大，相貌威严。[126]

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [dʒoʊ] ['ænz] [hoʊps] [sæŋk] .

At	**first**	**glance**	**Jo**	**Ann's**	**hopes**	**sank**	**.**
在	第一的	瞥一眼	乔	安妮的	希望	沉没	.

乍一看，乔安的希望破灭了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk] [ðɪs] [ɔːˈstɪr] ,

How	**could**	**she**	**ask**	**this**	**austere**	**,**
如何	可以	她	问	这	简朴	,

她怎么能问出这么严肃的问题呢?

['dɪgnɪfaɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

dignified	**gentleman**	**all**	**of**	**the**	**questions**	**which**	**had**	**been**	**uppermost**	**in**	**her**	**mind**
凝重	绅士	全部	的	这	问题	哪个	有	到过	最上层	在	她	头脑

?

?
?

这位举止优雅的绅士，解答了她心中所有最迫切的问题?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Was	**the**	**visit**	**she**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**with**	**so**	**much**	**pleasure**	**going**	**to**
曾是	这	访问	她	有	看起来	向前	到	和	所以	很多	乐趣	去	到

[biː; bi][ɪn][veɪn] ?

be	**in**	**vain**	**?**
是	在	徒劳	?

她一直满怀期待的这次访问难道要白费了吗?

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['spænɪʃ] ,

Since	**the**	**introductions**	**were**	**in**	**Spanish**	**,**
自从	这	介绍	是	在	西班牙语	,

由于介绍是用西班牙语进行的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [seɪ'njɔːɹə] [rɑːˈdriːgɛz] [kɪs]

she	**felt**	**a**	**little**	**ill**	**at**	**ease**	**—**	**all**	**the**	**more**	**so**	**when**	**she**	**saw**	**Señora**	**Rodriguez**	**kiss**
她	毛毡	一个	小的	患病的	在	舒适	—	全部	这	更多的	所以	什么时候	她	锯	夫人	罗德里格斯	吻

['flɔrəns] ,

Florence	**,**
佛罗伦萨	,

她感到有些不自在——尤其当她看到罗德里格斯夫人亲吻弗洛伦斯时，这种感觉更加强烈。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

first	**on**	**one**	**cheek**	**,**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**pat**	**her**	**on**	**the**	**back**	**.**
第一的	在	一	脸颊	,	然后	在	这	其他	,	和	拍	她	在	这	后退	.

先亲她的一侧脸颊，再亲她的另一侧脸颊，然后拍拍她的背。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][pæts][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ɑːn][maɪ] ['sʌnbɜːrnd] [skɪn] , [aɪl] [biː; bi]

“	**If**	**she**	**kisses**	**and**	**pats**	**me**	**that**	**enthusiastically**	**on**	**my**	**sunburned**	**skin**	**,**	**I'll**	**be**
“ 如果		她	吻	和	轻拍	我	那	踊跃	在	我的	晒伤	皮肤	, 患病的		是

[ʃʊr] [tuː; tə] [flɪntʃ] ,

sure	**to**	**flinch**	**,**
当然	到	退缩	,

“如果她那么热情地亲吻和轻拍我晒伤的皮肤，我肯定会下意识地躲闪。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

”	**she**	**told**	**herself**	**.**
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第5/9页

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [æskt] [ɪn]

The	next	moment	Señor	Rodriguez	turned	to	her	and	,	smiling	,	asked	in
这	下一个	片刻	先生	罗德里格斯	转向	到	她	和	,	微笑	,	问	在

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

broken	English	,
破碎的	英语	,

下一刻，罗德里格斯先生转向她，笑着用不太流利的英语问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][diː] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [spiːk] [diː] ['spænɪʃ] ? "

"	Are	you	de	young	lady	who	speak	de	Spanish	?	"
"	是	你	德	年轻的	女士	WHO	说话	德	西班牙语	?	"

"你是那位会说西班牙语的年轻女士吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] ['spænɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɪmɪdli] .

"	Oh	,	no	,	señor	,	I	can't	speak	Spanish	,	"	she	answered	timidly	.
"	哦	,	不	,	先生	,	我	不能	说话	西班牙语	,	"	她	回答	胆怯地	.

"哦，不，先生，我不会说西班牙语，"她怯生生地回答道。

" [el] ['dɑːktər] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdi] [diː] ['spænɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	El	doctor	say	you	have	study	de	Spanish	,	"	he	insisted	.
"	埃尔	医生	说	你	有	学习	德	西班牙语	,	"	他	坚持	.

"医生说你应该学西班牙语，"他坚持道。

" - , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] ['stʌdid] ['spænɪʃ] [tuː] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	Sí	,	señor	,	I	studied	Spanish	two	years	,	"	she	replied	,	"	but	I	speak	very	little	.	"
"	-	,	先生	,	我	研究	西班牙语	二	年	,	"	她	回复	,	"	但	我	说话	非常	小的	.	"

"是的，先生，我学了两年西班牙语，"她回答说，"但我只会说一点点。"

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ] ,

"	Ah	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	pleasantly	,	"	if	you	do	not	try	,
"	啊	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	愉快	,	"	如果	你	做	不是	尝试	,

"啊，我亲爱的小姐，"他和蔼地说，"如果你不尝试，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːrn] ?

how	can	you	learn	?
如何	能	你	学习	?

如何学习?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][diː] ['spænɪʃ] .

You	must	speak	to	me	in	de	Spanish	.
你	必须	说话	到	我	在	德	西班牙语	.

你必须用西班牙语和我说话。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['ɪŋgəlz] [vɜːr] - [bæd] .

You	see	,	my	Ingles	ver	'	bad	.
你	看	,	我的	英格尔斯	版本	-	坏的	.

你看，我的英语很差。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] [diː] ['ɪŋgəlz] [naʊ] . " [-]

I	am	too	old	to	learn	de	Ingles	now	.	"	[	127	]
我	是	也	老的	到	学习	德	英格尔斯	现在	.	"	[	-	]

我年纪太大了，现在学不了英语了。"[127]

“ [oʊ] , [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Oh	,	no	,	señor	,	”	quickly	replied	Jo	Ann	.
“	哦	,	不	,	先生	,	”	迅速地	回复	乔	安	.

“哦，不，先生，”乔安连忙回答道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	speak	very	good	English	.
“	你	说话	非常	好的	英语	.

你的英语说得非常好。

[mʌtʃ] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['spænɪʃ] . ”

Much	better	English	than	I	do	Spanish	.	”
很多	更好的	英语	比	我	做	西班牙语	.	”

我的英语比西班牙语好得多。

“ ['^rɑːθiːɑːs] , [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Gracias	,	señorita	,	”	he	replied	,	smiling	.
“	谢谢	,	小姐	,	”	他	回复	,	微笑	.

“谢谢，小姐，”他微笑着回答。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [spiːk] [diː] ['spænɪʃ] .

“	But	how	can	I	know	?	—	you	have	not	speak	de	Spanish	.
“	但	如何	能	我	知道	?	—	你	有	不是	说话	德	西班牙语	.

“但我怎么会知道呢？——你又不会说西班牙语。”

[maɪ] [sʌn] , [ˌwɑː'kiːn] , [spiːk] [diː] ['ɪŋgəlz] ['pɜːrfɪkt] - [li] .

My	son	,	Joaquin	,	speak	de	Ingles	perfect	-	ly	.
我的	儿子	,	华金	,	说话	德	英格尔斯	完美的	-	ly	.

我的儿子华金英语说得非常流利。

[aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [diː] [steɪts] .

I	send	him	to	college	in	de	States	.
我	发送	他	到	大学	在	德	各州	.

我送他去美国上大学。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['hɑːrvərd] — [aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	know	—	Harvard	—	I	t'ink	you	call	it	?
你	知道	—	哈佛大学	—	我	墨水	你	称呼	它	?

你知道——哈佛——我想你们是这么叫它的吧?

” [hiː; hi] [æskt] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrvɑːrd] , [sɪns] [ðə; ðiː][eɪtʃ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt][ɪn] ['spænɪʃ] .

”	he	asked	,	pronouncing	it	Arvard	,	since	the	h	is	always	silent	in	Spanish	.
”	他	问	,	发音	它	阿尔瓦德	,	自从	这	h	是	总是	沉默的	在	西班牙语	.

“他问道，把名字念成 Arvard，因为在西班牙语中 h 是不发音的。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	yes	,	indeed	!
“	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

[aɪ] [noʊ] ['hɑːrvərd] .

I	know	Harvard	.
我	知道	哈佛大学	.

我了解哈佛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['stændɪŋ] .

It	is	a	college	of	very	high	standing	.
它	是	一个	大学	的	非常	高的	常设	.

这是一所声誉极高的学院。

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”

Does	he	like	it	there	?	”
做	他	喜欢	它	那里	?	”

他喜欢那里吗?

" - , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][vɜːr] - [mʌtʃ] .
" Sí , he likes it ver ' much .
" - , 他 点赞 它 版本 - 很多 .

"是的，他非常喜欢。"

[dɪs] [jɪr] [hiː; hi]['faɪnɪs] , [den][hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][diː] ['ɑːfɪs] [wɪd][ˌem 'iː] .
Dis year he finis , den he come home , and I take him in de office wid me .
迪斯 年 他 结束 , 丹 他 来 家 , 和 我 拿 他 在 德 办公室 宽 我 .

今年他工作结束，然后回家，我把他带到办公室。

[ɪf] [hiː; hi][væs] [hɪr] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
If he vas here now he could help you .
如果 他 血管 这里 现在 他 可以 帮助 你 .

如果他现在在这里，他就能帮到你。

[diː]['dɑːktər] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntərˌes] - [ɪn][diː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] . "
De doctor say you are interes ' in de history of my city . "
德 医生 说 你 是 兴趣 - 在 德 历史 的 我的 城市 . "

医生说你对我们城市的历史很感兴趣。

" - , [seɪ'njɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Sí , señor , I am , " she answered quickly .
" - , 先生 , 我 是 , " 她 回答 迅速地 .

"是的，先生，"她迅速回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]
" I want to find out all I can about that old church across the street from
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blækˌwɛlz] [haʊs] .
Dr . Blackwell's house .
博士 . 布莱克威尔书店 房子 .

"我想尽可能多地了解布莱克威尔医生家对面那座老教堂的情况。"

[bəuθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] ,
Both it and the house are so old ,
两个都 它 和 这 房子 是 所以 老的 ,

它和房子都很老旧了。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
I feel sure there must be some very interesting things connected with them
我 感觉 当然 那里 必须 是 一些 非常 有趣的 事物 连接 和 他们
. " [-]
. " [128]
. " [-]

我觉得这其中一定有一些非常有趣的事情。[128]

" [aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][vɜːr] - ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" I t'ink you are right , and I shall be ver ' happy to assist you , " he
" 我 墨水 你 是 正确的 , 和 我 将 是 版本 - 快乐的 到 协助 你 , " 他
[ɔːfərd] .
offered .
提供 .

"我想你是对的，我非常乐意帮助你，"他说道。

" [wiː; wi] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [tɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntərˌes] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
" We feel proud to t'ink you are interes ' in our city .
" 我们 感觉 自豪的 到 墨水 你 是 兴趣 - 在 我们的 城市 .

"我们很自豪地认为您对我们的城市感兴趣。"

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][sʌm; səm] [bʊks] ? "
Did you not want some books ? "
做过 你 不是 想 一些 图书 ? "

你难道不想买些书吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ðæt] [kən'teɪn] [oʊld] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli]

“	I'd	like	to	see	some	that	contain	old	records	and	accounts	of	the	early
”	ID	喜欢	到	看	一些	那	包含	老的	记录	和	账户	的	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

history	of	the	city	,
历史	的	这	城市	,

“我想看看一些包含城市早期历史的旧记录和记载的书籍。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] . ”

about	the	time	that	church	was	built	.	”
关于	这	时间	那	教会	曾是	建造	.	”

大约是教堂建成的时候。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [dɪs] [weɪ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

“	If	you	come	dis	way	,	please	,	”	he	said	,	bowing	,	“	we	shall	see	what	we
”	如果	你	来	迪斯	方式	,	请	,	”	他	说	,	鞠躬	,	“	我们	将	看	什么	我们

[kæn; kən] [faɪnd] .

can	find	.
能	寻找	.

“如果您能来这边走，”他鞠躬说道，“我们看看能找到什么。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔː]

”	By	this	time	Jo	Ann	had	completely	forgotten	the	feeling	of	doubt	and	awe
”	经过	这	时间	乔	安	有	完全地	被遗忘的	这	感觉	的	怀疑	和	敬畏

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] .

she	had	felt	at	first	.
她	有	毛毡	在	第一的	.

“这时，乔安已经完全忘记了最初感受到的怀疑和敬畏之情。”

[ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [hoʊst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər]

The	Señor	was	a	very	gracious	host	and	had	not	laughed	at	her
这	先生	曾是	一个	非常	亲切	主持人	和	有	不是	笑了	在	她

[streɪndʒ] [aɪ'diːə] .

strange	idea	.
奇怪的	主意	.

这位先生是一位非常和蔼可亲的主人，并没有嘲笑她奇怪的想法。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

Eagerly	she	followed	him	across	the	hall	to	a	room	only	slightly	smaller	than
急切地	她	随后	他	穿过	这	大厅	到	一个	房间	仅有的	轻微地	较小的	比

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	drawing	room	.
这	绘画	房间	.

她迫不及待地跟着他穿过走廊，来到一个比客厅略小一些的房间。

['bukʃelvz] [laɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] ,

Bookshelves	lined	most	of	the	wall	space	,
书架	衬里	最多	的	这	墙	空间	,

书架占据了大部分墙面空间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	a	long	table	and	several	chairs	were	the	only	furniture	.
和	一个	长的	桌子	和	一些	椅子	是	这	仅有的	家具	.

房间里只有一张长桌和几把椅子，除此之外别无其他家具。

“ [its] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['mænz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

“	It's	decidedly	a	man's	room	,	”	she	thought	:
”	它是	绝对地	一个	男人的	房间	,	”	她	想法	:

“这绝对是男人的房间，”她心想：

“ ['restfl] — ['kwaɪət] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] . ” [-]

“	**restful**	—	**quiet**	—	**just**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**room**	**in**	**which**	**to**	**study**	**.**	**”**	**[**	**129**	**]**
“	宁静	—	安静的	—	只是	这	种类	的	一个	房间	在	哪个	到	学习	.	”	[	-	]

“安静祥和，正是学习的好地方。”[129]

[suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪ'njɔːr][wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Soon	**she**	**and**	**the**	**Señor**	**were**	**oblivious**	**of**	**everything**	**.**
很快	她	和	这	先生	是	浑然不觉	的	一切	.

很快，她和先生就对一切都浑然不觉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] — [bʊks] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['spænɪʃ] .

They	**had**	**something**	**in**	**common**	**—**	**books**	**—**	**even**	**if**	**they**	**were**	**in**	**Spanish**	**.**
他们	有	某物	在	常见的	—	图书	—	甚至	如果	他们	是	在	西班牙语	.

他们有一个共同点——书籍——即使这些书是用西班牙语写的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['plezntli] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

In	**a**	**short**	**time**	**they**	**were**	**chatting**	**pleasantly**	**,**	**unconsciously**	**using**	**a**	**mixture**	**of**
在	一个	短的	时间	他们	是	聊天	愉快	,	不知不觉	使用	一个	混合物	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

English	**and**	**Spanish**	**.**
英语	和	西班牙语	.

很快，他们就愉快地聊了起来，不知不觉中英语和西班牙语混杂在一起。

[tə'geðər] [ðeɪ] [səːtʃt] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['rekərdz] ,

Together	**they**	**searched**	**old**	**books**	**and**	**records**	**,**
一起	他们	搜索	老的	图书	和	记录	,

他们一起查阅古籍和档案，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['sevrəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət]

laying	**aside**	**several**	**for**	**her**	**to**	**take**	**home**	**so**	**that**	**she**	**might**	**study**	**them**	**at**
躺下	旁边	一些	为了	她	到	拿	家	所以	那	她	可能	学习	他们	在

[hɜːr; hər] ['liːʒər] .

her	**leisure**	**.**
她	闲暇	.

特意留了几本让她带回家，以便她有空时仔细研读。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [seɪ'njɔːɹə] [rɑː'driːgɛz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gests] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pætioʊ]

In	**the**	**meantime**	**,**	**Señora**	**Rodriguez**	**had**	**taken**	**the**	**other**	**guests**	**to**	**the**	**patio**
在	这	与此同时	,	夫人	罗德里格斯	有	已采取	这	其他	客人	到	这	露台

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

to	**see**	**her**	**flowers**	**,**
到	看	她	花朵	,

与此同时，罗德里格斯夫人带着其他客人到露台上欣赏她的鲜花。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli]

and	**after**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**she**	**came**	**to**	**the**	**library**	**door**	**and**	**called**	**softly**
和	后	关于	一半	一个	小时	她	来了	到	这	图书馆	门	和	称为	轻轻

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	**her**	**husband**	**,**
到	她	丈夫	,

大约半小时后，她来到图书馆门口，轻声呼唤她的丈夫。

“ ['pɑːpə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['taɪərd] .

“	**Papa**	**,**	**you**	**must**	**not**	**keep**	**the**	**young**	**lady**	**here**	**so**	**long**	**—**	**she**	**will**	**get**	**tired**	**.**
“	爸爸	,	你	必须	不是	保持	这	年轻的	女士	这里	所以	长的	—	她	将要	得到	疲劳的	.

“爸爸，你不能让这位小姐在这里待这么久——她会累的。”

” [ə'dresɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [pər'hæps][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['flaʊərz] , [eɪ] ? ”

”	**Addressing**	**Jo**	**Ann**	**she**	**asked**	**,**	**“**	**Perhaps**	**you**	**like**	**to**	**see**	**my**	**flowers**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	解决	乔	安	她	问	,	“	也许	你	喜欢	到	看	我的	花朵	,	嗯	?	”

她转向乔安问道：“也许你想看看我的花，是吗？”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɪn] ['spænɪʃ] .

“	I'd	love	to	,	”	replied	Jo	Ann	,	unconscious	of	having	spoken	in	Spanish	.
”	ID	爱	到	,	”	回复	乔	安	,	无意识	的	拥有	说	在	西班牙语	.

“我很乐意，”乔安回答道，她没有意识到自己是用西班牙语说的。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][meˈrjendɑː][fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	have	the	merienda	first	,	then	I	show	you	the	flowers	,	”	she	said	,
”	我们	有	这	下午茶	第一的	,	然后	我	展示	你	这	花朵	,	”	她	说	,

“我们先吃点心，然后再带你们看花，”她说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]

leading	Jo	Ann	to	where	the	girls	and	Dr	.	Blackwell	were	seated	in
领导	乔	安	到	在哪里	这	女孩们	和	博士	.	布莱克威尔	是	坐着	在

[ðə; ði] [kuːl] ['plez(ə)nt] [kɔːrt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] . [-]

the	cool	pleasant	court	beside	the	flower	garden	.	[	130	]
这	凉爽的	令人愉快的	法庭	旁	这	花	花园	.	[	-	]

乔安领着女孩们和布莱克威尔医生来到花园旁凉爽宜人的庭院里。[130]

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] ?

“	What	could	be	more	beautiful	and	restful	?
”	什么	可以	是	更多的	美丽的	和	宁静	?

“还有什么比这更美好、更令人放松的呢？”

” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['pætioʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stʌkoʊd] [wɔːl] [ˌoʊvərˈhʌŋ]

”	Jo	Ann	thought	as	she	gazed	across	the	patio	with	its	stuccoed	wall	overhung
”	乔	安	想法	作为	她	凝视	穿过	这	露台	和	它是	抹灰	墙	悬垂

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ,

with	flowering	vines	,
和	开花	藤蔓	,

乔安望着露台，露台的灰泥墙上垂挂着开花的藤蔓，她心想：

[ɪts] ['faʊnt(ə)n] ['tɔːsɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪts]['roʊziz] ,

its	fountain	tossing	sparkling	sprays	of	water	into	the	sunshine	,	and	its	roses	,
它是	喷泉	抛掷	闪闪发光	喷雾	的	水	进入	这	阳光	,	和	它是	玫瑰	,

['dʒæzmɪn] ,

jasmine	,
茉莉花	,

它的喷泉向阳光下喷洒出闪闪发光的水柱，还有它的玫瑰、茉莉花，

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['miŋgld] ['freɪgrəns] .

and	orange	blossoms	filling	the	air	with	their	mingled	fragrance	.
和	橙子	花朵	填充	这	空气	和	他们的	混合	香味	.

空气中弥漫着橙花交织的芬芳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [pleɪst]

By	this	time	the	servants	had	noiselessly	brought	in	the	refreshments	and	placed
经过	这	时间	这	仆人	有	无声	带来	在	这	茶点	和	放置

[ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ɪnˈleɪd] [tiː] ['teɪbl] .

them	on	an	exquisitely	inlaid	tea	table	.
他们	在	一个	精美绝伦	镶嵌	茶	桌子	.

这时，仆人们悄无声息地将茶点端了进来，摆放在一张精美镶嵌的茶桌上。

[waɪl] [seɪˈnjɔːɹə] [rɑːˈdriːgɛz] [pæst] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] [bʌnz] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv]

While	Señora	Rodriguez	passed	rich	little	cakes	and	sweet	buns	with	squares	of
尽管	夫人	罗德里格斯	通过了	富有的	小的	蛋糕	和	甜的	面包	和	正方形	的

[dʒəɪliːə] , [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒeli] ,

jalea	,	a	stiff	jelly	,
贾利亚	,	一个	僵硬的	果冻	,

罗德里格斯夫人端着香甜的小蛋糕和甜面包，配上方块状的果冻（一种硬果冻），

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sɜːrvd] [θɪk] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [rɪtʃ] ['tʃɔːklət] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	servants	served	thick	black	coffee	and	delicious	,	rich	chocolate	beaten	to	a
这	仆人	服务	厚的	黑色的	咖啡	和	可口的	, 富有的		巧克力	被打败	到	一个

[frɔːθ] .

froth	.
泡沫	.

仆人们端来了浓稠的黑咖啡和香醇浓郁、打成泡沫的巧克力。

" [dʒoʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['sɪmpli] ['gɔːrdʒəs] ! " [said] ['pegi] ['hæpɪli] .

"	Jo	,	isn't	this	simply	gorgeous	!	"	sighed	Peggy	happily	.
"	乔	,	不是	这	简单地	华丽的	!	"	叹了口气	佩吉	快乐地	.

"乔，这简直太美了！"佩吉高兴地叹了口气。

" [aɪv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I've	never	enjoyed	anything	more	in	my	life	.
"	我已经	绝不	享受	任何事物	更多的	在	我的	生活	.

"我这辈子从未如此享受过任何事情。"

" [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ]

"	Jo	Ann	nodded	an	emphatic	assent	,	adding	,	"	And	I've	never	seen	such
"	乔	安	点头	一个	强调	同意	,	添加	,	"	和	我已经	绝不	已见	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætioʊ] [bɪ'fɔːr] .

a	beautiful	patio	before	.
一个	美丽的	露台	前	.

乔安用力地点头表示同意，并补充道："我以前从未见过这么漂亮的露台。"

" ['æftər][seɪ'njɔːɹə] [rɑː'driːgɛz] [hæd; həd] ['praʊdli] [ʃoʊn] [dʒoʊ] [æn] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

"	After	Señora	Rodriguez	had	proudly	shown	Jo	Ann	her	flowers	,
"	后	夫人	罗德里格斯	有	自豪地	所示	乔	安	她	花朵	,

"罗德里格斯夫人自豪地向乔安展示了她的鲜花之后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [kɔːlz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]

Dr	.	Blackwell	announced	that	he	had	several	calls	yet	to	make	and
博士	.	布莱克威尔	宣布	那	他	有	一些	呼叫	然而	到	制作	和

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

that	they	would	have	to	leave	.
那	他们	会	有	到	离开	.

布莱克威尔博士宣布他还有几个电话要打，他们不得不离开了。

['saɪləntli] [ðə; ði]['gɝːlz] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

Silently	the	girls	rose	to	go	.
默默	这	女孩们	玫瑰	到	去	.

女孩们默默地起身离开。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['meksɪkən] ['kɜːrtəsi] [seɪ'njɔːɹə] [rɑː'driːgɛz] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

With	true	Mexican	courtesy	Señora	Rodriguez	loaded	them	down	with	flowers
和	真的	墨西哥	礼貌	夫人	罗德里格斯	已加载	他们	向下	和	花朵

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [gɜːrl][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] ,

and	kissed	each	girl	on	both	cheeks	,
和	亲吻	每个	女孩	在	两个都	脸颊	,

罗德里格斯夫人以墨西哥人特有的礼貌，给她们献上鲜花，并亲吻了每个女孩的双颊。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'liːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . [-]

but	to	Jo	Ann's	relief	there	was	no	patting	on	the	back	.	[	131	]
但	到	乔	安妮的	宽慰	那里	曾是	不	轻拍	在	这	后退	.	[	-	]

但令乔安感到欣慰的是，并没有人拍她的背。[131]

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt]

Laden	with	books	and	flowers	,	they	drove	home	through	the	soft	,	tropical	twilight
拉登	和	图书	和	花朵	,	他们	驾驶	家	通过	这	柔软的	,	热带	暮

,

,

,

他们满载着书籍和鲜花，驱车驶入柔和的热带暮色中回家。

['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [kəm'pliːtli] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Peggy	and	Jo	Ann	completely	charmed	by	the	dignity	and	friendliness	of	the
佩吉	和	乔	安	完全地	迷住了	经过	这	尊严	和	友善	的	这

[rɑː'driːgɛz] ['fæməli] .

Rodriguez	family	.
罗德里格斯	家庭	.

佩吉和乔安完全被罗德里格斯一家人的尊严和友善所打动。

“ [aɪv] ['nevər] [met] ['faɪnər] ['piːp(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ɑːn]

“	I've	never	met	finer	people	,	”	declared	Jo	Ann	enthusiastically	to	Florence	on
“	我已经	绝不	遇见	更精细	人们	,	”	声明	乔	安	踊跃	到	佛罗伦萨	在

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

their	way	home	.
他们的	方式	家	.

“我从未见过比他们更好的人，”乔安在回家的路上热情地对弗洛伦斯说道。

“ [aɪ] [ædˈmɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪˈnjɔːr] [æt; ət] [fɜːrst] .

“	I	admit	I	was	a	little	afraid	of	the	Señor	at	first	.
“	我	承认	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	先生	在	第一的	.

“我承认，起初我对这位先生有点害怕。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

He	was	so	tall	and	dignified	,
他	曾是	所以	高的	和	凝重	,

他身材高大，举止优雅。

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	I	forgot	all	about	that	when	I'd	talked	to	him	a	few	minutes	.
但	我	忘了	全部	关于	那	什么时候	ID	谈话	到	他	一个	很少	分钟	.

但跟他聊了几分钟后，我就把这件事忘得一干二净了。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	easy	to	understand	why	he's	such	a	good	lawyer	,	isn't	it	?	”
它是	简单的	到	理解	为什么	他是	这样的	一个	好的	律师	,	不是	它	?	”

不难理解他为什么是一位如此优秀的律师，对吧?

“ [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	Yes	,	he's	a	very	remarkable	man	,	”	agreed	Florence	.
“	是的	,	他是	一个	非常	卓越	男人	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“是的，他是一位非常了不起的人，”弗洛伦斯赞同道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	was	sure	you	would	enjoy	meeting	him	and	his	wife	.
“	我	曾是	当然	你	会	享受	会议	他	和	他的	妻子	.

“我相信你会很高兴见到他和他的妻子。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒoʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ? ”

By	the	way	,	Jo	,	did	you	get	any	information	this	afternoon	that	will	help	you	?	”
经过	这	方式	,	乔	,	做过	你	得到	任何	信息	这	下午	那	将要	帮助	你	?	”

对了，乔，你今天下午有没有得到什么对你有帮助的信息?

“ [jes] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	found	out	several	things	,	”	she	replied	.
“	是的	,	我	成立	出去	一些	事物	,	”	她	回复	.

“是的，我发现了一些事情，”她回答说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['rekərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

“	From	the	old	records	we	found	that	the	city	was	founded	in	1560	.
“	从	这	老的	记录	我们	成立	那	这	城市	曾是	创立	在	-	.

“从旧记录中我们发现，这座城市建于 1560 年。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['meksɪkən] [taʊnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The	Señor	said	that	the	old	Mexican	towns	were	always	built	around	the	church	.
这	先生	说	那	这	老的	墨西哥	城镇	是	总是	建造	大约	这	教会	.

先生说，墨西哥的古老城镇总是围绕着教堂而建。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:zə] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [hʌb] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [gru:] .

That	and	the	Plaza	formed	the	hub	around	which	the	city	grew	.
那	和	这	广场	形成	这	中心	大约	哪个	这	城市	生长	.

广场和广场共同构成了城市发展的中心。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	is	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] - ,

then	it	is	possible	that	the	church	was	built	even	earlier	than	1560	,
然后	它	是	可能的	那	这	教会	曾是	建造	甚至	早些时候	比	-	,

那么，这座教堂的建造时间甚至有可能早于1560年。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ” [-]

before	the	founding	of	the	city	.	”	[	132	]
前	这	创立	的	这	城市	.	”	[	-	]

在建城之前。”[132]

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [θri:] — [noʊ] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

“	You	mean	that	the	church	is	three	—	no	,	four	hundred	years	old	!	”	exclaimed	Peggy
“	你	意思是	那	这	教会	是	三	—	不	,	四	百	年	老的	!	”	惊呼	佩吉

.

:

.

“你的意思是说，这座教堂已经有三——不，四百年的历史了！”佩吉惊呼道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [sɪns] ['flɔrənsɪz] [haʊs] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:zə] ,

“	Yes	,	and	since	Florence's	house	is	between	it	and	the	Plaza	,
“	是的	,	和	自从	佛罗伦萨的	房子	是	之间	它	和	这	广场	,

“是的，而且由于佛罗伦萨的房子就在它和广场之间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] .

it	was	built	at	the	same	time	or	before	.
它	曾是	建造	在	这	相同的	时间	或者	前	.

它与此同时建造或更早建造。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

It	seems	to	be	the	very	center	of	the	hub	.
它	似乎	到	是	这	非常	中心	的	这	中心	.

它似乎是枢纽的中心。

[aɪm] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

I'm	more	convinced	than	ever	that	its	history	is	in	some	way	connected	with
我是	更多的	确信	比	曾经	那	它是	历史	是	在	一些	方式	连接	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

that	of	the	church	.
那	的	这	教会	.

我比以往任何时候都更加确信，它的历史在某种程度上与教会的历史有关。

" ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːlz][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi]

"	After	Dr	.	Blackwell	had	gone	on	his	calls	and	Florence	and	Peggy
"	后	博士	.	布莱克威尔	有	已消失	在	他的	呼叫	和	佛罗伦萨	和	佩吉

[wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

were	chatting	together	,
是	聊天	一起	,

“布莱克威尔医生打完电话后，弗洛伦斯和佩吉正在聊天，

[dʒoʊ] [æn] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] .

Jo	Ann	studied	the	books	she	had	brought	home	.
乔	安	研究	这	图书	她	有	带来	家	.

乔安认真研读了她带回家的书。

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [riːd] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Page	after	page	she	read	,	slowly	and	with	much	difficulty	,
页	后	页	她	读	,	缓慢地	和	和	很多	困难	,

她一页一页地读着，速度很慢，也很吃力。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] ;

about	the	Aztecs	and	the	coming	of	Cortez	;
关于	这	阿兹特克人	和	这	未来	的	科尔特斯	;

关于阿兹特克人和科尔特斯的到来；

[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['terətɔːri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n]

of	the	growth	of	the	Spanish	territory	until	it	reached	from	ocean	to	ocean
的	这	生长	的	这	西班牙语	领土	直到	它	达到	从	海洋	到	海洋

,

,

,

西班牙领土不断扩张，直至横跨大西洋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə] [væn'kuːvər] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ə'baʊt] [hɪ'dælˌgoʊ] , [mə'reɪlɑːs]

and	from	Panama	to	Vancouver	Island	on	the	north	;	about	Hidalgo	,	Morelos
和	从	巴拿马	到	温哥华	岛	在	这	北	;	关于	伊达尔戈	,	莫雷洛斯

, [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'tʊrbaɪd] ;

,	and	General	Iturbide	;
,	和	一般的	伊图尔比德	;

从巴拿马到北部的温哥华岛；以及伊达尔戈州、莫雷洛斯州和伊图尔维德将军镇附近；

[ʌv; əv] [ri'beliənz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

of	rebellions	and	civil	wars	.
的	叛乱	和	民用	战争	.

叛乱和内战。

[ðə; ði] ['wɔrz] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪk] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

The	wars	might	explain	the	reason	for	these	thick	walls	,	she	mused	.
这	战争	可能	解释	这	原因	为了	这些	厚的	墙壁	,	她	沉思	.

她沉思道，战争或许可以解释这些厚墙的由来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

They	always	used	the	church	as	a	place	of	refuge	.
他们	总是	用过的	这	教会	作为	一个	地方	的	避难所	.

他们一直把教堂当作避难所。

[pər'hæps] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] . [-]

Perhaps	this	house	was	used	for	the	same	purpose	.	[	133	]
也许	这	房子	曾是	用过的	为了	这	相同的	目的	.	[	-	]

也许这栋房子也曾被用于同样的用途。[133]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] ,

To	her	disappointment	,	however	,
到	她	失望	,	然而	,

然而，令她失望的是，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .

she	could	find	no	reference	to	either	the	house	or	the	church	in	the	books	.
她	可以	寻找	不	参考	到	任何一个	这	房子	或者	这	教会	在	这	图书	.

她在书中找不到任何关于那栋房子或教堂的记载。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [læst] , [iks'kleimɪŋ] ,

She	threw	down	the	books	at	last	,	exclaiming	,
她	扔	向下	这	图书	在	最后的	,	惊呼	,

她终于把书扔到地上，喊道：

“ ['ɪtl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [help] [frʌm; frəm] [ðiːz] !

“	It'll	take	me	ages	to	get	much	help	from	these	!
”	它将	拿	我	年龄	到	得到	很多	帮助	从	这些	!

“我需要很长时间才能从这些人那里获得多少帮助！”

[ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .

It's	worse	than	hunting	a	needle	in	a	haystack	.
它是	更糟	比	打猎	一个	针	在	一个	草垛	.

这比大海捞针还难。

[ɪn] ['spænɪʃ] [ðeɪ] [goʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

In	Spanish	they	go	all	around	the	bush	before	coming	to	the	point	,
在	西班牙语	他们	去	全部	大约	这	衬套	前	未来	到	这	观点	,

西班牙语里，他们绕圈子才说到重点。

[ænd; ənd] [waɪl] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] . ”

and	while	it's	beautiful	to	read	,	it's	difficult	to	find	what	you	want	.	”
和	尽管	它是	美丽的	到	读	,	它是	难的	到	寻找	什么	你	想	.	”

虽然读起来很美，但很难找到自己想要的内容。

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] — [kɑːm] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pegi] .

“	Calm	yourself	,	my	dear	—	calm	yourself	,	”	said	the	astonished	Peggy	.
”	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	—	冷静的	你自己	,	”	说	这	惊讶	佩吉	.

“亲爱的，冷静点——冷静点，”惊讶的佩吉说道。

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə'baʊt] [ðiːz] [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“	You've	been	talking	for	days	about	these	books	,	and	now	that	you	have
”	你已经	到过	说	为了	天	关于	这些	图书	,	和	现在	那	你	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你已经谈论这些书好几天了，现在你终于拿到书了，

[juː; jʊ] [goʊ] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

you	go	all	up	in	the	air	.
你	去	全部	向上	在	这	空气	.

你完全飘了起来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”

What	a	changeable	person	you	are	!	”
什么	一个	多变	人	你	是	!	”

你真是个善变的人！

“ [aɪm] [nɑːt] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

“	I'm	not	changeable	.
”	我是	不是	多变	.

“我不会改变。”

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] — ['veri] ['kerfəli] ,

I'm	glad	I	have	the	books	,	and	I'm	going	to	study	them	—	very	carefully	,
我是	高兴的	我	有	这	图书	,	和	我是	去	到	学习	他们	—	非常	小心	,

[tuː] ,

too	,
也	,

我很庆幸有了这些书，我会认真研读的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	I	can't	stand	this	suspense	any	longer	.
但	我	不能	站立	这	悬念	任何	更长	.

但我再也忍受不了这种悬念了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [raɪt] [naʊ] .

I	want	to	find	out	something	definite	about	this	house	right	now	.
我	想	到	寻找	出去	某物	定	关于	这	房子	正确的	现在	.

我现在想确切地了解这栋房子的情况。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

I	know	exactly	how	to	get	the	information	I	want	,	and	I'm	going	to	get	it
我	知道	确切地	如何	到	得到	这	信息	我	想	,	和	我是	去	到	得到	它

— ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] .

—	maybe	tomorrow	.
—	或许	明天	.

我知道怎样才能得到我想要的信息，而且我一定会得到它——也许明天就能得到。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . ”

I'm	almost	tempted	to	do	it	this	very	night	.	”
我是	几乎	受诱惑	到	做	它	这	非常	夜晚	.	”

我几乎都想今晚就这么做了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [kraɪd] ['flɔrəns] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“	What	are	you	talking	about	?	”	cried	Florence	,	alarmed	by	the	determined	expression
“	什么	是	你	说	关于	?	”	哭	佛罗伦萨	,	惊慌	经过	这	决定	表达

[ɑːn][dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] .

on	Jo	Ann's	face	.
在	乔	安妮的	脸	.

“你在说什么？”弗洛伦斯惊叫道，她被乔安脸上坚定的表情吓了一跳。

“ [wʌt] [waɪld] [θɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [-]

“	What	wild	thing	are	you	planning	to	do	?	”	[	134	]
“	什么	荒野	事物	是	你	规划	到	做	?	”	[	-	]

“你打算做什么疯狂的事？”[134]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [siːld] [dɔːr]

THE	SEALED	DOOR
这	密封	门

密封的门

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃætərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] ['vaɪˌbreɪtɪd]

The	stillness	of	the	night	was	suddenly	shattered	as	a	booming	noise	vibrated
这	寂静	的	这	夜晚	曾是	突然	破碎	作为	一个	蓬勃发展	噪音	振动

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][oʊld] [haʊs] .

through	the	silent	old	house	.
通过	这	沉默的	老的	房子	.

夜的宁静突然被一声巨响打破，震得这座寂静的老房子嗡嗡作响。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .
There **it** **was** **again** **.**
那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

[buːm] ! [buːm] !
Boom **!** **Boom** **!**
繁荣 ! 繁荣 !

轰！轰！

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [haɪ] - ['sɪlɪŋd]
It **echoed** **and** **re** **-** **echoed** **through** **the** **great** **hall** **and** **high** **-** **ceilinged**
它 回声 和 关于 - 回声 通过 这 伟大的 大厅 和 高的 - 天花板
[ruːmz; rʊmz] .
rooms **.**
房间 .

声音在大厅和高高的房间里回荡，一遍又一遍。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
“ **What** **was** **that** **?** **”** **whispered** **Peggy** **as** **she** **and** **Jo** **Ann** **sprang** **up** **in** **the**
“ 什么 曾是 那 ? ” 低声说道 佩吉 作为 她 和 乔 安 弹簧 向上 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

“那是什么？”佩吉低声问道，她和乔安突然从黑暗中跳了起来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
wide **awake** **in** **an** **instant** **.**
宽的 醒 在 一个 立即的 .

瞬间清醒过来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] ['wɪspəd] [bæk] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **Jo** **Ann** **whispered** **back** **.**
“ 我 不 知道 , ” 乔 安 低声说道 后退 .

“我不知道，”乔安低声回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] .
“ **It** **sounded** **like** **shooting** **.**
“ 它 听起来 喜欢 射击 .

“听起来像是枪声。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sʌmˌwənz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
Do **you** **suppose** **someone's** **starting** **a** **revolution** **?**
做 你 认为 某人的 开始 一个 革命 ?

你觉得有人要发动革命吗?

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][nekst] [daʊn] [hɪr] . ”
You **never** **know** **what** **to** **expect** **next** **down** **here** **.** **”**
你 绝不 知道 什么 到 预计 下一个 向下 这里 . ”

你永远不知道接下来会发生什么。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] [oʊld]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][læst] [naɪt] , [dʒoʊ] , ”
“ **I** **knew** **you** **shouldn't** **have** **read** **those** **old** **histories** **last** **night** **,** **Jo** **,** **”**
“ 我 知道 你 不应该 有 读 那些 老的 历史 最后的 夜晚 , 乔 , ”
['mɜːmɘd] ['flɔrəns] ['draʊzɪli] ,
murmured **Florence** **drowsily** **,**
低声说道 佛罗伦萨 昏昏欲睡地 ,

“我就知道你昨晚不该看那些旧历史书，乔，”弗洛伦斯迷迷糊糊地低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with **a** **hint** **of** **amusement** **in** **her** **voice** **.**
和 一个 暗示 的 娱乐 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝戏谑。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][breɪn] . ” [-]
“ You seem to have war on the brain . ” [135]
“ 你 似乎 到 有 战争 在 这 脑 . ” [-]

“你似乎满脑子都是战争。”[135]

“ [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðæt] [nɔɪz] , [ðen] ? ” [riˈtɔːtid] [dʒoʊ] [æn] .
“ Well , what in the world was that noise , then ? ” retorted Jo Ann .
“ 出色地 , 什么 在 这 世界 曾是 那 噪音 , 然后 ? ” 反驳 乔 安 .

“那到底是什么声音呢？”乔安反问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr][ə; eɪ] — —
“ I know perfectly well I did hear something that sounded like a gun or a — —
“ 我 知道 完美 出色地 我 做过 听到 某物 那 听起来 喜欢 一个 枪 或者 一个 — —

“我非常清楚我确实听到了类似枪声或——”

” [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] [ɪn][ˈræpɪd]
” Before she could finish her sentence the booming noise sounded again in rapid
” 前 她 可以 结束 她 句子 这 蓬勃发展 噪音 听起来 再次 在 迅速的
[səkˈseʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

“她话还没说完，那轰鸣声又迅速地连续响起。”

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在！

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
I suppose I'm imagining things , am I ?
我 认为 我是 想象 事物 , 是 我 ?

我是不是想多了？

” [ʃiː; ʃi] [skɔft] .
” she scoffed .
” 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

[ˈflɔrəns] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]
Florence broke into a peal of laughter as she rose and began hastily putting on
佛罗伦萨 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 作为 她 玫瑰 和 开始 草草 推杆 在
[hɜːr; hər][roʊb][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
her robe and slippers .
她 长袍 和 拖鞋 .

弗洛伦斯起身，一边大笑一边匆匆穿上睡袍和拖鞋。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [səˈpraɪzd] , [dʒoʊ] ,
“ I'm really surprised , Jo ,
“ 我是 真的 惊讶 , 乔 ,

“我真的很惊讶，乔，”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [haʊs] — [juːv] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]
that you could be fooled by anything about this house — you've studied it so
那 你 可以 是 被骗了 经过 任何事物 关于 这 房子 — 你已经 研究 它 所以
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

你可能会被这栋房子的任何细节所蒙蔽——你已经对它研究得如此透彻了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” she added over her shoulder as she ran out of the room .
” 她 额外 超过 她 肩膀 作为 她 跑 出去 的 这 房间 .

“她一边跑出房间，一边回头补充道。”

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
“ Now what do you know about that ! ” exclaimed Peggy with a quizzical expression
“ 现在 什么 做 你 知道 关于 那 ！ ” 惊呼 佩吉 和 一个 疑惑的 表达
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

“你对那件事又了解多少呢！”佩吉一脸疑惑地问道。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ I fail to see the joke , don't you ? ”
“ 我 失败 到 看 这 开玩笑 , 不 你 ? ”

“我没听出这个笑话，你呢？”

“ [wel] — [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] [æn] [ˈsloʊli] .
“ Well — I believe — I'm beginning to see it , ” replied Jo Ann slowly .
“ 出色地 — 我 相信 — 我是 开始 到 看 它 , ” 回复 乔 安 缓慢地 .

“嗯——我想——我开始明白了，”乔安缓缓回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌn] [ˈnɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdaʊnˈsterz] ,
“ That was only someone knocking on the door downstairs ,
“ 那 曾是 仅有的 某人 敲门 在 这 门 楼下 ,

“那只是有人在楼下敲门而已。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˈflɔrəns] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I can't see why Florence had to answer it .
但 我 不能 看 为什么 佛罗伦萨 有 到 回答 它 .

但我看不出弗洛伦斯为什么一定要回答这个问题。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈblæˌkwɛl] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][əˈloʊn] —
I don't believe Dr . Blackwell would expect her to go down there alone —
我 不 相信 博士 . 布莱克威尔 会 预计 她 到 去 向下 那里 独自的 —
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
in the middle of the night — to answer the door . ”
在 这 中间 的 这 夜晚 — 到 回答 这 门 . ”

我不认为布莱克威尔医生会指望她半夜独自一人下去开门。

“ [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , ” [əˈgriːd] [ˈpegi] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌʃ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,
“ No , I'm sure he wouldn't , ” agreed Peggy , “ but why did she rush off like that ,
“ 不 , 我是 当然 他 不会 , ” 同意 佩吉 , “ 但 为什么 做过 她 匆忙 离开 喜欢 那 ,

“不，我肯定他不会，”佩吉同意道，“但她为什么那样匆匆忙忙地走开呢？”

[ðen] ? ” [-]
then ? ” [136]
然后 ? ” [-]

然后呢？”[136]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈflɔrəns] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
A few moments later Florence burst into the room , still smiling .
一个 很少 时刻 之后 佛罗伦萨 爆裂 进入 这 房间 , 仍然 微笑 .

片刻之后，弗洛伦斯冲进了房间，脸上依然带着笑容。

“ [wel] , [aɪv] [stɑːpt] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ Well , I've stopped the revolution , ” she announced , her eyes twinkling .
“ 出色地 , 我已经 停止 这 革命 , ” 她 宣布 , 她 眼睛 闪烁 .

“好了，我已经阻止了这场革命，”她宣布道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd]
“ I assure you everything is quiet and peaceful , and you won't be disturbed
“ 我 保证 你 一切 是 安静的 和 和平 , 和 你 惯于 是 不安
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我向你保证，一切都很平静安宁，你不会再受到打扰了。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Go	back	to	sleep	.
去	后退	到	睡觉	.

回去睡觉吧。

[jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] . ”

You're	perfectly	safe	now	. ”
你是	完美	安全的	现在	. ”

你现在绝对安全了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['saʊndɪd] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ,

“	I	know	I	sounded	silly	,	but	I	was	half	asleep	,	and	it	startled	me	,
”	我	知道	我	听起来	愚蠢的	,	但	我	曾是	一半	睡着了	,	和	它	惊慌	我	,

我知道我当时听起来很傻，但我半睡半醒，这件事吓了我一跳。

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

”	Jo	Ann	explained	apologetically	.
”	乔	安	解释	带着歉意地	.

乔安歉意地解释道。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	I	know	now	it	was	someone	knocking	on	the	door	,
”	我	知道	现在	它	曾是	某人	敲门	在	这	门	,

“我现在才知道是有人在敲门。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

but	why	did	you	have	to	answer	it	?	”
但	为什么	做过	你	有	到	回答	它	?	”

但你为什么要回答这个问题呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] ['fʌni] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	suppose	it	did	look	funny	,	the	way	I	rushed	out	there	alone	,	”	Florence	replied	,
”	我	认为	它	做过	看	有趣的	,	这	方式	我	匆忙	出去	那里	独自的	,	”	佛罗伦萨	回复	,

“我想，我一个人冲出去的样子看起来确实挺滑稽的，”弗洛伦斯回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['dædi] .

“	but	I	knew	it	was	only	someone	coming	for	Daddy	.
”	但	我	知道	它	曾是	仅有的	某人	未来	为了	爸爸	.

但我知道那只是来接爸爸的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hiː; hi] [liːvz] . ”

I	always	go	downstairs	with	him	to	bolt	the	door	after	he	leaves	.	”
我	总是	去	楼下	和	他	到	螺栓	这	门	后	他	树叶	.	”

他离开后，我总是陪他下楼去把门闩上。

“ [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegi] .

“	To	bolt	the	door	!	”	repeated	Peggy	.
”	到	螺栓	这	门	!	”	重复	佩吉	.

“把门闩上！”佩吉重复道。

“ [kɑːnt] [hiː; hi][juːz][ə; eɪ] [kiː] ?

“	Can't	he	use	a	key	?
”	不能	他	使用	一个	钥匙	?

他难道不能用钥匙吗?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

I	never	heard	of	the	whole	family	having	to	get	up	in	the	middle	of	the	night
我	绝不	听到	的	这	所有的	家庭	拥有	到	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚

[tuː; tə]['eskɔːrt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . ”

to	escort	someone	to	the	door	.	”
到	护送	某人	到	这	门	.	”

我从没听说过全家人要在半夜起来护送某人到门口的事。

“ [wel] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” ['flɔrəns] [læft] ,
“ Well , I'd much rather bolt the door after him , ” Florence laughed ,
“ 出色地 , ID 很多 相当 螺栓 这 门 后 他 , ” 佛罗伦萨 笑了 ,

“嗯，我宁愿在他离开后把门闩上，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ðæn; ðən][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ than go along to carry the key for him . ”
“ 比 去 沿着 到 携带 这 钥匙 为了 他 . ”

“然后陪他一起去拿钥匙。”

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
**“ How ridiculous ! **
“ 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

” ['pegi] [ri'tɔ:tid] .
**” Peggy retorted . **
” 佩吉 反驳 .

佩吉反驳道。

“ ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] [ki:z] , [dəunt] [ðeɪ] ? ” [-]
“ People usually carry their own keys , don't they ? ” [137]
“ 人们 通常 携带 他们的 自己的 钥匙 , 不 他们 ? ” [-]

“人们通常都会随身携带钥匙，不是吗？”[137]

“ [jes] , [ðæts] [tru:] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [haʊs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
**“ Yes , that's true — but this is an unusual house , you must remember . **
“ 是的 , 那就是 真的 — 但 这 是 一个 异常 房子 , 你 必须 记住 .

“是的，没错——但你必须记住，这是一栋不同寻常的房子。”

[ju:v] ['nevər] [si:n] [ðɪs] [ki:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
**You've never seen this key , have you ? **
你已经 绝不 已见 这 钥匙 , 有 你 ?

你以前从没见过这把钥匙，对吧?

” ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
**” Peggy and Jo Ann shook their heads . **
” 佩吉 和 乔 安 摇晃 他们的 头部 .

佩吉和乔安摇了摇头。

“ [wel] , [its] ['sɑ:lɪd] [bræs] ,
**“ Well , it's solid brass , **
“ 出色地 , 它是 坚硬的 黄铜 ,

“嗯，它是纯黄铜的。”

[ə'baʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] ” — [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] — “ [ænd; ənd] [weɪz] [ə; eɪ]
about that long ” — she held up her hands eight inches apart — “ and weighs a
关于 那 长的 ” — 她 握住 向上 她 双手 八 英寸 除 — “ 和 重量 一个
[paʊnd] [ɔ:r] [mɔ:r] .
**pound or more . **
磅 或者 更多的 .

“大概有那么长”——她举起双手，双手相距八英寸——“重一磅或更重。

[ɪn] ['oʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['moʊzoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ki:] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
In olden days they took the mozo along just to carry the key — when it was
在 古老的 天 他们 采取 这 莫佐 沿着 只是 到 携带 这 钥匙 — 什么时候 它 曾是
['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .
**necessary to carry it . **
必要的 到 携带 它 .

过去，人们随身携带莫佐只是为了在需要携带钥匙的时候携带它。

[wiːv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrlər] ['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . ”

We've	found	that	the	key	makes	a	better	parlor	ornament	than	anything	else	.	”
我们已经	成立	那	这	钥匙	制作	一个	更好的	客厅	装饰品	比	任何事物	别的	.	”

我们发现，这把钥匙作为客厅装饰品比其他任何东西都更合适。”

“ [wɒts] [ə; eɪ]['boʊzoʊ] — [ɔːr]['moʊzoʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['pegi] .

“	What's	a	bozo	—	or	mozo	,	or	whatever	you	call	it	?	”	asked	Peggy	.
“	是什么	一个	傻瓜	—	或者	莫佐	,	或者	任何	你	称呼	它	?	”	问	佩吉	.

“bozo是什么？或者mozo是什么？或者随便你怎么称呼它？”佩吉问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['mænsɜːrvənt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] .

“	That's	what	they	call	a	manservant	,	”	explained	Florence	.
“	那就是	什么	他们	称呼	一个	男仆	,	”	解释	佛罗伦萨	.

“他们管男仆叫男仆，”弗洛伦斯解释道。

['pegi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ['tiːzɪŋli] , “ [ðə; ðɪ] [kiː] — [wəːnt, weənt]

Peggy	then	turned	to	Jo	Ann	and	remarked	teasingly	,	“	The	key	—	weren't
佩吉	然后	转向	到	乔	安	和	评论	戏谑地	,	“	这	钥匙	—	不是

[juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kiː] ?

you	hunting	for	a	mysterious	key	?
你	打猎	为了	一个	神秘	钥匙	?

佩吉转过身对乔安开玩笑地说：“钥匙——你不是在寻找一把神秘的钥匙吗？”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里！

[jʊr; jər] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] .

Your	wish	has	been	granted	.
你的	希望	有	到过	的确	.

你的愿望已经实现。

” [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['pɛgiz] [ri'maːks] , [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['iːgərli] , “ ['flɔrəns] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kiː] ?

”	Disregarding	Peggy's	remarks	,	Jo	Ann	asked	eagerly	,	“	Florence	,	where's	that	key	?
”	不予理会	佩吉的	评论	,	乔	安	问	急切地	,	“	佛罗伦萨	,	在哪里?	那	钥匙	?

乔安不顾佩吉的话，急切地问道：“弗洛伦斯，钥匙在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	want	to	see	it	.	”	[	138	]
我	想	到	看	它	.	”	[	-	]

我想看看。”[138]

“ ['itl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] , ['snʌgəlɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

“	It'll	keep	till	morning	,	”	Florence	returned	,	snuggling	into	bed	.
“	它将	保持	直到	早晨	,	”	佛罗伦萨	返回	,	依偎	进入	床	.

“能保存到早上，”弗洛伦斯说着，钻进了被窝。

“ [kʌm] [ɑːn] — [its] - [moʊst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

“	Come	on	—	it's	'	most	four	o'clock	,
“	来	在	—	它是	-	最多	四	点钟	,

“快点儿——都快四点了，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][næp] [bɪ'fɔːr] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] . ”

but	we	can	get	a	nice	little	nap	before	time	to	get	up	.	”
但	我们	能	得到	一个	好的	小的	午睡	前	时间	到	得到	向上	.	”

但我们可以在起床前小睡一会儿。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [dʒoʊ] [æn] .

“	Tell	me	where	the	key	is	,	and	I'll	get	it	,	”	persisted	Jo	Ann	.
“	告诉	我	在哪里	这	钥匙	是	,	和	患病的	得到	它	,	”	持续	乔	安	.

“告诉我钥匙在哪里，我就能拿到，”乔安坚持道。

“ [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] ['itl] [help] [ˌem 'iː] [ðoʊ] ,

“	I	couldn't	go	to	sleep	for	thinking	about	it	—	not	that	it'll	help	me	though	,
”	我	不能	去	到	睡觉	为了	思维	关于	它	—	不是	那	它将	帮助	我	尽管	,

[æz; əz] ['pegi] [sə'dʒestɪd] .

as	Peggy	suggested	.
作为	佩吉	建议	.

“我因为想这件事而睡不着觉——不过，正如佩吉所说，这对我并没有什么帮助。”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kiː] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

That's	not	the	kind	of	key	I'm	looking	for	.	”
那就是	不是	这	种类	的	钥匙	我是	寻找	为了	.	”

这不是我要找的那种钥匙。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .

“	I	don't	know	exactly	where	it	is	,	”	replied	Florence	.
”	我	不	知道	确切地	在哪里	它	是	,	”	回复	佛罗伦萨	.

“我不太清楚它的具体位置，”弗洛伦斯回答说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl]

“	I'll	have	to	hunt	for	it	,	but	if	you're	that	anxious	to	see	it	,	we'll
”	患病的	有	到	打猎	为了	它	,	但	如果	你是	那	焦虑的	到	看	它	,	出色地

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

“我得找找看，但如果你那么想看，我们就去找找。”

” [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] ['blɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [pə'dʒæmə] - [klæd] ['fɪgjərz] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

”	With	flashlights	blinking	,	the	three	pajama	-	clad	figures	crept	across	the	hall
”	和	手电筒	眨眼	,	这	三	睡衣	-	覆膜	数据	悄悄地爬	穿过	这	大厅

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	into	the	parlor	,
和	进入	这	客厅	,

“手电筒闪烁着，三个身穿睡衣的人蹑手蹑脚地穿过走廊，走进客厅。”

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst] .

a	room	that	was	seldom	used	.
一个	房间	那	曾是	很少	用过的	.

一间很少使用的房间。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [oʊld]['relɪks][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , ['flɔrəns] ['faɪnəli] [ʌn'əθid]

After	searching	among	several	other	old	relics	in	a	cabinet	,	Florence	finally	unearthed
后	搜索	之中	一些	其他	老的	遗物	在	一个	内阁	,	佛罗伦萨	最后	出土

[ðə; ði][hjuːdʒ] [kiː] ,

the	huge	key	,
这	巨大的	钥匙	,

弗洛伦斯在柜子里翻找了好几件古物后，终于找到了那把巨大的钥匙。

['taːniʃt] [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm] [dɪs'juːs] .

tarnished	and	black	from	disuse	.
失去光泽	和	黑色的	从	废弃	.

因长期未使用而失去光泽并变黑。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

“	Here	you	are	,	”	she	said	,	handing	it	to	Jo	Ann	.
”	这里	你	是	,	”	她	说	,	处理	它	到	乔	安	.

“给你，”她说着，把东西递给了乔安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

“	You	can	look	at	it	the	rest	of	the	night	if	you	want	to	,
”	你	能	看	在	它	这	休息	的	这	夜晚	如果	你	想	到	,

“如果你愿意，你可以看一整晚。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

but	I'm	going	to	bed	.
但	我是	去	到	床	.

但我该睡觉了。

[kʌm] [ɑːn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][jʊr; jər]['pɪloʊ] [ɔːr] ['eniwer] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]

Come	on	,	put	it	under	your	pillow	or	anywhere	you	wish	.	”	[	139	]
来	在	,	放	它	在下面	你的	枕头	或者	任何地方	你	希望	.	”	[	-	]

来吧，把它放在枕头底下或者任何你喜欢的地方。”[139]

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] ['kwɪkli] [krɔːld] ['ɪntuː]

She	led	the	way	back	to	their	room	,	and	she	and	Peggy	quickly	crawled	into
她	引领	这	方式	后退	到	他们的	房间	,	和	她	和	佩吉	迅速地	爬行	进入

[bed] .

bed	.
床	.

她带头回到房间，然后她和佩吉迅速爬上床。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [sæt]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd]

But	Jo	Ann	sat	under	the	light	,	turning	the	key	over	and	over	in	her	hand
但	乔	安	卫星	在下面	这	光	,	转弯	这	钥匙	超过	和	超过	在	她	手

, ['mjuːzɪŋ] .

,	musing	.
,	沉思	.

但乔安坐在灯光下，手里不停地转动着钥匙，陷入沉思。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kiː] !

“	What	a	key	!
”	什么	一个	钥匙	!

“多么棒的钥匙啊！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [soʊ][lɑːrdʒ][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

Who	ever	heard	of	a	key	so	large	you	needed	a	servant	to	carry	it	—	but
WHO	曾经	听到	的	一个	钥匙	所以	大的	你	需要	一个	仆人	到	携带	它	—	但

[haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

how	typical	of	the	time	when	this	house	was	built	.
如何	典型的	的	这	时间	什么时候	这	房子	曾是	建造	.

谁听说过需要仆人帮忙才能拿到的钥匙？——但这却是这座房子建造时期的典型特征。

['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] — ['præktɪkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

Everything	—	the	walls	,	the	windows	,	the	doors	—	practically	impenetrable	.
一切	—	这	墙壁	,	这	视窗	,	这	门	—	几乎	坚不可摧	.

一切——墙壁、窗户、门——几乎坚不可摧。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] ! ”

What	a	place	of	refuge	in	times	of	war	and	strife	!	”
什么	一个	地方	的	避难所	在	时代	的	战争	和	冲突	!	”

在战乱时期，这里真是一个避难所！

“ [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , ” [grauld] ['pegi] , ['stɑːrtlɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] .

“	Turn	out	that	light	,	”	growled	Peggy	,	startling	Jo	Ann	out	of	her	reverie	.
”	转动	出去	那	光	,	”	咆哮	佩吉	,	令人震惊	乔	安	出去	的	她	遐想	.

“把灯关掉，”佩吉低声吼道，把乔安从沉思中惊醒过来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [driːm] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

“	Can't	you	dream	as	well	in	the	dark	?
”	不能	你	梦	作为	出色地	在	这	黑暗的	?

难道你在黑暗中就不能做梦吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

We	want	to	go	to	sleep	,	if	you	don't	.	”
我们	想	到	去	到	睡觉	,	如果	你	不	.	”

我们想睡觉，如果你不想睡的话。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ,
“ Oh , I'm sorry — I didn't mean to disturb you , ” Jo Ann answered , and ,
” 哦 , 我是 对不起 — 我 没有 意思是 到 打扰 你 , ” 乔 安 回答 , 和 ,
['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
turning out the light ,
转弯 出去 这 光 ,

“哦，对不起——我不是故意打扰你的，”乔安回答道，然后关了灯。

[krɔːld] ['ɪntuː][bed] .
crawled into bed .
爬行 进入 床 .

爬上床。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
It seemed to Jo Ann that she had scarcely closed her eyes before there
它 似乎 到 乔 安 那 她 有 几乎 关闭 她 眼睛 前 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
was a knock on the door ,
曾是 一个 敲 在 这 门 ,

乔安感觉自己刚闭上眼睛，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['flɔrəns] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
and she heard Florence talking to someone .
和 她 听到 佛罗伦萨 说 到 某人 .

她听到弗洛伦斯在和人说话。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
“ What is it this time ?
” 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['draʊzɪli] .
” she thought drowsily .
” 她 想法 昏昏欲睡地 .

她昏昏欲睡地想。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
“ Such a night — just one thing after another .
” 这样的 一个 夜晚 — 只是 一 事物 后 其他 .

“这样的夜晚——真是祸不单行。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
” She turned over and dozed off again , but again a voice broke into her
” 她 转向 超过 和 打盹 离开 再次 , 但 再次 一个 嗓音 打破 进入 她
['slʌmbəz] :
slumbers :
睡眠 :

她翻了个身，又睡着了，但又一个声音打破了她的梦乡：

“ [dʒoʊ] , [kʌm] [ɑːn] . ” [-]
“ Jo , come on . ” [140]
” 乔 , 来 在 . ” [-]

“乔，快点。”[140]

“ [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] — [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['driːmiŋ] ? ”
“ Why couldn't they leave her alone — or was she dreaming ? ”
” 为什么 不能 他们 离开 她 独自的 — 或者 曾是 她 做梦 ? ”

“他们为什么就不能放过她呢？还是她是在做梦？”

“ [its] [taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] , [dʒoʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɜːdʒd] .
“ It's time to get up , Jo , ” the voice urged .
” 它是 时间 到 得到 向上 , 乔 , ” 这 嗓音 敦促 .

“乔，该起床了，”那个声音催促道。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙！

['hwɑːnəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
Juana's not coming today , and we've got to do the cooking .
胡安娜的 不是 未来 今天 , 和 我们已经 得到 到 做 这 烹饪 .

胡安娜今天不来，我们得做饭了。

” ['fɔːrsɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ,
” Forcing one eye open , she saw the room filled with sunlight ,
” 强制 一 眼睛 打开 , 她 锯 这 房间 已填 和 阳光 ,

她努力睁开一只眼睛，看到房间里充满了阳光。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [drest] .
and Florence and Peggy already almost dressed .
和 佛罗伦萨 和 佩吉 已经 几乎 穿着 .

弗洛伦斯和佩吉已经几乎穿戴整齐了。

“ [oʊ] - [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sliːpi] !
“ O - oh , I'm so sleepy !
” 哦 - 哦 , 我是 所以 困 !

“哦，我好困啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [bɪ'twiːn] [jɔːnz] .
” she mumbled between yawns .
” 她 喃喃自语 之间 打哈欠 .

她打着哈欠咕哝道。

“ [aɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I'll get up in a minute . ”
” 患病的 得到 向上 在 一个 分钟 . ”

“我马上就起来。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , ” [skəuldid] ['pegi] .
“ That's what you get for keeping us awake half the night , ” scolded Peggy .
” 那就是 什么 你 得到 为了 保持 我们 醒 一半 这 夜晚 , ” 责骂 佩吉 .

“这就是你吵得我们半夜睡不着的下场！”佩吉责备道。

“ [naʊ] ['hɜːri] [ʌp] .
“ Now hurry up .
” 现在 匆忙 向上 .

“现在快点。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['brekfəst] . ”
We've got to get breakfast . ”
我们已经 得到 到 得到 早餐 . ”

我们得去吃早餐了。

“ [wʌt] [d'juː] [seɪ] ?
“ What d'you say ?
” 什么 你 说 ?

你觉得呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['leɪzɪli] .
” she asked lazily .
” 她 问 懒洋洋 .

她懒洋洋地问道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['flɔrəns] , [lets] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .
“ Come on , Florence , let's pull her out , ” put in Peggy .
” 来 在 , 佛罗伦萨 , 我们来吧 拉 她 出去 , ” 放 在 佩吉 .

“来吧，弗洛伦斯，我们把她拉出来，”佩吉插嘴道。

“ [wiːl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] .

“	**We'll**	**get**	**even**	**with**	**her**	**for**	**last**	**night**	**.**
”	出色地	得到	甚至	和	她	为了	最后的	夜晚	.

“我们要报复她昨晚的事。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] ['ænz] [fiːt] .

”	**Without**	**another**	**word**	**Peggy**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**Jo**	**Ann's**	**feet**	**.**
”	没有	其他	单词	佩吉	制成	一个	抓住	为了	乔	安妮的	脚	.

佩吉一言不发，一把抓住了乔安的脚。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	**Jo**	**Ann**	**was**	**wide**	**awake**	**in**	**an**	**instant**	**.**
但	乔	安	曾是	宽的	醒	在	一个	立即的	.

但乔安瞬间清醒过来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pegi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Like	**a**	**flash**	**she**	**reached**	**out**	**,**	**and**	**catching**	**Peggy**	**around**	**the**	**neck**	**,**
喜欢	一个	闪光	她	达到	出去	,	和	捕捉	佩吉	大约	这	脖子	,

她像闪电般伸出手，一把掐住了佩吉的脖子。

[pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

pulled	**her**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**beside**	**her**	**.**
拉	她	向下	在	这	床	旁	她	.

他把她拉到身旁的床上。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] ['flɔrəns] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Laughing	**and**	**shrieking**	**,**	**the**	**tussle**	**continued**	**while**	**Florence**	**dropped**	**in**	**a**	**chair**	**,**
笑	和	尖叫	,	这	争执	持续	尽管	佛罗伦萨	掉落	在	一个	椅子	,

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

convulsed	**with**	**laughter**	**.**
抽搐	和	笑声	.

伴随着笑声和尖叫声，这场混战仍在继续，而弗洛伦斯则瘫倒在椅子上，笑得浑身抽搐。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [roʊld] , [fɜːrst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] ,

Over	**and**	**over**	**the**	**two**	**rolled**	**,**	**first**	**this**	**way**	**,**	**then**	**that**	**,**
超过	和	超过	这	二	滚动	,	第一的	这	方式	,	然后	那	,

两人反复滚动，先是朝这边滚，然后朝那边滚。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] . [-]

till	**they**	**finally**	**landed**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**.**	**[**	**141**	**]**
直到	他们	最后	登陆	在	这	地面	,	喘息	为了	气息	.	[	-	]

直到他们最终倒在地上，气喘吁吁。[141]

“ [wel] — [jʊə(r)] [ə'weɪk] — [naʊ] ! ” [gɑːspt] ['pegi] .

“	**Well**	**—**	**you're**	**awake**	**—**	**now**	**!**	**”**	**gasped**	**Peggy**	**.**
”	出色地	—	你是	醒	—	现在	!	”	倒吸一口气	佩吉	.

“哎呀——你醒了——现在！”佩吉喘着气说。

“ [dɪd] [aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hwɑːnɑː] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] ?

“	**Did**	**I**	**dream**	**it**	**or**	**did**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**something**	**about**	**Juana**	**not**	**coming**	**today**	**?**
”	做过	我	梦	它	或者	做过	我	听到	你	说	某物	关于	胡安娜	不是	未来	今天	?

“我是做梦梦到的，还是我听到你说胡安娜今天不来了？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [breθ] .

”	**Jo**	**Ann**	**asked**	**when**	**she**	**could**	**get**	**her**	**breath**	**.**
”	乔	安	问	什么时候	她	可以	得到	她	气息	.

乔安问她什么时候才能喘口气。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['driːmiŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .

“	**I'm**	**sorry**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**you**	**were**	**not**	**dreaming**	**,**	**”**	**replied**	**Florence**	**.**
”	我是	对不起	到	通知	你	那	你	是	不是	做梦	,	”	回复	佛罗伦萨	.

“很遗憾地告诉你，你当时并没有做梦，”弗洛伦斯回答道。

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [təˈdeɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] .

“	No	,	she's	not	coming	,	and	if	we	eat	today	we'll	have	to	cook	.
”	不	,	她是	不是	未来	,	和	如果	我们	吃	今天	出色地	有	到	厨师	.

“不，她不来了，如果我们今天吃饭，就得自己做饭。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstɚz] [tʃaɪld] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

Her	husband's	sister's	child	died	,	and	she	went	over	there	till	after	the	funeral	.
她	丈夫的	姐妹	孩子	死亡	,	和	她	去	超过	那里	直到	后	这	葬礼	.

她丈夫的妹妹的孩子去世了，她一直待到葬礼结束后才离开。

[ˈhwɑːnəz][soʊ] [gʊd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Juana's	so	good	I	hate	to	say	anything	when	she	misses	a	day	now	and	then	.
胡安娜的	所以	好的	我	恨	到	说	任何事物	什么时候	她	错过	一个	天	现在	和	然后	.

胡安娜表现太好了，即使她偶尔缺席一天，我也不好意思说她什么。

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] , [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdaɪɪŋ] .

The	Mexicans	have	such	large	families	,	someone	is	always	dying	.
这	墨西哥人	有	这样的	大的	家庭	,	某人	是	总是	垂死	.

墨西哥家庭人口众多，所以总有人去世。

[ðæts] [waɪ] [blæk] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [ˈwɪmɪn] .

That's	why	black	is	almost	a	uniform	with	the	peon	women	.
那就是	为什么	黑色的	是	几乎	一个	制服	和	这	日工	女性	.

这就是为什么黑色几乎成了女佣们的制服颜色。

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] . ”

They're	always	in	mourning	for	someone	.	”
它们是	总是	在	丧	为了	某人	.	”

他们总是在为某人哀悼。

“ [ˈgreɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [wer] [blæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [ˈʃʌdəd] [ˈpegi] .

I'd	hate	to	wear	black	all	the	time	,	”	shuddered	Peggy	.
ID	恨	到	穿	黑色的	全部	这	时间	,	”	颤抖	佩吉	.

“我可不想一直穿黑色，”佩吉打了个寒颤。

“ [wel] , [ðɪs] [wəʊnt] [get] [ˈbrekfəst] [ɔːr] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] , [ˈdresɪŋ] [ˈræpɪdli]

“	Well	,	this	won't	get	breakfast	or	clean	up	the	house	,	”	said	Jo	Ann	,	dressing	rapidly
”	出色地	,	这	惯于	得到	早餐	或者	干净的	向上	这	房子	,	”	说	乔	安	,	敷料	快速

.

:
.

“唉，这样既不能吃早饭，也不能打扫房子，”乔安一边快速穿衣服一边说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [ˈbɪzi] .

“	Come	on	,	let's	get	busy	.
”	来	在	,	我们来吧	得到	忙碌的	.

“来吧，让我们开始干活吧。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . ” [-]

This	is	just	the	opportunity	I've	been	waiting	for	.	”	[	142	]
这	是	只是	这	机会	我已经	到过	等待	为了	.	”	[	-	]

这正是我一直期待的机会。”[142]

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [æmˈbɪʃ(ə)n] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpegi] [ˈkwɪzɪkli] .

“	Why	the	sudden	ambition	?	”	inquired	Peggy	quizzically	.
”	为什么	这	突然	志向	?	”	询问	佩吉	疑惑地	.

“你为何突然有了如此大的野心？”佩吉疑惑地问道。

“ [its] [streɪndʒ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [jʊr; jər][ˈtælənt][fɔːr; fər]
“ It's strange I have no recollection of your having demonstrated your talent for
” 它是 奇怪的 我 有 不 回忆 的 你的 拥有 已证明 你的 天赋 为了
[ˈhaʊswɜːrk] [bɪˈfɔːr] . ”
housework before . ”
家务 前 . ”

“真奇怪，我以前完全不记得你展现过做家务的天赋。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈkʊkɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Oh , I don't mind cooking , ” returned Jo Ann .
” 哦 , 我 不 头脑 烹饪 , ” 返回 乔 安 .

“哦，我不介意做饭，”乔安回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ But that's not what I'm talking about .
” 但 那就是 不是 什么 我是 说 关于 .

但我说的不是这个。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈhwɑːnɑː][ðer; ðər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [poʊk] [əˈraʊnd]
I've been trying to get in that kitchen without Juana there so I could poke around
我已经 到过 尝试 到 得到 在 那 厨房 没有 胡安娜 那里 所以 我 可以 戳 大约
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][tuː; tə][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] . ”
in all the corners to my heart's content . ”
在 全部 这 角落 到 我的 心脏的 内容 . ”

我一直想找个机会趁胡安娜不在的时候进厨房，这样我就可以尽情地在各个角落里转悠了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ” [læft] [ˈpegi] .
“ Oh , I see ! ” laughed Peggy .
” 哦 , 我 看 ! ” 笑了 佩吉 .

“哦，我明白了！”佩吉笑着说。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːrk] , [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] — — ”
“ While we work , you search out the mysteries of — — ”
” 尽管 我们 工作 , 你 搜索 出去 这 谜团 的 — — ”

“在我们工作的时候，你去探寻——的奥秘。”

“ [ˈgɜːlz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

[ˈgɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Whatever shall I do with you ?
任何 将 我 做 和 你 ?

我该拿你怎么办?

” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] , [ˈlæfɪŋ] .
” put in Florence , laughing .
” 放 在 佛罗伦萨 , 笑 .

“我笑着把话筒插进了佛罗伦萨。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [duː] ?
“ Which would you rather do ?
” 哪个 会 你 相当 做 ?

你更愿意做哪一个?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] ['truːpt] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" she added as the trio trooped gaily to the kitchen .
" 她 额外 作为 这 三人组 成群结队 兴高采烈地 到 这 厨房 .

"她补充道，三人兴高采烈地走向厨房。"

" [goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɔːr][hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːrst] ?
" Go to market or have breakfast first ?
" 去 到 市场 或者 有 早餐 第一的 ?

"先去市场还是先吃早餐？"

[sɪns] ['dædiːz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] .
Since Daddy's already had his breakfast , it makes no difference which we do .
自从 爸爸的 已经 有 他的 早餐 , 它 制作 不 不同之处 哪个 我们 做 .
"
"
"

爸爸已经吃过早饭了，所以我们吃哪个都一样。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] .
" It's all the same to me , " replied Peggy .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , " 回复 佩吉 .

"对我来说都一样，"佩吉回答说。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] . "
" I'm not the least bit hungry , and I'd rather enjoy the walk . "
" 我是 不是 这 至少 少量 饥饿的 , 和 ID 相当 享受 这 走 . "

"我一点也不饿，我更想享受散步的乐趣。"

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Someone has to stay here to look after the house and answer the door ,
" 某人 有 到 停留 这里 到 看 后 这 房子 和 回答 这 门 ,

"总得有人留在这里看家和开门。"

" ['flɔrəns] [went] [ɑːn] .
" Florence went on .
" 佛罗伦萨 去 在 .

弗洛伦斯继续说道。

" [sɪns] [juː; jʊ]['gɝːlz][kɑːnt] ['veri] [wel] [duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Since you girls can't very well do the marketing , I'll go with you ,
" 自从 你 女孩们 不能 非常 出色地 做 这 营销 , 患病的 去 和 你 ,

"既然你们女生不太擅长市场营销，那我就跟你们一起去吧。"

[ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [fə'liːp] [hɪr] .
and we'll leave Felipe here .
和 出色地 离开 费利佩 这里 .

我们就把费利佩留在这里吧。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] . "
This will be one morning you won't have to be bothered with him , Jo . "
这 将要 是 一 早晨 你 惯于 有 到 是 烦恼 和 他 , 乔 . "
[-]
[143]
[-]

乔，今天早上你不用再为他烦心了。"[143]

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kʌt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] .
" Wait a minute , " cut in Jo Ann .
" 等待 一个 分钟 , " 切 在 乔 安 .

"等一下，"乔安插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	have	a	better	plan	than	that	.
”	我	有	一个	更好的	计划	比	那	.

“我有一个更好的计划。”

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [raɪt] [naʊ] ; [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fə'liːp] [goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

Let's	have	breakfast	right	now	;	then	,	while	you	and	Felipe	go	to	market	,
我们来吧	有	早餐	正确的	现在	;	然后	,	尽管	你	和	费利佩	去	到	市场	,

我们现在就吃早餐吧；然后，趁你和费利佩去市场的时候，

[peg][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . ”

Peg	and	I'll	stay	here	and	wash	the	dishes	.	”
佩格	和	患病的	停留	这里	和	洗	这	菜肴	.	”

佩格和我留下来洗碗。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	I	can't	let	you	do	that	!	”	exclaimed	Florence	in	dismay	.
“	我	不能	让	你	做	那	!	”	惊呼	佛罗伦萨	在	沮丧	.

“我不能让你这么做！”弗洛伦斯惊恐地喊道。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dæd] ? ”

“	And	,	anyway	,	what'd	you	do	if	someone	came	to	see	Dad	?	”
“	和	,	反正	,	什么	你	做	如果	某人	来了	到	看	爸爸	?	”

“还有，如果有人来看望爸爸，你会怎么办？”

“ [oʊ] , [aɪ'd] [seɪ]

“	Oh	,	I'd	say
“	哦	,	ID	说

“哦，我会说

[ɪn] [ən] [mə'mentəu]

en	un	momento
英文联合国		时刻

此刻

[[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]] [ænd; ənd][sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ,

[	in	a	minute	]	and	sit	them	down	in	the	office	till	you	got	back	,
[	在	一个	分钟	]	和	坐	他们	向下	在	这	办公室	直到	你	得到	后退	,

[稍等片刻]，让他们在办公室里坐下，等你回来再走。

” [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] ['laɪtli] .

”	Jo	Ann	answered	lightly	.
”	乔	安	回答	轻轻	.

乔安淡淡地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	You	see	,	what	I	really	want	is	to	get	rid	of	the	watchdog	for	a	little	while	,
”	你	看	,	什么	我	真的	想	是	到	得到	摆脱	的	这	监督机构	为了	一个	小的	尽管	,

“你看，我真正想要的其实是暂时摆脱这个看门狗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	seems	to	be	the	only	way	of	doing	it	.	”
和	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	的	正在做	它	.	”

而且这似乎是唯一可行的方法。

“ [wel] — ['ʌndər] — [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['flɔrəns] ['hezɪtəntli] .

“	Well	—	under	—	one	condition	,	”	said	Florence	hesitantly	.
”	出色地	—	在下面	—	一	状况	,	”	说	佛罗伦萨	犹豫地	.

“嗯——但有一个条件，”弗洛伦斯犹豫地说。

“ [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['derɪŋ] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['eni] [wei] ,

“	If	you'll	promise	not	to	do	anything	daring	or	dangerous	in	any	way	,
”	如果	你会	承诺	不是	到	做	任何事物	大胆	或者	危险的	在	任何	方式	,

“如果你保证不会以任何方式做任何大胆或危险的事情，

[ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

then	I'll	let	you	stay	here	. ”
然后	患病的	让	你	停留	这里	. ”

那我就让你留在这里。”

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [streɪt] , ” ['prɑːmɪst] ['pegi] .

“	I'll	do	my	best	to	keep	her	straight	,	”	promised	Peggy	.
”	患病的	做	我的	最好的	到	保持	她	直的	,	”	承诺	佩吉	.

“我会尽我所能让她走上正道，”佩吉承诺道。

“ [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [læft] [dʒoʊ] [æn] .

“	You	do	have	a	time	with	me	,	don't	you	?	”	laughed	Jo	Ann	.
”	你	做	有	一个	时间	和	我	,	不	你	?	”	笑了	乔	安	.

“你跟我在一起确实挺开心的，对吧？”乔安笑着说。

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] . ” [-]

“	I'll	promise	to	be	good	this	time	.	”	[	144	]
”	患病的	承诺	到	是	好的	这	时间	.	”	[	-	]

“我保证这次一定乖。”[144]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['flɔrəns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

As	soon	as	breakfast	was	over	,	Florence	started	off	to	market	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	佛罗伦萨	开始	离开	到	市场	,

早餐过后，弗洛伦斯立刻动身去集市。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fə'liːp] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	the	faithful	Felipe	trailing	along	behind	.
和	这	忠实	费利佩	尾随	沿着	在后面	.

忠实的费利佩跟在后面。

[æt; ət] [læst] ['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

At	last	Peggy	and	Jo	Ann	had	the	house	to	themselves	.
在	最后的	佩吉	和	乔	安	有	这	房子	到	他们自己	.

最后，佩吉和乔安终于独享了整栋房子。

[ðeɪ] [stækt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	stacked	and	carried	the	dishes	to	the	kitchen	,
他们	堆叠	和	携带	这	菜肴	到	这	厨房	,

他们把盘子叠好，搬到厨房。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [stæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	then	Jo	Ann	quickly	placed	her	stack	on	the	table	and	walked	to
和	然后	乔	安	迅速地	放置	她	堆	在	这	桌子	和	步行	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后乔安迅速把她那叠文件放在桌子上，走向门口。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪərpleɪs] .

From	there	she	started	across	the	room	in	front	of	the	huge	fireplace	.
从	那里	她	开始	穿过	这	房间	在	正面	的	这	巨大的	壁炉	.

她从那里开始穿过房间，走到巨大的壁炉前。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	One	—	two	—	three	,	”	she	counted	,	pacing	the	distance	to	the	wall	across	the
”	一	—	二	—	三	,	”	她	计数	,	踱步	这	距离	到	这	墙	穿过	这

[ruːm] , “ [fɔːr] — [faɪv] .

room	,	“	four	—	five	.
房间	,	”	四	—	五	.

“一——二——三，”她一边数着，一边在房间里踱步，量着到墙边的距离，“四——五。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [ə'gen] .
" **Then , turning , she measured the distance back again .**
" 然后 , 转弯 , 她 测量 这 距离 后退 再次 .

然后，她转身再次测量了距离。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **I guess that's right , " she mumbled to herself .**
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 她 喃喃自语 到 她自己 .

"我想也是，"她喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['pegi] [dɪs'gʌstɪdli] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs]
" **What in the world are you doing now ? " asked Peggy disgustedly from across**
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 现在 ? " 问 佩吉 厌恶地 从 穿过
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"你现在到底在干什么？"佩吉从房间另一头厌恶地问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "
" **Have you lost your mind ? "**
" 有 你 丢失的 你的 头脑 ? "

你疯了吗?

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" **Don't bother me .**
" 不 打扰 我 .

"别烦我。"

[ˌsev(ə)n'tiːn] — [ˌeɪ'tiːn] — — "
Seventeen — eighteen — — "
十七 — 十八 — — "

十七—十八——"

" ['dʒəuzifiːn] [ə'net] ['kʌtrɚ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] ? " [ɪn'sɪstɪd]
" **Josephine Annette Cutrer , are you going to help with these dishes ? " insisted**
" 约瑟芬 安妮特 库特勒 , 是 你 去 到 帮助 和 这些 菜肴 ? " 坚持
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

"约瑟芬·安妮特·库特勒，你来帮忙洗这些碗碟好吗？"佩吉坚持道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] [æn] .
There was no response from Jo Ann .
那里 曾是 不 回复 从 乔 安 .

乔安没有回复。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
By that time she had gone out the door and was pacing the length of
经过 那 时间 她 有 已消失 出去 这 门 和 曾是 踱步 这 长度 的
[ðə; ði] [hɔːl] . [-]
the hall . [145]
这 大厅 . [-]

那时她已经走出房门，在走廊里来回踱步。[145]

" [peg] !
" **Peg !**
" 佩格 !

"佩格！"

[oʊ] , [peg] !
Oh , Peg !
哦 , 佩格 !

哦，佩格!

[kʌm] [hɪr] [kwɪk] !
Come **here** **quick** **!**
来 这里 快的 !

快过来!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] .
" **she** **called** **excitedly** **in** **another** **moment** **.**
" 她 称为 兴奋地 在 其他 片刻 .

"她又兴奋地喊了一声。"

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" **I** **knew** **I** **was** **on** **the** **right** **track** **.**
" 我 知道 我 曾是 在 这 正确的 追踪 .

"我知道我走对了路。"

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [bæk] .
" **Again** **she** **paced** **the** **length** **of** **the** **hall** **from** **the** **door** **,** **back** **.**
" 再次 她 踱步 这 长度 的 这 大厅 从 这 门 , 后退 .

她又从门口来回踱步，走完了走廊的全程。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **You** **see** **,** **"** **she** **explained** **,**
" 你 看 , " 她 解释 ,

"你看，"她解释道，

" [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
" **there's** **about** **eight** **feet** **difference** **in** **the** **distance** **on** **this** **side** **of** **the** **wall** **and**
" 有 关于 八 脚 不同之处 在 这 距离 在 这 边 的 这 墙 和
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
that **in** **the** **kitchen** **.** **"**
那 在 这 厨房 . "

"厨房里，墙的这一侧和那一侧的距离大约相差八英尺。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['pegi] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Peggy** **in** **surprise** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 佩吉 在 惊喜 .

"你什么意思？"佩吉惊讶地问道。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "
" **It's** **bound** **to** **be** **the** **same** **.** **"**
" 它是 边界 到 是 这 相同的 . "

"肯定是一样的。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] .
" **But** **it** **isn't** **.**
" 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That's **what** **I'm** **trying** **to** **tell** **you** **.**
那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] ['meʒərz] [les] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
Now **,** **if** **the** **wall** **measures** **less** **on** **this** **side** **,**
现在 , 如果 这 墙 措施 较少的 在 这 边 ,

如果这边的墙尺寸较小，

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

wouldn't	**you**	**figure**	**there**	**was**	**some**	**reason**	**for**	**it**	**?**	**”**
不会	你	数字	那里	曾是	一些	原因	为了	它	?	”

难道你不觉得这背后肯定有什么原因吗?

“ [waɪ] — [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	**Why**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**	**”**
”	为什么	—	是的	,	我	认为	所以	.	”

“为什么?——是的,我想是这样。”

“ [wel] , [ðen] !

“	**Well**	**,**	**then**	**!**
”	出色地	,	然后	!

“好吧!”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [eɪt] [fiːt] [diːp] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**would**	**you**	**call**	**a**	**space**	**eight**	**feet**	**deep**	**—**	**and**	**with**	**a**	**window**	**in**	**it**	**?**
什么	会	你	称呼	一个	空间	八	脚	深的	—	和	和	一个	窗户	在	它	?

你会如何称呼一个深八英尺、中间还有一扇窗户的空间?

” ['pegi] [stɛərd] , [waɪd] - [aɪd] .

”	**Peggy**	**stared**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
”	佩吉	凝视	,	宽的	-	眼睛	.

佩吉瞪大了眼睛,目瞪口呆。

“ [waɪ] , [dʒoʊ] !

“	**Why**	**,**	**Jo**	**!**
”	为什么	,	乔	!

“哎呀,乔!”

[juː; jʊ] [miːn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ðer; ðər] ? ”

You	**mean**	**—**	**there's**	**a**	**room**	**back**	**there**	**?**	**”**
你	意思是	—	有	一个	房间	后退	那里	?	”

你的意思是——后面还有个房间?

“ [ɪg'zæktli] !

“	**Exactly**	**!**
”	确切地	!

“确切地!

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

It	**couldn't**	**be**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**replied**	**,**	**taking**	**the**	**shade**	**off**	**the**	**light**	**.**
它	不能	是	任何事物	别的	,	”	乔	安	回复	,	采取	这	阴影	离开	这	光	.

“不可能是别的了,”乔安回答道,同时拉开了灯罩。

“ [hɪr] , [hoʊld] [ðɪs] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [soʊ] ['itl] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] . ”

“	**Here**	**,**	**hold**	**this**	**light**	**at**	**this**	**angle**	**so**	**it'll**	**shine**	**on**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**wall**	**.**	**”**
”	这里	,	抓住	这	光	在	这	角度	所以	它将	闪耀	在	这	中间	的	这	墙	.	”

“来,把这盏灯举成这个角度,让它照到这面墙的中间。”

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [æskt] ['pegi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] . [-]

“	**Is**	**that**	**right**	**?**	**”**	**asked**	**Peggy**	**,**	**trying**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**	**[**	**146**	**]**
”	是	那	正确的	?	”	问	佩吉	,	尝试	到	做	作为	她	曾是	讲述	.	[	-	]

“是这样吗?”佩吉问道,努力按照吩咐去做。[146]

“ [noʊ] , [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [left] .

“	**No**	**,**	**shine**	**it**	**over**	**a**	**little**	**to**	**your**	**left**	**.**
”	不	,	闪耀	它	超过	一个	小的	到	你的	左边	.

“不,稍微向左照一下。”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , “ [oʊ] , [dʒiː] !

”	**The**	**next**	**moment**	**Jo**	**Ann**	**exclaimed**	**in**	**disgust**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**gee**	**!**
”	这	下一个	片刻	乔	安	惊呼	在	厌恶	,	“	哦	,	哎呀	!

下一刻,乔安厌恶地惊呼道:“哦,天哪!”

[its] [soʊ][dɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

It's	so	dark	in	this	corner	,	even	that	doesn't	do	much	good	.
它是	所以	黑暗的	在	这	角落	,	甚至	那	不	做	很多	好的	.

这个角落太黑了，即使这样也没什么用。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪ] [bæk] [hɪr] . ”

Wish	I	had	a	light	'	way	back	here	.	”
希望	我	有	一个	光	-	方式	后退	这里	.	”

真希望我能找到回去的路。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[aɪl] [get] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ” [kɔːld] ['pegi] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

I'll	get	my	flashlight	,	”	called	Peggy	,	running	quickly	to	her	room	.
患病的	得到	我的	手电筒	,	”	称为	佩吉	,	跑步	迅速地	到	她	房间	.

“我去拿手电筒，”佩吉说着，迅速跑回了自己的房间。

“ [naʊ] , [ɪz] [ðæt] ['betər] ?

“	Now	,	is	that	better	?
”	现在	,	是	那	更好的	?

“现在这样好些了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	she	asked	a	moment	later	.
”	她	问	一个	片刻	之后	.

“过了一会儿，她问道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — [hɪr] , [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

“	Yes	,	but	—	here	,	hand	me	the	flashlight	.
”	是的	,	但	—	这里	,	手	我	这	手电筒	.

“是的，但是——把手电筒递给我。”

” [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

”	Jo	Ann	reached	over	for	the	flashlight	.
”	乔	安	达到	超过	为了	这	手电筒	.

乔安伸手去拿手电筒。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	Now	you	hold	the	other	one	.
”	现在	你	抓住	这	其他	一	.

“现在你拿着另一个。”

[tuː] [laɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Two	lights	ought	to	be	better	than	one	,	”	she	added	,
二	灯	应该	到	是	更好的	比	一	,	”	她	额外	,

“两盏灯总比一盏灯好，”她补充道。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][fɜːrst][wʌn]['æŋg(ə)l] [ðen] [ə'nʌðər] .

gazing	intently	at	the	wall	from	first	one	angle	then	another	.
凝视	专注地	在	这	墙	从	第一的	一	角度	然后	其他	.

他先从一个角度，然后又从另一个角度，专注地盯着墙壁看。

“ [peg] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ?

“	Peg	,	am	I	seeing	things	,	or	is	there	a	shadow	across	the	wall	?
”	佩格	,	是	我	看到	事物	,	或者	是	那里	一个	阴影	穿过	这	墙	?

“佩格，是我眼花了吗？墙上好像有个影子？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] .

”	she	asked	a	few	minutes	later	,	holding	the	light	close	.
”	她	问	一个	很少	分钟	之后	,	保持	这	光	关闭	.

几分钟后，她举着手电筒问道。

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Peggy shook her head .
佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I can't see a thing . ”
“ 我 不能 看 一个 事物 . ”

“我什么也看不见。”

“ [pʊt] [ðæt] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] !
“ Put that light down and come here !
“ 放 那 光 向下 和 来 这里 !

“放下灯，过来！”

[naʊ] , [lʊk] — [raɪt] [hɪr] !
Now , look — right here !
现在 , 看 — 正确的 这里 !

现在，看这里！

” [dʒoʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Jo Ann pointed , running her hand across the wall .
” 乔 安 尖 , 跑步 她 手 穿过 这 墙 .

乔安指着墙，手在墙上摸索着。

“ [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪr] !
“ And over here !
“ 和 超过 这里 !

“还有这边！”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
I can feel a sort of dent in the wall .
我 能 感觉 一个 种类 的 凹痕 在 这 墙 .

我感觉墙上好像有个凹痕。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you see it ? ”
不 你 看 它 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [oʊ] — [aɪ] — [bɪ'liːv] — [aɪ][duː] , ” ['pegi] ['ænsər] ['sloʊli] , [ðen] , “ [jes] , [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
“ Oh — I — believe — I do , ” Peggy answered slowly , then , “ Yes , I do see it now
“ 哦 — 我 — 相信 — 我 做 , ” 佩吉 回答 缓慢地 , 然后 , “ 是的 , 我 做 看 它 现在
.
.
.

“哦——我——相信——我看到了，”佩吉慢慢地回答道，“是的，我现在看到了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː] ! ” [-]
I'm sure I do ! ” [147]
我是 当然 我 做 ! ” [-]

我肯定我有！[147]

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] [raɪt] [hɪr] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ There used to be a narrow door right here ! ” cried Jo Ann excitedly .
“ 那里 用过的 到 是 一个 狭窄的 门 正确的 这里 ! ” 哭 乔 安 兴奋地 .

“这里以前有一扇窄门！”乔安兴奋地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
I told you the key to the mystery lay behind that window .
我 讲述 你 这 钥匙 到 这 神秘 躺 在后面 那 窗户 .

我告诉过你，解开谜团的关键就在那扇窗户后面。

〞 [græbiŋ] ['pegi] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [hɪ'leriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]
〞 Grabbing Peggy , she danced her hilariously around the hall . [148]
〞 抓取 佩吉 , 她 跳舞 她 滑稽地 大约 这 大厅 . [-]

“她一把抓住佩吉，带着她在走廊里滑稽地跳舞。[148]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ]
THROUGH THE MYSTERIOUS WINDOW
通过 这 神秘 窗户

透过神秘的窗户

[ðer; ðər] [dæns] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] ['pegi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dʒoʊ] , [stɑːp] !
Their dance came suddenly to an end when Peggy exclaimed , “ Jo , stop !
他们的 舞蹈 来了 突然 到 一个 结尾 什么时候 佩吉 惊呼 , “ 乔 , 停止 !

佩吉突然喊道：“乔，停下！”，他们的舞蹈戛然而止。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] . 〞
There's someone coming up the stairs . 〞
有 某人 未来 向上 这 楼梯 . 〞

有人上楼了。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] ['flɔrəns] ?
“ Oh , do you suppose it's Florence ?
〞 哦 , 做 你 认为 它是 佛罗伦萨 ?

“哦，你觉得那是佛罗伦萨吗？〞

[wiː; wi] ['hævnt] [wɑːʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] . 〞
We haven't washed a dish . 〞
我们 还没有 洗过 一个 盘子 . 〞

我们一个碗都没洗过。

“ [ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ And whose fault is it , I wonder ?
〞 和 谁 过错 是 它 , 我 想知道 ?

“我想知道，这究竟是谁的错？〞

〞 ['pegi] [ri'tɔːtid] ['tiːzɪŋli] .
〞 Peggy retorted teasingly .
〞 佩吉 反驳 戏谑地 .

佩吉揶揄地反驳道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] , [hæf] - [blaɪnd][oʊld][mæn] , [led][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wɪznd]

In	a	few	more	moments	a	decrepit	,	half	-	blind	old	man	,	led	by	a	small	,	wizened
在	一个	很少	更多的	时刻	一个	衰老	,	一半	-	瞎的	老的	男人	,	引领	经过	一个	小的	,	干瘪

- [feɪst] [bɔɪ] ,

-	faced	boy	,
-	面对	男生	,

片刻之后，一个衰老、半盲的老人，由一个面容憔悴的小男孩领着，

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

appeared	at	the	head	of	the	stairs	.
出现	在	这	头	的	这	楼梯	.

出现在楼梯顶端。

[dʒoʊ] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

Jo	Ann	gave	a	long	sigh	.
乔	安	给予	一个	长的	叹	.

乔安长叹一口气。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] .

“	They	must	be	patients	for	Dr	.	Blackwell	.
“	他们	必须	是	患者	为了	博士	.	布莱克威尔	.

“他们一定是布莱克威尔医生的病人。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['trʌblz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

I'll	have	my	troubles	now	trying	to	talk	to	them	.	”
患病的	有	我的	麻烦	现在	尝试	到	讲话	到	他们	.	”

现在我跟他们沟通就麻烦了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ”

“	Can't	you	ask	them	what	they	want	?	”
“	不能	你	问	他们	什么	他们	想	?	”

“你难道不能问问他们想要什么吗？”

“ [aɪl] [traɪ] .

“	I'll	try	.
“	患病的	尝试	.

“我会尽力。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ɑː] — [ˌkju ju 'i] ['kɛrɪs]

Ah	—	que	queres
啊	—	que	查询

啊——que queres

[[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]] ?

[	what	do	you	want	]	?
[	什么	做	你	想	]	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['spænɪʃ] .

”	she	finally	managed	in	Spanish	.
”	她	最后	管理	在	西班牙语	.

她终于用西班牙语说了出来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	old	man	mumbled	a	reply	,	but	Jo	Ann	could	not	understand	a	single
这	老的	男人	喃喃自语	一个	回复	,	但	乔	安	可以	不是	理解	一个	单身的

[wɜːrd] . [-]

word	.	[	149	]
单词	.	[	-	]

老人咕哝着回答，但乔安一个字也听不懂。[149]

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][el]['dɑːktər] ?

“	Do	you	want	el	doctor	?
”	做	你	想	el	医生	?

你想找医生吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

”	she	asked	again	.
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

Once	more	the	old	man	mumbled	an	unintelligible	reply	.
一次	更多的	这	老的	男人	喃喃自语	一个	无法理解	回复	.

老人再次含糊不清地咕哝了几句。

[dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pegi] .

Jo	Ann	turned	to	Peggy	.
乔	安	转向	到	佩吉	.

乔安转向佩吉。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] .

“	I	can't	make	out	a	thing	he	says	.
”	我	不能	制作	出去	一个	事物	他	说道	.

“我一个字也听不懂他在说什么。”

['hwʌtɪd] [wiː; wi] ['betər] [duː] ?

What'd	we	better	do	?
什么	我们	更好的	做	?

我们最好怎么办?

[teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] ?

Take	them	into	the	office	and	let	them	wait	?
拿	他们	进入	这	办公室	和	让	他们	等待	?

把他们带到办公室让他们等着?

['flɔrəns] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

Florence	always	tries	to	persuade	the	patients	to	wait	for	her	father	.	”
佛罗伦萨	总是	尝试	到	说服	这	患者	到	等待	为了	她	父亲	.	”

弗洛伦斯总是试图说服病人等她父亲来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pegi] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	what	to	say	,	”	replied	Peggy	doubtfully	.
”	我	不	知道	什么	到	说	,	”	回复	佩吉	怀疑地	.

“我不知道该说什么，”佩吉犹豫地回答道。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I've	never	seen	such	pitiful	-	looking	specimens	of	humanity	in	my	life	.
”	我已经	绝不	已见	这样的	可怜	-	寻找	标本	的	人类	在	我的	生活	.

“我这辈子都没见过如此可怜的人类。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['tʃærəti] ['keɪsɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

They	look	like	charity	cases	to	me	,	but	maybe	you'd	better	try	to	hold	them	.
他们	看	喜欢	慈善机构	案例	到	我	,	但	或许	你会	更好的	尝试	到	抓住	他们	.

〃

〃

〃

在我看来，他们像是需要救济的对象，但或许你最好还是试着收留他们。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**try**	**—**	**if**	**I**	**can**	**make**	**them**	**understand**	**.**
〃	出色地	,	患病的	尝试	—	如果	我	能	制作	他们	理解	.

“好吧，我会试试——如果我能让他们理解的话。”

〃 [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['efərts] [dʒoʊ] [æn] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

〃	**With**	**renewed**	**efforts**	**Jo**	**Ann**	**struggled**	**to**	**make**	**herself**	**understood**	**,**
〃	和	更新	努力	乔	安	挣扎	到	制作	她自己	理解	,

“乔安再次努力，试图让别人理解她的意思，

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

using	**a**	**mixture**	**of**	**Spanish**	**and**	**English**	**and**	**gesturing**	**vigorously**	**with**	**her**
使用	一个	混合物	的	西班牙语	和	英语	和	做手势	大力	和	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

她用西班牙语和英语混合着说，并且双手用力地比划着。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ]

Not	**the**	**slightest**	**change**	**came**	**over**	**the**	**expressionless**	**faces**	**of**	**the**	**man**	**and**	**boy**
不是	这	丝毫	改变	来了	超过	这	面无表情	面孔	的	这	男人	和	男生

.

:

.

男人和男孩面无表情，脸上没有丝毫变化。

[ɪn] [dɪ'sper] [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['pegi] .

In	**despair**	**Jo**	**Ann**	**turned**	**again**	**to**	**Peggy**	**.**
在	绝望	乔	安	转向	再次	到	佩吉	.

绝望之下，乔安再次转向佩吉。

“ [ðeə(r)] ['hoʊpləs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	**They're**	**hopeless**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
〃	它们是	绝望	,	〃	她	声明	.

“他们没救了，”她断言道。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

“	**I**	**give**	**up**	**.**
〃	我	给	向上	.

“我放弃。

[lets] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [hɪr] . ” [-]

Let's	**just**	**leave**	**them**	**standing**	**here**	**.**	**”**	**[**	**150**	**]**
我们来吧	只是	离开	他们	常设	这里	.	〃	[	-	]

就让他们站在这里吧。”[150]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**stopped**	**talking**	**,**
作为	很快	作为	她	有	停止	说	,

她话音刚落，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]

the	boy	took	the	old	man	by	the	hand	and	led	him	down	the	stairs	and
这	男生	采取	这	老的	男人	经过	这	手	和	引领	他	向下	这	楼梯	和

['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

男孩拉着老人的手，领着他下了楼梯，来到了街上。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] , ” [said] [dʒoʊ] [æn] ,

“	I'm	sorry	I	couldn't	hold	them	,	”	sighed	Jo	Ann	,
”	我是	对不起	我	不能	抓住	他们	,	”	叹了口气	乔	安	,

“对不起，我没能抱住他们，”乔安叹了口气说道。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rest] ['æftər] [hɜːr; hər] ['strenjuəs] ['efərts] .

dropping	down	on	the	steps	to	rest	after	her	strenuous	efforts	.
下降	向下	在	这	步骤	到	休息	后	她	费力的	努力	.

剧烈运动后，她瘫坐在台阶上休息。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] ['pegi] .

“	Come	on	,	”	urged	Peggy	.
”	来	在	,	”	敦促	佩吉	.

“快点，”佩吉催促道。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['flɔrəns] [gets] [bæk] . ”

“	Let's	finish	the	dishes	before	Florence	gets	back	.	”
”	我们来吧	结束	这	菜肴	前	佛罗伦萨	获得	后退	.	”

“趁弗洛伦斯回来之前，我们把碗筷洗完吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

We'll	have	to	hurry	.
出色地	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间了。

” [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

”	Returning	to	the	kitchen	,	they	attacked	the	dishes	energetically	,
”	返回	到	这	厨房	,	他们	遭到攻击	这	菜肴	精力充沛地	,

回到厨房后，他们精神抖擞地开始烹饪。

[ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

though	talking	over	the	discovery	of	the	hidden	room	all	the	time	.
尽管	说	超过	这	发现	的	这	隐	房间	全部	这	时间	.

虽然他们一直在讨论发现密室的事情。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] , ” ['ɔːfərd] [dʒoʊ] [æn] , “ [aɪl] [swiːp] ,

“	While	you	put	things	away	,	”	offered	Jo	Ann	,	“	I'll	sweep	,
”	尽管	你	放	事物	离开	,	”	提供	乔	安	,	“	患病的	扫	,

“你收拾东西的时候，”乔安提议道，“我来扫地。”

[ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

and	everything'll	be	straight	in	a	jiffy	.
和	一切都会	是	直的	在	一个	瞬间	.

一切很快就会迎刃而解。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , ['flɔrəns] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	When	they	had	almost	finished	,	Florence	appeared	in	the	doorway	.
”	什么时候	他们	有	几乎	完成的	,	佛罗伦萨	出现	在	这	门口	.

“当他们快要完成的时候，弗洛伦斯出现在门口。”

“ [haʊ] [smɑːrt] [juːv] [bɪn] !
“ How smart you've been !
“ 如何 聪明的 你已经 到过 !

你真是太聪明了!

” [ʃiː; ʃi] [preɪzd] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pruːvɪŋli] .
” she praised , glancing around the kitchen approvingly .
” 她 赞扬 , 瞥了一眼 大约 这 厨房 赞许地 .

她赞许地环顾厨房四周。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ You didn't have time to get into mischief , did you ? ”
“ 你 没有 有 时间 到 得到 进入 恶作剧 , 做过 你 ? ”

你没时间惹是生非吧?

“ [wiːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] .
“ We've had time to make a wonderful discovery ! ” exclaimed Jo Ann quickly .
“ 我们已经 有 时间 到 制作 一个 精彩的 发现 ! ” 惊呼 乔 安 迅速地 .

“我们有时间做出一个惊人的发现!”乔安急忙说道。

“ [ges] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] ! ” [-]
“ Guess what we've found ! ” [151]
“ 猜测 什么 我们已经 成立 ! ” [-]

“猜猜我们发现了什么!”[151]

“ [wʌt] — [ðə; ði] ['fæməli] ['skelɪt(ə)n] ?
“ What — the family skeleton ?
“ 什么 — 这 家庭 骨骼 ?

“什么——家族秘史吗?”

” [ig'nɔːrɪŋ] ['flɔrənsɪz] [sɑːr'kæstɪk] [rɪ'mɑːrk] , [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,
” Ignoring Florence's sarcastic remark , Jo Ann went on rapidly ,
” 忽略 佛罗伦萨的 讽刺的 评论 , 乔 安 去 在 快速 ,

“乔安无视弗洛伦斯的讽刺之语，继续快速地说道:”

“ [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ! ”
“ We've found the door to a mysterious room at the end of the hall ! ”
“ 我们已经 成立 这 门 到 一个 神秘 房间 在 这 结尾 的 这 大厅 ! ”

“我们在走廊尽头找到了通往神秘房间的门!”

“ [ə; eɪ] [dɔːr] !
“ A door !
“ 一个 门 !

“一扇门!

[ə; eɪ] [ruːm] !
A room !
一个 房间 !

一个房间!

” ['flɔrəns] [gɑːspt] .
” Florence gasped .
” 佛罗伦萨 倒吸一口气 .

弗洛伦斯倒吸了一口气。

“ ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What're you talking about ?
“ 是什么 你 说 关于 ?

你在说什么?

” [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,
” With her words tumbling over each other in her excitement ,
” 和 她 字 翻滚 超过 每个 其他 在 她 激动 ,

她激动得语无伦次，

[dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

Jo	Ann	began	explaining	the	details	of	their	discovery	.
乔	安	开始	解释	这	细节	的	他们的	发现	.

乔安开始解释她们发现的细节。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” ['flɔrəns]

“	It	seems	almost	unbelievable	that	there's	a	hidden	room	in	this	house	,	”	Florence
”	它	似乎	几乎	难以置信	那	有	一个	隐	房间	在	这	房子	,	”	佛罗伦萨

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“这房子里居然还有个密室，真是难以置信！”弗洛伦斯惊呼道。

[waɪd] - [aɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [baɪ]

wide	-	eyed	as	she	wheeled	about	to	examine	the	shadow	of	the	doorway	by
宽的	-	眼睛	作为	她	带轮子的	关于	到	检查	这	阴影	的	这	门口	经过

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

the	flashlight	.
这	手电筒	.

她睁大眼睛，转过身，用手电筒照着门口的影子仔细查看。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['faɪnəli] .

“	There's	a	door	there	,	all	right	—	I	can	see	it	,	”	she	agreed	finally	.
”	有	一个	门	那里	,	全部	正确的	—	我	能	看	它	,	”	她	同意	最后	.

“那里确实有一扇门——我能看到，”她最终同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] — [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ?

“	But	what	—	why	do	you	imagine	anyone	sealed	it	up	?
”	但	什么	—	为什么	做	你	想象	任何人	密封	它	向上	?

“但是——你认为为什么会有人把它封起来呢？”

” ['pegi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['du:biəsli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] . ”

”	Peggy	shook	her	head	dubiously	and	replied	,	“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
”	佩吉	摇晃	她	头	可疑地	和	回复	,	“	我	还没有	这	丝毫	主意	.	”

佩吉怀疑地摇了摇头，回答说：“我一点头绪也没有。”

“ [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:ðər] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] [æn] ,

“	I'm	not	sure	about	that	either	,	”	put	in	Jo	Ann	,
”	我是	不是	当然	关于	那	任何一个	,	”	放	在	乔	安	,

“我也不确定，”乔安插嘴道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] ['əupənz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ru:m] . ”

“	but	I	do	know	that	the	mysterious	window	opens	into	this	hidden	room	.	”
”	但	我	做	知道	那	这	神秘	窗户	打开	进入	这	隐	房间	.	”

但我知道，那扇神秘的窗户通向一个隐蔽的房间。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['pegi] [ə'gri:d] ['kwɪkli] .

“	I	believe	you're	right	,	”	Peggy	agreed	quickly	.
”	我	相信	你是	正确的	,	”	佩吉	同意	迅速地	.

“我相信你是对的，”佩吉连忙同意道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . ” [-]

“	I	believe	it	does	.	”	[	152	]
”	我	相信	它	做	.	”	[	-	]

“我相信确实如此。”[152]

“ [aɪ] [du:] , [tu:] , ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .

“	I	do	,	too	,	”	added	Florence	.
”	我	做	,	也	,	”	额外	佛罗伦萨	.

“我也是，”弗洛伦斯补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn'saɪd] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ?

“	But	what	do	you	suppose	is	inside	this	hidden	room	?
”	但	什么	做	你	认为	是	里面	这	隐	房间	?

“但是你认为这个密室里有什么呢？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ! ”

That	is	a	mystery	!	”
那	是	一个	神秘	!	”

真是个谜！

“ [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] .

“	I'll	be	able	to	explain	that	before	long	,	”	declared	Jo	Ann	.
”	患病的	是	有能力的	到	解释	那	前	长的	,	”	声明	乔	安	.

“我很快就能解释清楚了，”乔安说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”

“	I'm	going	to	look	through	that	window	this	very	day	.	”
”	我是	去	到	看	通过	那	窗户	这	非常	天	.	”

“我今天就要透过那扇窗户看看。”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [wɔːrnd] ['flɔrəns] .

“	Oh	,	Jo	,	do	be	careful	,	”	warned	Florence	.
”	哦	,	乔	,	做	是	小心	,	”	警告	佛罗伦萨	.

“哦，乔，你一定要小心，”弗洛伦斯提醒道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] — —

“	I'm	afraid	you'll	be	—	—
”	我是	害怕的	你会	是	—	—

恐怕你会——

” [bɪ'fɔːr] ['flɔrəns] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] , ['pegi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ,

”	Before	Florence	could	finish	her	sentence	,	Peggy	broke	in	with	,	“	If	you	go	,
”	前	佛罗伦萨	可以	结束	她	句子	,	佩吉	打破	在	和	,	“	如果	你	去	,

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

弗洛伦斯还没说完，佩吉就插嘴道：“如果你走了，乔，

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I'm	going	up	on	the	roof	with	you	.	”
我是	去	向上	在	这	屋顶	和	你	.	”

我要和你一起上屋顶。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .

“	All	right	—	that	suits	me	.
”	全部	正确的	—	那	西装	我	.

“好的——这正合我意。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si'estə] ['aʊər] .

If	things	work	out	right	,	I'm	going	during	the	siesta	hour	.
如果	事物	工作	出去	正确的	,	我是	去	期间	这	午休	小时	.

如果一切顺利，我会在午睡时间去。

[aɪ] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] [wʌns] — ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

I	slipped	past	the	watchdog	once	—	surely	I	can	slip	into	the	office	without	getting
我	滑倒了	过去的	这	监督机构	一次	—	一定	我	能	滑	进入	这	办公室	没有	获得

[kɔːt] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

caught	—	—	”	She	stopped	suddenly	.
捕捉	—	—	”	她	停止	突然	.

“我曾经瞒过看门狗一次——肯定也能溜进办公室而不被抓到——”她突然停了下来。

“ ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['peɪʃnts] [keɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

“	Mentioning	the	office	reminds	me	that	two	patients	came	while	you	were	gone	,
”	提及	这	办公室	提醒	我	那	二	患者	来了	尽管	你	是	已消失	,

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“提到办公室，让我想起你不在的时候有两位病人来过，弗洛伦斯。”

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sək'siːd] — [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm]

I	did	my	best	to	hold	them	,	but	I	didn't	succeed	—	I	couldn't	make	them
我	做过	我的	最好的	到	抓住	他们	,	但	我	没有	成功	—	我	不能	制作	他们

[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

understand	a	word	.
理解	一个	单词	.

我尽力想让他们听懂，但还是失败了——我一个字也说不出来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	looked	stupid	to	me	.
他们	看起来	愚蠢的	到	我	.

我觉得他们看起来很蠢。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

”	She	went	on	to	give	a	vivid	description	of	their	appearance	.
”	她	去	在	到	给	一个	生动	描述	的	他们的	外貌	.

她接着生动地描述了他们的外貌。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['flɔrəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] . [-]

Before	she	had	finished	,	Florence	began	to	smile	.	[	153	]
前	她	有	完成的	,	佛罗伦萨	开始	到	微笑	.	[	-	]

话音未落，弗洛伦斯就笑了。[153]

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ?

“	What's	the	joke	?
”	是什么	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

” [dʒoʊ] [æn] [di'mɑːndid] .

”	Jo	Ann	demanded	.
”	乔	安	要求	.

乔安要求道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['peɪʃnts] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd]

“	I'm	glad	you	didn't	hold	them	—	they	weren't	patients	at	all	,	”	Florence	replied
”	我是	高兴的	你	没有	抓住	他们	—	他们	不是	患者	在	全部	,	”	佛罗伦萨	回复

, [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

,	still	smiling	.
,	仍然	微笑	.

“我很高兴你没有扣留他们——他们根本不是病人，”弗洛伦斯笑着回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['begər] [huː] [kʌmz] [baɪ] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

“	That	was	just	a	poor	old	beggar	who	comes	by	every	few	days	.
”	那	曾是	只是	一个	贫穷的	老的	乞丐	WHO	来	经过	每一个	很少	天	.

“那只是一个可怜的老乞丐，每隔几天就来一次。”

” ['pegi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] .

”	Peggy	burst	into	laughter	.
”	佩吉	爆裂	进入	笑声	.

佩吉突然大笑起来。

“ [ðæt] [meɪks] [dʒoʊz] ['efərts] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌniːɚ] .

“	That	makes	Jo's	efforts	to	hold	them	all	the	funnier	.
”	那	制作	乔的	努力	到	抓住	他们	全部	这	更有趣	.

“这使得乔努力阻止他们逃跑的行为显得更加滑稽可笑。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [mʌtʃ]

I	wish	you	could	have	seen	her	—	she	talked	with	her	hands	as	much
我	希望	你	可以	有	已见	她	—	她	谈话	和	她	双手	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] . ”

as	she	did	with	her	mouth	.	”
作为	她	做过	和	她	嘴	.	”

我真希望你能亲眼看看她——她说话时手舞足蹈的程度和她说话的口才一样多。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [truː] ['meksɪkən] , [ðen] , ” [læft] ['flɔrəns] .

“	She's	a	true	Mexican	,	then	,	”	laughed	Florence	.
”	她是	一个	真的	墨西哥	,	然后	,	”	笑了	佛罗伦萨	.

“那她真是个地道的墨西哥人，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] .

“	That's	the	way	they	do	.
”	那就是	这	方式	他们	做	.

“他们就是这么做的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt] [get] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

But	this	won't	get	us	anything	to	eat	.
但	这	惯于	得到	我们	任何事物	到	吃	.

但这并不能让我们有东西吃。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tə'deɪ] .

We're	going	to	have	your	fried	chicken	today	.
是	去	到	有	你的	油煎	鸡	今天	.

今天我们要吃你们的炸鸡。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] , [peg] ?

How	does	that	suit	you	,	Peg	?
如何	做	那	套装	你	,	佩格	?

佩格，你觉得这样可以吗?

” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

”	Peggy	nodded	approval	.
”	佩吉	点头	赞同	.

佩吉点头表示赞同。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[huː] [sez] [aɪ][dəunt] [reɪt] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ? ”

Who	says	I	don't	rate	high	in	this	household	?	”
WHO	说道	我	不	速度	高的	在	这	家庭	?	”

谁说我在这个家里地位不高?

“ [dəunt] [get] [soʊ] [kən'siːtɪd] , ” [tiːzd] ['flɔrəns] .

“	Don't	get	so	conceited	,	”	teased	Florence	.
”	不	得到	所以	自负	,	”	戏弄	佛罗伦萨	.

“别这么自负，”弗洛伦斯打趣道。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] .

“	I	just	thought	that'd	be	the	easiest	thing	to	fix	.
”	我	只是	想法	那样的话	是	这	最容易	事物	到	使固定	.

“我当时就觉得这是最容易解决的问题。”

” ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] . [-]

”	Joking	and	laughing	over	their	work	,	the	morning	passed	quickly	.	[	154	]
”	开玩笑	和	笑	超过	他们的	工作	,	这	早晨	通过了	迅速地	.	[	-	]

“他们一边开玩笑一边工作，上午的时间很快就过去了。[154]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm]

As	soon	as	lunch	was	over	and	the	girls	had	gone	to	their	room
作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	和	这	女孩们	有	已消失	到	他们的	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈestə] ['aʊər] ,

for	the	siesta	hour	,
为了	这	午休	小时	,

午饭后，女孩们立刻回房间午睡。

[dʒoʊ] [æn] [pʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɪkərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ]

Jo	Ann	pulled	a	pair	of	knickers	from	her	trunk	and	began	putting
乔	安	拉	一个	一对	的	短裤	从	她	树干	和	开始	推杆

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

乔安从箱子里拿出一条内裤，开始穿。

“ ['itl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ðiːz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz]

“	It'll	be	much	easier	to	climb	in	these	,	and	I	won't	be	nearly	as
“	它将	是	很多	更轻松	到	爬	在	这些	,	和	我	惯于	是	几乎	作为

[kənˈspɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

“穿上这些衣服攀爬会容易得多，而且我也不会那么显眼。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

”	she	remarked	to	the	girls	.
”	她	评论	到	这	女孩们	.

她对女孩们说道。

“ [sɪns] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər]

“	Since	I'm	not	going	to	do	as	much	climbing	as	you	are	,	I	won't	bother
“	自从	我是	不是	去	到	做	作为	很多	攀登	作为	你	是	,	我	惯于	打扰

[əˈbaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

about	changing	,
关于	变化	,

“既然我不会像你那样进行大量的攀岩活动，我就懒得去改了。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .

”	put	in	Peggy	.
”	放	在	佩吉	.

把佩吉放进去。

“ [piːp] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['flɔrəns] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [ænd; ənd] [siː]

“	Peep	out	the	door	,	Florence	,	”	Jo	Ann	ordered	a	moment	later	,	“	and	see
“	窥视	出去	这	门	,	佛罗伦萨	,	”	乔	安	订购	一个	片刻	之后	,	“	和	看

[wer] [fəˈliːp] [ɪz] .

where	Felipe	is	.
在哪里	费利佩	是	.

“弗洛伦斯，往门外看看，”过了一会儿，乔安命令道，“看看费利佩在哪里。”

[ɪf] ['hiːz] [əˈweɪk] , [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

If	he's	awake	,	get	him	out	of	the	way	.
如果	他是	醒	,	得到	他	出去	的	这	方式	.

如果他醒着，就把他弄开。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] — [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ,

We	can't	wait	any	longer	—	we'll	have	to	hurry	,
我们	不能	等待	任何	更长	—	出色地	有	到	匆忙	,

我们不能再等了——我们得抓紧时间。

[ɔːr][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weiks] [frʌm; frəm] [ɪts] [siˈestə] . ”

or	we	can't	get	through	before	the	city	wakes	from	its	siesta	.	”
或者	我们	不能	得到	通过	前	这	城市	醒来	从	它是	午休	.	”

否则，在城市从午睡中醒来之前，我们就无法通过了。

“ [ˈdʌbljuː] - [el] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈhezɪtəntli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	W	-	ell	,	”	she	agreed	hesitantly	,	walking	over	to	the	door	.
”	W	-	艾尔	,	”	她	同意	犹豫地	,	步行	超过	到	这	门	.

“嗯，”她犹豫地同意道，然后走向门口。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , “ [ˈhiːz] [əˈweɪk] .

The	next	moment	she	called	over	her	shoulder	,	“	He's	awake	.
这	下一个	片刻	她	称为	超过	她	肩膀	,	“	他是	醒	.

下一刻，她回头喊道：“他醒了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .

I'll	have	to	put	him	to	work	at	something	.
患病的	有	到	放	他	到	工作	在	某物	.

我得让他做点什么。

” [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	She	disappeared	into	the	hall	.
”	她	消失	进入	这	大厅	.

她消失在走廊里。

“ [aɪm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [weɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .

“	I'm	so	excited	I	can	scarcely	wait	,	”	Jo	Ann	went	on	as	she	finished	dressing	.
”	我是	所以	兴奋的	我	能	几乎	等待	,	”	乔	安	去	在	作为	她	完成的	敷料	.

“我太兴奋了，简直等不及了，”乔安一边穿好衣服一边说道。

“ [lets] [siː] — [aɪl] [niːd] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] .

“	Let's	see	—	I'll	need	my	flashlight	.
”	我们来吧	看	—	患病的	需要	我的	手电筒	.

“让我想想——我需要手电筒。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,

By	the	time	I	get	in	that	narrow	opening	,
经过	这	时间	我	得到	在	那	狭窄的	开幕	,

等我挤进那个狭窄的入口时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)
第6/9页

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [speɪs] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['fɪltər] [θruː] . ”

there	won't	be	much	space	left	for	the	light	to	filter	through	.	”
那里	惯于	是	很多	空间	左边	为了	这	光	到	筛选	通过	.	”

光线将很难穿透这些缝隙。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [roʊp] ? ” [æskt] ['pegi] .

“	Have	you	the	rope	?	”	asked	Peggy	.
“	有	你	这	绳索	?	”	问	佩吉	.

“你有绳子吗？”佩吉问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['ɪtl] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ?

“	Do	you	suppose	it'll	take	you	as	long	to	fasten	it	as	it	did	before	?
“	做	你	认为	它将	拿	你	作为	长的	到	系	它	作为	它	做过	前	?

你觉得系好它还需要像以前一样长的时间吗?

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] ! ” [-]

Gee	,	I	hate	to	think	of	that	sun	!	”	[	155	]
吉	,	我	恨	到	思考	的	那	太阳	!	”	[	-	]

哎呀，我真不想看到那个太阳！[155]

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [pɛrəsɔlz] [stɪl] [ʌp] [ðer; ðər] .

“	You	forget	the	parasol's	still	up	there	.
“	你	忘记	这	阳伞	仍然	向上	那里	.

“你忘了阳伞还在那里呢。”

[aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] .

I've	got	everything	I	need	.
我已经	得到	一切	我	需要	.

我所需的一切都已齐备。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

” [dʒʌst] [ðen] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [fə'liːp] [tuː; tə] [swiːp]

”	Just	then	Florence	returned	and	announced	that	she	had	sent	Felipe	to	sweep
”	只是	然后	佛罗伦萨	返回	和	宣布	那	她	有	发送	费利佩	到	扫

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

“这时，弗洛伦斯回来了，宣布她已经派费利佩去打扫厨房了。”

[ðʌs] [əˈʃʊrd] [ðæt] [fə'liːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [slɪpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus	assured	that	Felipe	was	out	of	the	way	,	the	girls	slipped	quickly	to	the
因此	保证	那	费利佩	曾是	出去	的	这	方式	,	这	女孩们	滑倒了	迅速地	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

确认费利佩已经离开后，女孩们迅速溜到了阳台上。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪndʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [roʊp]

Unfastening	**the**	**string**	**from**	**the**	**hinge**	**where**	**they**	**had**	**left**	**it**	**,**	**the**	**rope**
解开	这	细绳	从	这	合页	在哪里	他们	有	左边	它	,	这	绳索

[drɑːpt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

dropped	**within**	**reach**	**.**
掉落	之内	抵达	.

他们解开系在铰链上的绳子，绳子就落在了触手可及的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [belt] , [dʒoʊ] [æn] [klaɪmd] , [hænd]

With	**the**	**flashlight**	**fastened**	**to**	**the**	**back**	**of**	**her**	**belt**	**,**	**Jo**	**Ann**	**climbed**	**,**	**hand**
和	这	手电筒	系紧	到	这	后退	的	她	腰带	,	乔	安	攀登	,	手

['oʊvər] [hænd] ,

over	**hand**	**,**
超过	手	,

乔安把手电筒别在腰带后面，手脚并用地往上爬。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

up	**to**	**the**	**roof**	**.**
向上	到	这	屋顶	.

一直到屋顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] ['pegi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf]

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**helped**	**Peggy**	**over**	**the**	**ledge**	**and**	**slipped**	**the**	**rope**	**off**
作为	很快	作为	她	有	帮助	佩吉	超过	这	壁架	和	滑倒了	这	绳索	离开

[ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] ,

the	**iron**	**bar**	**,**
这	铁	酒吧	,

她刚把佩吉扶过窗台，并从铁栏杆上解下绳子，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] .

the	**two**	**girls**	**hurried**	**on**	**across**	**the**	**roof**	**.**
这	二	女孩们	慌忙	在	穿过	这	屋顶	.

两个女孩匆匆穿过屋顶。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [ɔːr] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	**did**	**not**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**sun**	**longer**	**than**	**necessary**	**or**	**climb**	**back**	**to**	**the**
他们	做过	不是	想	到	停留	在	这	太阳	更长	比	必要的	或者	爬	后退	到	这

['bælkəni] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

balcony	**before**	**a**	**crowd**	**of**	**spectators**	**.**
阳台	前	一个	人群	的	观众	.

他们不想在阳光下待太久，也不想在众多围观者面前爬回阳台上。

“ ['iznt] [ðɪs] [vjuː] ['gɔːrdʒəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] ,

“	**Isn't**	**this**	**view**	**gorgeous**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Peggy**	**,**
”	不是	这	看法	华丽的	！	”	惊呼	佩吉	,

“这景色真美！”佩吉惊叹道。

['rʌnɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

running	**first**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**building**	**and**	**then**	**to**	**the**	**other**	**,**
跑步	第一的	到	一	边	的	这	建筑	和	然后	到	这	其他	,

先跑到建筑物的一侧，然后再跑到另一侧。

[tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'loʊ] .

to	**gaze**	**down**	**on**	**the**	**city**	**lying**	**quietly**	**below**	**.**
到	目光	向下	在	这	城市	说谎	悄悄	以下	.

俯瞰下方静静躺着的城市。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒoʊ] [æn] , ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ **Yes , ”** **nodded** **Jo** **Ann , busily** **making** **the** **necessary** **preparations** **for** **her**
” 是的 , ” 点头 乔 安 , 忙碌地 制作 这 必要的 准备工作 为了 她
['hæzərdəs] [əd'ventʃər] .
hazardous **adventure .**
危险 冒险 .

“是的,”乔安点点头，忙着为她危险的冒险之旅做必要的准备。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pærəsɔːl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [-]
“ **Bring me the parasol a minute , will you ? ” [156]**
” 带来 我 这 阳伞 一个 分钟 , 将要 你 ? ” [-]

“请你马上把阳伞拿来给我好吗？”[156]

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ? ”
“ **All right , but what in the world are you going to do with a parasol ? ”**
” 全部 正确的 , 但 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 和 一个 阳伞 ? ”

“好吧，但是你到底打算用阳伞做什么呢？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
“ **Wait a minute and you'll see .**
” 等待 一个 分钟 和 你会 看 .

“稍等片刻，你就会明白了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fæsn] [ðɪs] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] — [left]
I've got to fasten this rope to the wall by poking it through this little hole — left
我已经 得到 到 系 这 绳索 到 这 墙 经过 戳 它 通过 这 小的 洞 — 左边
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dreɪn][aɪ] [sə'poʊz] .
here for a drain I suppose .
这里 为了 一个 流走 我 认为 .

我得把这根绳子穿过这个小孔固定在墙上——我猜这是留着排水孔的。

[juːl] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ruːf] [sloʊps] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
You'll notice the roof slopes down this way a little . ”
你会 注意 这 屋顶 连续下坡 向下 这 方式 一个 小的 . ”

你会注意到屋顶稍微朝这边倾斜。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [haʊl] [ðæt] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Yes , I see , but how'll that fasten it ? ”**
” 是的 , 我 看 , 但 将会怎样? 那 系 它 ? ”

“是的，我明白了，但是那样怎么能固定住呢？”

“ [wel] , [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [stɪk] ” — [dʒoʊ] [æn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] — “ [tuː; tə][ðə; ði][end]
“ **Well , I'll tie this stick ” — Jo Ann held up a piece of wood — “ to the end**
” 出色地 , 患病的领带 这 戳 ” — 乔 安 握住 向上 一个 片 的 木头 — “ 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
of the rope ,
的 这 绳索 ,

“好，我就把这根棍子”——乔安举起一根木棍——“绑在绳子的末端，

[ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
then push it through the hole .
然后 推 它 通过 这 洞 .

然后把它推过孔。

” ['suːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəsɔːl] .
” Suiting her words to action , she began poking it with the parasol .
” 适合 她 字 到 行动 , 她 开始 戳 它 和 这 阳伞 .

她言出必行，开始用阳伞戳它。

“ [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **Climb up on the wall and tell me when it comes through , will you ? ”**
” 爬 向上 在 这 墙 和 告诉 我 什么时候 它 来 通过 , 将要 你 ? ”

“爬上墙来，告诉我它什么时候穿过去，好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pegi] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ All right , ” said Peggy , scrambling up on the wall .
” 全部 正确的 , ” 说 佩吉 , 争抢 向上 在 这 墙 .

“好吧，”佩吉说着，爬上了墙。

“ [its] [θruː] !
“ It's through !
” 它是 通过 !

“结束了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
” she called a moment later .
” 她 称为 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她又打了个电话。

“ [naʊ] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stɪk] [hæŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] ,
“ Now — you see the stick hangs across the opening , making sort of an anchor for the rope ,
“ 现在 — 你 看 这 戳 悬挂 穿过 这 开幕 , 制作 种类 的 一个 锚 为了 这 绳索 ,

“现在——你看，那根棍子横跨在开口处，就像是绳子的固定点一样。”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] .
” Jo Ann explained .
” 乔 安 解释 .

乔安解释道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ?
“ Isn't it lucky for me that hole was in the right place ?
“ 不是 它 幸运的 为了 我 那 洞 曾是 在 这 正确的 地方 ?

“我运气真好，那个洞正好在正确的位置！”

[aɪ'd] ['ʃʊrli] [heɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'nʌðər] ['aɪərn] [bɑːr] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .
I'd surely hate to drive another iron bar in this wall .
ID 一定 恨 到 驾驶 其他 铁 酒吧 在 这 墙 .

我绝对不想再往这堵墙上钉一根铁条了。

[its] ['terəb(ə)l] ! ” [-]
It's terrible ! ” [157]
它是 糟糕的 ! ” [-]

太糟糕了！[157]

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
“ Wh - ew !
“ 什么 - 新 !

“呼——！”

” ['pegi] [gɑːspt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
” Peggy gasped as she looked down over the wall .
” 佩吉 倒吸一口气 作为 她 看起来 向下 超过 这 墙 .

佩吉低头看向墙边时，倒吸了一口气。

“ [its] [soʊ] [haɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ It's so high on this side of the house ,
“ 它是 所以 高的 在 这 边 的 这 房子 ,

“房子这边的墙太高了，

[juːd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['baːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɑːn] [ðiːz] ['kɒblstəʊnz] ! ”
you'd break every bone in your body if you fell on these cobblestones ! ”
你会 休息 每一个 骨 在 你的 身体 如果 你 跌倒 在 这些 鹅卵石 ! ”

要是你摔倒在这些鹅卵石路上，肯定会摔断全身的骨头！

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , [peg] , ” [skəuldid] [dʒoʊ] [æn] .
“ Cut out the dramatics , Peg , ” scolded Jo Ann .
“ 切 出去 这 戏剧 , 佩格 , ” 责骂 乔 安 .

“佩格，别这么戏剧化了，”乔安责备道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ I'll be careful .
“ 患病的 是 小心 .

我会小心的。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [luːp] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [kʌmz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
Tell me if the loop on the end of the rope comes just a little below the
告诉 我 如果 这 环形 在 这 结尾 的 这 绳索 来 只是 一个 小的 以下 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

告诉我绳子末端的环是否刚好低于窗户一点点。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] .
” she added , testing the knots in the rope .
” 她 额外 , 测试 这 绳结 在 这 绳索 .

她一边说着，一边试了试绳子上的结。

“ [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , it's all right . ”
“ 是的 , 它是 全部 正确的 . ”

“是的，没关系。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] , [ðen] — ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] — [ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Everything's ready , then — ready for the great adventure — the solving of the
一切都是 准备好 , 然后 — 准备好 为了 这 伟大的 冒险 — 这 解决 的 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

一切就绪——准备迎接伟大的冒险——解开谜团。

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
” The next moment Jo Ann was over the edge of the wall .
” 这 下一个 片刻 乔 安 曾是 超过 这 边缘 的 这 墙 .

“下一刻，乔安就翻过了墙角。”

['pegi] [wɑːtʃt] , ['breθləs] , [tɪl] [dʒoʊ] [æn] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] ,
Peggy watched , breathless , till Jo Ann disappeared ; then ,
佩吉 观看 , 喘不过气 , 直到 乔 安 消失 ; 然后 ,

佩吉屏住呼吸，目不转睛地看着，直到乔安消失；然后，

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz]
throwing herself across the wall and oblivious of the intense heat of the stones
投掷 她自己 穿过 这 墙 和 浑然不觉 的 这 激烈的 热 的 这 石头
,
,
,

她纵身跃过墙壁，全然不顾石头的灼热。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [dʒoʊ] [æn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
she watched anxiously as Jo Ann descended the sheer side of the building .
她 观看 焦虑地 作为 乔 安 下降 这 透明 边 的 这 建筑 .

她焦急地看着乔安沿着建筑物的陡峭侧面往下走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒoʊ] [æn] ['sloʊli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] .

With	the	utmost	caution	Jo	Ann	slowly	made	her	way	down	the	rope	.
和	这	极致	警告	乔	安	缓慢地	制成	她	方式	向下	这	绳索	.

乔安小心翼翼地顺着绳子慢慢往下爬。

['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [nɑːt] [tuː; tə] [nɑːt] .

Carefully	she	lowered	herself	from	knot	to	knot	.
小心	她	降低	她自己	从	结	到	结	.

她小心翼翼地从一个绳结滑到另一个绳结。

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

A	false	move	might	be	dangerous	.
一个	错误的	移动	可能	是	危险的	.

错误的举动可能会很危险。

“ [its] [lɑːts] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəlaɪzd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] . [-]

“	It's	lots	more	dangerous	than	I	realized	,	”	she	told	herself	.	[	158	]
“	它是	很多	更多的	危险的	比	我	已实现	,	”	她	讲述	她自己	.	[	-	]

“这比我想象的要危险得多，”她对自己说。[158]

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

On	a	level	with	the	window	she	stopped	.
在	一个	等级	和	这	窗户	她	停止	.

她停在了与窗户齐平的地方。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

while	standing	in	the	loop	on	the	end	of	the	rope	and	clinging	tightly	to	it
尽管	常设	在	这	环形	在	这	结尾	的	这	绳索	和	依恋	紧紧	到	它

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with	one	hand	,
和	一	手	,

他站在绳子末端的环里，一只手紧紧抓住绳子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪŋgəhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

she	tried	to	get	a	fingerhold	in	the	opening	.
她	尝试	到	得到	一个	指握	在	这	开幕	.

她试图用手指抓住缝隙。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

Unfortunately	,	on	a	wall	that	was	over	two	feet	thick	and	perfectly	smooth	,
很遗憾	,	在	一个	墙	那	曾是	超过	二	脚	厚的	和	完美	光滑的	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ;

it	was	not	possible	;
它	曾是	不是	可能的	;

可惜的是，在超过两英尺厚且表面非常光滑的墙上，这是不可能做到的；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp]

moreover	,	it	was	exceedingly	difficult	for	her	,	while	clinging	to	a	rope
而且	,	它	曾是	非常	难的	为了	她	,	尽管	依恋	到	一个	绳索

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

high	in	the	air	,
高的	在	这	空气	,

此外，对她来说，在高空紧紧抓住绳索的同时，这极其困难。

[tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] .

to	crawl	into	an	opening	only	two	feet	high	and	four	feet	across	.
到	爬行	进入	一个	开幕	仅有的	二	脚	高的	和	四	脚	穿过	.

爬进一个只有两英尺高、四英尺宽的开口。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Holding	**tightly**	**to**	**the**	**rope**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**she**	**finally**	**swung**	**her**	**feet**	**into**	**the**
保持	紧紧	到	这	绳索	和	两个都	双手	,	她	最后	摇摆	她	脚	进入	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

她双手紧紧抓住绳子，最终将双脚甩进了窗户。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] .

but	**could**	**get**	**no**	**further**	**.**
但	可以	得到	不	更远	.

但无法继续深入。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

In	**this**	**half**	**-**	**sitting**	**position**	**her**	**head**	**and**	**shoulders**	**came**	**above**	**the**	**top**	**of**
在	这	一半	-	坐着	位置	她	头	和	肩膀	来了	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	**opening**	**.**
这	开幕	.

在这种半坐姿下，她的头和肩膀高于开口的顶部。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [jet] [kɑːnt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] !

“	**To**	**think**	**I'm**	**in**	**the**	**window**	**and**	**yet**	**can't**	**look**	**inside**	**!**
”	到	思考	我是	在	这	窗户	和	然而	不能	看	里面	!

“想想我明明在窗边，却看不到里面！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	**she**	**exclaimed**	**aloud**	**.**
”	她	惊呼	大声	.

她大声喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] ['pegi] ['æŋkʃəsli] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**called**	**Peggy**	**anxiously**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	称为	佩吉	焦虑地	.

“出什么事了？”佩吉焦急地问道。

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][tuː] [bɪg][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**just**	**too**	**big**	**to**	**get**	**into**	**this**	**hole**	**!**
”	哦	,	我是	只是	也	大的	到	得到	进入	这	洞	!

“哦，我太大了，进不了这个洞！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	**she**	**answered**	**disgustedly**	**.**
”	她	回答	厌恶地	.

她厌恶地回答道。

“ [wel] , [kʌm] [bæk] [ʌp] [hɪr] , [ðen] .

“	**Well**	**,**	**come**	**back**	**up**	**here**	**,**	**then**	**.**
”	出色地	,	来	后退	向上	这里	,	然后	.

“那你就上来吧。”

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] . ”

Give	**up**	**this**	**foolishness**	**while**	**you're**	**all**	**in**	**one**	**piece**	**.**	**”**
给	向上	这	愚蠢	尽管	你是	全部	在	一	片	.	”

趁你们还安然无恙，赶紧放弃这些愚蠢的行为吧。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[gɪv] [ʌp] [wen] [aɪm] [ðɪs] [nɪr] ?
Give up when I'm this near ?
给 向上什么时候 我是 这 靠近 ?

眼看就要成功了，你却放弃了?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

〃 [dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] . [-]
〃 Jo Ann's voice was emphatic . [159]
〃 乔 安妮的 嗓音 曾是 强调 . [-]

乔安的声音很坚定。[159]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
She began wriggling and twisting more determinedly than ever , and at last ,
她 开始 扭动 和 扭曲 更多的 坚定地 比 曾经 , 和 在 最后的 ,
['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] ,
after repeated efforts ,
后 重复 努力 ,

她开始比以往任何时候都更加坚定地扭动挣扎，最终，经过多次努力，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ɪn]
she managed to stretch herself across the broad ledge , with her feet dangling in
她 管理 到 拉紧 她自己 穿过 这 广阔 壁架 , 和 她 脚 悬挂 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

她设法伸展身体越过宽阔的岩架，双脚悬在空中。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] .
After resting a moment , she worked herself around till she faced the mysterious room .
后 休息 一个 片刻 , 她 工作 她自己 大约 直到 她 面对 这 神秘 房间 .

休息片刻后，她挪动身体，来到那间神秘房间的面前。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [koʊld] [er] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [wɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæŋk] ,
Immediately she felt cold air against her face and caught whiffs of a dank ,
立即地 她 毛毡 寒冷的 空气 反对 她 脸 和 捕捉 嗅觉 的 一个 dank ,
['mʌsti] ['oʊdər] .
musty odor .
发霉的 气味 .

她立刻感到脸上吹来一阵冷风，并闻到一股潮湿发霉的气味。

[hɜːr; hər] ['hɑːtbiːts] ['kwɪkənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]
Her heartbeats quickened as she realized how near she was to solving the
她 心跳 加速 作为 她 已实现 如何 靠近 她 曾是 到 解决 这
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

意识到自己离解开谜团越来越近，她的心跳不由自主地加快了。

[wʌt] ['siːkrət] [leɪ] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ?
What secret lay concealed within these walls ?
什么 秘密 躺 暗 之内 这些 墙壁 ?

这些墙壁之内究竟隐藏着什么秘密?

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪts]['reɪz] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]

Unfastening	**the**	**flashlight**	**from**	**her**	**belt**	**,**	**she**	**threw**	**its**	**rays**	**around**	**in**	**the**
解开	这	手电筒	从	她	腰带	,	她	扔	它是	射线	大约	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

她从腰带上取下手电筒，将光束扫向黑暗中。

[blæŋk] [wɔːlz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Blank	**walls**	**,**	**stained**	**with**	**age**	**,**	**loomed**	**before**	**her**	**.**
空白的	墙壁	,	染色	和	年龄	,	迫近	前	她	.

斑驳的空白墙壁在她面前耸立。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðɪs] ['taɪni] , [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt]

As	**nearly**	**as**	**she**	**could**	**judge**	**,**	**this**	**tiny**	**,**	**high**	**-**	**ceilinged**	**room**	**was**	**only**	**about**
作为	几乎	作为	她	可以	法官	,	这	微小的	,	高的	-	天花板	房间	曾是	仅有的	关于

[sɪks][baɪ][ten] [fiːt] ,

six	**by**	**ten**	**feet**	**,**
六	经过	十	脚	,

据她估计，这间狭小、天花板很高的房间只有大约六英尺乘十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**the**	**window**	**in**	**which**	**she**	**lay**	**,**	**about**	**fifteen**	**feet**	**from**	**the**	**floor**	**.**
和	这	窗户	在	哪个	她	躺	,	关于	十五	脚	从	这	地面	.

她躺在窗边，窗台离地面大约十五英尺。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ber] .

The	**room**	**appeared**	**perfectly**	**bare**	**.**
这	房间	出现	完美	裸	.

房间看起来空空荡荡。

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**an**	**object**	**of**	**any**	**sort**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	目的	的	任何	种类	曾是	到	是	已见	.

周围没有任何物体。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [juːst] ?

For	**what**	**had**	**it**	**been**	**used**	**?**
为了	什么	有	它	到过	用过的	?

它原本是用来做什么的?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Since	**it**	**had**	**at**	**one**	**time**	**been**	**connected**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**,**
自从	它	有	在	一	时间	到过	连接	和	这	休息	的	这	房子	,

因为它曾经与房子的其他部分相连，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

there	**was**	**bound**	**to**	**have**	**been**	**some**	**reason**	**for**	**its**	**construction**	**.**
那里	曾是	边界	到	有	到过	一些	原因	为了	它是	建造	.

它建造肯定有其原因。

“ ['pegi] [ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]

“	**Peggy**	**and**	**Florence'll**	**have**	**the**	**laugh**	**on**	**me**	**if**	**there's**	**nothing**	**in**	**this**	**room**
“	佩吉	和	-	有	这	笑	在	我	如果	有	没有什么	在	这	房间

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	**I've**	**had**	**all**	**this**	**work**	**for**	**nothing**	**,**
和	我已经	有	全部	这	工作	为了	没有什么	,

“如果这房间里什么都没有，我白干了这么多功夫，佩吉和弗洛伦斯肯定会嘲笑我的。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] . ” [-]

“	There	ought	to	be	something	to	show	what	it	was	used	for	.	”	[	160	]
”	那里	应该	到	是	某物	到	展示	什么	它	曾是	用过的	为了	.	”	[	-	]

“应该有东西表明它是用来做什么的。”[160]

[ə'gen] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Again	casting	the	rays	of	her	light	over	every	inch	of	the	room	,
再次	铸件	这	射线	的	她	光	超过	每一个	英寸	的	这	房间	,

她的光芒再次洒满房间的每一个角落，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

she	stopped	suddenly	on	noticing	the	curious	appearance	of	the	floor	.
她	停止	突然	在	注意到	这	好奇的	外貌	的	这	地面	.

她注意到地板奇特的景象，突然停了下来。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

One	half	of	it	was	the	dull	gray	color	of	the	cement	,	and	the	other	half
一	一半	的	它	曾是	这	乏味的	灰色的	颜色	的	这	水泥	,	和	这	其他	一半

, [blæk] .

,	black	.
,	黑色的	.

一半是水泥的暗灰色，另一半是黑色。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] ,

Taking	the	string	from	her	belt	,
采取	这	细绳	从	她	腰带	,

她从腰带上取下绳子，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]

she	fastened	it	securely	to	the	flashlight	and	carefully	lowered	it	down	the
她	系紧	它	安全地	到	这	手电筒	和	小心	降低	它	向下	这

[wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

wall	into	the	room	.
墙	进入	这	房间	.

她把它牢牢地固定在手电筒上，然后小心翼翼地把它从墙上垂到房间里。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [sər'praɪz] .

As	the	rays	shone	directly	on	the	floor	,	she	gasped	in	surprise	.
作为	这	射线	闪耀	直接地	在	这	地面	,	她	倒吸一口气	在	惊喜	.

当阳光直射到地板上时，她惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [blæk] [strɪp] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [ʃæft] !

The	black	strip	was	an	open	shaft	!
这	黑色的	条	曾是	一个	打开	轴	!

那条黑色条带竟然是一个敞开的轴！

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

“	Why	is	it	there	?
”	为什么	是	它	那里	?

它为什么会在那里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?

“	Where	does	it	lead	?
”	在哪里	做	它	带领	?

“它会通向何方？”

" ['pegi] [kɔ:ld] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] , " [dʒoʊ] !

"	Peggy	called	down	just	then	,	"	Jo	!
"	佩吉	称为	向下	只是	然后	,	"	乔	!

佩吉这时喊道："乔！"

[oʊ] , [dʒoʊ] !

Oh	,	Jo	!
哦	,	乔	!

哦，乔!

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[its] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['roʊstɪŋ] .

It's	time	to	go	,	and	I'm	roasting	.
它是	时间	到	去	,	和	我是	烘焙	.

该走了，我热得不行。

" [dʒoʊ] [æn] [kɪkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

"	Jo	Ann	kicked	her	feet	in	response	.
"	乔	安	踢	她	脚	在	回复	.

乔安踢了踢脚作为回应。

[waɪ] [wʊd] ['pegi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Why	would	Peggy	interrupt	her	at	such	a	time	?
为什么	会	佩吉	打断	她	在	这样的	一个	时间	?

佩吉为什么要在这个时候打断她?

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [bæk]

By	twisting	and	turning	the	string	she	was	able	to	throw	the	light	back
经过	扭曲	和	转弯	这	细绳	她	曾是	有能力的	到	扔	这	光	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃæft] .

and	forth	along	the	shaft	.
和	前进	沿着	这	轴	.

她通过扭动绳子，使光线能够沿着灯杆来回反射。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Carefully	she	examined	it	.
小心	她	检查	它	.

她仔细地检查了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

There	was	some	object	at	one	end	of	it	,	she	was	sure	,
那里	曾是	一些	目的	在	一	结尾	的	它	,	她	曾是	当然	,

她确信，它的一端有什么东西。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

but	in	the	dim	light	she	could	not	distinguish	what	it	was	.
但	在	这	暗淡	光	她	可以	不是	区分	什么	它	曾是	.

但在昏暗的光线下，她看不清那是什么。

[ə'gen] ['pɛgiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . [-]

Again	Peggy's	impatient	voice	floated	down	to	her	.	[	161	]
再次	佩吉的	不耐烦	嗓音	漂浮	向下	到	她	.	[	-	]

佩吉不耐烦的声音再次飘到她耳边。[161]

" [oʊ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] [peg] ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [groʊn] .

"	Oh	dear	,	there's	Peg	calling	again	,	"	she	groaned	.
"	哦	亲爱的	,	有	佩格	呼叫	再次	,	"	她	呻吟	.

"哎呀，佩格又打电话来了，"她呻吟道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪt]
“ I suppose I'll have to go now , but I'm coming back — with more light
” 我 认为 患病的 有 到 去 现在 , 但 我是 未来 后退 — 和 更多的 光
[ænd; ənd] [mɔːr] [roʊp] .
and more rope .
和 更多的 绳索 .

“我想我得走了，但我还会回来的——带着更多的灯光和更多的绳子。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər]
” Just as she started to wind up the string , it suddenly slipped through her
” 只是 作为 她 开始 到 风 向上 这 细绳 , 它 突然 滑倒了 通过 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“她刚开始缠绕绳子，绳子就突然从她指间滑落了。”

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]
Down fell the flashlight to the floor , then rolled over and disappeared down the
向下 跌倒 这 手电筒 到 这 地面 , 然后 滚动 超过 和 消失 向下 这
[blæk] [hoʊl] .
black hole .
黑色的 洞 .

手电筒掉落在地上，然后翻滚着消失在黑洞中。

[æz; əz][ɪts] ['reɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
As its rays shone on the sides of the shaft ,
作为 它是 射线 闪耀 在 这 侧面 的 这 轴 ,

当它的光芒照射在轴的两侧时，

[dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][gæsp][ɪn] [sər'praɪz] .
Jo Ann caught sight of something which made her gasp in surprise .
乔 安 捕捉 视线 的 某物 哪个 制成 她 喘气 在 惊喜 .

乔安看到了一些东西，惊讶得倒吸了一口气。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər]
In her excitement she almost fell off the ledge in her attempt to get a better
在 她 激动 她 几乎 跌倒 离开 这 壁架 在 她 试图 到 得到 一个 更好的
[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .
look at this object .
看 在 这 目的 .

她兴奋地想要看得更清楚些，结果差点从窗台上摔下去。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [driːmd] !
This is a bigger mystery than I ever dreamed !
这 是 一个 大 神秘 比 我 曾经 梦见 !

这比我想象的还要神秘！

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ə'laʊd] . [-]
” she ejaculated aloud . [162]
” 她 射精 大声 . [-]

她大声射精了。[162]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['heɪstɪli] [plænd] [me'rjendɑ:]
THE **HASTILY** **PLANNED** **MERIENDA**
这 草草 计划 下午茶

仓促计划的下午茶

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,
Thrilled **with** **delight** **over** **what** **she** **had** **discovered** **,**
激动不已 和 喜 超过 什么 她 有 发现 ,

她对自己的发现欣喜若狂，

[dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
Jo **Ann** **could** **scarcely** **wait** **to** **share** **the** **secret** **with** **Peggy** **and** **Florence** **.**
乔 安 可以 几乎 等待 到 分享 这 秘密 和 佩吉 和 佛罗伦萨 .

乔安迫不及待地想把这个秘密告诉佩吉和弗洛伦斯。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] .
Things **were** **working** **out** **to** **her** **entire** **satisfaction** **at** **last** **.**
事物 是 在职的 出去 到 她 全部的 满意 在 最后的 .

事情最终朝着她完全满意的方向发展了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [i:zd] [hɜ:r'self] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] .
With **the** **utmost** **caution** **she** **eased** **herself** **around** **on** **the** **stone** **ledge** **.**
和 这 极致 警告 她 缓解 她自己 大约 在 这 石头 壁架 .

她小心翼翼地沿着石台挪动着身子。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
Nothing **must** **happen** **now** **to** **prevent** **the** **further** **investigation** **of** **this** **mysterious**
没有什么 必须 发生 现在 到 防止 这 更远 调查 的 这 神秘
[ru:m] .
room **.**
房间 .

现在绝不能有任何事阻止对这个神秘房间的进一步调查。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒoʊ] ['ænz] [hed] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['pegi] [kɔ:ld] ['i:gərli]
As **soon** **as** **Jo** **Ann's** **head** **appeared** **outside** **the** **opening** **,** **Peggy** **called** **eagerly**
作为 很快 作为 乔 安妮的 头 出现 外部 这 开幕 , 佩吉 称为 急切地
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,
from **the** **roof** **,**
从 这 屋顶 ,

乔安的头刚一出现在洞口，佩吉就从屋顶上急切地喊道：

“ [dʒoʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Jo** **,** **did** **you** **find** **anything** **?** **”**
“ 乔 , 做过 你 寻找 任何事物 ? ”

“乔，你找到什么了吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Why** **,** **of** **course** **!**
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] .
” **she** **called** **back** **.**
” 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

“ ['iznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **Isn't** **that** **what** **I** **came** **for** **?** **”**
“ 不是 那 什么 我 来了 为了 ? ”

“我来这儿不就是为了这个吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ! ”
“ Wouldn't you like to know ! ”
“ 不会 你 喜欢 到 知道 ! ”

“你难道不想知道吗！”

“ [dʒoʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [miːn] .
“ Jo , don't be so mean .
“ 乔 , 不 是 所以 意思是 .

“乔，别这么刻薄。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːm] ? ”
Was there a room ? ”
曾是 那里 一个 房间 ? ”

有房间吗?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

” ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] , [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] . [-]
” Lying flat on her stomach , Jo Ann reached for the rope . [163]
” 说谎 平坦的 在 她 胃 , 乔 安 达到 为了 这 绳索 . [-]

“乔安趴在地上，伸手去拿绳子。[163]

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] ['getɪŋ]
Getting out of the opening , she found , was much more simple than getting
获得 出去 的 这 开幕 , 她 成立 , 曾是 很多 更多的 简单的 比 获得
['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

她发现，从那个开口处出来比进入那个开口处要容易得多。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪmd] [tuː; tə]
With little difficulty she pulled herself out of the window and slowly climbed to
和 小的 困难 她 拉 她自己 出去 的 这 窗户 和 缓慢地 攀登 到
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

她毫不费力地从窗户爬了出来，慢慢地爬上了屋顶。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ?
“ What'd you discover ?
“ 什么 你 发现 ?

你发现了什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [dʒoʊ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pegi] .
Tell me , Jo , ” pleaded Peggy .
告诉 我 , 乔 , ” 恳求 佩吉 .

“告诉我，乔，”佩吉恳求道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Was it worth the trouble ? ”
“ 曾是 它 值得 这 麻烦 ? ”

“这样做值得吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
“ I should say so .
” 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
I'll tell you all about it when we get off the roof .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 离开 这 屋顶 .

等我们下了屋顶，我再跟你们细说。

[lets] [ˈhɜːri] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] . ”
Let's hurry down before the people begin to stir in the streets . ”
我们来吧 匆忙 向下 前 这 人们 开始 到 搅拌 在 这 街道 . ”

我们赶紧下去，免得街上的人开始骚动。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [əˈbaʊt] [ˈroʊstɪd] . ”
I'm about roasted . ”
我是 关于 烤 . ”

我快要被烤焦了。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɪstəri] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I've found a real mystery this time ,
” 我已经 成立 一个 真实的 神秘 这 时间 ,

“这次我发现了一个真正的谜团，”

” [dʒoʊ] [æn] [ˈædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
” Jo Ann added as she pulled the rope up over the edge of the roof .
” 乔 安 额外 作为 她 拉 这 绳索 向上 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

乔安一边说着，一边把绳子拉过屋顶边缘。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [ɔːf] [ðɪs] [ruːf] . ”
“ If you say any more , I'll die of curiosity before we get off this roof . ”
“ 如果 你 说 任何 更多的 , 患病的 死 的 好奇心 前 我们 得到 离开 这 屋顶 . ”

“你要是再说下去，我还没下屋顶就会被好奇心吓死。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈlaɪtli] .
“ And I'll leave you right here , too , ” Jo Ann returned lightly .
“ 和 患病的 离开 你 正确的 这里 , 也 , ” 乔 安 返回 轻轻 .

“那我就先在这里等你了。”乔安轻松地回答道。

“ [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] , [ðoʊ] ,
“ Before that happens , though ,
“ 前 那 发生 , 尽管 ,

“不过，在那之前，

[pʊʃ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
push the rope in that hole a little to loosen it so I can catch hold of the
推 这 绳索 在 那 洞 一个 小的 到 松开 它 所以 我 能 抓住 抓住 的 这
[stɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpærəsɔːl] . ” [-]
stick with the parasol . ” [164]
戳 和 这 阳伞 . ” [-]

把绳子往那个洞里推一点，让它松开，这样我就可以抓住撑着阳伞的棍子了。”[164]

[əˈbiːdiəntli] ['pegi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [waɪl] [dʒoʊ]

Obediently	**Peggy**	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**began**	**pushing**	**the**	**rope**	**while**	**Jo**
顺从地	佩吉	掉落	到	她	膝盖	和	开始	推动	这	绳索	尽管	乔

[æn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊkt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl] .

Ann	**reached**	**for**	**the**	**other**	**end**	**with**	**the**	**hooked**	**handle**	**of**	**the**	**parasol**	**.**
安	达到	为了	这	其他	结尾	和	这	钩子	处理	的	这	阳伞	.

佩吉乖乖地跪了下来，开始推绳子，而乔安则伸手去够阳伞的钩柄的另一端。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]

After	**working**	**for**	**several**	**minutes**	**she**	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**rope**	**and**
后	在职的	为了	一些	分钟	她	管理	到	得到	抓住	的	这	绳索	和

[slɪp][ðə; ði] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

slip	**the**	**stick**	**out**	**of**	**the**	**knot**	**at**	**the**	**end**	**.**
滑	这	戳	出去	的	这	结	在	这	结尾	.

经过几分钟的努力，她终于抓住了绳子，并将棍子从绳结末端抽了出来。

['pegi] ['iːzəli] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ðen] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Peggy	**easily**	**pulled**	**the**	**rope**	**through**	**the**	**hole**	**then**	**,**	**and**	**off**	**they**	**started**	**across**	**the**
佩吉	容易地	拉	这	绳索	通过	这	洞	然后	,	和	离开	他们	开始	穿过	这

[ruːf] .

roof	**.**
屋顶	.

佩吉轻而易举地将绳子穿过洞口，然后她们开始在屋顶上滑行。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [roʊp] [fɪkst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] ;

“	**I'll**	**have**	**this**	**rope**	**fixed**	**back**	**on**	**the**	**bar**	**in**	**a**	**jiffy**	**now**	**;**
“	患病的	有	这	绳索	固定的	后退	在	这	酒吧	在	一个	瞬间	现在	;

“我现在马上就把这根绳子重新固定在横杆上；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɔːf] [ðɪs] [hɑːt] [ruːf] , ” [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] .

then	**we**	**can**	**get**	**off**	**this**	**hot**	**roof**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**remarked**	**.**
然后	我们	能	得到	离开	这	热的	屋顶	,	”	乔	安	评论	.

“这样我们就可以离开这个滚烫的屋顶了，”乔安说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [ʃiː; ʃi]

As	**soon**	**as**	**she**	**had**	**tied**	**the**	**rope**	**on**	**the**	**bar**	**and**	**tested**	**the**	**knot**	**she**
作为	很快	作为	她	有	系	这	绳索	在	这	酒吧	和	测试	这	结	她

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

她把绳子系在横杆上，试了试绳结之后，又补充道：

“ [juː; jʊ][fɜːrst] , [peg] .

“	**You**	**first**	**,**	**Peg**	**.**
”	你	第一的	,	佩格	.

“你先来，佩格。”

[juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

You've	**been**	**in**	**the**	**sun**	**longer**	**than**	**I**	**have**	**.**
你已经	到过	在	这	太阳	更长	比	我	有	.

你晒太阳的时间比我长。

[let] [ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] .

Let	**me**	**help**	**you**	**.**
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . ”

It's	**a**	**little**	**hard**	**getting**	**over**	**the**	**wall**	**.**	**”**
它是	一个	小的	难的	获得	超过	这	墙	.	”

翻过这堵墙有点难。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['beɪbi] ? ” [æskt] ['pegi] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] .

“	What	do	you	think	I	am	—	a	baby	?	”	asked	Peggy	with	injured	dignity	.
”	什么	做	你	思考	我	是	—	一个	婴儿	?	”	问	佩吉	和	受伤	尊严	.

“你以为我是什么——婴儿吗？”佩吉自尊心受损地问道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	I	can	do	it	if	you	can	.	”
”	我	能	做	它	如果	你	能	.	”

“如果你能做到，我也能做到。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [left] [dʒoʊ] [æn] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	”	laughed	Jo	Ann	.
”	哦	,	我	求	你的	赦免	,	”	笑了	乔	安	.

“哦，请再说一遍，”乔安笑着说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [aɪl] ['loʊər] [ðə; ði]['pærəsɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	When	you	get	down	I'll	lower	the	parasol	to	you	.
”	什么时候	你	得到	向下	患病的	降低	这	阳伞	到	你	.

“等你下来后，我会把阳伞降下来给你。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] [fə'liːp] .

Be	sure	to	keep	a	sharp	lookout	for	Dr	.	Blackwell	and	Felipe	.
是	当然	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	博士	.	布莱克威尔	和	费利佩	.

务必密切留意布莱克威尔博士和费利佩。

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['nɪkərz] — [ðeid] [noʊ] [aɪ'd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]

I	don't	dare	to	let	them	see	me	in	these	knickers	—	they'd	know	I'd	been	up	to
我	不	敢	到	让	他们	看	我	在	这些	短裤	—	他们会	知道	ID	到过	向上	到

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

something	unusual	.
某物	异常	.

我不敢让他们看到我穿这条内裤——他们会知道我做了什么不寻常的事。

[aɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ]['siːkrət] [tɪl] [wiː; wi] [sɑːlv]

I'm	more	anxious	than	ever	now	to	keep	our	adventures	a	secret	till	we	solve
我是	更多的	焦虑的	比	曾经	现在	到	保持	我们的	冒险	一个	秘密	直到	我们	解决

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] . ” [-]

the	whole	mystery	.	”	[	165	]
这	所有的	神秘	.	”	[	-	]

现在我比以往任何时候都更渴望保守我们的冒险秘密，直到我们解开整个谜团。”[165]

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Peggy	nodded	assent	as	she	leaned	over	the	wall	and	looked	down	.
佩吉	点头	同意	作为	她	倾斜	超过	这	墙	和	看起来	向下	.

佩吉点点头，俯身越过墙壁向下看去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['flɔrəns] [ɪz] !

The	next	moment	she	exclaimed	in	surprise	,	“	I	wonder	where	Florence	is	!
这	下一个	片刻	她	惊呼	在	惊喜	,	“	我	想知道	在哪里	佛罗伦萨	是	!

下一刻，她惊讶地喊道：“我想知道弗洛伦斯在哪里！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

I	thought	she'd	surely	be	waiting	for	us	on	the	balcony	,	didn't	you	?	”
我	想法	棚	一定	是	等待	为了	我们	在	这	阳台	,	没有	你	?	”

我以为她肯定会在阳台上等我们，你觉得呢?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['wɜːrid] ['fræntɪk] — [wiːv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

She's	probably	worried	frantic	—	we've	been	gone	so	long	.
她是	大概	担心	疯狂的	—	我们已经	到过	已消失	所以	长的	.

她可能非常担心——我们离开这么久了。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['weðər]

Be	sure	to	be	as	quiet	as	you	can	now	till	you	find	out	whether
是	当然	到	是	作为	安静的	作为	你	能	现在	直到	你	寻找	出去	无论

['ɛniːˌwənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

anyone's	in	the	office	.
任何人的	在	这	办公室	.

现在你一定要尽量保持安静，直到弄清楚办公室里是否有人。

" ['kwaɪətli] ['pegi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Quietly	Peggy	slipped	over	the	edge	of	the	wall	and	down	the	rope	to	the
"	悄悄	佩吉	滑倒了	超过	这	边缘	的	这	墙	和	向下	这	绳索	到	这

['bælkəni] .

balcony	.
阳台	.

佩吉悄悄地从墙边滑下，顺着绳子来到阳台上。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Tiptoeing	to	the	door	,	she	peeped	into	the	office	.
踮着脚尖	到	这	门	,	她	偷窥	进入	这	办公室	.

她踮着脚尖走到门口，往办公室里偷看。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ]

To	her	consternation	there	was	Dr	.	Blackwell	dozing	in	his	chair	by
到	她	惊愕	那里	曾是	博士	.	布莱克威尔	打盹	在	他的	椅子	经过

[ðə; ði] [desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

令她惊愕的是，布莱克威尔博士竟然在办公桌旁的椅子上打起了瞌睡。

['æftər] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	waving	an	excited	warning	to	Jo	Ann	she	hesitated	a	moment	,
后	挥手	一个	兴奋的	警告	到	乔	安	她	犹豫了一下	一个	片刻	,

她兴奋地向乔安挥手发出警告后，犹豫了一下。

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɔːr][tuː; tə][slɪp][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl]

debating	whether	to	stay	on	the	balcony	or	to	slip	by	Dr	.	Blackwell
辩论	无论	到	停留	在	这	阳台	或者	到	滑	经过	博士	.	布莱克威尔

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [fə'liːp] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	see	if	Felipe	were	asleep	in	his	chair	by	the	door	.
和	看	如果	费利佩	是	睡着了	在	他的	椅子	经过	这	门	.

犹豫着是留在阳台上，还是悄悄溜到布莱克威尔医生那里，看看费利佩是否睡在门口的椅子上。

" [ɪf] [fə'liːpeɪz] [stɪl] [ə'sliːp] , [aɪl] ['sɪgnəl][dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	If	Felipe's	still	asleep	,	I'll	signal	Jo	to	come	on	,	"	she	told	herself	.
"	如果	菲利普的	仍然	睡着了	,	患病的	信号	乔	到	来	在	,	"	她	讲述	她自己	.

"如果费利佩还在睡觉，我就示意乔过来，"她对自己说。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Softly	she	crept	into	the	office	.
轻轻	她	悄悄地爬	进入	这	办公室	.

她蹑手蹑脚地溜进了办公室。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ,

When	she	had	almost	reached	the	hall	door	,
什么时候	她	有	几乎	达到	这	大厅	门	,

当她快要走到大厅门口时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dr	.	Blackwell	suddenly	gave	a	little	start	and	looked	around	.
博士	.	布莱克威尔	突然	给予	一个	小的	开始	和	看起来	大约	.

布莱克威尔博士突然微微一惊，环顾四周。

“ [waɪ] , [mɪs] ['pegi] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] !

“	Why	,	Miss	Peggy	—	I	thought	you	were	asleep	!
”	为什么	,	错过	佩吉	—	我	想法	你	是	睡着了	!

“哎呀，佩吉小姐——我还以为你睡着了呢！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	he	exclaimed	.	[	166	]
”	他	惊呼	.	[	-	]

“他惊呼道。[166]

“ [wel] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

“	Well	—	I	—	I	didn't	want	to	sleep	this	afternoon	,	”	she	stammered	.
“	出色地	—	我	—	我	没有	想	到	睡觉	这	下午	,	”	她	结结巴巴	.

“嗯——我——我今天下午不想睡觉，”她结结巴巴地说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

“	I'm	sorry	I	disturbed	you	.
”	我是	对不起	我	不安	你	.

“对不起，打扰您了。”

[duː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][næp] .

Do	go	on	and	finish	your	nap	.
做	去	在	和	结束	你的	午睡	.

请继续睡完你的午觉。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fə'liːp] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

”	As	she	hastened	out	of	the	room	she	saw	Felipe	turn	and	look	at	her	in
”	作为	她	加快	出去	的	这	房间	她	锯	费利佩	转动	和	看	在	她	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“当她匆匆走出房间时，她看到费利佩转过身，惊讶地看着她。

“ ['hiːz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪv] [bɪn] — [haʊ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]

“	He's	wondering	where	I've	been	—	how	I	got	into	the	office	without	his	seeing	me
“	他是	好奇	在哪里	我已经	到过	—	如何	我	得到	进入	这	办公室	没有	他的	看到	我

, ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

,	”	she	thought	.
,	”	她	想法	.

“他肯定在想我去了哪里——我是怎么在他没看见我的情况下进了办公室的，”她心想。

“ [pʊr] [dʒoʊz][ɪn][bæd] [lʌk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] [fə'liːp] [ə'weɪk] .

“	Poor	Jo's	in	bad	luck	again	,	with	both	Dr	.	Blackwell	and	Felipe	awake	.
“	贫穷的	乔的	在	坏的	运气	再次	,	和	两个都	博士	.	布莱克威尔	和	费利佩	醒	.

“可怜的乔又倒霉了，布莱克威尔医生和费利佩都醒着。”

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] .

I	knew	we	were	staying	up	there	too	long	.
我	知道	我们	是	入住	向上	那里	也	长的	.

我知道我们在上面待的时间太长了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['flɔrəns]

I	wonder	how	on	earth	Florence
我	想知道	如何	在	地球	佛罗伦萨

我很好奇佛罗伦萨到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [aɪl] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [fə'liːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	I'll	ever	manage	to	get	both	the	doctor	and	Felipe	away	from	the
和	患病的	曾经	管理	到	得到	两个都	这	医生	和	费利佩	离开	从	这

['ɑːfɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

office	long	enough	to	give	her	a	chance	to	get	to	her	room	.
办公室	长的	足够的	到	给	她	一个	机会	到	得到	到	她	房间	.

我永远也无法让医生和费利佩都离开办公室足够长的时间，让她有机会回到自己的房间。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [met] ['flɔrəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

"	As	she	was	crossing	the	hall	she	met	Florence	coming	from	the	rear	.
"	作为	她	曾是	过境	这	大厅	她	遇见	佛罗伦萨	未来	从	这	后部	.

“当她穿过大厅时，遇到了从后面走过来的弗洛伦斯。”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [ruːm] ['flɔrəns] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒoʊ] — [ɪz]

The	moment	they	got	inside	their	room	Florence	asked	anxiously	,	"	Where's	Jo	—	is
这	片刻	他们	得到	里面	他们的	房间	佛罗伦萨	问	焦虑地	,	"	在哪里?	乔	—	是

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] ?

she	all	right	?
她	全部	正确的	?

她们一进房间，弗洛伦斯就焦急地问：“乔在哪儿？她还好吗？”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər] [juː; jʊ] ['gɜːlz] . "

I've	been	worried	to	death	over	you	girls	.	"
我已经	到过	担心	到	死亡	超过	你	女孩们	.	"

我一直担心你们这些女孩，担心得要命。

" [ʃiːz] [kɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] .

"	She's	caught	up	on	the	roof	again	.
"	她是	捕捉	向上	在	这	屋顶	再次	.

“她又被困在屋顶上了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Your	father's	in	the	office	,
你的	父亲的	在	这	办公室	,

你父亲在办公室。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [skerd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [æsk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ]

and	she's	scared	to	come	down	for	fear	he'll	ask	her	some	embarrassing
和	她是	害怕的	到	来	向下	为了	害怕	地狱	问	她	一些	尴尬的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

她害怕下来，担心他会问她一些尴尬的问题。

[ðoʊz] - [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Those	knickers'd	give	her	away	.
那些	-	给	她	离开	.

那条内裤会暴露她的行踪。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] . " [-]

If	I	hadn't	had	on	a	dress	,	I'd	have	been	caught	.	"	[	167	]
如果	我	之前没有	有	在	一个	裙子	,	ID	有	到过	捕捉	.	"	[	-	]

如果我没有穿裙子，我就会被人发现。"[167]

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Florence	nodded	understandingly	.
佛罗伦萨	点头	理解地	.

弗洛伦斯理解地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] ['hiːd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ] [ɪn] ['nɪkərz] .

"	I	know	he'd	be	shocked	if	he	saw	Jo	in	knickers	.
"	我	知道	他会	是	震惊	如果	他	锯	乔	在	短裤	.

“我知道如果他看到乔穿着内裤，他一定会很震惊。”

['gɜːlz] ['nevər] [wer] ['nɪkərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Girls	never	wear	knickers	in	the	city	.
女孩们	绝不	穿	短裤	在	这	城市	.

城市里的女孩从来不穿内裤。

['hiːd] [noʊ] [ʃiːd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”

He'd	know	she'd	been	up	to	something	.	”
他会	知道	棚	到过	向上	到	某物	.	”

他肯定知道她肯定在密谋什么。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

[wiː; wi][kɑːnt] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

We	can't	let	her	stay	up	there	all	afternoon	.
我们	不能	让	她	停留	向上	那里	全部	下午	.

我们不能让她整个下午都待在上面。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fə'liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

Can't	you	think	of	some	plan	to	get	your	father	and	Felipe	out	of	the	way
不能	你	思考	的	一些	计划	到	得到	你的	父亲	和	费利佩	出去	的	这	方式

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

a	few	minutes	?
一个	很少	分钟	?

你就不能想个办法让你父亲和费利佩暂时离开几分钟吗?

” ['flɔrəns] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .

”	Florence	wrinkled	her	brows	in	a	thoughtful	frown	.
”	佛罗伦萨	皱	她	眉毛	在	一个	周到	皱眉	.

弗洛伦斯皱起眉头，若有所思。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	don't	know	what	to	say	.
”	我	不	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [dæd][tuː; tə]

The	only	thing	I	can	think	of	is	to	make	some	coffee	and	invite	Dad	to
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	到	制作	一些	咖啡	和	邀请	爸爸	到

['aʊər; ɑːr] [me'rjendɑː] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”

our	merienda	in	the	dining	room	.	”
我们的	下午茶	在	这	用餐	房间	.	”

我唯一能想到的就是煮杯咖啡，邀请爸爸来餐厅吃下午茶。”

“ [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [fə'liːp] ? ”

“	That's	fine	,	but	what	about	Felipe	?	”
”	那就是	美好的	,	但	什么	关于	费利佩	?	”

“那没问题，但是费利佩怎么办？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['leɪtər] .

“	We'll	have	to	decide	that	later	.
”	出色地	有	到	决定	那	之后	.

“我们以后再决定。”

[kʌm] [ɑːn] ; [wiːl] [fɪks] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

Come	on	;	we'll	fix	the	coffee	,
来	在	; 出色地	使固定	这	咖啡	,	

来吧，我们来煮咖啡。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['redi] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	by	the	time	it's	ready	maybe	we	can	think	of	something	for	him
和	经过	这	时间	它是	准备好	或许	我们	能	思考	的	某物	为了	他

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

等一切准备就绪，或许我们可以想出让他做点什么的事情了。

" ['heɪstɪli] [ðeɪ] [prɪ'perd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Hastily	they	prepared	coffee	and	dainty	sandwiches	,	then	went	to	the
"	草草	他们	准备	咖啡	和	纤巧	三明治	,	然后	去	到	这

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ,

office	for	Dr	.	Blackwell	,
办公室	为了	博士	.	布莱克威尔	,

他们匆匆准备好咖啡和精致的三明治，然后去布莱克威尔医生的办公室。

[huː] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [me'rjendɑː] .

who	promptly	accepted	the	invitation	to	the	merienda	.
WHO	及时	公认	这	邀请	到	这	下午茶	.

他欣然接受了下午茶的邀请。

" [wiːl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['flɔrəns] [toʊld] [hɪm; ɪm] . [-]

"	We'll	join	you	in	the	dining	room	in	a	minute	,	"	Florence	told	him	.	[	168	]
"	出色地	加入	你	在	这	用餐	房间	在	一个	分钟	,	"	佛罗伦萨	讲述	他	.	[	-	]

"我们马上就到餐厅来，"弗洛伦斯告诉他。[168]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd]

As	soon	as	Dr	.	Blackwell	had	left	the	office	and	Florence	had
作为	很快	作为	博士	.	布莱克威尔	有	左边	这	办公室	和	佛罗伦萨	有

[sent] [fə'liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] ,

sent	Felipe	to	the	drugstore	for	some	ice	cream	,
发送	费利佩	到	这	药店	为了	一些	冰	奶油	,

布莱克威尔医生离开办公室后，弗洛伦斯让费利佩去药店买冰淇淋，

['pegi] [grɑːspt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒoʊ] [æn] .

Peggy	grasped	this	opportunity	to	call	Jo	Ann	.
佩吉	抓住	这	机会	到	称呼	乔	安	.

佩吉抓住这个机会给乔安打了电话。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

She	flew	to	the	balcony	and	whistled	softly	.
她	飞翔	到	这	阳台	和	吹口哨	轻轻	.

她飞到阳台上，轻轻地吹了声口哨。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [dʒoʊ] ['ænz] [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðə; ði] ['koʊsts] [klɪr] .

The	moment	Jo	Ann's	head	appeared	over	the	wall	she	called	,	"	The	coast's	clear	.
这	片刻	乔	安妮的	头	出现	超过	这	墙	她	称为	,	"	这	海岸的	清除	.

乔安的头刚一出现在墙后，她就喊道："安全了。"

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ðoʊ] .

You'll	have	to	hurry	,	though	.
你会	有	到	匆忙	,	尽管	.

不过你得抓紧时间。

" [dʒoʊ] [æn] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .

"	Jo	Ann	needed	no	urging	to	get	off	the	roof	.
"	乔	安	需要	不	敦促	到	得到	离开	这	屋顶	.

"乔安根本不需要人催促就从屋顶上下来了。"

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	literally	dropped	to	the	balcony	,
她	字面上地	掉落	到	这	阳台	,

她直接跌落到阳台上，

[druː] [ðə; ði][roʊp] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][kɔːrd][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [ðen] [ræn][tuː; tə]

drew	the	rope	up	and	fastened	the	cord	in	its	accustomed	place	,	then	ran	to
画	这	绳索	向上	和	系紧	这	绳索	在	它是	习惯	地方	,	然后	跑	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她拉起绳子，把绳子系在老地方，然后跑回了自己的房间。

[ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [griːn]

In	an	amazingly	short	time	she	emerged	looking	cool	and	fresh	in	a	soft	green
在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	她	出现	寻找	凉爽的	和	新鲜的	在	一个	柔软的	绿色的

[dres] .

dress	.
裙子	.

短短时间内，她就以清爽时尚的姿态出现在众人面前，身穿一件淡绿色连衣裙。

['miːtɪŋ] [fə'liːp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

Meeting	Felipe	in	the	hall	with	the	ice	cream	,
会议	费利佩	在	这	大厅	和	这	冰	奶油	,

在大厅里遇到拿着冰淇淋的费利佩，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

she	offered	to	carry	it	to	the	dining	room	.
她	提供	到	携带	它	到	这	用餐	房间	.

她主动提出把它拿到餐厅去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [fə'liːp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]

When	they	were	almost	through	their	lunch	Felipe	announced	that	a	patient	was
什么时候	他们	是	几乎	通过	他们的	午餐	费利佩	宣布	那	一个	病人	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [el]['dɑːktər] .

waiting	to	see	el	doctor	.
等待	到	看	el	医生	.

午饭快吃完的时候，费利佩宣布有一位病人正在等着看医生。

[ðə; ði]['moʊmənt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['pegi] [bɜːrst] [aʊt] , “ [dʒoʊ] , [tel]

The	moment	Dr	.	Blackwell	was	out	of	hearing	Peggy	burst	out	,	“	Jo	,	tell
这	片刻	博士	.	布莱克威尔	曾是	出去	的	听力	佩吉	爆裂	出去	,	“	乔	,	告诉

[ˌjuː 'es] ['kwɪkli] ,

us	quickly	,
我们	迅速地	,

布莱克威尔医生刚一走开，佩吉就冲着他喊道：“乔，快告诉我们！”

[bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] , [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] . ”

before	anything	else	happens	,	what	you	found	in	that	room	.	”
前	任何事物	别的	发生	,	什么	你	成立	在	那	房间	.	”

在发生其他任何事情之前，先看看你在那个房间里发现了什么。

“ [aɪ] [faʊnd] ['plenti] .

“	I	found	plenty	.
”	我	成立	很多	.

“我找到了很多。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] . ”

There's	a	bigger	mystery	than	we	ever	dreamed	of	.	”
有	一个	大	神秘	比	我们	曾经	梦见	的	.	”

这其中隐藏着比我们想象中更大的谜团。

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['pegi] .

“	**Well**	**,**	**tell**	**us**	**—**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**insisted**	**Peggy**	**.**
”	出色地	,	告诉	我们	—	什么	是	它	?	”	坚持	佩吉	.

“那你快告诉我们——到底是什么？”佩吉追问道。

“ [jes] , [duː] ['hɜːri] , [dʒoʊ] , ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .

“	**Yes**	**,**	**do**	**hurry**	**,**	**Jo**	**,**	**”**	**added**	**Florence**	**.**
”	是的	,	做	匆忙	,	乔	,	”	额外	佛罗伦萨	.

“是的，快点，乔，”弗洛伦斯补充道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] . ” [-]

“	**I**	**can't**	**wait**	**another**	**instant**	**.**	**”**	**[**	**169**	**]**
”	我	不能	等待	其他	立即的	.	”	[	-	]

“我一刻也不能再等了。”[169]

“ [wel] , [aɪl] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**start**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**replied**	**.**
”	出色地	,	患病的	开始	在	这	开始	,	”	乔	安	回复	.

“好吧，那我就从头开始讲吧。”乔安回答道。

“ [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	**When**	**I**	**finally**	**got**	**in**	**that**	**window**	**—**	**I**	**had**	**to**	**lie**	**on**	**my**	**stomach**	**to**	**do**	**it**
”	什么时候	我	最后	得到	在	那	窗户	—	我	有	到	说谎	在	我的	胃	到	做	它

— [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ruːm] .

—	**all**	**I**	**could**	**see**	**was**	**a**	**small**	**dark**	**room**	**.**
—	全部	我	可以	看	曾是	一个	小的	黑暗的	房间	.

“当我终于爬进那扇窗户时——我不得不趴在地上才能做到——我看到的只是一个黑暗的小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [oʊld][ænd; ənd]

There	**was**	**the**	**odor**	**of**	**decaying**	**wood**	**or**	**something**	**—**	**it**	**smelled**	**old**	**and**
那里	曾是	这	气味	的	腐烂的	木头	或者	某物	—	它	闻起来	老的	和

[steɪl] . ”

stale	**.**	**”**
陈旧	.	”

空气中弥漫着一股腐烂木头的味道——闻起来陈旧不堪。

“ [oʊ] ,

“	**Oh**	**,**
”	哦	,

“哦，

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] ['kʊdv] [juːst] [ðæt] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌndʒən] [ɔːr] [sel] [ænd; ənd]

do	**you**	**s'pose**	**they**	**could've**	**used**	**that**	**room**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**dungeon**	**or**	**cell**	**and**
做	你	假设	他们	本来可以	用过的	那	房间	作为	一个	种类	的	地牢	或者	细胞	和

[left] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ?

left	**people**	**in**	**there**	**to**	**die**	**?**
左边	人们	在	那里	到	死	?

你觉得他们会不会把那个房间当作地牢或牢房，把人留在里面等死?

” [gɑːspt] ['pegi] , [waɪd] - [aɪd] .

”	**gasped**	**Peggy**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
”	倒吸一口气	佩吉	,	宽的	-	眼睛	.

“佩吉倒吸一口凉气，睁大了眼睛。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] .

“	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**—**	**there**	**wasn't**	**a**	**thing**	**to**	**suggest**	**that**	**.**
”	我	几乎	思考	所以	—	那里	不是	一个	事物	到	建议	那	.

“我几乎不这么认为——没有任何迹象表明这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ber] .

It	**was**	**perfectly**	**bare**	**.**
它	曾是	完美	裸	.

它空空荡荡。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ]['gɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

I	thought	for	a	while	you	girls	had	the	laugh	on	me	this	time	.
我	想法	为了	一个	尽管	你	女孩们	有	这	笑	在	我	这	时间	.

我一度以为这次你们几个女孩儿赢了我。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ'd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

I	hated	to	admit	I'd	gone	on	a	wild	-	goose	chase	.
我	憎恨	到	承认	ID	已消失	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

我不愿承认自己白费力气。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wen] [aɪ]

I	was	just	about	ready	to	turn	around	and	climb	back	to	the	roof	when	I
我	曾是	只是	关于	准备好	到	转动	大约	和	爬	后退	到	这	屋顶	什么时候	我

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

decided	to	look	again	,
决定	到	看	再次	,

我正准备转身爬回屋顶时，又决定再看一眼。

[ænd; ənd] [ðen] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

and	then	—	—	”	She	paused	dramatically	.
和	然后	—	—	”	她	暂停	戏剧性地	.

然后——”她戏剧性地停顿了一下。

[bəuθ]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ðen] ['pegi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [goʊ][ɑːn] !

Both	girls	waited	breathlessly	,	then	Peggy	ejaculated	,	“	Go	on	!
两个都	女孩们	等待	气喘吁吁	,	然后	佩吉	射精	,	“	去	在	!

两个女孩屏住呼吸等待着，然后佩吉突然喊道：“继续！”

[dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

Don't	keep	us	in	suspense	any	longer	.	”
不	保持	我们	在	悬念	任何	更长	.	”

别再让我们提心吊胆了。

“ [ðen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	Then	I	threw	the	light	over	the	floor	again	and	noticed	one	half	of	it	was
“	然后	我	扔	这	光	超过	这	地面	再次	和	注意到	一	一半	的	它	曾是

[blæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [greɪ] .

black	while	the	other	half	was	gray	.
黑色的	尽管	这	其他	一半	曾是	灰色的	.

“然后我又把灯光照向地板，发现地板一半是黑色的，另一半是灰色的。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [blæk] [strɪp][wʌz; wəz] ?

Now	what	do	you	suppose	that	black	strip	was	?
现在	什么	做	你	认为	那	黑色的	条	曾是	?

你觉得那条黑条是什么?

” ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	Peggy	and	Florence	shook	their	heads	.
”	佩吉	和	佛罗伦萨	摇晃	他们的	头部	.

佩吉和弗洛伦斯摇了摇头。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ? ” [sed] ['pegi] .

“	How	do	we	know	?	”	said	Peggy	.
“	如何	做	我们	知道	?	”	说	佩吉	.

“我们怎么知道呢？”佩吉问道。

“ [goʊ][ɑːn] . ” [-]

“	Go	on	.	”	[	170	]
“	去	在	.	”	[	-	]

“继续。”[170]

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] ['iːðər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
“ I couldn't tell either , in the dim light .
“ 我 不能 告诉 任何一个 , 在 这 暗淡 光 .

“光线昏暗，我也看不出来。”

[ðen] [aɪ][taɪd][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
Then I tied my flashlight on a string and lowered it down as far as
然后 我 系 我的 手电筒 在 一个 细绳 和 降低 它 向下 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后我把手电筒系在绳子上，尽可能地把它放下去。

[ðæt] [blæk] [strɪp] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] — [blæk] — [hoʊl] ! ”
That black strip was — a — black — hole ! ”
那 黑色的 条 曾是 — 一个 — 黑色的 — 洞 ! ”

那条黑色的带子简直就是一个黑洞!

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [skɔft] ['pegi] .
“ I don't see anything wonderful about that , ” scoffed Peggy .
“ 我 不 看 任何事物 精彩的 关于 那 , ” 嘲笑 佩吉 .

“我看不出这有什么了不起的，”佩吉嗤之以鼻。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ? ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] .
“ Why do you suppose they'd have a hole like that in a house ? ” put in Florence .
“ 为什么 做 你 认为 他们会 有 一个 洞 喜欢 那 在 一个 房子 ? ” 放 在 佛罗伦萨 .

“你觉得他们为什么会在房子上留个这样的洞呢？”弗洛伦斯插话道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .
“ That's just what I was wondering , ” said Jo Ann .
“ 那就是 只是 什么 我 曾是 好奇 , ” 说 乔 安 .

“我正想知道这个呢，”乔安说。

“ [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ When the string slipped out of my hand and the light fell bumping down the
“ 什么时候 这 细绳 滑倒了 出去 的 我的 手 和 这 光 跌倒 碰撞 向下 这
[hoʊl] , [aɪ] — — ”
hole , I — — ”
洞 , 我 — — ”

“当绳子从我手中滑落，灯光砰的一声掉进洞里时，我——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] ?
“ How could it bump down a hole ?
“ 如何 可以 它 撞 向下 一个 洞 ?

它怎么会掉进洞里呢?

” [broʊk] [ɪn] ['pegi] ['skeptɪkli] .
” broke in Peggy skeptically .
” 打破 在 佩吉 怀疑地 .

佩吉怀疑地插话道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .
“ Well , it did — and that's what I got so excited about .
“ 出色地 , 它 做过 — 和 那就是 什么 我 得到 所以 兴奋的 关于 .

“没错，确实如此——这就是我如此兴奋的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
” She paused again .
” 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [drə'mætɪks] , ” ['pegi] ['ɔːrdərd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Cut out the dramatics , ” Peggy ordered impatiently .
“ 切 出去 这 戏剧 , ” 佩吉 订购 不耐烦地 .

“别演戏了，”佩吉不耐烦地命令道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['telɪŋ] [ðɪs] , [aɪl] [stɑːp] [raɪt] [hɪr] .
“ Now , young lady , if you don't like the way I'm telling this , I'll stop right here .
“ 现在 , 年轻的 女士 , 如果 你 不 喜欢 这 方式 我是 讲述 这 , 患病的 停止 正确的 这里 .

“好了，小姐，如果你不喜欢我这样说，那我就到此为止。”

” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] ['tiːzɪŋli] .
” Jo Ann smiled teasingly .
” 乔 安 微笑 戏谑地 .

乔安带着一丝戏谑的笑容说道。

“ [oʊ] , [duː] [goʊ] [ɑːn] , ” ['bɛgd] ['flɔrəns] . [-]
“ Oh , do go on , ” begged Florence . [171]
“ 哦 , 做 去 在 , ” 乞求 佛罗伦萨 . [-]

“哦，请继续吧，”弗洛伦斯恳求道。[171]

“ [wel] , [ðen] — [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bʌmpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
“ Well , then — as the light bumped over and over ,
“ 出色地 , 然后 — 作为 这 光 撞 超过 和 超过 ,

“那么——随着灯光一次又一次地闪烁，

[aɪ] [sɔː] ['remnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kruːd] ['lædər] [ɔːr] [steps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
I saw remnants of a crude ladder or steps of some sort .
我 锯 残余物 的 一个 原油 梯子 或者 步骤 的 一些 种类 .

我看到了一些简陋的梯子或台阶之类的东西的残骸。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [rʌf] ['hevi] [poʊlz] — ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt]
There seemed to be some rough heavy poles — something on the order of that
那里 似乎 到 是 一些 粗糙的 重的 杆子 — 某物 在 这 命令 的 那
['skæfoʊld] [ðə; ði] ['wɜkmən] [juːst] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [steps] [bɪ'twiːn]
scaffold the workmen used — but it looked as if there were steps between
脚手架 这 工人 用过的 — 但 它 看起来 作为 如果 那里 是 步骤 之间
[ðə; ði] [poʊlz] .
the poles .
这 杆子 .

似乎有一些粗糙的粗杆——有点像工人们使用的那种脚手架——但杆子之间好像有台阶。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] . ”
I couldn't see very well . ”
我 不能 看 非常 出色地 . ”

我看不清楚。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [æz; əz] [oʊld]
“ But how could there be pieces of wood left in there if this house is as old
“ 但 如何 可以 那里 是 件 的 木头 左边 在 那里 如果 这 房子 是 作为 老的
[æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?
as you said it was ?
作为 你 说 它 曾是 ?

“但是，如果这栋房子真像你说的那么古老，怎么可能里面还残留着木头碎片呢？”

” [di'mɑːndid] ['pegi] .
” demanded Peggy .
” 要求 佩吉 .

“佩吉质问道。”

“ ['ɪtəd] [ɔːl] [biː; bi] [dɪ'keɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
“ It'd all be decayed long ago . ”
“ 它会 全部 是 腐烂的 长的 前 . ”

“它们早就腐烂殆尽了。”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] ['kwɪkli] .
“ Not in this climate , ” put in Florence quickly .
” 不是 在 这 气候 , ” 放 在 佛罗伦萨 迅速地 .

“在这种气候下不行，”弗洛伦斯连忙插话道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'keɪd] ?
“ Are the doors of the house decayed ?
” 是 这 门 的 这 房子 腐烂的 ?

“这房子的门都腐朽了吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ][draɪ] [ðæt] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [dɪ'tɪriəreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]
You see the air in this country is so dry that things do not deteriorate as they do in
你 看 这 空气 在 这 国家 是 所以 干燥 那 事物 做 不是 恶化 作为 他们 做 在
[ðə; ði]['oʊzoʊn][belt] . ”
the ozone belt . ”
这 臭氧 腰带 . ”

你看，这个国家的空气非常干燥，所以物质不会像在臭氧层带那样迅速恶化。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? ” ['kwiərid] ['pegi] .
“ Why should they have a ladder in such a place ? ” queried Peggy .
” 为什么 应该 他们 有 一个 梯子 在 这样的 一个 地方 ? ” 查询 佩吉 .

“为什么在这种地方要放梯子呢？”佩吉问道。

“ [juːz] [jʊr; jər] [hed] , [peg] , ” [əd'vaɪzd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Use your head , Peg , ” advised Jo Ann .
” 使用 你的 头 , 佩格 , ” 建议 乔 安 .

“动动脑子，佩格，”乔安建议道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ruːm] ['əupənz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk]
“ You know the door to the hidden room opens right at the end of this dark
” 你 知道 这 门 到 这 隐 房间 打开 正确的 在 这 结尾 的 这 黑暗的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“你知道通往密室的门就在这条黑暗走廊的尽头。”

” [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] .
” She gestured toward the hall .
” 她 做手势 朝向 这 大厅 .

她朝大厅方向做了个手势。

“ [θɪŋk] [haʊ] [kən'viːniənt] ['ɪtəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ Think how convenient it'd have been to have a secret passage leading
” 思考 如何 方便的 它会 有 到过 到 有 一个 秘密 通道 领导
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ! ”
from there ! ”
从 那里 ! ”

“想想看，如果那里有一条秘密通道该有多方便啊！”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
“ Oh , I see what you mean !
” 哦 , 我 看 什么 你 意思是 !

“哦，我明白你的意思了！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .
” Peggy exclaimed .
” 佩吉 惊呼 .

“佩吉惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['flɔrəns] . [-]
“ But what would they want a secret passage for ? ” asked Florence . [172]
” 但 什么 会 他们 想 一个 秘密 通道 为了 ? ” 问 佛罗伦萨 . [-]

“但是他们为什么要修建秘密通道呢？”弗洛伦斯问道。[172]

“ [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] ,

“	At	the	time	this	house	was	built	,	”	replied	Jo	Ann	,
”	在	这	时间	这	房子	曾是	建造	,	”	回复	乔	安	,

“这栋房子建成的时候，”乔安回答说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ri'beliənz] [ænd; ənd]['wɔrz]['goʊɪŋ][ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

“	there	were	rebellions	and	wars	going	on	much	of	the	time	,
”	那里	是	叛乱	和	战争	去	在	很多	的	这	时间	,

“当时大部分时间都处于叛乱和战争之中，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and	that	secret	passage	may	have	been	the	means	of	escape	,
和	那	秘密	通道	可能	有	到过	这	方法	的	逃脱	,

那条秘密通道或许就是逃生之路。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

or	it	may	have	led	to	a	hiding	place	.
或者	它	可能	有	引领	到	一个	隐藏	地方	.

或者它可能通往一个藏身之处。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'viːniənt] . ”

I	can	imagine	several	reasons	why	it	would	have	been	convenient	.	”
我	能	想象	一些	原因	为什么	它	会	有	到过	方便的	.	”

我可以想到好几个方便的理由。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ?

“	Where	do	you	suppose	it	goes	?
”	在哪里	做	你	认为	它	去	?

你觉得它会去哪里?

” ['pegi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Peggy	asked	curiously	.
”	佩吉	问	奇怪的是	.

佩吉好奇地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

“	I	have	a	very	good	idea	about	that	right	now	,	but	I'll	tell	you	later	.
”	我	有	一个	非常	好的	主意	关于	那	正确的	现在	,	但	患病的	告诉	你	之后	.

“我现在对这件事已经有了很清晰的想法，但我稍后再告诉你。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I'm	going	down	there	and	find	out	.
我是	去	向下	那里	和	寻找	出去	.

我要下去一探究竟。

” [dʒoʊ] [æn] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æŋg(ə)l] . [-]

”	Jo	Ann	tilted	her	chin	at	a	determined	angle	.	[	173	]
”	乔	安	斜	她	下巴	在	一个	决定	角度	.	[	-	]

乔安坚定地抬起下巴。[173]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['flɔrənsɪz] [sər'praɪz]

FLORENCE'S	SURPRISE
佛罗伦萨的	惊喜

弗洛伦斯的惊喜

“ [fə'li:p] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [wen] [ju:; jʊ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] ['pækɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər]
“ Felipe certainly did look funny when you marched in with this big package in your
” 费利佩 当然 做过 看 有趣的 什么时候 你 行军 在 和 这 大的 包裹 在 你的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“当你抱着这么大一个包裹走进来的时候，费利佩的表情确实很滑稽。”

” [læft] ['pegi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['entərd] [ðer; ðər] [ru:m] .
” laughed Peggy as she and Jo Ann entered their room .
” 笑了 佩吉 作为 她 和 乔 安 进入 他们的 房间 .

佩吉笑着和乔安一起走进房间。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]
“ He was probably wondering why you hadn't taken him along to carry it
” 他 曾是 大概 好奇 为什么 你 之前没有 已采取 他 沿着 到 携带 它
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“他可能在想，你为什么没带他一起去帮你拿。”

“ [soʊ][aɪ] ['noʊtɪst] .
“ So I noticed .
” 所以 我 注意到 .

我注意到了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] ,
His eyes were big as saucers ,
他的 眼睛 是 大的 作为 碟子 ,

他的眼睛像铜铃一样大，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
and he seemed to be trying to bore through the wrapping paper .
和 他 似乎 到 是 尝试 到 钻孔 通过 这 包装 纸 .

他似乎想把包装纸钻穿。

” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ]
” Jo Ann smiled complacently as she removed the paper from the package
” 乔 安 微笑 自满地 作为 她 已移除 这 纸 从 这 包裹
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt]
and took out a coil of rope twice as long as the one she had slipped
和 采取 出去 一个 线圈 的 绳索 两次 作为 长的 作为 这 一 她 有 滑倒了
['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['pærəsɔ:l][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
into the house inside the parasol a few days before .
进入 这 房子 里面 这 阳伞 一个 很少 天 前 .

乔安得意地笑着，从包装里取出纸，然后拿出一卷绳子，长度是几天前她偷偷塞进屋里的那根绳子的两倍。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ It seems strange , doesn't it ,
” 它 似乎 奇怪的 , 不 它 ,

“这听起来很奇怪，不是吗？”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][get][jʊr; jər] ['pækɪdʒ]
to have to carry paper to the market with you to get your package
到 有 到 携带 纸 到 这 市场 和 你 到 得到 你的 包裹
[ræpt] ,
wrapped ,
包装 ,

你必须随身携带纸张去市场打包，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

as	I	did	this	morning	.	”	[	174	]
作为	我	做过	这	早晨	.	”	[	-	]

就像我今天早上做的那样。”[174]

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Peggy	nodded	.
佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] .

“	It's	a	good	thing	you	had	that	paper	in	your	trunk	.
”	它是	一个	好的	事物	你	有	那	纸	在	你的	树干	.

“幸好你的后备箱里有那张纸。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [roʊp] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [meɪk] [ə; eɪ][roʊp]

How	are	you	going	to	fix	that	rope	now	that	you	have	it	—	make	a	rope
如何	是	你	去	到	使固定	那	绳索	现在	那	你	有	它	—	制作	一个	绳索

['lædər] ? ”

ladder	?	”
梯子	?	”

你现在有了绳子，打算怎么用它——做个绳梯吗?

“ [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['luːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] .

“	No	;	I'm	going	to	make	loops	in	it	as	I	did	in	the	other	piece	.
”	不	;	我是	去	到	制作	循环	在	它	作为	我	做过	在	这	其他	片	.

“不，我要像在另一件作品中那样，在这件作品中制作循环。”

[ðɪs] [hænd] - ['twɪstɪd] ['ɪstli; 'ɪkstli][roʊp] — [ðæts] [ðə; ði]['meksɪkən] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][soʊ]['waɪəri]

This	hand	-	twisted	ixtle	rope	—	that's	the	Mexican	name	for	it	—	is	so	wiry
这	手	-	扭曲	伊克斯特尔	绳索	—	那就是	这	墨西哥	姓名	为了	它	—	是	所以	细长的

[ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I'd	have	a	time	trying	to	make	a	ladder	out	of	it	.
那	ID	有	一个	时间	尝试	到	制作	一个	梯子	出去	的	它	.

这种手工捻制的伊克斯特尔绳——这是它的墨西哥名称——非常坚硬，我很难用它做成梯子。

['flɔrəns] [sed] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [keɪm] [tuː; tə]

Florence	said	the	Aztecs	made	this	same	kind	of	rope	before	the	Spanish	came	to
佛罗伦萨	说	这	阿兹特克人	制成	这	相同的	种类	的	绳索	前	这	西班牙语	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

弗洛伦斯说，在西班牙人来到这个国家之前，阿兹特克人就制作过这种绳子。

[its] [soʊ] [stɪf] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːps] ,

It's	so	stiff	we'll	have	no	trouble	getting	our	feet	into	the	loops	,
它是	所以	僵硬的	出色地	有	不	麻烦	获得	我们的	脚	进入	这	循环	,

它非常硬挺，我们很容易就能把脚伸进环里。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] .

and	it'll	be	almost	as	easy	to	climb	as	a	ladder	.
和	它将	是	几乎	作为	简单的	到	爬	作为	一个	梯子	.

而且爬起来几乎和爬梯子一样容易。

” [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['luːps] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['faɪbər][roʊp] .

”	With	deft	fingers	Jo	Ann	began	tying	the	loops	in	the	rough	fiber	rope	.
”	和	麻利	手指	乔	安	开始	捆绑	这	循环	在	这	粗糙的	纤维	绳索	.

乔安用灵巧的手指开始在粗糙的纤维绳上打结。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['luːps] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] -

“	It	seems	to	me	you'll	have	to	make	lots	of	loops	so	you	can	climb	'
〃	它	似乎	到	我	你会	有	到	制作	很多	的	循环	所以	你	能	爬	-

[wei] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [blæk] [hoʊl] — [ɔːr] [ʃæft] ,

way	down	in	that	black	hole	—	or	shaft	,
方式	向下	在	那	黑色的	洞	—	或者	轴	,

“依我看，你得绕很多圈才能爬到那个黑洞——或者说竖井——的深处。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , 〃 ['pegi] [əb'zɜːrvd] .

as	you	call	it	,	”	Peggy	observed	.
作为	你	称呼	它	,	〃	佩吉	观察到	.

“正如你所说的那样，”佩吉说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
〃	我	知道	那	.

“我知道。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

I'll	have	to	figure	out	the	depth	of	the	shaft
患病的	有	到	数字	出去	这	深度	的	这	轴

我得算算轴的深度。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [roʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [fɑːr] .

so	I'll	be	sure	to	have	enough	rope	to	reach	that	far	.
所以	患病的	是	当然	到	有	足够的	绳索	到	抵达	那	远的	.

所以我一定会带够绳子，够得着那么远。

〃 [wen] ['flɔrəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	When	Florence	came	into	the	room	a	few	minutes	later	,	Jo	Ann	turned	to
〃	什么时候	佛罗伦萨	来了	进入	这	房间	一个	很少	分钟	之后	,	乔	安	转向	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] ,

her	and	asked	,
她	和	问	,

几分钟后，弗洛伦斯走进房间，乔安转过身问她：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ? 〃 [-]

“	Do	you	know	how	high	the	first	floor	of	this	building	is	?	”	[	175	]
〃	做	你	知道	如何	高的	这	第一的	地面	的	这	建筑	是	?	〃	[	-	]

“你知道这栋楼一楼有多高吗？”[175]

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Florence	shook	her	head	.
佛罗伦萨	摇晃	她	头	.

弗洛伦斯摇了摇头。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . 〃

“	I	haven't	the	slightest	idea	.	”
〃	我	还没有	这	丝毫	主意	.	〃

“我一点头绪都没有。”

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .

“	Well	,	I'll	have	to	figure	it	out	some	way	.
〃	出色地	,	患病的	有	到	数字	它	出去	一些	方式	.

“好吧，我得想办法解决这个问题。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] - [wei] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ʃæft] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] ['hævnt]

I	can't	afford	to	get	'	way	down	there	in	that	shaft	and	find	out	I	haven't
我	不能	买得起	到	得到	-	方式	向下	那里	在	那	轴	和	寻找	出去	我	还没有

[ɪ'nʌf] [roʊp] . 〃

enough	rope	.	”
足够的	绳索	.	〃

我可不想下到井底才发现绳子不够用。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
“ Why don't you talk about what we're going to do instead of I all the time ?
” 为什么 不 你 讲话 关于 什么 是 去 到 做 反而 的 我 全部 这 时间 ?

“为什么你不谈谈我们要做什么，而总是说我呢？”

” [pʊt][ɪn] [ˈpegi] .
” put in Peggy .
” 放 在 佩吉 .

“把佩吉放进去。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðæt] [ʃæft] ,
“ If you think you're the only one who's going to explore that shaft ,
” 如果 你 思考 你是 这 仅有的 一 谁是 去 到 探索 那 轴 ,

“如果你认为只有你会去探索那个竖井，

[jʊə(r)] [ˈbædli] [mɪˈsteɪkən] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː] .
you're badly mistaken — I'm going too .
你是 糟糕 错误 — 我是 去 也 .

你大错特错了——我也要去。

” [dʒoʊ] [æn] [hæf] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , “ [wel] — [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd]
” Jo Ann half smiled and answered slowly , “ Well — all right — if you aren't afraid
” 乔 安 一半 微笑 和 回答 缓慢地 , “ 出色地 — 全部 正确的 — 如果 你 不是 害怕的
. ”
. ”
. ”

乔安微微一笑，缓缓回答道：“好吧——如果你不害怕的话。”

“ [əˈfreɪd] !
“ Afraid !
” 害怕的 !

“害怕的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
Why should I be afraid , any more than you ?
为什么 应该 我 是 害怕的 , 任何 更多的 比 你 ?

我为什么要比你更害怕?

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ˈeniwer] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I can go anywhere you can .
我 能 去 任何地方 你 能 .

你能去的任何地方，我都能去。

[aɪ][dəunt][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] ,
I don't go around hunting for trouble the way you do ,
我 不 去 大约 打猎 为了 麻烦 这 方式 你 做 ,

我不会像你那样到处惹是生非。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [luːz] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
but I don't lose my head when I get in a tight place .
但 我 不 失去 我的 头 什么时候 我 得到 在 一个 紧的 地方 .

但我遇到困境时不会失去冷静。

[juːl] [ˈprɑːbəbli] [niːd] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ʃæft] . ”
You'll probably need me , at any rate , if you're going down in that shaft . ”
你会 大概 需要 我 , 在 任何 速度 , 如果 你是 去 向下 在 那 轴 . ”

无论如何，如果你要下到那个竖井里去，你可能需要我。”

“ [ðæts] [truː] , ” [dʒoʊ] [æn] [əd'mɪtɪd] .
“ That's true , ” Jo Ann admitted .
” 那就是 真的 , ” 乔 安 承认 .

“没错，”乔安承认道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['helpf(ə)l][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , ” [went] [ɑːn] ['pegi] ,

“	Just	to	prove	how	helpful	I	can	be	,	”	went	on	Peggy	,
”	只是	到	证明	如何	有帮助	我	能	是	,	”	去	在	佩吉	,

“只是为了证明我能帮上多大忙，”佩吉继续说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

“	I'll	tell	you	how	to	find	out	the	height	of	the	first	floor	.
”	患病的	告诉	你	如何	到	寻找	出去	这	高度	的	这	第一的	地面	.

“我来告诉你如何测量一楼的高度。”

[drɑːp] [ɪ'nʌf] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [striːt] ,

Drop	enough	rope	from	the	balcony	to	touch	the	street	,
降低	足够的	绳索	从	这	阳台	到	触碰	这	街道	,

从阳台上放下足够长的绳子，使绳子能够触及街道。

[ðen] [pʊl] [jʊr; jər] [roʊp] [ʌp] [ænd; ənd] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

then	pull	your	rope	up	and	measure	it	.	”	[	176	]
然后	拉	你的	绳索	向上	和	措施	它	.	”	[	-	]

然后把绳子拉上来量一下。”[176]

“ [gʊd] ['hedˌwɜːrk] , ” [ə'pruːvd] [dʒoʊ] [æn] , [tuː; tə] ['pɛgiz] [dɪ'laɪt] .

“	Good	headwork	,	”	approved	Jo	Ann	,	to	Peggy's	delight	.
”	好的	脑力劳动	,	”	得到正式认可的	乔	安	,	到	佩吉的	喜	.

“干得好，”乔安赞许道，佩吉高兴极了。

“ [aɪ] — [noʊ] , [wiː; wi] — [wɪl] [duː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	I	—	no	,	we	—	will	do	that	the	first	chance	we	have	.
”	我	—	不	,	我们	—	将要	做	那	这	第一的	机会	我们	有	.

“我——不，我们——会在有机会的时候这样做。”

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] ['prɑːbləm] ,

Since	you	were	so	kind	as	to	solve	that	problem	,
自从	你	是	所以	种类	作为	到	解决	那	问题	,

既然您如此好心地帮我解决了这个问题，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wʌn][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

I'll	give	you	a	much	harder	one	to	figure	out	.
患病的	给	你	一个	很多	更难	一	到	数字	出去	.

我给你出一个更难的题。

[its] [ðɪs] — [haʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæsn] [ðɪs] [roʊp][soʊ][wiː; wi]

It's	this	—	how	and	to	what	are	we	going	to	fasten	this	rope	so	we
它是	这	—	如何	和	到	什么	是	我们	去	到	系	这	绳索	所以	我们

[kæn; kən][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] ?

can	go	down	into	the	shaft	?
能	去	向下	进入	这	轴	?

问题是——我们要如何以及将这根绳子系在什么地方，才能下到竖井里?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	that	room	to	which	we	could	fasten	it	.
有	没有什么	在	那	房间	到	哪个	我们	可以	系	它	.

房间里没有任何东西可以用来固定它。

” ['pegi] ['saɪləntli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [sed] ['sloʊli] ,

”	Peggy	silently	considered	this	puzzle	for	a	few	minutes	,	then	said	slowly	,
”	佩吉	默默	经过考虑的	这	谜	为了	一个	很少	分钟	,	然后	说	缓慢地	,

佩吉默默地思考了这个谜题几分钟，然后缓缓说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [aɪ][duː] .

“	I	can't	answer	that	right	now	,	but	I'll	keep	on	thinking	till	I	do	.
”	我	不能	回答	那	正确的	现在	,	但	患病的	保持	在	思维	直到	我	做	.

“我现在无法回答这个问题，但我会继续思考，直到找到答案为止。”

" ['flɔrəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [spoʊk] [ʌp] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]
" Florence , who had been unusually quiet up to now , spoke up encouragingly
" 佛罗伦萨 , WHO 有 到过 异常地 安静的 向上 到 现在 , 辐 向上 令人鼓舞的是
,
,
,

一直异常安静的弗洛伦斯开口鼓励道："

" [dʒoʊz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" Jo's always managed so far to do what seemed impossible ,
" 乔的 总是 管理 所以 远的 到 做 什么 似乎 不可能的 ,

"到目前为止，乔总是能做到看似不可能的事情。"

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][roʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
and she'll be sure to find a way to fasten the rope , if you don't . "
和 壳 是 当然 到 寻找 一个 方式 到 系 这 绳索 , 如果 你 不 . "

如果你不这么做，她肯定会想办法把绳子系好。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['prɑːfəsi] [kʌmz] [truː] , " [dʒoʊ] [æn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] .
" I hope your prophecy comes true , " Jo Ann said , smiling over at Florence .
" 我 希望 你的 预言 来 真的 , " 乔 安 说 , 微笑 超过 在 佛罗伦萨 .

"我希望你的预言成真，"乔安笑着看向弗洛伦斯说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" I believe I'd better go out and take a look at the back of the house
" 我 相信 ID 更好的 去 出去 和 拿 一个 看 在 这 后退 的 这 房子
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [raɪt] [naʊ] .
before it gets dark and see if I can't figure out a way right now .
前 它 获得 黑暗的 和 看 如果 我 不能 数字 出去 一个 方式 正确的 现在 .

"我觉得我最好在天黑之前出去看看房子后面，看看能不能现在就找到办法。"

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːp] , ['eniweɪ] .
I'm ready to stop , anyway .
我是 准备好 到 停止 , 反正 .

反正我已经准备停止了。

[ðɪs] [rʌf] [roʊp] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['blɪstərd] [maɪ][hændz] .
This rough rope has almost blistered my hands .
这 粗糙的 绳索 有 几乎 起泡的 我的 双手 .

这根粗糙的绳子差点把我的手都磨出水泡了。

[dəunt][juː; jʊ]['gɝːlz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [-]
Don't you girls want to go with me ? " [177]
不 你 女孩们 想 到 去 和 我 ? " [-]

你们女孩不想跟我一起去吗？[177]

" [aɪ][duː][fɔːr; fər][wʌn] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I do for one , " Peggy replied quickly .
" 我 做 为了 一 , " 佩吉 回复 迅速地 .

"我愿意，"佩吉迅速回答道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [its] ['lʌvli] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .
" I'm tired of the house — and it's lovely outside now .
" 我是 疲劳的 的 这 房子 — 和 它是 迷人的 外部 现在 .

"我厌倦了这房子——而且现在外面的天气真好。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] .
There's a gorgeous sunset .
有 一个 华丽的 日落 .

日落景色美极了。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊld] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

" She pointed out the window to the rose and gold clouds floating across the

" 她 尖 出去 这 窗户 到 这 玫瑰 和 金子 云 漂浮的 穿过 这

['æʒər] [skaɪ] .

azure sky .

蔚蓝 天空 .

她指着窗外，只见玫瑰色和金色的云朵飘过蔚蓝的天空。

" [lets] [ɔːl] [goʊ] , " [ə'griːd] ['flɔrəns] .

" Let's all go , " agreed Florence .

" 我们来吧全部 去 , " 同意 佛罗伦萨 .

"我们都走吧，"弗洛伦斯同意道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

With one accord the three girls hastened down the stairs .

和 一 符合 这 三 女孩们 加快 向下 这 楼梯 .

三个女孩异口同声地快步下了楼。

" [lets] [goʊ] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

" Let's go on out to the Plaza and watch the sunset a few minutes before

" 我们来吧 去 在 出去 到 这 广场 和 手表 这 日落 一个 很少 分钟 前

[wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

we go back of the house ,

我们 去 后退 的 这 房子 ,

"咱们先去广场看看日落，过一会儿再回屋子。"

" ['pegi] ['ɜːdʒd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

" Peggy urged when they reached the door .

" 佩吉 敦促 什么时候 他们 达到 这 门 .

"佩吉在他们走到门口时催促道。"

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd]

The girls nodded assent , and arm in arm they started walking slowly around

这 女孩们 点头 同意 , 和 手臂 在 手臂 他们 开始 步行 缓慢地 大约

[ðə; ði] [skwer] ,

the square ,

这 正方形 ,

女孩们点头同意，然后手挽着手，开始绕着广场慢慢走。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnset] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

drinking in the beauty of the slow tropical sunset as they went .

喝 在 这 美丽 的 这 慢的 热带 日落 作为 他们 去 .

他们一边走一边欣赏着热带地区缓慢落日的美景。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

" I've never seen a more beautiful sight ,

" 我已经 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 视线 ,

我从未见过如此美丽的景象，

" [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

" declared Jo Ann as she gazed at the towers of the ancient cathedral and

" 声明 乔 安 作为 她 凝视 在 这 塔楼 的 这 古老的 大教堂 和

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

the rugged mountains beyond ,

这 崎岖 山脉 超过 ,

"乔安望着古老大教堂的塔楼和远处崎岖的山脉，说道。"

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

outlined against the western sky .

概述 反对 这 西 天空 .

在西方的天空映衬下，轮廓清晰可见。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['goʊldən] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [piːk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
“ It looks as if golden flames were bursting from each peak and touching
“ 它 看起来 作为 如果 金的 火焰 是 爆发 从 每个 顶峰 和 接触
['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
everything with gold .
一切 和 金子 .

“看起来就像金色的火焰从每个山峰上喷涌而出，金色的火焰洒遍了一切。”

” [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
” Just as she had finished speaking ,
” 只是 作为 她 有 完成的 请讲 ,

“她话音刚落，

[ə; eɪ][dɑːrk] - [roʊbd] ['fɪgjər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
a dark - robed figure moved from the arched gateway of the church and
一个 黑暗的 - 身着长袍 数字 已搬 从 这 拱形 网关 的 这 教会 和
[keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] . [-]
came slowly toward them . [178]
来了 缓慢地 朝向 他们 . [-]

一个身穿黑袍的人影从教堂的拱形大门走出来，缓缓地向他们走来。[178]

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['flɔrəns] ?
“ Isn't that the padre coming from the church , Florence ?
“ 不是 那 这 神父 未来 从 这 教会 , 佛罗伦萨 ?

“那不是从教堂里走出来的神父吗，弗洛伦斯？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] .
” Jo Ann asked .
” 乔 安 问 .

乔安问道。

['nʌθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Nothing , no matter how beautiful ,
没有什么 , 不 事情 如何 美丽的 ,

没有什么，无论多么美丽，

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
could keep her mind long from the one thing which had become an
可以 保持 她 头脑 长的 从 这 一 事物 哪个 有 变得 一个
[əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
obsession with her .
痴迷 和 她 .

让她能够长时间不去想那件让她魂牵梦萦的事情。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ Maybe he can give us some information about the church .
“ 或许 他 能 给 我们 一些 信息 关于 这 教会 .

“或许他能给我们提供一些关于教会的信息。”

[lets] [æsk][hɪm; ɪm] . ”
Let's ask him . ”
我们来吧 问 他 . ”

我们去问问他吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə][traɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] ,
“ It won't hurt to try , of course , ” replied Florence ,
“ 它 惯于 伤害 到 尝试 , 的 课程 , ” 回复 佛罗伦萨 ,

“当然，试一试也无妨，”弗洛伦斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] ['itl] [duː]['eni] [gʊd] .
“ but I hardly think it'll do any good .
“ 但 我 几乎 思考 它将 做 任何 好的 .

但我认为这样做几乎不会有任何好处。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
" They crossed the street and met the padre on the corner .
" 他们 交叉 这 街道 和 遇见 这 神父 在 这 角落 .

他们穿过马路，在街角遇到了神父。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['pɑːdreɪ] [ˌɪg'nɑːsiːoʊ] , " [sed] ['flɔrəns] [ɪn] ['spænɪʃ] .
" How do you do , Padre Ignacio , " said Florence in Spanish .
" 如何 做 你 做 , 神父 伊格纳西奥 , " 说 佛罗伦萨 在 西班牙语 .

"你好，伊格纳西奥神父，"弗洛伦斯用西班牙语说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "
" May we speak with you a moment ? "
" 可能 我们 说话 和 你 一个 片刻 ? "

"我们可以和您谈一会儿吗？"

" [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [bles] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [rɪ'plaɪd] .
" May the Mother of Jesus bless you , " the padre replied .
" 可能 这 母亲 的 耶稣 保佑 你 , " 这 神父 回复 .

"愿耶稣之母保佑你，"神父回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [nuː] ['flɔrəns] ,
As he passed her house several times a day , he knew Florence ,
作为 他 通过了 她 房子 一些 时代 一个 天 , 他 知道 佛罗伦萨 ,

他每天都要经过她家好几次，所以他认识弗洛伦斯。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
although she did not belong to his church .
虽然 她 做过 不是 属于 到 他的 教会 .

虽然她不属于他的教会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It will give me the greatest of pleasure to be of assistance to the
" 它 将要 给 我 这 最 的 乐趣 到 是 的 协助 到 这
[ˌseɪnjə'riːtəz] . "
señoritas . "
小姐们 . "

"能为小姐们提供帮助，我将感到无比荣幸。"

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , "
" Ask him if he knows anything about the early history of the church , "
" 问 他 如果 他 知道 任何事物 关于 这 早期的 历史 的 这 教会 , "
['bɛgd] [dʒoʊ] [æn] .
begged Jo Ann .
乞求 乔 安 .

"问问他是否了解教会的早期历史，"乔安恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['spænɪʃ] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] . " [-]
" You know my Spanish isn't anything to brag about . " [179]
" 你 知道 我的 西班牙语 不是 任何事物 到 吹牛 关于 . " [-]

"你知道我的西班牙语并不好到值得炫耀。"[179]

['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ,
After introducing Peggy and Jo Ann ,
后 介绍 佩吉 和 乔 安 ,

在介绍完佩吉和乔安之后，

['flɔrəns] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Florence carefully explained that these American girls were very much interested in his
佛罗伦萨 小心 解释 那 这些 美国人 女孩们 是 非常 很多 感兴趣的 在 他的
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] ,
church on account of its great age ,
教会 在 帐户 的 它是 伟大的 年龄 ,

弗洛伦斯仔细地解释说，这些美国女孩对他的教堂非常感兴趣，是因为教堂历史悠久。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	type	of	architecture	,	and	its	connection	with	the	early	history	of	the
这	类型	的	建筑学	,	和	它是	联系	和	这	早期的	历史	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

建筑类型及其与城市早期历史的联系。

“ [ðɪs] [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [dʒoʊ] ['ænz] [ɑːrm] ,

“	This	señorita	,	”	she	said	,	placing	her	hand	on	Jo	Ann's	arm	,
“	这	小姐	,	”	她	说	,	放置	她	手	在	乔	安妮的	手臂	,

“这位小姐，”她说着，把手放在乔安的胳膊上。

“ [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði]

“	is	studying	the	history	of	our	city	and	is	eager	to	get	all	the
“	是	学习	这	历史	的	我们的	城市	和	是	渴望的	到	得到	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

information	she	can	on	the	subject	,
信息	她	能	在	这	主题	,

她正在研究我们城市的历史，并渴望获得所有与此相关的信息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

and	we	would	appreciate	it	very	much	if	you	could	tell	us	anything	that	will
和	我们	会	欣赏	它	非常	很多	如果	你	可以	告诉	我们	任何事物	那	将要

[biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] .

be	of	assistance	in	making	this	study	.
是	的	协助	在	制作	这	学习	.

如果您能提供任何有助于我们进行这项研究的信息，我们将不胜感激。

” [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

”	The	padre	listened	attentively	until	Florence	had	finished	,	then	shook	his	head
”	这	神父	听着	认真地	直到	佛罗伦萨	有	完成的	,	然后	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	replied	,
和	回复	,

神父认真地听着，直到弗洛伦斯说完，然后摇了摇头回答说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] ,

“	I	am	very	sorry	,	my	dear	young	ladies	,	that	I	cannot	help	you	,
“	我	是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	年轻的	女士们	,	那	我	不能	帮助	你	,

“亲爱的年轻女士们，我很抱歉，我帮不了你们。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði]

but	I	have	been	in	this	part	of	the	country	only	a	few	years	—	only	since	the
但	我	有	到过	在	这	部分	的	这	国家	仅有的	一个	很少	年	—	仅有的	自从	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ,

change	in	government	,
改变	在	政府	,

但我来这个地区才几年——自从政府换届之后才来的。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] .

when	the	priests	and	teachers	of	God	were	expelled	.
什么时候	这	神父	和	教师	的	上帝	是	被驱逐	.

当时，神的祭司和教师们被驱逐了。

[ɑː] , ['mɑːðre] [diː] ['diːoʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] , ['veri] [bæd] !

Ah	,	Madre	de	Dios	,	but	that	was	bad	,	very	bad	!
啊	,	母亲	德	神	,	但	那	曾是	坏的	,	非常	坏的	!

啊，我的天哪，那太糟糕了，非常糟糕！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑːroʊfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	added	sorrowfully	,	shaking	his	head	.
"	他	额外	悲伤地	,	摇晃	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头，补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ,

"	It	pains	me	greatly	not	to	be	able	to	help	you	but	,
"	它	疼痛	我	非常	不是	到	是	有能力的	到	帮助	你	但	,

"我非常难过无法帮助你，但是……"

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

though	I	feel	very	much	honored	that	you	are	interested	in	my	humble	church	,
尽管	我	感觉	非常	很多	荣幸	那	你	是	感兴趣的	在	我的	谦逊的	教会	,

虽然我对您对我的简陋教会感兴趣感到非常荣幸，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [-]

I	know	nothing	about	its	early	history	.	"	[	180	]
我	知道	没有什么	关于	它是	早期的	历史	.	"	[	-	]

我对它的早期历史一无所知。"[180]

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːdreɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .

"	We	thank	you	very	much	,	Padre	,	"	replied	Florence	.
"	我们	感谢	你	非常	很多	,	神父	,	"	回复	佛罗伦萨	.

"非常感谢您，神父，"弗洛伦斯回答道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .

"	We	shall	come	over	to	visit	your	church	again	.
"	我们	将	来	超过	到	访问	你的	教会	再次	.

"我们会再次来参观你们的教堂。"

[ə; eɪ] [mʊi] ['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs]

A	muy	buenas	tardes
一个	非常	布埃纳斯	塔德斯

下午好

[[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌæftər'nuːn]] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] ['ekəud] , "

[	a	very	good	afternoon	]	,	"	she	added	,	and	Peggy	and	Jo	Ann	echoed	,	"
[	一个	非常	好的	下午	]	,	"	她	额外	,	和	佩吉	和	乔	安	回声	,	"

['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs] . "

buenas	tardes	.	"
布埃纳斯	塔德斯	.	"

"下午好，"她补充道，佩吉和乔安也附和道："下午好。"

" ['bweɪnəs] ['tɑːrdɪs] , [ˌseɪnjə'riːtəz] .

"	Buenas	tardes	,	señoritas	.
"	布埃纳斯	塔德斯	,	小姐们	.

"Buenas tardes, señoritas.

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	With	a	bow	the	padre	continued	on	his	way	.
"	和	一个	弓	这	神父	持续	在	他的	方式	.

"神父鞠躬后继续前行。"

" [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['kudnt] [get] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	Too	bad	we	couldn't	get	any	help	from	him	,
"	也	坏的	我们	不能	得到	任何	帮助	从	他	,

"太可惜了，我们没能从他那里得到任何帮助。"

" [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Jo	Ann	remarked	after	he	had	passed	out	of	hearing	distance	.
"	乔	安	评论	后	他	有	通过了	出去	的	听力	距离	.

"乔安在他消失在听不见的距离后说道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

“	**It**	**certainly**	**is**	**hard**	**to**	**find**	**out**	**anything**	**about**	**that**	**old**	**church**	**.**
”	它	当然	是	难的	到	寻找	出去	任何事物	关于	那	老的	教会	.

“要找到关于那座古老教堂的任何信息确实很难。”

[lets] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]

Let's	**go**	**now**	**and**	**look**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**try**	**to**	**figure**	**out**
我们来吧	去	现在	和	看	在	这	后退	的	这	房子	和	尝试	到	数字	出去

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] .

a	**way**	**to**	**fasten**	**the**	**rope**	**.**
一个	方式	到	系	这	绳索	.

我们现在去看看房子后面，想想办法把绳子固定住。

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**They**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**stood**	**gazing**	**intently**	**at**	**the**	**back**	**wall**	**of**	**the**
”	他们	交叉	这	街道	和	站立	凝视	专注地	在	这	后退	墙	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他们穿过马路，站在那里，目不转睛地盯着房子的后墙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv] [ðæt]

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**we'll**	**have**	**to**	**tie**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**that**
”	它	看起来	作为	如果	出色地	有	到	领带	这	绳索	到	这	铁	酒吧	的	那

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

window	**in**	**the**	**back**	**room**	**,**
窗户	在	这	后退	房间	,

“看来我们得把绳子系在后面房间那扇窗户的铁栏杆上了。”

” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] ['faɪnəli] .

”	**declared**	**Jo**	**Ann**	**finally**	**.**
”	声明	乔	安	最后	.

“乔安最后宣布道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]

“	**You**	**see**	**the**	**top**	**of**	**it**	**is**	**almost**	**on**	**a**	**level**	**with**	**that**	**narrow**	**opening**	**that**
”	你	看	这	顶部	的	它	是	几乎	在	一个	等级	和	那	狭窄的	开幕	那

[wiːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪndoʊ] . ”

we've	**been**	**calling**	**the**	**mysterious**	**window**	**.**	**”**
我们已经	到过	呼叫	这	神秘	窗户	.	”

“你看，它的顶部几乎与我们一直称之为神秘窗户的那个狭窄开口齐平。”

“ [bʌt; bət] ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðæt] [bæk] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**But**	**how're**	**you**	**going**	**to**	**get**	**the**	**rope**	**from**	**that**	**back**	**window**	**to**	**the**
”	但	你好吗?	你	去	到	得到	这	绳索	从	那	后退	窗户	到	这

['oʊpənɪŋ] ?

opening	**?**
开幕	?

“但是你要怎么把绳子从后窗拉到开口处呢？ ”

” ['kwiərid] ['flɔrəns] .

”	**queried**	**Florence**	**.**
”	查询	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯问道。”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ][flaɪ][ɔːr][ə; eɪ]['skɔːrpiən][ænd; ənd][kæn; kən] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	**Oh**	**,**	**Jo**	**thinks**	**she's**	**a**	**fly**	**or**	**a**	**scorpion**	**and**	**can**	**crawl**	**across**	**the**	**wall**	**,**
”	哦	,	乔	思考	她是	一个	飞	或者	一个	蝎	和	能	爬行	穿过	这	墙	,

“哦，乔以为自己是只苍蝇或蝎子，可以爬过墙壁。”

" [kʌt] [ɪn] ['pegi] . [-]
" cut in Peggy . [181]
" 切 在 佩吉 . [-]

佩吉插话道。[181]

[ig'nɔ:ɪŋ] ['pɛgiz] [rɪ'mɑ:rk] , [dʒoʊ] [æn] [kən'tɪnju:d] ,
Ignoring Peggy's remark , Jo Ann continued ,
忽略 佩吉的 评论 , 乔 安 持续 ,

乔安没有理会佩吉的话，继续说道：

" [wi:l] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [ɪn] [ðæt] ['wɪndoʊ] ;
" We'll fasten the rope securely to the iron bars in that window ;
" 出色地 系 这 绳索 安全地 到 这 铁 酒吧 在 那 窗户 ;

"我们会把绳子牢牢地系在那扇窗户的铁栏杆上；

[ðen] [aɪl] [drɑ:p] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
then I'll drop down to the opening as I did before .
然后 患病的 降低 向下 到 这 开幕 作为 我 做过 前 .

然后我会像之前那样走到门口。

[aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['plæstər] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl]
I believe by sticking my fingers in the crevices of the rough plaster I can pull
我 相信 经过 粘性 我的 手指 在 这 缝隙 的 这 粗糙的 石膏 我 能 拉
[maɪ'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] . "
myself across the wall near enough to the window to catch hold of the rope . "
我 穿过 这 墙 靠近 足够的 到 这 窗户 到 抓住 抓住 的 这 绳索 . "

我相信，只要把手指伸进粗糙石膏的缝隙里，我就可以把自己拉到离窗户足够近的地方，抓住绳子。

" [its] ['maɪti] [haɪ] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]
" It's mighty high up there , " said Florence , " and that looks like a difficult thing
" 它是 强大的 高的 向上 那里 , " 说 佛罗伦萨 , " 和 那 看起来 喜欢 一个 难的 事物
[tu:; tə] [du:] . "
to do . "
到 做 . "

"那里很高，"弗洛伦斯说，"看起来做起来很困难。"

" [ðoʊz] [baːz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] , "
" Those bars are absolutely the only thing to which it can be fastened , "
" 那些 酒吧 是 绝对地 这 仅有的 事物 到 哪个 它 能 是 系紧 , "
[rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .
replied Jo Ann .
回复 乔 安 .

"只有那些栏杆才能把它固定住，"乔安回答说。

" [baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt]
" By standing in the loop on the end of the rope it won't be as difficult
" 经过 常设 在 这 环形 在 这 结尾 的 这 绳索 它 惯于 是 作为 难的
[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] . "
as it looks . "
作为 它 看起来 . "

"只要站在绳子末端的环里，就不会像看起来那么难了。"

" [kʌm] [ɑ:n] ; [its] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
" Come on ; it's almost dark , and we can't stand here on the street any longer ,
" 来 在 ; 它是 几乎 黑暗的 , 和 我们 不能 站立 这里 在 这 街道 任何 更长 ,

"快点吧，天快黑了，我们不能再站在街上了。"

" [sed] ['flɔrəns] .
" said Florence .
" 说 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯说道。"

“ [dæd] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] . ”

“	Dad	may	be	waiting	for	us	to	come	to	dinner	,	and	he'll	be	worried	.	”
”	爸爸	可能	是	等待	为了	我们	到	来	到	晚餐	,	和	地狱	是	担心	.	”

“爸爸可能正在等我们去吃晚饭，他会很担心。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃæft] [tə'naɪt] ?

Why	can't	we	explore	the	mysterious	shaft	tonight	?
为什么	不能	我们	探索	这	神秘	轴	今晚	?

为什么我们今晚不能探索那个神秘的竖井?

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Jo	Ann	exclaimed	suddenly	.
”	乔	安	惊呼	突然	.

“乔安突然惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['luːps] [ænd; ənd][test][ðə; ði] [nɑːts] .

“	It	won't	take	long	to	tie	the	rest	of	the	loops	and	test	the	knots	.
”	它	惯于	拿	长的	到	领带	这	休息	的	这	循环	和	测试	这	绳结	.

“很快就能把剩下的绳圈系好，并测试绳结是否牢固。”

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['redi] — [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

Everything	else	is	ready	—	the	flashlights	and	all	.	”
一切	别的	是	准备好	—	这	手电筒	和	全部	.	”

其他东西都准备好了——手电筒什么的都准备好了。

“ [tə'naɪt] ! ” [gɑːspt] ['flɔrəns] , ['weðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [sər'praɪz] , [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt]

“	Tonight	!	”	gasped	Florence	,	whether	in	consternation	or	surprise	,	Jo	Ann	could	not
”	今晚	!	”	倒吸一口气	佛罗伦萨	,	无论	在	惊愕	或者	惊喜	,	乔	安	可以	不是

[dɪ'saɪd] . [-]

decide	.	[	182	]
决定	.	[	-	]

“今晚！”弗洛伦斯惊呼道，乔安不知道自己是惊愕还是惊讶。[182]

“ [jes] , [tə'naɪt] .

“	Yes	,	tonight	.
”	是的	,	今晚	.

“是的，今晚。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] — ['itl] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] ,

There's	a	full	moon	—	it'll	be	as	bright	as	day	out	,
有	一个	满的	月亮	—	它将	是	作为	明亮的	作为	天	出去	,

现在是满月——它会像白天一样明亮。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] - ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	I'm	afraid	if	we	wait	something'll	happen	to	spoil	the	whole	thing	.
和	我是	害怕的	如果	我们	等待	-	发生	到	剧透	这	所有的	事物	.

我担心如果我们再等下去，会发生什么事破坏了整件事。

[aɪ'd][dʒʌst][daɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] . ”

I'd	just	die	if	I	didn't	get	to	carry	this	out	.	”
ID	只是	死	如果	我	没有	得到	到	携带	这	出去	.	”

如果这件事不能完成，我简直要死了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [naɪt] ? ” [æskt] ['pegi] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

“	But	why	at	night	?	”	asked	Peggy	as	they	climbed	the	stairs	.
”	但	为什么	在	夜晚	?	”	问	佩吉	作为	他们	攀登	这	楼梯	.

“可是为什么要在晚上呢？”佩吉一边上楼一边问道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Well	,	why	not	?	”	returned	Jo	Ann	.
”	出色地	,	为什么	不是	?	”	返回	乔	安	.

“那为什么不呢？”乔安回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiːˌ][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈdɑːrkər][ɪn] [ðæt] [ʃæft] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .

“	It	won't	be	any	darker	in	that	shaft	at	night	than	in	the	daytime	.
”	它	惯于	是	任何	较暗	在	那	轴	在	夜晚	比	在	这	白天	.

“夜晚的井道里不会比白天更黑。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [jʊr; jər][hænd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [daʊn] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	couldn't	see	your	hand	before	your	face	down	there	right	in	the	middle	of	the
你	不能	看	你的	手	前	你的	脸	向下	那里	正确的	在	这	中间	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

大白天，你的脸就低到看不见自己的手了。

[wiːl] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflæʃlaɪts] .

We'll	carry	our	flashlights	.
出色地	携带	我们的	手电筒	.

我们会带上手电筒。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈbætəriz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [gloʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ] [drɑːpt] .

I	got	some	more	batteries	and	an	extra	globe	for	the	one	I	dropped	.
我	得到	一些	更多的	电池	和	一个	额外的	地球	为了	这	一	我	掉落	.

我又买了一些电池和一个备用灯泡，因为我之前不小心把灯泡摔坏了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðæt] ['flæʃlaɪt] ['iznt] [smæʃt] [ɔːl]

I	thought	we	might	need	an	extra	one	—	that	is	,	if	that	flashlight	isn't	smashed	all
我	想法	我们	可能	需要	一个	额外的	一	—	那	是	,	如果	那	手电筒	不是	粉碎	全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

to	pieces	.	”
到	件	.	”

我想我们可能需要备用一个——前提是那个手电筒没有被摔得粉碎。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] , ” [sed] ['flɔrəns] ['tentətɪvli] .

“	I	wish	I	could	go	too	,	”	said	Florence	tentatively	.
”	我	希望	我	可以	去	也	,	”	说	佛罗伦萨	姑且	.

“我也想去，”弗洛伦斯试探性地说。

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [swɪft] [glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['ɔːfərd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Jo	Ann	and	Peggy	exchanged	swift	glances	,	but	neither	offered	one	word	of
乔	安	和	佩吉	交换	迅速	眼神	,	但	两者都不	提供	一	单词	的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['flɔrəns] . [-]

encouragement	to	Florence	.	[	183	]
鼓励	到	佛罗伦萨	.	[	-	]

乔安和佩吉交换了一个眼神，但两人都没有对弗洛伦斯说一句鼓励的话。[183]

[sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Surprised	at	this	request	and	not	knowing	how	to	answer	it	,
惊讶	在	这	要求	和	不是	会心	如何	到	回答	它	,

对此请求感到惊讶，不知如何回答，

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]

Jo	Ann	and	Peggy	were	silent	as	they	sat	on	the	balcony	waiting	the	call
乔	安	和	佩吉	是	沉默的	作为	他们	卫星	在	这	阳台	等待	这	称呼

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

乔安和佩吉默默地坐在阳台上，等待着晚餐的召唤。

[laɪts] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] ['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

Lights	like	fireflies	flashed	here	and	there	as	darkness	settled	over	the	city	,
灯	喜欢	萤火虫	闪光灯	这里	和	那里	作为	黑暗	定居	超过	这	城市	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ,

and	a	slight	breeze	,
和	一个	轻微	微风	,

夜幕降临城市，萤火虫般的灯光在各处闪烁，微风拂面。

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [stɜːrd] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

heavy	with	the	scent	of	orange	blossoms	,	stirred	the	trees	across	the	way	.
重的	和	这	香味	的	橙子	花朵	,	搅拌	这	树木	穿过	这	方式	.

对面的树木被浓郁的橙花香气摇曳着。

['flɔrəns] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Florence	finally	broke	the	silence	.
佛罗伦萨	最后	打破	这	沉默	.

弗洛伦斯终于打破了沉默。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] , [dʒoʊ] [æn] ?

“	Can't	I	go	with	you	and	Peggy	,	Jo	Ann	?
“	不能	我	去	和	你	和	佩吉	,	乔	安	?

“乔安，我不能和你还有佩吉一起去吗？”

[aɪ'd][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'd	be	careful	.
ID	是	小心	.

我会小心谨慎。

” [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	Jo	Ann	and	Peggy	were	thankful	at	that	moment	for	the	darkness	.
”	乔	安	和	佩吉	是	感恩	在	那	片刻	为了	这	黑暗	.

“那一刻，乔安和佩吉都庆幸有黑暗。”

['flɔrəns] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Florence	must	not	see	the	look	of	dismay	on	their	faces	.
佛罗伦萨	必须	不是	看	这	看	的	沮丧	在	他们的	面孔	.

佛罗伦萨绝不能看到他们脸上惊愕的表情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

How	could	they	refuse	to	let	her	go	with	them	when	it	was	her
如何	可以	他们	拒绝	到	让	她	去	和	他们	什么时候	它	曾是	她

[haʊs] ? — [ænd; ənd]

house	?	—	and
房子	?	—	和

那是她的房子，他们怎么能不让她跟他们走呢？——

[jet] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] .

yet	both	felt	that	they	dared	not	.
然而	两个都	毛毡	那	他们	敢于	不是	.

然而，他们两人都觉得不敢。

“ ['pegi] , [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] , ” ['flɔrəns] ['bɛgd] [wen] [dʒoʊ] [æn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər]

“	Peggy	,	ask	her	to	let	me	go	,	”	Florence	begged	when	Jo	Ann	did	not	answer
“	佩吉	,	问	她	到	让	我	去	,	”	佛罗伦萨	乞求	什么时候	乔	安	做过	不是	回答

.

:
.

“佩吉，求她放了我吧，”乔安没有回答，弗洛伦斯恳求道。

“ ['flɔrəns] — [juː; jʊ] [siː] , ” [brˈgæn][dʒoʊ] [æn] ['sloʊli] , “ ['itl] [biː; bi] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ,

“	Florence	—	you	see	,	”	began	Jo	Ann	slowly	,	“	it'll	be	rather	dangerous	,
“	佛罗伦萨	—	你	看	,	”	开始	乔	安	缓慢地	,	“	它将	是	相当	危险的	,

“佛罗伦萨——你看，”乔安缓缓开口，“那会相当危险。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] - ['nevər] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

and	your	father'd	never	forgive	us	if	anything	should	happen	to	you	.	”
和	你的	-	绝不	原谅	我们	如果	任何事物	应该	发生	到	你	.	”

如果你出了什么事，你父亲永远不会原谅我们。

“ [wi:v] [hæd; həd][lɑ:ts] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪəns] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , ” ['ædɪd] ['pegi] .

“	We've	had	lots	more	experience	climbing	than	you	have	,	”	added	Peggy	.
”	我们已经	有	很多	更多的	经验	攀登	比	你	有	,	”	额外	佩吉	.

“我们的攀岩经验比你们丰富得多，”佩吉补充道。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [roʊp] , ” ['flɔrəns] [pʊt][ɪn] ['koʊksɪŋli] .

“	I	know	,	but	I	can	climb	that	rope	,	”	Florence	put	in	coaxingly	.
”	我	知道	,	但	我	能	爬	那	绳索	,	”	佛罗伦萨	放	在	哄骗地	.

“我知道，但我可以爬上那根绳子，”弗洛伦斯哄着说。

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I've	tried	it	.	”
”	我已经	尝试	它	.	”

“我试过了。”

“ [waɪ] , ['flɔrəns] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] !

“	Why	,	Florence	,	you	shouldn't	have	tried	it	alone	!
”	为什么	,	佛罗伦萨	,	你	不应该	有	尝试	它	独自的	!

“弗洛伦斯，你不应该独自尝试的！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

”	exclaimed	Jo	Ann	.
”	惊呼	乔	安	.

“乔安惊呼道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ? ” [-]

“	Why	didn't	you	tell	us	?	”	[	184	]
”	为什么	没有	你	告诉	我们	?	”	[	-	]

“为什么不告诉我们？”[184]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	didn't	want	you	to	know	till	I	found	out	whether	I	could	do	it	.
”	我	没有	想	你	到	知道	直到	我	成立	出去	无论	我	可以	做	它	.

“我不想让你知道，直到我确定自己能做到为止。”

[aɪv] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][du:] ,

I've	wanted	so	much	to	do	the	things	you	girls	do	,
我已经	通缉	所以	很多	到	做	这	事物	你	女孩们	做	,

我一直都非常想做你们女孩子做的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ʃæft] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

but	I	knew	it	wouldn't	be	safe	to	go	down	in	that	shaft	without	some
但	我	知道	它	不会	是	安全的	到	去	向下	在	那	轴	没有	一些

['præktɪs] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] .

practice	climbing	a	rope	.
实践	攀登	一个	绳索	.

但我知道，如果没有一些攀绳练习，贸然下到那个竖井里是不安全的。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] . ”

I	feel	sure	I	can	climb	down	there	now	.	”
我	感觉	当然	我	能	爬	向下	那里	现在	.	”

我现在肯定能爬下去了。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi]
“ I can't picture you as a tomboy climbing on top of the house , ” put in Peggy
“ 我 不能 图片 你 作为 一个 假小子 攀登 在 顶部 的 这 房子 , ” 放 在 佩吉
,
,
,

“我无法想象你像个假小子一样爬到屋顶上,”佩吉插嘴道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət]
“ And here I've been thinking all the time that you were terribly shocked at
“ 和 这里 我已经 到过 思维 全部 这 时间 那 你 是 可怕 震惊 在
['aʊər; ɑːr] [bɪ'heɪvjər] ,
our behavior ,
我们的 行为 ,

“我一直以为你对我们的行为感到非常震惊呢。”

” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] .
” added Jo Ann .
” 额外 乔 安 .

乔安补充道。

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Florence shook her head .
佛罗伦萨 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯摇了摇头。

“ [nɑːt] [ʃɑːkt] — [dʒʌst] ['enviəs] .
“ Not shocked — just envious .
” 不是 震惊 — 只是 羡慕 .

“不是震惊，而是羡慕。”

[aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [roʊp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['gɝːlz]
I've been practicing going up and down that rope every morning before you girls
我已经 到过 练习 去 向上 和 向下 那 绳索 每一个 早晨 前 你 女孩们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
were out of bed .
是 出去 的 床 .

每天早上在你们起床之前，我都会练习上下爬那根绳子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)
第7/9页

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [naʊ] .
I **can** **do** **it** **easily** **now** **.**
我 能 做 它 容易地 现在 .

我现在可以很轻松地做到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][kæmp][aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] ['maʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
You **know** **last** **summer** **at** **camp** **I** **got** **so** **I** **could** **climb** **mountains** **as** **well** **as**
你 知道 最后的 夏天 在 营 我 得到 所以 我 可以 爬 山脉 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
the **rest** **of** **the** **girls** **,**
这 休息 的 这 女孩们 ,

你知道吗，去年夏天在夏令营，我和其他女孩一样可以爬山。

['æftər][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] . ”
after **I'd** **had** **a** **little** **experience** **.** **”**
后 ID 有 一个 小的 经验 . ”

在我积累了一些经验之后。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , ” [preɪzd] [dʒoʊ] [æn] .
“ **You're** **a** **plucky** **little** **rascal** **,** **”** **praised** **Jo** **Ann** **.**
“ 你是 一个 勇敢的 小的 恶棍 , ” 赞扬 乔 安 .

“你真是个勇敢的小家伙，”乔安称赞道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] ['bædli] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] ,
“ **If** **she** **wants** **to** **go** **with** **us** **that** **badly** **,** **we'll** **have** **to** **let** **her** **go** **,**
“ 如果 她 想要 到 去 和 我们 那 糟糕 , 出色地 有 到 让 她 去 ,

“如果她那么想跟我们走，我们就只能放她走了。”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['pegi] ?
won't **we** **,** **Peggy** **?**
惯于 我们 , 佩吉 ?

是吧，佩吉?

” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] . [-]
” **Peggy** **nodded** **an** **emphatic** **assent** **.** **[** **185** **]**
” 佩吉 点头 一个 强调 同意 . [-]

佩吉点头表示赞同。[185]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
INTO **THE** **UNKNOWN**
进入 这 未知

进入未知领域

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
After **they** **had** **gone** **to** **their** **room** **that** **night** **,**
后 他们 有 已消失 到 他们的 房间 那 夜晚 ,

那天晚上他们回到房间后，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [blæk]

the	girls	continued	to	talk	over	their	plans	for	exploring	the	mysterious	black
这	女孩们	持续	到	讲话	超过	他们的	计划	为了	探索	这	神秘	黑色的

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

女孩们继续讨论着她们探索神秘黑色竖井的计划。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

“	If	we're	going	to	get	the	benefit	of	the	full	moon	,
”	如果	是	去	到	得到	这	益处	的	这	满的	月亮	,

“如果我们想利用满月的益处，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,

we'll	have	to	go	down	into	the	shaft	in	the	next	two	or	three	nights	,
出色地	有	到	去	向下	进入	这	轴	在	这	下一个	二	或者	三	夜晚	,

接下来两三个晚上，我们得下到竖井里去。

[soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

so	we	might	as	well	go	down	tomorrow	night	,	”	Jo	Ann	said	earnestly	.
所以	我们	可能	作为	出色地	去	向下	明天	夜晚	,	”	乔	安	说	切实	.

“那我们不妨明天晚上下去吧，”乔安认真地说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?

“	What	do	you	say	to	our	going	tomorrow	night	?
”	什么	做	你	说	到	我们的	去	明天	夜晚	?

“你觉得我们明天晚上去怎么样？”

” ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [iks'tʃeindʒd] [ɪk'saɪtɪd] [glɑːnsiz] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , “ [ɔːl] [raɪt] .

”	Florence	and	Peggy	exchanged	excited	glances	,	then	replied	in	unison	,	“	All	right	.
”	佛罗伦萨	和	佩吉	交换	兴奋的	眼神	,	然后	回复	在	齐声	,	”	全部	正确的	.

弗洛伦斯和佩吉兴奋地交换了一下眼神，然后异口同声地回答说：“好的。”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

”	The	next	morning	they	set	to	work	early	to	get	everything	ready	for	their
”	这	下一个	早晨	他们	放	到	工作	早期的	到	得到	一切	准备好	为了	他们的

[greɪt] [əd'ventʃər] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

第二天一早，他们就开始忙碌起来，为即将到来的伟大冒险做好一切准备。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] ['fɪnɪʃt] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði]

So	it	was	that	just	as	the	bells	in	the	cathedral	tower	finished	chiming	the
所以	它	曾是	那	只是	作为	这	铃铛	在	这	大教堂	塔	完成的	鸣响	这

['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

midnight	hour	,
午夜	小时	,

就在大教堂钟楼里的钟声敲响午夜时分的时候，

[θriː] [laɪð] , ['nɪkɝ] - [klæd] ['fɪgjərz] [krept] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['oʊvər] [nɪr]

three	lithe	,	knicker	-	clad	figures	crept	one	by	one	up	on	the	roof	and	over	near
三	轻盈	,	内裤	-	覆膜	数据	悄悄地爬	一	经过	一	向上	在	这	屋顶	和	超过	靠近

[ðə; ði] ['tʃɪmni] . [-]

the	chimney	.	[	186	]
这	烟囱	.	[	-	]

三个身形纤细、穿着短裤的人影，一个接一个地爬上屋顶，来到烟囱附近。[186]

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] , [loʊ] - [vɔɪst] .

“	We'll	have	to	wait	a	little	while	,	”	said	Jo	Ann	,	low	-	voiced	.
”	出色地	有	到	等待	一个	小的	尽管	,	”	说	乔	安	,	低的	-	配音	.

“我们得再等一会儿，”乔安低声说道。

“ [ðə; ði] [muːn] ['iznt] [ʌp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
“ The moon isn't up far enough yet for it to throw much light on the rear of
” 这 月亮 不是 向上 远的 足够的 然而 为了 它 到 扔 很多 光 在 这 后部 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“月亮还不够高，所以光线还不足以照到房子的后部。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [laɪt] .
I can't get the other coil of rope out of that back window without more light .
我 不能 得到 这 其他 线圈 的 绳索 出去 的 那 后退 窗户 没有 更多的 光 .

没有更多光线，我无法从后窗取出另一卷绳子。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [glʌvz] , ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
” She placed her gloves , flashlight , and rope on the roof beside her ,
” 她 放置 她 手套 , 手电筒 , 和 绳索 在 这 屋顶 旁 她 ,

她把手套、手电筒和绳子放在身旁的屋顶上，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
the other girls following her example .
这 其他 女孩们 下列的 她 例子 .

其他女孩都效仿她。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ” ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] .
“ I'm glad we have to wait , ” Florence remarked .
” 我是 高兴的 我们 有 到 等待 , ” 佛罗伦萨 评论 .

“我很高兴我们还要等，”弗洛伦斯说道。

“ [its] ['lʌvli] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
“ It's lovely up here in the moonlight .
” 它是 迷人的 向上 这里 在 这 月光 .

“月光下的这里真美。”

['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] ['gɑːrdn] ?
Wouldn't this be a wonderful place for a roof garden ?
不会 这 是 一个 精彩的 地方 为了 一个 屋顶 花园 ?

这里岂不是建造屋顶花园的绝佳地点?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] — — ”
We could come up here and enjoy it every — — ”
我们 可以 来 向上 这里 和 享受 它 每一个 — — ”

我们可以上来，每天都好好享受——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [broʊk] [ɪn] ['pegi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .
” broke in Peggy with her finger to her lips .
” 打破 在 佩吉 和 她 手指 到 她 嘴唇 .

“佩吉打断了我的话，手指放在嘴唇上。”

“ [aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] !
“ I hear music !
” 我 听到 音乐 !

我听到音乐了!

” [ə'biːdiəntli] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” Obediently Florence and Jo Ann stopped talking to listen .
” 顺从地 佛罗伦萨 和 乔 安 停止 说 到 听 .

“弗洛伦斯和乔安听话地停止了交谈，认真地听着。”

“ [ə; eɪ][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] , ” ['flɔrəns] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

“	A	caballero	serenading	his	lady	love	,	”	Florence	explained	in	reply	to
”	一个	骑士	小夜曲	他的	女士	爱	,	”	佛罗伦萨	解释	在	回复	到

['pɛgiz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

Peggy's	questioning	look	.
佩吉的	提问	看	.

“一位骑士正在向他的爱人献唱小夜曲，”弗洛伦斯回答佩吉疑惑的眼神时解释道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['pegi] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][laɪk][ə; eɪ]

The	next	moment	Peggy	began	swaying	to	the	rhythm	of	the	music	like	a
这	下一个	片刻	佩吉	开始	摇晃	到	这	韵律	的	这	音乐	喜欢	一个

['greɪsf(ə)l] ['wɪloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

graceful	willow	tree	in	the	breeze	;
优美	柳	树	在	这	微风	;

下一刻，佩吉开始随着音乐的节奏摇摆，就像微风中摇曳的优雅柳树；

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flɔrəns] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] .

then	catching	Florence	by	the	arm	,	she	danced	her	lightly	across	the	roof	.
然后	捕捉	佛罗伦萨	经过	这	手臂	,	她	跳舞	她	轻轻	穿过	这	屋顶	.

然后她抓住弗洛伦斯的手臂，带着她轻盈地在屋顶上跳舞。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [dʒoʊ] [æn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɔːftli] , “ ['betər] [nɑːt] [meɪk] [soʊ]

When	they	neared	Jo	Ann	again	,	she	called	to	them	softly	,	“	Better	not	make	so
什么时候	他们	接近	乔	安	再次	,	她	称为	到	他们	轻轻	,	“	更好的	不是	制作	所以

[mʌtʃ] [nɔɪz] ! ” [-]

much	noise	!	”	[	187	]
很多	噪音	!	”	[	-	]

当他们再次靠近乔安时，她轻声对他们说：“最好不要发出这么大的噪音！”[187]

“ [noʊ] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” ['pegi] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

“	No	one'd	ever	dream	of	looking	up	here	,	”	Peggy	murmured	over	her	shoulder	,
”	不	一个	曾经	梦	的	寻找	向上	这里	,	”	佩吉	低声说道	超过	她	肩膀	,

“谁也不会想到要抬头看这里，”佩吉回头低声说道。

['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] .

dancing	away	and	not	stopping	till	the	music	ended	.
跳舞	离开	和	不是	停止	直到	这	音乐	结束	.

一直跳舞到音乐结束才停下来。

[ðə; ði] [spel] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [ðen] ,

The	spell	being	broken	then	,
这	拼写	存在	破碎的	然后	,

咒语随即被解除。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl]

the	three	girls	clambered	to	the	top	of	the	wall	and	sat	there	for	several
这	三	女孩们	攀爬	到	这	顶部	的	这	墙	和	卫星	那里	为了	一些

['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

minutes	looking	down	on	the	city	below	.
分钟	寻找	向下	在	这	城市	以下	.

三个女孩爬到墙顶上，坐在那里俯瞰下面的城市，一坐就是几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [greɪ] [pæðz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['ʃædoʊi] [triːz]

In	the	brilliant	tropical	moonlight	the	winding	gray	paths	and	dark	shadowy	trees
在	这	杰出的	热带	月光	这	绕线	灰色的	路径	和	黑暗的	阴暗的	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['bɪldɪŋz]

and	shrubbery	of	the	Plaza	were	silhouetted	against	the	white	-	walled	buildings
和	灌木	的	这	广场	是	剪影	反对	这	白色的	-	有围墙的	建筑物

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

在灿烂的热带月光下，广场上蜿蜒的灰色小路、阴暗的树木和灌木丛，与远处白墙建筑的轮廓交相辉映。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] ,

High	above	all	,	like	a	sentinel	on	guard	over	the	sleeping	city	,
高的	多于	全部	,	喜欢	一个	哨兵	在	警卫	超过	这	睡眠	城市	,

高高在上，如同哨兵守护着沉睡的城市，

[roʊz] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

rose	the	bell	tower	of	the	cathedral	.
玫瑰	这	钟	塔	的	这	大教堂	.

大教堂的钟楼拔地而起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['etʃɪŋ] - [laɪk] ['pɪktʃər] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz]

They	were	still	gazing	at	this	enchanting	,	etching	-	like	picture	when	the	chimes
他们	是	仍然	凝视	在	这	妖娆	,	蚀刻	-	喜欢	图片	什么时候	这	编钟

[ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .

rang	out	again	.
响铃	出去	再次	.

他们还在凝视着这幅迷人的、如同蚀刻画般的画面时，钟声再次响起。

[dʒoʊ] [æn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] .

Jo	Ann	gave	a	little	start	.
乔	安	给予	一个	小的	开始	.

乔安开了个小头。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːələɪz] [wiːd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	I	didn't	realize	we'd	been	sitting	here	so	long	.
”	我	没有	意识到	我们会	到过	坐着	这里	所以	长的	.

“我都没意识到我们已经在这里坐了这么久。”

[ðɪs] ['muːnˌlaɪts] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ˌem 'iː] — [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr]

This	moonlight's	cast	a	spell	over	me	—	I'd	almost	forgotten	what	we	came	up	here
这	月光	投掷	一个	拼写	超过	我	—	ID	几乎	被遗忘的	什么	我们	来了	向上	这里

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这月光让我着迷——我几乎忘记了我们来这里的目的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bæk] [wɔːl] [fɔːr; fər]

I'm	going	over	now	to	see	if	there's	enough	light	shining	on	that	back	wall	for
我是	去	超过	现在	到	看	如果	有	足够的	光	灼灼	在	那	后退	墙	为了

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ” [

me	to	get	the	rope	that	we	fastened	to	the	iron	bars	of	the	window	.	”	[
我	到	得到	这	绳索	那	我们	系紧	到	这	铁	酒吧	的	这	窗户	.	”	[

-]

188	]
-	]

我现在过去看看那面后墙上是否有足够的光线，以便我能拿到我们系在窗户铁栏杆上的绳子。”[188]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] ['laɪtli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːf] .

She	sprang	down	lightly	and	crossed	the	roof	.
她	弹簧	向下	轻轻	和	交叉	这	屋顶	.

她轻盈地跳了下来，穿过屋顶。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

One	glance	showed	her	that	she	still	had	a	few	minutes	to	wait	before	the
一	瞥一眼	显示	她	那	她	仍然	有	一个	很少	分钟	到	等待	前	这

['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] .

rays	of	the	moon	would	light	the	back	window	.
射线	的	这	月亮	会	光	这	后退	窗户	.

她一眼就看出，还要等几分钟，月光才会照亮后窗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	she	stood	looking	out	over	the	rear	wall	of	the	church	,
作为	她	站立	寻找	出去	超过	这	后部	墙	的	这	教会	,

她站在那里，眺望着教堂的后墙，

[hɜːr; hər] [geɪz] ['trævld] [ɑːn][pæst][ðə; ði][ə'doʊbi] [hʌt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

her	gaze	traveled	on	past	the	adobe	huts	toward	the	river	.
她	目光	旅行	在	过去的	这	Adobe	小屋	朝向	这	河	.

她的目光越过土坯房，朝着河流的方向移动。

“ [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	The	moonlight	has	worked	magic	,	”	she	thought	in	surprise	.
“	这	月光	有	工作	魔法	,	”	她	想法	在	惊喜	.

“月光真是太神奇了，”她惊讶地想。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['ʌgli] ['dɪstrɪkt]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

“	It	has	changed	that	ugly	district	into	a	thing	of	beauty	;
“	它	有	已更改	那	丑陋的	区	进入	一个	事物	的	美丽	;

“它将那个丑陋的地区变成了美丽的地方；

[ðoʊz] ['dɜːrti][ə'doʊbi] [hʌt] [lʊk] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌdi] ['rɪvər] , ['sɪlvəri]

those	dirty	adobe	huts	look	white	and	shining	,	and	that	muddy	river	,	silvery
那些	肮脏的	Adobe	小屋	看	白色的	和	灼灼	,	和	那	浑	河	,	银色

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

and	peaceful	.
和	和平	.

那些肮脏的土坯房看起来洁白闪亮，那条浑浊的河流也变得银亮而宁静。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ðə; ði]

If	only	something	could	transform	the	lives	of	the	people	who	live	there	the
如果	仅有的	某物	可以	转换	这	生活	的	这	人们	WHO	居住	那里	这

[seɪm] [weɪ] !

same	way	!
相同的	方式	!

如果有什么办法能以同样的方式改变那里居民的生活就好了！

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

I	wish	there	were	something	I	could	do	to	help	them	.
我	希望	那里	是	某物	我	可以	做	到	帮助	他们	.

我真希望我能做点什么来帮助他们。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] ['slaɪtli] .

”	She	shook	herself	slightly	.
”	她	摇晃	她自己	轻微地	.

她轻轻地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	It	won't	do	any	good	to	stand	here	dreaming	about	it	,	”	she	said	aloud	,
“	它	惯于	做	任何	好的	到	站立	这里	做梦	关于	它	,	”	她	说	大声	,

“站在这里做梦也没用，”她自言自语道。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , “ [kʌm] [ɑːn] .

then	turned	and	called	softly	to	the	girls	,	“	Come	on	.
然后	转向	和	称为	轻轻	到	这	女孩们	,	“	来	在	.

然后他转过身，轻声对女孩们说：“来吧。”

[its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][get] [ðæt] [roʊp] . ” [-]

It's	light	enough	now	for	me	to	see	to	get	that	rope	.	”	[	189	]
它是	光	足够的	现在	为了	我	到	看	到	得到	那	绳索	.	”	[	-	]

现在天亮了，我能看清绳子了。”[189]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][belt]

While	she	had	been	talking	she	had	fastened	her	flashlight	to	her	belt
尽管	她	有	到过	说	她	有	系紧	她	手电筒	到	她	腰带

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	slipped	on	a	pair	of	heavy	gloves	to	protect	her	hands	from	the
和	滑倒了	在	一个	一对	的	重的	手套	到	保护	她	双手	从	这

['skrætʃi] ['faɪbər] [roʊp] .

scratchy	fiber	rope	.
粗糙的	纤维	绳索	.

在她说话的时候，她把手电筒系在了腰带上，并戴上了一副厚手套，以保护双手免受粗糙的纤维绳的伤害。

[ðæt] [dʌn] ,

That	done	,
那	完毕	,

事情就此完成。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [luːp]

she	lowered	herself	over	the	wall	and	slipped	down	till	her	feet	reached	the	loop
她	降低	她自己	超过	这	墙	和	滑倒了	向下	直到	她	脚	达到	这	环形

[ɑːn][ðə; ði][end] ;

on	the	end	;
在	这	结尾	;

她顺着墙往下爬，直到脚碰到墙尾的环；

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['fɜːrmli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

then	holding	the	rope	firmly	under	one	arm	,
然后	保持	这	绳索	牢牢	在下面	一	手臂	,

然后，用一只胳膊紧紧夹住绳子，

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['plæstər][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] .

she	dug	her	fingers	into	the	rough	plaster	and	moved	slowly	across	the	wall	.
她	挖	她	手指	进入	这	粗糙的	石膏	和	已搬	缓慢地	穿过	这	墙	.

她将手指深深地嵌入粗糙的石膏中，慢慢地沿着墙壁移动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər][hændz] [slɪpt] .

When	she	had	almost	reached	the	window	,	her	hands	slipped	.
什么时候	她	有	几乎	达到	这	窗户	,	她	双手	滑倒了	.

当她快要走到窗边时，手滑了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli]

Like	the	pendulum	of	a	huge	clock	,	she	swung	back	and	forth	,	clinging	tightly
喜欢	这	摆	的	一个	巨大的	钟	,	她	摇摆	后退	和	前进	,	依恋	紧紧

[tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

to	the	rope	.
到	这	绳索	.

她像一个巨大的钟摆一样来回摆动，紧紧抓住绳子。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] .

Simultaneously	there	was	the	sting	of	fire	across	her	shoulder	and	arm	.
同时地	那里	曾是	这	蜇	的	火	穿过	她	肩膀	和	手臂	.

与此同时，她的肩膀和手臂传来一阵灼痛感。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ]

Glancing	around	,	she	saw	that	her	shirt	was	torn	and	blood	was	oozing
瞥了一眼	大约	,	她	锯	那	她	衬衫	曾是	撕裂	和	血	曾是	渗出

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

from	her	shoulder	.
从	她	肩膀	.

她环顾四周，发现自己的衬衫撕破了，鲜血正从肩膀渗出来。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ What's a little thing like that ?
” 是什么 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

“那算什么小事？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ There's no time to bother with it now .
” 有 不 时间 到 打扰 和 它 现在 .

“现在没时间去管这件事了。”

” ['meɪbi] [ɪf] [ʃiːd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Maybe if she'd take off her gloves , she could reach the window .
” 或许 如果 棚 拿 离开 她 手套 , 她 可以 抵达 这 窗户 .

“也许她摘下手套就能够到窗户了。”

[dʒəːkiŋ][ðem; ðəm][ɔːf] ,
Jerking them off ,
抽搐 他们 离开 ,

帮他们手淫，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['fɪŋgəhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [ə'krɔːs]
she tried again and again to get a fingerhold in the wall to pull herself across
她 尝试 再次 和 再次 到 得到 一个 指握 在 这 墙 到 拉 她自己 穿过
,
,
,

她一次又一次地尝试在墙上找到一个着力点，以便把自己拉过去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

“ [its] [nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
“ It's not as simple as I thought , ” she told herself , wondering what to do
” 它是 不是 作为 简单的 作为 我 想法 , ” 她 讲述 她自己 , 好奇 什么 到 做
[nekst] .
next .
下一个 .

“事情没有我想的那么简单，”她心想，一边琢磨着下一步该怎么办。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] [ðen] ,
Hearing a soft whistle just then ,
听力 一个 柔软的 哨 只是 然后 ,

就在这时，我听到了一声轻柔的哨声。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [wer] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
she glanced up where Peggy and Florence were watching from the roof .
她 瞥了一眼 向上 在哪里 佩吉 和 佛罗伦萨 是 观看 从 这 屋顶 .

她抬头望去，看到佩吉和弗洛伦斯正从屋顶上看着她。

['pegi] [wʌz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə]
Peggy was gesturing excitedly as if she were trying to tell her what to
佩吉 曾是 做手势 兴奋地 作为 如果 她 是 尝试 到 告诉 她 什么 到
[duː] .
do .
做 .

佩吉兴奋地比划着手势，好像在告诉她该怎么做。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ? [-]

What	could	she	mean	?	[	190	]
什么	可以	她	意思是	?	[	-	]

她是什么意思呢？[190]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [kɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	next	moment	she	felt	the	end	of	the	heavy	cord	dangling	in	her	face	,
这	下一个	片刻	她	毛毡	这	结尾	的	这	重的	绳索	悬挂	在	她	脸	,

下一刻，她感到沉重的电线末端垂到了她的脸上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	immediately	she	understood	.
和	立即地	她	理解	.

她立刻就明白了。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	grasped	the	cord	and	fastened	it	securely	to	the	rope	to	which	she
她	抓住	这	绳索	和	系紧	它	安全地	到	这	绳索	到	哪个	她

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ;

was	clinging	;
曾是	依恋	;

她抓住绳子，把它牢牢地系在她正抓着的那根绳子上；

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

then	with	Peggy	and	Florence	pulling	on	the	cord	from	the	roof	,
然后	和	佩吉	和	佛罗伦萨	拉	在	这	绳索	从	这	屋顶	,

然后佩吉和弗洛伦斯从屋顶上拉绳子，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] .

she	found	it	easy	to	move	across	the	wall	.
她	成立	它	简单的	到	移动	穿过	这	墙	.

她发现沿着墙壁移动很容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	danger	of	slipping	now	.
那里	曾是	不	危险	的	滑倒	现在	.

现在不会有滑倒的危险了。

['hævɪŋ] [breɪst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Having	braced	herself	with	one	foot	between	the	iron	bars	of	the	window	,
拥有	支撑	她自己	和	一	脚	之间	这	铁	酒吧	的	这	窗户	,

她一只脚抵在窗户的铁栏杆之间，稳住了身形。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

she	unwound	the	coil	of	rope	which	she	had	fastened	there	from	the	inside
她	解开	这	线圈	的	绳索	哪个	她	有	系紧	那里	从	这	里面

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

earlier	in	the	evening	.
早些时候	在	这	晚上	.

她解开了傍晚早些时候从里面绑在那里的那卷绳子。

['æftər] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,

After	testing	it	to	see	that	the	end	was	securely	fastened	to	the	bars	,
后	测试	它	到	看	那	这	结尾	曾是	安全地	系紧	到	这	酒吧	,

经过测试，确认末端已牢固地固定在杆子上后，

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

she	whistled	softly	to	the	girls	.
她	吹口哨	轻轻	到	这	女孩们	.

她轻轻地吹着口哨，向女孩们示意。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][kɔːrd] ['slækənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['sloʊli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

At	once	the	cord	slackened	,	and	she	swung	slowly	back	with	the	end	of	the
在	一次	这	绳索	松弛	,	和	她	摇摆	缓慢地	后退	和	这	结尾	的	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

绳子立刻松弛下来，她慢慢地荡回了身子，长长的绳子末端也随之摆动。

['nɑːtɪd] [roʊp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

knotted	rope	in	her	hand	.
打结的	绳索	在	她	手	.

她手里拿着一根打结的绳子。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ðə; ði][roʊp] [θruː] , [ðen] ['rɪgəld] [hɜːr'self]

On	reaching	the	narrow	window	she	pitched	the	rope	through	,	then	wriggled	herself
在	到达	这	狭窄的	窗户	她	投球	这	绳索	通过	,	然后	扭动	她自己

['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] .

onto	the	ledge	.
到	这	壁架	.

到达狭窄的窗户后，她把绳子扔了过去，然后扭动着身子爬上了窗台。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər]

After	turning	on	her	stomach	she	had	both	hands	free	to	unfasten	her
后	转弯	在	她	胃	她	有	两个都	双手	自由的	到	解开	她

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

她翻身趴下后，双手就空出来了，可以解开手电筒的扣子。

['æŋkʃəsli] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Anxiously	then	she	waited	for	Florence	to	descend	.
焦虑地	然后	她	等待	为了	佛罗伦萨	到	下降	.

她焦急地等待着弗洛伦斯下山。

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər]

By	having	her	come	between	them	she	and	Peggy	felt	they	could	look	after
经过	拥有	她	来	之间	他们	她	和	佩吉	毛毡	他们	可以	看	后

[hɜːr; hər] ['betər] .

her	better	.
她	更好的	.

她和佩吉觉得让她介入她们之间，就能更好地照顾她。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

But	now	,	to	her	amazement	,	she	saw	that	Florence	was	fully	capable	of
但	现在	,	到	她	惊愕	,	她	锯	那	佛罗伦萨	曾是	完全	有能力的	的

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr'self] .

looking	after	herself	.
寻找	后	她自己	.

但现在，令她惊讶的是，她发现弗洛伦斯完全有能力照顾自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['tɪmɪdli] . [-]

She	was	climbing	down	slowly	and	cautiously	,	but	not	timidly	.	[	191	]
她	曾是	攀登	向下	缓慢地	和	谨慎地	,	但	不是	胆怯地	.	[	-	]

她慢慢地、小心翼翼地往下爬，但并不胆怯。[191]

[sɪns] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld]['oʊnli][wʌn] ,

Since	the	narrow	window	was	very	small	and	would	hold	only	one	,
自从	这	狭窄的	窗户	曾是	非常	小的	和	会	抓住	仅有的	一	,

由于那扇狭窄的窗户非常小，只能容纳一个人，

[dʒoʊ] [æn] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jo	Ann	knew	she	must	hurry	to	get	out	of	it	.
乔	安	知道	她	必须	匆忙	到	得到	出去	的	它	.

乔安知道她必须赶紧脱身。

['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

After	a	hasty	examination	of	the	room	below	,	she	lowered	herself	to	the	floor	,
后	一个	仓促	考试	的	这	房间	以下	,	她	降低	她自己	到	这	地面	,

她匆匆查看了楼下的房间后，便缓缓地坐到了地板上。

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃæft] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] .

careful	to	avoid	falling	into	the	open	shaft	which	extended	completely	across	one	end	.
小心	到	避免	坠落	进入	这	打开	轴	哪个	扩展	完全地	穿过	一	结尾	.

小心别掉进完全横跨一端的敞开式竖井里。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌpwərd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [help]

The	moment	she	touched	the	floor	she	flashed	the	light	upward	so	as	to	help
这	片刻	她	感动	这	地面	她	闪光灯	这	光	向上	所以	作为	到	帮助

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .

Florence	and	Peggy	in	their	descent	.
佛罗伦萨	和	佩吉	在	他们的	下降	.

她一落地，就向上闪了一下手电筒，帮助弗洛伦斯和佩吉下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

In	a	few	more	moments	they	were	standing	safely	beside	her	.
在	一个	很少	更多的	时刻	他们	是	常设	安全	旁	她	.

片刻之后，他们已经安全地站在她身边了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !

“	What	a	strange	place	!
”	什么	一个	奇怪的	地方	!

“真是个奇怪的地方！”

” ['pegi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [aɪl] [weɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”

”	Peggy	said	,	then	added	quickly	in	a	whisper	,	“	I'll	wake	Dr	.	Blackwell	at	this	rate	.	”
”	佩吉	说	,	然后	额外	迅速地	在	一个	耳语	,	“	患病的	唤醒	博士	.	布莱克威尔	在	这	速度	.	”

佩吉说完，又迅速低声补充道：“照这样下去，我会把布莱克威尔医生吵醒的。”

“ [noʊ] ; [tɔːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .

“	No	;	talk	as	loud	as	you	like	,	”	replied	Jo	Ann	.
”	不	;	讲话	作为	大声	作为	你	喜欢	,	”	回复	乔	安	.

“不，你想多大声说话就多大声说话，”乔安回答道。

“ [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪk] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [jel] [daʊn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .

“	These	walls	are	so	thick	I	believe	you	could	yell	down	here	without	his	hearing	you	.
”	这些	墙壁	是	所以	厚的	我	相信	你	可以	叫喊	向下	这里	没有	他的	听力	你	.

“这些墙太厚了，我相信你在这里喊叫他都不会听到。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [stɛərd] [æt; ət] [dʒoʊ] [æn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	The	girls	stared	at	Jo	Ann	in	amazement	.
”	这	女孩们	凝视	在	乔	安	在	惊愕	.

女孩们惊讶地盯着乔安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] — [ʌn'kæni] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hoʊm]

It	seemed	incredible	—	uncanny	—	that	they	could	be	within	a	few	feet	of	home
它	似乎	极好的	—	不可思议	—	那	他们	可以	是	之内	一个	很少	脚	的	家

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ,

and	Dr	.	Blackwell	,
和	博士	.	布莱克威尔	,

这似乎令人难以置信——简直不可思议——他们竟然离家和布莱克威尔博士只有几英尺远。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] . [-]

and	yet	he	could	not	hear	them	.	[	192	]
和	然而	他	可以	不是	听到	他们	.	[	-	]

但他却听不见他们的声音。[192]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

With	the	aid	of	their	flashlights	they	examined	the	room	from	top	to
和	这	援助	的	他们的	手电筒	他们	检查	这	房间	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他们借助手电筒，从上到下检查了房间。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] ['dɔːrweɪ] ,

only	to	find	that	except	for	the	rough	outlines	of	the	sealed	doorway	,
仅有的	到	寻找	那	除了	为了	这	粗糙的	概述	的	这	密封	门口	,

结果却发现，除了密封门口的大致轮廓之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

it	was	bare	and	uninteresting	.
它	曾是	裸	和	无聊	.

它简陋乏味。

[hæf] ['fɪrfəli] , [ðen] , [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] .

Half	fearfully	,	then	,	they	stared	down	into	the	shaft	.
一半	恐惧地	,	然后	,	他们	凝视	向下	进入	这	轴	.

于是，他们半是恐惧地向下凝视着竖井。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][oʊld] ['lædər] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] .

In	the	surrounding	darkness	the	old	ladder	looked	white	and	ghostlike	.
在	这	周围	黑暗	这	老的	梯子	看起来	白色的	和	幽灵般的	.

在周围的黑暗中，那架旧梯子显得苍白而幽灵般。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [siːld] [ʌp] [ðæt] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ?

“	Why	do	you	suppose	they	sealed	up	that	door	instead	of	closing	up	this	hole	?
“	为什么	做	你	认为	他们	密封	向上	那	门	反而	的	结束	向上	这	洞	?

“你觉得他们为什么把那扇门封起来，而不是把这个洞堵上呢？”

” ['kwiərid] ['pegi] ['kjʊriəsli] .

”	queried	Peggy	curiously	.
”	查询	佩吉	奇怪的是	.

“佩吉好奇地问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Because	it	was	much	easier	to	close	up	the	door	,	”	replied	Jo	Ann	.
“	因为	它	曾是	很多	更轻松	到	关闭	向上	这	门	,	”	回复	乔	安	.

“因为把门关上要容易得多，”乔安回答说。

“ ['ɪtəd][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] [æz; əz][lɑːrdʒ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] .

“	It'd	be	hard	to	conceal	as	large	an	opening	as	this	in	a	cement	floor	.
“	它会	是	难的	到	隐藏	作为	大的	一个	开幕	作为	这	在	一个	水泥	地面	.

“在水泥地面上很难隐藏这么大的开口。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [siːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

I	have	an	idea	that	the	door	was	sealed	up	in	a	hurry	to	prevent	the
我	有	一个	主意	那	这	门	曾是	密封	向上	在	一个	匆忙	到	防止	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['pæsɪʤ] .

discovery	of	this	secret	passage	.
发现	的	这	秘密	通道	.

我怀疑这扇门被匆忙封死是为了防止这条秘密通道被发现。

[lets] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

Let's	see	where	it	leads	.
我们来吧	看	在哪里	它	线索	.

让我们看看结果会如何。

[ʃaɪn] [jʊr; jər] [laɪts] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

Shine	your	lights	over	this	way	so	I	can	see	,	"	she	ordered	,
闪耀	你的	灯	超过	这	方式	所以	我	能	看	,	"	她	订购	,

“把灯光照向这边，让我能看清，”她命令道。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

climbing	over	the	edge	of	the	floor	.
攀登	超过	这	边缘	的	这	地面	.

翻过地板边缘。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] .

Slowly	she	made	her	way	down	the	rope	into	the	shaft	.
缓慢地	她	制成	她	方式	向下	这	绳索	进入	这	轴	.

她慢慢地顺着绳子滑进了竖井。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [luːs] [step] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['splɪntər] [frʌm; frəm]

Now	and	then	she	stopped	to	kick	off	a	loose	step	or	a	jagged	splinter	from
现在	和	然后	她	停止	到	踢	离开	一个	松动的	步	或者	一个	锯齿状	碎片	从

[ðə; ði][oʊld] ['lædər] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndʒər] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] ,

the	old	ladder	lest	it	should	injure	Florence	and	Peggy	,
这	老的	梯子	免得	它	应该	损伤	佛罗伦萨	和	佩吉	,

她时不时停下来，踢掉旧梯子上松动的台阶或尖锐的碎片，以免伤到弗洛伦斯和佩吉。

[huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

who	would	follow	in	a	moment	.	[	193	]
WHO	会	跟随	在	一个	片刻	.	[	-	]

随后他也会跟上。[193]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Suddenly	she	gave	a	little	shriek	.
突然	她	给予	一个	小的	尖叫	.

她突然发出了一声短促的尖叫。

[ðer; ðər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [jɔːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['tʌn(ə)l] - [laɪk]

There	to	one	side	of	the	shaft	yawned	the	mouth	of	a	low	,	tunnel	-	like
那里	到	一	边	的	这	轴	打哈欠	这	嘴	的	一个	低的	,	隧道	-	喜欢

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

竖井一侧露出一个低矮的隧道状开口。

“ [oʊ] - [oʊ] , ['hɜːri] , ['gɝːlz] !

“	O	-	oh	,	hurry	,	girls	!
"	哦	-	哦	,	匆忙	,	女孩们	!

“哦，快点，姑娘们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] ['pegi] [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**called**	**Peggy**	**in**	**alarm**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	称为	佩吉	在	警报	.

“出什么事了？”佩吉惊慌地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	**Are**	**you**	**hurt**	**?**
”	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .

Be	**there**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**she**	**added**	**as**	**she**	**started**	**down**	**the**	**rope**	**.**
是	那里	在	一个	分钟	,	”	她	额外	作为	她	开始	向下	这	绳索	.

“马上就到，”她说着，开始顺着绳子往下爬。

“ [aɪm][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [bæk] .

“	**I'm**	**not**	**hurt**	**,**	**but**	**I've**	**found**	**something**	**important**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**called**	**back**	**.**
”	我是	不是	伤害	,	但	我已经	成立	某物	重要的	,	”	乔	安	称为	后退	.

“我没受伤，但我发现了一些重要的东西，”乔安回电话说。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə]

In	**a**	**surprisingly**	**short**	**time**	**both**	**Peggy**	**and**	**Florence**	**had**	**dropped**	**down**	**to**
在	一个	出奇	短的	时间	两个都	佩吉	和	佛罗伦萨	有	掉落	向下	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [æn] .

the	**bottom**	**of**	**the**	**shaft**	**beside**	**Jo**	**Ann**	**.**
这	底部	的	这	轴	旁	乔	安	.

出乎意料的是，在很短的时间内，佩吉和弗洛伦斯都下到了井底，和乔安在一起。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['gɜːlz] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

With	**eyes**	**straining**	**to**	**penetrate**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**girls**	**peered**	**into**	**the**	**tunnel**	**.**
和	眼睛	紧张	到	穿透	这	黑暗	,	这	女孩们	窥视	进入	这	隧道	.

女孩们睁大眼睛，努力穿透黑暗，向隧道里张望。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , ” ['ɜːrdʒd] [dʒoʊ] [æn] .

“	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**go**	**inside**	**,**	**”**	**urged**	**Jo**	**Ann**	**.**
”	来	在	, 我们来吧		去	里面	,	”	敦促	乔	安	.

“来吧，我们进去吧。”乔安催促道。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] , ['næroʊ] ['tʌn(ə)l] .

Even	**as**	**she**	**was**	**speaking**	**,**	**she**	**stooped**	**and**	**entered**	**the**	**low**	**,**	**narrow**	**tunnel**	**.**
甚至	作为	她	曾是	请讲	,	她	弯腰	和	进入	这	低的	,	狭窄的	隧道	.

她一边说话，一边弯下腰，走进了低矮狭窄的隧道。

[ə'biːdiəntli] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Obediently	**Peggy**	**and**	**Florence**	**followed**	**at**	**her**	**heels**	**.**
顺从地	佩吉	和	佛罗伦萨	随后	在	她	高跟鞋	.

佩吉和弗洛伦斯乖乖地跟在她身后。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

No	**sooner**	**had**	**they**	**entered**	**than**	**they**	**began**	**coughing**	**and**	**choking**	**.**
不	很快	有	他们	进入	比	他们	开始	咳嗽	和	窒息	.

他们刚一进去就开始咳嗽和呛咳。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] — — ” ['flɔrəns] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	**Don't**	**touch**	**the**	**—**	**—**	**”**	**Florence**	**stopped**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**warning**	**to**
”	不	触碰	这	—	—	”	佛罗伦萨	停止	在	这	中间	的	她	警告	到

[sniːz] ['laʊdli] ;

sneeze	**loudly**	**;**
喷嚏	高声	;

“别碰——”弗洛伦斯话说到一半，突然打了个响亮的喷嚏；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [siːzd] ['pegi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

at	the	same	moment	such	a	violent	attack	of	coughing	seized	Peggy	that	she
在	这	相同的	片刻	这样的	一个	暴力	攻击	的	咳嗽	查获	佩吉	那	她

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . [-]

leaned	against	the	wall	.	[	194	]
倾斜	反对	这	墙	.	[	-	]

就在这时，佩吉突然剧烈咳嗽起来，靠在了墙上。[194]

“ [dəunt] [liːn] [ə'genst] — [ðæt] [wɔːl] ! ” [gɑːspt] ['flɔrəns] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	Don't	lean	against	—	that	wall	!	”	gasped	Florence	,	catching	her	by	the	arm	.
”	不	倾斜	反对	—	那	墙	!	”	倒吸一口气	佛罗伦萨	,	捕捉	她	经过	这	手臂	.

“别靠——那面墙！”弗洛伦斯喘着气说，一把抓住她的胳膊。

“ [wen'evər] [juː; jʊ][duː] ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [sniːz] [ə'gen] — “ [ˌaɪ 'tiː][stəːz] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] .

“	Whenever	you	do	”	—	she	stopped	to	sneeze	again	—	“	it	stirs	up	a	fine	dust	.
”	每当	你	做	”	—	她	停止	到	喷嚏	再次	—	“	它	搅拌	向上	一个	美好的	灰尘	.

“你每次这样做的时候”——她停下来又打了个喷嚏——“都会扬起细小的灰尘。

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

”	she	added	,	rubbing	her	finger	over	the	wall	.
”	她	额外	,	擦	她	手指	超过	这	墙	.

她一边说着，一边用手指在墙上摩挲。

[ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd]

In	the	rays	of	the	lights	they	could	see	a	fine	white	powder	which	had	formed
在	这	射线	的	这	灯	他们	可以	看	一个	美好的	白色的	粉末	哪个	有	形成

[ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [stoʊnz] .

on	the	crumbling	stones	.
在	这	摇摇欲坠	石头	.

在灯光的照射下，他们可以看到碎石上形成了一层细细的白色粉末。

“ [ðə; ði] ['ɛrz] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [sets] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

“	The	air's	very	dry	,	and	the	least	movement	sets	the	powder	in	motion	.
”	这	空气	非常	干燥	,	和	这	至少	移动	套	这	粉末	在	运动	.

“空气非常干燥，哪怕最轻微的晃动都会使粉末飞扬起来。”

” ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [stɜːr] [ʌp]

”	Careful	to	avoid	touching	the	walls	or	making	a	sudden	motion	that	would	stir	up
”	小心	到	避免	接触	这	墙壁	或者	制作	一个	突然	运动	那	会	搅拌	向上

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

“小心不要触碰墙壁或做出会扬起灰尘的突然动作。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

they	began	examining	their	surroundings	.
他们	开始	检查	他们的	周围环境	.

他们开始观察周围的环境。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stretʃt] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Before	them	as	far	as	they	could	see	stretched	the	dark	passageway	,
前	他们	作为	远的	作为	他们	可以	看	拉伸	这	黑暗的	通道	,

在他们眼前，一眼望不到尽头的是黑暗的通道。

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] [kʌt] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [stoʊn] ,

part	of	its	walls	having	apparently	been	cut	through	natural	stone	,
部分	的	它是	墙壁	拥有	显然	到过	切	通过	自然的	石头	,

它的某些墙体显然是用天然石材开凿而成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

while	the	other	part	had	been	lined	with	blocks	of	limestone	.
尽管	这	其他	部分	有	到过	衬里	和	积木	的	石灰石	.

而另一部分则用石灰岩块砌成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['laɪmstoʊn] [blɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ,

It	was	the	dust	from	these	limestone	blocks	which	had	choked	them	,
它	曾是	这	灰尘	从	这些	石灰石	积木	哪个	有	窒息	他们	,

['flɔrəns] ['noʊtɪst] .

Florence	noticed	.
佛罗伦萨	注意到	.

弗洛伦斯注意到，是这些石灰岩块扬起的灰尘呛住了他们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['brɔːdnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

After	they	had	walked	a	short	distance	the	opening	broadened	and	was	much
后	他们	有	步行	一个	短的	距离	这	开幕	扩大	和	曾是	很多

['haɪər] .

higher	.
更高	.

他们走了一小段距离后，洞口变宽了，也高了很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [naʊ] ,

It	was	easy	to	avoid	touching	the	walls	now	,
它	曾是	简单的	到	避免	接触	这	墙壁	现在	,

现在很容易就能避免碰到墙壁了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

and	even	Jo	Ann	could	stand	without	bumping	her	head	.
和	甚至	乔	安	可以	站立	没有	碰撞	她	头	.

就连乔安都能站稳，不会撞到头。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [æn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

With	Jo	Ann	still	in	the	lead	they	walked	slowly	in	single	file	down	the	passage	.
和	乔	安	仍然	在	这	带领	他们	步行	缓慢地	在	单身的	文件	向下	这	通道	.

乔安仍然走在前面，她们排成一列，慢慢地沿着通道走去。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

All	along	the	way	they	kept	flashing	their	lights	on	the	walls	and	ceiling	and
全部	沿着	这	方式	他们	保留	闪烁	他们的	灯	在	这	墙壁	和	天花板	和

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他们一路都在用手电筒照射墙壁、天花板和地板。

['watʃɪŋ] ['kerfəli] [lest] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] . [-]

watching	carefully	lest	they	overlook	something	.	[	195	]
观看	小心	免得	他们	俯瞰	某物	.	[	-	]

仔细观察，以免疏忽。[195]

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [dʒoʊ] ? ” [kɔːld] ['pegi] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

“	Where	do	you	suppose	we	are	now	,	Jo	?	”	called	Peggy	some	minutes	later	.
“	在哪里	做	你	认为	我们	是	现在	,	乔	?	”	称为	佩吉	一些	分钟	之后	.

“乔，你觉得我们现在在哪儿？”几分钟后，佩吉问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]

“	I	don't	know	for	sure	,	of	course	,	but	I	think	we're	headed	toward	the	old
“	我	不	知道	为了	当然	,	的	课程	,	但	我	思考	是	标题	朝向	这	老的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“我当然不能确定，但我认为我们正朝着老教堂的方向前进。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wiːd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	had	an	idea	we'd	find	something	like	this	.	”
我	有	一个	主意	我们会	寻找	某物	喜欢	这	.	”

我当时就觉得我们会找到类似的东西。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	I	believe	you're	right	,	”	agreed	Florence	.
”	我	相信	你是	正确的	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“我相信你是对的，”弗洛伦斯同意道。

“ [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['mʌstv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

“	This	tunnel	must've	been	used	for	a	secret	exit	through	the	church	.	”
”	这	隧道	肯定有	到过	用过的	为了	一个	秘密	出口	通过	这	教会	.	”

“这条隧道一定是教堂内部的秘密出口。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən]['eksɪt] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] .

“	I	think	it's	more	than	just	an	exit	,	”	declared	Jo	Ann	.
”	我	思考	它是	更多的	比	只是	一个	出口	,	”	声明	乔	安	.

“我认为这不仅仅是一个出口，”乔安说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ðɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔːr] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

“	They	would	never	have	made	this	tunnel	this	broad	and	high	or	lined	it	with
”	他们	会	绝不	有	制成	这	隧道	这	广阔	和	高的	或者	衬里	它	和

[stoʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

stone	if	it	were	to	be	used	merely	as	a	way	of	escape	.	”
石头	如果	它	是	到	是	用过的	仅仅	作为	一个	方式	的	逃脱	.	”

“如果这条隧道仅仅是为了逃生，他们绝不会把它建得这么宽这么高，也不会用石头砌墙。”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ɪtv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ,

“	What	else	could	it've	been	used	for	,
”	什么	别的	可以	它已经	到过	用过的	为了	,

“它还能用来做什么呢？”

[ðen] — [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['evər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

then	—	and	who	do	you	suppose	ever	had	it	made	in	the	first	place	?
然后	—	和	WHO	做	你	认为	曾经	有	它	制成	在	这	第一的	地方	?

那么——你认为最初是谁赚到这笔钱的呢?

” ['flɔrəns] [æskt] ['kjʊriəsli] . [-]

”	Florence	asked	curiously	.	[	196	]
”	佛罗伦萨	问	奇怪的是	.	[	-	]

弗洛伦斯好奇地问道。[196]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

“	I	believe	your	house	used	to	be	closely	connected	with	the	church	in	some
”	我	相信	你的	房子	用过的	到	是	密切	连接	和	这	教会	在	一些

[weɪ] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] .

way	—	maybe	it	was	used	as	a	home	for	the	priests	.
方式	—	或许	它	曾是	用过的	作为	一个	家	为了	这	神父	.

“我相信你的房子以前与教会有着某种密切的联系——也许它曾是神父们的住所。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['wɔrz]

Back	in	the	days	when	these	buildings	were	erected	,	they	were	always	having	wars
后退	在	这	天	什么时候	这些	建筑物	是	竖立	,	他们	是	总是	拥有	战争

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

and	revolutions	.
和	革命	.

这些建筑建造的年代，正是战乱和革命频发的年代。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

This	tunnel	would	make	it	possible	for	the	priests	to	get	over	to	the	church	,
这	隧道	会	制作	它	可能的	为了	这	神父	到	得到	超过	到	这	教会	,

这条隧道可以让神父们到达教堂。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] .

no	**matter**	**what**	**was**	**going**	**on**	**outside**	**.**
不	事情	什么	曾是	去	在	外部	.

无论外面发生了什么。

[ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][haɪd] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] !

Then	**just**	**think**	**what**	**an**	**excellent**	**place**	**this**	**would**	**be**	**to**	**hide**	**anyone**	**or**	**anything**	**!**
然后	只是	思考	什么	一个	出色的	地方	这	会	是	到	隐藏	任何人	或者	任何事物	!

想想看，这里是藏匿任何人或任何东西的绝佳地点！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] —

I	**believe**	**it**	**was**	**used**	**as**	**a**	**hiding**	**place**	**in**	**war**	**times**	**as**	**well**	**as**	**an**	**—**
我	相信	它	曾是	用过的	作为	一个	隐藏	地方	在	战争	时代	作为	出色地	作为	一个	—

— ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

—	**”**	**She**	**stopped**	**suddenly**	**.**
—	”	她	停止	突然	.

我相信它在战时曾被用作藏身之处，以及——”她突然停了下来。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**here's**	**another**	**tunnel**	**!**
“	哦	,	这里是	其他	隧道	!

“哦，这里还有一条隧道！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**she**	**exclaimed**	**as**	**she**	**peered**	**into**	**another**	**large**	**opening**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**
”	她	惊呼	作为	她	窥视	进入	其他	大的	开幕	在	这	边	的	这

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	**.**
通道	.

“她一边惊呼，一边向通道侧面的另一个大开口望去。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [goʊz] [ɑːn] ['fɑːrðər] . ”

“	**And**	**this**	**one**	**goes**	**on**	**farther**	**.**	**”**
“	和	这	一	去	在	更远	.	”

“而这个还不止于此。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**there's**	**a**	**network**	**of**	**passages**	**,**
“	它	看起来	作为	如果	有	一个	网络	的	段落	,

“看起来好像有一张通道网络，

” [pʊt] [ɪn] ['pegi] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['kraʊdɪd] [nɪr] [dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

”	**put**	**in**	**Peggy**	**excitedly**	**as**	**she**	**and**	**Florence**	**crowded**	**near**	**Jo**	**Ann**	**to**	**see**	**this**
”	放	在	佩吉	兴奋地	作为	她	和	佛罗伦萨	挤	靠近	乔	安	到	看	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

佩吉兴奋地说道，她和弗洛伦斯挤到乔安身边，想看看这个发现。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] . ”

“	**I**	**wonder**	**where**	**they**	**go**	**and**	**what**	**they**	**were**	**for**	**.**	**”**
“	我	想知道	在哪里	他们	去	和	什么	他们	是	为了	.	”

“我想知道它们去了哪里，以及它们是做什么用的。”

“ [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get]

“	**We'll**	**explore**	**them**	**and**	**find**	**out**	**;**	**but**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**get**
“	出色地	探索	他们	和	寻找	出去	;	但	我们	必须	是	小心	不是	到	得到

[lɔːst] ,

lost	**,**
丢失的	,

“我们会去探索一番，找出答案；但我们必须小心，不要迷路。”

" ['kɔ:ʃənd] [dʒoʊ] [æn] .
" cautioned Jo Ann .
" 警告 乔 安 .

"乔安提醒道。"

" [noʊ] ['evər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] .
" No one'd ever know what had happened to us .
" 不 一个 曾经 知道 什么 有 发生 到 我们 .

"没有人会知道我们身上发生了什么事。"

[ðeid] [θɪŋk] [wi:d] [dʒʌst] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [θɪn] [er] . "
They'd think we'd just evaporated in thin air . "
他们会 思考 我们会 只是 蒸发 在 薄的 空气 . "

他们会以为我们凭空消失了。

" [ʊx；ɜ:] ! " ['ʃʌdəd] ['pegi] .
" Ugh ! " shuddered Peggy .
" 啊 ! " 颤抖 佩吉 .

"呃！"佩吉打了个寒颤。

" [dəunt]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Don't even mention such a thing .
" 不 甚至 提到 这样的 一个 事物 .

"这种事你连提都别提。"

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] . "
It gives me the creeps . "
它 给予 我 这 令人毛骨悚然 . "

这让我毛骨悚然。

" [oʊ] , [lʊk] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] !
" Oh , look , here's a little niche in the wall !
" 哦 , 看 , 这里是 一个 小的 小众市场 在 这 墙 !

"哦，看，墙上有个小壁龛！"

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .
" exclaimed Florence .
" 惊呼 佛罗伦萨 .

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [ænd; ənd] [lʊk] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" And look — what is this ?
" 和 看 — 什么 是 这 ?

"瞧——这是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [pi:s] [ʌv; əv][dɑ:rk]['met(ə)l] . [-]
" she asked , holding up a queer - shaped piece of dark metal . [197]
" 她 问 , 保持 向上 一个 酷儿 - 形状 片 的 黑暗的 金属 . [-]

她举起一块形状奇特的黑色金属片问道。[197]

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['hoʊldər][tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['pegi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" It looks like some sort of a candle holder to me , " Peggy volunteered .
" 它 看起来 喜欢 一些 种类 的 一个 蜡烛 持有者 到 我 , " 佩吉 自愿 .

"我觉得它看起来像个烛台，"佩吉主动说道。

" [ðə; ði] [pri:sts] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] ['kændlz] [ðer; ðər][tu:; tə][ju:z] [wen] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" The priests must have kept candles there to use when going back and
" 这 神父 必须 有 保留 蜡烛 那里 到 使用 什么时候 去 后退 和
[fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] — — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] ,
forth through the — — " She stopped abruptly and sprang back ,
前进 通过 这 — — " 她 停止 突然 和 弹簧 后退 ,

"神父们一定在那里放着蜡烛，以便在来回穿过——"她突然停住，向后跳了一步。

[ʃriːk] .
shrieking **.**
尖叫 .

尖叫。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [wɪŋd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Something **black** **and** **winged** **had** **struck** **her** **in** **the** **face** **.**
某物 黑色的 和 有翅膀的 有 击 她 在 这 脸 .

有什么黑色带翅膀的东西打在了她的脸上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['flɔrəns] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?
The **next** **moment** **Florence** **cried** **excitedly** **,** **“** **What** **is** **that** **awful** **thing** **?**
这 下一个 片刻 佛罗伦萨 哭 兴奋地 , “ 什么 是 那 可怕 事物 ?

下一刻，弗洛伦斯激动地喊道：“那是什么可怕的东西？”

” [ʃiː; ʃi] [slæpt] ['mædli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] ['vaɪələntli] .
” **She** **slapped** **madly** **at** **a** **passing** **object** **,** **then** **began** **to** **sneeze** **violently** **.**
” 她 被掌掴 疯狂地 在 一个 通过 目的 , 然后 开始 到 喷嚏 暴力 .

她疯狂地拍打着一个经过的物体，然后开始剧烈地打喷嚏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ]
For **a** **few** **moments** **the** **air** **was** **white** **with** **dust** **about** **the** **girls** **as** **they**
为了 一个 很少 时刻 这 空气 曾是 白色的 和 灰尘 关于 这 女孩们 作为 他们
['hʌdld] [tə'geðər] ,
huddled **together** **,**
蜷缩着 一起 ,

女孩们抱在一起，周围空气中弥漫着白色的尘土，片刻之后，她们的周围都变得白茫茫一片。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .
choking **and** **gasping** **.**
窒息 和 喘息 .

窒息和喘息。

“ [ðæts] — [dʒʌst] — [bæts] ! ” [gɑːspt] [dʒoʊ] [æn] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .
“ **That's** **—** **just** **—** **bats** **!** **”** **gasped** **Jo** **Ann** **at** **last** **,** **as** **the** **air** **became** **clearer** **.**
“ 那就是 — 只是 — 蝙蝠 ! ” 倒吸一口气 乔 安 在 最后的 , 作为 这 空气 成为 更清晰 .

“那——那只是——蝙蝠！”随着空气变得清新起来，乔安终于喘着气说道。

“ [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] — [ðem; ðəm] . ”
“ **We** **frightened** **—** **them** **.** **”**
“ 我们 害怕 — 他们 . ”

“我们吓到他们了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðeɪ] — ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , ” [kə'rektɪd] ['pegi] .
“ **You** **mean** **—** **they** **—** **frightened** **us** **,** **”** **corrected** **Peggy** **.**
“ 你 意思是 — 他们 — 害怕 我们 , ” 已更正 佩吉 .

“你的意思是——他们——吓到我们了，”佩吉纠正道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [breɪv] , [ðoʊ] ? ”
“ **Aren't** **we** **brave** **,** **though** **?** **”**
“ 不是 我们 勇敢的 , 尽管 ? ”

“我们难道不勇敢吗？”

“ [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] ['flɔrəns] .
“ **I'll** **admit** **I** **was** **startled** **at** **first** **,** **”** **acknowledged** **Florence** **.**
“ 患病的 承认 我 曾是 惊慌 在 第一的 , ” 已确认 佛罗伦萨 .

“我承认我一开始确实吓了一跳，”弗洛伦斯承认道。

“ [aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['flæpɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
“ **I** **couldn't** **imagine** **what** **those** **horrid** **flapping** **things** **were** **.**
“ 我 不能 想象 什么 那些 可怕的 扑 事物 是 .

“我无法想象那些可怕的扑腾的东西是什么东西。”

" [bɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
" **Before venturing any further they looked anxiously all around ,**
" 前 冒险 任何 更远 他们 看起来 焦虑地 全部 大约 ,

"在继续前进之前，他们焦急地环顾四周。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] . [
but to their relief they could see no more of the terrifying little creatures . [
但 到 他们的 宽慰 他们 可以 看 不 更多的 的 这 恐怖 小的 生物 . [
-]
198]
-]

但令他们欣慰的是，他们再也没有看到那些可怕的小生物了。[198]

" [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] [æn] .
" Which way shall we go ? " asked Jo Ann .
" 哪个 方式 将 我们 去 ? " 问 乔 安 .

"我们该往哪走呢？"乔安问道。

" [streɪt] [əˈhed] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wer] [ðɪs] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [liːdz] ? "
" Straight ahead , or shall we see where this side tunnel leads ? "
" 直的 前方 , 或者 将 我们 看 在哪里 这 边 隧道 线索 ? "

"直走，还是看看这条岔路通向哪里？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [səˈdʒestɪd] ['pegi] .
" I'll tell you what to do , " suggested Peggy .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 建议 佩吉 .

"我会告诉你该怎么做，"佩吉建议道。

" [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɪkˈsplɔːr] [ðæt] [saɪd] ['pæsɪdʒ] , [aɪl] [weɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [meɪn] ['tʌn(ə)l]
" While you and Florence explore that side passage , I'll wait here in this main tunnel
" 尽管 你 和 佛罗伦萨 探索 那 边 通道 , 患病的 等待 这里 在 这 主要的 隧道
.
:
.

"当你们和弗洛伦斯探索那条侧通道时，我会在这条主隧道里等你们。"

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [lɔːst] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒʌst][kɔːl][ˌem ˈiː] ,
That way you can't get lost — and if you get frightened , just call me ,
那 方式 你 不能 得到 丢失的 — 和 如果 你 得到 害怕 , 只是 称呼 我 ,

这样你就不会迷路了——如果你害怕了，就给我打电话。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [soʊ] [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] . "
and I'll answer so you'll know how to get back . "
和 患病的 回答 所以 你会 知道 如何 到 得到 后退 . "

我会回答你，这样你就知道该怎么回去了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ? " [æskt] [dʒoʊ] [æn] .
" Are you sure you won't be afraid ? " asked Jo Ann .
" 是 你 当然 你 惯于 是 害怕的 ? " 问 乔 安 .

"你确定你不会害怕吗？"乔安问道。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] . "
" We won't be gone long . "
" 我们 惯于 是 已消失 长的 . "

我们不会离开太久。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [brægd] ['pegi] .
" Why , of course I'm not afraid , " bragged Peggy .
" 为什么 , 的 课程 我是 不是 害怕的 , " 吹嘘 佩吉 .

"我当然不怕，"佩吉吹嘘道。

“ ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] — [ɪk'sept] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [bæts] , [ænd; ənd]
“ Anyway , there's nothing to be afraid of — except those miserable bats , and
“ 反正 , 有 没有什么 到 是 害怕的 的 — 除了 那些 悲惨的 蝙蝠 , 和
[wiːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
we've frightened them away . ”
我们已经 害怕 他们 离开 . ”

“总之，没什么好怕的——除了那些可怜的蝙蝠，不过我们已经把它们吓跑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] [æn] .
“ All right , then , ” agreed Jo Ann .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 同意 乔 安 .

“好吧，”乔安同意道。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
“ You be sure to stay right here .
“ 你 是 当然 到 停留 正确的 这里 .

你一定要待在这里。

” ['pegi] [grɪnd] .
” Peggy grinned .
” 佩吉 咧嘴一笑 .

佩吉咧嘴一笑。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Don't worry about me .
“ 不 担心 关于 我 .

“别担心我。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

[its] [juː; jʊ] [tuː] ['huːə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . ” [-]
It's you two who're going into the unknown . ” [199]
它是 你 二 妓女 去 进入 这 未知 . ” [-]

是你们两个要进入未知领域。”[199]

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['tʌnlz] [dʒɔɪnd] ,
Standing in the opening where the tunnels joined ,
常设 在 这 开幕 在哪里 这 隧道 加入 ,

站在隧道交汇处的开口处，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
she watched Florence and Jo Ann disappear into the darkness .
她 观看 佛罗伦萨 和 乔 安 消失 进入 这 黑暗 .

她看着弗洛伦斯和乔安消失在黑暗中。

['faɪnəli] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .
Finally only a dim light flickered in the distance , then vanished altogether .
最后 仅有的 一个 暗淡 光 闪烁 在 这 距离 , 然后 消失了 共 .

最后，远处只剩下一丝微弱的光芒闪烁，然后完全消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She was alone — alone with the dust of the centuries about her .
她 曾是 独自的 — 独自的 和 这 灰尘 的 这 几个世纪 关于 她 .

她孤身一人——周围是几个世纪以来的尘埃。

[dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['klɪrnəs] .
Jo Ann's voice floated back just then with surprising clearness .
乔 安妮的 嗓音 漂浮 后退 只是 然后 和 奇怪 清晰度 .

就在这时，乔安的声音突然清晰地传了过来。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Everything all right ? ”
“ 一切 全部 正确的 ? ”

“一切都好吗？”

“ [oʊ'keɪ] , ” ['pegi] [kɔːld] [bæk] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] . [-]
“ Okay , ” Peggy called back , more cheerfully than she felt . [200]
“ 好的 , ” 佩吉 称为 后退 , 更多的 愉快地 比 她 毛毡 . [-]

“好的，”佩吉回答道，语气比她实际感受到的要愉快得多。[200]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['goʊstli] ['fɪgjərz]
GHOSTLY FIGURES
幽灵般的 数据

幽灵般的身影

[wen] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
When Jo Ann and Florence had gone only a short distance ,
什么时候 乔 安 和 佛罗伦萨 有 已消失 仅有的 一个 短的 距离 ,

乔安和弗洛伦斯只走了很短一段路，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pɛgiz] [laɪt] .
they noticed the tunnel curved so that they could not see Peggy's light .
他们 注意到 这 隧道 弯曲 所以 那 他们 可以 不是 看 佩吉的 光 .

他们注意到隧道是弯曲的，所以他们看不到佩吉的灯光。

“ [pʊr] [pɛgz] [ə'loʊn] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] , ” [sed] ['flɔrəns] .
“ Poor Peg's alone now — she can't even see our lights , ” said Florence .
“ 贫穷的 钉子的 独自的 现在 — 她 不能 甚至 看 我们的 灯 , ” 说 佛罗伦萨 .

“可怜的佩格现在孤身一人——她甚至都看不到我们的灯光，”弗洛伦斯说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [left] [hɜːr; hər] [bæk] [ðer; ðər] . ”
“ I almost wish we hadn't left her back there . ”
“ 我 几乎 希望 我们 之前没有 左边 她 后退 那里 . ”

“我真希望我们当初没把她留在那儿。”

“ [ɪf] [ʃiːl] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ If she'll stay right where we left her , she ought to be all right .
“ 如果 她 停留 正确的 在哪里 我们 左边 她 , 她 应该 到 是 全部 正确的 .

“如果她能待在我们离开她的地方，她应该就没事了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑːrkəst] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] — ['spuːki] , [tuː] .
But this is the darkest place I was ever in — spooky , too .
但 这 是 这 最黑暗的 地方 我 曾是 曾经 在 — 幽灵般的 , 也 .

但这是我到过的最黑暗的地方——而且非常阴森恐怖。

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]
” They walked slowly , stopping every now and then to examine the sides and
” 他们 步行 缓慢地 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 检查 这 侧面 和
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
top of the tunnel .
顶部 的 这 隧道 .

他们走得很慢，不时停下来查看隧道的侧面和顶部。

[dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
Jo Ann suddenly pointed to the top .
乔 安 突然 尖 到 这 顶部 .

乔安突然指着顶部。

“ [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] !
“ Look up there !
” 看 向上 那里 !

“抬头看！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kræk] . ”
There's a crack . ”
有 一个 裂缝 . ”

有裂缝。

“ [lets] [goʊ] [bæk] — [ðæt] [lʊks] ['skeri] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Let's go back — that looks scary to me !
” 我们来吧 去 后退 — 那 看起来 可怕的 到 我 !

“我们回去吧——我觉得那里很可怕！”

” ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .
” Florence exclaimed quickly .
” 佛罗伦萨 惊呼 迅速地 .

“弗洛伦斯迅速惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [keɪv] [ɪn] . ”
“ It might cave in . ”
” 它 可能 洞穴 在 . ”

“它可能会坍塌。”

“ [noʊ] , [ðæt] [smɔːl] [ə; eɪ] [kræk] ['kudnt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
“ No , that small a crack couldn't be dangerous .
” 不 , 那 小的 一个 裂缝 不能 是 危险的 .

“不，这么小的裂缝不可能有危险。”

[kʌm] [ɑːn] . ” [-]
Come on . ” [201]
来 在 . ” [-]

来吧。”[201]

[dʒoʊ] [æn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['flɔrəns] ['fɑːloʊd] .
Jo Ann started on again , and reluctantly Florence followed .
乔 安 开始 在 再次 , 和 勉强 佛罗伦萨 随后 .

乔安又开始走了，弗洛伦斯不情愿地跟了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,
In spite of her seeming indifference to danger ,
在 尽管如此 的 她 似乎 漠不关心 到 危险 ,

尽管她表面上对危险漠不关心，

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][tɑːp] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
Jo Ann was really examining the walls and top more cautiously than ever .
乔 安 曾是 真的 检查 这 墙壁 和 顶部 更多的 谨慎地 比 曾经 .

乔安比以往任何时候都更加仔细地检查了墙壁和屋顶。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [kræk] !
“ Here's another crack !
” 这里是 其他 裂缝 !

“又一个裂缝！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
” she exclaimed a few minutes later .
” 她 惊呼 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，她惊呼道。”

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [nɪr] [hɪr] .
“ Maybe there's been an earthquake near here .
” 或许 有 到过 一个 地震 靠近 这里 .

“也许附近发生了地震。”

[ðeɪ] [duː][hæv; həv] ['əːθkweiks] [daʊn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
They do have earthquakes down here sometimes , don't they ? ”
他们 做 有 地震 向下 这里 有时 , 不 他们 ? ”

这里有时候也会发生地震，对吧?

“ [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [slaɪt] [wʌnz] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , now and then — slight ones , ” Florence replied .
” 是的 , 现在 和 然后 — 轻微 一个 , ” 佛罗伦萨 回复 .

“是的，偶尔会——只是轻微的，”弗洛伦斯回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ?
“ Don't you think we'd better go back ?
” 不 你 思考 我们会 更好的 去 后退 ?

“你不觉得我们最好回去吗？”

[pʊr] [peg] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [gɔːn]
Poor Peg may be getting lonesome , and we told her we wouldn't be gone
贫穷的 佩格 可能 是 获得 寂寞 , 和 我们 讲述 她 我们 不会 是 已消失
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

可怜的佩格可能有点孤单了，我们告诉她我们不会离开太久。

” [dʒoʊ] [æn] [hæf] [smaɪld] .
” Jo Ann half smiled .
” 乔 安 一半 微笑 .

乔安微微一笑。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [lets] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
“ Maybe she is , but let's go a little farther .
” 或许 她 是 , 但 我们来吧 去 一个 小的 更远 .

“也许是这样，但我们不妨再深入探讨一下。”

['ʃʊrli] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [suːn] . ”
Surely we'll come to the end of this tunnel soon . ”
一定 出色地 来 到 这 结尾 的 这 隧道 很快 . ”

我们肯定很快就能走出这条隧道了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [lɔːŋ] .
“ There's no telling how long it is — it might be miles long .
” 有 不 讲述 如何 长的 它 是 — 它 可能 是 英里 长的 .

“无法确定它有多长——它可能长达数英里。”

[lets] [goʊ] [bæk] . ”
Let's go back . ”
我们来吧 去 后退 . ”

我们回去吧。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ In a minute .
” 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] — ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɪʃ] .
I see something ahead — something whitish .
我 看 某物 前方 — 某物 白色 .

我看到前面有什么东西——一些白色的东西。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .
Maybe it's a little opening and the moonlight's shining through .
或许 它是 一个 小的 开幕 和 这 月光 灼灼 通过 .

或许是一道小缝隙，月光正透过缝隙照进来。

" [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
" Jo Ann stopped and pointed directly ahead .
" 乔 安 停止 和 尖 直接地 前方 .

乔安停下脚步，指向正前方。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I do see it !
" 哦 , 我 做 看 它 !

"哦，我看到了！"

" ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .
" Florence exclaimed .
" 佛罗伦萨 惊呼 .

"弗洛伦斯惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [waɪt] . " [-]
" It does look white . " [202]
" 它 做 看 白色的 . " [-]

"它看起来确实是白色的。"[202]

['iːgərli] [dʒoʊ] [æn] [led][ðə; ði] [wei] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
Eagerly Jo Ann led the way onward , but not without watching for anything that
急切地 乔 安 引领 这 方式 向前 , 但 不是 没有 观看 为了 任何事物 那
[maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
might be dangerous .
可能 是 危险的 .

乔安兴致勃勃地带头前进，但同时也时刻警惕着任何可能的危险。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [keɪv] -
When they had gone a few yards farther , she suddenly cried , " Why , it's a cave -
什么时候 他们 有 已消失 一个 很少 码 更远 , 她 突然 哭 , " 为什么 , 它是 一个 洞穴 -
[ɪn] ! "
in ! "
在 ! "

他们又往前走了几码，她突然喊道："哎呀，塌方了！"

" [juː; jʊ] [siː] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] .
" You see — I told you we'd better go back .
" 你 看 — 我 讲述 你 我们会 更好的 去 后退 .

你看——我早就告诉过你，我们最好回去。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" Florence turned around and started toward the entrance .
" 佛罗伦萨 转向 大约 和 开始 朝向 这 入口 .

弗洛伦斯转身朝入口走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ]
When she had gone only a few steps she noticed that Jo Ann was not following
什么时候 她 有 已消失 仅有的 一个 很少 步骤 她 注意到 那 乔 安 曾是 不是 下列的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她走了几步就发现乔安没有跟上来。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [də'bri:] [ænd; ənd]

Looking	back	,	she	saw	her	leaning	over	,	examining	the	pile	of	debris	and
寻找	后退	,	她	锯	她	倾斜	超过	,	检查	这	桩	的	碎片	和

['fɔ:lən] [stoʊnz] .

fallen	stones	.
倒下	石头	.

她回头望去，看到她俯身查看那堆瓦砾和掉落的石头。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

[ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ɔ:lmoʊst] [blɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] [keɪv] - [ɪn] !

The	tunnel's	almost	blocked	by	this	cave	-	in	!
这	隧道的	几乎	已屏蔽	经过	这	洞穴	-	在	!

隧道几乎被塌方堵死了！

" [dʒoʊ] [æn] [kɔ:ld] .

"	Jo	Ann	called	.
"	乔	安	称为	.

乔安打来了电话。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [left] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] . "

"	There's	only	a	small	opening	left	over	here	on	one	side	.	"
"	有	仅有的	一个	小的	开幕	左边	超过	这里	在	一	边	.	"

"这里只剩下一侧还有一个很小的开口。"

" [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] , [soʊ] [lets] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keivz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔ:r] ,

"	Well	,	we	can't	go	any	farther	,	so	let's	get	out	before	it	caves	in	some	more	,
"	出色地	,	我们	不能	去	任何	更远	,	所以	我们来吧	得到	出去	前	它	洞穴	在	一些	更多的	,

"好了，我们不能再往前走了，所以趁它还没进一步坍塌，赶紧离开吧。"

" [ɪn'sɪstɪd] ['flɔrəns] .

"	insisted	Florence	.
"	坚持	佛罗伦萨	.

"弗洛伦斯坚持道。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	there's	any	danger	of	that	.
"	我	不	相信	有	任何	危险	的	那	.

"我不认为存在任何这种危险。"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n] [ði:z] [stoʊnz] .

Look	at	the	dust	on	these	stones	.
看	在	这	灰尘	在	这些	石头	.

你看这些石头上的灰尘。

[ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

They've	been	here	for	years	and	years	.
他们有	到过	这里	为了	年	和	年	.

他们在这里已经很多年了。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] ['ʃætərd] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] . "

Maybe	a	cannon	ball	shattered	this	part	of	the	tunnel	in	one	of	the	wars	.	"
或许	一个	大炮	球	破碎	这	部分	的	这	隧道	在	一	的	这	战争	.	"

或许在某次战争中，一枚炮弹击碎了隧道的这一部分。

" ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [fi:l] ['betər] [wen] [wi:; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Maybe	so	,	but	I'll	feel	better	when	we	get	away	from	here	.
"	或许	所以	,	但	患病的	感觉	更好的	什么时候	我们	得到	离开	从	这里	.

"也许是这样，但离开这里之后我会感觉好些。"

〃 [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [klaɪm] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] .

〃	A	moment	later	she	cried	out	in	alarm	on	seeing	Jo	Ann	climb	up	toward	the	hole	.
〃	一个	片刻	之后	她	哭	出去	在	警报	在	看到	乔	安	爬	向上	朝向	这	洞	.

“过了一会儿，她看到乔安爬向洞口，惊恐地叫了起来。

“ [dʒoʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [krɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] ! 〃 [-]

“	Jo	,	you	mustn't	crawl	in	there	!	〃	[	203	]
〃	乔	,	你	不得	爬行	在	那里	!	〃	[	-	]

“乔，你千万不能爬进去！”[203]

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Why	not	?
〃	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

I	want	to	see	if	this	is	the	end	of	the	tunnel	.
我	想	到	看	如果	这	是	这	结尾	的	这	隧道	.

我想看看这是否是隧道的尽头。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] .

There	isn't	any	danger	.
那里	不是	任何	危险	.

没有任何危险。

[ði:z] [stoʊnz] [ɑ:r; ər]['sɑ:lɪd] .

These	stones	are	solid	.
这些	石头	是	坚硬的	.

这些石头是实心的。

[si:] , [aɪv] [felt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

See	,	I've	felt	every	one	of	them	.
看	,	我已经	毛毡	每一个	一	的	他们	.

你看，每一种我都感受过了。

〃 [dʒoʊ] [æn] [pʊʃt] [fɜ:rst][wʌn] [stoʊn] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

〃	Jo	Ann	pushed	first	one	stone	,	then	another	,
〃	乔	安	推动	第一的	一	石头	,	然后	其他	,

乔安先推了一块石头，然后又推了一块。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɪpɪŋ] ;

to	show	that	there	was	no	danger	of	their	slipping	;
到	展示	那	那里	曾是	不	危险	的	他们的	滑倒	;

表明他们没有滑倒的危险;

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flæʃlaɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

then	with	her	flashlight	ahead	of	her	she	thrust	her	head	and	shoulders
然后	和	她	手电筒	前方	的	她	她	推力	她	头	和	肩膀

['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

然后她举着手电筒，把头和肩膀探进洞里。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

To	her	disappointment	she	could	see	only	a	short	distance	.
到	她	失望	她	可以	看	仅有的	一个	短的	距离	.

令她失望的是，她只能看到很短的距离。

['i:gər] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['rɪgəld] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] [stoʊnz] ,

Eager	to	see	as	far	as	possible	,	she	wriggled	carefully	over	the	jagged	stones	,
渴望的	到	看	作为	远的	作为	可能的	,	她	扭动	小心	超过	这	锯齿状	石头	,

她渴望看得更远，于是小心翼翼地爬过嶙峋的石头。

['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [æt; ət] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

farther	into	the	opening	,	and	held	her	flashlight	at	arm's	length	.
更远	进入	这	开幕	,	和	握住	她	手电筒	在	武器	长度	.

她进一步探入洞口，伸直手臂，把手电筒举了起来。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] - [ɪn] !

“	Oh	,	this	is	nothing	but	a	little	cave	-	in	!
”	哦	,	这	是	没有什么	但	一个	小的	洞穴	-	在	!

“哦，这只是一次小小的塌方而已！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [toʊn] .

”	she	called	back	in	a	muffled	tone	.
”	她	称为	后退	在	一个	闷音	语气	.

她用低沉的声音回应道。

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

“	The	tunnel	goes	on	a	long	way	.
”	这	隧道	去	在	一个	长的	方式	.

“隧道很长。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	sign	of	the	end	of	it	.
有	不	符号	的	这	结尾	的	它	.

丝毫没有结束的迹象。

[lets] [krɔːl] [ɑːn] [θruː] . ”

Let's	crawl	on	through	.	”
我们来吧	爬行	在	通过	.	”

我们爬过去吧。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	No	indeed	,	I'm	not	going	in	that	hole	,	”	Florence	replied	promptly	.
”	不	的确	,	我是	不是	去	在	那	洞	,	”	佛罗伦萨	回复	及时	.

“不，我才不会进那个洞呢。”弗洛伦斯立即回答道。

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [raɪt] [ə; eɪ] — —

“	And	you'd	better	get	out	right	a	—	—
”	和	你会	更好的	得到	出去	正确的	一个	—	—

“你最好赶紧滚蛋——”

” [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃriːk] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [æn] [broʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sentəns] .

”	A	muffled	shriek	from	Jo	Ann	broke	into	her	sentence	.
”	一个	闷音	尖叫	从	乔	安	打破	进入	她	句子	.

乔安的一声闷哼打断了她的话。

“ [oʊ] , [aɪv] [drɑːpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

“	Oh	,	I've	dropped	my	flashlight	on	the	other	side	!
”	哦	,	我已经	掉落	我的	手电筒	在	这	其他	边	!

“哦，我的手电筒掉到另一边去了！”

[naʊ] [aɪv] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːf] ['vaɪələntli] — “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] —

Now	I've	—	”	she	stopped	to	cough	violently	—	“	I've	got	to	crawl	through	—
现在	我已经	—	”	她	停止	到	咳嗽	暴力	—	“	我已经	得到	到	爬行	通过	—

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

and	get	it	.	”	[	204	]
和	得到	它	.	”	[	-	]

现在我——”她停下来剧烈咳嗽——“我得爬过去——把它拿回来。”[204]

“ [dəunt] [krɔːl] [klɪr] [θruː] — [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] !

“	Don't	crawl	clear	through	—	you	might	not	be	able	to	get	back	!
”	不	爬行	清除	通过	—	你	可能	不是	是	有能力的	到	得到	后退	!

“不要爬过去——你可能就回不来了！”

" ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
" **Florence's voice was full of anxiety .**
" 佛罗伦萨的 嗓音 曾是 满的 的 焦虑 .

弗洛伦斯的声音里充满了焦虑。

" [let] [ˌem 'i:][hoʊld][jʊr; jər] [fi:t] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
" **Let me hold your feet while you reach for the flashlight .**
" 让 我 抓住 你的 脚 尽管 你 抵达 为了 这 手电筒 .

“让我扶着你的脚，你去拿手电筒。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [dʒoʊ] ['ænz] [fi:t] ['fɜ:rmli] .
" **Without waiting for an answer she grasped Jo Ann's feet firmly .**
" 没有 等待 为了 一个 回答 她 抓住 乔 安妮的 脚 牢牢 .

“不等回答，她就紧紧抓住乔安的脚。”

['sloʊli] [ðen] [dʒoʊ] [æn] ['rɪgəld] [stɪl] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .
Slowly then Jo Ann wriggled still farther into the hole .
缓慢地 然后 乔 安 扭动 仍然 更远 进入 这 洞 .

然后，乔安慢慢地扭动着身子，更深地钻进了洞里。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] , [ðə; ði] ['nɪrər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
The farther she crawled , the nearer Florence was pulled to the opening .
这 更远 她 爬行 , 这 更近 佛罗伦萨 曾是 拉 到 这 开幕 .

她爬得越远，弗洛伦斯就越被拉向洞口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk][dʒoʊ] [æn] [ri:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['flæʃlaɪt] .
With a sudden jerk Jo Ann reached over to get her flashlight .
和 一个 突然 混蛋 乔 安 达到 超过 到 得到 她 手电筒 .

乔安猛地伸手去拿手电筒。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['flɔrəns] [ə'genst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [də'bri:] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]
In her effort she threw Florence against the pile of debris and stirred up the
[faɪn] [dʌst] ,
fine dust ,
美好的 灰尘 ,

她用力将弗洛伦斯扔向瓦砾堆，扬起了细小的尘土。

[wɪtʃ] [set] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] .
which set both of them to coughing and struggling for air .
哪个 放 两个都 的 他们 到 咳嗽 和 挣扎 为了 空气 .

这导致两人都开始咳嗽，呼吸困难。

" ['hɜ:ri] [ʌp] — [ænd; ənd] — [krɔ:l] — [aʊt] , " ['bɛgd] ['flɔrəns] [bɪ'twi:n] [gɑ:sps] .
" **Hurry up — and — crawl — out , " begged Florence between gasps .**
" 匆忙 向上 — 和 — 爬行 — 出去 , " 乞求 佛罗伦萨 之间 喘息 .

“快点——爬——出去，”弗洛伦斯喘着气哀求道。

" ['kʌmɪŋ] — [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" **Coming — this instant .**
" 未来 — 这 立即的 .

“马上就来。”

[pʊl] [ˌem 'i:] — [bæk] .
Pull me — back .
拉 我 — 后退 .

把我拉回来。

[aɪ] — [kɑ:nt] — [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [baɪ][maɪ'self] .
I — can't — make it — by myself .
我 — 不能 — 制作 它 — 经过 我 .

我一个人做不到。

" ['flɔrəns] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [dʒoʊ] ['ænz] [fiːt] .

"	Florence	laid	down	her	flashlight	and	began	pulling	at	Jo	Ann's	feet	.
"	佛罗伦萨	铺设	向下	她	手电筒	和	开始	拉	在	乔	安妮的	脚	.

弗洛伦斯放下手电筒，开始拉扯乔安的脚。

" [pʊl] ['hɑːrdər] , " [dʒoʊ] [æn] [grʌntid] .

"	Pull	harder	,	"	Jo	Ann	grunted	.
"	拉	更难	,	"	乔	安	哼哼	.

"用力拉，"乔安哼了一声。

" [aɪm] ['pʊlɪŋ] — [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	I'm	pulling	—	as	hard	as	I	can	.	"
"	我是	拉	—	作为	难的	作为	我	能	.	"

"我正在用尽全力拉。"

" [aɪ] ['hævnt] [bʌdʒd] .

"	I	haven't	budged	.
"	我	还没有	预算	.

"我毫不动摇。"

[pʊl] [ə'gen] — [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪg(ə)l] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Pull	again	—	and	I'll	wiggle	as	hard	as	I	can	.
拉	再次	—	和	患病的	扭动	作为	难的	作为	我	能	.

再拉一下——我就会拼命扭动。

[ðiːz] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [hɜːrt] [laɪk] ['fjʊri] . " [-]

These	sharp	stones	hurt	like	fury	.	"	[	205	]
这些	锋利的	石头	伤害	喜欢	愤怒	.	"	[	-	]

这些锋利的石头像愤怒一样伤人。"[205]

[wʌns] [mɔːr] ['flɔrəns] [breɪst] [hɜːr'self][ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

Once	more	Florence	braced	herself	and	pulled	with	all	her	strength	.
一次	更多的	佛罗伦萨	支撑	她自己	和	拉	和	全部	她	力量	.

弗洛伦斯再次鼓起勇气，使出浑身解数拉了过去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊ] ['ænz] ['ɑːksfɝdz] [slɪpt] [ɔːf] ,

The	next	moment	one	of	Jo	Ann's	oxfords	slipped	off	,
这	下一个	片刻	一	的	乔	安妮的	牛津鞋	滑倒了	离开	,

下一刻，乔安的一只牛津鞋滑落了。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][sent] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Florence	was	sent	sprawling	backward	on	the	floor	.
和	佛罗伦萨	曾是	发送	蔓延	落后	在	这	地面	.

弗洛伦斯被撞倒在地，仰面摔在地上。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ə'roʊz] ,

In	the	cloud	of	dust	that	arose	,
在	这	云	的	灰尘	那	出现	,

在扬起的尘埃云中，

['flɔrəns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['ænz] [fiːt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

Florence	caught	a	glimpse	of	Jo	Ann's	feet	disappearing	in	the	hole	.
佛罗伦萨	捕捉	一个	一瞥	的	乔	安妮的	脚	消失	在	这	洞	.

弗洛伦斯瞥见乔安的脚消失在洞里。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

But	Jo	Ann	and	Florence	were	not	the	only	ones	who	were	having	their
但	乔	安	和	佛罗伦萨	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	拥有	他们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

但乔安和弗洛伦斯并不是唯一遇到麻烦的人。

['pegi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] .

Peggy	**,**	**too**	**,**	**was**	**having**	**her**	**share**	**.**
佩吉	,	也	,	曾是	拥有	她	分享	.

佩吉也分到了一份。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .

No	**sooner**	**had**	**the**	**girls**	**'**	**lights**	**disappeared**	**than**	**she**	**began**	**to**	**get**	**restless**	**.**
不	很快	有	这	女孩们	-	灯	消失	比	她	开始	到	得到	不安	.

女孩们的灯光刚一消失，她就开始坐立不安。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][wʌn]

Everything	**looked**	**so**	**much**	**more**	**gloomy**	**and**	**alarming**	**in**	**the**	**faint**	**glow**	**of**	**one**
一切	看起来	所以	很多	更多的	阴沉	和	令人担忧	在	这	头晕的	辉光	的	一

['flæʃlaɪt] .

flashlight	**.**
手电筒	.

在微弱的手电筒光下，一切看起来都更加阴暗和令人担忧。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ɪts] ['reɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] ,

When	**she**	**threw**	**its**	**rays**	**directly**	**in**	**front**	**,**
什么时候	她	扔	它是	射线	直接地	在	正面	,

当她将光束直接投射到前方时，

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][kæst] ['ɪri] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

they	**penetrated**	**the**	**darkness**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**and**	**cast**	**eerie**	**shadows**	**on**	**the**
他们	渗透	这	黑暗	仅有的	一个	短的	距离	和	投掷	怪异	阴影	在	这

[wɔːlz] [nɪr] [baɪ] .

walls	**near**	**by**	**.**
墙壁	靠近	经过	.

它们只穿透了黑暗一小段距离，就在附近的墙壁上投下了诡异的影子。

“ [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə][get] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][skəuldid][hɜːr'self]

“	**It's**	**silly**	**to**	**get**	**scared**	**of**	**the**	**dark**	**and**	**shadows**	**this**	**way**	**,**	**”**	**she**	**scolded**	**herself**
“	它是	愚蠢的	到	得到	害怕的	的	这	黑暗的	和	阴影	这	方式	,	”	她	责骂	她自己

.

:
.

“这样害怕黑暗和阴影真是太傻了，”她责备自己。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz]

With	**an**	**effort**	**she**	**tried**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**persons**	**who**	**had**	**built**	**these**
和	一个	努力	她	尝试	到	集中	在	这	人	WHO	有	建造	这些

['tʌnlz] .

tunnels	**.**
隧道	.

她努力集中注意力去想那些修建这些隧道的人。

['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] ['sɑːlɪd]

Patient	**people**	**they**	**must**	**have**	**been**	**to**	**cut**	**these**	**passages**	**through**	**solid**
病人	人们	他们	必须	有	到过	到	切	这些	段落	通过	坚硬的

[stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [kruːd] [tuːlz] .

stone	**with**	**their**	**old**	**crude**	**tools**	**.**
石头	和	他们的	老的	原油	工具	.

他们一定非常有耐心，才能用简陋的工具在坚硬的石头上开凿出这些通道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ɪndiən] ['wɜkmən] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [stoʊn] .

They	**were**	**probably**	**Indian**	**workmen**	**,**	**experienced**	**in**	**cutting**	**stone**	**.**
他们	是	大概	印度	工人	,	经验丰富的	在	切割	石头	.

他们很可能是经验丰富的印度工匠，擅长切割石头。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] . [-]

It	must	have	taken	them	years	and	years	to	make	these	.	[	206	]
它	必须	有	已采取	他们	年	和	年	到	制作	这些	.	[	-	]

他们一定花费了数年时间才制作出这些。[206]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪndiən] .

All	at	once	it	seemed	to	her	that	the	shadow	on	her	right	took	the	form	of	a	crouching	Indian	.
全部	在	一次	它	似乎	到	她	那	这	阴影	在	她	正确的	采取	这	形式	的	一个	蹲伏	印度	.

她突然觉得右边的影子变成了一个蹲着的印第安人。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sɪli] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Here	I	am	being	silly	again	,	”	she	thought	.
”	这里	我	是	存在	愚蠢的	再次	,	”	她	想法	.

“我又犯傻了，”她心想。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] [hɪr] [ðæt] [aɪm] ['nɜːrvəs] .

“	It's	because	I'm	standing	still	here	that	I'm	nervous	.
”	它是	因为	我是	常设	仍然	这里	那	我是	紧张的	.

“正因为我站在这里一动不动，所以我才感到紧张。”

[its] ['loʊnsəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skeri] , ['steɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

It's	lonesome	as	well	as	scary	,	staying	still	in	a	spooky	place	like	this	.
它是	寂寞	作为	出色地	作为	可怕的	,	入住	仍然	在	一个	幽灵般的	地方	喜欢	这	.

在这种阴森恐怖的地方一动不动，既孤独又可怕。

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,

”	Looking	around	for	something	to	divert	her	mind	,
”	寻找	大约	为了	某物	到	转移	她	头脑	,

她四处张望，想找点事情分散注意力。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['flɔrəns] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

she	noticed	the	queer	-	shaped	piece	of	metal	in	the	niche	and	wondered	what	Florence	had	done	with	the	other	one	.
她	注意到	这	酷儿	-	形状	片	的	金属	在	这	小众市场	和	想知道	什么	佛罗伦萨	有	完毕	和	这	其他	一	.

她注意到壁龛里那块形状奇特的金属片，不禁想知道弗洛伦斯把另一块金属片放在哪里了。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][bæts] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	she	dropped	it	when	the	bats	frightened	her	,	”	she	thought	.
”	也许	她	掉落	它	什么时候	这	蝙蝠	害怕	她	,	”	她	想法	.

“或许是蝙蝠吓到她的时候，她把它掉在地上了，”她想。

[ʃiː; ʃi][kæst][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

She	cast	the	rays	of	her	light	over	the	floor	till	she	finally	found	the	piece	of	metal	,
她	投掷	这	射线	的	她	光	超过	这	地面	直到	她	最后	成立	这	片	的	金属	,

她用手电筒的光束扫过地板，最终找到了那块金属。

[ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] .

then	placed	it	back	in	the	niche	with	its	mate	.
然后	放置	它	后退	在	这	小众市场	和	它是	伴侣	.

然后把它放回原位，和它的伴侣放在一起。

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['hoʊldər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

“	Jo	and	I	can	use	one	of	these	for	a	candle	holder	on	the	little	table
”	乔	和	我	能	使用	一	的	这些	为了	一个	蜡烛	持有者	在	这	小的	桌子

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr][bed] ,

beside	our	bed	,
旁	我们的	床	,

“我和乔可以用其中一个做烛台，放在床边的小桌子上。”

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

and	Florence	can	use	the	other	,	”	she	decided	.
和	佛罗伦萨	能	使用	这	其他	,	”	她	决定	.

“弗洛伦斯可以用另一个，”她决定道。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən]['evər] .

Not	seeing	anything	else	of	interest	,	she	grew	more	restless	than	ever	.
不是	看到	任何事物	别的	的	兴趣	,	她	生长	更多的	不安	比	曾经	.

看不到其他感兴趣的东西，她变得比以往任何时候都更加焦躁不安。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [liːdz] .

“	I	wonder	where	this	tunnel	leads	.
”	我	想知道	在哪里	这	隧道	线索	.

我想知道这条隧道通向哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

I	believe	I'll	walk	down	it	a	little	way	.
我	相信	患病的	走	向下	它	一个	小的	方式	.

我想我会沿着这条路走一小段。

['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Florence	and	Jo	probably	won't	be	back	for	several	minutes	.
佛罗伦萨	和	乔	大概	惯于	是	后退	为了	一些	分钟	.

弗洛伦斯和乔可能还要几分钟才能回来。

[ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts] [jet] .

There's	no	sign	of	their	lights	yet	.
有	不	符号	的	他们的	灯	然而	.

目前还没有看到他们的灯光。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

I	won't	go	but	a	few	steps	.
我	惯于	去	但	一个	很少	步骤	.

我只走几步。

[ðeɪ] [maɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] . ” [-]

They	might	call	,	and	I	couldn't	hear	them	.	”	[	207	]
他们	可能	称呼	,	和	我	不能	听到	他们	.	”	[	-	]

他们可能会打电话，但我听不见。”[207]

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

She	walked	slowly	a	short	distance	,	looking	carefully	on	all	sides	.
她	步行	缓慢地	一个	短的	距离	,	寻找	小心	在	全部	侧面	.

她缓缓地走了一小段路，仔细地环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

When	she	had	gone	about	twelve	feet	she	came	to	a	narrow	opening	on	her
什么时候	她	有	已消失	关于	十二	脚	她	来了	到	一个	狭窄的	开幕	在	她

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她走了大约十二英尺后，右侧出现了一个狭窄的开口。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [laɪt] [wʊd] [pər'mɪt] .

She	stopped	and	peered	into	it	as	far	as	her	light	would	permit	.
她	停止	和	窥视	进入	它	作为	远的	作为	她	光	会	允许	.

她停下脚步，透过灯光，凝视着里面。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“ This	place	is	certainly	a	network	of	passages	,	”	she	thought	.
” 这	地方	是	当然	一个	网络	的	段落	,	”	她	想法	.

“这里肯定是一个由通道组成的网络，”她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['næroʊ] [wʌnz] [fɔːr; fər] .

“ I	wonder	what	this	narrow	one's	for	.
” 我	想知道	什么	这	狭窄的	一个人的	为了	.

“我想知道这个窄口是做什么用的。”

” [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ə'hed]

” Her	curiosity	aroused	,	she	turned	into	this	new	passage	and	kept	straight	ahead
” 她	好奇心	被唤醒	,	她	转向	进入	这	新的	通道	和	保留	直的	前方

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

for	a	little	way	.
为了	一个	小的	方式	.

“她的好奇心被激发了，她拐进了这条新的通道，径直向前走了一小段路。”

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] ,

Then	as	she	flashed	her	light	about	,	she	caught	a	glimpse	of	another	opening	,
然后	作为	她	闪光灯	她	光	关于	,	她	捕捉	一个	一瞥	的	其他	开幕	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [left] .

to	her	left	.
到	她	左边	.

然后，当她用手电筒四处照看时，她瞥见左侧还有另一个开口。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

Glancing	into	this	opening	,
瞥了一眼	进入	这	开幕	,

瞥了一眼这个开口，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [hæf][ə'dʒɑːr] .

she	saw	at	the	farther	end	what	appeared	to	be	a	door	half	ajar	.
她	锯	在	这	更远	结尾	什么	出现	到	是	一个	门	一半	半开	.

她看到远处似乎有一扇半开着的门。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .

Her	eyes	began	to	shine	.
她	眼睛	开始	到	闪耀	.

她的眼睛开始闪闪发光。

“ ['ʃʊrli] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“ Surely	I'll	find	something	important	behind	that	door	,	”	she	thought	.
” 一定	患病的	寻找	某物	重要的	在后面	那	门	,	”	她	想法	.

“我肯定会在那扇门后面找到重要的东西，”她心想。

“ ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk][ɑːn][dʒoʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk]

“ It'd	be	a	rich	joke	on	Jo	and	Florence	if	I	should	be	the	one	to	make
” 它会	是	一个	富有的	开玩笑	在	乔	和	佛罗伦萨	如果	我	应该	是	这	一	到	制作

[sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] . ” [-]

some	great	discovery	.	”	[	208	]
一些	伟大的	发现	.	”	[	-	]

“如果我能做出什么重大发现，那对乔和弗洛伦斯来说就真是一个天大的笑话了。”[208]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [piːpt] [ɪn] ,

With	her	heart	thumping	rapidly	she	walked	down	to	the	door	,	peeped	in	,
和	她	心	怦	快速	她	步行	向下	到	这	门	,	偷窥	在	,

她心跳加速，走到门口，往里窥视。

[ðen] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

then	cautiously	opened	the	door	wider	and	stepped	inside	.
然后	谨慎地	打开	这	门	更广泛	和	步	里面	.

然后小心翼翼地把门开得更大，走了进去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ber] .

To	her	great	disappointment	the	room	was	absolutely	bare	.
到	她	伟大的	失望	这	房间	曾是	绝对地	裸	.

令她大失所望的是，房间里空无一物。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

“	Just	my	luck	!
”	只是	我的	运气	!

“真是倒霉！”

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

”	she	groaned	.
”	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] .

“	I	thought	surely	I	was	going	to	find	something	interesting	to	show	the	girls	.
”	我	想法	一定	我	曾是	去	到	寻找	某物	有趣的	到	展示	这	女孩们	.

“我当时想，我肯定能找到一些有趣的东西给女孩们看。”

” [dɪs'gʌstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

”	Disgusted	,	she	hurried	out	of	the	room	and	back	to	the	passage	,
”	厌恶	,	她	慌忙	出去	的	这	房间	和	后退	到	这	通道	,

她厌恶地冲出房间，回到走廊。

[ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] .

then	turned	quickly	to	her	left	and	hastened	on	.
然后	转向	迅速地	到	她	左边	和	加快	在	.

然后她迅速向左转，加快脚步继续前行。

“ [wʌn] [mɔːr] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	One	more	turn	,	and	I'll	be	back	in	the	main	tunnel	,	”	she	told	herself	.
“	一	更多的	转动	,	和	患病的	是	后退	在	这	主要的	隧道	,	”	她	讲述	她自己	.

“再转一个弯，我就回到主隧道了，”她对自己说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

When	she	had	gone	a	short	distance	,
什么时候	她	有	已消失	一个	短的	距离	,

当她走了不远的路后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'pærəntli] ['endɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] .

she	discovered	that	the	passage	apparently	ended	a	few	feet	ahead	.
她	发现	那	这	通道	显然	结束	一个	很少	脚	前方	.

她发现通道似乎在几英尺外就结束了。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] !

“	Why	,	this	isn't	the	way	I	came	!
”	为什么	,	这	不是	这	方式	我	来了	!

“哎呀，我来的可不是这条路！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	she	cried	in	alarm	.
”	她	哭	在	警报	.

她惊恐地喊道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [ɪn]

Her	heart	seemed	to	leap	up	into	her	throat	,	and	her	eyes	dilated	in
她	心	似乎	到	飞跃	向上	进入	她	喉	,	和	她	眼睛	扩张	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

她感觉心脏仿佛跳到了喉咙里，双眼因恐惧而睁大。

“ [waɪ] , [aɪm] [lɔːst] !

“	Why	,	I'm	lost	!
”	为什么	,	我是	丢失的	!

“哎呀，我迷路了！”

[lɔːst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr'self] ['stɜːrnli] , “ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] !

”	The	next	moment	she	ordered	herself	sternly	,	“	Don't	lose	your	head	!
”	这	下一个	片刻	她	订购	她自己	严厉地	,	“	不	失去	你的	头	!

下一刻，她严厉地告诫自己：“别慌！”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [tuː; tə] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] .

Go	back	and	retrace	your	steps	to	that	opening	.
去	后退	和	回溯	你的	步骤	到	那	开幕	.

返回并重新沿着原路返回到那个入口。

[juːv] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn] — [ðæts] [ɔːl] .

You've	taken	the	wrong	turn	—	that's	all	.
你已经	已采取	这	错误的	转动	—	那就是	全部	.

你走错路了——仅此而已。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	With	a	fresh	grip	on	her	emotions	she	wheeled	about	and	walked	to	the
”	和	一个	新鲜的	紧握	在	她	情绪	她	带轮子的	关于	和	步行	到	这

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] . [-]

opening	from	which	she	had	just	emerged	.	[	209	]
开幕	从	哪个	她	有	只是	出现	.	[	-	]

“她重新控制住了自己的情绪，转身走向她刚才出来的那个开口。[209]

“ [oʊ] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] !

“	Oh	,	here's	where	I	made	my	mistake	!
”	哦	,	这里是	在哪里	我	制成	我的	错误	!

“哦，原来我犯了个错误！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

”	she	exclaimed	in	relief	.
”	她	惊呼	在	宽慰	.

她如释重负地惊呼道。

“ [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

“	I	turned	to	the	left	instead	of	the	right	.
”	我	转向	到	这	左边	反而	的	这	正确的	.

我本该向右转，却向左转了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] !

What	a	stupid	I	was	!
什么	一个	愚蠢的	我	曾是	!

我真是个笨蛋!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

"	She	started	on	again	and	kept	straight	ahead	till	she	reached	the	entrance	to
"	她	开始	在	再次	和	保留	直的	前方	直到	她	达到	这	入口	到

[ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] .

the	main	tunnel	.
这	主要的	隧道	.

她重新出发，径直向前走，直到到达主隧道的入口。

[æz; əz][hɜːr; hər] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

As	her	light	shone	on	the	wall	directly	in	front	of	her	she	suddenly
作为	她	光	闪耀	在	这	墙	直接地	在	正面	的	她	她	突然

['hɔːltɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

halted	in	surprise	.
停止	在	惊喜	.

当她的手电筒光束照射到正前方的墙壁上时，她突然惊讶地停住了脚步。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

There	,	a	little	to	her	right	,	was	a	recess	in	the	wall	with	a	long	,
那里	,	一个	小的	到	她	正确的	,	曾是	一个	凹陷处	在	这	墙	和	一个	长的	,

在她右侧不远处，墙上有一个凹槽，里面有一条长长的.....

['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

solid	-	looking	panel	in	the	back	.
坚硬的	-	寻找	控制板	在	这	后退	.

背面的面板看起来很结实。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !

“	That's	strange	!
"	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['pænəlz] [fɔːr; fər] .

“	I	wonder	what	that	panel's	for	.
"	我	想知道	什么	那	小组的	为了	.

“我想知道那个面板是做什么用的。”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ðɪs] [taɪm] .

"	She	flashed	her	light	straight	into	the	recess	this	time	.
"	她	闪光灯	她	光	直的	进入	这	凹陷处	这	时间	.

“这次她直接用手电筒照进了壁龛里。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['met(ə)l] [rɪŋ] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] .

In	the	circle	of	light	a	black	metal	ring	stood	out	distinctly	.
在	这	圆圈	的	光	一个	黑色的	金属	戒指	站立	出去	明显地	.

在光圈中，一个黑色金属环格外显眼。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pæn(ə)l][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] ?

Could	this	queer	-	looking	panel	be	a	door	?
可以	这	酷儿	-	寻找	控制板	是	一个	门	?

这个造型奇特的面板会不会是一扇门?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ruːm] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

If	it	were	,	then	there	was	another	room	here	only	a	few	feet	from	her
如果	它	是	,	然后	那里	曾是	其他	房间	这里	仅有的	一个	很少	脚	从	她

.

:
.

如果真是那样，那么离她只有几英尺远的地方还有另一个房间。

['tɪmɪdlɪ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ænd; ənd] [pʊld] ; [tu:; tə]

Timidly	she	caught	hold	of	the	metal	ring	the	next	moment	and	pulled	;	to
胆怯地	她	捕捉	抓住	的	这	金属	戒指	这	下一个	片刻	和	拉	;	到

[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

her	disappointment	,
她	失望	,

她怯生生地抓住金属环，用力一拉；令她失望的是，

[ðə; ði]['pæn(ə)l][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

the	panel	did	not	move	.
这	控制板	做过	不是	移动	.

面板没有移动。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæn(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

“	There	must	be	a	reason	for	this	ring	and	this	panel	,	”	she	told	herself	.
“	那里	必须	是	一个	原因	为了	这	戒指	和	这	控制板	,	”	她	讲述	她自己	.

“这枚戒指和这块面板肯定有它的意义，”她对自己说。

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , ['hɑ:rdər] . ” [-]

“	I'll	try	again	,	harder	.	”	[	210	]
“	患病的	尝试	再次	,	更难	.	”	[	-	]

“我会再试一次，更加努力。”[210]

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

Putting	her	shoulder	against	the	panel	,	she	pushed	with	all	her	strength	.
推杆	她	肩膀	反对	这	控制板	,	她	推动	和	全部	她	力量	.

她用肩膀抵住面板，使出浑身力气推了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laʊd] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ;

There	was	a	sudden	,	loud	,	grating	noise	;
那里	曾是	一个	突然	,	大声	,	格栅	噪音	;

突然传来一声响亮刺耳的噪音；

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel]

then	the	door	swung	open	with	such	force	that	she	lost	her	balance	and	fell
然后	这	门	摇摆	打开	和	这样的	力量	那	她	丢失的	她	平衡	和	跌倒

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

full	length	on	the	floor	.
满的	长度	在	这	地面	.

然后门猛地打开，力道之大让她失去平衡，整个人摔倒在地。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['flæʃlaɪt] .

Her	first	thought	was	about	her	flashlight	.
她	第一的	想法	曾是	关于	她	手电筒	.

她首先想到的是她的手电筒。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['broʊkən] !

What	a	terrible	plight	she	would	be	in	if	it	were	broken	!
什么	一个	糟糕的	困境	她	会	是	在	如果	它	是	破碎的	!

如果它坏了，她该有多糟糕啊！

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] .

Trembling	with	anxiety	,	she	pressed	the	button	of	her	light	.
发抖	和	焦虑	,	她	按下	这	按钮	的	她	光	.

她焦虑得浑身颤抖，按下了灯的按钮。

[aʊt] [flæʃt] [ɪts] ['reɪz] [æz; əz] ['braɪtlɪ] [æz; əz] ['evər] .

Out	flashed	its	rays	as	brightly	as	ever	.
出去	闪光灯	它是	射线	作为	明亮地	作为	曾经	.

它的光束依旧明亮地闪耀着。

[hæf] ['kjʊriəsli] , [hæf] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] .

Half	**curiously**	**,**	**half**	**timidly**	**she**	**stared**	**into**	**the**	**lighted**	**area**	**.**
一半	奇怪的是	,	一半	胆怯地	她	凝视	进入	这	照明	区域	.

她半是好奇，半是胆怯地盯着那片被照亮的区域。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] ['terər] .

The	**next**	**instant**	**her**	**eyes**	**dilated**	**in**	**terror**	**.**
这	下一个	立即的	她	眼睛	扩张	在	恐怖	.

下一刻，她惊恐地睁大了眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

What	**was**	**that**	**horrible**	**-**	**looking**	**creature**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**her**	**!**
什么	曾是	那	可怕	-	寻找	生物	直接地	在	正面	的	她	!

她面前那个长相可怕的生物到底是什么?

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

“	**O**	**-**	**o**	**-**	**oh**	**!**
”	哦	-	o	-	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

”	**she**	**shrieked**	**.**
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !

“	**Jo**	**!**	**Jo**	**!**
”	乔	!	乔	!

“乔！乔！

” ['æftər] [ðæt] [wʌn] [ʃriːk] [hɜːr; hər] [θroʊt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf]

”	**After**	**that**	**one**	**shriek**	**her**	**throat**	**contracted**	**with**	**fright**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**as**	**if**
”	后	那	一	尖叫	她	喉	合同	和	惊吓	,	和	她	躺	作为	如果

['perəlaɪzd] .

paralyzed	**.**
瘫痪	.

“那一声尖叫之后，她吓得喉咙发紧，像瘫痪了一样躺着。”

[ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**horrible**	**thing**	**was**	**so**	**near**	**she**	**could**	**almost**	**touch**	**it**	**.**
那	可怕	事物	曾是	所以	靠近	她	可以	几乎	触碰	它	.

那可怕的东西离她那么近，她几乎都能摸到它了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mæn] — [ɔːr] [biːst] — [sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ænɪm(ə)l] ?

Was	**it**	**man**	**—**	**or**	**beast**	**—**	**some**	**prehistoric**	**animal**	**?**
曾是	它	男人	—	或者	兽	—	一些	史前	动物	?

是人，还是野兽，抑或是某种史前动物?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

She	**had**	**never**	**—**	**not**	**even**	**in**	**her**	**wildest**	**imagination**	**—**	**seen**	**anything**	**like**	**this**
她	有	绝不	—	不是	甚至	在	她	最狂野的	想像力	—	已见	任何事物	喜欢	这

['hɪdiəs] ['mɑːnstər] .

hideous	**monster**	**.**
可怕	怪物	.

她从未见过——即使在她最狂野的想象中——如此可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['skrɔːni] [ɑːrmz]

It	**stood**	**in**	**an**	**upright**	**position**	**like**	**a**	**man**	**and**	**had**	**long**	**scrawny**	**arms**
它	站立	在	一个	直立	位置	喜欢	一个	男人	和	有	长的	瘦弱的	武器

[ænd; ənd][legz] ,

and	**legs**	**,**
和	腿	,

它像人一样直立站立，四肢又长又瘦。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['fraɪtf(ə)l] [klɔːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .

and	huge	frightful	claws	which	seemed	to	be	reaching	out	to	grab	her	.
和	巨大的	可怕	爪子	哪个	似乎	到	是	到达	出去	到	抓住	她	.

还有那巨大而可怕的爪子，似乎正伸出来要抓住她。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Its	head	was	hunched	between	its	shoulders	,	and	over	the	whole	thing	was
它是	头	曾是	弓着背	之间	它是	肩膀	,	和	超过	这	所有的	事物	曾是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

它的头蜷缩在双肩之间，整个身体上覆盖着一条长长的.....

['skrægli] , ['hɛəlaik] ['kʌvərɪŋ] . [-]

scraggly	,	hairlike	covering	.	[	211	]
稀疏的	,	毛发状	覆盖	.	[	-	]

稀疏的、毛发状的覆盖物。[211]

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['pegi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

With	eyes	fastened	on	the	creature	Peggy	waited	breathlessly	.
和	眼睛	系紧	在	这	生物	佩吉	等待	气喘吁吁	.

佩吉目不转睛地盯着那个生物，屏息凝神地等待着。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [muːv] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] !

If	only	the	thing	would	move	or	do	something	!
如果	仅有的	这	事物	会	移动	或者	做	某物	!

如果它能动起来或者做点什么就好了！

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] .

Anything	would	be	better	than	this	suspense	.
任何事物	会	是	更好的	比	这	悬念	.

任何事都比这种悬念好。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] — ['moʊʃnləs] .

But	still	it	stood	—	motionless	.
但	仍然	它	站立	—	静止不动	.

但它依然屹立不倒，一动不动。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔːr] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

If	only	she	could	manage	to	slide	or	crawl	out	of	the	room	!
如果	仅有的	她	可以	管理	到	滑动	或者	爬行	出去	的	这	房间	!

如果她能设法滑出去或爬出房间就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːnstər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['stelθɪli] .

But	that	monster	would	be	sure	to	follow	stealthily	.
但	那	怪物	会	是	当然	到	跟随	悄悄地	.

但那怪物一定会悄悄地跟上来。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Yet	she	must	do	something	.
然而	她	必须	做	某物	.

但她必须做点什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

She	must	get	out	of	this	room	.
她	必须	得到	出去	的	这	房间	.

她必须离开这个房间。

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

Forcing	her	eyes	for	a	second	from	the	monster	,	she	glanced	toward	the
强制	她	眼睛	为了	一个	第二	从	这	怪物	,	她	瞥了一眼	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她强迫自己将目光从怪物身上移开片刻，瞥了一眼门口。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪn] [freʃ] ['terər] .

The	next	instant	she	shuddered	in	fresh	terror	.
这	下一个	立即的	她	颤抖	在	新鲜的	恐怖	.

下一刻，她又因恐惧而颤抖起来。

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [luːmd] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər] ,

There	beside	the	door	,	almost	at	her	feet	,	loomed	another	monster	,
那里	旁	这	门	,	几乎	在	她	脚	,	迫近	其他	怪物	,

在门边，几乎就在她脚边，潜伏着另一个怪物。

['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

taller	and	more	horrible	than	the	first	.
更高	和	更多的	可怕	比	这	第一的	.

比第一个更高更可怕。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] [θʌdɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

Almost	simultaneously	there	came	a	soft	thudding	sound	from	the	tunnel	.
几乎	同时地	那里	来了	一个	柔软的	砰砰声	声音	从	这	隧道	.

几乎与此同时，隧道里传来一阵轻微的咚咚声。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

What	could	that	be	?
什么	可以	那	是	?

那会是什么呢?

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['menəs] ?

Some	other	menace	?
一些	其他	威胁	?

还有其他威胁吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] — ['nɪrər] .

It	was	getting	nearer	—	nearer	.
它	曾是	获得	更近	—	更近	.

它越来越近了——越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θʌdɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] — [dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] !

Suddenly	above	the	thudding	sounded	a	high	-	pitched	voice	—	Jo	Ann's	voice	!
突然	多于	这	砰砰声	听起来	一个	高的	-	投球	嗓音	—	乔	安妮的	嗓音	!

突然，在砰砰的撞击声之上，传来一声尖锐的声音——是乔安的声音!

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] !

Jo	and	Florence	were	running	to	her	rescue	!
乔	和	佛罗伦萨	是	跑步	到	她	救援	!

乔和弗洛伦斯正跑去救她!

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] .

They	had	heard	her	scream	.
他们	有	听到	她	尖叫	.

他们听到了她的尖叫声。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	You	must	get	out	of	this	room	this	instant	and	warn	the	girls	of	their
”	你	必须	得到	出去	的	这	房间	这	立即的	和	警告	这	女孩们	的	他们的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

“你必须立刻离开这个房间，并警告女孩们她们身处险境。”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr'self] ['stɜːrnli] . [-]

”	she	commanded	herself	sternly	.	[	212	]
”	她	命令	她自己	严厉地	.	[	-	]

她严厉地命令自己。[212]

['kerfəli] , ['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [fiːt] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði]

Carefully	,	slowly	,	almost	without	seeming	to	move	,	she	backed	feet	first	toward	the
小心	,	缓慢地	,	几乎	没有	似乎	到	移动	,	她	支持的	脚	第一的	朝向	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她小心翼翼、缓慢地，几乎不动声色地，脚先着地，向门口退去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr]

To	reach	it	she	had	to	pass	so	close	to	this	other	taller	and	more
到	抵达	它	她	有	到	经过	所以	关闭	到	这	其他	更高	和	更多的

['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

horrible	creature	that	she	would	almost	touch	it	.
可怕	生物	那	她	会	几乎	触碰	它	.

为了到达那里，她必须非常靠近另一个更高更可怕的生物，几乎要碰到它。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɔːlaɪk] [hændz] .

Already	she	could	feel	the	clutch	of	those	clawlike	hands	.
已经	她	可以	感觉	这	离合器	的	那些	爪状	双手	.

她已经能感觉到那双爪子般的手紧紧地抓着她。

['stiːlɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪntʃt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Steeling	herself	,	she	inched	her	body	a	little	nearer	.
钢铁	她自己	,	她	一点点地	她	身体	一个	小的	更近	.

她鼓起勇气，慢慢地将身体向前挪了挪。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['θretnɪŋ] [klɔːz] .

Out	of	the	corner	of	her	eye	she	watched	those	threatening	claws	.
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	观看	那些	威胁	爪子	.

她眼角瞥见了那双充满威胁的利爪。

[braʊn] ['leðəri] [klɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [draɪd] — ['rɪŋk(ə)ld] — ['gæstli] .

Brown	leathery	claws	they	were	—	dried	—	wrinkled	—	ghastly	.
棕色的	皮革状的	爪子	他们	是	—	干燥	—	皱	—	阴森	.

它们是棕色的皮革状爪子——干枯——皱巴巴的——可怕极了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gæstli] [ə'pɪrəns] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] —

All	at	once	the	reason	for	their	ghastly	appearance	darted	into	her	mind	—
全部	在	一次	这	原因	为了	他们的	阴森	外貌	飞镖	进入	她	头脑	—

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ded] !

the	hideous	creatures	were	dead	!
这	可怕	生物	是	死的	!

她突然明白了它们面目狰狞的原因——这些丑陋的生物已经死了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði]

With	a	cry	of	relief	she	sprang	to	her	feet	and	stumbled	through	the
和	一个	哭	的	宽慰	她	弹簧	到	她	脚	和	踉跄	通过	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

她如释重负地叫了一声，跳了起来，跌跌撞撞地走进了门。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [rʌʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] .

Just	as	she	stepped	into	the	tunnel	,	Jo	Ann	and	Florence	rushed	up	,	panting	.
只是	作为	她	步	进入	这	隧道	,	乔	安	和	佛罗伦萨	匆忙	向上	,	喘息	.

她刚踏进隧道，乔安和弗洛伦斯就气喘吁吁地冲了上来。

“ [peg] — [wɒts] — [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Peg	—	what's	—	the	matter	?
”	佩格	—	是什么	—	这	事情	?

佩格——怎么了?

” [dʒoʊ] [æn] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['pegi] .

”	Jo	Ann	cried	,	throwing	her	arms	around	Peggy	.
”	乔	安	哭	,	投掷	她	武器	大约	佩吉	.

乔安哭着扑进佩吉的怀里。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] — — ”

“	I	was	afraid	something	dreadful	—	—	”
”	我	曾是	害怕的	某物	可怕	—	—	”

“我害怕发生可怕的事情——”

“ [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [peg] ?

“	What	did	happen	,	Peg	?
”	什么	做过	发生	,	佩格	?

佩格，到底发生了什么事?

” ['ɜːdʒd] ['flɔrəns] [bɪ'twiːn] [gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊl] [ə'pɑːn]

”	urged	Florence	between	gasps	for	breath	as	she	flashed	her	light	full	upon
”	敦促	佛罗伦萨	之间	喘息	为了	气息	作为	她	闪光灯	她	光	满的	之上

['pegi] . [-]

Peggy	.	[	213	]
佩吉	.	[	-	]

弗洛伦斯一边喘着粗气一边催促道，同时用手电筒照着佩吉。[213]

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] , ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , “ [aɪ] — [wʌz; wəz] —

Struggling	to	make	her	voice	sound	natural	,	Peggy	replied	slowly	,	“	I	—	was	—
挣扎	到	制作	她	嗓音	声音	自然的	,	佩吉	回复	缓慢地	,	“	我	—	曾是	—

[dʒʌst] [skerd] .

just	scared	.
只是	害怕的	.

佩吉努力让自己的声音听起来自然，慢慢地回答说：“我——只是——害怕。”

[aɪm] — ['sɑːri] — [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . ”

I'm	—	sorry	—	I	frightened	you	.	”
我是	—	对不起	—	我	害怕	你	.	”

对不起，我吓到你了。

“ [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

“	What	frightened	you	?
”	什么	害怕	你	?

“你害怕什么？”

” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

”	Jo	Ann	put	in	quickly	.
”	乔	安	放	在	迅速地	.

乔安很快就投入进去了。

“ [jʊə(r)] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . ”
“ You're white as a ghost . ”
“ 你是 白色的 作为 一个 鬼 . ”

“你脸色苍白得像个鬼。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] — ['goʊsts] !
“ That's what I've been seeing — ghosts ! ”
“ 那就是 什么 我已经 到过 看到 — 鬼魂 ! ”

“我看到的就是鬼魂！”

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

” ['pegi] ['ʃivəd] .
” Peggy shivered .
” 佩吉 瑟瑟发抖 .

佩吉打了个寒颤。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] .
“ This is no time for foolishness .
“ 这 是 不 时间 为了 愚蠢 .

现在不是犯傻的时候。

[wʌt] [skerd] [juː; jʊ] ? ”
What scared you ? ”
什么 害怕的 你 ? ”

你害怕什么?

“ [piːp] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðen] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
“ Peep through that door and see for yourself , then , ” Peggy replied .
“ 窥视 通过 那 门 和 看 为了 你自己 , 然后 , ” 佩吉 回复 .

“那就自己从那扇门缝里往外看看吧，”佩吉回答道。

[ɔːl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['flɔrəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz]
All curiosity , Jo Ann turned quickly toward the open door , Florence at her heels
全部 好奇心 , 乔 安 转向 迅速地 朝向 这 打开 门 , 佛罗伦萨 在 她 高跟鞋
.
:
.

好奇心驱使着乔安迅速转身走向敞开的门，弗洛伦斯紧随其后。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][bəuθ]['gɝːlz] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fraɪt] .
The next moment both girls drew back with cries of fright .
这 下一个 片刻 两个都 女孩们 画 后退 和 哭泣 的 惊吓 .

下一刻，两个女孩惊恐地尖叫着后退。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['flɔrəns] .
“ Horrible ! ” ejaculated Florence .
“ 可怕 ! ” 射精 佛罗伦萨 .

“太可怕了！”弗洛伦斯惊呼道。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” ['ekəud] [dʒoʊ] [æn] .
“ Horrible ! ” echoed Jo Ann .
“ 可怕 ! ” 回声 乔 安 .

“太可怕了！”乔安附和道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [peg] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
“ No wonder you were frightened , Peg , ” she added quickly .
“ 不 想知道 你 是 害怕 , 佩格 , ” 她 额外 迅速地 .

“难怪你害怕，佩格，”她连忙补充道。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli] ['mʌmi:z] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn]
“ They're only mummies , but if I hadn't read about them I'd have been
” 它们是 仅有的 木乃伊 , 但 如果 我 之前没有 读 关于 他们 ID 有 到过
['perəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

“它们只是木乃伊，但如果我没有读过关于它们的文章，我可能会感到震惊。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['æftər] [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [steɪ] [wer] [wi:; wi] [left] [ju:; jʊ] ? ” [
But what made you come up here after you said you'd stay where we left you ? ” [
但 什么 制成 你 来 向上 这里 后 你 说 你会 停留 在哪里 我们 左边 你 ? ” [
-]
214]
-]

但你既然说过要留在我们离开你的地方，为什么又要来这里呢？[214]

“ [aɪ] [gɑ:t] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər] [kʌm] — [soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]
“ I got tired waiting for you — I thought you'd never come — so I decided to
” 我 得到 疲劳的 等待 为了 你 — 我 想法 你会 绝不 来 — 所以 我 决定 到
[ɪk'splɔ:r] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .
explore this tunnel a little way .
探索 这 隧道 一个 小的 方式 .

“我等你等得不耐烦了——我以为你永远不会来了——所以我决定去探索一下这条隧道。”

[aɪ] [gɑ:t] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɔ:r] .
I got lost for a while ; and then on my way back I found this door .
我 得到 丢失的 为了 一个 尽管 ; 和 然后 在 我的 方式 后退 我 成立 这 门 .

我迷路了一会儿；然后，在返回的路上，我发现了这扇门。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['oʊpən] [æt; ət] [fɜ:rst] , [soʊ] [aɪ] [pʊʃt] [hɑ:rd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmbld] [hed]
It wouldn't open at first , so I pushed hard — and then I tumbled head
它 不会 打开 在 第一的 , 所以 我 推动 难的 — 和 然后 我 翻滚 头
['fɔ:rmoʊst] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] .
foremost into that room .
首先 进入 那 房间 .

一开始门打不开，所以我使劲推——然后我就头朝下摔进了那个房间。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kri:tʃərz] — [wel] , [aɪ] - [moʊst] [daɪd]
When I turned on my light and saw those horrible creatures — well , I ' most died
什么时候 我 转向 在 我的 光 和 锯 那些 可怕 生物 — 出色地 , 我 - 最多 死亡
[frʌm; frəm] [fraɪt] .
from fright .
从 惊吓 .

当我打开灯看到那些可怕的生物时——我差点被吓死。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] . ”
I thought they were alive . ”
我 想法 他们 是 活 . ”

我以为他们还活着。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” ['kʌmfətid] ['flɔrəns] .
“ You poor child , ” comforted Florence .
” 你 贫穷的 孩子 , ” 安慰 佛罗伦萨 .

“你这可怜的孩子，”弗洛伦斯安慰道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

第8/9页

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . ”

“	We	should	never	have	left	you	alone	.	”
”	我们	应该	绝不	有	左边	你	独自的	.	”

我们真不该把你一个人留下。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”

“	What	made	you	two	stay	so	long	?	”
”	什么	制成	你	二	停留	所以	长的	?	”

“你们两个为什么待了这么久？”

“ [wiː; wi] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .

“	We	went	farther	than	we	expected	,	and	Jo	got	stuck	in	a	hole	.
”	我们	去	更远	比	我们	预期的	,	和	乔	得到	卡住	在	一个	洞	.

“我们走得比预期的更远，乔掉进了一个洞里。”

” ['pegi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] .

”	Peggy	turned	to	Jo	Ann	.
”	佩吉	转向	到	乔	安	.

佩吉转向乔安。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	You	would	do	something	like	that	!
”	你	会	做	某物	喜欢	那	!

“你会做这样的事！”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	kind	of	a	hole	was	it	?	”
什么	种类	的	一个	洞	曾是	它	?	”

那是什么类型的洞?

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

“	Just	a	little	opening	in	a	cave	-	in	.
”	只是	一个	小的	开幕	在	一个	洞穴	-	在	.

“只是塌方造成的一个小开口。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

I	wanted	to	see	what	was	on	the	other	side	.
我	通缉	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	.

我想看看另一边是什么。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [gɑːt] [stʌk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	dropped	my	flashlight	over	there	and	got	stuck	trying	to	get	it	.	”
我	掉落	我的	手电筒	超过	那里	和	得到	卡住	尝试	到	得到	它	.	”

我的手电筒掉在那边了，我去捡的时候被卡住了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['flɔrəns] ['ædɪd] .

“	I	had	to	pull	her	out	—	I	had	a	time	doing	it	,	”	Florence	added	.
”	我	有	到	拉	她	出去	—	我	有	一个	时间	正在做	它	,	”	佛罗伦萨	额外	.

“我不得不把她拉出来——我费了好大劲才做到，”弗洛伦斯补充道。

“ [ðæt] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] ,

“	That	wasn't	nearly	as	much	trouble	as	I	got	into	,
”	那	不是	几乎	作为	很多	麻烦	作为	我	得到	进入	,

“那跟我遇到的麻烦比起来简直不算什么。”

〞 [sed] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	said	Peggy	with	a	gesture	toward	the	door	.
〞	说	佩吉	和	一个	手势	朝向	这	门	.

佩吉说着，朝门口做了个手势。

“ ['haʊd] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ['evər] [get] [ɪn][ðer; ðər] ? 〞 [-]

“	How'd	those	hideous	things	ever	get	in	there	?	〞	[	215	]
〞	怎么做到的	那些	可怕	事物	曾经	得到	在	那里	?	〞	[	-	]

“那些可怕的东西是怎么进去的？”[215]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , 〞 [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .

“	I	don't	know	,	I'm	sure	,	〞	replied	Jo	Ann	.
〞	我	不	知道	,	我是	当然	,	〞	回复	乔	安	.

“我不知道，我确定，”乔安回答道。

“ [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

“	I've	read	that	they've	been	found	in	some	parts	of	Mexico	,
〞	我已经	读	那	他们有	到过	成立	在	一些	部分	的	墨西哥	,

“我读到过，在墨西哥的一些地方也发现了它们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiːz] [ɪn] [ðæt] [noʊ]

and	that	they're	different	from	the	ancient	Egyptian	mummies	in	that	no
和	那	它们是	不同的	从	这	古老的	埃及人	木乃伊	在	那	不

[prɪ'zɜːvətɪvz] [wɜːr; wər] [juːst] .

preservatives	were	used	.
防腐剂	是	用过的	.

它们与古埃及木乃伊的不同之处在于，它们没有使用防腐剂。

[ðə; ði] [er] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['draɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

The	air	in	certain	parts	of	this	country	has	such	drying	qualities	in	it	that
这	空气	在	肯定	部分	的	这	国家	有	这样的	烘干	品质	在	它	那

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['bɑːdɪz] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz]

centuries	ago	people	discovered	that	they	could	keep	bodies	perfectly	without	the	use
几个世纪	前	人们	发现	那	他们	可以	保持	身体	完美	没有	这	使用

[ʌv; əv] [prɪ'zɜːvətɪvz] . 〞

of	preservatives	.	〞
的	防腐剂	.	〞

这个国家某些地区的空气具有很强的干燥作用，以至于几个世纪前人们发现，无需使用防腐剂就能完美地保存尸体。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
〞	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , 〞 [pʊt] [ɪn] ['pegi] .

They	don't	look	perfect	to	me	,	〞	put	in	Peggy	.
他们	不	看	完美的	到	我	,	〞	放	在	佩吉	.

“我觉得它们看起来并不完美，”佩吉说道。

[dʒoʊ] [æn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] ['mʌmiːz] [mɔːr]

Jo	Ann	stepped	to	the	door	,	saying	,	“	I'd	like	to	examine	those	mummies	more
乔	安	步	到	这	门	,	说	,	“	ID	喜欢	到	检查	那些	木乃伊	更多的

['kloʊsli] , [bʌt; bət] — — “

closely	,	but	—	—	“
密切	,	但	—	—	“

乔安走到门口，说道：“我想仔细检查一下那些木乃伊，但是——”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] , [dəunt][wiː; wi] , ['flɔrəns] ?

“	That's	the	way	we	feel	,	don't	we	,	Florence	?
〞	那就是	这	方式	我们	感觉	,	不	我们	,	佛罗伦萨	?

“我们也是这么想的，对吧，弗洛伦斯？”

" ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	**Peggy**	**said**	**with**	**a**	**half**	**smile**	**as**	**she**	**and**	**Florence**	**crowded**	**into**	**the**	**doorway**	**.**
"	佩吉	说	和	一个	一半	微笑	作为	她	和	佛罗伦萨	挤	进入	这	门口	.

佩吉说着，脸上带着一丝微笑，和弗洛伦斯挤进了门口。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['waɪtɪʃ] [stʌf] [ɑ:n][ðem; ðəm] ?

"	**What**	**is**	**that**	**whitish**	**stuff**	**on**	**them**	**?**
"	什么	是	那	白色	东西	在	他们	?

"他们身上那些白色的东西是什么？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

"	**she**	**asked**	**the**	**next**	**moment**	**.**
"	她	问	这	下一个	片刻	.

她紧接着问道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃraʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ðer; ðər]

"	**I**	**imagine**	**they**	**were**	**wrapped**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**shroud**	**when**	**they**	**were**	**put**	**in**	**there**
"	我	想象	他们	是	包装	在	一个	种类	的	裹尸布	什么时候	他们	是	放	在	那里

,

,

,

"我猜想他们被放进去的时候是用某种裹尸布包裹着的。"

" [sed] [dʒoʊ] [æn] , " [bʌt; bət] [its] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'væpəreɪtɪd] . "

"	**said**	**Jo**	**Ann**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**almost**	**evaporated**	**.**	**"**
"	说	乔	安	,	"	但	它是	几乎	蒸发	.	"

"但是它几乎已经蒸发掉了，"乔安说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [dʒoʊ] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**suppose**	**they're**	**standing**	**straight**	**up**	**,**	**Jo**	**?**
"	为什么	做	你	认为	它们是	常设	直的	向上	,	乔	?

"乔，你觉得他们为什么会直挺挺地站着呢？"

" ['pegi] ['kwiərid] ['kjʊriəsli] .

"	**Peggy**	**queried**	**curiously**	**.**
"	佩吉	查询	奇怪的是	.

佩吉好奇地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [bi:; bi][ɪn] ['kɔ:fɪnz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**should**	**think**	**they'd**	**be**	**in**	**coffins**	**,**	**or**	**something**	**.**
"	我	应该	思考	他们会	是	在	棺材	,	或者	某物	.

"我以为他们会躺在棺材里之类的。"

" [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['du:biəsli] .

"	**Jo**	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**dubiously**	**.**
"	乔	安	摇晃	她	头	可疑地	.

乔安怀疑地摇了摇头。

" [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [pər'hæps] . " [-]

"	**Some**	**ancient**	**custom**	**,**	**perhaps**	**.**	**"**	**[**	**216**	**]**
"	一些	古老的	风俗	,	也许	.	"	[	-	]

"或许是某种古老的习俗。"[216]

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['flɔrəns] ,

"	**Didn't**	**you**	**start**	**out**	**to**	**find**	**the**	**family**	**skeleton**	**,**	**Jo**	**?**	**"**	**asked**	**Florence**	**,**
"	没有	你	开始	出去	到	寻找	这	家庭	骨骼	,	乔	?	"	问	佛罗伦萨	,

"乔，你一开始不就是想找到家族的骸骨吗？"弗洛伦斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

with	**a**	**twinkle**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pegi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	seems	to	me	Peggy	found	it	,	and	all	of	its	ancestors	,	for	you	.
”	它	似乎	到	我	佩吉	成立	它	,	和	全部	的	它是	祖先	,	为了	你	.

“在我看来，佩吉找到了它，以及它的所有祖先，都是为了你。”

” ['pegi] ['ʃʌdəd] .

”	Peggy	shuddered	.
”	佩吉	颤抖	.

佩吉打了个寒颤。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['mʌmiːz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

“	It's	a	good	thing	I	didn't	know	there	were	so	many	mummies	in	this	room	.
”	它是	一个	好的	事物	我	没有	知道	那里	是	所以	许多	木乃伊	在	这	房间	.

“幸好我不知道这个房间里有这么多木乃伊。”

[lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Let's	get	away	from	here	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	.

我们离开这里吧。

[aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

I've	seen	enough	of	these	horrible	-	looking	things	to	last	me	a	lifetime	.
我已经	已见	足够的	的	这些	可怕	-	寻找	事物	到	最后的	我	一个	寿命	.

我这辈子已经见过的这种丑陋的东西够多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] ?

You	have	,	too	,	haven't	you	,	Florence	?
你	有	,	也	,	还没有	你	,	佛罗伦萨	?

你也有，对吧，弗洛伦斯?

” ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['ʃʊrli] [juːv] [lʊkt] [æt; ət]

”	Florence	nodded	an	emphatic	assent	and	added	,	“	Surely	you've	looked	at
”	佛罗伦萨	点头	一个	强调	同意	和	额外	,	“	一定	你已经	看起来	在

[ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [dʒoʊ] .

them	long	enough	,	Jo	.
他们	长的	足够的	,	乔	.

弗洛伦斯用力地点头表示同意，并补充道：“乔，你肯定已经看了它们够久了。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [rɪ'lʌktəntli] [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

”	Reluctantly	Jo	Ann	turned	to	leave	.
”	勉强	乔	安	转向	到	离开	.

乔安依依不舍地转身离开。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

“	I'd	like	to	go	inside	and	look	over	the	room	,	but	since	you	insist	,
”	ID	喜欢	到	去	里面	和	看	超过	这	房间	,	但	自从	你	坚持	,

“我想进去看看房间，但既然你坚持，

[aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

I	s'pose	I'll	have	to	go	.
我	假设	患病的	有	到	去	.

我想我得走了。

" ['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , " [ʃʌt]
" Peggy took a few steps down the passage , calling back over her shoulder , " Shut
" 佩吉 采取 一个 很少 步骤 向下 这 通道 , 呼叫 后退 超过 她 肩膀 , " 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] , [dʒoʊ] .
the door , Jo .
这 门 , 乔 .

佩吉沿着走廊走了几步，回头喊道："把门关上，乔。"

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [soʊ] [wiːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
I found it closed , so we'd better leave it that way . "
我 成立 它 关闭 , 所以 我们会 更好的 离开 它 那 方式 . "

我发现它关着门，所以我们最好还是让它保持这样吧。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd]
" Jo Ann caught hold of the ring and pulled on it , but the door would
" 乔 安 捕捉 抓住 的 这 戒指 和 拉 在 它 , 但 这 门 会
[nɑːt] [bʌdʒ] . [-]
not budge . [217]
不是 预算 . [-]

乔安抓住戒指用力拉，但门纹丝不动。[217]

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,
After pulling on it several more times without success she called out ,
后 拉 在 它 一些 更多的 时代 没有 成功 她 称为 出去 ,

她又拉了好几次都没成功，于是喊道：

" [ðə; ði] ['dɔrz] [stʌk] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['pʊʃɪŋ] .
" The door's stuck — I'll have to try pushing .
" 这 门的 卡住 — 患病的 有 到 尝试 推动 .

"门卡住了——我得试着推一下。"

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] , [peg] , [waɪl] [aɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] , ['flɔrəns] ,
Catch hold of the ring and pull , Peg , while I push , and , Florence ,
抓住 抓住 的 这 戒指 和 拉 , 佩格 , 尽管 我 推 , 和 , 佛罗伦萨 ,

抓住环往上拉，佩格，我往前推，还有，弗洛伦斯。

[juː; jʊ] [ʃaɪn] [jʊr; jər] [laɪt] [ɪn] [hɪr]
you shine your light in here
你 闪耀 你的 光 在 这里

你在这里闪耀光芒

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so I can see , " she added as she stepped into the room .
所以 我 能 看 , " 她 额外 作为 她 步 进入 这 房间 .

"这样我就能看到了，"她说着走进了房间。

['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Bracing herself against the wall ,
支撑 她自己 反对 这 墙 ,

她倚靠在墙上，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] .
she slipped her arm into the narrow space behind the door and began pushing .
她 滑倒了 她 手臂 进入 这 狭窄的 空间 在后面 这 门 和 开始 推动 .

她将手臂伸进门后的狭窄缝隙，开始推门。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['weri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['pegi] [pʊld]

With	one	wary	glance	at	the	ghostly	figures	back	of	her	,	Peggy	pulled
和	一	警惕	瞥一眼	在	这	幽灵般的	数据	后退	的	她	,	佩吉	拉

['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .

vigorously	on	the	ring	.
大力	在	这	戒指	.

佩吉警惕地瞥了一眼身后的幽灵般的身影，然后用力拉动了戒指。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['pegi] [lɔːst]

Suddenly	the	door	gave	a	loud	grating	noise	and	swung	so	quickly	that	Peggy	lost
突然	这	门	给予	一个	大声	格栅	噪音	和	摇摆	所以	迅速地	那	佩吉	丢失的

[hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌmiːz] .

her	balance	and	fell	back	against	the	mummies	.
她	平衡	和	跌倒	后退	反对	这	木乃伊	.

突然，门发出刺耳的摩擦声，猛地一转，佩吉失去平衡，向后倒在了木乃伊身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] .

With	a	terrified	shriek	she	sprang	back	.
和	一个	恐惧	尖叫	她	弹簧	后退	.

她惊恐地尖叫一声，猛地跳了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒoʊ] [æn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [bʌmp] [ə'genst] [hɜːr; hər][leg][æz; əz][ʃiː; ʃi]

At	the	same	instant	Jo	Ann	felt	something	hard	bump	against	her	leg	as	she
在	这	相同的	立即的	乔	安	毛毡	某物	难的	撞	反对	她	腿	作为	她

['tʌmbld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

tumbled	back	against	the	wall	.
翻滚	后退	反对	这	墙	.

就在同一瞬间，乔安感到腿上有什么硬物撞了一下，她向后倒去，撞到了墙上。

['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pegi] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] ['hæŋɪŋ]

Guessing	what	had	happened	to	Peggy	,	she	reached	for	her	flashlight	hanging
猜测	什么	有	发生	到	佩吉	,	她	达到	为了	她	手电筒	绞刑

[tuː; tə][hɜːr; hər][belt] .

to	her	belt	.
到	她	腰带	.

她猜到佩吉发生了什么事，便伸手去拿挂在腰带上的手电筒。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən] ['pegi] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

No	sooner	had	she	flashed	on	the	light	than	Peggy	was	by	her	side	,
不	很快	有	她	闪光灯	在	这	光	比	佩吉	曾是	经过	她	边	,

她刚一打开灯，佩吉就到了她身边。

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

shivering	and	pale	with	fright	.
瑟瑟发抖	和	苍白	和	惊吓	.

他吓得浑身发抖，脸色苍白。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ] [fel] [ə'genst] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['mʌmiːz] !

I	fell	against	those	hideous	mummies	!
我	跌倒	反对	那些	可怕	木乃伊	!

我撞到了那些可怕的木乃伊身上！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] . ”
“ Let's get out of here this instant . ”
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 这 立即的 . ”

“我们立刻离开这里。”

“ ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'i:] , [tu:] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [bæk] [ʌv; əv]
“ Something struck me , too , ” said Jo Ann , glancing down in the corner back of
“ 某物 击 我 , 也 , ” 说 乔 安 , 瞥了一眼 向下 在 这 角落 后退 的
[ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
the door . [218]
这 门 . [-]

“我也注意到了什么，”乔安说着，低头看向门后的角落。[218]

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [leɪ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][ˌkændə'lɑ:brə] .
There before her eyes lay several large candelabra .
那里 前 她 眼睛 躺 一些 大的 烛台 .

她眼前摆放着几个大烛台。

“ [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [peg] !
“ Oh , look here , Peg !
“ 哦 , 看 这里 , 佩格 !

“哦，佩格，你看这里！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][oʊld]['aɪərn] ['kændlˌstɪks] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] .
“ They're just old iron candlesticks , ” Peggy replied shortly .
“ 它们是 只是 老的 铁 烛台 , ” 佩吉 回复 不久 .

“它们只是些旧铁烛台，”佩吉简短地回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] ['pɛgiz] [wɜ:rdz] ,
” Not heeding Peggy's words ,
” 不是 听从 佩吉的 字 ,

“不听佩吉的话，

[dʒoʊ] [æn] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Jo Ann reached down and picked up one of them and began examining it
乔 安 达到 向下 和 挑选 向上 一 的 他们 和 开始 检查 它
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

乔安弯下腰，拿起其中一个，开始仔细查看。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][goʊld] — [ə; eɪ]['goʊldən][ˌkændə'lɑ:brəm] !
“ I believe this is gold — a golden candelabrum !
“ 我 相信 这 是 金子 — 一个 金的 烛台 !

“我相信这是黄金——一个金烛台！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .
” she exclaimed admiringly .
” 她 惊呼 钦佩地 .

她赞叹道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪs] — [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['bju:tɪfli]
“ Look at the lovely design on the base — and aren't the branches beautifully
“ 看 在 这 迷人的 设计 在 这 根据 — 和 不是 这 分支 非常漂亮
[ʃeɪpt] !
shaped !
形状 !

“看看底座上精美的设计——还有那些形状优美的树枝！”

” [dʒʌst] [ðen] ['flɔrəns] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [wɒts]
” Just then Florence peered around the half - open door and called out , “ What's
” 只是 然后 佛罗伦萨 窥视 大约 这 一半 - 打开 门 和 称为 出去 , “ 是什么
['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ?
happened to you two ?
发生 到 你 二 ?

就在这时，弗洛伦斯从半开的门后探出头来，喊道：“你们两个怎么了？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] ? ”
Why don't you come on out ? ”
为什么 不 你 来 在 出去 ? ”

你为什么不出来呢?

“ [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] .
“ We've made a wonderful discovery , ” replied Jo Ann .
“ 我们已经 制成 一个 精彩的 发现 , ” 回复 乔 安 .

“我们有了一个惊人的发现，”乔安回答道。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] .
“ Come here and see .
“ 来 这里 和 看 .

“过来看看。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['flɔrəns] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][dʒoʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
” As soon as Florence came inside Jo Ann pointed triumphantly to the
” 作为 很快 作为 佛罗伦萨 来了 里面 乔 安 尖 凯旋而归 到 这
[ˌkændə'lɑ:brə] .
candelabra .
烛台 .

“弗洛伦斯一进门，乔安就得意地指着烛台。

“ [ðeə(r)] [goʊld] — ['meɪbi] ['sɑ:lɪd][goʊld] ! ” [-]
“ They're gold — maybe solid gold ! ” [219]
“ 它们是 金子 — 或许 坚硬的 金子 ! ” [-]

“它们是金子——也许是纯金！”[219]

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['flɔrəns] [rɪ'mɑ:kt] , “ [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .
After a moment's tribute of silence Florence remarked , “ They're beautiful .
后 一个 瞬间 贡 的 沉默 佛罗伦萨 评论 , “ 它们是 美丽的 .

短暂的默哀之后，弗洛伦斯说道：“它们真漂亮。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɔ:l][goʊld] ; [ðoʊz] ['dɑ:rkər] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['ta:niʃt]
I don't believe they're all gold ; those darker ones are probably silver and tarnished
我 不 相信 它们是 全部 金子 ; 那些 较暗 一个 是 大概 银 和 失去光泽
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
with age .
和 年龄 .

我不认为它们都是黄金；那些颜色较深的可能是银器，只是因为年代久远而失去了光泽。

” [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlər] - ['lʊkɪŋ] [ˌkændə'lɑ:brə] .
” She reached down and lifted one of the duller - looking candelabra .
” 她 达到 向下 和 抬起 一 的 这 更暗淡 - 寻找 烛台 .

她俯身拿起一个看起来比较黯淡的烛台。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['hevi] .
“ It certainly is heavy .
“ 它 当然 是 重的 .

“它确实很重。”

['iznt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ?
Isn't this design on the base exquisite ?
不是 这 设计 在 这 根据 精美的 ?

这个底座的设计是不是非常精美?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” As she placed it back on the floor she added ,
” 作为 她 放置 它 后退 在 这 地面 她 额外 ,

她把它放回地上时补充道:

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ I believe all these belong to the church . ”
“ 我 相信 全部 这些 属于 到 这 教会 . ”

我认为所有这些都属于教会。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][wɔːr][ɔːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ Probably they were hidden here long ago during some war or revolution and
“ 大概 他们 是 隐 这里 长的 前 期间 一些 战争 或者 革命 和
[ðen] [fər'gɑːtn] ,
then forgotten ,
然后 被遗忘的 ,

“它们很可能是在很久以前的战争或革命期间被藏在这里，后来就被遗忘了。”

” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['θɔːtfəli] .
” Jo Ann said thoughtfully .
” 乔 安 说 深思熟虑 .

乔安若有所思地说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][soʊ] — — ” [ʃiː; ʃi]
“ Maybe the persons who put them here were killed , and so — — ” She
“ 或许 这 人 WHO 放 他们 这里 是 被杀 , 和 所以 — — ” 她
[stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
stopped abruptly , then began again ,
停止 突然 , 然后 开始 再次 ,

“或许把它们放在这里的人被杀了，所以——”她突然停了下来，然后又继续说道，

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [hɪr] .
“ I shouldn't wonder if there were more valuable things hidden down here .
“ 我 不应该 想知道 如果 那里 是 更多的 有价值的 事物 隐 向下 这里 .

“我不应该怀疑这里是否还隐藏着更值钱的东西。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I want to see , too , if there aren't steps leading up to the church .
我 想 到 看 , 也 , 如果 那里 不是 步骤 领导 向上 到 这 教会 .

我也想看看，通往教堂的路上有没有台阶。

[kʌm] [ɑːn] . ” [-]
Come on . ” [220]
来 在 . ” [-]

来吧。”[220]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks]

THE	BLACK	BOX
这	黑色的	盒子

黑匣子

[pæst][ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ,

Past	the	ghostly	figures	the	three	girls	made	their	way	,
过去的	这	幽灵般的	数据	这	三	女孩们	制成	他们的	方式	,

三个女孩穿过那些幽灵般的身影，继续前行。

['nɜ:rvəs] ['ʃivəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [spaɪnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

nervous	shivers	running	up	and	down	their	spines	in	spite	of	the	fact	that	they
紧张的	颤抖	跑步	向上	和	向下	他们的	脊柱	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们

[nu:] [ði:z] ['fɪgjərz] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][ðem; ðəm] .

knew	these	figures	would	not	harm	them	.
知道	这些	数据	会	不是	伤害	他们	.

尽管他们知道这些身影不会伤害他们，但紧张的颤栗还是沿着他们的脊背上下窜动。

[æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

As	they	threw	the	rays	from	their	lights	on	the	rear	wall	of	the	room	,
作为	他们	扔	这	射线	从	他们的	灯	在	这	后部	墙	的	这	房间	,

当他们将灯光投射到房间后墙上时，

[dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .

Jo	Ann	suddenly	halted	.
乔	安	突然	停止	.

乔安突然停了下来。

“ [ðɪs] ['wɔlz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	This	wall's	different	from	the	others	,	”	she	announced	.
“	这	墙的	不同的	从	这	其他的	,	”	她	宣布	.

“这面墙和其他的墙不一样，”她宣布道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ['pænlz] . ”

“	It	looks	as	if	it's	made	of	stone	panels	.	”
“	它	看起来	作为	如果	它是	制成	的	石头	面板	.	”

“它看起来像是用石板做的。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'gri:d] ['flɔrəns] .

“	It	certainly	does	,	”	agreed	Florence	.
“	它	当然	做	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“确实如此，”弗洛伦斯赞同道。

['i:gərli] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] , ['testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Eagerly	Jo	Ann	began	examining	one	of	the	panels	,	testing	it	to	see	if	it
急切地	乔	安	开始	检查	一	的	这	面板	,	测试	它	到	看	如果	它

[wʊd] [mu:v] .

would	move	.
会	移动	.

乔安迫不及待地开始检查其中一块面板，测试它是否会移动。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][wʌnz]

Following	her	example	,	Peggy	and	Florence	began	trying	to	move	the	ones
下列的	她	例子	,	佩吉	和	佛罗伦萨	开始	尝试	到	移动	这	一个

['nɪrəst] [ðem; ðəm] .

nearest	them	.
最近的	他们	.

佩吉和弗洛伦斯效仿她的做法，开始尝试移动离她们最近的那些人。

[iːtʃ] ['pæn(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ]
Each panel , they discovered , had a slight depression carved in the top , which
每个 控制板 , 他们 发现 , 有 一个 轻微 沮丧 雕刻 在 这 顶部 , 哪个
[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪŋgəhəʊld] . [-]
served as a fingerhold . [221]
服务 作为 一个 指握 . [-]

他们发现，每个面板的顶部都有一个略微凹陷的地方，可以作为手指的抓握点。[221]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , ['pegi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,
After they had worked for several minutes without success , Peggy said disgustedly ,
后 他们 有 工作 为了 一些 分钟 没有 成功 , 佩吉 说 厌恶地 ,

他们尝试了好几分钟都没成功，佩吉厌恶地说：

“ [lets] [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ruːm] .
“ Let's stop this foolishness and get out of this awful room .
“ 我们来吧 停止 这 愚蠢 和 得到 出去 的 这 可怕 房间 .

“我们别再胡闹了，赶紧离开这个可怕的房间吧。”

[ðiːz] ['pænlz] [lʊk] [laɪk] [vɔːlts] [ɔːr] [tuːmz] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˌes 'tiː] .
These panels look like vaults or tombs — like the ones we saw in that old St .
这些 面板 看 喜欢 金库 或者 陵墓 — 喜欢 这 一个 我们 锯 在 那 老的 英石 .
[rɑːks] ['seməteri] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
Roch's Cemetery in New Orleans .
罗奇 公墓 在 新的 奥尔良 .

这些石板看起来像是拱顶或陵墓——就像我们在新奥尔良的圣罗克公墓里看到的那些一样。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [spuːks] [ænd; ənd]['fæməli] ['skelitnz] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
I've seen enough spooks and family skeletons to do me for ages .
我已经 已见 足够的 幽灵 和 家庭 骷髅 到 做 我 为了 年龄 .

我已经看过太多鬼故事和家族秘史了，够我受一阵子了。

” [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][dʒoʊ] ['ænz] [ɑːrm] [ɪm'peɪʃntli] .
” She tugged at Jo Ann's arm impatiently .
” 她 拉扯 在 乔 安妮的 手臂 不耐烦地 .

她不耐烦地拉了拉乔安的胳膊。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [ðæt] [muːvz] !
Almost simultaneously Jo Ann exclaimed , “ Oh , I've found a panel that moves !
几乎 同时地 乔 安 惊呼 , “ 哦 , 我已经 成立 一个 控制板 那 移动 !

几乎与此同时，乔安惊呼道：“哦，我发现了一个会动的面板！”

[ʃaɪn] [jʊr; jər] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] , [peg] , [waɪl] ['flɔrəns] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Shine your light this way , Peg , while Florence helps me to shove it up .
闪耀 你的 光 这 方式 , 佩格 , 尽管 佛罗伦萨 帮助 我 到 推 它 向上 .

佩格，把你的灯照向这边，弗洛伦斯帮我把它塞进去。

” [tə'geðər] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [pʊʃt] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
” Together Jo Ann and Florence pushed vigorously on the panel .
” 一起 乔 安 和 佛罗伦萨 推动 大力 在 这 控制板 .

“乔安和弗洛伦斯一起积极参与了小组讨论。”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

[its] ['muːvɪŋ] !
It's moving !
它是 移动 !

它在动！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ] [æn] ['faɪnəli] .
" ejaculated Jo Ann finally .
" 射精 乔 安 最后 .

"乔安终于射精了。"

" [wʌns] [mɔːr] , ['flɔrəns] — [hɑːrd] , [naʊ] !
" Once more , Florence — hard , now !
" 一次 更多的 , 佛罗伦萨 — 难的 , 现在 !

"佛罗伦萨，再一次——这次要难了！"

" ['pegi] [θruː] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [kræk]
" Peggy threw the rays from her flashlight directly into the narrow crack
" 佩吉 扔 这 射线 从 她 手电筒 直接地 进入 这 狭窄的 裂缝
[naʊ] [ə'piəriŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stoʊn] .
now appearing below the stone .
现在 出现 以下 这 石头 .

佩吉用手电筒的光束直接照射到石头下方出现的狭窄裂缝中。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
" Oh , I see something — something white !
" 哦 , 我 看 某物 — 某物 白色的 !

"哦，我看到了什么东西——白色的东西！"

[pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Push the stone up a little higher , can't you ?
推 这 石头 向上 一个 小的 更高 , 不能 你 ?

把石头再往上推一点，好吗?

" ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , " [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]
" Turning suddenly to Florence , she ordered , " You hold the light and let me
" 转弯 突然 到 佛罗伦萨 , 她 订购 , " 你 抓住 这 光 和 让 我
[pʊʃ] .
push .
推 .

她突然转向弗洛伦斯，命令道："你拿着灯，让我推。"

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I'm stronger than you .
我是 更强 比 你 .

我比你强壮。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [muːvd]
" In a few more moments there was a loud grating sound as the stone moved
" 在 一个 很少 更多的 时刻 那里 曾是 一个 大声 格栅 声音 作为 这 石头 已搬
,
,
,

"过了一会儿，传来一声响亮的摩擦声，那是石头移动的声音。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'loʊ] ['waidnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] . [-]
and the crack below widened several inches . [222]
. [-]

下面的裂缝又加宽了几英寸。[222]

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['flɔrəns] .
" There's something in there , all right , " agreed Florence .
" 有 某物 在 那里 , 全部 正确的 , " 同意 佛罗伦萨 .

"里面确实有东西，"弗洛伦斯同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [stoʊn] [drɑːp] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ,
" If you promise not to let that stone drop on my hand ,
" 如果 你 承诺 不是 到 让 那 石头 降低 在 我的 手 ,

"如果你保证不让那块石头掉到我的手上，

[aɪl] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	reach	in	and	get	it	.
患病的	抵达	在	和	得到	它	.

我伸手进去拿。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Can	you	hold	it	?	″
能	你	抓住	它	?	″

你能拿着吗?

“ [lets] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊld][fɜːrst] ! ″ [kraɪd][dʒoʊ] [æn] .

“	Let's	get	a	better	hold	first	!	”	cried	Jo	Ann	.
″	我们来吧	得到	一个	更好的	抓住	第一的	!	″	哭	乔	安	.

“我们先抓牢它！”乔安喊道。

“ [maɪ][ˈhændz] [ˈslɪpɪŋ] .

“	My	hand's	slipping	.
″	我的	手的	滑倒	.

我的手滑了。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [peg] ? ″

Now	,	are	you	ready	,	Peg	?	”
现在	,	是	你	准备好	,	佩格	?	″

佩格，你准备好了吗?

“ [oʊˈkeɪ] .

“	Okay	.
″	好的	.

“好的。

” [ˈkwɪkli] [ˈflɔrəns] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

”	Quickly	Florence	reached	through	the	crack	.
″	迅速地	佛罗伦萨	达到	通过	这	裂缝	.

弗洛伦斯迅速地从缝隙中伸出手来。

“ [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] !

“	Feels	like	a	box	!
″	感觉	喜欢	一个	盒子	!

“感觉像个盒子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	she	exclaimed	excitedly	.
″	她	惊呼	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

“	But	I	can't	get	it	out	.
″	但	我	不能	得到	它	出去	.

但我就是弄不出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] . ″

There's	a	roll	of	paper	or	something	,	too	.	”
有	一个	卷	的	纸	或者	某物	,	也	.	″

还有一卷纸之类的东西。

“ [wiːl] [pʊʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] , ″ [sed] [dʒoʊ] [æn] .

“	We'll	push	a	little	harder	,	”	said	Jo	Ann	.
″	出色地	推	一个	小的	更难	,	″	说	乔	安	.

“我们会再加把劲，”乔安说。

“ [pʊʃ] , [peg] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

“	Push	,	Peg	—	with	all	your	might	.
″	推	,	佩格	—	和	全部	你的	可能	.

“用尽全力推，佩格。”

[naʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] — [get][hoʊld] — [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Now	—	can	you	—	get	hold	—	of	them	?	”
现在	—	能	你	—	得到	抓住	—	的	他们	?	”

现在——你能——联系上他们吗?

“ [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] !

“	I've	got	them	!
”	我已经	得到	他们	!

“我抓到他们了！”

” ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

”	Florence's	voice	was	triumphant	.
”	佛罗伦萨的	嗓音	曾是	凯	.

弗洛伦斯的声音充满了胜利的喜悦。

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['sekənd]

“	Hold	it	just	another	second
”	抓住	它	只是	其他	第二

再等一秒

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] .

so	I	can	see	if	there's	anything	else	.
所以	我	能	看	如果	有	任何事物	别的	.

这样我就可以看看还有没有其他东西了。

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'gen] .

”	She	flashed	the	light	into	the	opening	again	.
”	她	闪光灯	这	光	进入	这	开幕	再次	.

她再次用手电筒照向开口处。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
”	匆忙	!

“匆忙!

” [kʌt] [ɪn] ['pegi] .

”	cut	in	Peggy	.
”	切	在	佩吉	.

佩吉插话道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] — [hoʊld] [ðɪs] [θɪŋ] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	We	can't	—	hold	this	thing	—	much	longer	.
”	我们	不能	—	抓住	这	事物	—	很多	更长	.

“我们不能再继续拖延下去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] . ”

It	weighs	a	ton	.	”
它	重量	一个	吨	.	”

它重达一吨。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , ” ['flɔrəns] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

“	I	can't	see	anything	else	,	”	Florence	said	a	moment	later	.
”	我	不能	看	任何事物	别的	,	”	佛罗伦萨	说	一个	片刻	之后	.

“我什么也看不见了,”弗洛伦斯过了一会儿说道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

“	Let	it	go	.
”	让	它	去	.

“放手吧。

” [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [let][ðə; ði][slæb][drɑːp]['ɪntuː] [pleɪs] . [-]

”	With	sighs	of	relief	Jo	Ann	and	Peggy	let	the	slab	drop	into	place	.	[	223	]
”	和	叹息	的	宽慰	乔	安	和	佩吉	让	这	板	降低	进入	地方	.	[	-	]

乔安和佩吉松了一口气，让石板落到合适的位置。[223]

“ [hwjuː] — [ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['hevi] ! ” [gɑːspt] ['pegi] .

“	Whew	—	that	stone	was	heavy	!	”	gasped	Peggy	.
”	呼！	—	那	石头	曾是	重的	！	”	倒吸一口气	佩吉	.

“呼——那块石头真重！”佩吉喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [bɑːks][ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

She	glanced	disappointedly	at	the	small	black	box	and	roll	of	paper	which
她	瞥了一眼	失望地	在	这	小的	黑色的	盒子	和	卷	的	纸	哪个

['flɔrəns] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Florence	held	in	her	hand	.
佛罗伦萨	握住	在	她	手	.

她失望地瞥了一眼弗洛伦斯手里拿着的小黑盒子和一卷纸。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks]

“	And	all	that	hard	work	for	nothing	but	a	little	insignificant	-	looking	box
”	和	全部	那	难的	工作	为了	没有什么	但	一个	小的	微不足道	-	寻找	盒子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] !

and	a	piece	of	paper	!
和	一个	片	的	纸	!

“结果辛辛苦苦做了这么多，最后却只得到一个不起眼的小盒子和一张纸！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪv] [vɔːlts] .

I	told	you	these	were	nothing	but	grave	vaults	.
我	讲述	你	这些	是	没有什么	但	严重	金库	.

我早就告诉过你，这些只不过是墓穴而已。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seməteri] .

Let's	get	out	of	this	cemetery	.
我们来吧	得到	出去	的	这	公墓	.

我们离开这座墓地吧。

” ['æftər] [wʌn] [læst] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊ] [æn] ['fɑːloʊd] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tuː; tə]

”	After	one	last	glance	around	the	room	Jo	Ann	followed	Peggy	and	Florence	to
”	后	一	最后的	瞥一眼	大约	这	房间	乔	安	随后	佩吉	和	佛罗伦萨	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“乔安最后环顾了一下房间，然后跟着佩吉和弗洛伦斯走向门口。”

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] ['dɔrz] [nɑːt] [stʌk] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

“	I'm	glad	the	door's	not	stuck	this	time	,	”	she	remarked	as	she	pulled	it	shut	.
”	我是	高兴的	这	门的	不是	卡住	这	时间	,	”	她	评论	作为	她	拉	它	关闭	.

“还好这次门没卡住，”她一边说着一边把门拉上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɝːlz] ['flɔrəns] [kɔːld] , “ [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

As	she	turned	to	join	the	girls	Florence	called	,	“	Look	right	down	this	passage	,
作为	她	转向	到	加入	这	女孩们	佛罗伦萨	称为	,	“	看	正确的	向下	这	通道	,

[dʒoʊ] .

Jo	.
乔	.

当她转身加入女孩们时，弗洛伦斯喊道：“乔，往这条通道往下看。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [keɪv] - [ɪn] .

There's	another	cave	-	in	.
有	其他	洞穴	-	在	.

又发生了一起塌方。

" ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [raɪt] — [ðæt] [ɪz]
" Flashing her light in that direction , Jo Ann exclaimed , " You're right — that is
" 闪烁 她 光 在 那 方向 , 乔 安 惊呼 , " 你是 正确的 — 那 是
[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .
a cave - in .
一个 洞穴 - 在 .

乔安朝那个方向闪了闪手电筒，惊呼道："你说得对——那是塌方。"

['ðɛrv] [bɪn] [steps] [ðer; ðər] , [tuː] .
There've been steps there , too .
有 到过 步骤 那里 , 也 .

那里也已经有一些台阶了。

[ðɪs] ['mʌstv] [bɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
This must've been the passage leading up into the church .
这 肯定有 到过 这 通道 领导 向上 进入 这 教会 .

这一定是通往教堂的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] . "
It looks as if the whole side of the building has fallen down . "
它 看起来 作为 如果 这 所有的 边 的 这 建筑 有 倒下 向下 . "

看起来整栋楼的一侧都塌了。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ðen] , " ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] .
" I know where we are , then , " Florence put in .
" 我 知道 在哪里 我们 是 , 然后 , " 佛罗伦萨 放 在 .

"那我知道我们现在在哪儿了，"弗洛伦斯插话道。

" [wɪə(r)] [raɪt] ['ʌndər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæts] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ruːɪnz] .
" We're right under that section of the church that's partly in ruins .
" 是 正确的 在下面 那 部分 的 这 教会 那就是 部分 在 废墟 .

"我们就在教堂那部分已经坍塌的下方。"

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . " [-]
That's the reason no one's been down here in years and years . " [224]
那就是 这 原因 不 一个人的 到过 向下 这里 在 年 和 年 . " [-]

这就是为什么多年来没有人来过这里的原因。"[224]

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dʒoʊ] [æn]
Now that her curiosity was satisfied about the passage to the church , Jo Ann
现在 那 她 好奇心 曾是 使满意 关于 这 通道 到 这 教会 , 乔 安
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .
turned to Florence .
转向 到 佛罗伦萨 .

现在，乔安对通往教堂的路的好奇心得到了满足，她转向了弗洛伦斯。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔːlt] , ['hævnt]
" You still have the box and the paper you took out of that vault , haven't
" 你 仍然 有 这 盒子 和 这 纸 你 采取 出去 的 那 金库 , 还没有
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"你还留着从保险库里取出的那个盒子和那份文件，对吧？"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['væljuəb(ə)l] .
" Yes , but they don't look at all interesting or valuable .
" 是的 , 但 他们 不 看 在 全部 有趣的 或者 有价值的 .

"是的，但它们看起来一点也不有趣或有价值。"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [blæk] [bɑːks][dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊl]
" With one glance at the dull black box Jo Ann reached out and took the roll
" 和 一 瞥一眼 在 这 乏味的 黑色的 盒子 乔 安 达到 出去 和 采取 这 卷
[ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] .
of papers from Florence .
的 文件 从 佛罗伦萨 .

"乔安只看了一眼那个暗淡的黑色盒子，就伸手从弗洛伦斯手中接过那卷纸。

" [oʊ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] ['spænɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Oh dear , " she sighed a moment later , " they're all in Spanish , of course .
" 哦 亲爱的 , " 她 叹了口气 一个 片刻 之后 , " 它们是 全部 在 西班牙语 , 的 课程 .

"哦，天哪，"她过了一会儿叹了口气，"当然，它们都是西班牙语的。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['raɪtɪŋ] — [ɔːl] ['fænsi] ['flʌriʃiz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] - [kjuːz] .
This is the queerest writing — all fancy flourishes and curly - cues .
这 是 这 最酷儿的 写作 — 全部 想要 繁花 和 卷曲 - 线索 .

这是最古怪的写作——全是华丽的辞藻和曲折的暗示。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['flɔrəns] ?
I can't make anything out of it , can you , Florence ?
我 不能 制作 任何事物 出去 的 它 , 能 你 , 佛罗伦萨 ?

我完全看不懂，你呢，弗洛伦斯?

" ['flɔrəns] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Florence looked down at the papers a moment , then shook her head .
" 佛罗伦萨 看起来 向下 在 这 文件 一个 片刻 , 然后 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯低头看了看文件，然后摇了摇头。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" All that I can make out of it is that it's some kind of old record . "
" 全部 那 我 能 制作 出去 的 它 是 那 它是 一些 种类 的 老的 记录 . "

"我只能看出这是一张老唱片。"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] , [ðen] .
" Let me have a look at the box , then .
" 让 我 有 一个 看 在 这 盒子 , 然后 .

"那让我看看这个盒子。"

['meɪbi] ['itl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe it'll explain something .
或许 它将 解释 某物 .

或许这能解释一些事情。

" [æz; əz] ['flɔrəns] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" As Florence handed it to Jo Ann she remarked ,
" 作为 佛罗伦萨 递交 它 到 乔 安 她 评论 ,

"弗洛伦斯把东西递给乔安时说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [blæk] [bɑːks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" If you can find out anything from this old black box , you're a good one . "
" 如果 你 能 寻找 出去 任何事物 从 这 老的 黑色的 盒子 , 你是 一个 好的 一 . "
[-]
[225]
[-]

"如果你能从这个旧黑盒子里发现什么，那你就是个好人。"[225]

" [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I thoroughly agree with you .
" 我 彻底 同意 和 你 .

我完全同意你的观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	doesn't	look	at	all	interesting	.
它	不	看	在	全部	有趣的	.

看起来一点也不有趣。

" [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

"	Jo	Ann	turned	the	box	from	side	to	side	.
"	乔	安	转向	这	盒子	从	边	到	边	.

乔安把盒子左右转动了一下。

" [its] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

"	It's	unusually	heavy	,	though	,	for	such	a	small	box	.
"	它是	异常地	重的	,	尽管	,	为了	这样的	一个	小的	盒子	.

"不过，对于这么小的盒子来说，它的重量却异常沉重。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

"	She	shook	it	vigorously	.
"	她	摇晃	它	大力	.

她用力摇晃了一下。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] . "

There's	something	inside	that	makes	a	little	rattling	noise	.	"
有	某物	里面	那	制作	一个	小的	嘎嘎作响	噪音	.	"

里面有什么东西会发出轻微的咔哒声。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] — [nɑːt][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [bɑːks] , " ['kɑːmɛntəd] ['pegi] .

"	It	can't	be	anything	much	—	not	in	that	small	box	,	"	commented	Peggy	.
"	它	不能	是	任何事物	很多	—	不是	在	那	小的	盒子	,	"	评论	佩吉	.

"这么小的盒子里不可能装下什么贵重物品，"佩吉评论道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] [æn] ,

"	I	wish	we	could	open	it	,	"	said	Jo	Ann	,
"	我	希望	我们	可以	打开	它	,	"	说	乔	安	,

"我希望我们能打开它，"乔安说。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [waɪl] ['flɔrəns] [held] [ðə; ði] [laɪt] .

studying	the	box	while	Florence	held	the	light	.
学习	这	盒子	尽管	佛罗伦萨	握住	这	光	.

弗洛伦斯拿着灯，一边观察盒子。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] — [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːhoʊl] . "

"	It	must	have	a	secret	spring	—	there's	no	sign	of	a	keyhole	.	"
"	它	必须	有	一个	秘密	春天	—	有	不	符号	的	一个	锁孔	.	"

"它肯定有个秘密弹簧——根本找不到钥匙孔。"

" [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] !

"	A	secret	spring	!
"	一个	秘密	春天	!

"一个秘密的泉水！"

" ['pɛgiz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] .

"	Peggy's	interest	was	instantly	aroused	.
"	佩吉的	兴趣	曾是	即刻	被唤醒	.

佩吉的兴趣立刻被激发了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Let	me	see	it	,	will	you	?
"	让	我	看	它	,	将要	你	?

"让我看看，好吗？"

" [wen] ['pegi] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ɪts] [weɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [sər'praɪz] ,
" When Peggy reached out to take the box , its weight took her by surprise ,
" 什么时候 佩吉 达到 出去 到 拿 这 盒子 , 它是 重量 采取 她 经过 惊喜 ,

"佩吉伸手去拿盒子时，盒子的重量让她大吃一惊。"

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and she let it slip out of her hands and fall crashing to the floor .
和 她 让 它 滑 出去 的 她 双手 和 落下 崩溃 到 这 地面 .

她任由它从手中滑落，重重地摔在地上。

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] , [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɑ:ks] [æt; ət]
Dropping down on their knees , Jo Ann and Peggy reached for the box at
下降 向下 在 他们的 膝盖 , 乔 安 和 佩吉 达到 为了 这 盒子 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

乔安和佩吉跪了下来，同时伸手去拿盒子。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [gɑ:spt] [dʒoʊ] [æn] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" O — oh ! " gasped Jo Ann , her voice quivering with excitement .
" 哦 — 哦 ! " 倒吸一口气 乔 安 , 她 嗓音 颤抖 和 激动 .

"哦——哦！"乔安惊呼道，声音因兴奋而颤抖。

" [oʊ] — [oʊ] ! " ['ekəud] ['pegi] .
" O — oh ! " echoed Peggy .
" 哦 — 哦 ! " 回声 佩吉 .

"哦！"佩吉附和道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" ['flɔrəns] [æskt] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] . [-]
" Florence asked quickly as she leaned over their shoulders . [226]
" 佛罗伦萨 问 迅速地 作为 她 倾斜 超过 他们的 肩膀 . [-]

"弗洛伦斯俯身靠近他们的肩膀，迅速问道。[226]

['spelbaʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [geɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Spellbound the three girls gazed before them .
着迷 这 三 女孩们 凝视 前 他们 .

三个女孩被眼前的景象深深吸引住了。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [blæk] [bɑ:ks] [leɪ] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] , [waɪd] ['oʊpən] ,
The insignificant black box lay on its side , wide open ,
这 微不足道 黑色的 盒子 躺 在 它是 边 , 宽的 打开 ,

那个不起眼的黑色盒子侧翻在地，敞开着。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [spɪld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
part of its contents spilled out on the floor .
部分 的 它是 内容 洒了 出去 在 这 地面 .

部分内容物洒在了地板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['spɑ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv]
There was the gleam of old gold and the brilliant sparkle and flash of
那里 曾是 这 闪耀 的 老的 金子 和 这 杰出的 火花 和 闪光 的
['faɪər] .
fire .
火 .

那里有古旧黄金的光泽，还有火焰的璀璨光芒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [siːmd] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] .

All	the	colors	of	the	rainbow	seemed	reflected	in	that	circle	of	light	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	似乎	反映	在	那	圆圈	的	光	.

彩虹的所有颜色似乎都倒映在那圈光中。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['pegi] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

“	How	perfectly	magnificent	!	”	ejaculated	Peggy	in	an	awed	voice	.
”	如何	完美	壮丽	!	”	射精	佩吉	在	一个	敬畏	嗓音	.

“真是太壮观了！”佩吉惊叹道。

“ ['wʌndərf(ə)l] !

“	Wonderful	!
”	精彩的	!

“精彩的！

[æn; ən] [oʊld] ['dʒuːəl] [keɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] , [ɪn'trænst] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

An	old	jewel	case	!	”	exclaimed	Jo	Ann	,	entranced	by	the	beauty	before	her	.
一个	老的	宝石	案件	!	”	惊呼	乔	安	,	着迷	经过	这	美丽	前	她	.

“一个古老的珠宝盒！”乔安惊叹道，被眼前的美景深深吸引。

“ ['gɔːrdʒəs] ! ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .

“	Gorgeous	!	”	added	Florence	.
”	华丽的	!	”	额外	佛罗伦萨	.

“太美了！”弗洛伦斯补充道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

One	by	one	,	as	though	afraid	of	touching	them	,
一	经过	一	,	作为	尽管	害怕的	的	接触	他们	,

一个接一个，仿佛害怕触碰它们似的，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	girls	picked	up	the	jewels	from	the	floor	.
这	女孩们	挑选	向上	这	珠宝	从	这	地面	.

女孩们从地上捡起了珠宝。

[rɪŋz] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] — ['daiəməndz] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] , [əʊplz] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz]

Rings	set	with	precious	stones	—	diamonds	,	rubies	,	sapphires	,	opals	gorgeous	as
戒指	放	和	宝贵的	石头	—	钻石	,	红宝石	,	蓝宝石	,	蛋白石	华丽的	作为

[ðə; ði] ['sʌnset] — ['neklisiz] , ['iəriŋz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] .

the	sunset	—	necklaces	,	earrings	,	and	chains	of	gold	.
这	日落	—	项链	,	耳环	,	和	链条	的	金子	.

镶嵌着珍贵宝石的戒指——钻石、红宝石、蓝宝石、蛋白石，美得像日落一样——还有金项链、耳环和金链。

[kwɪr] , [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Queer	,	antique	-	looking	,	all	of	them	.
酷儿	,	古董	-	寻找	,	全部	的	他们	.

它们都很奇特，都很有古董范儿。

“ ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [leɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] ! ” [kraɪd] ['pegi] ,

“	Isn't	this	the	loveliest	thing	you	ever	laid	your	eyes	on	!	”	cried	Peggy	,
”	不是	这	这	最可爱的	事物	你	曾经	铺设	你的	眼睛	在	!	”	哭	佩吉	,

“这难道不是你见过的最美的东西吗！”佩吉喊道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riː'zembld] [ə; eɪ]

holding	up	a	filigree	necklace	of	such	delicate	workmanship	that	it	resembled	a
保持	向上	一个	丝细工	项链	的	这样的	精美的	做工	那	它	类似	一个

[piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [leɪs] .

piece	of	fine	old	lace	.
片	的	美好的	老的	蕾丝	.

他举起一条做工极其精巧的镂空项链，宛如一件精美的古老蕾丝。

“ [its] [ɪk'skwɪzɪt] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .
“ It's exquisite , ” agreed Florence .
“ 它是 精美的 , ” 同意 佛罗伦萨 .

“真是太精致了，”弗洛伦斯赞同道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪŋ] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?
“ And look at this ring — isn't it the most beautiful one you ever saw ?
“ 和 看 在 这 戒指 — 不是 它 这 最多 美丽的 一 你 曾经 锯 ?

“看看这枚戒指——是不是你见过的最漂亮的戒指？”

” [dʒoʊ] [æn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌn][lɑːrdʒ] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊp(ə)l]['səːkld][baɪ]['taɪni]
” Jo Ann held up a ring that had one large exquisite opal circled by tiny
” 乔 安 握住 向上 一个 戒指 那 有 一 大的 精美的 蛋白石 圈起来 经过 微小的
['daiəmənds] .
diamonds .
钻石 .

乔安举起一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗硕大而精致的蛋白石，周围环绕着一圈小钻石。

“ [aɪ] [lʌv] [əʊplz] .
“ I love opals .
“ 我 爱 蛋白石 .

我喜欢蛋白石。

[ðə; ði]['oʊpəlz][maɪ] ['bɜːrθstoʊn] .
The opal's my birthstone .
这 蛋白石的 我的 诞生石 .

蛋白石是我的生辰石。

[wen] [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt]['evər] [dʌz] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [dʒʌst][laɪk]
When my ship comes in — if it ever does — I'll try to buy me a ring just like
什么时候 我的 船 来 在 — 如果 它 曾经 做 — 患病的 尝试 到 买 我 一个 戒指 只是 喜欢
[ðɪs] . ” [-]
this . ” [227]
这 . ” [-]

如果有一天我的船靠岸了，我一定要买一枚像这样的戒指。”[227]

“ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['lʌvli] .
“ It is lovely .
“ 它 是 迷人的 .

“真漂亮。”

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] — [ðə; ði]['daiəmənds] , ['ruːbiz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .
They all are — the diamonds , rubies , all of them , ” added Florence .
他们 全部 是 — 这 钻石 , 红宝石 , 全部 的 他们 , ” 额外 佛罗伦萨 .

“它们都是——钻石、红宝石，所有的一切都是，”弗洛伦斯补充道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
“ They must be very valuable .
“ 他们 必须 是 非常 有价值的 .

它们一定非常值钱。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .
I wonder why they were hidden here .
我 想知道 为什么 他们 是 隐 这里 .

我很好奇它们为什么会被藏在这里。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	she	cried	suddenly	,	an	expression	of	horror	passing	over	her	face	.
"	她	哭	突然	,	一个	表达	的	恐怖	通过	超过	她	脸	.

她突然哭了起来，脸上闪过一丝惊恐的表情。

" [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	These	belong	to	the	church	.
"	这些	属于	到	这	教会	.

“这些属于教会。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] — ['ðætɪd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] .

We	can't	take	them	—	that'd	be	stealing	.
我们	不能	拿	他们	—	那样的话	是	偷窃	.

我们不能拿走它们——那等于偷窃。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

We	must	put	them	right	back	where	we	found	them	this	minute	.	"
我们	必须	放	他们	正确的	后退	在哪里	我们	成立	他们	这	分钟	.	"

我们必须立刻把它们放回原处。

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] ['pegi] [ɪm'fætɪkli] .

"	Not	I	,	"	said	Peggy	emphatically	.
"	不是	我	,	"	说	佩吉	强调地	.

“我才不是呢，”佩吉斩钉截铁地说。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] ?

"	What	would	be	the	sense	of	leaving	these	things	hidden	for	another	century	or	more	?
"	什么	会	是	这	感觉	的	离开	这些	事物	隐	为了	其他	世纪	或者	更多的	?

“把这些东西藏起来再过一个世纪甚至更久，有什么意义呢？”

" [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] .

"	put	in	Jo	Ann	quickly	.
"	放	在	乔	安	迅速地	.

“赶紧把乔安放进去。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

"	I	don't	know	,	but	I	still	feel	that	we'll	be	stealing	if	we	take	them	,
"	我	不	知道	,	但	我	仍然	感觉	那	出色地	是	偷窃	如果	我们	拿	他们	,

“我不知道，但我仍然觉得如果我们拿走它们，就等于是在偷窃。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['flɔrəns] .

"	insisted	Florence	.
"	坚持	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯坚持道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] !

"	I	know	what	we'd	better	do	!
"	我	知道	什么	我们会	更好的	做	!

我知道我们最好怎么做了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	exclaimed	Jo	Ann	as	a	sudden	solution	of	the	problem	occurred	to	her	.
"	惊呼	乔	安	作为	一个	突然	解决方案	的	这	问题	发生	到	她	.

“！”乔安突然想到解决问题的办法，惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

“	We	can	take	them	to	Señor	Rodriguez	and	let	him	dispose	of
”	我们	能	拿	他们	到	先生	罗德里格斯	和	让	他	处置	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['liːg(ə)l] ['mænər] .

them	in	the	proper	legal	manner	.
他们	在	这	恰当的	合法的	方式	.

“我们可以把它们交给罗德里格斯先生，让他以合法的方式处理它们。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] ? ”

Don't	you	think	that	would	be	best	?	”
不	你	思考	那	会	是	最好的	?	”

你不觉得那样最好吗?

“ [jes] — [pər'hæps][soʊ] , ” ['sloʊli] [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	Yes	—	perhaps	so	,	”	slowly	agreed	Florence	.
”	是的	—	也许	所以	,	”	缓慢地	同意	佛罗伦萨	.

“是的——也许是这样，”弗洛伦斯缓缓同意道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . ” [-]

“	He	ought	to	know	what	would	be	right	.	”	[	228	]
”	他	应该	到	知道	什么	会	是	正确的	.	”	[	-	]

“他应该知道什么是正确的。”[228]

[waɪl] ['flɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	Florence	and	Jo	Ann	had	been	arguing	about	what	to	do	with	the
尽管	佛罗伦萨	和	乔	安	有	到过	争论	关于	什么	到	做	和	这

['piːsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,

pieces	of	jewelry	,
件	的	珠宝	,

当弗洛伦斯和乔安争论该如何处理这些珠宝时，

['pegi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] .

Peggy	was	putting	them	back	in	the	black	box	.
佩吉	曾是	推杆	他们	后退	在	这	黑色的	盒子	.

佩吉正把它们放回黑盒子里。

“ [aɪ][kɑːnt] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [said] ['faɪnəli] .

“	I	can't	get	all	these	things	back	in	this	box	,	”	she	sighed	finally	.
”	我	不能	得到	全部	这些	事物	后退	在	这	盒子	,	”	她	叹了口气	最后	.

“我没办法把所有这些东西都放回这个盒子里，”她最后叹了口气。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] ['evər][get][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl][bɑːks] ? ”

“	How	in	the	world	did	they	ever	get	so	much	in	such	a	small	box	?	”
”	如何	在	这	世界	做过	他们	曾经	得到	所以	很多	在	这样的	一个	小的	盒子	?	”

“他们到底是怎么把这么多东西装进这么小的盒子里的？”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

[dəunt] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	close	it	.
不	关闭	它	.

不要关掉它。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə'gen] .

We	might	not	be	able	to	get	it	open	again	.
我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	它	打开	再次	.

我们可能无法再次打开它。

〃 [dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] .

〃	Jo	Ann	reached	over	and	took	the	box	.
〃	乔	安	达到	超过	和	采取	这	盒子	.

乔安伸手拿起了盒子。

“ [let] [ˌem 'iː][taɪ] [ðɪs] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - [spɪl] [aʊt] .

“	Let	me	tie	this	string	around	it	so	nothing'll	spill	out	.
〃	让	我	领带	这	细绳	大约	它	所以	-	洒	出去	.

“让我用绳子把它绑起来，这样就不会漏出来了。”

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

〃	In	a	few	minutes	the	box	was	securely	tied	.
〃	在	一个	很少	分钟	这	盒子	曾是	安全地	系	.

几分钟后，箱子就被牢牢地捆好了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [dʒoʊ] [æn] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Holding	it	tightly	,	Jo	Ann	hastened	back	to	the	entrance	to	the	tunnel	,
保持	它	紧紧	,	乔	安	加快	后退	到	这	入口	到	这	隧道	,

乔安紧紧攥着它，快步走回隧道入口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] . [-]

the	other	girls	following	closely	.	[	229	]
这	其他	女孩们	下列的	密切	.	[	-	]

其他女孩紧随其后。[229]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

MORE	PRECIOUS	THAN	JEWELS
更多的	宝贵的	比	珠宝

比珠宝更珍贵

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['terər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	very	moment	that	Peggy	was	lying	terror	-	stricken	at	the	feet	of	the
在	这	非常	片刻	那	佩吉	曾是	说谎	恐怖	-	受打击的	在	这	脚	的	这

['mʌmiːz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

mummies	Dr	.	Blackwell	had	just	made	an	alarming	discovery	.
木乃伊	博士	.	布莱克威尔	有	只是	制成	一个	令人担忧	发现	.

就在佩吉惊恐地躺在木乃伊脚下的时候，布莱克威尔博士刚刚有了一个惊人的发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɪgərəs]

He	had	been	wakened	from	a	deep	peaceful	sleep	by	the	sound	of	vigorous
他	有	到过	醒来	从	一个	深的	和平	睡觉	经过	这	声音	的	蓬勃

['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]['ɪntuː]

knocking	on	the	outer	door	and	had	quickly	scrambled	out	of	bed	and	into
敲门	在	这	外	门	和	有	迅速地	打乱	出去	的	床	和	进入

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

他被外面急促的敲门声从沉睡中惊醒，迅速爬下床，穿上衣服。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['nɔkiŋ] [ment] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['niːdɪd]

He	well	knew	that	this	knocking	meant	that	someone	was	in	distress	and	needed
他	出色地	知道	那	这	敲门	意思是	那	某人	曾是	在	痛苦	和	需要

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

his	professional	services	.
他的	专业的	服务	.

他很清楚，这种敲门声意味着有人遇到了麻烦，需要他的专业服务。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] .

Louder	and	louder	had	come	the	sound	.
更大声	和	更大声	有	来	这	声音	.

声音越来越大。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Fearing	that	everyone	in	the	house	would	be	awakened	,	he	had	hurried	down	to	answer	the	door	.
恐惧	那	每个人	在	这	房子	会	是	觉醒	,	他	有	慌忙	向下	到	回答	这	门	.

他担心会吵醒屋里所有人，便赶紧下楼去开门。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['flɔrəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

When	he	had	not	seen	Florence	at	the	head	of	the	stairs	,
什么时候	他	有	不是	已见	佛罗伦萨	在	这	头	的	这	楼梯	,

当他没有在楼梯口看到弗洛伦斯时，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

waiting	to	bolt	the	door	as	usual	,
等待	到	螺栓	这	门	作为	通常	,

像往常一样等着闩门。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

he	had	gone	to	her	room	and	found	it	empty	and	the	beds	undisturbed	.
他	有	已消失	到	她	房间	和	成立	它	空的	和	这	床	未受干扰	.

他去了她的房间，发现房间空无一人，床铺也完好无损。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

Immediately	he	had	run	from	room	to	room	,	calling	the	girls	,
立即地	他	有	跑步	从	房间	到	房间	,	呼叫	这	女孩们	,

他立刻跑遍各个房间，喊着女孩们的名字。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrid] [vɔɪs] .

but	had	heard	only	the	echoes	of	his	own	worried	voice	.
但	有	听到	仅有的	这	回声	的	他的	自己的	担心	嗓音	.

但他只听到了自己担忧的声音的回声。

[ɔːl] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] ['ʌtərli] ['dɪsə'pɪrd] ! [-]

All	three	girls	had	utterly	disappeared	!	[	230	]
全部	三	女孩们	有	完全地	消失	!	[	-	]

这三个女孩全部失踪了！[230]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] !

A	terrible	fear	swept	over	him	—	they	had	been	kidnaped	!
一个	糟糕的	害怕	扫荡	超过	他	—	他们	有	到过	绑架	!

一股可怕的恐惧席卷了他——他们被绑架了！

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

But	no	,	that	was	impossible	,	he	told	himself	the	next	moment	.
但	不	,	那	曾是	不可能的	,	他	讲述	他自己	这	下一个	片刻	.

但下一刻，他告诉自己，这不可能。

[θriː] [strɔːŋ] , ['helθi] ['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Three	strong	,	healthy	girls	could	not	be	carried	off	without	making	a	sound	.
三	强的	,	健康	女孩们	可以	不是	是	携带	离开	没有	制作	一个	声音	.

三个身强力壮、健康的女孩被人抬走，不可能一声不吭。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

Call	**the**	**police**	**?**
称呼	这	警察	?

打电话叫警察?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ,

Something	**must**	**be**	**done**	**immediately**	**,**
某物	必须	是	完毕	立即地	,

必须立即采取行动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs]

but	**there**	**was**	**so**	**much**	**red**	**tape**	**connected**	**with**	**governmental**	**affairs**	**in**	**this**
但	那里	曾是	所以	很多	红色的	磁带	连接	和	政府	事务	在	这

['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

country	**that**	**it**	**would**	**be**	**hours**	**before**	**anything**	**could**	**be**	**done**	**.**
国家	那	它	会	是	小时	前	任何事物	可以	是	完毕	.

但这个国家的政府事务繁文缛节太多，办任何事都要花上好几个小时。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**call**	**his**	**good**	**friend**	**Señor**	**Rodriguez**	**.**
也许	它	会	是	更好的	到	称呼	他的	好的	朋友	先生	罗德里格斯	.

或许最好给他的好朋友罗德里格斯先生打电话。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .

He	**would**	**advise**	**him**	**the**	**best**	**steps**	**to**	**take**	**.**
他	会	建议	他	这	最好的	步骤	到	拿	.

他会给他提出最佳应对措施的建议。

['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [raɪt] , [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] .

Quickly	**,**	**his**	**hand**	**shaking**	**so**	**he**	**could**	**scarcely**	**write**	**,**	**he**	**scribbled**	**a**	**note**	**to**	**the**	**Señor**	**.**
迅速地	,	他的	手	摇晃	所以	他	可以	几乎	写	,	他	潦草的	一个	笔记	到	这	先生	.

他手抖得几乎写不出字，赶紧给先生写了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [kʌm] [æt; ət] [wʌns] " [wɜːr; wər] [pleɪn] ,

It	**was**	**almost**	**illegible**	**,**	**but**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Come**	**at**	**once**	**"**	**were**	**plain**	**,**
它	曾是	几乎	无法辨认	,	但	这	字	,	"	来	在	一次	"	是	清楚的	,

字迹几乎难以辨认，但"立即前来"几个字却清晰可见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	**that**	**was**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**.**
和	那	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

这就足够了。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst] [ðə; ði] [mæn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Rushing	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**he**	**hurried**	**past**	**the**	**man**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**,**	**without**	**speaking**	**.**
冲刺	向下	这	楼梯	,	他	慌忙	过去的	这	男人	等待	在	这	门	,	没有	请讲	.

他匆匆跑下楼梯，一言不发地从等候在门口的男人身边走过。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

The	**man**	**stared**	**after**	**him**	**in**	**blank**	**amazement**	**.**
这	男人	凝视	后	他	在	空白的	惊愕	.

那人茫然地盯着他的背影，满脸惊奇。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][əˌmerɪ'kɑːnoʊ]['loʊkoʊ] ? [-]

Was	the	Doctor	Americano	loco	?	[	231	]
曾是	这	医生	美式咖啡	疯子	?	[	-	]

美国医生疯了吗? [231]

[ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ræn]['dreɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

On	across	the	street	ran	Dr	.	Blackwell	to	the	corner	of	the	Plaza	,
在	穿过	这	街道	跑	博士	.	布莱克威尔	到	这	角落	的	这	广场	,

布莱克威尔医生穿过马路，跑到了广场的拐角处。

[wer] [ə; eɪ]['tæksi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

where	a	taxi	could	be	found	at	any	hour	of	the	day	or	night	.
在哪里	一个	出租车	可以	是	成立	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	.

无论白天黑夜，随时都能找到出租车的地方。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tæksi]['draɪvər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	shook	the	sleeping	taxi	driver	by	the	shoulder	.
他	摇晃	这	睡眠	出租车	司机	经过	这	肩膀	.

他摇晃着正在睡觉的出租车司机的肩膀。

“ ['ɑːmbreɪ] , ['ɑːmbreɪ] , [weɪk] [ʌp] !

“	Hombre	,	hombre	,	wake	up	!
”	男人	,	男人	,	唤醒	向上	!

“伙计，伙计，醒醒！”

[teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take	this	letter	to	the	Señor	Rodriguez	and	bring	him	back	with	you	.
拿	这	信	到	这	先生	罗德里格斯	和	带来	他	后退	和	你	.

把这封信交给罗德里格斯先生，然后把他带回来。

[mʊi] ['prɑːntoʊ] , ['sævi] ?

Muy	pronto	,	sabe	?
非常	普朗托	,	萨贝	?

Muy pronto, sabe?

” [ðə; ði]['leɪzi] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['meksɪkən] ['streɪtnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	The	lazy	,	easy	-	going	Mexican	straightened	in	surprise	.
”	这	懒惰的	,	简单的	-	去	墨西哥	拉直	在	惊喜	.

“那个懒散随和的墨西哥人惊讶地直起了身子。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['dɑːktər][ɑːn] ['meni] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] ,

He	had	carried	this	American	doctor	on	many	an	urgent	call	,
他	有	携带	这	美国人	医生	在	许多	一个	紧迫的	称呼	,

他曾多次带着这位美国医生执行紧急任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

but	he	had	never	seen	him	so	nervous	and	excited	before	.
但	他	有	绝不	已见	他	所以	紧张的	和	兴奋的	前	.

但他以前从未见过他如此紧张又兴奋的样子。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	must	be	something	very	important	.
这	必须	是	某物	非常	重要的	.

这一定是件非常重要的事情。

['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [el]['dɑːktər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɜːri] .

Very	well	,	he	would	show	el	doctor	how	he	could	hurry	.
非常	出色地	,	他	会	展示	el	医生	如何	他	可以	匆忙	.

很好，他会向医生展示他如何才能加快速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]

There	was	a	roar	,	the	grinding	of	gears	,	and	the	car	was	off	like	a
那里	曾是	一个	吼	,	这	研磨	的	齿轮	,	和	这	车	曾是	离开	喜欢	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

一声轰鸣，齿轮摩擦的刺耳声，汽车像离弦之箭般飞驰而去。

[ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

In	an	amazingly	short	time	Señor	Rodriguez	rushed	into	the	office	.
在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	先生	罗德里格斯	匆忙	进入	这	办公室	.

罗德里格斯先生以惊人的速度冲进了办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	found	Dr	.	Blackwell	slumped	in	a	chair	,	his	face	in	his	hands	.
他	成立	博士	.	布莱克威尔	瘫倒	在	一个	椅子	,	他的	脸	在	他的	双手	.

他发现布莱克威尔博士瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

“ ['dɑːktər] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	Doctor	,	what	has	happened	?
”	医生	,	什么	有	发生	?

“医生，发生了什么事？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['spænɪʃ] .

”	he	asked	in	Spanish	.
”	他	问	在	西班牙语	.

他用西班牙语问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːltɪŋ] [wɜːrdz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [ˌdɪsə'pɪrəns]

In	a	few	halting	words	Dr	.	Blackwell	told	him	of	the	girls	'	disappearance
在	一个	很少	停止	字	博士	.	布莱克威尔	讲述	他	的	这	女孩们	-	消失

.

:
.

布莱克威尔医生断断续续地用几句话告诉他女孩们失踪的消息。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [seɪ'njɔːr] ?

“	What	shall	I	do	,	señor	?
”	什么	将	我	做	,	先生	?

“我该怎么办，先生？”

” [hiː; hi] ['endɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] . [-]

”	he	ended	,	his	voice	vibrant	with	emotion	.	[	232	]
”	他	结束	,	他的	嗓音	充满活力	和	情感	.	[	-	]

“他最后说道，声音里充满了激动。[232]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [seɪ'njɔːr][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Before	the	amazed	Señor	could	take	in	the	situation	and	answer	this	question	,
前	这	惊叹	先生	可以	拿	在	这	情况	和	回答	这	问题	,

还没等惊愕不已的先生反应过来并回答这个问题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] , ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [flɔːr] .

there	was	the	sound	of	light	,	flying	feet	on	the	balcony	floor	.
那里	曾是	这	声音	的	光	,	飞行	脚	在	这	阳台	地面	.

阳台地板上传来轻盈的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['æftər][wʌn] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

The	next	moment	,	after	one	swift	glance	at	her	father	,
这	下一个	片刻	,	后	一	迅速	瞥一眼	在	她	父亲	,

下一刻，她迅速瞥了父亲一眼，

['flɔrəns] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] , " ['dædi] !

Florence	dropped	on	her	knees	at	his	feet	,	exclaiming	,	"	Daddy	!
佛罗伦萨	掉落	在	她	膝盖	在	他的	脚	,	惊呼	,	"	爸爸	!

弗洛伦斯跪倒在他脚下，喊道："爸爸！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

" ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt]

"	Startled	at	the	sound	of	her	voice	,	Dr	.	Blackwell	almost	jumped	out
"	惊慌	在	这	声音	的	她	嗓音	,	博士	.	布莱克威尔	几乎	跳了起来	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

of	his	chair	.
的	他的	椅子	.

听到她的声音，布莱克威尔博士吓了一跳，差点从椅子上跳起来。

" ['flɔrəns] !

"	Florence	!
"	佛罗伦萨	!

"佛罗伦萨!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['flɔrəns] ! "

"	Florence	!	"
"	佛罗伦萨	!	"

"佛罗伦萨！ "

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dædi] ?

"	What's	the	matter	,	Daddy	?
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?

"爸爸，你怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr]

In	the	moment	of	silence	that	followed	her	question	she	turned	to	Señor
在	这	片刻	的	沉默	那	随后	她	问题	她	转向	到	先生

[rɑː'driːgɛz] .

Rodriguez	.
罗德里格斯	.

在她提问后的短暂沉默中，她转向了罗德里格斯先生。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənd] , [seɪ'njɔːr] . "

"	Tell	me	what's	happened	,	señor	.	"
"	告诉	我	是什么	发生	,	先生	.	"

"先生，告诉我发生了什么事。"

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Where'd** **you** **come** **from** **?**
“ 在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [kʊd; kəd] [spiːk] .
” **Dr** **.** **Blackwell** **put** **in** **before** **the** **Señor** **could** **speak** **.**
” 博士 . 布莱克威尔 放 在 前 这 先生 可以 说话 .

“布莱克威尔博士抢在先生开口之前插话道。”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
“ **How'd** **you** **get** **here** **?**
“ 怎么做到的 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[oʊ] , [tʃaɪld] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] !
Oh **,** **child** **,** **I've** **been** **so** **frightened** **and** **worried** **!**
哦 , 孩子 , 我已经 到过 所以 害怕 和 担心 !

哦，孩子，我一直很害怕也很担心!

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
I **thought** **something** **terrible** **had** **happened** **to** **you** **and** **the** **girls** **.**
我 想法 某物 糟糕的 有 发生 到 你 和 这 女孩们 .

我以为你和女孩们出了什么可怕的事。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
Where **are** **they** **?** **”**
在哪里 是 他们 ? ”

他们在哪里? ”

“ [raɪt] [hɪr] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['pegi] .
“ **Right** **here** **,** **”** **answered** **Jo** **Ann** **,** **who** **had** **just** **come** **running** **in** **with** **Peggy** **.**
“ 正确的 这里 , ” 回答 乔 安 , WHO 有 只是 来 跑步 在 和 佩吉 .

“就在这儿,”乔安回答道，她和佩吉刚跑进来。

“ [dəunt] — [bleɪm] ['flɔrəns] — [its] ['riːəli] — [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ **Don't** **—** **blame** **Florence** **—** **it's** **really** **—** **all** **my** **fault** **.** **”**
“ 不 — 责备 佛罗伦萨 — 它是 真的 — 全部 我的 过错 . ”

“别怪弗洛伦斯，这真的都是我的错。”

“ [waɪ] , [dæd] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['flɔrəns] ,
“ **Why** **,** **Dad** **,** **there's** **nothing** **the** **matter** **with** **us** **—** **we're** **all** **right** **,** **”** **said** **Florence** **,**
” 为什么 , 爸爸 , 有 没有什么 这 事情 和 我们 — 是 全部 正确的 , ” 说 佛罗伦萨 ,
['raɪzɪŋ] .
rising **.**
上升 .

“爸爸，我们没事，我们很好，”弗洛伦斯说着站了起来。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] — — ” [-]
“ **We** **just** **went** **up** **on** **the** **roof** **and** **—** **—** **”** **[** **233** **]**
” 我们 只是 去 向上 在 这 屋顶 和 — — ” [-]

“我们上了屋顶，然后——”[233]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɜːlz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
“ **What** **are** **you** **girls** **talking** **about** **?** **”** **he** **demanded** **,**
“ 什么 是 你 女孩们 说 关于 ? ” 他 要求 ,

“你们几个女孩在聊什么？”他质问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] — [ðer; ðər]['graɪmi]['feɪsɪz] , [dʒoʊz]

noticing	**for**	**the**	**first**	**time**	**their**	**disreputable**	**appearance**	**—**	**their**	**grimy**	**faces**	**,**	**Jo's**
注意到	为了	这	第一的	时间	他们的	声名狼藉的	外貌	—	他们的	肮脏的	面孔	,	乔的

['blʌdsteɪnd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪkərz] .

bloodstained	**shirt**	**,**	**and**	**their**	**knickers**	**.**
血迹斑斑	衬衫	,	和	他们的	短裤	.

第一次注意到他们不体面的外表——他们肮脏的脸、乔沾满血迹的衬衫和他们的内裤。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

"你这阵子都在干什么？"

" [wiːv] [bɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " ['iːgərli] [ɪk'spleɪnd] ['flɔrəns] .

"	**We've**	**been**	**solving**	**the**	**mystery**	**,**	**"**	**eagerly**	**explained**	**Florence**	**.**
"	我们已经	到过	解决	这	神秘	,	"	急切地	解释	佛罗伦萨	.

"我们一直在解开这个谜团，"弗洛伦斯兴奋地解释道。

" [wʌt] ['mɪstəri] ? "

"	**What**	**mystery**	**?**	**"**
"	什么	神秘	?	"

"什么谜团？"

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	**Why**	**,**	**the**	**mystery**	**of**	**that**	**strange**	**little**	**window**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**	**"**
"	为什么	,	这	神秘	的	那	奇怪的	小的	窗户	在	这	后退	的	这	房子	.	"

"为什么呢？原来是房子后面那扇奇怪的小窗户太神秘了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['ʌnbəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ?

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**out**	**of**	**the**	**house**	**without**	**unbolting**	**the**	**door**	**?**
"	但	如何	做过	你	得到	出去	的	这	房子	没有	拆卸螺栓	这	门	?

"但是你是怎么在不打开门闩的情况下离开房子的呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] . "

You	**know**	**better**	**than**	**to**	**go**	**out**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**night**	**.**	**"**
你	知道	更好的	比	到	去	出去	在	这	小时	的	夜晚	.	"

你应该很清楚，这么晚了不该出门。

" [dəunt][skoʊld] , [dæd] , " ['bɛgd] ['flɔrəns] .

"	**Don't**	**scold**	**,**	**Dad**	**,**	**"**	**begged**	**Florence**	**.**
"	不	骂	,	爸爸	,	"	乞求	佛罗伦萨	.

"爸爸，别责骂我，"弗洛伦斯恳求道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

"	**We**	**haven't**	**been**	**down**	**on**	**the**	**street**	**.**
"	我们	还没有	到过	向下	在	这	街道	.

"我们没有到街上去。"

[wiː; wi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] . "

We	**climbed**	**through**	**the**	**little**	**window**	**and**	**found**	**a**	**tunnel**	**under**	**the**	**street**	**.**	**"**
我们	攀登	通过	这	小的	窗户	和	成立	一个	隧道	在下面	这	街道	.	"

我们爬过那扇小窗户，发现了一条街道下面的隧道。

" [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !

"	**A**	**tunnel**	**!**
"	一个	隧道	!

"一条隧道！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldərd] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**bewildered**	**.**
"	他	重复	,	困惑	.

他困惑地重复道。

“	[wʌt]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	?	”
“	**What**	**in**	**the**	**world**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**
”	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	?	”

“你到底在说什么？”

“	[waɪ]	,
“	**Why**	**,**
”	为什么	,

“为什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['tʌn(ə)l]	[ðæt]	['stɑːrts]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[goʊz]
there's	**a**	**long**	**tunnel**	**that**	**starts**	**under**	**the**	**back**	**of**	**our**	**house**	**and**	**goes**
有	一个	长的	隧道	那	开始	在下面	这	后退	的	我们的	房子	和	去

['ʌndər]	[ðə; ði]	[striːt]	,
under	**the**	**street**	**,**
在下面	这	街道	,

从我家后院下面一直延伸到街道下面有一条很长的隧道。

[klɪr]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	—	[ænd; ənd][aɪ][dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['fɑːrðər]	—	[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]	['regjələr]
clear	**to**	**the**	**church**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**farther**	**—**	**there's**	**a**	**regular**
清除	到	这	教会	—	和	我	不	知道	如何	很多	更远	—	有	一个	常规的

['netwɜːrk]	[ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	—	—	”	[	-	]
network	**of**	**passages**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**	**[**	**234**	**]**
网络	的	段落	,	和	—	—	”	[	-	]

对于教会而言，情况很明确——至于更远的地方，我也不知道——有一条固定的通道网络，而且——”[234]

[waɪl]	['flɔrəns]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[seɪ'njɔːr]
While	**Florence**	**stopped**	**to**	**catch**	**her**	**breath**	**,**	**her**	**father**	**turned**	**to**	**Señor**
尽管	佛罗伦萨	停止	到	抓住	她	气息	,	她	父亲	转向	到	先生

[rɑː'driːgɛz]	.
Rodriguez	**.**
罗德里格斯	.

弗洛伦斯停下来喘口气的时候，她的父亲转向了罗德里格斯先生。

“	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['tʌn(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[striːt]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**tunnel**	**under**	**the**	**street**	**?**
”	做	你	知道	任何事物	关于	一个	隧道	在下面	这	街道	?

“你知道街道下方有隧道吗？”

”	[seɪ'njɔːr]	[rɑː'driːgɛz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
”	**Señor**	**Rodriguez**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**a**	**puzzled**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	先生	罗德里格斯	摇晃	他的	头	,	一个	困惑	表达	在	他的	脸	.

罗德里格斯先生摇了摇头，脸上露出困惑的表情。

[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	['flɔrəns]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	['tɔːkɪŋ]	[ə'gen]	,	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	['tʌmblɪŋ]	['oʊvər]	[iːtʃ]
By	**that**	**time**	**Florence**	**had**	**started**	**talking**	**again**	**,**	**her**	**words**	**tumbling**	**over**	**each**
经过	那	时间	佛罗伦萨	有	开始	说	再次	,	她	字	翻滚	超过	每个

['ʌðər]	[ɪn][hɜːr; hər]	['hɜːri]	.
other	**in**	**her**	**hurry**	**.**
其他	在	她	匆忙	.

这时，弗洛伦斯又开始说话了，她语速很快，话语交错在一起。

“	[ænd; ənd]	[wiːv]	[faʊnd]	[lɑːts][ʌv; əv]	['væljuəb(ə)l]	[θɪŋz]	—	[ˌkændə'lɑːbrə]	—	[oʊld]	['pepərz]	—	[ænd; ənd]
“	**And**	**we've**	**found**	**lots**	**of**	**valuable**	**things**	**—**	**candelabra**	**—**	**old**	**papers**	**—**	**and**
”	和	我们已经	成立	很多	的	有价值的	事物	—	烛台	—	老的	文件	—	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	!
jewels	**!**
珠宝	!

“我们还发现了很多值钱的东西——烛台、旧文件和珠宝！”

['riːəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

Real	jewels	!
真实的	珠宝	!

真珠宝!

['daiəmənds] — ['ruːbiz] .

Diamonds	—	rubies	.
钻石	—	红宝石	.

钻石—红宝石。

['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

Open	the	box	,	Jo	,	and	show	them	!
打开	这	盒子	,	乔	,	和	展示	他们	!

乔，打开盒子，给他们看看!

" [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]

"	With	fingers	fumbling	in	her	haste	Jo	Ann	was	already	untying	the	string
"	和	手指	笨拙	在	她	匆忙	乔	安	曾是	已经	解开	这	细绳

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

about	the	box	.
关于	这	盒子	.

"乔安手忙脚乱地解开了盒子上的绳子。"

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Her	eyes	shining	,	she	turned	its	contents	upon	a	chair	in	front	of	Dr	.
她	眼睛	灼灼	,	她	转向	它是	内容	之上	一个	椅子	在	正面	的	博士	.

['blæˌkwɛl] .

Blackwell	.
布莱克威尔	.

她双眼闪闪发光，将盒子里的东西翻到布莱克威尔医生面前的椅子上。

['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['spɑːkld] [fɑːr] [mɔːr] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Under	the	bright	lights	the	jewels	sparkled	far	more	brilliantly	than	they
在下面	这	明亮的	灯	这	珠宝	闪闪发光	远的	更多的	精彩	比	他们

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

had	in	the	tunnel	.
有	在	这	隧道	.

在明亮的灯光下，这些珠宝比在隧道里闪闪发光得多。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

In	the	silence	that	followed	,	the	three	girls	waited	breathlessly	.
在	这	沉默	那	随后	,	这	三	女孩们	等待	气喘吁吁	.

随后的寂静中，三个女孩屏息凝神地等待着。

[wʌt] [wʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [seɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ?

What	would	Dr	.	Blackwell	and	the	Señor	say	about	their	discovery	?
什么	会	博士	.	布莱克威尔	和	这	先生	说	关于	他们的	发现	?

如果布莱克威尔博士和塞尼奥尔先生知道他们的发现，他们会怎么说?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [fə'givn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] ? [-]

Would	they	be	forgiven	now	for	the	anxiety	they	had	caused	?	[	235	]
会	他们	是	已原谅	现在	为了	这	焦虑	他们	有	导致	?	[	-	]

现在他们是否能因所造成的焦虑而被原谅呢? [235]

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['dʒentli] [pʊld] ['flɔrəns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

After	a	long	pause	Dr	.	Blackwell	gently	pulled	Florence	down	on	the	arm	of
后	一个	长的	暂停	博士	.	布莱克威尔	轻轻地	拉	佛罗伦萨	向下	在	这	手臂	的

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

良久之后，布莱克威尔博士轻轻地把弗洛伦斯拉到椅子的扶手上。

“ [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ They're beautiful , ” he said ,
“ 它们是 美丽的 , ” 他 说 ,

“它们很漂亮，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ] [θriː] [tʊk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv]
“ but I shudder to think of the risks you three took to get them — of
“ 但 我 不寒而栗 到 思考 的 这 风险 你 三 采取 到 得到 他们 — 的
[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
what might have happened to you .
什么 可能 有 发生 到 你 .

“但是，一想到你们三个为了得到它们所冒的风险，我就不寒而栗——想到你们可能会遭遇什么。”

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
No one would ever have known where you were .
不 一 会 曾经 有 已知 在哪里 你 是 .

谁也不会知道你在哪里。

[aɪm] [soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
I'm so thankful to have you all back safe and sound .
我是 所以 感恩 到 有 你 全部 后退 安全的 和 声音 .

非常感谢你们平安归来。

[jʊə(r)] [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”
You're far more precious to me than these jewels . ”
你是 远的 更多的 宝贵的 到 我 比 这些 珠宝 . ”

你对我来说比这些珠宝珍贵得多。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] [æn]
“ Oh , but , doctor , it wasn't as dangerous as it sounds , ” put in Jo Ann
“ 哦 , 但 , 医生 , 它 不是 作为 危险的 作为 它 声音 , ” 放 在 乔 安
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“哦，但是，医生，它并没有听起来那么危险，”乔安急切地插嘴道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] .
“ We were very careful .
“ 我们 是 非常 小心 .

“我们非常谨慎。”

” [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,
” Recalling some of her moments of anxiety in the past few hours ,
” 回忆 一些 的 她 时刻 的 焦虑 在 这 过去的 很少 小时 ,

“回想起过去几个小时里她感到焦虑的那些时刻，

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['kɑːnfɪdəntli] , “ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
she hesitated and added a little less confidently , “ Perhaps it was
她 犹豫了一下 和 额外 一个 小的 较少的 自信地 , “ 也许 它 曾是
[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ,
more dangerous than we realized ,
更多的 危险的 比 我们 已实现 ,

她犹豫了一下，语气略显不自信地补充道：“或许它比我们意识到的更危险。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
but we're all right now ,
但 是 全部 正确的 现在 ,

但我们现在都很好。

[ænd; ənd][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][soʊ]['bædli][tu:; tə][sɑ:lv][ðə; ði]['mɪstəri][ʌv; əv][ðæt]['wɪndoʊ][ænd; ənd][tu:; tə]

and	we	wanted	so	badly	to	solve	the	mystery	of	that	window	and	to
和	我们	通缉	所以	糟糕	到	解决	这	神秘	的	那	窗户	和	到

[sər'praɪz][ju:; jʊ] .

surprise	you	.
惊喜	你	.

我们非常想解开那扇窗户之谜，给你一个惊喜。

" [ə; eɪ][smaɪl] [pæst] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæk,wɛlz] [feɪs] .

"	A	smile	passed	over	Dr	.	Blackwell's	face	.
"	一个	微笑	通过了	超过	博士	.	布莱克威尔书店	脸	.

布莱克威尔博士脸上露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] .

"	You	surprised	me	all	right	.
"	你	惊讶	我	全部	正确的	.

"你确实让我很意外。"

" [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [feɪs] , [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑ:n] ,

"	Encouraged	by	this	change	of	expression	on	the	doctor's	face	,	Jo	Ann	went	on	,
"	鼓励	经过	这	改变	的	表达	在	这	医生的	脸	,	乔	安	去	在	,

看到医生脸上表情的变化，乔安受到鼓舞，继续说道：

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rid] .

"	I'm	sorry	you	were	worried	.
"	我是	对不起	你	是	担心	.

"很抱歉让您担心了。"

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

We	thought	we'd	get	back	before	you	discovered	we	were	gone	.
我们	想法	我们会	得到	后退	前	你	发现	我们	是	已消失	.

我们以为会在你发现我们不在家之前赶回来。

[ju:l] [fər'gɪv] [ˌju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You'll	forgive	us	,	won't	you	?	"
你会	原谅	我们	,	惯于	你	?	"

你会原谅我们的，对吗?

" [jes] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['blæˌkwɛl] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	"	Dr	.	Blackwell	replied	slowly	,
"	是的	,	"	博士	.	布莱克威尔	回复	缓慢地	,

"是的，"布莱克威尔博士缓缓回答道。

" [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][ɔ:l] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ðæt] [weɪ] [ə'gen] . " [-

"	provided	you	all	promise	never	to	risk	your	precious	lives	that	way	again	.	"	[	236
"	假如	你	全部	承诺	绝不	到	风险	你的	宝贵的	生活	那	方式	再次	.	"	[	-

]

]

"前提是你们都保证以后不再以同样的方式冒生命危险。"[236]

" [oʊ] , [wi:l] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , [wəʊnt][wi:; wi] , ['gɝ:lz] ?

"	Oh	,	we'll	promise	that	,	won't	we	,	girls	?
"	哦	,	出色地	承诺	那	,	惯于	我们	,	女孩们	?

"哦，我们会保证的，对吧，姑娘们？"

" ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] .

"	Florence	and	Peggy	nodded	an	emphatic	assent	.
"	佛罗伦萨	和	佩吉	点头	一个	强调	同意	.

弗洛伦斯和佩吉都用力地点头表示同意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] ,

With	a	wave	of	her	hand	toward	the	jewels	Jo	Ann	added	,
和	一个	海浪	的	她	手	朝向	这	珠宝	乔	安	额外	,

乔安一边朝珠宝挥了挥手，一边补充道：

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɪks'plɔːd] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] , [wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

“ Now	that	we've	explored	that	tunnel	and	found	all	these	,	we're	satisfied	.
” 现在	那	我们已经	探索	那	隧道	和	成立	全部	这些	,	是	使满意	.

“既然我们已经探索了那条隧道并找到了所有这些东西，我们就很满意了。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ðə; ði][oʊld] ['jeləud] ['pepərz] .

” She	turned	then	and	handed	Señor	Rodriguez	the	old	yellowed	papers	.
” 她	转向	然后	和	递交	先生	罗德里格斯	这	老的	泛黄	文件	.

“然后她转身把那些泛黄的旧文件递给了罗德里格斯先生。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz] .

“ I'm	sure	you'll	be	interested	in	these	papers	.
” 我是	当然	你会	是	感兴趣的	在	这些	文件	.

“我相信你会对这些论文感兴趣。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [oʊld] ['rekərdz] .

They	look	like	old	records	.
他们	看	喜欢	老的	记录	.

它们看起来像旧唱片。

” ['kjʊriəsli] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [ʌn'rəʊld] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːkjuments][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

” Curiously	the	Señor	unrolled	one	of	the	old	documents	and	began	reading	it	.
” 奇怪的是	这	先生	展开	一	的	这	老的	文件	和	开始	阅读	它	.

“奇怪的是，先生展开了一份旧文件，开始阅读起来。”

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

Soon	he	was	poring	over	them	,	oblivious	of	everything	else	.
很快	他	曾是	泡	超过	他们	,	浑然不觉	的	一切	别的	.

很快，他就埋头苦读，对其他一切都漠不关心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

In	the	meanwhile	the	girls	examined	the	jewels	more	closely	and	reveled	in	their	beauty	.
在	这	同时	这	女孩们	检查	这	珠宝	更多的	密切	和	揭示	在	他们的	美丽	.

与此同时，女孩们更加仔细地欣赏着珠宝，沉醉于它们的美丽之中。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['blæˌkwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['tʃætər] ['faɪnəli] , ['seɪɪŋ] ,

Dr	.	Blackwell	interrupted	their	chatter	finally	,	saying	,
博士	.	布莱克威尔	中断	他们的	喋喋不休	最后	,	说	,

布莱克威尔博士终于打断了他们的谈话，说道：

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ɔːl][jʊr; jər][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“ I	haven't	been	able	to	piece	together	all	your	disjointed	account	of	your	adventures	.
” 我	还没有	到过	有能力的	到	片	一起	全部	你的	脱节的	帐户	的	你的	冒险	.

[əd'ventʃəz] .

“我一直没能把你那些零散的冒险经历拼凑起来。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [dʒoʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Suppose	you	begin	at	the	first	,	Jo	,	since	you	were	the	originator	of	the	whole	thing	,
认为	你	开始	在	这	第一的	,	乔	,	自从	你	是	这	鼻祖	的	这	所有的	事物	,

[hoʊl] [θɪŋ] ,

假设你从头开始讲，乔，因为你是整件事的始作俑者，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ” [-]

and	tell	the	whole	story	.	”	[	237	]
和	告诉	这	所有的	故事	.	”	[	-	]

把整个故事讲出来。”[237]

[dʒoʊ] [æn] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jo	Ann	needed	no	second	invitation	.
乔	安	需要	不	第二	邀请	.

乔安根本不需要第二次邀请。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd]

She	began	at	once	to	give	a	vivid	account	of	their	getting	the	rope	and
她	开始	在	一次	到	给	一个	生动	帐户	的	他们的	获得	这	绳索	和

[ðer; ðər] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ;

their	climb	to	the	roof	;
他们的	爬	到	这	屋顶	;

她立刻开始生动地描述他们如何得到绳子并爬上屋顶;

[ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

then	went	on	to	their	descent	into	the	hidden	room	and	the	tunnel	;
然后	去	在	到	他们的	下降	进入	这	隐	房间	和	这	隧道	;

然后他们继续向下进入密室和隧道;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkændə'lɑːbrə] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

and	finally	to	the	discovery	of	the	candelabra	,	papers	,	and	jewelry	.
和	最后	到	这	发现	的	这	烛台	,	文件	,	和	珠宝	.

最后发现了烛台、文件和珠宝。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'toʊld] .

With	the	help	of	Peggy	and	Florence	not	even	the	smallest	detail	was	left	untold	.
和	这	帮助	的	佩吉	和	佛罗伦萨	不是	甚至	这	最小	细节	曾是	左边	不明	.

在佩吉和弗洛伦斯的帮助下，就连最小的细节也没有遗漏。

“ [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] ['kɑːmɛntəd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	An	amazing	tale	,	”	Dr	.	Blackwell	commented	when	they	had	finished	,
”	一个	惊人的	故事	,	”	博士	.	布莱克威尔	评论	什么时候	他们	有	完成的	,

“真是个奇妙的故事，”布莱克威尔博士在他们讲完后评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] ['ʃudərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ] [tʊk] .

“	but	I'm	still	shuddering	about	the	risks	you	took	.
”	但	我是	仍然	颤抖	关于	这	风险	你	采取	.

但我仍然对你当时冒的风险感到不寒而栗。

” ['iːgər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [ænd; ənd] [æskt] ,

”	Eager	to	change	the	subject	,	Jo	Ann	turned	to	Señor	Rodriguez	and	asked	,
”	渴望的	到	改变	这	主题	,	乔	安	转向	到	先生	罗德里格斯	和	问	,

为了尽快转移话题，乔安转向罗德里格斯先生问道：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ? ”

“	Can	you	make	anything	out	of	these	papers	?	”
”	能	你	制作	任何事物	出去	的	这些	文件	?	”

“你能用这些纸做成什么东西吗？”

“ [jes] , ['miːz] [dʒoʊ] .

“	Yes	,	Mees	Jo	.
”	是的	,	米斯	乔	.

“是的，米斯·乔。”

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

〃	There	was	a	tinge	of	excitement	in	the	Señor's	voice	in	spite	of	his
〃	那里	曾是	一个	色调	的	激动	在	这	-	嗓音	在	尽管如此	的	他的

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] .

attempt	to	appear	calm	.
试图	到	出现	冷静的	.

尽管先生努力装作镇定，但他的声音中还是带着一丝兴奋。

“ [deɪ] [ɑːr; ər][vɜːr] - [oʊld] ['rekərdz] [ænd; ənd][aɪ] [tɪŋk] [meɪ] [biː; bi][vɜːr] - ['væljuəb(ə)l] .

“	Dey	are	ver	'	old	records	and	I	t'ink	may	be	ver	'	valuable	.
〃	戴伊	是	版本	-	老的	记录	和	我	墨水	可能	是	版本	-	有价值的	.

“这些都是非常古老的记录，我认为它们可能非常有价值。”

[wʌn] [hæb][diː] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] - ['fæməli] .

One	hab	de	name	of	my	gran'modder's	family	.
一	哈布	德	姓名	的	我的	-	家庭	.

我奶奶的家族的名字之一。

[ɪf] [deɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [tɪŋk] — [ɑː] , [dæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] !

If	dey	are	what	I	t'ink	—	ah	,	dat	would	be	wonderful	!
如果	戴	是	什么	我	墨水	—	啊	,	数据	会	是	精彩的	!

如果他们真像我想的那样——啊，那真是太好了！

- [dæt][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] — [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋgəlz] ? —

Somet'ing	dat	has	been	lost	for	many	,	many	years	—	how	you	say	in	Ingles	?	—
-	数据	有	到过	丢失的	为了	许多	,	许多	年	—	如何	你	说	在	英格尔斯	?	—

[diː] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ?

de	missing	link	?
德	丢失的	关联	?

丢失了很多很多年的东西——用英语怎么说来着？——缺失的环节？

[wɪd] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n]

Wid	your	permission
宽	你的	允许

经您许可

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [dem] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [dem] . 〃 [-]

I	would	like	to	take	dem	to	my	office	and	study	dem	.	〃	[	238	]
我	会	喜欢	到	拿	民主	到	我的	办公室	和	学习	民主	.	〃	[	-	]

我想把它们带回我的办公室研究一下。”[238]

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

“	That's	just	what	we	want	you	to	do	.
〃	那就是	只是	什么	我们	想	你	到	做	.

“这正是我们希望你做的。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	can	hardly	wait	to	find	out	more	about	them	.
我	能	几乎	等待	到	寻找	出去	更多的	关于	他们	.

我迫不及待地想了解更多关于他们的信息。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [tuː] , [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

We	would	like	your	advice	,	too	,	about	what	to	do	with	all	these	beautiful	things	.
我们	会	喜欢	你的	建议	,	也	,	关于	什么	到	做	和	全部	这些	美丽的	事物	.

我们也想听听您的建议，如何处理这些漂亮的东西。

〃 [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ðen] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,

〃	She	gestured	toward	the	jewels	and	then	,	reaching	over	,
〃	她	做手势	朝向	这	珠宝	和	然后	,	到达	超过	,

她指了指珠宝，然后伸手过去，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

picked	up	the	opal	ring	that	had	so	fascinated	her	.
挑选	向上	这	蛋白石	戒指	那	有	所以	着迷	她	.

她拿起那枚令她着迷的蛋白石戒指。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [its] [set] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] .

“	This	is	the	most	beautiful	opal	I've	ever	seen	,	and	it's	set	so	artistically	.
”	这	是	这	最多	美丽的	蛋白石	我已经	曾经	已见	,	和	它是	放	所以	艺术上	.

“这是我见过的最美丽的蛋白石，而且镶嵌得非常精美。”

[aɪm] [glæd] [maɪ] ['bɜːrθˌdeɪz] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [soʊ] [its] [nɑːt] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]

I'm	glad	my	birthday's	in	October	,	so	it's	not	unlucky	for	me	to	wear	an
我是	高兴的	我的	生日	在	十月	,	所以	它是	不是	倒霉	为了	我	到	穿	一个

['oʊp(ə)l] ,

opal	,
蛋白石	,

我很庆幸我的生日在十月，这样我戴蛋白石饰品就不会不吉利了。

[sɪns] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] .

since	I'm	particularly	fond	of	that	stone	.
自从	我是	特别	喜爱	的	那	石头	.

因为我特别喜欢那块石头。

” [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [smaɪld] .

”	The	Señor	smiled	.
”	这	先生	微笑	.

先生笑了。

“ [sɪns] [its] [jʊr; jər] ['lʌki] [stoʊn] , [traɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn] , ['miːz] [dʒoʊ] .

“	Since	it's	your	lucky	stone	,	try	this	ring	on	,	Mees	Jo	.
”	自从	它是	你的	幸运的	石头	,	尝试	这	戒指	在	,	米斯	乔	.

“既然这是你的幸运石，那就试试这枚戒指吧，米斯·乔。”

” [ə'biːdiəntli] [dʒoʊ] [æn] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

”	Obediently	Jo	Ann	slipped	the	ring	on	her	finger	.
”	顺从地	乔	安	滑倒了	这	戒指	在	她	手指	.

乔安乖乖地把戒指戴在了手指上。

“ [oʊ] , [seɪ'njɔːr] , [its] ['lʌvli] .

“	Oh	,	señor	,	it's	lovely	.
”	哦	,	先生	,	它是	迷人的	.

“哦，先生，真漂亮。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] .

”	While	she	was	still	admiring	it	,	Peggy	picked	up	the	filigree	necklace	.
”	尽管	她	曾是	仍然	钦佩	它	,	佩吉	挑选	向上	这	丝细工	项链	.

“佩吉还在欣赏它的时候，就拿起了那条镂空项链。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	This	is	the	daintiest	piece	of	all	,	I	think	,	”	she	remarked	.
”	这	是	这	最精致的	片	的	全部	,	我	思考	,	”	她	评论	.

“我认为这是所有作品中最精致的一件，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] , ” [smaɪld] ['flɔrəns] ,

“	And	this	is	the	most	beautiful	,	according	to	my	notion	,	”	smiled	Florence	,
”	和	这	是	这	最多	美丽的	,	根据	到	我的	概念	,	”	微笑	佛罗伦萨	,

“依我之见，这是最美的，”弗洛伦斯笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [oʊld] [goʊld] [set] [wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['taɪni] ['daiəmənds] .

pointing	to	a	bracelet	of	old	gold	set	with	sapphires	and	tiny	diamonds	.
指向	到	一个	手镯	的	老的	金子	放	和	蓝宝石	和	微小的	钻石	.

他指着一条镶嵌着蓝宝石和小钻石的旧金手镯。

“ [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθstoʊn] .
“ The sapphire is my birthstone .
” 这 蓝宝石 是 我的 诞生石 .

“蓝宝石是我的生辰石。”

” [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” Señor Rodriguez was much pleased by the girls ' admiration .
” 先生 罗德里格斯 曾是 很多 高兴 经过 这 女孩们 - 钦佩 .

罗德里格斯先生对女孩们的崇拜感到非常高兴。

“ [diː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər][vɜːr] - [ɑːr'tɪstɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ De people of my country are ver ' artistic , ” he said .
” 德 人们 的 我的 国家 是 版本 - 艺术 , ” 他 说 .

“我们国家的人民非常有艺术天赋，”他说。

“ [deɪ] [meɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] - . ” [-]
“ Dey make many beautiful t'ings . ” [239]
” 戴伊 制作 许多 美丽的 - . ” [-]

“他们制造了很多漂亮的东西。”[239]

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] ?
“ To whom do you think all these jewels and things belong ?
” 到 谁 做 你 思考 全部 这些 珠宝 和 事物 属于 ?

你认为这些珠宝和物品是谁的?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] .
” Jo Ann asked .
” 乔 安 问 .

乔安问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ And why were they put in that room under the church ? ”
” 和 为什么 是 他们 放 在 那 房间 在下面 这 教会 ? ”

“他们为什么会被关在教堂下面的那个房间里？”

“ ['miːz] [dʒoʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ Mees Jo , I do not know .
” 米斯 乔 , 我 做 不是 知道 .

“Mees Jo，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][vɜːr] - ['sɑːri]
I am ver ' sorry
我 是 版本 - 对不起

我非常抱歉

[dæt][aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ][dæt] .
dat I cannot answer you dat .
数据 我 不能 回答 你 数据 .

我无法回答你这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][diː] ['wɔrz] [diː] ['piːp(ə)l] ['kærid] ['dɜː][moʊst]['væljuəb(ə)l] - [tuː; tə]
I have heard dat long ago in de wars de people carried der most valuable t'ings to
我 有 听到 数据 长的 前 在 德 战争 德 人们 携带 德尔 最多 有价值的 - 到
[diː] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
de church for safe keeping .
德 教会 为了 安全的 保持 .

我听说很久以前，在战争时期，人们会将最珍贵的物品带到教堂保管。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnz] ['dɛsi] [frʌm; frəm][diː] ['pepərz] . ”
I may be able to find out who owns dese from de papers . ”
我 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 WHO 拥有 这些 从 德 文件 . ”

我或许能从这些文件里查到这些物品的所有者是谁。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ri'mɑːkt] [ɪn]

“	I'm	sure	these	jewels	are	very	valuable	,	”	Dr	.	Blackwell	remarked	in
”	我是	当然	这些	珠宝	是	非常	有价值的	,	”	博士	.	布莱克威尔	评论	在

['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

Spanish	to	the	Señor	.
西班牙语	到	这	先生	.

“我相信这些珠宝非常珍贵，”布莱克威尔博士用西班牙语对先生说道。

“ [aɪm] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

“	I'm	away	so	much	that	I	don't	like	to	leave	the	girls	alone	with	them	in	the
”	我是	离开	所以	很多	那	我	不	喜欢	到	离开	这	女孩们	独自的	和	他们	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我经常不在家，所以我不喜欢把女孩们单独留在家里和他们待在一起。”

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ?

Would	you	take	charge	of	them	till	you	find	out	to	whom	they	belong	?
会	你	拿	收费	的	他们	直到	你	寻找	出去	到	谁	他们	属于	?

你会暂时保管这些物品，直到找到它们的主人吗?

” [seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Señor	Rodriguez	nodded	.
”	先生	罗德里格斯	点头	.

罗德里格斯先生点了点头。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['dɑːktər] .

“	Yes	,	if	you	wish	,	doctor	.
”	是的	,	如果	你	希望	,	医生	.

“是的，如果您愿意的话，医生。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [seɪf] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə]

I	will	be	glad	to	take	them	and	put	them	in	my	safe	till	I	find	out	to
我	将要	是	高兴的	到	拿	他们	和	放	他们	在	我的	安全的	直到	我	寻找	出去	到

[huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . ” [-]

whom	they	belong	.	”	[	240	]
谁	他们	属于	.	”	[	-	]

我很乐意收下它们，并将它们放在我的保险箱里，直到我找到它们的主人为止。”[240]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] - ['stɔːri]

THE	SEÑOR'S	STORY
这	-	故事

先生的故事

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði]['gɝːlz]

In	the	days	that	followed	the	discovery	of	the	papers	and	jewels	the	girls
在	这	天	那	随后	这	发现	的	这	文件	和	珠宝	这	女孩们

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] .

were	all	impatience	to	hear	from	Señor	Rodriguez	.
是	全部	不耐烦	到	听到	从	先生	罗德里格斯	.

在发现文件和珠宝后的几天里，女孩们都迫不及待地想收到罗德里格斯先生的消息。

[dʒoʊ] [æn] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['restləs] .

Jo	Ann	especially	was	restless	.
乔	安	尤其	曾是	不安	.

乔安尤其焦躁不安。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'laikt] [ɪn'ækʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] “

Always	**she**	**had**	**disliked**	**inaction**	**,**	**and**	**now**	**she**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**everything**	**“**
总是	她	有	不喜欢	不作为	,	和	现在	她	通缉	到	寻找	出去	一切	”

[raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] .

right	**straight**	**away**	**.**
正确的	直的	离开	.

她一向不喜欢无所作为，现在她想“立刻”弄清楚一切。

” [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][seɪ'ɳjɔːr][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [skɔːrz] [ʌv; əv]

”	**She**	**failed**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**Señor**	**was**	**having**	**to**	**search**	**through**	**scores**	**of**
”	她	失败的	到	意识到	那	这	先生	曾是	拥有	到	搜索	通过	得分	的

[oʊld] ['sɪti] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

old	**city**	**records**	**for**	**information**	**,**
老的	城市	记录	为了	信息	,

她没有意识到这位先生不得不翻阅大量的旧城市档案来寻找信息。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['spænjərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] — ['peɪnzteɪkɪŋli] ['ækjərət] [ɪn]

and	**that**	**,**	**like**	**a**	**true**	**Spaniard**	**,**	**he**	**was**	**thorough**	**—**	**painstakingly**	**accurate**	**in**
和	那	,	喜欢	一个	真的	西班牙人	,	他	曾是	彻底	—	精心	准确的	在

['evri] ['diːteɪl] .

every	**detail**	**.**
每一个	细节	.

而且，他像一个真正的西班牙人一样，做事一丝不苟——对每一个细节都力求精准。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðæt] [ɪ'ventʃ(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Again	**and**	**again**	**the**	**three**	**girls**	**talked**	**over**	**that**	**eventful**	**night**	**and**	**the**
再次	和	再次	这	三	女孩们	谈话	超过	那	多事	夜晚	和	这

[ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] — [waɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] ?

unanswered	**questions**	**—**	**Why**	**had**	**those**	**things**	**been**	**hidden**	**in**	**that**	**underground**	**room**	**?**
未解答	问题	—	为什么	有	那些	事物	到过	隐	在	那	地下	房间	?

三个女孩一遍又一遍地谈论着那个充满变故的夜晚和那些未解之谜——为什么那些东西会被藏在那个地下室里?

[waɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

Why	**had**	**no**	**one**	**found**	**them**	**before**	**?**
为什么	有	不	一	成立	他们	前	?

为什么之前没有人发现它们?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ? [-]

To	**whom**	**did**	**they**	**belong**	**?**	**[**	**241**	**]**
到	谁	做过	他们	属于	?	[	-	]

它们属于谁?[241]

“ [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

“	**Since**	**we**	**found**	**those**	**things**	**under**	**the**	**church**	**,**	**they**	**probably**	**belong**	**to**	**the**	**church**
”	自从	我们	成立	那些	事物	在下面	这	教会	,	他们	大概	属于	到	这	教会

,

,

,

“既然我们在教堂下面发现了那些东西，它们很可能属于教堂。”

” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] ['θɔːtfəli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] .

”	**Jo**	**Ann**	**declared**	**thoughtfully**	**one**	**morning**	**in**	**one**	**of**	**these**	**discussions**	**.**
”	乔	安	声明	深思熟虑	一	早晨	在	一	的	这些	讨论	.

一天早上，在一次这样的讨论中，乔安若有所思地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Her	**eyes**	**suddenly**	**began**	**to**	**shine**	**as**	**she**	**added**	**,**
她	眼睛	突然	开始	到	闪耀	作为	她	额外	,

她补充道，眼睛突然亮了起来：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [duː] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [sel] [ðem; ðəm]
“ I know what I wish they'd do if the jewels belong to them — sell them
” 我 知道 什么 我 希望 他们会 做 如果 这 珠宝 属于 到 他们 — 卖 他们
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæts] [ɪn]['ruːɪnz] .
and take the money to restore that part of the building that's in ruins .
和 拿 这 钱 到 恢复 那 部分 的 这 建筑 那就是 在 废墟 .

“我知道如果这些珠宝属于他们，我希望他们怎么做——卖掉它们，然后用这笔钱来修复这座建筑中已经破败的部分。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .
The people are too poor to have it repaired .
这 人们 是 也 贫穷的 到 有 它 已修复 .

人们太穷了，没钱修理。

[sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .
Such an old historic building ought not to be allowed to fall into decay .
这样的 一个 老的 历史性 建筑 应该 不是 到 是 允许 到 落下 进入 衰变 .

这样一座古老的历史建筑不应该任其破败。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['mʌni] [left] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Then , if there were any money left after the repairing was done ,
然后 , 如果 那里 是 任何 钱 左边 后 这 维修 曾是 完毕 ,

如果维修完成后还有剩余的钱，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] . ”
it could be used for a special relief fund for the poor people . ”
它 可以 是 用过的 为了 一个 特别的 宽慰 基金 为了 这 贫穷的 人们 . ”

这笔钱可以用于设立一个专门救济穷人的基金。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][bəuθ] [faɪn] [aɪ'diːəz] , ” [ə'pruːvd] ['flɔrəns] .
“ Those are both fine ideas , ” approved Florence .
” 那些 是 两个都 美好的 想法 , ” 得到正式认可的 佛罗伦萨 .

“这两个主意都很好，”弗洛伦斯赞同道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðæt] ['lʌvli] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] , [ɪf] [ðə; ði]
“ I wish I had enough money to buy that lovely filigree necklace , if the
” 我 希望 我 有 足够的 钱 到 买 那 迷人的 丝细工 项链 , 如果 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][soʊld] ,
jewels are sold ,
珠宝 是 卖 ,

“如果这些珠宝能卖出去的话，我真希望我有足够的钱买下那条漂亮的镂空项链。”

” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .
” put in Peggy .
” 放 在 佩吉 .

把佩吉放进去。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
Her face lengthened .
她 脸 加长 .

她的脸拉长了。

“ [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] , ['ɪtəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] . ”
“ I know , though , it'd be more expensive than I could afford . ”
” 我 知道 , 尽管 , 它会 是 更多的 昂贵的 比 我 可以 买得起 . ”

“不过我知道，这比我能负担的要贵得多。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l] [rɪŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒoʊ] [æn] ['wɪstfəli] .
“ I'd love to have that beautiful opal ring , ” spoke up Jo Ann wistfully .
” ID 爱 到 有 那 美丽的 蛋白石 戒指 , ” 辐 向上 乔 安 怅然地 .

“我真想要那枚漂亮的蛋白石戒指，”乔安满怀憧憬地说。

['flɔrəns] [hæf] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Florence half sighed as she added ,
佛罗伦萨 一半 叹了口气 作为 她 额外 ,

弗洛伦斯叹了口气，补充道：

" [ðæt] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɜ:rθstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['daiəmənds][wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪv] . "
" That bracelet with my birthstone and the tiny diamonds was so attractive . "
" 那 手镯 和 我的 诞生石 和 这 微小的 钻石 曾是 所以 吸引人的 . "
[-]
[242]
[-]

“那条镶嵌着我的生日石和小钻石的手链太漂亮了。”[242]

[tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - [dɪ'laɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['blæˌkwɛl] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət]
To the girls ' delight at lunch that day Dr . Blackwell announced that at
到 这 女孩们 - 喜 在 午餐 那 天 博士 . 布莱克威尔 宣布 那 在
[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
four o'clock Señor Rodriguez was coming over to tell them what he had
四 点钟 先生 罗德里格斯 曾是 未来 超过 到 告诉 他们 什么 他 有
[faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
found out about the records and jewels .
成立 出去 关于 这 记录 和 珠宝 .

那天午餐时，布莱克威尔博士宣布，下午四点罗德里格斯先生要过来告诉她们他发现了有关记录和珠宝的情况，这让女孩们欣喜不已。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .
" My , but I'm glad ! " exclaimed Jo Ann .
" 我的 , 但 我是 高兴的 ! " 惊呼 乔 安 .

“哎呀，不过我很高兴！”乔安惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d] ['nevər] [kʌm] .
" I was beginning to think he'd never come .
" 我 曾是 开始 到 思考 他会 绝不 来 .

“我开始觉得他永远不会来了。”

" [baɪ][hæf] - [pæst] [θri:] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['i:gərli] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['blæˌkwɛlz] ['ɑ:fɪs]
" By half - past three the girls were waiting eagerly in Dr . Blackwell's office
" 经过 一半 - 过去的 三 这 女孩们 是 等待 急切地 在 博士 . 布莱克威尔书店 办公室
[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] .
for the Señor's coming .
为了 这 - 未来 .

“到了三点半，女孩们已经在布莱克威尔医生的办公室里焦急地等待着先生的到来。”

['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tʃæt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['blæˌkwɛl] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn]
Peggy and Florence chatted gaily with Dr . Blackwell , but Jo Ann
佩吉 和 佛罗伦萨 聊天 兴高采烈地 和 博士 . 布莱克威尔 , 但 乔 安
[kept] ['glænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .
kept glancing nervously at her watch .
保留 瞥了一眼 紧张地 在 她 手表 .

佩吉和弗洛伦斯与布莱克威尔医生愉快地交谈着，但乔安却不时紧张地看向手表。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] .
She felt that this was one of the most important events in her whole life .
她 毛毡 那 这 曾是 一 的 这 最多 重要的 活动 在 她 所有的 生活 .

她觉得这是她一生中最重要的事情之一。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðæt] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

If	only	she	could	be	instrumental	in	restoring	that	old	church	—	that	would	be
如果	仅有的	她	可以	是	乐器演奏	在	恢复	那	老的	教会	—	那	会	是

['wʌndərf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

如果她能为修复那座古老的教堂出一份力——那该多好啊！

[æt; ət][læst] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [fə'li:p] ['ʌʃəd] [ɪn][seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz]

At	last	voices	were	heard	in	the	hall	,	and	Felipe	ushered	in	Señor	Rodriguez
在	最后的	声音	是	听到	在	这	大厅	,	和	费利佩	引导	在	先生	罗德里格斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大厅里终于响起了人声，费利佩领着罗德里格斯先生走了进来，

[tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['pɑ:dreɪ][ˌɪg'nɑ:si:oʊ] .

to	their	surprise	,	Padre	Ignacio	.
到	他们的	惊喜	,	神父	伊格纳西奥	.

令他们惊讶的是，伊格纳西奥神父。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

As	soon	as	greetings	had	been	exchanged	,
作为	很快	作为	问候	有	到过	交换	,

问候过后，

[seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz] [pleɪst] [ðə; ði] ['jeləud] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Señor	Rodriguez	placed	the	yellowed	papers	on	the	table	and	beside	them	the
先生	罗德里格斯	放置	这	泛黄	文件	在	这	桌子	和	旁	他们	这

['dʒu:əl][bɑ:ks] ,

jewel	box	,
宝石	盒子	,

罗德里格斯先生把泛黄的纸张放在桌子上，旁边放着珠宝盒。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

which	no	longer	was	black	,	but	bright	and	shining	.
哪个	不	更长	曾是	黑色的	,	但	明亮的	和	灼灼	.

它不再是黑色的，而是明亮闪耀的。

“ [waɪ] , [ðə; ði][bɑ:ks][ɪz]['sɪlvər] !

“	Why	,	the	box	is	silver	!
“	为什么	,	这	盒子	是	银	!

“哎呀，这个盒子是银色的！”

” [θɔ:t] [dʒoʊ] [æn] , [ə'meɪzd] , “ ['hi:z] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] . ” [-]

”	thought	Jo	Ann	,	amazed	,	“	He's	had	it	polished	till	it's	beautiful	.	”	[	243	]
”	想法	乔	安	,	惊叹	,	“	他是	有	它	抛光	直到	它是	美丽的	.	”	[	-	]

乔安惊讶地想：“他把它打磨得非常漂亮。”[243]

[seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['lɔɪər] [naʊ] — ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] .

Señor	Rodriguez	was	all	lawyer	now	—	dignified	and	formal	.
先生	罗德里格斯	曾是	全部	律师	现在	—	凝重	和	正式的	.

罗德里格斯先生现在完全像个律师——举止庄重，一丝不苟。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

“	My	dear	young	ladies	,
“	我的	亲爱的	年轻的	女士们	,

“我亲爱的年轻女士们，

[aɪ][hæf][di:] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][di:] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ][hæf] [meɪd] ,

I	haf	de	honor	of	congratulate	you	on	de	wonderful	discovery	you	haf	made	,
我	半	德	荣誉	的	祝贺	你	在	德	精彩的	发现	你	半	制成	,

我很荣幸地祝贺你取得了这项了不起的发现。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	he	began	in	his	broken	English	,	bowing	to	each	of	the	girls	.
"	他	开始	在	他的	破碎的	英语	,	鞠躬	到	每个	的	这	女孩们	.

他用蹩脚的英语开口说道，同时向每个女孩鞠躬。

" ['dɛsi] [ɑːr; ər][vɜːr] - ['væljuəb(ə)l]['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæf] [faʊnd] — [vɜːr] - ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][diː] ['sɪti] ,

"	Dese	are	ver	-	valuable	papers	which	you	haf	found	—	ver	-	valuable	to	de	city	,
"	这些	是	版本	-	有价值的	文件	哪个	你	半	成立	—	版本	-	有价值的	到	德	城市	,

"你找到的这些文件非常珍贵——对这座城市来说非常珍贵，

[vɜːr] - ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][diː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fæməli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

ver	-	valuable	to	de	church	and	to	my	family	,	"	he	added	,	smiling	.
版本	-	有价值的	到	德	教会	和	到	我的	家庭	,	"	他	额外	,	微笑	.

"对教会和我的家庭来说都非常宝贵，"他笑着补充道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [smaɪld] [bæk] ['hæpɪli] .

The	girls	smiled	back	happily	.
这	女孩们	微笑	后退	快乐地	.

女孩们高兴地回以微笑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [soʊ]

They	didn't	understand	all	that	he	was	talking	about	or	why	they	should	receive	so
他们	没有	理解	全部	那	他	曾是	说	关于	或者为什么		他们	应该	收到	所以

[mʌtʃ] [preɪz] ,

much	praise	,
很多	称赞	,

他们并不完全理解他所说的内容，也不明白为什么他们应该受到如此多的赞扬。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

but	evidently	their	discovery	was	more	important	than	they	had	realized	.
但	显然	他们的	发现	曾是	更多的	重要的	比	他们	有	已实现	.

但显然，他们的发现比他们意识到的更为重要。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	then	went	on	to	explain	how	,	after	searching	through	the	archives	of	the	city
他	然后	去	在	到	解释	如何	,	后	搜索	通过	这	档案	的	这	城市

,

,

,

然后他接着解释说，在查阅了该市的档案馆之后，

['stʌdiɪŋ] [oʊld] ['rekərdz] , [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] ,

studying	old	records	,	and	checking	names	and	dates	,
学习	老的	记录	,	和	检查	姓名	和	日期	,

查阅旧档案，核对姓名和日期，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .

he	felt	that	he	could	give	some	authentic	information	about	the	papers	.
他	毛毡	那	他	可以	给	一些	真正的	信息	关于	这	文件	.

他觉得自己可以提供一些关于这些文件的真实信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekərdz] ['deɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][moʊst] ['prɑːmɪnənt]

They	were	records	dating	before	1846	of	some	of	the	oldest	most	prominent
他们	是	记录	约会	前	-	的	一些	的	这	最老	最多	著名的

['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

families	of	the	city	.
家庭	的	这	城市	.

这些记录可以追溯到 1846 年以前，记录的是该市一些最古老、最显赫的家族。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]

Several	**of**	**the**	**older**	**inhabitants**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**talked**	**remembered**	**having**
一些	的	这	老	居民	和	谁	他	有	谈话	记得	拥有

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['perənts] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd]

heard	**their**	**parents**	**tell**	**of**	**the**	**exciting**	**times**	**when**	**the**	**city**	**had**	**been**	**besieged**
听到	他们的	父母	告诉	的	这	激动人心	时代	什么时候	这	城市	有	到过	被围困

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['zækəri] ['teilə] .

by	**the**	**American**	**forces**	**under**	**General**	**Zachary**	**Taylor**	**.**
经过	这	美国人	力量	在下面	一般的	扎卡里	泰勒	.

他与几位年纪较大的居民交谈过，他们都记得曾听父母讲述过这座城市被扎卡里·泰勒将军率领的美军围困的激动人心的岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡萨格兰德的秘密：墨西哥神秘故事(The Secret of Casa Grande Mexican)

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['riːəlaɪzd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hoʊld]	[aʊt]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə'genst]	[ðə; ði]
As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**realized**	**they**	**could**	**hold**	**out**	**no**	**longer**	**against**	**the**
作为	很快	作为	他们	有	已实现	他们	可以	抓住	出去	不	更长	反对	这

[ə'mɛrɪkənz]	,
Americans	**,**
美国人	,

他们一旦意识到自己无法再抵抗美国人，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[ðer; ðər]	[moʊst]	['væljuəb(ə)l]	[pə'zeʃnz]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɑːrt]
they	**had**	**hidden**	**their**	**most**	**valuable**	**possessions**	**,**	**of**	**which**	**only**	**a**	**small**	**part**
他们	有	隐	他们的	最多	有价值的	财产	,	的	哪个	仅有的	一个	小的	部分

[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[rɪ'kʌvərd]	.
had	**ever**	**been**	**recovered**	**.**
有	曾经	到过	恢复	.

他们藏匿了自己最珍贵的财物，但只有一小部分被找回。

[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[væst]	['treʒərz]	['hɪd(ə)n]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hændɪd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]
Tales	**of**	**vast**	**treasures**	**hidden**	**under**	**the**	**city**	**had**	**been**	**handed**	**down**	**from**
故事	的	广阔的	宝藏	隐	在下面	这	城市	有	到过	递交	向下	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,
generation	**to**	**generation**	**,**
一代	到	一代	,

关于这座城市地下隐藏着巨大宝藏的传说代代相传。

[bʌt; bət]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	.	[	-	]
but	**few**	**of**	**them**	**seemed**	**to**	**have**	**any**	**foundation**	**.**	**[**	**244**	**]**
但	很少	的	他们	似乎	到	有	任何	基础	.	[	-	]

但其中很少有人有依据。[244]

“	[dɪs]	['dʒen(ə)rəl]	[gɝ'ɛroʊ]	[huːz]	[neɪm]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɑːn]	[dɪs]	['peɪpər]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[seɪ'njɔːr]	,
“	**Dis**	**General**	**Guerrero**	**whose**	**name**	**you**	**see**	**on**	**dis**	**paper**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Señor**	**,**
“	迪斯	一般的	格雷罗	谁	姓名	你	看	在	迪斯	纸	,	”	持续	这	先生	,

“这位将军名叫格雷罗，你在这纸上看到了他的名字，”先生继续说道。

['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	,	“	[wʌz; wəz]	[diː]	[fædɝ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪ'stiːmd]	-	.
picking	**up**	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**“**	**was**	**de**	**fadder**	**of**	**my**	**esteemed**	**gran'fadder**	**.**
挑选	向上	一	的	这	文件	,	“	曾是	德	淡入淡出	的	我的	尊敬的	-	.

拿起其中一张纸，“是我尊敬的祖父的父亲。”

[deɪ]	[ɑːr; ər]	[diː]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	[diː]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[gɝ'ɛroʊ]	[ænd; ənd]	[rɑː'driːgɛz]	[bɪ'fɔːr]	-	.
Dey	**are**	**de**	**records**	**of**	**de**	**families**	**of**	**Guerrero**	**and**	**Rodriguez**	**before**	**1846**	**.**
戴伊	是	德	记录	的	德	家庭	的	格雷罗	和	罗德里格斯	前	-	.

它们是 1846 年以前 Guerrero 和 Rodriguez 家族的记录。

['faɪndɪŋ]	[dem]	[wɪl]	[klɪr]	[diː]	['taɪtəlz]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[vɜːr]	-	['væljuəb(ə)l]	['prɑːpərti]	[wɪtʃ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]
Finding	**dem**	**will**	**clear**	**de**	**titles**	**to**	**some**	**ver**	**'**	**valuable**	**property**	**which**	**belong**	**to**
寻找	民主	将要	清除	德	标题	到	一些	版本	-	有价值的	财产	哪个	属于	到

[maɪ]	['fæməli]	.	”
my	**family**	**.**	**”**
我的	家庭	.	”

找到他们就能澄清我家一些非常值钱的财产的所有权问题。”

“ [oʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔrəns] .

“	Oh	,	señor	,	I'm	so	glad	!	”	exclaimed	Florence	.
”	哦	,	先生	,	我是	所以	高兴的	!	”	惊呼	佛罗伦萨	.

“哦，先生，我太高兴了！”弗洛伦斯惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [ˈpegi] ? ” [ˈædɪd] [dʒoʊ] [æn] . [-]

“	We	are	,	too	,	aren't	we	,	Peggy	?	”	added	Jo	Ann	.	[	245	]
”	我们	是	,	也	,	不是	我们	,	佩吉	?	”	额外	乔	安	.	[	-	]

“我们也是，对吧，佩吉？”乔安补充道。[245]

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pepərz]

The	Señor	went	on	to	say	that	when	he	showed	the	jewels	and	papers
这	先生	去	在	到	说	那	什么时候	他	显示	这	珠宝	和	文件

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

to	his	grandmother	,
到	他的	祖母	,

先生接着说，当他把珠宝和文件拿给祖母看时，

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

she	recalled	a	story	told	to	her	in	her	childhood	by	her	mother	just	before
她	召回	一个	故事	讲述	到	她	在	她	童年	经过	她	母亲	只是	前

[ʃiː; ʃi][daɪd] .

she	died	.
她	死亡	.

她回忆起母亲临终前给她讲的一个童年故事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒen(ə)rəl] [gɜˈɛroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	this	story	her	husband	,	General	Guerrero	,	at	the	time	of	the
根据	到	这	故事	她	丈夫	,	一般的	格雷罗	,	在	这	时间	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

根据这个故事，她的丈夫格雷罗将军在围城期间，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]

had	given	her	some	important	papers	which	he	had	told	her	to
有	给定	她	一些	重要的	文件	哪个	他	有	讲述	她	到

[gɑːrd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] .

guard	above	everything	.
警卫	多于	一切	.

他给了她一些重要的文件，并嘱咐她务必妥善保管。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld] [aʊt] ,

When	the	general	had	realized	that	the	city	could	no	longer	hold	out	,
什么时候	这	一般的	有	已实现	那	这	城市	可以	不	更长	抓住	出去	,

当将军意识到这座城市再也无法坚守时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send]

he	had	sent	a	messenger	with	a	hastily	written	note	telling	her	to	send
他	有	发送	一个	信使	和	一个	草草	书面	笔记	讲述	她	到	发送

[ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [mæn] .

those	valuable	papers	and	their	jewels	to	him	by	this	man	.
那些	有价值的	文件	和	他们的	珠宝	到	他	经过	这	男人	.

他派了一名信使匆匆写了一张纸条，让她通过这个人把那些珍贵的文件和珠宝送给他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

She	had	reluctantly	handed	the	papers	and	jewels	to	the	messenger	,
她	有	勉强	递交	这	文件	和	珠宝	到	这	信使	,

她很不情愿地把文件和珠宝交给了信使。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	that	was	the	last	she	had	ever	heard	or	seen	of	them	.
但	那	曾是	这	最后的	她	有	曾经	听到	或者	已见	的	他们	.

但那是她最后一次听到或见到他们的消息。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

As	the	general	had	been	killed	that	same	day	,
作为	这	一般的	有	到过	被杀	那	相同的	天	,

由于将军当天就被杀害了，

[ʃi:; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [lɔ:st] [ɔ:r] ['stoʊlən] .

she	supposed	the	things	had	been	either	lost	or	stolen	.
她	据称	这	事物	有	到过	任何一个	丢失的	或者	被盗	.

她猜测这些东西要么是丢失了，要么是被偷了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

For	that	reason	no	effort	was	ever	made	to	recover	them	.
为了	那	原因	不	努力	曾是	曾经	制成	到	恢复	他们	.

因此，从未有人尝试追回它们。

“ [ænd; ənd] ['dɛsi] [ɑ:r; ər] [di:] ['pepərz] [dæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [seɪ'njɔ:r] .

“	And	dese	are	de	papers	dat	were	lost	,	”	finished	the	Señor	.
”	和	这些	是	德	文件	数据	是	丢失的	,	”	完成的	这	先生	.

“这些就是丢失的文件，”先生说完。

“ [haʊ] [vɜ:r] - ['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [dem] ! ”

“	How	ver	'	fortunate	it	is	dat	you	find	dem	!	”
”	如何	版本	-	幸运	它	是	数据	你	寻找	民主	!	”

“你真幸运能找到他们！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [gɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['si:krət] [ˌʌndər'graʊnd] [ru:m] ? ” [æskt]

“	But	how	could	they	have	ever	got	in	that	secret	underground	room	?	”	asked
”	但	如何	可以	他们	有	曾经	得到	在	那	秘密	地下	房间	?	”	问

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“可是他们是怎么进入那个秘密地下室的呢？”弗洛伦斯问道。

[seɪ'njɔ:r] [rɑ:'dri:gɛz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Señor	Rodriguez	shook	his	head	.
先生	罗德里格斯	摇晃	他的	头	.

罗德里格斯先生摇了摇头。

“ [dæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

“	Dat	I	do	not	know	.
”	数据	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [tɪŋk] [pər'hæps] ['sʌmwʌn] ['kæri] [dem] [tu:; tə] [di:] ['pɑ:dreɪ] ,

I	t'ink	perhaps	someone	carry	dem	to	de	padre	,
我	墨水	也许	某人	携带	民主	到	德	神父	,

我想或许有人会把它们带到神父那里去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [haɪd] [dem] [ə'lɔ:ŋ] [wɪd] ['ɑ:dər] ['væljuəb(ə)l] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]

and	he	hide	dem	along	wid	odder	valuable	t'ings	which	had	been	sent	to
和	他	隐藏	民主	沿着	宽	更奇怪	有价值的	-	哪个	有	到过	发送	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把这些东西和别人送给他的其他贵重物品一起藏了起来。

[diː] ['tʌnlz] ['ʌndər] [diː] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ænd; ənd] [fuːd]

De	tunnels	under	de	church	had	been	used	for	carrying	reinforcements	and	food
德	隧道	在下面	德	教会	有	到过	用过的	为了	携带	增援部队	和	食物

[tuː; tə][diː]['ɑːrmi][æt; ət][diː]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][diː]['sɪti] .

to	de	army	at	de	outskirts	of	de	city	.
到	德	军队	在	德	郊区	的	德	城市	.

教堂下的隧道曾被用来向城郊的军队运送增援部队和食物。

[dæt][ɪz] [waɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'genst] [diː] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] . ” [-]

Dat	is	why	dey	could	hold	out	so	long	against	de	American	forces	.	”	[	246	]
数据	是	为什么	戴	可以	抓住	出去	所以	长的	反对	德	美国人	力量	.	”	[	-	]

这就是为什么他们能够抵抗美军这么长时间的原因。”[246]

“ [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .

“	No	wonder	we	couldn't	find	the	other	end	of	the	tunnel	!	”	exclaimed	Jo	Ann	.
“	不	想知道	我们	不能	寻找	这	其他	结尾	的	这	隧道	!	”	惊呼	乔	安	.

“难怪我们找不到隧道的另一端！”乔安惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] .

“	It	must	be	several	miles	long	.
“	它	必须	是	一些	英里	长的	.

“它肯定有好几英里长。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] .

”	She	turned	to	Señor	Rodriguez	.
”	她	转向	到	先生	罗德里格斯	.

她转向罗德里格斯先生。

“ [duː][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [tuː] ? ”

“	Do	the	jewels	belong	to	your	family	,	too	?	”
“	做	这	珠宝	属于	到	你的	家庭	,	也	?	”

“这些珠宝也是你们家的吗？”

“ [ɑː] , [dæt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	Ah	,	dat	I	do	not	know	.
“	啊	,	数据	我	做	不是	知道	.

“啊，我不知道。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][dem][aɪ] [tɪŋk] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

Some	of	dem	I	t'ink	belong	to	my	family	,	but	it	is	impossible	to	be
一些	的	民主	我	墨水	属于	到	我的	家庭	,	但	它	是	不可能的	到	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

我认为其中一些是我的家人，但无法确定。

[maɪ] - [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] — [dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [juː; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] ,

My	gran'modder	say	she	sure	dis	little	ring	—	dis	little	ring	you	admire	so	much	,
我的	-	说	她	当然	迪斯	小的	戒指	—	迪斯	小的	戒指	你	钦佩	所以	很多	,

我奶奶说她肯定喜欢这枚小戒指——你如此珍爱的这枚小戒指。

['miːz] [dʒoʊ] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər] - [gɛ'rɛroʊz] [rɪŋ] .

Mees	Jo	—	was	her	Gran'modder	Guerrero's	ring	.
米斯	乔	—	曾是	她	-	格雷罗的	戒指	.

Mees Jo——是她的 Gran'modder Guerrero 的戒指。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ,

”	He	went	on	to	explain	how	,
”	他	去	在	到	解释	如何	,

他接着解释说，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd]

since	they	had	no	way	of	finding	exactly	to	whom	the	jewels	had
自从	他们	有	不	方式	的	寻找	确切地	到	谁	这	珠宝	有

[bɪ'lɔ:ŋd] ,

belonged	,
属于	,

因为他们无法查明这些珠宝究竟属于谁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

they	had	decided	it	would	be	better	to	return	them	to	the	church	,
他们	有	决定	它	会	是	更好的	到	返回	他们	到	这	教会	,

他们决定最好把这些东西送回教堂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [pʊr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

as	it	had	been	very	poor	for	years	.
作为	它	有	到过	非常	贫穷的	为了	年	.

因为多年来它一直很贫困。

“ [oʊ] , [seɪ'njɔ:r] !

“	Oh	,	señor	!
”	哦	,	先生	!

“哦，先生！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

”	exclaimed	Jo	Ann	,	her	eyes	shining	.
”	惊呼	乔	安	,	她	眼睛	灼灼	.

“乔安惊呼道，双眼闪闪发光。”

“ [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðæt] [oʊld] ['ru:ɪnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?

“	Will	there	be	enough	money	then	to	repair	that	old	ruined	part	of	the	church	?
”	将要	那里	是	足够的	钱	然后	到	维修	那	老的	毁坏	部分	的	这	教会	?

“那么，是否有足够的资金来修复教堂那部分破败的老旧建筑呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][oʊld][hɪ'stɔ:rɪk] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .

I	think	an	old	historic	building	like	that	ought	to	be	restored	.
我	思考	一个	老的	历史性	建筑	喜欢	那	应该	到	是	恢复	.

我认为像这样的老建筑应该得到修复。

” [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] .

”	The	Señor	smiled	approvingly	.
”	这	先生	微笑	赞许地	.

先生满意地笑了。

“ [dæt][ɪz][ə; eɪ][vɜ:r] - [gʊd] [plæn] , ['mi:z] [dʒoʊ] .

“	Dat	is	a	ver	'	good	plan	,	Mees	Jo	.
”	数据	是	一个	版本	-	好的	计划	,	米斯	乔	.

“这是一个非常好的计划，Mees Jo。

[di:]['pɑ:dreɪ][ænd; ənd][aɪ][hæf] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌs] [dæt] .

De	padre	and	I	haf	already	discuss	dat	.
德	神父	和	我	半	已经	讨论	数据	.

我和神父已经讨论过了。

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

”	He	went	on	to	add	that	the	jewels	alone	would	not	be	sufficient	to
”	他	去	在	到	添加	那	这	珠宝	独自的	会	不是	是	充足的	到

['fɜ:rnɪʃ] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

furnish	funds	for	the	restoring	of	the	building	,
提供	资金	为了	这	恢复	的	这	建筑	,

他还补充说，单靠这些珠宝不足以筹集修复这座建筑所需的资金。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pepərz] [klɪrd] [ʌp] ['taɪtəlz][tuː; tə]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti]
but 但 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **papers** 文件 **cleared** 已清除 **up** 向上 **titles** 标题 **to** 到 **valuable** 有价值的 **property** 财产
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
belonging 属于 **to** 到 **the** 这 **church** 教会 **,** ,

但其中一些旧文件澄清了教会名下贵重财产的所有权问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . [-
and 和 **that** 那 **from** 从 **this** 这 **property** 财产 **enough** 足够的 **could** 可以 **be** 是 **secured** 安全 **for** 为了 **that** 那 **purpose** 目的 **.** . **[** [**247**
-
]
]
]

并且从该财产中可以获得足够的资金来实现这一目的。[247]

“ [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ! ” [ri'dʒɔist] [dʒoʊ] [æn] .
“ **I'm** 我是 **so** 所以 **glad** 高兴的 **you're** 你是 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **that** 那 **!** ! **”** **rejoiced** 欣喜若狂 **Jo** 乔 **Ann** 安 **.** .

“我太高兴你要这么做了！”乔安欣喜地说。

“ [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː]
“ **That** 那 **old** 老的 **church** 教会 **has** 有 **held** 握住 **a** 一个 **fascination** 魅力 **for** 为了 **me** 我 **from** 从 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **I** 我 **saw** 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

“从我第一次见到那座古老的教堂起，它就深深地吸引了我。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! ”
To 到 **think** 思考 **that** 那 **we** 我们 **girls** 女孩们 **will** 将要 **have** 有 **a** 一个 **part** 部分 **in** 在 **restoring** 恢复 **it** 它 **—** — **that** 那 **is** 是 **wonderful** 精彩的 **!** ! **”**

想到我们女孩子也能参与到修复工作中来——真是太棒了！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkændə'lɑːbrə][wiː; wi] [faʊnd] , ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] .
“ **And** 和 **they** 他们 **can** 能 **use** 使用 **those** 那些 **beautiful** 美丽的 **candelabra** 烛台 **we** 我们 **found** 成立 **,** , **”** **put** 放 **in** 在 **Florence** 佛罗伦萨 **.** .

“他们还可以用我们找到的那些漂亮的烛台，”佛罗伦萨补充道。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz]
“ **When** 什么时候 **they** 他们 **restore** 恢复 **that** 那 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **,** , **they'll** 他们会 **open** 打开 **the** 这 **passage** 通道 **to** 到 **those** 那些
[ˌʌndər'graʊnd] [ruːmz; rʊmz] ,
underground 地下 **rooms** 房间 **,** ,

“当他们修复那部分建筑时，他们会打开通往那些地下室的通道。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][aʊt] [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] .
and 和 **it'll** 它将 **be** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **candelabra** 烛台 **out** 出去 **then** 然后 **,** , **”** **said** 说 **Jo** 乔 **Ann** 安 **.** .

“那样的话，把烛台拿出来就很容易了，”乔安说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
She 她 **turned** 转向 **to** 到 **the** 这 **Señor** 先生 **and** 和 **the** 这 **padre** 神父 **.** .

她转向了先生和神父。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] ['θɜːrəli] .
“ **You** 你 **might** 可能 **find** 寻找 **more** 更多的 **valuable** 有价值的 **things** 事物 **down** 向下 **there** 那里 **—** — **we** 我们 **didn't** 没有 **search** 搜索 **thoroughly** 彻底 **.** .

“你可能会在下面发现更有价值的东西——我们没有彻底搜寻。”

〃 [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] ,
〃 **She** **stopped** **a** **moment** **,** **then** **added** **,**
〃 她 停止 一个 片刻 , 然后 额外 ,

她停顿了一下，然后补充道：

〃 [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
〃 **Won't** **there** **be** **enough** **money** **to** **help** **those** **poor** **people** **who** **attend** **the** **church** **?**
〃 惯于 那里 是 足够的 钱 到 帮助 那些 贫穷的 人们 WHO 出席 这 教会 ?
〃 [-]
〃 **[** **248** **]**
〃 [-]

“难道没有足够的钱来帮助那些去教堂的穷人吗？”[248]

[seɪ'njɔːr] [rɑː'driːgɛz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Señor **Rodriguez** **nodded** **.**
先生 罗德里格斯 点头 .

罗德里格斯先生点了点头。

〃 [wiː; wi][hoʊp][soʊ] — [wiː; wi][wɑːnt][vɜːr] - [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
〃 **We** **hope** **so** **—** **we** **want** **ver** **'** **much** **to** **do** **that** **.**
〃 我们 希望 所以 — 我们 想 版本 - 很多 到 做 那 .

“我们希望如此——我们非常想这样做。”

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][dʒoʊ] ['ænz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] ['ɔːlsoʊ]
〃 **He** **turned** **and** **translated** **Jo** **Ann's** **words** **to** **the** **padre** **,** **who** **also**
〃 他 转向 和 翻译 乔 安妮的 字 到 这 神父 , WHO 还
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
nodded **approvingly** **.**
点头 赞许地 .

他转身将乔安的话翻译给神父听，神父也赞许地点了点头。

〃 ['pɑːdreɪ][ɹg'nɑːsiːoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][vɜːr] - ['hæpi] [dæt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]
〃 **Padre** **Ignacio** **and** **I** **are** **ver** **'** **happy** **dat** **you** **young** **ladies** **are** **so** **much**
〃 神父 伊格纳西奥 和 我 是 版本 - 快乐的 数据 你 年轻的 女士们 是 所以 很多
['ɪntərˌes] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
interes **'** **in** **our** **people** **,**
兴趣 - 在 我们的 人们 ,

“伊格纳西奥神父和我很高兴你们这些年轻女士如此关心我们的人民。”

〃 [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['ædɪd] [ðen] ,
〃 **the** **Señor** **added** **then** **,**
〃 这 先生 额外 然后 ,

先生接着补充道：

〃 [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt]
〃 **and** **we** **would** **like** **to** **do** **somet'ing** **to** **show** **you** **how** **much** **we** **appreciate**
〃 和 我们 会 喜欢 到 做 - 到 展示 你 如何 很多 我们 欣赏
[wʌt] [juː; jʊ][hæf] [dʌn] — [soʊ] — [wiː; wi][hæf] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [best]
what **you** **haf** **done** **—** **so** **—** **we** **haf** **decide** **to** **give** **you** **each** **what** **you** **like** **best**
什么 你 半 完毕 — 所以 — 我们 半 决定 到 给 你 每个 什么 你 喜欢 最好的
[ʌv; əv][diː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
of **de** **jewels** **.**
的 德 珠宝 .

“为了表达我们对你们所做一切的感激之情，我们决定把你们最喜欢的珠宝送给你们每个人。”

〃 [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [swɪft] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
〃 **The** **girls** **exchanged** **swift** **glances** **of** **surprise** **.**
〃 这 女孩们 交换 迅速 眼神 的 惊喜 .

女孩们交换了一个惊讶的眼神。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	poured	out	the	jewels	on	the	table	.
他	倾倒	出去	这	珠宝	在	这	桌子	.

他把珠宝倒在了桌子上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['miːz] ['pegi] [laɪk] [dɪs] ['nekləs] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ?

"	I	believe	Mees	Peggy	like	dis	necklace	—	is	it	not	so	?
"	我	相信	米斯	佩吉	喜欢	迪斯	项链	—	是	它	不是	所以	?

"我相信佩吉小姐喜欢这条项链——难道不是吗？"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	He	handed	her	the	filigree	necklace	she	had	admired	so	much	.
"	他	递交	她	这	丝细工	项链	她	有	钦佩	所以	很多	.

他把她一直很喜欢的那条精美项链递给了她。

" [oʊ] , [seɪ'njɔːr] ! " [gɑːspt] ['pegi] , ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Oh	,	señor	!	"	gasped	Peggy	,	staring	wide	-	eyed	at	the	bit	of	loveliness	in	her	hands	.
"	哦	,	先生	!	"	倒吸一口气	佩吉	,	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	少量	的	可爱	在	她	双手	.

"哦，先生！"佩吉惊呼道，睁大眼睛盯着手中那件可爱的小东西。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [maɪn] ? "

"	You	mean	this	is	really	mine	?	"
"	你	意思是	这	是	真的	矿	?	"

"你是说这真的是我的？"

" - , ['miːz] ['pegi] .

"	Sí	,	Mees	Peggy	.
"	-	,	米斯	佩吉	.

"是的，佩吉小姐。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [dæt]

It	is	wid	much	pleasure	dat
它	是	宽	很多	乐趣	数据

非常高兴

[aɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	present	it	to	you	.	"
我	展示	它	到	你	.	"

我把它呈给你们看。

" [ænd; ənd] , ['miːz] [ˌflɔrən'siːtə] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɪs] ['breɪslət] ?

"	And	,	Mees	Florencita	,	did	you	not	say	you	like	dis	bracelet	?
"	和	,	米斯	弗洛伦西塔	,	做过	你	不是	说	你	喜欢	迪斯	手镯	?

"还有，弗洛伦西塔小姐，你不是说你喜欢这条手链吗？"

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [set] ['breɪslət] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	He	placed	the	jewel	-	set	bracelet	in	her	hands	.
"	他	放置	这	宝石	-	放	手镯	在	她	双手	.

他将镶嵌宝石的手镯放在她手中。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [seɪ'njɔːr] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [prəu'testid] ['flɔrəns] .

"	Oh	,	but	señor	,	that	is	too	valuable	to	give	to	me	,	"	protested	Florence	.
"	哦	,	但	先生	,	那	是	也	有价值的	到	给	到	我	,	"	抗议	佛罗伦萨	.

"哦，先生，那东西太贵重了，我不能送给我，"弗洛伦斯抗议道。

" [noʊ] — [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	No	—	no	,	"	he	replied	,	patting	her	on	the	shoulder	.
"	不	—	不	,	"	他	回复	,	轻拍	她	在	这	肩膀	.

"不——不，"他回答道，同时拍了拍她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] [kəm'per] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæf] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . " [-]

"	It	is	of	no	value	compare	to	what	you	haf	done	for	us	.	"	[	249	]
"	它	是	的	不	价值	比较	到	什么	你	半	完毕	为了	我们	.	"	[	-	]

"与你为我们所做的一切相比，这毫无价值。"[249]

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['miːz] [dʒoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌn]['moʊmənt] ?

"	And	now	,	Mees	Jo	,	will	you	please	to	come	here	one	moment	?
"	和	现在	,	米斯	乔	,	将要	你	请	到	来	这里	一	片刻	?

"那么，乔小姐，请您过来一下好吗？"

" [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [dʒoʊ] [æn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]

"	With	cheeks	flushed	from	excitement	Jo	Ann	rose	from	her	chair	and
"	和	脸颊	酡	从	激动	乔	安	玫瑰	从	她	椅子	和

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] .

came	over	to	the	Señor's	side	.
来了	超过	到	这	-	边	.

乔安兴奋得脸颊通红，从椅子上站起来，走到先生身边。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l] [frend] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	To	you	,	my	most	estimable	friend	,	"	he	began	,
"	到	你	,	我的	最多	可估量的	朋友	,	"	他	开始	,

"致我最尊敬的朋友，"他开口说道，

" [juː; jʊ] [huː] [hæf] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntərˌes] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] — [ɪn][diː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	you	who	haf	been	so	much	interes	'	in	our	city	—	in	de	history	of	our
"	你	WHO	半	到过	所以	很多	兴趣	-	在	我们的	城市	—	在	德	历史	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

"你们一直对我们城市——对我们国家的历史——如此关心，

[ænd; ənd] [huː] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ɑː] ,

and	who	—	how	do	you	say	it	?	—	ah	,
和	WHO	—	如何	做	你	说	它	?	—	啊	,

还有谁——该怎么说呢？——啊，

['fɪgjər] - [aʊt] — [huː] [hæf] [ə'kɔmplɪs] - - [dæt] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr]

figure	t'ings	out	—	who	haf	accomplis	'	somet'ing	dat	seem	impossible	and	restore
数字	-	出去	—	WHO	半	完成	-	-	数据	似乎	不可能的	和	恢复

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dɛsi] [vɜːr] - ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] ,

to	us	dese	ver	'	valuable	papers	,
到	我们	这些	版本	-	有价值的	文件	,

想办法解决问题——谁完成了看似不可能的事情，并把这些非常珍贵的文件还给了我们?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [dɪs]['toʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [dɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .

we	want	to	give	dis	token	of	appreciation	—	dis	little	ring	.
我们	想	到	给	迪斯	令牌	的	欣赏	—	迪斯	小的	戒指	.

我们想送上这份谢意——这枚小戒指。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l][ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd]

"	He	held	up	the	beautiful	opal	and	diamond	ring	that	Jo	Ann	had
"	他	握住	向上	这	美丽的	蛋白石	和	钻石	戒指	那	乔	安	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

selected	as	her	favorite	of	all	the	jewels	.
已选	作为	她	最喜欢的	的	全部	这	珠宝	.

他举起那枚美丽的蛋白石钻石戒指，那是乔安从所有珠宝中挑选出的最喜欢的。

" [aɪ] [tɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - - .

"	I	t'ink	that	this	once	belonged	to	my	great	-	great	-	gran'modder	.
"	我	墨水	那	这	一次	属于	到	我的	伟大的	-	伟大的	-	-	.

"我认为这曾经属于我的曾曾祖母。"

" [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [ʃoʊn] ['stɑːrˌlaɪk] .
" Jo Ann's eyes shone starlike .
" 乔 安妮的 眼睛 闪耀 星状 .

乔安的眼睛闪闪发光，如同星星一般。

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['erluːm] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
" It's beautiful — beautiful — but it's such a valuable heirloom — to give to
" 它是 美丽的 — 美丽的 — 但 它是 这样的 一个 有价值的 传家宝 — 到 给 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"它很漂亮——真的非常漂亮——但它是一件非常珍贵的传家宝——送给我真是太好了。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erluːm] , [aɪ][wɑːnt][ɔːl][diː] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]
" Because it is an heirloom , I want all de more to give it to you , my
" 因为 它 是 一个 传家宝 , 我 想 全部 德 更多的 到 给 它 到 你 , 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

"因为这是一件传家宝，所以我更加想把它送给你，我的朋友。"

" [ðə; ði][seɪ'njɔːr] [smaɪld] ['wɔːrmli] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] .
" The Señor smiled warmly over at her .
" 这 先生 微笑 热情地 超过 在 她 .

先生朝她露出温暖的笑容。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] . " [-]
" Let me put it on your finger . " [250]
" 让 我 放 它 在 你的 手指 . " [-]

"让我把它戴在你的手指上。"[250]

[ɔːl] ['hæpinəs] , [dʒoʊ] [æn] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
All happiness , Jo Ann held out her right hand ,
全部 幸福 , 乔 安 握住 出去 她 正确的 手 ,

满脸幸福的乔安伸出了右手，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
and the Señor slipped the ring on her third finger with all the dignity of
和 这 先生 滑倒了 这 戒指 在 她 第三 手指 和 全部 这 尊严 的
[ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] .
a ceremonial .
一个 仪式 .

先生庄重地将戒指戴在了她的无名指上，举止如同正式的仪式一般。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] ,
With equal dignity she bowed and said slowly ,
和 平等的 尊严 她 鞠躬 和 说 缓慢地 ,

她同样庄重地鞠了一躬，缓缓说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
" I thank you very much for this wonderful gift and for the honor of
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 精彩的 礼物 和 为了 这 荣誉 的
['werɪŋ] [jʊr; jər] ['ænˌsɛstɚz] [rɪŋ] .
wearing your ancestor's ring .
穿着 你的 祖先的 戒指 .

"非常感谢您赠送的这份珍贵礼物，也感谢您让我有机会佩戴您祖先的戒指。"

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public** **domain** **in** **the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country **of** **publication** **.**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['mɪstəri] ['sɪriːz] .
Added **a** **list** **of** **the** **Mexican** **Mystery** **Series** **.**
额外 一个 列表 的 这 墨西哥 神秘 系列 .

新增了墨西哥悬疑系列小说列表。

['ædɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added **a** **Table** **of** **Contents** **.**
额外 一个 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently **corrected** **palpable** **typos** **;** **left** **non** **-** **standard** **spellings** **and** **dialect** **unchanged**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神